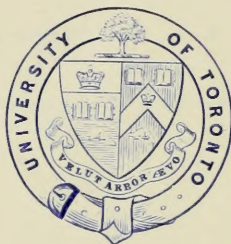


Delitzsch, שפת ישורון, Isagoge in Grammaticam et Lexicographiam Linguae Hebraicae.

" — isagoge

Luzzatto, ragion



J. N. Robertson
Sgt C.A.D.C.,
294 Avenue Rd.,
Toronto,
Canada

horncliffe 21/11/17)

IESURUN

SIVE

PROLEGOMENÔN

IN

CONCORDANTIAS VETERIS TESTAMENTI

A

JULIO FUERSTIO

EDITAS

LIBRI TRES.

AUCTORE

FRANCISCO DELITZSCHIO.

GRIMMAE, 1838.

JUL. MAURIT. GEBHARDT.

שפת ישורון

Sefath Yeshurun

S. Putcker
1841

ISAGOGE

IN

GRAMMATICAM ET LEXICOGRAPHIAM

LINGUAE HEBRAICAE.

CONTRA

G. GESENIUM ET H. EWALDUM.

AUCTORE

FRANCISCO DELITZSCHIO.

GRIMMAE, 1838.

JUL. MAURIT. GEBHARDT.



JULIO FUERSTIO,

scholae historice analyticae auctori,

origenum sanscritosemiticarum sagacissimo investigatori,

Concordantiarum Veteris Testamenti

eruditissimo editori

hoc opusculum

inscripsit

Franciscus Delitzschius.

PROOEMIUM.

Pars quaedam religionis et cultus Dei est,
hebraicam linguam docere vel discere.
LUTHERUS.

Hoc opusculum, quod judicio intelligentium existimatorum committo, agit de via ac ratione, qua linguam hebraicam et grammatice et lexicographice investigari oporteat, secundum principia ea, quae schola historice analytica accuratiori traditionis perscrutatione, subtiliori linguae cum semet ipsa comparatione et praecipue perpetua sanscritismi collatione invenit et contra scholam empiricam *Gesenii* et rationalem *Ewaldi* propugnat; quae *Jul. Fuerstius* in Concordantiis ad universam vocabulorum hebraicorum copiam lexicographice explicandam adhibuit, et de quorum

veritate mihimet ipsi adeo persuasum est, ut eorum causam neque suscipere verear neque obtinere posse desperem. Haec principia ad artem redacta tribus libris partite, definite distincteque exposui; adhibitis exemplis, quae maximam partem ex Concordantiis delecta sunt, confirmavi, et adjunctis variis iisque plane novis disquisitionibus, veluti de Hellenistis multiplicique inter Judaeos linguae patriae contemplatione, locupletavi. Significavi vero ipsa libri inscriptione, me disciplinae *Gesenii* et *Ewaldi* refragari, non quod de horum virorum meritis laudibus quidquam detrahere cupiam aut ea, quae re et veritate ipsa concedente, proposuerunt, quorum quidem sat multa sunt, arroganter praejudicare vel ad arbitrium meum revocare audeam: sed quia haec ipsa principia, quorum causam egi, principiis istorum prorsus contraria sunt ac liber hicce proinde concertatorius est etiam ibi, ubi eum nulla in contentione ac controversia versari putaveris. Principia scholae historice analyticae nova sunt, non quasi de musto ac

lacu fervida, sed assiduis studiis et perpetua hebraismi cum sanscritismo collatione comprobata; quorum quidem illi neque novitatem neque veritatem concesserunt. Illud facile tolerari poterat; nam vera antiquitus jam cognita fuerint an recens inventa, quid refert? Atque etiam hoc aeque ferendum est; siquidem veritas lento, sed certo gradu progreditur, et, quae primum vix dimicatione digna videtur, tandem amplissime et honestissime triumphat. Comparationis linguarum obtrectatores aliquando intelligent, linguae peculiaris naturam indagari non posse, nisi sensus ille obscurus et inexplicabilis, quem indigenae ingenitum habent, hac ipsa via ad scientiae evidentis fastigium paullatim efferatur, vicissimque ii, qui vel philosophiâ ventosâ vel auguratione conjecturali abripi se patiuntur, aliquando concedent, traditionem historiamque solum esse atque fundamentum, in quo omnis linguae investigatio inniti subrigique debeat.

Ceterum scito, me linguam hebraicam.

neque primaevam illam neque unquam emortuam, hoc in libro ut linguam generatim contemplatum esse, non speciatim ut revelationis divinae instrumentum et quasi gladii spiritûs vaginam, quamquam ad scripturam sacram, utpote unum et solum veteris hebraismi monumentum itentidem erat recurrendum. Exegesin, ut par erat, exclusi; quae a philologia eo differt, quod linguam hebraicam, non qualis est naturâ, sed qualis est sanctificatione, considerat et neutiquam comparatione linguae domestica et extera, sed analogia ipsius verbi divini tanquam praecipuo principio cognoscendi utitur. Nihilominus hanc isagogen symbolam fore spero ad media hermeneutica, quae dicuntur, antecedentia. Etymon enim est quasi punctum saliens, unde potestates vocabuli et derivatorum ejus ad unum omnes emanant. Analysi formae et accidentalium a necessariis secretione ad construendam subtiliusque perspiciendam vocabulorum significationem pervenimus, quam indigena quasi naturali sensu assequebatur et

quam spiritus sanctus ad sensus suos declarandos adhibuit. Et quinam liber dignior est, qui ad verbum investigetur momentoque suo vel minutissimo expendatur, quam scriptura sacra, cuius omnia et singula verba divinitus sunt inspirata? Confido, futurum, ut studia historico-analytica, quae hoc libello tradidi, non temerariam illam praecipitemque apostatarum in scriptura sacra interpretanda arrogantiam adjuvent, sed, quippe solo historico innixa, sanae salubrique exegesi, quae veritatis cognoscendae amore et genuini sacrorum librorum sensus explicandi desiderio flagrat, aliquid adjumenti praesidiique afferant. Ecclesia enim, uti egregie pronunciat Martinus Chemnitius, tantum debet esse grammatica h. e. non debet fingere res novas aut nova dogmata gignere, sed ea, quae a spiritu sancto tradita sunt, debet discere, ex genuina significatione vocabulorum; neque nos possumus custodes esse doctrinae divinitus repurgatae, nisi grammaticam discamus et amemus — Faxit igitur Deus, ut hoc opus-

culum, quod turbulentissimo adolescentiae meae tempore elaboravi, nominis sui gloriae inserviat et aliquam certe utilitatem praebeat ecclesiae suae prostratae, cujus si defensor et propugnator esse nequeo, certe operarius et bajulus esse concupisco.

Scripsi Lipsiae, Idibus Juliis 1838.

ARGUMENTUM.

LIBER PRIMUS. Hebraicorum studiorum per singulas aetates maculae atque infirmitates eorumque nihilominus pedetentim progredientium perfectio atque incrementa. *Prima* aetas, imperfecte traditionalis, grammaticae expers, tantummodo usu quodam pollens. *Origenis* et *Hieronymi*, auctorum hebraicae in ecclesia philologiae, cum magistris suis talmudicis similitudo. Aetas *altera*, interjecto perquam longo rudis inscientiae intervallo, rursus scholis judaicis, proselytarum potissimum, condocefacta totaque concertatoria et negativa, grammaticae lexicographiaeque intra synagogae limites Arabum aemulatione jam tum florentissimae ne tantulum quidem ad codicis sacri intelligentiam convertens, attamen paullo literatior majorique imbuta usu. *Lyranus*, primus post Hieronymum textus hebraici interpres, Rashii studiosior; *Capnio*, primus hebraicae linguae grammaticus, et *Pagninus*, primus post Hieronymum textus hebraici translator, ambo Qimchio addicti. *Tertia* aetas s. reformatoria, rursus ad traditionem confugiens, sed magistris non optimis erudita et a traditione vix primoribus labris gustatâ aequo citius et cum magno ipsius detrimento desciscens, sed tamen in ejus cognitione ulterius, quam aetas superior, ingenti industriâ progressa et ad scripturarum hebraicarum limpidissimum fontem reversa. *Elias Levita*, grammaticus sane vendibilis, sed ultra, quam merebat, honoratus. *Quarta* aetas, traditione indies magis posthabitâ, linguam hebraicam harmonicâ dialectorum compositione illustrare conata, hoc subsidio synagogâ superior, ceteroqui, subtracto historico fundamento, inferior. Haruspicina *Gussetii;* Hieroglyphica *Neumanni* et *Loescheri*, utraque traditionis ceterarumque linguarum orientalium abusum oppugnans eoque ipso comparationem interiorem longius provehens. *Quinta* aetas, hyperarabizans et ad conjectandi petulantiam delapsa, attamen comparationem dialecticam orsa; *Schultensii*, fanatici traditionis judaicae exagitatoris, a Judaeis ad Moslimos defectio. *Sexta* aetas, melius temperamentum inventorum subsidiorum consectans, sed traditionis prorsus ignara eique proinde infesta, arabicae linguae inveterata consuetudine observantior, aramaicae et neohebraicae justo negligentior, sanscritismi cum semitismo formalem idealemque communionem ignorans atque adeo denegans. *Gesenii*, *Hupfeldi* et *Ewaldi* (scholae empiricae, historicae et ratio-

nalis) merita plane singularia, sed eorundem in linguae contemplatione varii lapsus et multiplex a perfecta expletaque philologiae hebraicae forma aberratio. *Guil. de Humboldt* et *Fr. Boppius*, linguarum sanscriticarum sagacissimi investigatores, novam viam studiis semiticis sternunt et, quid analysi historice comprobata in linguis semiticis praestari queat, in indogermanicis demonstrant. Aetas *septima* a *Jul. Fuerstio* inchoata traditionem neglectam instaurat et comparationis interioris, subsidii praestantissimi, certas leges quaerit non solum dialectorum, in his aramaicae et neohebraicae, complexione, sed etiam sanscritismi, cujus intimam cum semitismo necessitudinem evincit, collatione, non conjecturali illa et fragmentaria, sed historico-analytica et utrumque phonologice, grammatice aique etymologice comprehendente.

LIBER SECUNDUS. *Linguae* origo, natura atque dignitas. ***Primaevae*** linguae interitus ac disseminatio in linguas mediate aut immediate ex ea ortas eique aetate vel propiores vel ab ea remotiores. Lingua *hebraica*, licet neutiquam primogenia et vel aramaicâ aetate inferior, tamen monumentis suis divinis omnium antiquissima et prae ceteris digna, quae in medio universitatis linguarum comparative illustrandarum collocetur. Lineamenta methodi, quâ solâ cum fructu veritatis investigari possit. *Traditionis* cum ecclesiasticae tum synagogalis praerogativa, fontes, pretium et in veritate praevidenda prospera plerumque divinatio exemplis illustrata. Comparatio linguae hebraicae cum semet ipsa *interior* s. *domestica*, ejus leges, cautelae et fructus, cum larga exemplorum prolatione. Comparatio *dialectorum semiticarum* uni stirpe innixarum lucemque sibimet ipsis invicem praebentium. Comparationis dialecticae rudimenta antiquitus posita, sed sine recta ratione providaque illa cautione pro aetatis atque indolis dialectorum diversitate adhibendâ. Dialectus aramaica, utpote omnium antiquissima et arabicam monumentorum vetustate superans, ceterarum coryphaea et quasi choragis. Contemplatio ejus, qualis viguit quondam et in ecclesia et in synagoga, nominatim inter Judaeos palaestinenses et aegyptios. Idiomatum judaico-aramaicorum variae propagines suo ordine sigillatim consideratae. *Soharici* (gnostici permixti) et *masoretici* (grammatici palaestinensis) disterminatio. Aramaismus christianus s. *syriacus;* monita ac praecepta de hoc illoque comparando. Collectio vocabulorum solitariorum aut rariorum linguae hebraicae ex idiomatis aramaicis illustratorum. Significatio primitiva aliquot verborum ejusque propagatio ac translatio indidem explicata. Ratio institutioque linguae *arabicae* comparandae; hujus diversa aetas, species atque indoles. Dialecti himjariticae et priscae koraisensis in talmudibus et midrasis utramque conferre solitis reliquiae. Arabicae linguae decursu temporum propagatio; ejus per Islamum conversio non sine cooperatione aramaismi judaici et christiani facta; ejus vicissitudines commutationesque in ore vulgi scriptisque hominum traditionis literarumque studiis deditorum. Ejus virtutes insignes ad

hebraicam explicandam, et quam caute, solicite ac religiose propter ejus singularitatem et amplitudinem comparatio instituenda sit. Duodecim exempla, in quibus usus linguae arabicae plane eximius conspicitur. *Neohebraica* lingua veteri et aetate et indole propior. Ejus manifestu sjam usus apud LXX, *Philonem*, et contemplationi et pronuntiationi palaestinensi adstrictum, *Aquilam*, *Symmachum* et *Theodotionem*. Neohebraicae linguae prisca vetustas et peculiaris propagatio, quae ei cum arabicâ posterius excultâ communis est. Causae, propter quas linguae neohebr. collatio minus periculosa ac lubrica sit, quam arabicae. Momenta ad linguae neohebr. a vetustâ declinationes. Copia vocabulorum neohebr. quadrifariam dispertita. Vocabula exegesi aut traditione potestates suas nacta. Cautelae comparationis ejusque fructus sigillatim enumerati et exemplis comprobati. Progressus ad linguam sanscritam. Idea unitatis linguarum hagadae veterrimae subjecta.

LIBER TERTIUS. Linguae *sanscritae* excellentia, monumentorum tractationisque ejus grammaticae antiquitas. Initia comparationis ejus a nonnullis jam facta, sed disperse nullaque ratione ac disciplina. *Phonologiae* sanscritosemiticae prius constituendae necessitas. Trias originalis *vocalium* scriptione et sanscrita et semitica signatarum. Vocalis potestas literarum א, ו, י (ע, ה) in verborum initio, medio ac fine. Trias *radicum*, verbalium, nominalium et pronominalium, earumque natura, necessitudo ac discrepantia. Verbum neutiquam unum solumque orationis contextae semen. Nominum primitivorum duae species. Radicum pronominalium propria natura. Via ac ratio, qua grammatici Indorum radices abstraxerunt. Radices ab ipsis confictae, omissae, complures quoque, quantumvis eas literae sanscritae nondum comprobaverint, recte tamen informatae. Radicum verbalium sanscritarum et semiticarum necessitudo; similitudinum collatio dissimilitudinumque aliquot commentitiarum dissolutio. Radices verborum lucendi sanscritosemiticorum analytice collatae. Radicum verbalium propagatio atque amplificatio primum formatione, deinde compositione fieri solita. Tres *formationis* gradus; via quadruplex ad plurilitera formanda. *Compositio* verborum semiticorum; praefixa praepositionalia cum praepositionibus sanscritis dividuis et cum radice individue concretis comparata. Compositionis praepositionalis summa consensio in lingua hebraicâ atque sanscritâ ejusque necessariis, persicâ, graecâ, latinâ. Praefixorum verbalium semiticorum numerus; vv. bilitera composita et trilitera decomposita. Praefixorum significatio et terna uniuscujusque praefixi exempla verbalia. *Indigenitalis* contemplatio, quae, trigrammatismum aspernata, sensu ingenito, sed obscuro linguam compositissimam esse ponit, hac sanscritismi collatione ad scientiam evecta. Specimen interpretationis grammaticae ex principiis priscis atque nativis. Artis grammaticae, ut inter Arabes, sic inter Judaeos ab hoc innato sensu abalienatio. *Juda Chajug'*, legis trigrammatismi sanctor, abrogatâ cascâ contemplatione, quae occurrit

ex operibus Menahemi ben-Saruk Natanique Jehiëli, et conspicitur jam in *Philone*, in Talmudibus et Midrasis veteribus. Compositionis facultas linguae sanscritae propria. Compositorum *nominalium* sanscritorum sex classes. Status constructus Hebraeorum cum his compositorum classibus collatus. Compositio nn. propriorum hebraica aeque multiplex, appellativorum similis quidem, ssd rarissima. Permulta nn. appellativa a grammaticis temere pro compositis habita. Nmm. pluriliterorum conformatio triplex, primum prosthesi, deinde epenthesi, denique paragogà terminationum significantium. Nmm. imperfectiva eorumque variae species. Classes sex nominum, affixis auctorum, a grammaticis neglectae, cum perpetua sanscritorum comparatione uberrimaque exemplorum collectione. Compositio nominum appell. a semitismo aliena et nonnisi exceptione, praecipue dialectorum vulgarium, propria. *Numeralium* compositio. Infinita semitismi facultas in *radicibus pronominalibus* compositione propagandis.

LIBER PRIMUS

(De studiorum hebraicorum ortu ac progressibus).

LIBER PRIMUS.

Negari non potest, linguae sanctae literarumque hebraicarum studia decursu aetatum adeo profecisse, ut ecclesia, doctrinae ornatu nunc paene exuta, si modo omnes hos progressus in utilitatem suam redigere veritatique divinae subjicere studeat, uberrimos laetissimosque fructus, quales nondum percepit ac condidit, sperari queat. Quod qui inficiatur, hunc lumina amisisse, hunc auribus captum esse crediderim; nam calcem, ad quam decursum est, non videt, vocem historiae, quae acclamat, non audit. Quam tenuis atque exilis erat linguae hebraicae cognitio, quam pauci atque admodum pauci ecclesiae doctores (quorum coronae ceteroqui fulgentioribus gemmis sunt illuminatae) primis post apostolicum seculis non sine magnis difficultatibus laboribusque discendi e Judaeorum scholis hauserunt. Nempe carebant omnibus discendi adminiculis praeter Judaeorum institutionem, qui quidem his temporibus sermone neohebraico utentes, multum illo a vetere discrepanti peregrinarumque linguarum barbarie infuscato, nondum eo processerant, ut linguam sanctam, facto inter hebraismum vetustum ac novum discrimine, grammatice tractarent. Hinc factum est, ut illa linguae hebraicae notitia, quam patres ecclesiae sibi aegre comparaverant, fulta esset sola judaica disci-

plina, ad quam (per semet ipsam imperfectam et intellectu difficilem) diligenter examinandam a grammatica et historia linguae ne mediocriter quidem erant instructi. Certum est autem, suam cuique populo linguam, utcunque sensu quodam subtili et arcano ductus usu ejus excellat, occultam et quasi ab ipsa natura involutam esse, donec, ab usu subjectivo ad contemplationem objectivam elatus, collatione aliis cum linguis instituta, grammatice eam indagare ac custodire ordiatur. Quis ignorat, quantopere Plato (modo Cratylum ejus legeris), et qui ejus inter Judaeos simillimus habetur, Alexandrinus Philo in patriarum linguarum expositione caecutiant, ut, jocenturne an de rebus seriis serio loquantur, paene nescias. An non inter Romanos M. Terentius Varro et Jurisconsulti veteres, cum etyma vocabulorum latinorum enucleare conantur, id quod in Digestis saepiuscule faciunt, homines scilicet plane satis frugi ac sobrii, in maxima siccitate furere videntur? Eodem modo *talmudici* doctores, quos hebraice loquendi scribendique peritissimos fuisse facile concedes, quoties linguae vel leges vel origenes palam proponere volunt, ad insulsitatem delabuntur. Nam qui nondum ea, quae aliquot post seculis tractari coepissent, grammatica didicissent, tantum sibi persuaserant, quantum admonente natura cognoverant, quae, cum rationes et causas linguae sensu quodam teneat, explicare tamen eas non potest. In talmudicis certe codicibus legum grammaticarum sensus acerrimus et subtilissimus apparet, non aperte quidem, sed plerumque obtentis *Midrasi* involucris, qui ex magna parte grammaticus est ac masoreticus; fatendum est tamen, istos, quaecunque, grammaticà doctrinâ posterius comprobata, sagacius innuerunt, tantummodo

sensisse natura duce, nulla ratione nullaque doctrina. Unde intelliges, qualem esse oportuerit linguae hebraicae notitiam illam, quam a Judaeis talmudicae aetatis doctores priscae ecclesiae mutuati sunt; nimirum externa tantummodo erat, siquidem sensus ille natura insitus atque innatus in ipsos transfundi non poterat; proinde origenum legumque linguae quarum quasi quoddam augurium Judaeis inhaerebat, plane ignara, aut traditionalis aut conjectatoria, fluctuans, dissoluta et a perniciosiori lapsu analogià fidei cohibita. Nihilo minus tamen immortalia sunt Origenis et Hieronymi de ecclesia merita, utpote qui, seminibus surculisque linguae sanctae ex Judaeorum academiis in ecclesiam transportatis, mirabili cum industria studiorum hebraicorum in ecclesia fundamenta jecerunt. *Origenes* (nat. c. 185, m. 253), ut linguae sanctae addiscendae desiderio exarsit, Palaestinam peragravit, ut praeclara antiquitatis judaicae monumenta hebraicosque codices viseret, et, si quos posset, acquireret[1]), ususque est eruditorum Judaeorum disciplina atque auxilio, in his *Julli* Patriarchae[2]), quocum, ut videtur, valde familiariter versatus est. *Hieronymum* vero (nat. 331, m. 420) usque ad summam senectutem hebraicae linguae ardentissimo studio incubuisse, et, posteaquam admodum adolescens vitam solitariam agens apud Judaeum

[1]) Euseb. H. E. VI, 16. *τοσαύτη εἰσήγετο τῷ Ὠριγένει τῶν θείων λόγων ἀπηκριβωμένη ἐξέτασις, ὡς καὶ τὴν Ἑβραΐδα γλῶσσαν ἐκμαθεῖν· τάς τε παρὰ τοῖς Ἰουδαίοις ἐμφερομένας πρωτοτύπους αὐτοῖς Ἑβραίων στοιχείοις γραφὰς κτῆμα ἴδιον ποιήσασθαι.* Diligenter examinatis verborum ponderibus, *Caesareensem* Eusebium sic scribere satis mirari non poteris.

[2]) Orig. Hexapla p. 79 s. Montf., cf. Hieron. adv. Rufin. I. p. 363 (Patriarches Huillus).

Christianum prima hebraicarum literarum elementa addidicit, nullos labores, lucubrationes, sumptus evitasse constat, cum contentione operosa et molesta id unum molientem, ut hebraicam veritatem penitus pernosceret. Ex Aegypto Hierosolyma reversus, dedit se in disciplinam cujusdam *Bar-Chaninae* (quem Barabbam contumeliose appellat Rufinus), doctoris, uti ex discipulo conspicitur, singularis, quem magno pretio conductum, cum popularium insidias metueret, noctu domu sua excepit. Et praeterea in scripturis vertendis atque explicandis socios et adjutores sibi adjunxit Judaeorum doctissimos, quorum ingenium et doctrinam itentidem, velut in epistolis ad Damasum, laudat; siquidem disciplinae judaicae necessitatem traditionisque judaicae auctoritatem pluris, quam aequales, aestimabat, qua quidem re, quamvis concertationis cum Judaeis studium praetenderet, in odium multorum offensionemque ipsius Augustini (punicam linguam et hebraicam easdem esse nescientis) incurrit. Memini, inquit in praefatione ad Jobum, me ob intelligentiam hujus voluminis *Lyddaeum* quendam praeceptorem, qui apud Hebraeos primus haberi putabatur, non parvis redemisse nummis, cujus doctrina an aliquid profecerim, nescio. Idemque in praefatione ad librum Paralipomenon ait: Cum literis a me nuper flagitassetis, ut vobis Paralipomenon latino sermone transferrem, de *Tiberiade* legis quendam doctorem, qui apud Hebraeos admirationi habebatur, assumsi et contuli cum eo a vertice, ut ajunt, usque ad extremum unguem. Provectus jam aetate, cum linguam chaldaicam addiscere vellet, rursus ad synagogam se contulit Judaeique, utriusque linguae usu perquam periti, factus est tirunculus, Origenis, cujus errores dogmaticos rejiceret, exemplum hac in re

imitandum ratus. Hac discendi via Hieronymus factus est eruditissimus ac literatissimus veteris ecclesiae doctor, Origene hoc praestantior, quo florentiora erant academiarum palaestinensium tempora, in quae aetas ejus incidit[1]). Magna est enim status hebraicorum studiorum talmudico tempore in synagoga et ecclesia similitudo atque aequalitas, quam si agnovisset Jo. Clericus, patrum obtrectator invidiosior, aliis armis adversus Martianaeum in Quaestionibus Hieronymianis certavisset. Illud, diligenter evolutis Hieronymi operibus, confirmo, eum pretiosissimum quodque, quod de thesauris suis synagoga ipsi suppeditaret, tanta cum religione atque elegantia in ecclesiae gazam retulisse, ut juxta codices talmudicos ejus opera fontes traditionis judaicae secundarii sint censenda. Atqui hoc quoque verum est, peritiam linguae hebraicae, qua Origenes et Hieronymus judaicis institutionibus imbuti erant, valde, uti tempora ferebant, imperfectam esse et omnia vitia ac pravitates cognitionis sermonis hebraici talmudicae participare, cujus quasi rudior erat effigies. Etenim ecclesia in studiis hebraicis, ut deinceps videbimus, singulis aetatibus persecuta est vestigia synagogae, quae non solum codicis hebraicis literis scripti, sed etiam linguae hebraicae custos divinitus est constituta. Igitur etiam patres ecclesiae, qui aetate talmudica vixerunt, si quam linguae hebraicae notitiam habent, synagogae acceptam referunt, eaque notitia, licet ab ipsis a profano usu ad sacrum translata sit, nunquam tamen synagogali est praestantior, plerumque imperfectior, impolitior illiusque gradum aegre attingens. Hinc in operibus patrum veterum illa cum traditione cascae

[1]) I. G. Carpzov, Critica Sacra VI. §. 2.

synagogae conspiratio, illaque in hebraicis exponendis argumentorum expers praesensio, quae quo longius aberat a grammatica, hoc melius ea fortasse, quae erant vera, interdum cernebat; hinc vero etiam illa in etymis eruendis insulsitas, illa in comparatione linguarum inficialis nugacitas et vel graecorum nominum ex hebraica lingua interpretatio[1]), illa linguae veteris hebraicae cum neohebraica commixtio[2]), illa vel grammaticae locutionis aequalitas[3]), qua non intellecta multum de gloria patrum detraxit Clericus, illa denique midrasica volubilitas, quae ex parte in eo nititur, quod, uti doctores talmudici, punctatione masoretica, cuius inventio aenigma est numero Platonis obscurius, deficiebantur (id quod vacillans illa pronunciatio[4]) ostendit, quae ingentem portentorum mul-

[1]) V. Origenis alteram partem libri de Nominibus (quem innumeris mendis scatentem in Opp. Hieron. edidit Martianay), v. c. *Κολοσαεῖς* (= קול עשוי, *φωνὴ γενομένη*), *κολωνία* (= גלויה, *ἀποκεκαλυμμένη*). Cf Philo I. p. 57. M. (*Αἰθιοπία* = התעטפות, עטיפה, *ταπείνωσις*), b. Taanit f. 20. *Νικόδημος* (נקרימין, שנקרה המה בעבורו a. v. נ־קר)·

[2]) Veluti *Σατανᾶς*, compos. ex סטא aram. et נחש hebr., serpens apostata (*Irenaeus* in Dial. c. Tryphone); איסר = *παιδεία*, a. v. אסר neohebr. (*Origenes* ad Mat. 18, 19.), סיני, tentatio aeterna et odium, a. v. סנא, סני aram. *Cyprian.* Opp. p. 459 Rigalt. (cf. b. Sabat. f. 58. מאי הר סיני הר שירדה שנאה לא״ה עליו); אולם prius = מן־אולא aram. (*Hieronym.* ad Gen. 28, 19).

[3]) Orig. contra Celsum I. p. 27. Cant. (*ἡ λέξις ἡ Ἀαλμά) κεῖται, ὥς φασί, καὶ ἐν τῷ Δευτερονομίῳ ἐπὶ παρθένου.* Hieron. Quaestion. Hebr. ad Gen. 32, 28. SARITH enim, quod ab Israel vocabulo derivatur, principem sonat. Cf. ad hos locos ineptas Clerici argumentationes, Quaestion. Hieronym. p. 36. 135.

[4]) Hieron. in epist. ad Evangelum (II. p. 570. Par.): Nec refert, utrum *Salem* an *Salim* nominetur, cum vocalibus

titudinem finxit), vel, si malis, non coercebantur. Quidquid hebraicae linguae noverant, a Judaeis utpote Hebraeis, hebraica lingua adhuc utentibus, addidicerant, quemadmodum fere viator gentis exterae, cujus fines peragrat, linguam quodammodo discit et, confecto itinere, rursus dediscit. Grammaticae notitiae, uti ipsorum doctores, expertes erant linguamque nullum alium ad finem, nisi ad scripturas exponendas adhibebant, de ejus legibus rationibusque internis incurii; linguis cognatis, velut punica et syriaca, quarum nonnulli gnari erant, uti nesciebant; in sola judaica traditione acquiescere coacti erant, quam secundum analogiam fidei exigere solent, quamque cum deserunt, ineptire incipiunt. Quare hunc linguae hebraicae in ecclesia statum non immerito gradum infimum appellamus.

Aetate, quae dicitur, media hebraicarum literarum studia tardius, quam his praeparatis exspectari poterat, progressa sunt; synagogam citatis gressibus praeeuntem, ecclesiam lente ejus vestigia prementem videmus. Namque Judaei, qui geonaea aetate, Arabum aemulatione compulsi, ad studia artium liberalissima doctrinasque sese retulerant, grammaticae quoque artis studia, quae effloruerant seculo nono, exercebant. Qua in re multum praestiterunt grammaticis Arabum, eo quod hebraicam linguam non solitariam et ab aramaica arabicaque disjunctam tractabant, sed totum semitismum complectebantur[1]). Du-

in medio literis perraro utantur Hebraei, et pro voluntate lectorum ac varietate regionum eadem verba diversis sonis atque accentibus pronuncientur.

[1]) Comparationis linguarum vel semiticarum vel exterarum nullus reperitur apud Arabes usus. Namque studia eorum ad patriam linguam investigandam tam ampla tamque profunda

dum *Juda ben-Qarish* Africanus (c. 880) studia targumica, quae arabica lingua percrebescente obtorpuerant, exsuscitarat et linguae tum aramaicae tum arabicae ad hebraicam indagandam usum exemplis ingeniose delectis demonstraverat. Quam pridem operâ *Saadiae Fajumensis* (mort. 942) doctrina de etymis, formis ac punctis linguae sanctae libris et hebraice et arabice scriptis illustrata, atque ad libros

erant, ut, praesertim religione obligati, limites ejus non transgrederentur. Quare libri Arabum passim produnt linguarum cognatarum inscitiam; et quae in Qurano exhibentur, nominum hebr. etyma, vix aliqua parte ad verum ipsum accedunt. Plus etiam aramaicae, quam hebraicae linguae, noverant (siquidem Judaei in Arabia vicinisque regionibus degentes, priusquam arabicae linguae adsuescerent, aramaica utebantur), quare, si quod vocabulum a scriptoribus arabicis hebraicum appellatur, aramaicum esse solet. At haec pauca vocabula, quae ipsis casu fortuito innotuerant, quantumvis forma ac significatione arabicorum consimilia, adducere eos non poterant, ut comparationem vel hebraicae vel aramaicae linguae ulterius persequerentur. Quidquid enim arabicae linguae similitudinem prae se ferret, degeneravisse ipsis videbatur a perfectissimo exemplari linguae patriae, qua ipsum Deum, angelos et sanctos, paradisi incolas, uti fingebant. Hujus linguae cognitionem omnem, h. e. tum materiae tum conformationis ejus scientiam, totam hauriendam arbitrabantur ex carminibus traditionibusque antemuhamedicis, ex Qurano et traditione islamica, *Hadith* nuncupata, denique ex domestico nativoque Beduinorum sermone, quem nulla barbaries infuscaverat. Si quis alio ex ex fonte linguae intelligentiam deducere voluisset, is sine dubitatione inter haereticos esset habitus. Quantum vero ad linguam patriam indagandam interna valeret comparatio, vix suspicati sunt; inveniuntur tamen in commentariis *Bdheiavii* aliquot exempla ejus compositionis, quae tamen vix primordia sunt rei gravissimae. Haec benigne ac liberaliter mecum communicavit *H. O. Fleischerus*, academiae nostrae lumen atque ornamentum.

sacros vertendos exponendosque erat adhibita! Exstiterat *Juda ibn-Chaju'g* Fessanus, cognomentatus ille *Abu-Zékerija* meritoque pater grammaticae appellatus, qui, grammaticorum superiorum, radicales certo numero non adstringentium, libertati refragatus, primus doctrinam de radicibus verbalibus certis artis praescriptionibus obvallatam exposuit legemque de trigrammatismo sancivit; cujus doctrinae quantulum in ecclesiam transiit, mirabiliter perversum, neutiquam emendatum, nedum perfectum est. Hunc cingit maxima corona grammaticorum clarissimorum, in quibus *Abulwalidum Mervan ibn-'Ganah,* septem librorum grammaticorum auctorem, *Samuelem Nagid,* qui libros viginti duo reliquit, *Mosen Gecatilia, Jakobum Elazari, Ibn-Ezram, Tibonidas, Qimchios,* quis est quin ignoret[1])? Ne vero nos pudeat confiteri, ecclesiam, cui verbum Dei scriptum indies magis sorderet, grammatica Judaeorum opera, ex quibus inops ab auxiliis aliis maximum fructum capere poterat, prorsus intacta reliquisse. Quo minus enim honoris erat scripturae sacrae, eo minora literarum hebraicarum studia fuerunt, nec si qui concertandi studio in iis elaboraverant, Judaeorum peritiae responderunt. Aevo Carolino coepta est quidem hebraica lingua publice doceri consilio institutoque *Caroli Magni,* atqui ea res nec prospere successit neque perseveratum est. Literarum orientalium barbarie seculorum extinctarum quodammodo vindex habendus est *Fridericus* ille II, ex Henrico VI. et Constantia regis Siciliae filia natus, qui, expeditione in Palaestinam 1228 suscepta Hierosolymisque cum magna

[1]) S. David Luzzatto, Prolegomeni ad una Grammatica Ragionata della Lingua Ebraica (Padova 1836) p. 26. ss.

parte Syriae expugnatis, inter spolia opima orientalibus detracta codices quoque hebraicos et arabicos in Europam invexit[1]) arabicorumque plurimos a Bononiensibus in Latinum, a Jacobo Anatolio Judaeo in Hebraicum vertendos curavit; at iste linguam arabicam et cum ea Islâmum adeo in sinu atque deliciis habebat, ut in restauranda hebraica lingua non multum curae defigere posset, praesertim in asperitatibus rerum suarum illorumque temporum caligine. Ecclesia igitur plura secula praeterire passa est, quibus cum ipsius probro atque dedecore, ingravescente romani pontificis dominatione literarumque studiis omnino neglectis ac prostratis, literarum quoque hebraicarum memoria sensim obscurata est et evanuit. Sed tamen vel in his miseris luctuosisque temporibus aliquot incrementis aucta est linguae hebraicae in ecclesia cognitio atque scientia. Nam seculis abhinc X. et XI. admirabili quadam continuatione serieque rerum imposita est ecclesiae necessitas, ut videret, ne quid sua orientalium literarum inscitia detrimenti caperet. Mauri, Saracenorum progenies, muhamedica superstitione obstricta, jam diu Hispaniam occupaverant ac prope in suam ditionem ac potestatem redegerant. Nec minus ingens Judaeorum colluvies inde ab Adriani temporibus ad Hispanos delata erat, quorum numerus indies augebatur adventu illorum, qui babylonicis ejecti sedibus in Hispaniam immigrabant. Utrique, intermissis ac ferme sepultis in ecclesia omnibus humanitatis literarumque studiis, tota mente omnique virium contentione ad theologiam, medicinam, philosophiam linguarumque doctrinas incumbebant. Hoc

[1]) Cuspinian. de Caesaribus p. 419. Boxhorn, Hist. Univers. p. 779. Carionis Chron. p. 517.

modo ecclesiam praeclara eruditione atque doctrina multis seculis antecesserunt magnamque vim, quae momento suo vix ponderari potest, in ecclesiam barbarie immersam habuerunt. Factum est etiam singulari illorum industria, ut clero christiano artibus disciplinisque multum praestarent, et, quoties cum Christianis, linguarum et philosophiae expertibus, congrederentur, superiores discedere solerent. Christiani igitur, ne hostibus suis essent ludibrio ac despicatui, et quorum vim olim ferro armisque persenserant, nunc ore et calamo experirentur, ad illas artes atque doctrinas sunt conversi, quibus hostes valere plurimum intelligebant. Quare philosophiae et physicae addiscendae ergo, et ne Muhamedanorum impietati Judaeorumque pervicaciae impares essent, ad linguarum utriusque gentis studia animos appulerunt. Hac vero aetate, uti superiori, ecclesia ad synagogam confugere rursus erat coacta. Neque tamen Judaeos in synagogae communione permanentes, sed proselytas ad castra sua profugos, quorum plerosque linguae literarumque patriarum imperitiores fuisse historia evincit, assumsit, ut viam ad hebraicam linguam percipiendam ipsi sternerent. ***Raymundus de Penna Forti*** Dominicanus (nat. **1175**, m. **1275**) in conventu Toletano **1250**, propositis a regibus Arragoniae et Castiliae splendidissimis praemiis, sociis edixit, ut linguis Maurorum et Judaeorum operam et studium navarent, idemque regiis sumtibus seminare orientale instituit, ut hac via earum linguarum cognitio in ecclesiam derivaretur. Uni de ludis orientalium literarum praefectus est eo tempore ***Raymundus Martini*** Catalonius (nat. **1236**), praestantissimus ille ecclesiae propugnator, a Paulo proselyta, qui ao. **1263** et rursus **1264** cum Gerundensi *Nach-*

meni in curia Barcinonensi conflictatus apud regem se in maxima gratia posuerat, familiari suo, eruditus, et post Hieronymum primus, qui aliquo modo hebraice doctus haberi queat. Seculo XIV. inchoante Clemens V. instituta Raymundi de Penna regumque Hispaniae, quae vel temporum socordia vel subsidiorum defectu in oblivionem venerant, instaurare conatus est. Namque in concilio Viennensi 1311 decretum promulgari curavit, ut in OMNIBUS ACADEMIIS CONSTITUERENTUR SEX LINGUARUM EBRAICAE CHALDAICAE ET ARABICAE PROFESSORES, idque eodem consilio, ut ecclesia hostes suos repellere vel attrahere posset. Quo decreto pontificio facto et in *Basileensi* concilio repetito ac confirmato, doctores ecclesiae, quae post hos inanes impetus nondum in possessionem linguae hebraicae venisset, rursum Judaei facti sunt, proselytas dico, quos cum paucos paucioresque etiam doctos ecclesia acquireret, ne unus quidem hebraicae linguae doctor, si unum *Oxoniensem* exceperis, per duo integra secula in academia quaquam constitui poterat[1]). Seculo denique XV., cum literae omnes paullatim renovari inciperent, redintegrato scito Viennensi, complures ad studia linguae hebraicae se conferebant, per Judaeos, qui ad Christianos transiverant, exstimulati. Quandoquidem proselytarum numerus major hoc seculo, quam superioribus, fuit, in quibus nobis occurrunt et in tantis tenebris quasi lucent ***Hieronymus de S. Fide, Paulus Burgensis, Alphonsus de Spina, Paulus de Heredia, Li-***

1) *Ulrich*, De Linguae Ebraicae inter Christianos ante Reuchlinum cultu, Halae 1751. *Reinhard*, De Fatis Studii Hebraeo-Biblici inter Christianos, Vitembergae 1721.

bertas Cominetus, qui a quatuordecim linguarum usu celebratur. Fatendum est tamen, Christianos hac aetate certandi defendendique utilitate studiorum hebraicorum terminavisse modum. Omnia illa studia erant tantummodo, ut ita dicam, militaria h. e. inserviebant defendendae et propagandae ecclesiae, raroque lingua hebraica vel suimet ipsius causa vel ad scripturam sacram illustrandam tractabatur. Synagoga autem post Origenem et Hieronymum exquisitissima doctrina et mirabili industria in lingua sua pervestiganda elaboravit tantamque voluminum grammaticorum copiam effudit, ut ecclesiae omnium subsidiorum, quae desideraret, abundantiam suppeditare posset. Veteres grammaticae disciplinae auctores excepit sat magna hominum egregiorum multitudo, qui quod maiores praeclare inchoaverant, ad principia scholae seu hispanicae seu italicae amplificarunt multisque partibus expleverunt. Ad opera vetustiora accesserant hac aetate lexica (nomine communi *Machberet, Aruk* s. *Sefer Shorashim* nuncupata) *Salomonis Parchon* (ex urbe maritima Bibili Nova h. e. *Calatayud,* scr. Salerni 1161, Cod. de Rossi 764. 1038.), *Natani Iehiëli* Romani, *Davidis Qimchii, Josefi Caspe* (c. 1300), qui nullam semitismi dialectum non usurpaverunt, glossaria hebraeo-arabica, hebraeo-gallica[1]), hebraeo-germanica et hebraeo-italica ordine vel alphapheti vel librorum sacrorum disposita, et grammaticam praeter hos sempiternis monumentis prodiderant *Samuel Benvenasti* (c. 1300), *Peripot Duran Efodi, Imanuel Romi, Salomo ben-Aba*

[1]) Pococke, Porta Mosis p. 18. Cod. Paul. Lips. 102. fol. Ross. 1109.

Mare Jarchi, *Messer Leon*, *David Ibn-Jahja* multique alii quorum ne nomina quidem ecclesiae ad hunc usque diem innotuerunt. Doctrina grammatica in Perside solis orientis instar emersa, deinde in Africa Iberiaque post meridiem se inclinans, radiis suis longinquissimas terras collustravit et ad Germaniam usque penetravit, ubi gens *Naqdanorum*[1]) e somno priorum seculorum experrecta temporumque iniquissimorum oblita in studio gram-

[1]) In his *Simson ha-Naqdan*, cujus opus grammaticum (quod ut perlustrarem, benevolentia *Aem. G. R. Naumanni*, viri egregii, mihi contigit) exstat in Bibl. Paulina Lips. (102 ª Ms.), cod. membranaceus, integer, et, si notas latinas passim allitas exceperis, inviolatus, forma majori, usque ad f. 94, b. grammaticam Simsonis exhibens, cujus satis magna pars his descripta inest, parvula vitio exemplaris, unde fluxit, deficit. Inscriptio libri nullibi exstat, auctoris nomen saepius; nam titulus חבור הקנים, ut subscriptio f. 94, b. docet, ab interpolatore, homine ne mediocriter quidem docto, excogitatus est, qui et ipse primam libri partem מפתח הדקדוק (f. 24, b.) nominavit et versiculos misere compactos singulis capitibus agglutinavit. Hic in fine libri, euumeratis imperite grammaticis, quibus Simson usus sit, addit: על־כן קראתי לספר הזה חבור הקונים כי קנו אתו הרבה וקנים ונמצאו דבריו כנים יותר מעשרה מונים Corrigendus est igitur *Wolfius* (Bibl. Hebr. I. III. IV.) et *Luzzatto* (Prolegom. p. 34.), quem *De Rossi* (Cod. 396.) seduxit. Opus Simsonis (quod, donec genuina inscriptio inveniatur, *Simsoni* appellemus) totum ad principia scholae hispanicae compositum est diligentissimeque elaboratum cum usu insigni grammmaticorum Hispaniae et Galliae clarissimorum (in his ר׳אברהם בן־המביל f. 1, a. et *Josefi Chazan Trecassini* f. 69, b.); pars operis posterior paene eximia est, siquidem doctrinam de vocalibus accentibusque masoretice exponit, Masorae ipsi codicibusque praestantissimis innixa, uti etiam capitula masoretica, quae inde a. f. 94, b. — 100 b. sequuntur et ab eodem Naqdano, ut videtur, profecta sunt.

maticae et criticae evigilavit. At ecclesia arcte et graviter dormitabat et acquiescebat in cognitione illa linguae hebraicae pertenui et a proselytis mutuo sumta, qua se ad dimicationem cum hostibus paratam instructamque esse opinaretur. Scripturam sacram, cujus custos et interpres esse debebat, non tanti aestimabat, ut profundiorem linguae sanctae notitiam sibi appetendam censeret. Nonne mirum est, *Nicolaum de Lyra*, insuper, ut quidem nonnullis videtur, Judaeum, a Normanniae vico, quo natus erat, nominatum (m. 1341), primum inter Christianos post Origenem et Hieronymum hebraicae linguae notitiam Judaeorum, inprimis *Salomonis Isaaki* imitatione ad sacrarum literarum interpretationem traduxisse? Nonne maculae et dedecori est ecclesiae, aurea aetate artis grammaticae inter Judaeos fere quingentis abhinc annis praeterita, *Joannem Reuchlinum* primum inter omnes Christianos grammaticam, quae nomen mereret [1]), cum lexidio confecisse (1506) et monumentum aere perennius exegisse sibi visum esse, Reuchlinum illum barbariae infestum, quem Vindobonae *Jakob Jehiël Loans*, medicus Imperatoris et eques auratus, Romae *Obadia Sforno* erudivit; quem *Jo. Beham*, sacerdos Ulmensis, libris aliquot grammaticis, quos a Judaeis postea Ulma expulsis paraverat convertendosque curaverat, munifice adjuvit; quem denique totum a grammaticis judaicis

[1]) Pericula hebraicae grammaticae scribendae, quae fecerunt *Petrus Niger* Dominicanus (Rudimenta Linguae Hebraicae, c. 1450 ms, Paris.) et *Conr. Pellicanus*, quem Eliae Levitae institutionem quaesiisse Chronica Neustadensia narrant (De modo legendi et intelligendi Hebraea, Basileae 1503) in censum venire non possunt. Reuchlinus ipse ea vel non novit vel non agnovit.

pendentem et terminologiam eorum inculcasse et alquantulum Kabalae nobis obtrusisse concedes? Omitto, quanta ecclesiae ignavia ex eo conspiciatur, quod *Santes Pagninus* Dominicanus in Italia, Reuchlino aetate paullum inferior, primus post Hieronymum integrum codicem hebraicum in latinum sermonem transtulit, Qimchii libro radicum, quem passim male intellexit, adjutus (1527). Illud, quod auditu jucundius est, contendo, linguae hebraicae cognitionem hac quoque aetate quodammodo promotam esse et ecclesiam pedem non retulisse, sed, quantumvis lente ac tardiuscule, nihilominus tamen perpauculis passibus protulisse. Nam ecclesia non solum grammaticam et lexicographiam hebraicam a synagoga mutuari coepit, sed etiam cum Judaeos ex ipsorum scriptis convincere vellet, monumenta Judaeorum neohebraica inspicere coacta erat, de quibus, incredibiliter deinceps auctis, altum est apud patres silentium. Hoc intelliges, si *Dialogum* Justini Martyris cum *Pugione Fidei* contuleris, ex quo excellens et singularis judaicarum literarum scientia elucet.

Vides, linguam hebraicam usque ad tempora instaurationis ecclesiae domesticis synagogae finibus se tenuisse; perpauci singulis seculis privatis studiis enisi sunt, ut eam in possessionem ecclesiae traducerent. Praeterlapsa sunt quindecim secula, quibus perferendae linguae hebraicae in ecclesiam vix initium factum est; renovatis autem cum reformatione scripturae sacrae studiis, etiam lingua hebraica contentis collatisque viribus tractari coepta est, tum in ecclesiis protestantibus, tum in romana illarum impulsu, uti docet exemplum *Thomae Cajetani* (m. 1535), qui, posteaquam cum Luthero improspere litigavit, a docto quodam Judaeo, quem

alebat variisque beneficiis ornabat, linguam hebraicam addidicit. Quaeritur nunc, qua via hac tertia aetate linguae hebraicae cognitio in ecclesiam devenerit, quibus auxiliis ecclesia linguae hebraicae potita sit eamque quasi in suam ditionem redactam propagaverit. Quam ad quaestionem respondendum est, ecclesiam rectam viam minime iniisse videri. Partim enim acquievit in disciplina eorum, qui linguam hebraicam non ipsi a Judaeis didicerant, vel proselytarum indoctorum, uti *Joannis Boeschenstein*, *Antonii Margaritae* aliorumque, quos homines sine sensu, sine sapore, elingues ac rudes dicere non vereor [1]; partim Judaeos adiit, qui suae linguae tam tenuem quam quaestuosam scientiam haberent, velut iste *Elias Levita* (nat. 1472, m. 1549), qui cum esset Judaeorum mediocris ac vix vendibilis grammaticus (cujus veneratione immodica ignorantiam suam literarum judaicarum prodidit *Seb. Muensterus* [2]), inclitum tamen ecclesiae oraculum factum est, ejusque auctoritas tantum valuit, ut conjectura ejus levicula de origine punctationis masoretica ac tiberiensi

[1]) Inter proselytas doctiores, qui circa reformationem in ecclesia romana linguam hebraicam docuerunt, nominandi sunt *Alfonsus Zamora* (Vocabularium 1514. 1526.), *Paulus Paradisi,* Venetus, a Francisco I in Galliam vocatus (De modo legendi hebraice, Paris. 1534), Guilielmus Franchi (שמש לשון הקדש, Sole della Lingua Santa, Bergam. 1591. 99. 1603. Alphabetum hebraicum, Rom. 1596.).

[2]) Elias Levita propterea tantum honorem adeptus videtur, quia genere scribendi faciliori et ingenio nostratium accomodatiori utitur. Quo vero jure dici possit, grammaticam hebraicam inter Judaeos ab isto Elia perfectissime absolutam esse et grammaticos clariores, qui eum secuti sint, nullos esse, hoc non intelligo (Gesenius, Geschichte der h. Sprache §. 32.).

(cui repugnat palaestinensis doctrinae ingenium, Tiberiensium pronunciatio et Masoretarum natura) Lud. Capellum, Jo. Morinum aliosque ad insulsissimas opiniones perduceret. Porro, vixdum ecclesia aliquantulum synagogalis traditionis ac disciplinae in rem suam converterat, Qimchiique *Miklol* tantum intellexerat, quantum sat esset ad compilandum, vixdum Buxtorfii arbores severant, quae alteri posterisque seculis, sedulo irrigatae, prodesse possent: cum exstiterunt nonnulli, qui auctoritatem judaicorum magistrorum respuebant, ut ineptias e cerebellis ipsorum oriundas substituerent, in his ***Jo. Forsterus*** (m. **1556**), Reuchlini (id quod mirere) discipulus, ***Samuel Bohle*** (m. **1639**), et quidam ***Bibliander,*** qui judicium Lutheri audacius de punctatione recens inventa, bibliis corruptis, judaicisque literis, quas nonnunquam inutiles sive perniciosas esse dicit sine exceptione, prorsus rejiciendis arripuerunt, et, quam ille sententiam in causa Pfefferkorniana tulerat ac quanta modestia ipsi a Qimchiis telam retexendam esse pronunciaverat, ex memoria deposuisse videntur. Ecclesia infans erat linguaeque hebraicae parum gnara, cum propter errores, quos sibi cum lacte nutricis suxisse videretur, semetipsam nutricatione et manuductione ultra non egere opinata est. Et quae linguae hebraicae cognitionem hucusque nonnisi synagogae traditione acceperat, sui juris facta esse sibi visa est eamque linguam, quae sibimet jam legitime esset peculiaris, suapte sponte suoque judicio grammatice tractare et ad scripturae interpretationem adhibere coepit. In quales quantosque errores, in quam vanos inanesque labores hac jactatione insolentius se efferente grammatici nostri incurrerint, acerbum est dictu. Ex hac suae infantiae inscien-

tia, qua linguam hebraicam quasi pridem mortuam miserabiliter attrectabant omnique institutione supersederi posse censebant, orta est systematum hypothesiumque ridicularum magna multitudo, in quas, si synagogae disciplinam pluris fecissent ejusque opera grammatica diligentius scrutati essent, incidere non poterant. Inde in lexicographiam irrepserunt illa in significationibus definiendis ac derivandis vel superstitiosa hariolatio vel dialectica subtilitas, in quam systemata et philosophica et dogmatica tantam vim habuerunt, ut *Santis Pagnini* lexidion clavi *Stockianae* merito praeferas; inde nata sunt arcana illa spissa ac salebrosa, quae per tota secula discentibus offensionem atque fastidium creaverunt, Cubus et Quadratum Grammaticum *Eliae Hutteri* (1590), et systema istuc Morarum, a *Jac. Altingio* (m. 1699) inventum et a *J. A. Danzio* (m. 1727) perfectum, in quo multi usque ad nostram memoriam oleum operamque perdiderunt. Emerserunt inde irritae illae de forma scripturarum metrorhythmica lucubrationes, numerus paene incredibilis accentuologiarum quasi biblicarum, quae ad unum omnia impetu gravia, exitu vana fuerunt. Sed (ne finis hujus tertiae aetatis ulterius transgrediar) asseruisse sat habeo, quidquid hac aetate orthodoxiae grammatica exegesis sanum atque historice comprobatum habuerit, ex synagogae disciplina fluxisse, cetera ipsius arrogantiae deberi. Nec vero negari potest, linguae hebraicae studia in hoc quantulocunque disciplinae synagogalis usu aliquos tamen progressus fecisse. Nam etsi literae judaicae maximam partem consilio polemico tractabantur et valde imperfecta erat in tractantibus intelligendi, nedum examinandi facultas: tamen ecclesia ad earum penetralia quodammodo sibi aditum

aperuit, et qualia quantaque ex iis in usum suum convertere posset, quodammodo sensit. Studium concertatorium luminibus ejus multum offecit, imperitia linguae neohebraicae saepe intelligentiam ejus minuit ac corrupit, historiae et criticae defectus multa incondita progenuit, ac tamen ecclesia, modo haec studia deinceps plane intermissa reputaveris, singularia praestitit nostrosque labores, si telam inchoatam vel retexere vel pertexere velimus, operibus aliquot egregiis, velut Buxtorfianis, adjuvit ac praeparavit. Ad altiorem sane gradum ecclesia etiam hac aetate ascendit, et altiorem etiam insequentibus aetatibus attingere poterat, nisi judaicam traditionem, qui erat solus post reformationem fons hebraicae linguae ediscendae, invento alio fonte, modo neglexisset, modo rejecisset.

Nam inclinante seculo XVI. orsa est quarta studiorum hebraicorum aetas, qua dialecti semiticae et quae praeterea linguarum orientalium romanae ecclesiae missionibus innotuerant, sedulo pervestigari et, ut jam antea graeca et latina, cum hebraismo componi coeperunt; id quod multa doctrina, majori etiam industria factum est in lexico *V. Schindleri* pentaglotto (1612), in lexico *Jo. Fr. Nicolai* harmonico (1670), inprimis in lexico *Edm. Castelli* heptaglotto (1669), multisque in grammaticis harmonicis, in quibus dialectis semiticis vel linguae origine plane diversae, uti persica, adjungi solebant. Haec vero comparatio judaicae traditionis neglectum exsarcire non poterat, praesertim cum externa solummodo esset, conjecturis ex sonorum formarumque aequalitate vel significationum similitudine innixa nullasque ad leges directa. Verum tamen ecclesia hoc primum tempore intellexit, linguarum semiticarum com-

parationem ad hebraicam investigandam praestantissimum esse subsidium, quo quidem uti coeperat synagoga antiquior, carebat magna ex parte recentior. Nam *David Provenzale* tantummodo linguas classicas et romanicas comparavit; *Salomo ben-Melek*, ubi linguam arabicam confert, ex veteribus, *Abulwalido* potissimum, hausit; ceterorum plerique vel traditionem solam amplectuntur, uti *Menahem Lonzano* et *Salomo Jedidja Norzi*, egregii isti artis masoreticae magistri, vel in neohebraismi et aramaismi comparatione, hebraicam linguam plerumque ex semet ipsa enodantes, acquiescunt, in his *Abraham Velmezi (Balmes)*, antiquitatis cultor, *Mose Provenzale* et *Mose Lebubi*, qui, praeeuntibus compluribus scholae tum *hispanicae* tum *italicae* [1]) grammaticis, praecepta grammatica versibus complexi sunt, *Imanuel Benevento, Samuel Archivolti, David de Pomis, Juda Carpentorasi, Salomo Oliveyra, Sabatai Premslau, Isaak Samueli Posnani, Salomo Hanau*, quibus neminem nostratium ejus temporis grammaticorum aequiparari posse veritate ipsa coactus profiteor. Multum vero detrimenti ecclesiae attulit, quod in studiis hebraicis persequendis omnem cum synagoga societatem sprevit,

[1]) In his *Rabenu Tam* (m. 1171), cujus nobis relictum est carmen de legibus accentuum ex quadraginta quinque strophis constans, quod exhibet acrostichice nomen *Jakob bar-Mëir*, ms. in bibl. *Ross.* cod. 563. et *Marci Sam. Girondii* (Luzzatto, Prolegomeni p. 28.), cujus in codice praecedit opusculum grammaticum, שערי נקוד inscriptum, quod, sicut ספר ידידות *Josefi Chazan* Trecassini, scholae italicae principia sequitur, theoria *Judae Chajuǵ*, uti apud *Salomonem Isaaki*, prorsus ignorata.

id quod inde perspicere potes, quod, qui recens Grammaticae hebraicae historiam perscripserunt, nullum de Judaeis grammaticum ne nominare quidem potuerunt recentiorem isto *Elia Levita*, cujus *Masoret ha-Masoret* vernacule conversum, sed foede videlicet turpificatum edidit (1772) *Jo. Salomo Semlerus*, rabula profecto levissimus. Quid quod exstiterunt etiam, qui, repudiata insuper dialectorum versionumque antiquarum collatione, linguam sanctam tantum lucis in semet ipsa continere censerent, ut lumine aliunde admoto obscuretur magis quam illustretur, in his *Jac. Gussetius* (m. 1704), qui, veterem hebraismum ex sola locorum biblicorum collatione ac studiosa analogiae hebraicae observatione explicari posse ratus, semet ipsum decepit; *Casp. Neumannus* (m. 1715) et *Val. Loescherus* (De causis Linguae Hebraeae 1706), quorum ille singulis literis significationem quandam hieroglyphicam s. symbolicam, hic valorem quendam logicum tribuit. Conclamant, stirpibus linguae triliteris subesse radices biliteras [1] (quas Neumannus characteres significationis, Loescherus semina vocum appellat), earumque significationem ex vi binarum literarum ingenita esse coortam. Haec hypothesis tantopere placuit, ut commentarii ad libros sanctos perpetui exstent, in quibus difficiliorum vocabulorum significatio, singularum literarum potestatibus quasi ad unam summam relatis, perridicule eruitur. At venerabilis est horum virorum error, et quod ex veneratione scripturae manavit, et quia comparationem linguae cum semet ipsa, quod efficacissimum ejus in-

[1] Vid. *Jo. Engestroem*, Tentamen graduale de Hebraeorum primitivis biliteris, Londini Scand. 1738. 4.

dagandae instrumentum esse divinaverunt, his primis periculis maturaverunt, in eo periclitantes, quod radices indissolubiles et quasi atomos linguae dividere rationesque, cur hoc illudve significent, definire h. e. intima linguae mysteria revelare audebant idque non via historica, h. e. ab externis (quae vix degustaverant) ad interiora penetrantes, sed ideali, h. e., facta ab interioribus, quae suis conjecturis assecuti esse sibi videbantur, ad externa praecipiti conclusione.

Contra *Gussetium*, qui comparationem interiorem ad coelum extulit, et contra *Jo. Drusium* (m. 1616) omnesque omnino eos, qui literas judaicas ad scripturas intelligendas aliquid valere existimaverant, exstitit *Alb. Schultens* (m. 1750), scholae belgicae auctor, a quo ex nostra notatione quinta studiorum hebraicorum aetas exorsa est. Hic quasi furiarum taedis ardentibus traditionem synagogalem adortus est, et omnes, qui ei faverent, contagium contraxisse pronunciavit; hic non oratione vehementi, sed tonitruum sonitu fulminumque jactu prosternere conatus est eos, qui, teterrimo synagogae errore imbuti, linguam hebraicam sacram ac supernaturalem et vel characterem ejus sanctum ac priscum esse contenderent. „O incredibiles excessus (sic exclamat in Praef. ad Gramm. Arabicam), in quos magna etiam ingenia, fulgore *Linguae et Scriptionis Sanctae* delusa, abierunt! O tristia, adhuc quidem, fata literaturae hebraicae! quae ex longa captivitate per reformationem sacrorum educta, graviora mox sentire coepit vincula, atque sub *Rabbinorum* auctoritate avecta est in Babyloniam judaicam, ut *Christianorum* quoque doctorum opera ac manu commodis subserviat synagogae in *Epha* sua“. Quas Philippicas ferrem, si errores majorum vere reprobandos coarguisset et a

Judaeis non descivisset ad *Moslimos*. Etenim inter linguas orientales, quae, primum grammatice et lexicographice cum hebraica compositae, indies magis ad hebraicam explanandam atque enodandam adhibebantur, principatum occupavit arabica, quae cum scriptura sacra studiorum omnium scopus esse paullatim desineret, multos ardentissimis amoribus inflammare coepera. Adamarant eam, quidni? modo videndum istis erat, ne filiam pulcram, cujus venustate fascinati erant, matri sanctae manciparent. At Alb. Schultens tam caeco amore pro linguae arabicae dignitate atque auctoritate propugnavit, ut eam hebraica luminosiorem clamaret eandemque aetate multo minorem illustrationisque potius ex hebraica egentissimam esse non videret; quam ejus temeritatem magni errores consecuti sunt, quos paene incredibili modo auxerunt asseclae. Est enim praetermissum ac neglectum, in aetatem et originem linguae arabicae inquirere et, posita hebraismi originali necessitudine, indolis utriusque linguae dissimilitudinem ponderare, ut inde accuratius definiretur gradus, in quo linguae arabicae ad hebraicam explicandam utilitas esset collocanda. Deinde Hebraistae illi arabizantes, qui arabicam linguam demoriebantur, non agnoverunt, lexicographiam arabicam tetris tenebris circumfusam esse, quae ne nostris quidem temporibus, quibus hebraicae linguae benignior fortuna affulsit, dispulsae sunt. Sic factum est, ut lingua arabica, multo illa aetate minor multoque tractantium culpâ tenebricosior, cujus grammatica usque ad *Ewaldum* et lexicographia usque ad hunc diem mere empirica fuit, ad reseranda linguae sanctae penetralia instar claviculae Salomonis haberetur. Quae quidem prava linguae arabicae inconsiderate

conferendae consuetudo in lexicographia hebraica atque exegesi V. T. penitus insedit adeoque inveteravit, vix ut aetate nostra exstirpata sit. Sed tamen inficiari non poteris, vel in hoc qualicunque linguae arabicae usu hebraicorum studiorum progressum esse conspicuum. Albertus Schultens, uti scholae ὑπεραραβιζούσης auctor, sic etiam parens studii linguae hebraicae comparativi, quod ab harmonico superioris aetatis valde diversum erat, censendus est, et egregie sane, „ut studia illa“, inquit, „tantum non intermortua revigescant atque ad laetiores usque et usque fructus exuberent, non limina tantum dialectorum salutanda, non in atriis subsistendum, sed ad penetralia ipsa connitendum, ut per illam interiorem et solidiorem notitiam tum earundem harmonia dilucescat, ac vere sororia connexio, qua unum idemque corpus linguae primaevae constituunt atque repraesentant, tum hebraicae dialecti nativa indoles cum veteri opulentia et dotibus admirandis super candelabro refulgeat ecclesiae, atque laeta luce, quidquid adhuc obnubilatum, disserenetur.“ Quem finem laudabilem consectatus est, assecutus non item; nam, nullo inter comparationem dialecticam et exoticam discrimine posito, vel dialecticam terminis arabicae linguae angustioribus circumscripsit, chaldaicam plane neglexit et Judaeorum commentariis raro usus est, quos discipuli ejus, a sola lingua arabica oraculum petentes, plane intactos reliquerunt.

Quodsi in aetates studiorum hebraicorum, quas breviter descripsi, retro respexeris, nullum adjumentum ad linguae hebraicae inquisitionem non inventum, nullum non usurpatum videbis, ita tamen, ut multis cum erroribus consociata esset prima periclitatio. Usum eorum subsidiorum inchoatum reperies, sed

plerumque in abusum perversissimum commutatum. Majores nostri (quorum memoria honore multo ampliori, quam quem doctrina tribuit, consecrata est) reliquerunt nobis sempiterna ingentis eruditionis et stupendae industriae monumenta, multos fontes nobis aperuerunt, progressus, qui deinceps vel facti sunt vel fieri poterant, praeparaverunt, multa praesagierunt, et, quod minime spernendum est, eorum erroribus, quae nobis sint devitanda, edocti sumus, at, si investigationis linguae hebraicae fundamenta ab iis jacta putares, superstitiosa antiquitatis veneratione fallerere. Nam qui traditionis auctoritatem, comparationis interioris leges, dialecticae cautiones, exoticae fines et, quod caput est, horum adjumentorum necessariam conjunctionem legalemque temperationem non nossent, investigationem linguae fundavisse dici non possunt. Exsistit nunc quaestio, sexta, quae sequitur, aetate quid praestitum sit. Hac aetate et dialectica et exotica comparatio amplificata est, ita tamen, ut semper arabica lingua aramaicis praevaleret et neohebraica prope prorsus negligeretur. Judaicarum literarum usus plane intercidit et a nonnullis, veluti a *Jo. D. Michaelis* (m. 1791.), qui in verbis arabicis inculcandis atque etiam Alexandrinae obtrudendis plane praeceps est ac devius, vel odiose exagitatus est. Etymologia etiam hac aetate certis legibus adstricta non est, et quo latius indies orientalium literarum fines prorogati sunt, eo longius latiusque vagabatur, eoque major ingeniolo ostentando patebat campus. Negari tamen non potest, studia hebraica hac aetate aliquantum soliditatis ac firmamenti esse adepta. Exstiterunt enim triumviri, qui de hebraicae linguae cognitione perficienda praeclare meriti sunt, *Guil. Ge-*

senium dico, *Herm. Hupfeldum* et *Henr. Ewaldum.* Gesenius grammaticam, quae et schematismi implicatione et dictionis asperitate discentes absterrebat, planissime explicuit, confusam antea disposuit pellucidaeque orationis lumine ornavit; primus etiam sobriam latiusque patentem ceterarum linguarum collationem instituit, qua, cum saepissime in errores inciderit, saepiuscule tamen quasi futurorum quodam augurio vera praevidit; primus in lexicographiam hebraicam ausus est linguam sanscritam introducere, cujus studiis evigilantibus recens vita non solum classicas, sed etiam semiticas linguas penetraverat. Idem e lexicographia philosophiam exturbavit, quam tamen subinde, rationalismi persona indutam, postliminio rediisse videbis; idem, erroribus scholae belgicae, si non semper declinatis, tamen intellectis, in lingua arabica comparanda mediocritatem illam, quae est inter nimium et parum, consectatus est, et, quamvis judaicae traditioni justo infestior esset, multa tamen de libris grammaticis Judaeorum arabice scriptis, *Abulwalidi* potissimum, ad lexicographiam magna cum utilitate perduxit. *Hupfeldus* autem, cum comparationem linguarum adhuc conjectura magis, quam consecutione nisam esse videret, doctrinam de literis earumque sonis acrius examinavit in Exercitationibus Aethiopicis (1825.). Idemque in dissertatiuncula de emendanda ratione lexicographiae semiticae (1827.) tum Neumanni et Loescheri tum Schultensii studia momentis suis ponderavit et, quod libenter agnoscimus, iapeticarum quoque linguarum analogiam, religiose servata dialecti uniuscujusque et universi semitici generis proprietate, consulendam esse pronunciavit rejectoque trigrammatismo, radices verbales paucioribus ex ele-

mentis constare et deinde ad stirpes prosthesi, epenthesi vel paragoge auctas accrevisse [1]) intellexit. At ibidem res duas sine aliqua probabili ratione proposuit, primum, ex formarum congruentia consequi radicum potestatumque aequalitatem, deinde radices numero binarum literarum, quae plerumque onomatopoëtice coaluerint, esse adstrictas; quorum et hoc et illud linguae sanscritae comparatione cum hebraica concidit. *Ewaldus* quoque, qui disciplinae Gesenii empiricae gravis adversarius factus est, hebraicis studiis (id quod grate profitemur) plurimum praestitit. Etenim studiose in naturam linguae inquisivit, in qua legem, non casum regnare jure contendit; doctrinam de sonis literarum ab Hupfeldo praeclare inchoatam amplificavit, et, in superficie linguae haerere nolens, basin ejus in occulto latentem eruere ausus est. Leges igitur linguae hebraicae non extrinsecus aliunde quaerendas, sed ex ipsis visceribus linguae sumendas ratus, ad illustrandam hebraicam linguam, quam per semet ipsam studiis singularibus dignissimam judicavit, lumen adhibuit rationis, per quam principia et causas eorum, quae in sensus cadunt, intueretur, consequentia perspiceret atque animam, quae linguam gerat ac moderetur, quasi aperto ac patefacto linguae corpore, observitaret: quare scholam ejus, cujus placita *Ferd. Hitzig* ad interpretationem sacrae scripturae traduxit, rationalem appellare et tum empiricae tum historicae eo nomine opponere consuevimus. At Ewaldus, uti grammaticam ab opinionis arbitrio, con-

[1]) Hanc conjecturam complures jam occupaverunt, velut *Mat. Norberg* in Opusc. II, dissert. 15. et 16. (de verbis nudis et auctis Graecorum).

jectionis fortuna et antiquitatis quasi dictatura sejunctam primus scientia comprehendit, ita nimium philosophiae isti favit, quae magis platonico more ab ideis s. speciebus cogitatione informatis ad rerum sensualium investigationem delaberetur, quam ab hac ipsa aristotelico more ad naturas causasque rerum ascenderet. Ewaldus tantopere philosophatur, ut, cum grammaticam ejus criticam legis, saepe quasi per daedaleos labyrinthos corde trepidans rapiare; stylus ejus multi sudoris est, majoris etiam ejus inquisitio. Sudandum est tibi, ac si Parmenidem Platonis legas; et, si aurum, quod hac mentis inflammatione lucratus esse tibi videris, ad obrusam h. e. historiam, experientiae magistram, exegeris, adulterinum subinde esse intelliges. Adeo iste, omissa omni commemoratione antiquitatis, linguam hebraicam suo ingenio integram reservatam opinatur, traditionem synagogalem prorsus praetermittit, grammaticam judaicam quasi linguae dudum mortuae exsanguem *τεχνολογίαν* aspernatur, linguamque ex semet ipsa, nimirum missis iis, quae veteres elaborarunt, suae rationis viribus fretus, explicare satagit. At recentiori memoria et ipse linguam sanscritam cum hebraica conferre coepit, sed illam ab hebraica magno discrimine semotam docet et disclusam, quod, si altius in utramque penetraveris, paene totum evanescit. Nec vero hoc loco *Franciscum Boppium* praetereundum arbitror, linguae sanscritae et indogermanicarum, quae ex ea prognatae sunt, sagacissimum investigatorem, in quo illustre et eruditione immensa ornatum ingenium *Guilielmi de Humboldt*, ut in haerede ejusdem gloriae dignissimo, Germaniae superstes factum est. Is lucubrationibus suis indogermanicis, praecipue in Grammatica comparativa

(1833. 53), literarum naturis ac vicissitudinibus uberrima exemplorum indogermanicorum prolatione expositis ac confirmatis, receptaque Humboldtiana radicum verbalium, nominalium et pronominalium distributione, quae solis instar grammaticae omnium omnino linguarum illuxit, in sanscriticis linguis demonstravit, quid reliquum esset, ut in semiticis praestaretur. Is grammaticae dispositionem optimam praescripsit, viam comparationis, qua sola linguae peculiaris rationes et causae inveniuntur, munivit, et quamquam linguas semiticas, quarum cum sanscriticis convenientiam et necessitudinem naturalem nondum persuasam habebat, comparatione exclusit, tamen sanscriticas analysi solertissima ad comparationem cum semiticis instituendam praeparavit, et, ut imagine utar, nymphagogum egit, qui linguam sanscritam quasi sponsam, amicarum corona cinctam, ad semitismum deduceret. Atque etiam *A. F. Pott*, cujus eruditionem an industriam prius admirer nescio, studia scholae historice analyticae mirabiliter adjuvit, qui, quamvis in comparando saepius extrema persequatur et individua articulatim divellat, uberrimos tamen comparationis solertissimae fructus sui etymologici operis (1833. 36) horreo condidit, radicesque sanscritas, quae extra omnem dubitationem positae essent, ad similitudinem operis *Roseniani* [1]) dispositas, numero CCCLXXV. recensuit, quarum nullam non simul semiticam esse *Julius Fuerstius* partim evicit, partim evincet.

Namque in *Julio Fuerstio,* quem meum et familiarem et magistrum esse glorior, nova hebrai-

[1]) Radices Sanscritae. Illustratas edidit *Fridericus Rosen,* Berolini 1827.

corum studiorum aetas orsa est, quam si auream appellare dubitaveris, aureae certe proximam esse concedes. Quod quo jure concedi oporteat, deinceps demonstrabo. Fontes, ex quibus omnibus quique aetatibus sibi praesidia ad hebraicae linguae cognitionem petierunt, tres sunt, traditio, comparatio et philosophia, naturae, ut pollicetur, interpres: quae subsidia adhuc neque ullo tempore prorsus disjuncta neque unquam unam in speciem aequabiliter temperata sunt. Unum semper, neglectis reliquis, praevaluit, velut in synagoga talmudico tempore traditio, medio aevo dialectica comparatio, recentiori memoria philosophia, quae in multis falsam linguae contemplationem et pictam, ut dicitur, grammaticam genuit; in ecclesia primum traditio a synagoga accepta, in qua sola hebraicae linguae notitia, quam doctores ecclesiae habebant, usque ad seculum XVII. posita erat; deinde comparatio, primum harmonica, deinde etymologica et dialectorum et exterarum, quae paulatim innotescebant, linguarum; denique philosophia (cui schola rationalis impense favet), quae, spreta traditione, minoris etiam facto altero principio cognoscendi, adhibito rationis lumine arcanam linguae hebraicae fabricam explicare conata est. Haec subsidia schola historice analytica pro portione ita conjungit, ut earum necessitudine consensus concentusque efficiatur ad hebraicam linguam investigandam fructuosissimus. Historicam se nominat, quia a traditione, judaica potissimum, quae, multas res sola recludens [1]), monumentis judaicarum litera-

[1]) Eo pertinet doctrina de notis vocalium, de signis diacriticis et de accentibus (quae omnia nomine signorum masoreticorum commentitio solent comprehendi). Hanc doctrinam,

rum amplissimis consignata est, investigationem tanquam a primis initiis proficisci vult, et quia unitatem tum formalem tum idealem hebraicae linguae cum ceteris sex veterum linguarum familiis historice evincendam legemque linguae unamquamque historice inveniendam arbitratur, h. e., linguae cum semet ipsa, cum dialectis et cum ceteris linguis, in quibus sanscritae palmam dat, comparatione. Analyticae autem nomen sibi sumsit, quia, cum linguam non fortuita caecaque velut atomorum concursione, sed divina quadam providentia idearum in vocabulis fictrice et moderatrice coaluisse ponat, accidentalia a necessariis, dividua ab individuis, nativa ab insitivis,

utpote mere historicam et traditionalem, nondum quisquam grammaticorum nostrorum satis docte ac luculente pertractavit; *Ewaldus* certe (Abhandlungen der orientalischen und biblischen Literatur 1832 p. 130 ss) nil nisi sagaciter philosophatur, auctoribus, ut solet, adhibitis nullis, textu recepto (cujus accentuatio passim mendosa est) propriaque concludendi solertia nixus. Rectam viam primi inierunt *G. Riegler* et *A. Martinet* (Hebräische Sprachschule 1835), qui quidem ex opusculo Heidenheimiano, non philosophico illo, sed toto historico, hauserunt. *Benjamin* enim *Heidenheimius* (m. 1832), quo aetas nostra non tulit quemquam masoreticae artis experientiorem, in libro suo de legibus accentuum (משפטי הטעמים Rödelheim 1808) ad doctrinam hanc historice fundandam et explicandam praeter ea, quae Masora ipsa significat et praeter magnam Codd. copiam, quos critice adhibere bene sciebat, usus est antiquissimis ea de doctrina popularium suorum operibus, veluti מחברת בן־אשר, auctore, ut dicitur, *Aharone ben-Aser* Tiberiensi, libello comparibus rimatis scripto; טעמי מקרא, auctore *Ibn-Bileamo* Hispano, שער הנגינות *Mosis Naqdani*, lexico *Salomonis Parchon* etc. Egregie eadem de re nuper scripsit *S. D. Luzzatto* in Prolegomenis (Patav. 1836), qui historica grammaticae hebraicae cognitione nostratibus multo antecellit.

radices a stirpibus, ramos a tegmine foliorum, stamen a subtemine, ut secernat, enititur, idque ope analysis ad certam rationis normam directae, quam si scite exercueris, intelliges, primam omnium antiquarum linguarum materiam esse quandam radicum triadem, numero, forma, significatione consentientem, aeque flexibilem et commutabilem, per eas linguas communiter intentam et commeantem, ex qua omnes earum opes ac copiae fluxere, ex qua, quantiscunque vocabulorum divitiis diffluant, omnia expresserunt atque effecerunt, vel in formatione ac propagatione varia leges communes secutae. Hac analysi cum semitismum unam linguam esse intelliges, cujus trigeminae propagines stirpi eidem innituntur, tum vero etiam sanscritismum ei quasi tribus paribus lateribus triquetrum respondere. Quae vero schola rationalis dictitavit, structuram semitismi simpliciorem, immutabiliorem et constantiorem esse, quam sanscritismi perfectius exculti; porro, semitismum per formationem radicum, quae fit partim sola vocalium interna vicissitudine, partim externa incrementorum inseparabilium accessione, sanscritismum contra etiam compositione vocabulorum dissolubilium propagari, quorum notiones vel subordinantur vel coordinantur; tum semiticas linguas sanscriticis in propagatione radicum verbalium et vocalium copia et legis aequabilitate praestare; denique in his radices verbales compositione magis spiritualiter, in illis conformatione magis corporaliter amplificari — haec, analysi illa instituta, vana et confusa esse reperiuntur omnesque semiticarum linguarum tum virtutes tum defectus ad nihilum recidunt. Praetereo hoc loco alia inventa Julii Fuerstii, quae ad investigandam linguam plurimum valent, veluti vanitatem verborum ע״ע et ע״ו, quae grammatici

arabizantes post *Menahemum Ibn-Saruk* in gratiam trigrammatismi radicum verbalium introduxerunt; vocalismum literarum א, ה, ע, quo posito sat multum discriminis inter linguas semiticas et sanscriticas concidit; doctrinam de praepositionibus verbalibus, quas per totam linguam constanter permeantes nemo dum agnovit, et de praefixis clausulisque nominalibus, quas vix quisquam antea divinavit, sanscriticarum illis linguarum cum semitismo communibus; divisionem verborum in vocaliter exeuntia, cava et perfecta [1]) et conjugationum in fundamentalem, intensivam, extensivam et reflexivam; radicum denique pronominalium, quas grammatici antehac a verbis insulsissime deducere consueverunt, originalitatem — quae omnia, prout res postulabit, deinceps persequar sigillatim. Id unum liceat adjecisse, quibus adhuc laboribus Jul. Fuerstius ad principia scholae historice analyticae, cujus eum auctorem esse dico, demonstranda, exercenda, perficienda perfunctus sit. Primum igitur se accinxit, ut chaldaicam, quae dicitur, linguam, quippe quam a plurimis despectam tetrisque tenebris occultatam videret, semiticarum dialectorum antiquissimam, in lucem protraheret, ut ejus cum ceteris linguis orientalibus societatem devinciret atque in ea, utpote lucidissimo exemplo, sanscritismi et semitismi necessitudinem consanguineam monstraret. Edidit igitur *Systema Linguae Chaldaicae* (1835), opus existimatorum omnium (in quibus sat habeo Guil. de Humboldt nominavisse) plausibus exceptum, quo non solum chaldaica lingua, sed etiam hebraica splendidissime illustrata est. Insecuta est chrestomathia ara-

1) פעלים שלמים, נבובים וקצוצי פיאה

maica, *Charuze Peninim* inscripta (1836), qua non solum principia scholae historice analyticae contra impetus Ewaldi vindicantur, sed etiam doctrina de praefixis verbalibus, cujus nonnisi semina operi superiori mandata sunt, exemplis plurimis confirmatur [1]). Absoluta chrestomathia Fuerstius *Concordantiis Buxtorfianis* denuo edendis totum se dedidit, magno profecto operi et arduo, praesertim cum ingenium editoris progressusque nostrae aetatis non ferrent, vetera et maximam partem obsoleta renovare, quin simul, quae praeclare a majoribus inchoata essent, maturiori doctrina perfecta multiplicique decore cumulata apparerent. Additum est igitur Concordantiis lexicon hebraicum et chaldaicum, quo non posse supersederi viderunt jam *Isaak Natan* (1445), *Jo. Buxtorfius* (1632) et *Marius a Calasio* (1662), neohebraice illud scriptum idemque, nonnullis vel adjectis vel omissis, latine expressum, quo significatio uniuscujusque vocabuli eruitur, consequentibus deinceps scripturae sacrae locis, in quibus occurrit, idque ea ratione, ut, respecta patria avitaque traditione, primum etymon sive radix sanscritosemitica, deinde additamenta formativa, quae radicem propagant ejusque vim varie distingunt, non conjecturali via, sed certas ad leges investigentur; tum adhibito vocabuli usu multiplici, quo in monumentis literarum hebraicarum crebrius rariusve usurpatur, significata ejus varia, quotquot ex communi ejusdem etymi fonte promanant, non tam logice dispertita, quam historice ordinata enumerantur, et complura adjiciuntur,

[1]) Utrumque horum librorum suis ponderibus examinare conatus sum in *Jahnii* Annalibus philologicis et paedagogicis 1836. p. 379 — 392.

quae ad grammaticam vocabuli flexionem, ad synonymorum dissimilitudines, ad notationem temporum, quibus vocabulum tritum, novatum aut hac illave singulari vi usurpatum est, tum denique ad prosae poësisque discrepantiam illustrandam pertinent. Hoc in lexico auctori potior fuit pars etymologica, quam exegetica, quae in lexicon volumine amplius differenda esse videbatur. In illa vero parte plane eximiâ pauca invenies, quae aliunde sumta grate fatemur, nihil quod, priusquam reciperetur, non sit denuo examinatum novâque, ubi necesse esset, pictura interpolatum, plurima autem, quae primum novitate animum tuum percellent, postea veritate mirifice delectabunt. Necesse est tamen, ut cum textu lexici latino conferas neohebraicum, in quo uberrimam synonymorum compositionem, perpetuam neohebraici aramaicique sermonis collationem et congruentem novis progressibus dictionem deprehendes, cujus brevitas Ibn-Ezram, copia Salomonem Papenheimium, libertas Elazarum Qalir Sardoum, quoad rebus congruit, aemulatur. Quae quidem dictio, ut durior et difficilior, displicebit multis neotericorum, qui, hujus seculi doctrina ac moribus a genere dicendi hebraico abalienati, nonnisi priscum hebraismum exemplar scribendi sibi proponunt ceterasque linguae gazas aspernantur et perhorrescunt; at si modo ei dictioni assueveris, eam ingeniose novatam, subtiliter limatam gemmisque clarissimis distinctam agnosces. Haec de Concordantiis, quae investigationem gradatim progredientem repraesentant: quo labore exantlato, Lexicon hebraicum, dudum illud inceptum majorique etiam cumsubtilitate,distinctis radicumverborumquesimplicium, amplificatorum et compositorum varietatibus, dispositum ad finem perducatur et Grammatica consequetur, quae

quidquid disquisitionibus prioribus, omni dubitatione sublata, inventum est, oratione plana et evidenti comprehendet. — —

His septem aetatibus breviter a me strictimque descriptis scientia hebraicae linguae inchoata, completa, perfecta est; quas si scalarum gradibus compares, nos primum et altissimum obtinere, inficiari vix poteris. Nullo enim tempore patuit nobis tam latus liberque in linguas terrarum orientalium prospectus, quam qui nostra memoria se aperuit. Sumus quasi in specula collocati, ex qua in gentium remotissimarum linguas prospicere ac prope omnes contemplatione complecti possumus. Ex quo tempore in lingua sanscrita matremfamilias venerandam et in aramaica prolis ejus materteram agnovimus, in hebraicae quoque familiaritatem penitus intrare coepimus. Divina providentia factum est, ut nostra aetas, quae semetipsam detestabili scripturae sacrae despicientia inquinavit, subsidiis ad ejus intelligentiam plurimis affluat, quae majores nec habebant et haberi posse vix divinabant; unde, si recte auguror, consequitur, nunc sementem fieri frugum in posterum metendarum, quarum maturitas neque dum venit, et tamen jam, nives divina gratia liquefactas eluctans, licet omnes in eam calamitates impendeant, appropinquat. „Plus ultra vocamur,“ inquit doctor ecclesiae nostrae egregius, „ad eam in scripturis facultatem, quae sit virilis et regalis, perfectionique scripturae satis prope respondeat.“ O si approperaret illud tempus, quo doctrina fidei progressusque omnes ecclesiae ministrabunt, quo omnes ad verbum divinum scrutandum, cujus oceani vix guttulae aliquot exhaustae sunt, collineabunt! Jamjam auroram diei

illucescentis e tenebris coruscantem conspicere mihi videor. Omnes aliquando linguae linguam sanctam corona sua cingent, et hanc, sicut manipuli illi *Josefi* manipulum, consalutantes se inclinabunt; omnia studia verbum divinum suis luminibus circumdabunt, et circa hunc solem lucidis continuisque cursibus circumferentur.

LIBER SECUNDUS

(De traditione linguaque hebraicae comparatione interiori ac dialectica).

LIBER SECUNDUS.

Investigatio linguarum opus est tam utile quam jucundum. Nam si linguam non solum addiscere, verum, cum addidicisti, etiam perscrutari studeas, si in superficie externa persistere nolis, sed ad intimam ejus naturam penetrare contendas, mysteria magna, quae revelare non poteris, adspicies, admirabere, stupesces. Est quidem lingua quaelibet aliquid sensibus percipiendum, externum, finitum, at omnibus communiter subest quiddam incomprehensi, arcani atque infiniti, a quo dignitatem suam accipit indagatio. Haec, quidquid in lingua dissolubile atque dividuum est, dissolvit eaque dissolutione ad initia et tanquam semina abscondita, ex quibus lingua prognata et concreta est, descendit. Ista linguae elementa, quae analysi inveniuntur, tam pusilla sunt, ut haec corpuscula minuta ulterius dividere extimescas, et tamen non sunt tam individua et simplicia, ut ea ex partibus simplicioribus coaluisse divinare non queas. Etenim nonnullis in exemplis investigationem eo usque persequi potes, ut singulae literae remaneant et vel hae tam mire variantes, ut sonum fundamentalem subesse jure conjicias [1]). Hae

[1]) Infra demonstrabitur, quendam radicum numerum una tantummodo consona constare, cui quo pronunciari queat, ad-

vero linguae quasi monades quo vinculo cum notionibus, quas repraesentant, conjunctae sint, simplices cum simplicibus, compositae cum compositis, quis dixerit! Si solveris magnum illud aenigma, quomodo Deus cum mundo, quem creavit, animus cum corpore, quod movet ac regit, cohaereat, etiam hoc aenigma illius simillimum solvere poteris. Sermo enim origine sua profecto divinus est, et in Deo prototypum suum aeternum, temporis locive limitibus non circumscriptum habet, quandoquidem homo ad Dei factus est imaginem. Qui cum mundum terminis temporis ac loci comprehensum voluntate sua creatrici produceret, indidit huic mundo animas rationis participes, ad simulacrum divinitatis suae procreatas, in his hominem, cujus corpori ipsius manibus formato inflavit animam imagine sua divina signatam. Huic duo objecta cognoscendi proposuit, semetipsum h. e. Deum invisibilem atque aeternum, et universitatem mundi visibilem, sensibus subjectam, qua ad creatorem quasi scalarum gradibus ascenderet. Ad utraque cognoscenda largitus est animae vires ac leges appercipiendi ac producendi, quasi omniscientiae atque omnipotentiae suae umbras infinitarumque legum, quae in ipsius natura positae sunt, quantum in natura creata ac finita fieri poterat, lineamenta. Uti igitur ipse ab omni aeterni-

dita est litera vocalis (בָּא = בָּ, *β—αίνειν*), et vel hanc consonam varie immutari, ita ut radicis exemplar maneat tamen idem (דָּא, זָא, טָא, סָא, צָא, شا, sanscr. dhu, *ϑύ-νειν*); quid quod linguae sanscriticae radicem *i* (i-re, unde sanscr. êmi, e-o, *εἶ-μι*) exhibent una litera vocali constantem. Nonne investigatio, si fines nullos agnoscit, necessario ad hypothesin *Neumannianam* delabetur?

tate *λόγον* generat, suae naturae perfectissimum atque hypostaticum exemplum, sic etiam animae humanae non solum facultatem dedit cogitandi, sed etiam cogitationem exserendi, h. e. sermonem, qui animae humanae *λόγος*, ut effigies ectypa, omnes exemplaris sui secundarii h. e. animae qualitates participabat. Neque generatio sermonis per animam arbitraria erat, sed necessaria, naturae animae ac corporis perfecte consentanea, ipseque sermo proinde, si ad originem rerum redis, unus erat, divinae imaginis divina imago. Finitus quidem ac mutabilis erat, uti anima, unde promanabat, sed non minus virtutes illas divinitatis simillimas exprimebat, quibus praestabat parens ejus numinis divini afflatu procreata. Haec vero lingua primaeva, quae animae divinitus oriundae, tanquam imago, resonabat, cum imagine divina peccato amissa simul interiit, sed non confestim, ut ne mors quidem corporalis peccatum illico insecuta est, sed paulatim, ut videtur, usque ad confusionem illam linguarum in campis babylonicis [1]), qua, quidquid primaevae linguae superstes erat, novo peccato superaddito, jure talionis ab hominibus ablatum est.

Haec de linguae primaevae statu ac disperditione scriptura sacra vel tecte innuit vel aperte tradit, experientia ipsa magna voce acclamante. Namque investigatio linguarum multis rationibus et argumentis confirmat, primum, fuisse linguam unam origine principem, quae, cum anima a veritate unica ad errores multiformes descivisset, et ipsa disperiit, in

[2]) שנער (Philo I p. 415 M. = *ἐκτιναсμός*, ad simil. f. שעבור, שבלול, שלהוב, plane uti Palaestinenses, Gen. Raba XXXVII. §. 5.).

augescentem linguarum multitudinem diremta, quibus inter se collatis ad caput linguae primaevae, historicae illius et nequaquam cogitatione informatae, sat multis vestigiis pervenire ejusque pulcritudinem ac veritatem, quasi ex late diffusa vesperae purpura solis occasi fulgorem, augurari possumus; deinde, sermonem, si ad antiquissima tempora respicis, non a rudi infantia inconditaque ὀνοματοποιήσει ad culturam politiorem dictionemque rationi convenientiorem progressum, sed vicissim a pristina coagmentationis subtilitate vocabulorumque cum notionibus interna congruentia ad magis externam in componendo agglutinationem consuetudinisque abusum delapsum esse, id quod, inspectis veterrimi sanscritismi et semitismi compagibus, apparet; denique linguas omnes a legibus necessariis proficisci, quae cunctis ejusdem originis communione communiter subsunt, sed multum deinceps fortuiti ac consuetudine sanciti assumsisse, quod ad leges internas exigi non potest, sed aliunde explicari oportet; qua in re scholam rationalem saepenumero falsam esse animadvertimus. Indidem apparet, mera conjectura duci eos, qui suspicantur, hebraicam linguam primaevam illam esse ac primigeniam, matrem ceterarum linguarum, quae dispersione ortae sunt, superstitem: quae sententia, quantumvis nullo scripturae indicio, nedum testimonio fulta, a synagoga [1]) patribusque ecclesiae in gratiam Veteris Testamenti ea lingua consignati recepta ac defensa est. Plane vero insulsa est Theodoreti,

[1]) Postremo hanc sententiam studiose defendit, quod mirere, *Moses Mendelssohn* in Prolegg. doctissimis ad Pentateuchi editionem *Or li-Netiba* inscriptam; cf. *Gur Arje* p. 9. 19. Augustin. de Civit. XVI, 1.

episcopi Cyri (420 — 423), opinio, qui cum aramaicam linguam semiticarum antiquissimam esse casu et fortuitu intellexisset [1]), hebraicam non populo innatam, sed disciplina divina a Mose acceptam contendit. Quin potius ex scripturae testimonio et experientiae assensione elucet, linguam primaevam in ceteras recens ortas ita dispersam disseminatamque esse, ut, licet specie externa longe diversae multumque pronunciatione, conformatione, ingenio disjunctae ac dispares sint, omnes tamen vinculo cognationis consanguineae contineantur. Etenim omnes eidem fundamento superstructae sunt, omnes iisdem radicibus stirpibusque innituntur, omnium subtemina stamini eidem sunt inserta. Est fons idem, ex quo multa in brachia diffusae omnes fluxerunt; semen idem, quod longe lateque sparsum omnes, utcunque forma, calore habituque externo variantes, vi ideaque sua insita

[1]) Quaest. in Genesin X, 60. *Ποία γλῶσσα ἀρχαιοτέρα;* ubi nmm. *Ἀδάμ, Κάϊν, Ἄβελ, Νῶε* syriaca esse dicit, nempe quia Antiochenus erat. Certum est tamen, ea nmm. cum ceteris in Genesis principio commemoratis eodem jure aramaica, atque hebraica dici posse, id quod evincere studuit S. D. Luzzatto, Proleg. §. 58, n. 2. 3. Ib. 61. *Οἶμαι αὐτὴν ἱερὰν εἶναι φωνήν. ὥσπερ γάρ ἐν τοῖς ἑλληνικοῖς ναοῖς ἴδιοί τινες ἦσαν χαρακτῆρες γραμμάτων, οὓς ἱερατικοὺς προσεγόρευον· οὕτω διὰ τοῦ Μωσέως ὁ τῶν ὅλων Θεὸς ταύτην ἔδωκε τὴν γλῶτταν, διδακτὴν οὖσαν, οὐ φυσικήν. τοιγάρτοι τῶν ἄλλων ἁπάντων κατὰ τήν τῶν ἐθνῶν ἐν οἷς ἂν γεννηθῶσι φθεγγομένων φωνήν· καὶ τῶν μὲν ἐν Ἰταλίᾳ τικτομένων, τῇ Ἰταλῶν κεχρημένων· τῶν δέ ἐν τῇ Ἑλλάδι τῇ Ἑλλήνων· καὶ τῶν ἐν Περσίδι τῇ Περσῶν, καὶ τῶν ἐν Αἰγύπτῳ τῇ Αἰγυπτίων· τὰ Ἑβραίων παιδία οὐ τῇ Ἑβραίων ἐστὶν εὑρεῖν εὐθὺς κεχρημένα φωνῇ, ἀλλὰ τῇ ἐκείνων παρ᾽ οἷς ἐγεννήθησαν· εἶτα μειράκια γενόμενα διδάσκεται τῶν γραμμάτων τοὺς χαρακτῆρας· μανθάνει δὲ διὰ τῶν γραμμάτων τὴν θείαν γραφὴν, τῇ Ἑβραΐδι γεγραμμένην φωνῇ.*

progenuit. At prout quaeque fonti capitique isti communi propior est aut ab eo remotior, prout immediate aut mediate a lingua primaeva initium duxit, h. e., quo quaeque lingua antiquior est incorruptiusque conservata, eo purius integriusque basin primaevae linguae, cujus quasi tecta, tabulata ac parietes ruinas magnificentissimas ediderunt, nobis ostendit, eo fidelius formam ac speciem linguae primaevae, perfectam illam et mirabiliter compositam, quasi caput praxitelium aut truncus myroneus statuae deperditae venustatem, repraesentat, eo evidentius nos docet, protoplastos Dei, quam simiae fuisse similiores eorumque linguam non tam ululatibus ferarum respondisse, quam composito illi sibique consentienti modulamini, quod de sphaeris sonare veteres mytho dulcissimo et sapientissimo finxere.

Falluntur igitur, qui unam de linguis exstantibus, quaecunque est, primaevam ceterarumque parentem esse dicunt; quem honorem qui hebraicae attribuunt, pietate erga scripturam sacram superstitiosiores sunt qnam religiosiores, uti dudum suspicatus est Gregorius, lumen Nyssenorum (372) [1]. Certissimum vero est, nullius linguae tam prisca monumenta extare, quam hebraicae, qua revelatio divina in usum humani generis decursu temporum consignata est. Nam sacrae *Indorum* linguae monumenta vetustissima vix aetatem sancti Chronistae (c. 312) attingunt, et istuc doctrinae parsicae corpus, lingua zendica,

[1]) Orat. contra Eunom. XII. *Ὁ τοίνυν Μωυσῆς πολλαῖς ὕστερον γενεαῖς τῆς πυργοποιΐας γενόμενος μιᾷ τῶν μετὰ ταῦτα κέχρηται γλώσσῃ, ἱστορικῶς τὴν κοσμογενείαν ἡμῖν διηγούμενος. καί τινας τῷ Θεῷ προςάπτει φωνὰς τῆς ἑαυτοῦ γλώσσης, καθ' ἣν πεπαίδευτό τε καὶ συνείθιστο.*

quae est sanscritae vel soror minor vel filia, exaratum, aetatem Ezrae (450) superare nullis argumentis evinci potest. Bibliothecae phoeniciae et punicae temporum procellis abreptae sunt, voluminum, quae Anatolia accumulavit, ne paginula quidem mansit, et, quidquid Babylonia et Assyria exaravere, omne intercidit, vix ut vestigium appareat — at divinae revelationis pandectae cum iisque lingua hebraica, quasi vitali rore coelitus rigata, incolumes ad nos pervenerunt. Etenim vetus illud testamentum nullis bibliothecarum incendiis, nullis temporum calamitatibus deleri poterat, sed, quantumvis ad extremam codicum paucitatem redactum rapidumque in gurgitem propemodum haustum, semper tamen e fluctibus emersit et navigioli instar, cujus ipse Deus gubernaculum teneret, tempestatibus, syrtibus scopulisque feliciter devitatis, ad novissimorum temporum oras appulsum est. Linguarum igitur disseminatione sinaritica exortarum sola hebraica superstes in monumentis ad illa tempora proxime accedentibus relicta est, quam, ut Punorum reliquiae ostendunt, naturâ minime sanctam, gratia divina sanctificavit. Haec inter ceteras linguas priscas primaevae imaginem optime exprimit ejusque similitudinem gerit relative maximam. Est vero una ex trigeminis semitismi linguis, quae cum trium ramorum instar in eadem stirpe vel instar trifolii in eadem caule nitantur, aetate tamen, qua effloruerunt, valde discrepant. Neque negari potest, linguam aramaicam semiticarum natu maximam videri, cujus sententiae luculenta argumenta *Jul. Fuerstius* et *S. D. Luzzatto* dudum proposuerunt; at lingua aramaica pura et invariata nobis conservata non est, et si reliquias ejus ethnicas in titulis regiis Sassanidarum,

in epitaphio Carpentoractensi, in nummis, qui dicuntur, Ciliciis Palmyrenisque inscriptionibus exceperis, nulla ejus monumenta habes, quae non vel synagoga vel ecclesia literis nobis prodiderit, aut rabinismo aut hellenismo penitus perfusa; quare hebraicae linguae, quae semiticarum natu media videtur, si non jus primogeniturae, certe summae antiquitatis constat. Ergo si quis collatione universali instituta in linguarum naturam inquisiturus quaerit, ubi insistat et unde excurrat, linguam hebraicam assumat, quâ nulla vel aetate superiora vel diligentius excussa monumenta possidet, hanc luminibus ceterarum linguarum admotis illustret, et quae hac ratione de interioribus reconditioribusque linguae hebraicae venis ipsi revelabuntur, rursus ad ceteras linguas intelligendas convertat. Et, ut brevi dicam, investigatio linguarum comparativa ordiri debet ab hebraica, cujus viscera intestina si physiologice noveris, multum ad linguas ceteras perspiciendas profecisti facemque lucidissimam tibi accendisti, quae ad loca abdita atque invia iter tibi aperiet.

Locus est hic exponendi, quam viam ac rationem schola historice analytica ineundam censeat ad linguam hebraicam grammatice atque etymologice investigandam. Praemonendum est vero, hanc methodum, multum ab opinionis praeconceptae arbitrio sejunctam, ipsa experientia comparatam ac comprobatam esse. Sunt igitur orbes tres, ambitu inaequales, centro eodem, in quibus omnis linguae hebraicae pervestigatio versatur; primus, quem lingua ipsa, quasi circum axem suam conversa, conficit; alter, quo hic minor circumductus est, dialecticus[1];

[1]) Veterrimi synagogae doctores LXX. linguas esse di-

tertius, in quem ex medii orbis circumscriptione excedendum est, regio ceterarum linguarum, indicarum, medopersicarum, classicarum, germanicarum, slavicarum latissime patens, in quibus sanscrita proxime adjacet. De his circulis concentricis, in quibus versatur comparatio, deinceps speciatim disseremus.

Verum ne investigatio in aëre volitet, sed habeat quasi solum quoddam atque fundamentum, a quo, sive fidem tribuens sive addubitans, proficiscatur, et quo, sive comprobans sive rejiciens, redeat, data est ei *traditio*, quo nomine, opposita speculatione, hoc loco complectimur, quidquid in rebus grammaticis, lexicalibus et criticis institutione ac disciplina antiquitatis hebraici sermonis gnarae vel scriptis consignatum vel voce propagatum accepimus. Noli enim traditionem parvi facere, qua magistra atque nutrice nulla in doctrina, quae ad scientiae dignitatem adspirat, carere possumus, qua sola factum est, ut in monumentis hebraicis intelligendis non jam, quemadmodum in creberrimis istis peninsulae sinaiticae inscriptionibus, tanquam amisso gubernaculo, in alto fluitemus. Quare *Hilel*, priscus ille et mansuetudine clarus, barbarum quendam, legi orali fidem denegantem, cui vel alphabetum nonnisi traditione disci posse modo demonstraverat, satis acute arguteque hac consecutione convicit: עלי־דידי קא סמכת דעל־פה נמי סמיך עלי (b. Sabat 31.). Neque vero traditionem propterea, quod vetus sit multorumque consensu sancita, veritati congruam esse contendo; quin contemni ac negligi eam nolo, quia observantia et ho-

ctitabant, in his, ut *Pesikta de-Rab Kahana* tradit, XXVI. semiticas, XIV. iapeticas et XXX. hamiticas.

nore digna est omninoque necessaria. Traditio sola materiam praebet omnium eorum, quae ad comparationis leges et disciplinae praecepta examinari ac perpendi oportet; quidquid in lancibus staterae ponitur, haec sola nobis suppeditat. Hujus igitur cognitione linguae investigatio nullo modo supersedere potest; alioquin a conjecturis profecta ad fabulas delabetur et araneae instar fila ex semet ipsa ducet, multo arrogantior, quam ut attalica illa peripetasmata intueatur, quae prisca traditio purpura sua pertinxit et auro suo pertexuit. Intelligo vero traditionem synagogalem, cujus a capite rivulus ecclesiasticae accersitus et deductus est. Quamquam Origenem et Hieronymum praetermitti nolim, in quorum operibus euripos judaicae traditionis magnificentissimos admiror. Sed redeundum est ad fontem, ex quo ecclesia singulis aetatibus suum qualemcunque hebraicae linguae usum hausit. Traditionem, cujus notitiam in hebraicae linguae investigatore non desidero solum, sed etiam posco et flagito, primum complectuntur versiones, *Alexandrinorum*, qui et halakam et hagadam palaestinensem leviter pressis vestigiis consequuntur, ceterorum interpretum Graecorum, inprimis *Aquilae* (אונקלוס, עקילס, syr. ܐܩܘܠܐܣ), quem verbum ad verbum studiosius interpretantem Palaestinenses magnopere venerati sunt, et *Paraphrastarum*, praecipue ***Onkelosi Proselytae*** et ***Jonatani Uziëli***, qui in aramaicis suis Targumim nunquam, quid solis ipsis videretur, semper, quod consensu antiquitatis comprobatum esset, expresserunt [1]), quare a judaicis exe-

[1]) Munus paraphrastae difficillimum hoc paradoxo docetur: המתרגם פסוק כצורתו הרי זה בדאי והמוסיף עליו הרי זה

getis plurimi aestimantur, uti formulae illae decantatae כדמתרגמינן, פרושו כתרגומו etc. abunde ostendunt. Porro traditio comprehensa est in Codicibus talmudicis et midrasicis, h. e. in Talmude et palaestinensi et babylonico nec non in illis Midrasim, quorum a *Sifra* et *Sifri* (c. 250.) usque ad thesaurum hagadae, *Jalquth* inscriptum (c. 1250) ingens multitudo exstitit — traditionis synagogalis aureae Catenae, quarum annuli artificiose et accurate conserti sunt, monumenta mirabili opere exstructa,

— Phario nutantia pondera saxo.

Haec volumina bilingui oratione, h. e. aramaica et neohebraica, exarata, quibus literae judaicae nil habent vel amplitudine vel gravitate praestabilius, horrea simul sunt capacissima, quibus traditio antiqua, auctorum nominibus nunquam omissis, condita ac reposita est. Namque eorum allegoremata, mythi ac glossemata observationibus grammaticis, lexicalibus ac masoreticis, quae ex sensu indigenitali perque subtili atque usu linguae scripturaeque familiarissimo fluxerunt, aut superstructa sunt, aut ad eas tanquam adminicula adnituntur. Horum operum lectione adsidua innutriti, grammatici inter Judaeos complecti et disponere studebant, quae veteres digressionibus suis disperse ac diffuse supposuerant. Libri grammaticorum (דייקנים) et exegetarum (מפרשים) tertium traditionis fontem constituunt, cujus tamen latices non tam limpidi, illimes et imperturbati sunt.

מחרף ומגדף (Qidushin 49, a.). Talmudes ipsi paraphrasibus Onkelosi et Jonatani crebro utuntur, inprimis *Rab Josef* (m. 325), cujus notum est illud: אלמלא תרגום דהאי קרא לא הוה ידענא מאי קאמר (ad Zekar. 12, 11. Megila 3, a. Moëd qathan 28, b.)

Nam grammatici inde a *Juda bar-David*, cognomento *Chajug'*, in doctrina de formis, et inde ab *Ibn-'Ganah*, cognomento *Mervan*, in lexicographia multa veterum sensui contraria ab Arabibus mutuati sunt, et exegetae, hispanici potissimum et provinciales, praesertim cum arabice scribunt (uti *Tanchum Hierosolymitanus*, auctor commentarii *Al-Morshid*, et *Abu'l-Barakat* iste [1]), cognomentatus *Auhadu-zzaman*, qui postmodo ad Islamum descivit) consensum vetustatis saepenumero deserunt, in quo, ut summo jure agant, traditionem certe non exhibent. Sed consulendi sunt tamen, quia traditionis mentionem atque usurpationem non intermittunt, et quia cum sensu indigenarum perquam eleganti comparationem dialecticam scite conjungunt. Adeunda est etiam *Masora*, multo illa nomocanone talmudico vetustior, sed deinceps a compluribus locupletata et in corpus redacta, quae cum textum minuta diligentia critice custodiat, saepe etiam notas admiscet, quae ad grammaticam et lexicographiam pertinent et propter palaestinensem ejus originem plurimum ponderis habent; siquidem formas anomalas denotat (velut מלין אנדרוגינוס Gen. 30, 38. 1 Sam. 6, 12. Dan. 8, 22.; מלין דכתיבין מוקדם ומאוחר Qohel. 9, 4. Ps. 145, 6.), vocabula, in quibus sphalma inesse credas, munit (מטעין בית ספריא, מטעין 1 Sam. 22, 22. Ex. 23, 13.), significata vocabulorum enumerat (בתרין לישניא Gen. 39, 12. et sexcenties), nomina propria, quae pro verbis (ut יוסף) aut appellativis (ut אחות) habere possis, et sacra, quae pro

[1]) Pococke, Porta Mosis p. 190. Tanchumi fragmenta, quotquot adhuc edita sunt, componet in Historia Linguae Hebraicae Concordantiis addita *Jul. Fuerstius*.

profanis (ut אֵל), distinguit (addito שום גברא, לישן חול, קדש), significata pro punctatione diversa designat (velut חכימין רפין ערטלאין דגשין ad עֲרוּמִים Job. 15, 5.). Ex his igitur fontibus petenda est traditionis notitia, qua qui caret, ad hebraicam linguam investigandam adjumento praestantissimo destitutus est. Quomodo ille ἅπαξ γεγραμμένα explicabit, si hariolatione sua fretus traditionem aspernetur, quae plerumque id, quod verum est vel ad veritatem proxime accedit, dudum observavit, e. c. in nn. אֲבִיּוֹנָה Qohel. 12, 5., a verbo a v-endi, sanscr. a w, quod de concupiscentia carnali recte explicatur b. Sanhedr. 105. (אביונה זו חמדה); יְהָב Ps. 55, 23., a verbo a p-tandi, sanscr. âp, quod onus significare reperies b. Rosh ha-Shana 26. (טונא = משא); נוֹף Ps. 48, 3., a verbo n u b-endi (unde sanscr. n a b h a s = νέφος), quod de amictu dici et cum n. נינפי, νύμφη, cognatum esse ibidem perbelle dicitur; מְכֵרָה Gen. 49, 5., a v. כָּר, sanscr. k h u r (unde k h u r a, culter), ad quod Isaaki ex Tanchuma μάχαιραν Graecorum jure confert [1]). Quomodo synonymorum dissimilitudines exponet, quas traditio saepenumero sagacissime definit, veluti in septem nominibus l e o n i s (b. Sanhedrin 95.), septem a u r i (j. Joma IV, 2.), septem c e d r o r u m (j. Ketubot VII, 3.), septem c o e l o r u m (b. Chagiga 12.), septem g i g a n t u m (Gen. Raba XXVI, 16.) decem p r o p h e t i a e (Gen. Raba XLIV, 7.), decem p s a l m o r u m (b. Pesahim 117.). Inquisitio enim, quae a conjectura ad arbitrium libidinemque ficta proficiscitur, in consecutione arbitraria semet ipsam decipiens acquiescet; contra, si a traditione

[1]) Parchon: פי׳ עֲדָיִם ובלי זיינם ובלשון יון קורין לסכין מכירי

exeat eamque excussis probationibus neque approbare dubitet neque rejicere vereatur, plerumque traditionis assensu gaudebit et prope nunquam antiquitatis testimoniis semet ipsam desertam sentiet; quod ut demonstrem, sat esto quatuor exempla attulisse. Nomen חִדֶּקֶל (semel in pausa חִדָּקֶל) traditio compositum esse dicit, ita ut Tigris vel a sonitu aquarum acuto h. e. acri (Gen. Raba: חד בקולו) vel a velocitate (Isaaki: שמימיו חדין וקלין) nomen acceperit, assentientibus vel Hellenistis (Josephus: *τὸ μετὰ στενότητος ὀξύ*), idque perperam, sed egregie divinato ejus nominis etymo. Nam si ab eo nomine sanscritosemiticam illam terminationem el dissolveris, remanet n. piël. חִדֵּק, a v. חָדַק, acutum esse (unde חֵדֶק, aculeus, spina), translate de rapido et praecipiti fluminis cursu [1]). Hoc verbum rursus compositum est ex praepositione cha et v. simpl. דַּק, sanscr. tig', pers. tîgh (unde et בָּ־דַק, סְ־דַק), quod sine praepositione exstat in nominibus ejus amnis dialecticis (aram. דִּגְלַת, deqlat, arab. dig'la, dag'la) et peregrinis (zend. tig'er-em, pehlv. teg'era, cf. sanscr. tîvra, tìgra, acutus, acer, celer). Causam, quare gigantes נְפִילִים nuncupati sint, traditio hanc esse prodit: שהפילו את־העולם ונפלו מן־העולם (Gen. Raba et Isaaki ad Gen. 6, 4.); qua cum traditione convenienter Aquila *ἐπιπίπτοντες*, Onkelos גבריא, Symmachus *βιαῖοι* vertunt. Et probe quidem ejus nominis originem praesagierunt, nam verbi נָ־פַל (unde

[1]) Curtius IV, 9. (assentiente Strabone et Plinio): Nec sane alius ad Orientis plagam tam violentus invehitur, multorum torrentium non aquas solum, sed etiam saxa secum trahens. Itaque a celeritate, qua defluit, Tigri nomen est inditum, quia persica lingua Tigrım sagittam appellant.

et נְפַל, נְפִיל, Orion) radix est pal, bal, unde pers. pehlu, robur; sanscr. bala, vi eadem; quare נְפִילִים, heroes fortes et de-bellantes. Ad nominis סְנַפִּיר significationem definiendam b. Cholin 26. adnotatur: אלו הן הקשקשים הקבועים בו וסנפירים שהוא פורח בהם: idque egregie. Nam, demta terminatione îr (qua non intellecta nonnulli arab. نفر = פָּרַח, fugere, currere, contulerunt), reliquum fit n. primitivum סְנַף, quod, sicut זָנָב, cauda (talm. זוּנְבָא, a rad. נב = נף), de eo dicitur, quod vibratur vel quo quis semet ipsum vibrat (*Schwing-, Schnell-Flosse*). Quartum exemplum sit n. כִּימָה, quod b. Berakot 114., tanquam compositum, exponitur: כמאה כוכבי, cum-ulus centum stellarum, male quidem, sed indicato vocabuli etymo, ad quod propius accedit *Parchon*: פי׳ קבוצת כוכבים קטנים. Nam Gesenius, acclamante Fuerstio in Concordantiis, apprime rectissime comparavit arabicum كَأم Conj. II, cum-ulare, unde *kûma*, cum-ulus, et hic adjecit sanscr. jam, gam, gr. γαμεῖν etc., quare כִּימָה primum de acervo stellarum (*Sterngruppe*) dicitur, deinde speciatim transfertur ad

Atlantis natae septem radiantia stellis
Sidera.

Ex his indiciis intelligere poteris, traditionem plerumque ea, quae legibus instituta collatione linguarum confirmantur, uti divinatione quadam vel auguratione, praesensisse ac praenuntiavisse. Haec igitur basis est et fundamentum, quod bene nosse, in quo pedes ponere debet linguae hebraicae scrutator; sine cujus cognitione accurata claudicabit ac vacillabit, quidquid ingeniolo suo fultus invenerit.

Sed, ut ad propositum redeamus, disserendum est sigillatim de tribus comparationis generibus, in qui-

bus et ordine et auctoritate exstat atque eminet domestica. Primum enim hebraicae linguae intelligendae adjumentum est linguae cum semet ipsa collatio: quae quidem in doctrina de formis grammaticis ac de oratione recte ornateque componenda, traditione assumta, quidquid opus est, sola administrat. Quamobrem grammatici Judaeorum veteres, veluti *David Qimchi* in libro *Miklol* et *Simson Naqdan* in l. *Simsoni,* in disciplina de formatione verborum, nominum et particularum ac de potestatibus vocalium, accentuum signorumque diacriticorum, quaecunque monumenta prisci hebraismi praebebant, tam studiose collegerunt ac composuerunt, vix ut posteris spicilegium relinquerent. Dolendum est, eos syntaxin, ad quam praeceptis comprehendendam etiam instructiores erant, quippe cum scripturam sacram in memoriam redegissent, plane missam fecisse. At vero etiam ad intelligentiam linguae lexicalem plurimum pollet potiorque est ceteris interior comparatio. Videndum est autem, ut ad normam legum certarum dirigatur, ne vel fictis legibus male conjiciat vel ex sola externa similitudine caece barioletur. Observari oportet leges de sonis eorumque vel convenientia vel discrepantia, de mutationibus euphonicis, de vocalibus earumque vicissitudinibus, estque aliqua de radicibus vocabulorum earumque accretione cognitio prius necessaria, quam ordiare. Qua si careas, maxime heterogenea h. e. vocabula radicibus diversis oriunda et e literis, quae inter se nusquam commutantur, coagmentata propter significationem aliquantulum consimilem inepte conglutinabis, e. c. דָּחַק (דָּ־חַק, *παρ-ακ-ουᾶν*) cum v. דָּחַף (דָּ־חַף, *προς-κόπ-τειν*); גָּלַב (גָּ־לַב, de-glub-ere, glab-rare) cum גָּלַח (גָּלַ־ח = גָּלָ־ח, cal-vare); לָעַב

(λωβ-ᾶσθαι) cum לָעַג (λακ-εῖν, λάσκ-ειν); מָרָה (mur-mur-are) cum מָרַד (mord-ere); גַּשׁ (sanscr. ças) cum מַשׁ (μάσσ-ειν); חָ־פַר (for-are, effodere) cum חָ־פַשׂ (sanscr. wish, bis), quae verba nuper in Prolegomenis *Luzzatto*, ab uno de nostratibus seductus, improspere compegit. Quodsi collationem domesticam feliciter instituere velis, scire debes (id quod dudum collatione illa tripartita confectum est), esse radices verborum et pronominum, quae incrementis initialibus, finalibus et epentheticis vel euphonice vel dynamice amplificentur. Sciendum est, verborum plurimorum radices triplici modo in stirpes verbales accrescere, primum ita, ut binae earum literae brevi longave vocali contineantur; deinde, ut, addita epenthesi vel paragoge, sine ingenitae significationis discrimine in triliteras commutentur; denique, ut verbo simplici praepositio, vim ejus leniter varians, praefigatur. Sic e radice verbi for-andi fiunt haec verba bilitera simplicia: פֵּר, פַּר, בַּר, haec trilitera simplicia: בָּאַר, פָּאַר (פָּרוּר), בָּרָא, בָּרָה; et haec trilitera composita: הָ־בַר, חַ־בַר, חָ־פַר, סָ־פַר, צָפַר (טְ־פַר) et קָ־בַר. E radice verbi ar-andi i. e. fodiendi primum proveniunt haec bilitera, producta media vocali: אָר (אָרוֹן), חָר (חוּר) כָּר, עָר, קָר; deinde phonica productione haec trilitera: כָּרָה, בָּאַר, קָעַר; denique praefixa prosthesi praepositionali, haec trilitera composita: אָ־כַר (אִכָּר, agricola), בָּ־קַר (בָּקָר, bos arator), דָּ־קַר, זָ־כַר (trop. insculpere memoriae), חָ־קַר, נָ־קַר, עָ־קַר. Ex radice fov-endi s. contegendi haec bilitera simplicia extiterunt: גַּף, גָּף, חַב, חַף, כַּף, עָב, עָף, haec trilitera simplicia: חָבָא, חָבָה, חָפָא, חָפָה, כָּבָה, כָּפָה, עָבָה et v. praepositionale רָ־חַף. Radix verbi cat-enandi haec bilitera simplicia prae-

bet: גָּר, חָר (חִידָה), חָט, et haec praepositionalia, tribus, ut solent, literis constantia: אָ־גַר, אָ־בַר, אָ־חַר. לָ־בַר, עָ־קַר, פָּ־חַר (פְּחָדִים, veretrum), שָׂ־קַד (Eka 1, 14.). Hanc doctrinam de radicum verbalium propagatione si teneas, hoc solo adjumento tantum lucis linguae hebraicae afferri intelliges, vix ut luce aliunde oblata egeas; at et imprudens et ingratum esset, id si senseris, ad haruspicinam Gussetii desciscere. Nam, abjecta et intermissa dialectorum linguarumque exterarum collatione, interna illa linguae ipsius comparatio non solum ultro citroque errat, legibus conditionibusque privata, verum etiam argumenta desunt, quibus, quidquid interna comparatione invenimus, confirmetur et extra omnem dubitationem ponatur. Quare comparatio intestina parallelâ, ut ita dicam, dialectorum ceterarumque linguarum collatione dirigenda est ac stabilienda. Hac via ac ratione agnosces, comparationis esotericae ope multa arcana ita detegi, ut ea non conjecturâ, sed oculis ac manibus teneas. Multa verba vim suam manifestam patefaciunt, quam in exterarum linguarum analogis difficulter inveneris, veluti vv. גָּאַל, גָּעַל, חַל, נָ־חַל vim solvendi, vv. גָּ־מַל, חָ־מַל, עָ־מַל vim portandi ferendive, vv. חָ־צַב, חָ־שַׁב, כָּ־זַב vim nectendi, v. כָּהַן = כֵּן, קָנָ־ה, vim apparandi s. ministrandi. Multa *ἅπαξ γεγραμμένα* illustrantur, veluti :אֲדִב (1 Sam. 2, 33) = דָּאַב, דָּב, tab-escere; דָּהַם (Jer. 14, 9.) = דַּם, דָּם, דָּמָה, obrigescere, desinere; חָמַר (מַהֲמֹר־ Ps. 140, 11.) = כָּמַר, כָּבַר (מַכְבֵּר, מִכְמֹר־) ligare, plectere; חָדַר (Ez. 21, 19.) = גָּדַר, stipare, cingere. Inveniuntur porro hoc modo formarum nominalium potestates, veluti diminutivorum, imperfectivorum, quae habitum indicant et eorum, quae in ח, ד, ל, ם, ר, שׂ, שׁ desinunt et hucusque in-

dogermanicarum linguarum peculiariter propriae putabantur; sternitur via ad doctrinam de sonis hebraicam, quorum quidem vicissitudines et necessitudines in verborum cognatorum familiis conspiciuntur, velut in vv. זָהַר, טָהַר, סָהַר, צָהַר, שָׁהַר, nitere; טָף, צָף, דַּב, זָב, זָף, manare; דַּל, זַל, טַל, סַל, תַּל, toll-ere, ταλ-αντεύειν; אָ־פַל, אָ־בֵל, אָ־וַל, decidere; זָהַב, טָב, צָהַב, דָּהַב, splendere. Et, quod caput est, hac interna comparatione acriter cognosces, numerum radicum, quem sacra hebraicae linguae monumenta nobis exhibent et quem, ut videtur, non multo auctiorem ipsa lingua vetusta, cum in ore populi vigeret, repraesentabat, uti sanscritarum, multo minorem esse, quam putaras; sed vicissim immutationes, quibus significatio earum variatur et distinguitur, innumeras earumque compositiones multimodas ac paene infinitas esse. Poteris etiam, si origines pariter atque usum observites, eo pervenire, ut, evolutis primis linguae antiquissimae elementis, in verbis simplicibus varietatum rationes, in compositis praepositionum potestates, in particulis compositionum subtilitates perspicias; modo ne usu te seduci patiare, qui ab una stirpe verbali derivata significatione valde disparia effingit [1]), qui saepe vocabula stirpibus cognatis oriunda magnopere discernit [2]), saepe etiam significata tam remota in-

[1]) Velut a rad. פר, *πορ-φυρ-οῦν*, pur-pur-eum esse h. e. vel puniceum vel hyacinthinum: הָ־פַר, *πυῤῥοῦσθαι*, burrum fieri prae pudore (cf. בּשׁ = בָּין, לָעַב, neoh. הִלְבִּין, עָלַב, נִתְכַּרְכֵּם); כֹּ־פֶר, *κύπρος*, albina, cujus flores subcandidi sunt; עֹפֶרֶת, plumbum utpote subalbum; שְׁפַרְפָּרָה (שְׁ־פֵר), aurora „roseo spectabilis ore;“ et, ut mihi videtur, סַפִּיר (סָ־פֵר), *σάπφειρος* (*κυανῆ, χρυσῆ*).

[2]) Velut מָטָר et זֶרֶם a rad. טר = זר; נְגִינָה et קִינָה,

culcat, ut etymi recordationem plane amisisse videatur.

Linguae hebraicae cum semetipsa comparatio valet etiam in ceteras dialectos, quae, etsi specie multum differunt, re tamen sunt unae ortuque unigenae; id quod a permultis jam dudum pronunciatum est. Ibn-Ezra in libri sui *Safa berura* initio ait: לשון הקדש ולשון ארמית ולשון קדר שפה אחת היתה ודברים אחרים. Et Juda ha-Levi in parte altera dialogi sui, *Kuzari* inscripti, אלו שלש לשונות, inquit, היו משותפות מתדמות הארמית והערבית והעברית בשמותיתם ובהליכותיהם ובשמושיהם והיתה לשון העברית לבדה המעולה שבהם: Bene utrumque, et se isto modo res habet. Quodsi igitur verborum קָ־שַׁר, חָ־שַׁר, אָ־סַר (et quae praeterea ad hanc familiam longe lateque patentem pertinent) cognationem intellexeris, scies etiam, quam ingenitam vim, ligandi nempe, habeant apud Arabes عَشَرَ, حَشَرَ, أَسَرَ (III. societatem inire), apud Aramaeos עֲטַר, קְטַר, אֱסַר. Si interna comparatione compertum habes, n. זְאֵב a v. זָאַב = זָעַף denotare lupum utpote rabidum et truculentum *(der Isegrimm)*, n. פַּקּוּעַ a v. פָּקַע = בָּקַע cucumellam vel colocynthidem in ventrem tumidum crescentem, n. נְחֹשֶׁת a v. נָ־חַשׁ = חָשׁ (חָשֵׁן) aes micans (*σίδηρος αἴθων*), simul didicisti, quam originem habeant nmm. arabica ذيب, نحاس, فقوص (Abdollatif II §. 16.) et aramaica נְחָשׁ, דִּיב, פְּקַע. Quid quod audacter affirmare possumus, multum caliginis, qua dialectorum semiticarum genealogia circumfusa est, ope hebraicae linguae dis-

a v. נָ־גַן = קָן, can-ere, sanscr. kan; מִזְמוֹר et שִׁיר, a v. זָמַר, زبر = שָׁר, sanscr. swar; סֻלָּה et מָשָׁל, a v. סָלָה = טַל, שַׁל, תַּל, sanscr. tul, toll-ere.

pelli posse. Neque vero negamus, linguam hebraicam rursus ab illis non paullum lucis mutuari posse, ita ut officiis mutue respondeatur. Assumenda est igitur *dialectorum collatio*, quam quidem perquam periculosam ac lubricam esse ex erroribus perspicitur, in quos sat multi hujus adjumenti abusu inciderunt. Nota et satis castigata est arabizantis scholae insulsitas, quae lunae radiis solem incendere studuit. Nihilominus etiamnunc non desunt, qui ex Golio pennas psittacinas legant, quibus suismet operibus agglutinatis insolentes gloriantur. Factum est tamen aramaicae linguae conferendae initium, at gemaricae et targumicae praefertur syriaca, cujus collatio facilior est, non utilior. Utraque lingua, cum aramaica tum arabica, ad hebraicam illustrandam, praeeuntibus Talmudum Midrasique doctoribus [1]), usi sunt jam *Juda ben-Qarish* ex urbe *Taharat* in finibus Fessae oriundus, *Saadia Fajumi*, qui Vetus Testamentum, ab *Isaako ben-Honein* Syro e graeco in arabicum sermonem dudum translatum, primus de Hebraico arabicum fecit, *Abulwalid Mervan Ibn-'Ganah* Cordubensis (cujus *Kitâb al-Açul*, lexicon bipartitum, et *Kitâb al-Mustalchiq*, notae criticae de Abu-Zekerijae h. e. Judae Chajug'i opere super literis quiescentibus, collatione a Gesenio instituta aliquantulum innotuerunt) ejusque adversarius *Samuel Nagid* Granatensis, *Menahem*

[1]) Arabicam linguam collatam reperis (a *R. Levi*): j. Berakot IX. f. 35, a. Rosh ha-Shana 26, a. Gen. Raba 39, c. 69, c. 89, a. 97, b. Lev. Raba 165, b. 170, a. 193, d. 209, b. Midr. Cant. 23, a. Midr. Rut 46, d. Midr. Qohelet 115, b. Tanchuma 31, d. 48, d. Quam locorum collectionem *Zunzio* debemus (*Gottesdienstliche Vorträge der Juden* p. 327. q. v.).

ben-Saruk [1]) ejusque adversarius ***Dunas ben-Librath,*** inprimis ***Salomo Abrahami,*** cognomentatus ***Parchon*** (פרחון, פירחון) ex Bibili Nova (***Kal'at Ejjub*** in Aragonia), Judae Levitae discipulus, in lexico suo ***Machberet*** s. ***Sefer ha-Jesod*** inscripto [2]), multique praeterea grammaticorum interpretumque antiquorum, quos silentio praetereo; et parce quidem ac sobrie his dialectorum adjumentis usi sunt, sed mutua earum linguarum necessitudine et singulari uniuscujusque indole vix in quaestionem disceptationemque vocata. Linguam denique neohebraicam, cujus vix ortum, nedum historiam usumque neoterici noverunt, ad antiquam investigandam passim adhibent judaici interpretes, docte, ut par est, ac feliciter, sed quo jure fieri possit quibusque legibus oporteat, ipsi nescientes. Oritur igitur quaestio, si ex dialectis cognatis linguam hebraicam, antiquam illam atque antiquissimis literis nobis conser-

[1]) In pervetusta membrana ad 2 Reg. 16, 18. מֵיסַךְ scriptum invenio: בקשתי מאת קרעי הלשון אשר גבורתם וקבעתם רב כנקל קיטון אולי למצוא מהם כשר דבר ולא מצאתיו ומאתם כשכח וכי כעזב ולא הזכירוהו לא רב יהודה בספרו ולא רב יונה במאמרו ואף לא רב מנחם בן סרוק קנית המרוק וקן הזרוק (ut videtur, ex libro *Ha-Mibchar* Aharonis ben-Josef Karaitae, qui c. 1290. Constantinopoli vixit et in operibus suis saepissime adducit *Jafetum Levitam*, quem, uti et *Juda Puki* in l. *Shaar Juda*, המלמד nuncupat).

[2]) Modo vide, quae ex eo adhuc excusa sunt: *De Rossi*, Variae Lectiones Tom. IV. Catalog. Codd. 764. 1038. Lexicon hebr. selectum ex antiquo et inedito R. Parchonis Lexico, Parmae 1805. *Heidenheim*, Accentuologia (משפטי הטעמים) f. 40 — 43. Quemadmodum *Mose Gecatilia* opera *Judae Chajug'* Fessani, sic *Parchon* opera *Abulwalidi* hebraice interpolavit eoque labore magnam auctoritatem apud populares suos adeptus est — id quod ex libro *Simsonis Naqdani*, vestigia Hispanorum prementis, apparet.

vatam illustrare cupiamus, quo illae ordine et quas ad leges comparari debeant.

Principem in dialectis comparandis locum obtinet aramaica, quam significanter appellat Theodoretus *γειτνιάζουσαν τῇ ἑβραϊκῇ*. Haec est enim dialectorum semiticarum antiquissima, lingua Abrami, primum ac proprie *Ibrit* dicta, qua utebatur, cum Euphratem transvectus in Canaanitidem descenderet [1]). Hanc dialectum prius, quam hebraicam, de communi semitismi stirpe exiisse, jam veterum nonnulli contendere non veriti sunt, uti tritissimum illud אדם הראשון בלשון ארמי סיפר demonstrat (b. Sanhedr. 38.). Ac Philo iste Alexandrinus linguam hebraicam, quam aliquoties *Ἑβραίων γλῶτταν* (I p. 399. M.) et *πατρίαν γλῶτταν* (II p. 150. 278.) nuncupat, plerumque *χαλδαϊκήν*, *χαλδαϊστί* appellat, ex qua vel pentateuchum translatum esse scribit [2]), idque facta denominatione a lingua antiquiori, quam Judaei post exilium babylonicum in Aegy-

1) b. Sabat 115. Megila 18. Gen. Raba XLII, 13. עברי שהוא מעבר הנהר ושהוא משיח בלשון עברי h. e. lingua transeuphratana s. aramaica, uti bene *Samuel Jafe:* עברי לאו הינו לשון הקדש אלא לשון של בני עבר הנהר. Haec autem vetustior nominis עברית significatio geonaeo tempore intercidit; jamjam unum de tribus grammaticis Saadiae operibus inscriptum est اللسان العبرى, et Juda Levita absurde et confuse dicit: אברהם היה מדבר בארמית באור כשדים שהארמית היא לשון כשדים והיתה לו העברית לשון הקדש והארמית לשון חול:

2) II p. 138. M. *Τὸ πάλαιον ἐγράφησαν οἱ νόμοι γλώττῃ χαλδαϊκῇ καὶ μέχρι πολλοῦ διέμειναν ἐν ὁμοίῳ, τὴν διάλεκτον οὐ μεταβάλλοντες*, et p. 139. de Ptolemaeo Philadelpho: *Ὁ δη τοιοῦτος ζῆλον καὶ πόθον λαβὼν τῆς νομοθεσίας ἡμῶν εἰς ἑλλάδα γλῶτταν τὴν χαλδαϊκὴν μεθαρμόζεσθαι διενοεῖτο.*

ptum delati cum hebraica permixtam loquebantur [3]). Antiquissima autem hujus linguae monumenta, quae ne reliquiis quidem illis aramaismi aegyptiaci aetate superantur, scriptura sacra continet, in qua intima proximaque cum lingua sancta societate conjuncta comparet. Inservit enim revelationi divinae, ut ex nonnullorum sententia vetustissimus quoque Arabismus in libro Jobi [4]); quae sententia, si vera

[3]) Male Hieronymus (in Dan. I): „Philo arbitratur linguam Hebraeorum ipsam esse chaldaicam, quia Abraham de Chaldaeis fuerit." Noli enim credere, Philonem mera inscitia (qua syriacam cum chaldaica eandem esse ignoravit, ut vides adv. Flaccum p. 522. M.) linguam hebraicam et aramaicam raro discernere, plerumque confundere, qui, cum in etymis eruendis cum traditione judaica, saepiuscule illa perquam absurda, mirifice concinat, in hac linguarum commixtione longissime a talmudum consuetudine discedit. Aramaica enim lingua (quae ipsius oculis obversabatur), uti ex monumentis semiticis in Aegypto inventis apparet, ad aramaismi biblici similitudinem non pura erat, sed hebraismo ita temperata, ut et hebraica et aramaica, prout vel haec vel illa ejus elementa consideraveris, dici posset. Sic in illis monumentis invenies איש pro targum. אֱנָשׁ, גְּבַר ; א in 3. impf. vv. לה pro targ. י; pron. pers. המון pro suff. קְטַלְנוּן; formas solutas, veluti ינתן, retento *Nun;* מראי c. suff. 1 p. pro targ. מָרִי ; לה in fine verbi et absol. pro targ. לֵיהּ, etc. Quibus de proprietatibus, adhibitis inscriptionibus aramaicis vel lapidi incisis vel papyro inscriptis, quae in Aegypto inventae et ad judaicam originem referendae sunt, disseret *Ed. Fr. Ferd. Beer,* vir palaeographiae peritissimus, in particula II. operis praestantissimi: Inscriptiones et Papyri veteres semitici, quotquot in Aegypto reperti sunt, Lipsiae 1833. 4.

[4]) Hieronymus in Praef. ad l. Jobi: „Haec translatio nullum de veteribus sequitur interpretem, sed ex ipso ebraico arabicoque sermone et interdum syro nunc verba nunc sensus nunc simul utrumque resonabit.

sit, scriptura sacra necessitudinem trium dialectorum semiticarum imagine lucidissima repraesentat easque, nulla excepta, oleo unctionis sanctae perfudit. Notum est vero, scripturam sacram aramaismum non purum, sed hebraice immutatum exhibere, atque etiam in literis ab illius aetate recentibus non omni admixtione liberam, sed modo puriorem modo pluribus paucioribusve alienis elementis infuscatam reperiri linguam aramaicam, quae si babylonicam suam integritatem servasset, multo plus ad hebraicam linguam explicandam ponderis vel auctoritatis haberet. Quamobrem aramaismum, si comparationem historice corroboratam instituere velis, probe distingui oportet pro aetatibus, quibus excultus est, et pro finibus, in quos excultus est Ceteras ejus formas aetate ac castitate praecurrit *targumicus*, quia paraphrastae, quantumvis hebraismo veteri passim cessisse deprehendantur, tamen genus aramaice dicendi minime vulgare consectati sunt. Nihilominus etiam paraphrasium diversa idiomata discerni necesse est, babylonicum *Onkelosi*, a quo et dialecto et genere scribendi differt *Jonatani* ad prophetas paraphrasis, syriacum paraphrastae librorum אמ״ת, syrochaldaicum, ut ita dicam, paraphrastae quinque *Voluminum*, palaestinense denique *Hierosolymitani*, quem gemara babylonica usum esse manifesto apparet. Sequitur aramaismus *gemaricus*, qui, licet totus ex elementis dissimillimis mixtus, inviolatior tamen erat apud Judaeos in *Persia* degentes, quam apud *Palaestinenses*, et in ipsa Palaestina purior apud *Hierosolymitanos*, pejor apud *Samaritanos*, pessimus, ut ex gemara Erubin perspicitur, apud *Galilaeos* et, qui eorum idioma participant, *Zabios*. Agmen claudit *soharicus* (nam *pijutici* literae tenuiores sunt,

quam ut in censum venire possit), quo nomine aramaismum gnosi judaicae adaptatum complectimur. Cujus comparatio, etsi magna cum cautione instituenda, tamen non inutilis est, ut vel istuc Ἀχαμώθ Valentinianorum demonstrat, h. e. חַכְמוֹת (Prov. 9, 1) pro usitatiori forma חָכְמוֹת, ad similitudinem nn. רַבּוֹת, עוֹלֵלוֹת, הוֹלֵלוֹת, בָּרוֹת, אָחוֹת, quo exemplo obsoleta illa atque aramaizans feminini forma aliquantulum confirmatur. Aramaicus ipsius *Soharis* sermo splendidissimus est, rarissimis verbis et dictionibus ample magnificeque exornatus, idemque vocabulis non solum graecis, latinis persicisque ex gemara desumtis, sed etiam arabicis ac romanicis (veluti קַטְפּוּר, uter, גַּרְדִּין, קַרְדִּין, guardiano) adeo refertus, ut vel ex hac formae externae proprietate ad hispanicam ejus originem concludere possis [1]). Neque

[1]) Idioma soharicum (quod quaestionem de ejus libri aetate ac patria solum dirimere poterit) multa exhibet, ad hebraicam linguam explicandam multum profutura; zabico certe utilitate non est inferius. Sed quis in has catacombas descenderit, inscriptionibus illas gravissimis decoratas, sed pestilentissimo aëre repletas, ex quibus Reuchlinus, Mirandola, Knorrius et nostra memoria *Molitor* non sine ingenti vitae periculo emerserunt! Sed ut aramaismi soharici saltem guttulas aliquot gustes, voces dictionesque, nonnullas componam, quae ejus sunt propriae: עַרְטִירָאִי, nudus (עִרְטוּר, nuditas, talm. עַרְטִלָּאִי, a v. עֲטַל); עוּרְדְּעָן, rana (pl. עוּרְדְּעוֹנַיָּא, hebr. צְפַרְדֵּעַ); קַדְרוּתָא דְצַפְרָא, crepusculum matutinum; קַסְטִיפָא דְשִׁמְשָׁא, nitor solis; קַסְטִירָא דְבוּסִינִין, splendor luminum (a v. בָּץ=בָּס, sanscr. bhâs); אִנְצַת לַבְלְבִין, efflorescentia germinum (a v. redupl. לַבְלַב = לָהַב, λάμπειν); פְּרִיחוּ דְרְתִיכוּ, volatus currus cherubinici (cf. פָּרַח Ez. 13, 20. רָתַק, Qohel. 12, 6. *Ketib*); טוּרֵי קַדְרוּנִיתָא, montes caliginis (v. Jer. 13, 16); חֲבִילֵי טִיהֲרִין, chori spirituum luminosorum (טְהַר, vi ingenita lucendi, = צָהַר etc.); בְּטַשׁ, percutere, de radiis et vo-

prorsus negligendus est aramaismus *masoreticus* (h. e. Masorae ipsius operumque masoreticorum), cujus terminologia symbolica, valde illa ab arabizante diversa, hieroglyphice brevis et mira subtilitate distincta, dictiones multas habet quasi indigenas, hujusque soli peculiares et vernaculas, velut קְרָיָא, scriptura sacra, הִלִּילָא, psalmi, אַשְׁלָמְתָא, prophetae, תֵּיבוּתָן, vocabula (ad s. f. hierosol. נִשְׁמָתִין, animae), דְעָלָם, sequentibus his, etc. Aramaismum judaicum excipit christianus s. *syriacus*, cujus de monumentis ethnicis, quae propter vetustatem obsoleverint, nonnulli insipienter loquuntur. Sermonem enim syriacum, quatenus certis indolis internae notis ab aramaico Judaeorum discrepat, ecclesia progenuit. Proinde maximi momenti erant ad hanc aramaicae linguae quasi spiritualem regenerationem ecclesiastica doctrina, disciplina, dictio et praecipue Hellenismus, qui Dei voluntate linguae sanctae Novi Testamenti dignitatem adeptus est. Hinc in lingua syriaca illa graecorum nominum, verborum adeoque particularum copia, quae vel dialectum hierosolymitanam graecismis scatentem exuperat, hinc sexcenta vocabula in usum sacrum novata, multa etiam judaici aramaismi propria, sed ad res ecclesiasticas translata, veluti ܗܰܝܟܠܳܐ, aedes sacra, jud. templum hierosolymitanum; ܥܡܳܕܳܐ, baptis-

latu (= פָּ־טַשׁ, *πα-τάσσειν*); מָאֲרֵי מְהֵימְנוּתָא, fideles (cf. syr.); אִדְּרָא עִלָּאָה, exedra coelestis; וַרְדָּא קַדִּישָׁא, rosa sancta, cognomen Shekinae; עוֹפֵי דְפִרְחָאִין, angeli volantes; פִּתְקָא דְקוּטְפָא, decretum deletionis (קְטַף = קְטַב); פִּנְקְסָא דְאַהְמַתָא, tabula archivi; שַׁלְהוֹבָא דְאַחִידָא, flamma unionis mysticae; טִפְסָא דְמוֹתָא, flamma mortis; מְסוּתִיתָא דַחֲשָׁךְ, principium tenebrarum (neohebr. מַחְצָב); מְטוּטוּרֵי דְבוּשְׂמַיָּא, tabernae aromatum; בְּסִימֵי דְמִלִּין, dulcedo orationis; נְשַׁף יַמָּא, dies cedit. V. Isakar Beer, אמרי בינה, Prag. 1711. 4.

ma, jud. statio h. e. precatio; ܫܒܐ, dominica, jud. שַׁבָּא (= שַׁבָּת, sicut יוֹחָנָא = יוֹחָנָן), sabbatum; ܬܫܡܫܬܐ, liturgia, ministerium sacrum, jud. spec. concubitus maritalis; ܡܫܡܫܢܐ, diaconus, jud. שַׁמָּשׁ, שַׁמָּע, minister synagogae; ܕܝܪܐ, coenóbium, jud. spec. casa pastorum vel hospitium; ܡܕܪܫܐ, hymnus, jud. spec. commentarius, quo profundior scripturae sensus eruitur; ܩܢܘܡܐ, hypostasis, persona trinitatis, jud. spec. cognomentum voti, quo quid stabilitur *(Kol Nidre)*; ܚܒܝܫܐ, monachus (sicut abilo, dairojo, jechidojo), jud. captivus, etc. Quare in linguae syriacae collatione diligentissime providendum ac praecavendum est, ne significata vocabulorum, quae syriasmus ab ecclesia accepit vel ab hellenismo mutuatus est, ad nativas hebraicarum vocum potestates definiendas adhibeas, ac ne quam vocabuli significationem, quae in syriaca lingua vel intercidit vel nunquam percrebuit, suspectam habeas, et, ut brevi complectar, in usu syriacae linguae contraria observa omnium eorum, quae Jo. David. Michaelis perversissime proposuit. Ad veteres quod attinet, in Gemara, quae linguam aramaicam ejusque dialectos non raro adhibet, lingua syriaca (לשון סורסי) nonnisi semel nominatim confertur, a quodam Josia (Pesahim 61, a), qui v. כָּם (*ἅπαξ λεγ.* Ex. 12, 4.), collato syriaco ܢܟܣ (imper. ܟܘܣ), quasi vi mactandi dictum interpretatur contra consensum antiquitatis, quae huic verbo concordissime vim numerandi tribuit, unde syr. ܡܟܣܐ, vectigal, hebraico מֶכֶם par atque aequale. Inter Syros vero *Isa ben-Ali* et *Bar-Bahlul*, lexicographi illustri popularium laude celebrati, summam hebraici sermonis inscitiam produnt, sed tamen nonnulla vocabula hebraica, quae *Peshitho* retinuit et civitate syriaca donavit, ita explicant, ut cum syriaco vocabulo si-

mul hebraicum illustrent. Superest, ut nosmet ipsi dialectorum aramaicarum, quas breviter recensuimus, valorem ad linguam sanctam investigandam aliquot exemplis demonstremus. Primum igitur sunt permulta vocabula, quae in scriptura sacra vel semel tantummodo vel perraro occurrunt, quorum significatio ex aramaico sermone ea frequentante facile colligi potest, e. c. גָּרַד (semel *Hitpa.* Job. 2, 8.), targ. et talm. גְּרַד, קְרַד, ab*rad*ere, unde גַּרְדָן, scabiosus, גְּרִידָא (גְּרִידִי) adv. nude, simpliciter, solummodo, et derivata alia, syr. ܓܪܕ (quo in verbo cavendum est, ne cum significatione rad-endi significationes ret-iendi s. texendi et cort-icandi s. cortice obducendi confundas); — דָּךְ (semel Num. 11, 8), targ. et gem. דְּךְ, redupl. דַּכְדֵּךְ, conculcare, contundere, unde דּוּכִי (Jonat.), מְדוּכָא, mortarium; דּוּךְ (Sohar: דּוּךְ פְּלָן, ὁ δεῖνα τόπος), דּוּכָא (def. דּוּכְתָּא, plur. gemar. דּוּכְתִּין), locus, vestigium, syr. ܕܘܟ, ܕܘܟܐ (quod Bernsteinius ex Graeco desumtum esse comminiscitur); — דָּלַח (nonnisi Ez. XXXII.), syr. ܕܠܚ, turbare (=אֶ־לַח), ubi aramaismus paraphrasium tantummodo vim expavescendi habet (per metathesin v. דְּחַל); — זָבַד (semel Gen. 30, 20., ubi Hierosolymitanus et Syrus id ipsum verbum retinent), syr. ܙܒܕܘܬܐ, affectio (Bernstein, Chrestom. p. 217.), zab. זְבַד, dare, vi latissima, palmyr. זבדלא (hebr. זַבְדִּיאֵל), n. pr., donum Dei (Inscr. Palmyr. IV); — זָהַם (semel *Pi.* Job. 33, 20.), targ. et talm., lutulentum, sordidum esse, veluti de sudore et stercore, zab. de foetore aquarum putrescentium, indeque זִיהוּמָא, זוּהַם, velut gemar. זוּהֲמָא דְשִׁמְשָׁא, adnubilatio solis (Codd. alii: זִיהֲרָא), sohar. זוּהֲמָא דְדַהֲבָא, sordities auri (tropice, alias: סוּסְפִיתָא, קַלְפָא), טִיסָא דְזוּהֲמָא, natatio spumae (in olla), syr. ܙܗܘܡ, putidus, foetidus, ܙܗܘܡܐ, spuma

etc.; — זַן (Ps. 144, 13. pl. זְנִים 2 Chr. 16, 14.), targ. et talm., species (pl. vulg. זְנֵי), sohar. זִין (זִינָא לְזִינֵהּ), זְנַן (בְּפֶם זְנֵהּ, secundum speciem suam), pl. זִינֵי, זְנָנִין, syr. ܙܢ, vi latissima et multimodis adverbialiter; — חָסַד (semel Prov. 25, 10.), targ. חַסֵּד, invidiose s. contumeliose tractare (= חָרֵף, unde חִסְדָּא, חִסּוּד = חֶרְפָּה), syr. *Qal* et *Pa.* ܚܣܕ, vi intenta; — סָמַן (semel *Ni.* Jes. 28, 25.), targ. et talm. סַמֵּן (prt. pass. מְסַמַּן, boni ominis), designare, unde סִמָּן (masor. et kabal. sensu peculiari), סִמְיוֹן, סִימוּ, סִימָא, σημ-εῖον (quod eidem radici innititur); — שָׁלַב (semel *Pu.* Ex. 26, 17.), conjungere, targ. שַׁלֵּב (Hierosol. secundum Aruk: שַׁלְוֵשׁ), unde שְׁלַב, שְׁלִיב, junctura scalae h. e. gradus, galil. שְׁלוּבָא (Isaaki ad Erubin 53), vicina (vulg. שְׁבְבָא, שְׁבָבִית). Sunt porro vocabula in scriptura sacra perrara, quorum significatio, assumta interna comparatione, ex analogis aramaicis definiri potest, e. c. חַלָּמוּת (semel Job. 6, 6.), nomen herbae saporem fatuum aut nullum habentis, syr. ܚܠܡܘܬܐ (quod Arabs recte vertit حمقا, fatua h. e. portulaca), talm. חַלָּמִית (hierosol. חַלָּמָה), malva (μαλάχη); כֶּלַח (bis Job. 5, 26. 30, 2.), talm. קֶלַח, caulis vel culmus, viridis ille ac succulentus, vigoris ac firmitatis simulacrum; סַהַר (semel Cant. 7, 3.), rotunditas, veluti crateris (cui umbilicus comparatur), gem. סָהָר, maceria circa caulam, samarit. סאהר adverb., circumcirca, a v. סָהַר = סָחַר circuire, aram. סְחַר, unde sohar. סַחֲרָנָא דְבוּסִיטָא, ambitus faciei. Satis magna est etiam nominum verbalium copia, quorum radicem in lingua hebraica veteri plane inusitatam sermo aramaicus creberrime usurpat, ita ut nativae eorum significationis (praesertim adstipulante domestica collatione) optimus interpres haberi possit. Exempla sunt nmm. בֹּסֶר, בְּסַר,

omphax h. e. uva gustatu acerba et immatura (gr. *βότρυς*, botrus, botryo, ex aram. בּוּתַר = בּוּסַר, de uva in universum, quemadmodum פַּג, ficus serotina et duricoria, lat. fic-us, *σῦκ-ον*, hisp. higo, de ficu in universum), a v. inusit. בָּסַר, aram. בְּסַר (= שְׂאַר, unde שְׂאֹר, aram. סְאֹר ac סְאוֹר, סוּר, sensu morali, sicut *ζύμη* in N. T., cf. LXX. ad Jerem. 2, 21.), h. e., acidum (sauer), immaturum, viride esse, unde translata vi nativa, sicut ܚܡܰܨ, de morali acerbitate atque asperitate (בְּסִירוּ, בַּסְרָנוּ, et praeterea compluribus in derivv.), et, praeponderata secundaria viriditatis notione, בְּסִיר, spica viridis (Hieros. Ex. 9, 31. = אָבִיב), sohar. etiam de foliis viridis ac recentibus; — נְאֻם (abs. inus. נְאָם), edictum, pronuntiatum, oraculum, a v. inus. נָאַם (nam Jer. 23, 31. denomin. est paronomasiae ergo usurpatum), gemar. נִימֵי, dixit, נִימֵיתִי, dixi, נָמִינוּ, diximus (v. Aruk נם I), pijut. נָאַמְתָּ, נַמְתָּ et sic porro; — נֹפֶת m. (ad s. f. בֹּשֶׂם), mel acoeton, nomen jam talmudistis obscurum (Sotha 49.), a v. נָפַת (unde hierosol. נַפְּתִי, *ναφθοπώλης*) = נְפַט (unde נְפַט, נֶפְטָא, bitumen s. petroleum suaveolens, syr. ܢܦܛܐ, unguentum, naphtha, babyl. נֶפְטוֹי, naphthae venditor) = נְפַשׁ (unde ܢܦܫ, halitus, Gen. 1, 30., hebr. נָפַשׁ), quae verba omnia vi halandi, spec. suaves odores efflandi dicuntur; — מָתְנַיִם, lumbi, a v. inus. מָתַן, aram. מְתַן, protendere (vulgo vi exspectandi, sicut ܐܘܬܢ), deinde, translatione pervulgari, intr. protentum, firmum, robustum esse; — פֶּרֶךְ, oppressio s. afflictio violenta, a v. inus. פָּרַךְ, aram. פְּרַךְ, frang-ere (syr. redupl. ܦܪܦܪ, ad s. f. עֲרַבֵב, שַׁרְגֵג, Systema §. 143), velut אֱגוֹזִין נִפְרָכִין, nuces fractae, fragiles (אֱגוֹזֵי פָּרָךְ), דַּהֲבָא פְּרִיכָא, aurum fragile s. netum, unde פֵּרוּכָן, grana contusa, et, addita diminutiva, פַּרְכִּיל, uva cum racemo

defracta, talm. פְּרַק significatione dialectica: effringere h. e. sciscitari, de quaestione, quae contradictionem contra ordinem vel pronuntiationem theseos involvit (פְּרוּכָא, opp. פְּרוּקָא, responsum, quo objectio talis diluitur). Restat, ut vocabula aliquot enumeremus, quorum potestas simul cum potestatibus derivatorum, adsumtis idiomatis aramaicis, invenitur; quibus exemplis insuper elucebit, in originibus linguae cujuslibet indagandis accurate perpendendum esse, a qua communi rerum contemplatione populi veteres in nominibus imponendis fuerint profecti. Verbum פָּרַע unum est de difficillimis propter significatuum varietatem, at si ex legibus vicissitudinum sonorum persuasus fueris, פָּרַע et פָּרַץ (sicut עָר et צָר, אַע et עֵץ) verbum idem esse, vi communi findendi s. rumpendi, difficultates omnes evanescent. Vis rumpendi transfertur ad effrenate, indomite, violente agendum (velut Jud. 5, 2., ubi status anarchiae depingitur), ad disturbandum vel perrumpendum h. e. dissolvendum (Ex. 32, 25), ac neohebr. et aram. ad irrumpendum h. e. ulciscendum, unde פּוּרְעָנוּת, vindicta, supplicium. Vis autem ingenita haec derivata procreavit: פְּרִיעַ aram., malleus, a findendo; פַּרְעֹשׁ (ar. פַּרְעַם, ܦܘܪܥܬܢܐ, بُرْغُوثٌ, unde aeth. פרעץ, v. denomin.), affixa terminatione sanscrito-semitica *os*, pulex, utpote cutem fidens ac fodicans, qui teneros morsu depascitur artus; et n. פֶּרַע (ar. פְּרוּעַ), pilus h. e. aliquid scissi, diffissi ac peculiaris (unde פָּרַע v. denom., crines tondere, dissolvere, detegere). Nam si linguas priscas animo perlustras, pilos a tenuitate, et, ut ita dicam, singularitate nomen accepisse reperies, veluti crinis a v. cernendi (κρίνειν); pil-us a rad. sanscr. phal (dissecari, findi);

שֵׂעָר a v. שָׂעַר = שְׁעַר, findere, arab. ثَغَرَ (unde ثُغْرٌ, fissura, seta); בִּינָא, בִּינֵי, בָּנֵי (*Kerake ha-Jam:* בנייתא = קְלִיעֲתָא), aram., pilus (etiam de grano), a v. בָּן, diffindere, discindere (trop., sicut שְׁעַר, شَعَرَ, animo penetrare, penitus intelligere), cujus verbi nativa significatio superstes est etiam in nmm. בִּין (Aruk: בִּידוֹן, a perfodiendo, nisi cum Musafia *βάϊον*, insigne victoris, intelligendum est), et ut mihi videtur, in בִּין (pl. בִּינֵי Gitin 69. b.), hirudo. Alterum exemplum esto v. פֵּרַט, in scriptura sacra *ἅπαξ γεγραμμένον*, in lingua tum aramaica tum neohebraica usitatissimum. Ex lingua aramaica perspicitur, v. פְּרַט cum v. פְּרַץ cognatum esse (commutatis *Theth* et *Zade*, sicuti in טְהַר — צְהַר, נְטַר — נְצַר, טַל — צַל), idque vi discindendi s. dispertiendi, ex qua magna nominum et aramaicorum et neohebraicorum copia manavit, quae omnia aliquid peculiare, minutum vel speciatim enumeratum denotant, velut פְּרָט, particulare, exceptio (opp. כְּלָל, regula), notatio temporum h. e. aera etc., ܦܪܝܛܐ, separatus, distinctus (glossa arab. مفترق h. e. fissus), פְּרִיט, פְּרוּטָה, nomen numuli (1/8 assis italici) vel guttulae aquarum s. seminis, פְּרוּטְרוּט pars minuta, etc. Inde etiam n. פֶּרֶט (Lev. 19, 10.), nomen acinorum, qui tempore vindemiae decidunt (unde v. denom. neohebr. פְּרַט, grana acinosve sigillatim legere, a v. פְּרַט, diffindere, in parti-culas dividere, cui cognata sunt vv. aram. פְּרַת (unde פְּרַת, פִּירַת, def. פִּירְתָּא, pars, frustum, adv. paullum; syr. redupl. ܦܪܬܘܬܐ), פְּרַד, (unde פְּרִידָא, lapillus, scrupus; פְּרַד, pars malogranati dissecati), et, uti jam indicavi, פְּרַץ (unde פִּירְצָן, פַּרְצִיד ad s. f. פַּרְקִיד, acinus, granum, veluti פַּרְצִידָא דְרוּמָנָא סוּמָקָא). Inde etiam illud Amosi: הַפֹּרְטִים עַל־פִּי הַנָּבֶל (6, 5), quod neque

Menahem (cantum intervallis aequalibus numerose metiri s. minutatim distinguere) neque *Abulwa'id* (نثر, glossema talmudicum ad n. פֶּרֶט Pea VII. secutus) recte explicuit. Nam v. פָּרַט etiam in hac dictione vim suam nativam retinuit et significationem habet divellendi s. diducendi, sc. labia (syn. פָּתָה, פָּשַׂק שְׂפָתָיו, הִפְטִיר בְּשָׂפָה; פְּצִי פֶּם, פָּצָה פֶּה), sicut aram. פְּרַט, vel addito vel omisso סִפְוָן, e. c. Qama 117, a. פְּרִיטָן סִפְוָתֵיהּ; Eka Rabati II, 10. יָתְבִין וְקָא מְפָרְטִין בִּנְבוּכַד נֶצַּר h. e. subsidebant et diducebant labia (qui est gestus irridentium) contra Nebukadnezarem. Hac ipsa vi arab. فرط (balbutire, effutire), quod Gesenius contulit, dici videtur. Vertendum est igitur: vos, qui ad nablii fides labia diducitis (iron. pro: canitis) et instrumenta vestra instar psalterii davidici habetis (v. Shorashim s. פרט). Et haec quidem de comparatione linguae aramaicae, cujus cognitio non sine magno detrimento scrutatorem hebraicae linguae deficiet, satis dicta sunto.

Consequitur, ut de usu *arabicae* linguae nonnulla disseram, quae, etiamsi linguâ hebraicâ prope nulla in re superior, tamen propter majorem et radicum copiam et cultus libertatem proxime accedit, ut secunda sit ad hebraicam illustrandam. At ne investigatio linguae ad scholam Schultensianam, praecipitem illam ac deviam, revolvatur, necesse est nobis, arabicae linguae aetatem, speciem, indolem considerare accuratius. De aetate, incognitum est, quonam tempore arabica lingua ex communi semitismi stirpe emerserit; nam vestigia articuli arabici in scriptura sacra (velut אֶלְגָּבִישׁ, אַלְגּוּמִּים, אַלְמוֹדָד, אֶלְעָלֵא, אַלְקוּם etc.) parum probant, et, quod nuper quidam conjecerunt, Alexandrinos interpretes glosse-

mata complurium vobabulorum hebraicorum de arabico desumsisse, inscitia vel neohebraicae vel aramaicae linguae factum est. — Deinde himjaritica dialectus (عربية حمير), aethiopicae magisque etiam, ut videtur, hebraicae consimilis, qua Joktanidae e genere Sabaeorum, quamdiu Arabicam inferiorem obtinerent, usi sunt, superstes relicta non est, si pauculas ejus reliquias apud arabicos scriptores, in carminibus inscriptionibusque vetustis [1]), in talmudibus [2]) et fortasse corrupta illa vocabula excepe-

[1]) Horum disjectorum membrorum, quae nondum quisquam vel diligenter collegit vel sagaciter examinavit, nonnulla sunt haec: v. وثب, considere (qua vi, expresso discrimine, vulgo dicitur وتب, Pocock. Specimen p. 141. ex *'Gauhario* et *Firuzabadio*); مقاول, principes (in disticho pervetusto apud Schultens. Monumenta p. 11., teste *'Gauhari*, qui regem himjaritice قيل, reginam قيلة dici observat, a v. قال, *καλεῖν*, conj. trans. *κελεύειν*); معافر, blandus, cognomen prisci regis *Jemanae* (quod Schultens, a 'Gauhario seductus, male cum v. عفر, pulvereum esse, conglutinavit), a v. ע־פר (עִפֶּרֶת), sicut سفر IV. et neohebr. הִסְבִּיר פָּנִים, de vultu nitente atque hilari; سلعة, teste 'Gauhario, lapis (cf. hebr. חַלָּמִישׁ, אַחְלָמָה). Alia vocabula himjaritica, quae in *Qamuso* notata sunt, invenies apud Golium col. 312. 471. 651. 1416. 2033. 2509. (v. Eichhorn, de dialectis variis linguae arabicae, Lips. 1779). De inscriptionibus jemenensibus v. *Niebuhr,* Descriptio Arabiae p. 94. *Seetzen*, Fundgruben des Orients II. p. 282. et de alphabeto himjarensi, *Rödiger,* in: Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes I. 3. p. 232. ss.

[2]) Inter vocabula arabica, quae, uti jam indicavi, in talmudibus midrasisque conferuntur, multa sunt arabismi *koraisensis* etiamnunc propria, velut عيل, neoarab. عايل (בערביא צווחין לינוקא עוילה Gen. Raba c. 36. ad Job. 21, 11.); فتى (בערביא צווחין למינוקא פתיא, ib. c. 87. ad Prov.

ceperis, quae arabica appellat in Historia Naturali

7, 7. LXX. quinquies: *νηπίον*); كش, valide contundere (ib. c. 79. ubi ad Mal. 3, 21. scriptum est: Rabini quidam obliti erant vocabulorum paraphrasis, accesserunt igitur ad Arabem quemdam, ut inde ea discerent. Audierunt eum dicentem etc.); لحم, caro (בערביא קורין לבשרא לחמא, Ex. Raba c. 42. ad Zefanja 1, 17.); بعد, desistere (= רוח, Cant. Raba, 4, 1.). Ad veterem autem arabismum et, ut quidem ego conjicio, ad himjarensem pertinent ea vocabula arabica et africana, quae in lingua Arabum et Aethiopum sequiori et hodierna non inveniuntur, velut יובלא, aries (teste Akiba, b. Rosh ha-Shana 26, a.), קשיטה, moneta (teste Akiba, qui hoc vocabulum se in Africa audiisse narrat, ibid., ubi Aruk et Isaaki ad Gen. 33, 19. pro לאפריקי legunt בכרכי הים, cf. Gen. Raba 89, b.), יהב, onus (in ore mercatoris arabici, qui in narratione paulum divergente Rosh ha-Shana 26, b. טייע, *Taijensis*, deinde Arabs generatim, Gen. Raba 89, a. תגרא דערביא nominatur); עתירתא, perfossio, irruptio (בערביא קורין להתירתא עתירתא, Gen. Raba c. 63. ad Gen. 25, 21.); סביא, propheta (בערביא קורין לנביא סביא, Lev. Raba c. 1. ad 1 Chr. 4, 18.); סכויא, gallus gallinaceus (בערביא צווחין לתרנגולתא סכויא, ib. c. 25. ad Job. 38, 36., cf. Rosh ha-Shana l. l., ubi gallus in תהום קן נשריא *Sekvi* dici perhibetur); פת, duo (b. Sanhedr. f. 7, 6., ubi Akiba narrat: טט בכתפי שתים פת באפריקי שתים. Nec sine causa suspicari possumus, vocabula aliquot, quae in urbibus maritimis usitata fuisse dicuntur, arabismi veterrimi propria fuisse. Nam cum פתיא etiamnunc arabice infantem significet, quod vocabulum, uti Gen. Raba 97, b. in *Arabia*, sic Sanhedrin 110, b. in urbibus maritimis usurpari dicitur, quidni etiam cetera vocabula eo nomine prolata prisce arabica esse poterunt, veluti כרום, nomen avis sole lucente discoloris (b. Berakot 18, a. Rab Dimi ad Ps. 12, 9. עוף אחד יש בכרכי הים ושמו כרום וכיון שחמה זורחת עליו מתהפך לכמה גוונין); בנייתא, plexus capillorum (=קליעתא Berakot c. IX. Simon ben-Menasia ad Gen. 2, 22; cf. Nida V. f. 45. Gen. Raba XVIII, 2.); דרה, nomen gemmae, quocum radice, sed non significa-

Plinius [1]). Fortasse linguae arabicae speciem antiquam melius informare possemus, si inscriptiones illas rupibus peninsulae sinaiticae inscriptas, quibus *Wadi mukateb* repleta est, intelligeremus; siquidem hae charactere himjaritico *(al-Musnad)* exaratae et ad Arabes christianos seculi III. referendae videntur. Quodsi igitur de arabicae linguae comparatione agimus, sermonem illum *koraisiticum* s. *mekanum* intelligimus, qui, Himjaritis ex Arabia inferiori ejectis et in superiorem exulantibus, in summae linguae inter gentes Arabum diversas varietate, κοινῆς διαλέκτου auctoritatem adeptus est, et, Qurano ea dialecto consignato, praestantiae ac sanctimoniae palmam tulit. Quaecunque literarum reliquiae ex seculo II. usque ad V. aerae nostrae, quibus studia artium inter Arabes evigilarunt, nobis conservatae sunt (quae quidem praeter aliquot genealogias poesisque gnomicae, sacrae ac pseudopropheticae plane nullae sunt), cum satis diu ore, non scripto propagarentur, hujus dialecti stilo elimatae ac perpolitae, verborum formarumque priscam vetustatem amiserunt. Quidquid vero literarum his seculis posteriorum nobis relictum est, exceptis illis *Mualakat*, quae in cer-

tione concinit دُرّ, collect دُرَّة, nom. unitatis, margarita (Megila I f. 12. Samuel ad Ester 1, 6); בירה, venditio (=מבירה Rosh ha-Shana 26, a. Akiba, cf. Isaaki Gen. 50, 5); גלמודה, mulier, quae est in menstruis (Sotha 42, a. Elazar ad Job. 15, 34. cf. Akiba l.l.: כשהלכתי לגליא היו קורין לנדה גלמודה).

[2]) H. N. V, 9. Aethiopum lingua astapus aquam significat e tenebris profluentem. VI, 28. Arabes siby vocant, Graeci apaten. Ib. riphearma, hordeum, emischabales, camelorum oppidum, mariaba caurarani, ditissimos armento. VI, 29. mulon (in quo vocabulo inest nunationis vestigium), hypaton. VI, 30. sapen, advenas. Sed evolvendi sunt codices, priusquam haec portenta sub acumen ingenii subire possint.

taminibus Okadensibus victoriam nactae sunt nonnullisque *Hamasae* carminibus, tam tenue atque exiguum est, ut in arabicis literis vix incunabula et rudimenta invenias eo tempore, quo lingua hebraica, calcem ac caementa ministrante aramaica, dudum ingentes literarum moles opere magnifico exstruxerat, quae in metarum maximarum modum, doctrinae immensae testes sempiternae, exsurgunt, in quibus Misnam, Gemaras, Toseftas, Mekiltam, Midrasum Masoramque veterem, ingentemque Barajtarum copiam satis habeo nominasse. Arabica igitur lingua, qualis ad nos pervenit, aetate multo minor est, quam hebraica, eaque ipsa de causa formâ externâ multum dispar, indole interna longissime diversa. Etenim lingua arabica, postquam a puerili infirmitate juvenilique ferocitate ad virilem gravitatem progressa, adolevit ac perfecta est, quemadmodum aetatum progressu aliae quoque linguae, specie externa limatior facta est, formis politior, notionibus adstrictior significationibusque multo subtilior et copiosior; pronuntiatione, natura ipsa favente, subtiliter distinxit potestatesque ejusdem verbi diversas acute secrevit (siquidem mira est hac in gente oris conformatio mira organorum solutio, gutturis structura, linguae volubilitas laterumque fortitudo), denique, quo majorem artium doctrinarumque profectus vocabulorum ubertatem requirerent, eo magis in novis vocabulis cum mutandis tum effingendis elaboravit, utpote quorum semina ad gignendum procreandumque valentissima ipsa contineret, ac, quasi e venis auri reconditis tantos thesauros explicuit, ut, si lexicographo *Elchalil* [1]) fides habenda sit, in aetatis flore,

[1]) *Mat. Norberg,* de fatis linguae arabicae (Opuscula II p. 237.)

12,305,412 vocabula (adnumeratis nempe derivatis) contineret. At cum hac ratione indies perfectior ingenio, elaboratior industria fieret, tantique apud ipsam vocabulorum acervi construerentur, vix ut pecunias suas numerare posset, necessitate quadam naturae evenit, ut a pristina atque originali puritate pedetentim nec opinato deficeret, ut, novatis innumeris vocabulis, potestates vocabulorum primitivas obliteraret eorumque etyma adeo inobscuraret atque obrueret, ut, ipsa eorum magis magisque immemor, amissorum memoriam sero, cum non posset, renovare cuperet. Nam „cum orta Muhamedis religione", inquit *Shems-ed-din*, „periculum exitii linguae arabicae immineret, jussit *Abu-Taleb* (m. c. 620), ut *Abu'l-Asvad* eam grammaticae regulis adstringeret." Hunc artis grammaticae parentem insecuti sunt *Saibuja* clarissimique *Kufensis* aut *Bazorensis* academiae doctores, qui, uti inter Judaeos Andalusii et Itali, de rebus grammaticis in controversia et contentione versabantur (مذهب الكوفيين والبصريين). Qui quidem omnes, licet sensu usuque linguae ut plurimum polleant, tamen in etymis omninoque rationibus linguae eruendis luminibus capti sunt. Huc accedit, quod lingua arabica primum in Arabia Felici, quae amoenitate ac fertilitate sua Judaeorum, Christianorum et Aethiopum colonias allexerat, peregrinarum linguarum corruptelis depravata puro Heg'azensium nativoque Beduinorum sermoni cessit, deinde quod, cum Muhamedani popularis linguae fines ad nationes devictas prorogarent, multa barbara elementa in se recepit, quae respuere non poterat, veluti in Aegypto (id quod in libro MI noctium solertissime demonstravit in Glossis Habichtianis *H. O. Fleischerus*); denique quod, cum Arabes do-

minationi ottomanicae succubuerunt, multum barbariae turcicae contraxit. Ad internam indolem quod attinet, tanta est inter linguam arabicam et hebraicam, quanta maxima esse potest, occupationum studiorumque distantia; quarum altera cum aperte humana sit, haec tota divinitatis cujusdam videtur. Adeo lex illa sinaitica per omnes quasi venas linguae hebraicae permanavit, quae doctrina divinitus accepta penitus tincta est mirificeque colorata. Quemadmodum uva succo terrae et calore solis augescit, sic lingua hebraica ubera divinae revelationis suxit et radiis divinae gratiae collustrata maturuit; quo factum est, ut lex, fides, et qui inde consequuntur, mores affectionesque ex lingua hebraica splendidissimo candore elucerent. Arabismus contra vetus imago est vitae nomadicae, solitariae ac bellicosae Arabum gentilium, quorum animi modo aramaicis superstitionibus occupati, modo omni religione vacui erant. Scatet vocabulis, quae ad rem bellicam et pecuariam pertinent, quibus deinceps, increbescente cum literarum cultu luxuria, accessit ingens multitudo vocum ac significationum, quas spurcissimae libidines progenuerunt. Reputa porro, quantum intervallum sit interjectum inter Israelitismum et Islamum. Namque Muhamed iste Qoraishensis, uti novam religionem introduxit, factus est etiam linguae novus quasi monetalis. Quare Muhamedani eum sicut credendi magistrum, ita dicendi artificem summum ac sanctissimum esse contendunt Qoranique vocabula tam exquisita, constructionem tam decoram esse putant, ut hoc perfectissimum arabici sermonis exemplar vel imitari plane non audeant vel imitatione sua exprimi posse pernegent. Constat vero, magnam vocabulorum partem vi Islami novas notiones accepisse, quarum vel ab-

stractiva vel disciplinaris significatio novae doctrinae (الايمَان) ejusque praxi (الدِين) responderet; sat magna quoque vocabulorum et phrasium, major etiam significationum copia, partim a Judaeis [1]) partim a Christianis [2]) mutuo sumta accessit, ita ut lingua ipsa religionis illum syncretismum diserte exprimeret. Quantas deinceps vicissitudines mutationesque lingua arabica experta est, *Sunna* accrescente, Qorano a scholiastis innumeris certatim explicato, et cum artes doctrinaeque omnes labente atque inclinato Ommajadarum imperio doctissimorum hominum aemulatione excolerentur, cum philosophia peripatetica et neoplatonica Islamum prope de gradu dejiceret sectaeque plurimae, ortis dissensionibus ac dissidiis maximis, sibi adversarentur! Est haec lingua vasti instar imperii, magnitudine immani, quod nisi pro portione in provincias descripseris, conspectu ac cogitatione nequaquam complectere. Quod cum nondum factum sit, lexica nostra arabica immensam et interminatam in omnes partes regionum magnitudinem comprehendere satagunt, quarum nulla est ora, nulla extremitas; vocabula omnium aetatum omniumque disciplinarum quarum singulae singularia lexica requirunt, perturbata atque confusa

[1]) Inter vocabula, quae a Judaeis ad Arabes transiisse dubium non est, sunt haec: taurai-t-a (תּוֹרָה, אוֹרָיְתָא); g'innatu adnin (גִּנְתָּא דְעֵדֶן גַּנַּת עֵדֶן); g'ahannam (גֵּיהִנֹּם), achbâr (חֲבֵרִים, חַבְרַיָּא); sabt-on; sakina (שְׁכִינָה); tâbût (תֵּיבוּתָא); malakut (מַלְכוּת); thâghut (טָעוּת). Etiam darasa et furqân, etsi aliquantum eorum potestas immutata est, a Judaeis videntur esse desumta. *V. Geiger*, Was hat Mohammed aus dem Judenthume aufgenommen (1833.).

[2]) A Syris desumtum est v. c. abîl, asceta, monachus, unde abilu al-abilîna, asceta summus (cognomen Christi apud Moslimos).

sunt; prisca et nova, mere poetica et prosaica, dialectica et communia, vocabula ab uno alteroque scholiasta efficta et vulgaria, primitiva et derivata, domestica et aliis ex linguis assumta adeo permixta sunt, ut, in hanc rudem indigestamque sylvam si intueare, vertigine corripiaris et in orbem velut aliquo turbine circumagaris. Hinc accidit, ut conjectorem, si quid ingenioli habet, lexicon arabicum in vocabulis hebraicis explicandis nunquam deserat, ut, quodcunque praejudicium fulcire cupit, abunde confirmet, ut exegetae ad singula vocabula hebraica significationes suppeditet, quas, utcunque reluctante hebraicae linguae natura, in textum sacrum inferciat, ut obrutis verborum radicibus emphases inculcet, quae uni vocabulo insitae esse plane nequeunt. Quare lingua arabica, quae aetate, forma atque indole adeo discrepat, nonnisi suspecte ac solicite comparari poterit, et cum plus etiam luce, quam hebraica, egeat, hac cauta comparatione ipsa non minus, quam hebraica, lucrabitur. „Nam ut Arabum lingua ditissima et purissima“ (liceat verbis *Ewaldi* uti, qui novam viam ad linguam arabicam indagandam munivit) multa ex antiquitate remota servavit, quae vel in hebraea minus integra sunt ac perspicua: ita rursus antiquior et quae antiquitati in universum fidelior mansit, censenda est hebraea, ut arabicae indolem et causas nemo possit tutius et verius intellectas explicare, quam qui hebraeae linguae sit gnarissimus. Aramaea autem dialectus pauper et ipsa hebraeâ serior multa habet arabicae similia, ut linguas temporis progressu mutationes pati necessarias et constantes videas.“ Non est controversum, linguam arabicam antiquas aliquot verborum hebraicorum radices nobis conservasse, velut جَأَى, tegere, protegere (ad n. גֵּב,

ortum, ut mihi videtur, ex v. redupl. gâgâ); جَوَّحَ, vociferari (ad v. צָוַח Jes. 42, 11.); مَرْمَرَ (مَرَّ), facere, ut quid fluat, sanscr. mar, gr. μύρ-ειν, μορμύρ-ειν (ad nmm. מַר, מֹר). Positum est extra omnem dubitationem, linguam arabicam nonnullorum verborum potestates primitivas inviolatas exhibere, velut جَلَّ, humi sternere, per-cell-ere, sanscr. kalaj (ad hebr. חָלָה, morbo decumbere); غَرَبَ, caligare, de solis occasu (ad hebr. אָפֵל, עֶרֶב) et de peregrinatione in loca remota et quasi caligine circumfusa (cf. מַלְכֵי עֶרֶב Jer. 25, 24., ubi egregie vertit Arabs, LXX. secutus: وَجَمِيعَ مُلُوكِ آلقَبَايِلِ آلغَرِيبَةِ). Verum est etiam, aliquot verba, quorum in scriptura sacra nonnisi derivata reperiuntur, in arabica lingua superesse, velut أَفَلَ, occidere, de sole (ad אֹפֶל, אֲפֵלָה); كَتَمَ, abdere (ad מִכְתָּם, quod vide in Concordd.); كَلَّ, vi coronandi (مُكَلَّلٌ, coronatus, ad n. כַּלָּה, coronata h. e. sponsa). Nihilominus negari nequit, magnam cautionem adhibendam esse, ne his ejus linguae virtutibus seducaris modumque excedas. Cavendum est, ne verba arabica ab alia plane radice oriunda hebraicis ejusdem literis constantibus pares atque aequales habeas, uti verbum أَبَسَ, vi vel conculcandi et contemnendi (sanscr. pad, hebr. בּוּס, בָּזָה, gr. πατ-εῖν) vel ligandi ac vinciendi (sanscr. was, paç, hebr. חָבַשׁ, לָבַשׁ, gr. Fεσ-) hebraico אָבַס, vi saginandi (gr. πατ-εῖσθαι, φάτ-νη, cf. Pott I. p. 188), et ne significationes recens ortas ac proinde vel magis speciales vel magis emphaticas ver-

bis iisdem hebraicis, quae monumenta antiquissima exhibent, affingas, veluti vim diligenter studioseque elaborandi, quam habet v. دَأَبَ, verbo דָּאַב, tab-escere, tep-ere, sanscr. tap; vim limis oculis adspiciendi, quam decursu temporis accepit v. دَلَّ, verbo דַּל, sublatum, pendulum esse, sanscr. tul, gr. τλᾶν, ταλαντεύειν; vim arandi, quam speciatim habet v. خَدَّ, verbo חַד, sanscr. kad, a-cu-tum esse; vim diligenter explorandi, quam translate habet v. نَطَسَ (ἐξετάζειν), verbo נָ־מַּשׁ, sanscr. tas, gr. τάζειν; vim lentiscendi, quam offert v. أَرَكَ, verbo אָ־רַךְ, por-rectum esse, sanscr. ritsh. Providendum est inprimis, ne verbis denominativis, quorum ingenti multitudine redundat lingua tum arabica tum aethiopica, ad hebraica primitiva explicanda abutare: quae abusio etiamnunc pervulgaris est. Sunt, qui n. hebr. אָתוֹן, as-inus, deducant a v. arab. أَتَنَ (gressus asininos facere); n. גּוֹזָל, columbula (a v. גָּז = עָז, חָשׁ, עָשׁ, volare) a v. جَزَلَ (pipire instar pulli columbini, *Qam.*); n. דֹּמֶן, stercus, a v. دَمَنَ (stercorare); n. סְתָו, tempus standi i. e. aquarum in campis stagnantium, hiems, a v. شَتَا (hibernare); n. מִנְחָה [1]), donum, a v. مَنَحَ (donare), et, ut aethiopicae linguae

[1] Simson Naqdan f. 6, b. שרשו נחה מן לֵךְ נְחֵה ולפי שנוהגים אותה קרויה מנחה ואם כן אין הכלל ממנו מְנָחוֹת כמו שנוהגו בתלמוד לקרוא המ״ם בשוא כי אם בחירק מִנְחוֹת כמו מן מקנה מִקְנוֹת ומן משנה מִשְׁנוֹת כי לא יאמר מנחות המ״ם בשוא ואב המ״ם בו שורש כמו שמלה שְׂמָלוֹת ומן שפחה שְׁפָחוֹת ומן כבשה כְּבָשׂוֹת כן יאמר מן מנחה מְנָחוֹת אילו היה המ״ם בו שורש ואינו רק תוספת:

abusum aliquot certe exemplis demonstrem, n. חֵךְ (rad. חַךְ = לָ־קַח, apprehendere, percipere) a v. aeth. chanaka (gustare); n. לְחִי (rad. לָחָה, propullulare, de lanugine) a v. lahaja (καλλιπάρῃον εἶναι); n. כְּתֹנֶת, vestis (rad. כָּ־תַן = אָ־טַן) a v. kadana (vestire); n. מַקֵּל, bacul-us (aeth. baquala, baquela) a v. tabaqala (baculo percutere). Apparet, provide timideque in linguae arabicae comparatione esse versandum. Sed, ne, his limitibus positis, de auctoritate linguae arabicae quid detrahere videar, adjungam duodecim exempla ex Concordantiis collecta, in quibus usus linguae arabicae paene singularis conspicitur: 1) בּוֹלֵס, semel Amos 7, 14., v. denom., ortum a n. בֶּלֶס, بَلْسٌ, arab. et aeth. ficus, sycomoron (cf. gr. φήληξ; παλάθη, Hesych.: ἡ τῶν σύκων ἐπάλληλος θέσις καὶ μάζα), quod nomen nusquam in gemaris legitur; nam בּוֹלְבּוֹסִין (j. Demai II) est gr. βολβός; פִּיבְלוֹסִין, corr. בְּלַפְּסִין, בְּלוֹפְסִין, gr. φιβαλέον σῦκον (מינא דתאיני Nedarim 49, b.), uti dudum suspicatus est *Dionysius;* 2) גָּלַשׁ Cant. 4, 1., quod non melius explicari potest, quam collato v. arab جَلَسَ, sedere, considere, discumbere, in loca elatiora pedetentim ascendere (f. חָלַשׁ, حَلْسٌ prosternens, h. e., fortis); nam inepte collatum est a veteribus v. aram. גְּלַשׁ, glabrare, tondere, et ab Abulwalido v. arab. غَلَّسَ, cedente nocte aliquid facere (הִשְׁכִּים), unde غَلْسٌ (Qimchi: שַׁחַר); 3) דְּבִיר, pars postica s. adytum templi, a v. דָּבַר, دَبَرَ, pone, ad occidentem situm esse, unde دَابِرٌ, postremus, دُبْرٌ, pars posterior (gem. דּוּבָּר, Berakot 6, b. בדובר קיימת קמי מרך, retror-

sum h. e. pone synagogam stetisti coram domino tuo, ubi Aruk scite confert arab. לַאֲחוֹרַנִּית=مُسْتَدْبِرًا; 4) הָבַר, semel Jes. 47, 13., ubi jam Qimchi confert arab. هَبَرَ (דומה לו בלשון הערבי שקורין להתוך הדבר אלהבר״ם), hebr. בָּרָא, בָּרָה, ita ut הֹבְרֵי שָׁמַיִם sint augures vel coelum dispertientes vel ex notatione coeli decidentes, quae interpretatio praeferenda est glossemati *Jonatani:* מַסְכָּן לְמַזָּלַת שְׁמַיָּא et *Menahemi:* מבררי הליכות המזלות; 5) הֲדַס (הֲדַסָּה n. pr.), myrthus, jemenitice هَدَس, alias آس, gemar. אָסָא (quo vocabulo antiquius illud explicatur, v. Trg. utrumque ad Est. 2, 7.), unde gr. αἴσακος, frons myrthinus; 6) הָזָה, semel Jes. 56, 10., arab. هَذَا, هَذَى, delire loqui vel aegrotantem vel somniantem, unde هُذًا, delirium (v. Qimchi s. r. הזה), quo tendit jam glossema *Ibn-Librathi:* נרדמים שוכבין et usus nominis הֲזָיָה apud *Musam Maimuni,* More Nebukim praef. et II, 36., ubi recte commentarii auctor; 7) חָמַר, fervere, ardere; effervescere, fermentare; hinc adustum, et de colore: vel fuscum vel purpureum esse, quarum significationum veritas et nexus optime perspicitur ex comparatione vv. arab. خَمَرَ et حَمَرَ (v. Gesenium s. v. חמר), unde n. imperfectivum يَحْمُورٌ, onager, a colore subrufo, hebr. יַחְמוּר; 8) יָאַשׁ, desistere ab aliqua re, desperare, arab. يَئِسَ et transp. أَيِسَ; 9) לָחוּם, semel Zef. 1, 17. (sec. Ibn-Ezram etiam Job. 20, 23.), ubi jam veteres, assentiente traditione, comparant arab. لَحْمٌ, caro (لُحُومٌ, carnes), veluti Aruk s. לחם 2, Isaaki ad h. l.: לשון ערבי בשר קורין אל לחם; 10) מֶגֶר,

מִגְדָּנוֹת, ad quae nomm. tantummodo arabica lingua v. offert مَجَدَ, superiorem, praestantem, gloriandum esse (unde مَجِيد, valde honoratus, clarus; مَجْدٌ, honos, gloria, adorea); nam nmm. aramaica מִגְדָּנִין, מְגָדִין et neohebr. מִינֵי מְגָדִים (genera fructuum) ex vocabulis istis prisce hebraicis expressa sunt; 11) נָלָה, semel Jes. 33, 1., arab. نَالَ med. Je, perficere, assequi (Qimchi: השלים), et inde, uti jam observat Menahem, n. מִנְלֶה semel Job. 15, 29., arab. مَنَالٌ, opes, facultates, divitiae (nisi rectius Qimchi: תכליתם והשלמתם et Gersuni: שלמות), quibus in vocabulis exponendis lingua arabica opus esse jam veteres intellexerunt (v. Isaaki et Ibn-Ezram); 12) פָּז (פזז), quod v. vim vel secernendo purgandi (unde hebr. זָהָב מוּפָז = פָּז, aram. פִּזָא, פזוז) vel saliendi et cum agilitate se movendi (unde פַּזֵּז = רַקֵּד, aram. פְּזִיז, festinans, פְּזִיזוּ, festinantia) habet, prout vel arabico فَضَّ (unde فِضَّة, argentum) vel arabico فَزَّ (unde فَزٌّ, vir levis s. agilis) respondet (v. Gesen. et Concordd. s. r. פז). In his liceat substitisse; nam de arabicae linguae comparatione satis dictum habeo.

Consocianda est cum arabicae linguae collatione neohebraicae, quae ejus simillima maximeque gemina est, comparatio. Namque lingua neohebraica (quam rabinicam insulse dici nuper evicimus) veteris propagatio est atque soboles, quae, postquam aramaica, deinde arabica communem vitam vulgaremque populi consuetudinem occupavit, luxuriosissime frondescens ac fruticans in omni genere artium literarumque obtinuit. Haec lingua ejus ipsius populi est, cujus linguam priscam explicare nobis propositum est; haec, quotquot circulos orbesque confecit,

circum unicum illud veteris hebraismi monumentum quasi axem suam versata est, scripturam sacram Veteris Testamenti dico, quae Oceani instar fuit, unde omnis amnium illius vis fontiumque cursus initium capiebant, et quo rursus multis capitibus confluebant. Etiamsi longius aetate progressa, longius etiam forma atque indole ab antiquo suo exemplari discessit, tamen ea re arabicae non est postponenda, quae et ipsa multas mutationes habuit et cui insuper propositum non erat vetus atque imitatione dignum exemplar, quo ad semet ipsam renovandam rediret et unde, quantum antiquitatis retinuerit, definiri possit. Deinde lingua neohebraica, quantum e literis nobis conservatis perspici potest, arabicam aetate multum superat. Quae res cum argumentis non egeat, libet tamen nonnulla adducere, quae neque ab hoc loco aliena sunt, neque ab ullo, quoad scio, adhuc allata. Primum enim Alexandrinos interpretes, quos e Palaestina oriundos esse ex *Hagadae* et *Halakae* patriae usu atque cognitione apparet, quemadmodum aramaicam [1]), sic etiam neohebraicam ad Vetus Testamentum explicandum usurpavisse ejusque usu passim in errores incidisse video; unde confici arbitror, linguam hebraicam, quam jam in libro canonis recentissimo h. e. Chronicis [2])

[1]) 1 Reg. 1, 18. מַפְרֶקֶת, *νῶτος* (gem. פַּרְקִיד, dorsum); Jer. 2, 22. נִכְתַּם, *κεκηλίδωσαι* (כְּתָמִים, maculatus; כְּתָם, macula); Ps. 60, 10. סִיר רַחְצִי, *λέβης τῆς ἐλπίδος μου* (רְהַץ, sperare); Jes. 53, 10. דַּכְּאוֹ, *καθαρίσαι αὐτόν* (דְּכָא = זְכָה, purum esse); ib. 30, 13. נִבְעֶה, *παραχρῆμα* (בְּעַע, properare); Prov. 31, 3. לַמְחוֹת מְלָכִין, *εἰς ὑστεροβουλίαν* (מְלַךְ, consultare); Dan. 2, 15. מְהַחְצְפָא, *ἀναιδής* (targ. חֲצַף, impudentem esse) et sic porro.

[2]) Vocabula Chronistae propria et simul neohebraica sunt:

de statu suo pristino declinantem videmus, tribus duobusve seculis ante Dominum natum tantam conversionem esse expertam, ut neohebraicae nomine ab antiqua discerni oporteat. Exempla sunt v. חָשׁ, hebr. fugere vel commotum esse, quod interdum ad similitudinem significationis percipiendi s. sentiendi neohebraicae εἰςακούειν, προσέχειν vertunt; n. רֶגֶשׁ Ps. 55, 15., quod ὁμόνοια (=לֵב Ps. 83, 5.) vertunt, non ad aram. רְגַשׁ, strepere, sed ad neohebr. הִרְגִּישׁ, הֶרְגֵּשׁ, הַרְגָּשָׁה (sentire, sensus) respicientes; n. קֹטֶב, Hos. 13, 14., ubi transferunt κέντρον (1 Cor. 15, 55. minime inverso ordine: τὸ νῖκος), assentiente neohebr. קֹטֶב, geographice: polus, arab. قُطْبٌ, etiam: cuspis; נָצוּר 1 Reg. 23, 8., διαγράψωμεν, ad simil. neohebraici צַר, fingere, pingere, unde צַיָּר, pictor; בַּעֲלִיל Ps. 12, 7. δοκίμιον (τῇ γῇ), convenienter neohebraico עֲלִיל, quod Rosh ha-Shana 21, b. sic explicatur: מאי משמע דהאי עליל לישנא דמיגלי הוא; כְּמַעַר 1 Reg. 7, 36., ἐχόμενος, cui interpretamento subest neohebr. עָרָה (syn. דָּבַק, חָבַר), de quo v. Qimchium s. v. ערה, etc. Necesse quidem erat, ex pentateucho exempla depromere, at ea re tanto magis supersedendum judicavi, quo ardentius *Zachariam Frankelium*, virum eruditissimum, lucubrationes suas de LXXII. interpretibus (quos solam legem transtulisse memoriae proditum est) et omnino de Alexandrinis brevi editurum spero. *Philo Alexandrinus*, cui etyma nominum propriorum enodanti textus non inter-

---

גִּיפָה, מִדְרָשׁ (LXX. βιβλίον, γραφή), סֹפֵר (LXX. γραμματεύς, γραμματικός), צְרֹךְ, רִשְׁיוֹן, תַּלְמִיד (LXX. μανθάνων). V. Zunz, G. V. Cap. II.

punctus et palaestinensi more pronunciatus [1])

[1]) De pronuntiatione *Philonis,* primum notandum est, eum in transcribendis nominibus Alexandrinos interpretes esse secutum, quorum pronuntiatio palaestinensis fuisse deprehenditur (etiamsi anomalias eas, quarum necessitatem graeca lingua attulit, omnes exceperis); deinde eum in eruendis nominum etymis ad complures errores, in quos caeco casu eum incidisse credideris, nonnullis pronuntiationis proprietatibus Alexandrinorum cum Palaestinensibus communibus adductum esse; in quibus sunt 1) pronunciatio triplex, quam etiam posteriori tempore apud Tiberienses habebat *Sheba,* primum ante literas אה״חע (ubi legitur ad vocalium his literis subjectarum similitudinem, et cito quidem; addito vero *Gaja,* productius), deinde ante *Jud* (semper ut *Chirek* breve, addito *Gaja,* ut *Chirek* productius), denique ante ceteras consonas (ubi sine exceptione fatahatur, addito *Gaja* prope *kamezatur*), quam doctrinam prolixius, quam ceteri grammatici, exposuit *Simon Naqdan,* Simsoni f. 8, a. — 2, pronunciatio *Qamezi* (= oa) tanquam ex *Cholem* et *Fatah* compositi, id quod vetusta ejus figura in Codd. mss. confirmatur. *Ibn-Ezra*, Zahot in. *Simsoni* f. 62, a. הפה נקמץ בקריאתו (ואינו נפתח כפ״ג) כאשר קוראים כל מלכות ספרד גם אנשי טבריא ואפריקי יודעים לקרוא קמץ גדול: Philonem hoc modo pronuntiasse consequitur ex nonnullis etymologiis, quas proponit, velut חָנוּךְ, *χάρις σου* (= חִנָּךְ) I. p. 233. חָרָן, *τρώγλη* (חור) I. 465. כָּלֵב, *πᾶσα καρδία* I. 597. 3, pronuntiatio *Chethi,* quod non soli Galilaei et Samaritani, sed omnino Palaestinenses, in his Babyloniorum dissimiles, cum sono literae *He* saepiuscule commutabant, uti ex Gemara ostendit Rapoport, Qalir n. 10. Sic Philo quoque gutturales confundit, veluti חוּר, *φῶς* (=אור) I. p. 96. בִּלְהָה, *κατάποσις* (=בִּלְעָה) I. 84. 523., eandemque confusionem inscriptiones et papyri in Aegypto reperti repraesentant, uti *Beerius* ostendet. 4, pronuntiatio literarum שׁ et שׂ, quas, ut sexcentis exemplis ex Gemara palaestinensi demonstrari potest (velut סימון = שמעון), Palaestinenses non satis discernebant Sic Philo: יִשְׂרָאֵל, *ὁρῶν θεόν* (a. v. שָׂר); שְׁמוּאֵל, *τεταμμένος θεῷ* (a v. שָׂם) I. p. 483. 273. בָּשְׂמַת, in nominibus (בְּשָׂמַת

obversatur et ipse aramaismum [1]) et neohebraismum in auxilium vocat, ut nominibus, quemcunque vult, sensum extorqueat. Et bene quidem notandum est, si monumenta earum aetatum neohebraica nobis superessent, nos de hebraica doctrina Alexandrinorum multo honorificentius esse sensuros; nam sat multa vocabula neohebraica (quorum partem lingua arabica servavit), aliis deinceps increbescentibus, deturbata et propter vetustatem oblivione obruta esse plurimis e vestigiis [2]) suspicor. Idem usus tum aramai-

aram.), Hieron. Philo de interpret. 5, pronuntiatio literae ב, quam Palaestinenses dagesatam, sicut *b*, rafatam, sicut *w* (=ו) pronunciabant, in ea re a Babyloniis discedentes, uti demonstravit Rapoport, l. l. Sic Philo דִּיבוּן, *δικασμός* (=דִּיוּן, cf. arab.) I. p. 133. חוֹילָה, *ὠδίνουσα* (=חַבִּילָה) I. 58. Cf. meam historiam poesis judaicae Tom. I. §. 30.

[1]) Velut אַרְנוֹן, *φῶς αὐτῶν* (=אוֹרֵיהוֹן) I. p. 133. בִּנְיָמִין, *υἱὸς ἡμερῶν* (יָמִין = יָמִים) I. p. 592. etc. Ex aramaismo quoque explicandum mihi videtur, quod Philo nonnulla nmm., quorum prima litera est *Lamed*, imperfectiva esse censet, velut לֶמֶךְ, *ταπείνωσις*; לוֹט, *ἀπόκλισις* I. p. 233. 410; siquidem aramaismus aegyptiacus imperfecta c. praef. *Lamed* cum gemarico communia habet, v. c. לֶהֱוֵי Monum. Carpent. v. 4. (Beer l. l. p. 18. ss.). Philonem in eruendis etymis cum hebraica, neohebraica et aramaica etiam copticam linguam (נפטית) confudisse, mihi quidem certissimum est; sed ea de re alibi.

[2]) Sic Philo n. פּוּעָה (quod Gemara a v. aram. פְּעָא, acclamare, deducit, Sotha 11, b. cf. Midr. Ex. XXIII.) *ἐρυθρόν* significare dicit (I. p. 492.), a v. פָּעָה s. פָּע, unde conservatum est n. פּוּעָה, פּוּאָה (aram. def. פּוּתָא, arab. فُوَّة, unde مفوى, مفوّة q. v., cf. Aruk s. n. פאה 2.), rubia tinctorum (= פוטרה, h. e., ut suspicor, *παιδέρως*, ex glossemate Gemara hierosol.). Idem הָגָר explicat *παροίκησις* (I. p. 135.), a v. הָגַר (= هجر, peregrinari et in longinqua regione do-

cae [1]) tum hebraicae linguae in versione *Aquilae* (quem Hadriani cognatum fuisse dicunt) manifesto apparet, uti ex hisce exemplis perspicitur: שְׁעָרִים Gen. 26, 12., *εἰκασμένον* (quasi שִׁיעוּרִים scriptum esset, a v. neohebr. שָׁעַר, aestimare, conjicere); פֶּרֶק Nah. 3, 1. *ἐξαυχενισμός* (neohebr. פֶּרֶק, cervix); טֹרֵד Prov. 19, 13, *σύντομος* (neohebr. טָרַד, assiduum esse), et ex his fragmentis, quae desunt in editione Hexaplorum Montfauconiana: אֵל שַׁדָּי Gen. 17, 1., אכיוס ואכנקוס (Gen. Raba XLVI. f. 51, b.) h. e. *ἅγιος καὶ ἱκανός* (שַׁדַּי = שֶׁיֵּשׁ דַּי, cf. Isaaki ad Gen. 17, 1.); עַל־מוּת Ps. 48, 15., אתניסאה (Lev. Raba XI. fin. f. 178, a. Cant. Raba f. 7, b.) h. e. *ἀθανασία* (= אַל־מוּת); עֲלָמוֹת Ps. 67, 26., עכתה כסוע (Cant. Raba 1, 3. cf. Lev. Raba c, II. Midr. Qohel. f. 86, a.) h. e. *ἀθανασία* (= עָלְמוּת, aeternitas, sempiternitas); נֶחֱרֶפֶת Lev. 19, 20., כתוסה לפני קים h. e. *κεκομμένη* (= neohebr. נֶחֱרֶפֶת j. Qidushin 1, 1. cf. Meor Enajim XLV., 4.). Quemadmodum Aquila, cujus *Targum* graecum apud doctores palaestinenses vel ad hagadam confirmandam atque amplificandam plurimum valuit, sic etiam *Theodotio* Sinopeus et *Symmachus* Samaritanus ad Vetus Testamentum transferendum utramque linguam saepenumero adhibuerunt quorum ille אַמָּה 2 Reg. 2, 24. *ὑδραγωγόν* vertit (neohebr. אַמָּה, fossa ad recipiendas aquas, unde rivi fiunt ad agros irrigandos), לַמְּהוֹת מְלָכִין Prov.

micilium figere; סֵרֵם, *τύφλωσις ἢ στείρωσις* (I. p. 684), a v. סָרַם, obturare (= سَدَم); בָּלָק, *ἄνους* (p. 414), cogn. forsitan c. arab. بَلَق (*παραφρονία*, dementia levior). De interpretibus Alexandrinis cf. *Gesenium* in histor. linguae hebr. § 22.

[1]) וְעָפִים Gen. 40, 6., *ἐμβρασσόμενοι* (וְעָפָא, וְעַף, tempe-

31, 3. *εἰς μεταμέλειαν* (h. e. ad retractanda consilia, aram. מְלַךְ, consilium); hic מְגַמַּה Hab. 1, 9. *πρόςοψις*, (neohebr. finis, quem quis intuetur); טַף Gen. 47, 12. *ὄχλος* (aram. טְפָא, cumulare, neohebr. טָפוּף, cumulatus).

Ex his exemplis, praeter quae omni acie ingenii contemplanti plura se ostendent atque occurrent, assumtis numis hasmonaeis et Epiphanii testimonio de astronomico Pharisaeorum neohebraismo [1]) apparet, neohebraicae linguae originem ab extremis Veteris Testamenti seculis repetendam esse. Quare magnopere falluntur ii, qui existimant, linguam hebraicam, aegre vitam trahentem, vel aramaicae sumtibus vix misere semetipsam sustentavisse vel, id quod plane ineptum est, arabicae divitiis, qua videlicet multo antiquior est, suam egestatem atque inopiam sublevasse. Ingens enim vocabulorum copia, quas libri Arabum nobis exhibent, multis seculis ante in Misna (quam tempus, quo collecta est, multo superare concedes) et in Gemaris, in quibus aramaica neohebraicis excipiuntur, deposita invenitur; id quod si quando lexicon neohebraicum, collato arabismo, adornabitur, luculente perspicietur. Sed ut certe aliquo exemplo demonstrem id quod pronunciavi subjiciam aliquot opificum artificumque nomina, in quibus arabica lingua cum neohebraica consentit, neque alterutra suspicionem subit, quod ea ab altera sit mutuata. Atqui hanc nomenclationem nonnisi tenue specimen esse volo rei certissimae, quae unicuique neohebraicam linguam callenti arabicamque addiscenti ultro ac passim se offert.

stas, procella); חֹרִי Gen. 40, 16. *γύρις* (חִוַּרְתָּא, farina alba); בּוֹלֵס Am. 7, 14. *ἐρευνῶν* (בְּלַשׁ, perscrutari); בֵּית־עֵקֶד 2 Reg. 10, 12., *οἴκῳ κάμψεως* (עֲקַד, in genua procumbere).

[2]) Meor Enajim c. 56. (de charactere vetusto literarum

שַׁכָּף, אֻשְׁכָּף	sutor	سَكَّاف اِسْكَافِيّ ,اِسْكَاف
אָרִים	hortilio	أَرِيس, maurit. حَارِس (spec.)
בַּנָּאי, בַּנָּא	architectus	بَنَّاء, maurit. بنّاى
גַּלְדַּי	coriarius	جُلُودِيّ
גַּמָּל	camelarius	جَمَّال
גַּנָּן, גַּנַּי	hortulanus	جَنَايِنِيّ neoarab.
דַּלָּאי, דַּלַּי	sitularius	دَلَّاء, maurit. دلّاى
זַמָּר	musicus	زَمَّار (spec. [1])
זַפָּת	picarius	زَفَّات
חַיָּף	tonsor	حَفَّاف
חַמָּר	agaso	حَمَّار
חַנְוָנִי	institor	حَانُوتِيّ (spec. [2])
חַשָּׁב	calculator	حَسَّاب
כַּתָּב	notarius	كَاتِب
כַּתָּן	linarius	كَتَّان
מְהַנְדֵּז [3]	geometra	مُهَنْدِس

hebr. et siclo sancto); Wissenschaft, Kunst, Judenthum p. 220. s.

[1]) spec. is, qui canit tibia vet gingrina quadam, quae زَمَّارَة s. مِزْمَار vocatur, tibicen, fistulator, ambubaja.

[2]) spec. caupo, nam institor a pers. خُرْدَه *(kurze Waare)* appellatur بيّاع خُرْدَه, turcice خُرْدَجِى.

[3]) v. Aruk s. v. הנדז.

מְרַקַּע	veterarius	مُرَقِّع
מַשָּׁח, מְשׁוֹחַ	decempedator	مَسَّاح
נַגָּר	faber lignarius	نَجَّار
נַקְדָן	punctator	نَقَّاط
סַפָּן	nauta	(naupegus). سَفَّان
סַלָּל	cophinopoeus	سَلَّال
סָרִיק	pectinator	مُسَرِّح الكَتَّان
עַגָּל	carpentarius	عَجَّال
עַצָּר	torcularius	عَصَّار
פֶּחָמִי	carbonarius	فَحَّام
פֶּחָר	figulus	فَخَّار
צַבָּע	tinctor	صَبَّاغ
צַיָּר	pictor	مُصَوِّر
צַפּוֹן	saponarius	صَابُون
קַסְטָר	stannator	maurit. قَزْدَار
קַצָּב	lanio	قَصَّاب
קַצָּר	fullo	قَصَّار
רַקְדָן	veredarius	رَقَّاص
שׁוֹשְׁבֵן	nymphagogus	أُشْبِين sive شَبِين الْعَرُوسَة
תַּגָּר	negotiator	تَاجِر

Hanc tabulam, quam, si per loci angustias liceret, magnopere amplificare possemus, habeas tibi documento, magnam vocabulorum copiam a lingua neohebraica aliquot seculis ante usurpatam esse, quam e literis Arabum multo post ortis nobis occurrit. Illustre profecto exemplum est illud מהנדז, quod et ipse Judaeos a mathematicis Arabum mutuatos esse crediderim, nisi jam Gemara[1]) eo vocabulo semel bisve uteretur. Sed nonnisi specimen pertenue proposui rei certissimae latissimeque patentis, ex quo certe aliquatenus suspicari possis, prope nil novi neohebraicae linguae proprium esse, quod non simul arabica participet. Neque tamen negari potest, id quod historia ipsa confirmat, has linguas solitariam sejunctamque vitam egisse et utramque, ab iisdem semitismi seminibus profectam, vias proprias iniisse, quae modo commearent modo longius discederent. Qua vero ratione hae linguae, a prisca forma longius indies digressae, vel propagatione vel mutuatione ad formam eam, quam nunc repraesentant, devenerint, quaestio est non solum per semet ipsam studiis adsiduis digna, verum ad comparationem utriusque sobrie ac fructuose instituendam etiam necessaria. Faciliorem esse ejus problematis solutionem in neohebraica lingua, quam in arabica, facile concedes. Namque arabica lingua, cuius complures aetates a nostro adspectu oblitescunt, ut primum e latebris pristinorum seculorum emergit, illico linguae peculiaris confectaeque speciem gerit; neo-

1) Batra 89, b. (Venet.): באתרא דלא חתימי נמי לא אמרן אלא דלא מהנדסי אבל מהנדסי לית לן בה h. e. etiam in loco, ubi mensurae non signantur, nonnisi ea conditione mensurarum falsarum retentio vetita est, quod mensurae mensione magistratus non examinantur; quod si fit, vetita non est.

hebraicae e contrario origines, progressus ac vicissitudines usque ad extremam aetatis *sofericae* memoriam persequi possumus, quia decem seculorum (200 a. Chr.—800 p. Chr.), ex quibus vix poematium arabicum quasi tabula ex naufragio superest, monumenta nobis exhibet locupletissima. Quare quicunque linguam arabicam (quam multa de rarissimis etymis solam conservasse concedendum est) ad hebraicam illustrandam expiscatur, videat, ne in neohebraica oscitanter agat. Siquidem periculum istuc, quod uniuscujusque linguae recentioris comparatione adimus, in neohebraica multo facilius, quam in arabica, propulsari potest. Scilicet intelligere possumus, praesertim adhibitis extremis canonis sacri libris, quas ad formationis leges lingua neohebraica ex antiquae seminibus sobolem vocabulorum novatorum copiosissimam propagaverit; quibus necessitatibus coacta pedetentim ex Babyloniorum, Syrorum, Graecorum, Romanorum ac Persarum gazis semet ipsam ditaverit; quam denique vim in propagationem istam exercuerint synagogae *jus*, *fides*, *disciplina* et deinceps *literarum* artiumque studia. Assequi licet, quibus causis aliis ex aliis aptis et necessitate nexis vocabula in canone usitata vel certe vetustis radicibus innixa significationem innovatam acceperint, sive *legalem*, velut אָסַר, קִבֵּל, הֲלָכָה, sive *dogmaticam*, ut זָכָה, נִגְנַז, שְׁכִינָה, sive *disciplinarem*, ut גִּיֵּר, רַב, יְשִׁיבָה, sive *doctrinalem*, ut חָלַט, פָּשַׁט, סוּג; quomodo evenerit, ut multa subtilius distinguerentur (e. c. פִּגּוּל, id quod sacrificari vetitum est respectu *temporis*; פָּסוּל respectu *loci*), ut vocabula in canone vel solitaria vel rarissima usu divulgarentur, uti vv. סָג, צָנַע, קָלַט, nmm. דְּיוֹ, חָנוּת, עֲלוּקָה; ut poetica in consuetudinem

populi transirent, uti חַמָּה, לְבָנָה, מִלָּה; ut formis vetustis, retenta significatione, novae substituerentur (velut מָזַג, בָּגַר, מָרָה pro מָסַךְ, בָּחַר, מְרֵרָה; אָרַם, בָּרַם, יָחַם, עָסַק); ut verba denominativa increbescerent, e. c. תָּרַם, שִׁמֵּר, הִצְבִּיעַ, צִיֵּץ (a nmm. תְּרוּמָה, שְׁמָרִים, אֶצְבַּע, צִיצִית); ut magna quoque compareret vocabulorum copia, quae cum in canone non legantur, nihilominus prisca esse vix inficiere, veluti חָתוּל, felis; כֹּתֶבֶת, dactylus; גֶּשֶׁר, pons, et sexcenta alia, quorum partem ex Misna colligere conatus est *A. Th. Hartmannus* [1]). Quatuor sunt enim in lingua neohebraica vocabulorum genera, unum eorum, quae, cum in scriptura sacra reperiantur, patrimonium populi manserunt et nunquam in vulgari ejus dicendi consuetudine interciderunt; alterum eorum, quae cum in sacra scriptura aut ipsamet aut hac aliave significatione subjecta non inveniantur, sunt tamen hebraica et vel casu fortuito in scriptura sacra non usurpata vel prisca stirpe recens oriunda [2]); tertium eorum, quae (uti jam vetus hebraismus vocabula extera vel semitica vel peregrina civitate donavit) ex aramaico sermone, maxime illo confini ac cum hebraico plane continenti, aut aliunde vel ipsa vel quadam solummodo significatione mutuo desumta sunt; quartum denique eorum, quae in scriptura sacra usurpata dudum obsoleverant, sed, exegesi renovata, revixerunt et in sermonem vulgarem vel solummodo in sermonem

1) Cf. *Chajim Keslin*, Beër Rehobot, Measef 1786. p. 51. ss. *Salomo Levison*, Bet ha-Osef (repetit. in edit. Misnae Vindobonensi 1815); *S. D. Luzzatto*, ביאור קצת לשונות מלשון חכמים, Bikure ha-Itim 1828. p. 123. ss.

2) Cf. vv. נָזַף, מָחַל, עָקַץ, פָּסַר, צַף (constipare), שָׁדַל, שָׁטָה, et vv. חָזַר, redire; חָמַר, grave esse; גָּרַם, causare; סָפַק, dubitare etc.

eruditorum aut poëtarum transierunt (quam ipsam ob causam poësin judaicam exegesin indirectam h. e. intellectum vocabulorum inter Judaeos receptum nobis exhibentem nuncupavi). Genus quartum minimam vocabulorum copiam complectitur. Huc pertinent nmm. haec explicatu difficiliora, quibus traditionis consensus significationem, quae pro firmato jam staret, indidit: אֶגְלִים (Chagiga 12, b), guttae, ex Job. 38, 28; אֶגֶם (v. *Aruk*), juncus, arundo; אַפִּרְיוֹן v. Qimchi Lex.), torus genialis, ex Cant. 3, 9; זְמֹרָה, crepitus (Joma 77, a.), ex Ez. 8, 17; סֶלָה, aeternitas, in aeternum (Targ. constanter: לְעָלְמִין); עֲזָאזֵל, mons altus et praefractus, v. Wessely ad Lev. 16, 8; עֲצֶרֶת, festum finale *(Schlussfest)*, ex Lev. 32, 36; תָּפְתֶּה, geenna, ex Jes. 30, 33. — et nmm. רְגָלִים, feriae, ex Ex. 23, 14; חַרְצַנִּים, acini, ex Num. 6, 4; כִּנָּה, pediculus; אַשְׁכְּנַז, Germania; סְפָרַד, Hispania, quae dudum adnotavit in Praef. ad Lex. p. XXV. *Guil. Gesenius.* Eodem pertinent aliquot nomina *Dei*, in his שֵׁם (ex Lev. 24, 11. 16. Deut. 25, 58.); מָקוֹם (ex Jes. 28, 8., cf. Abot III, §. 4. Midr. Tilim 40, a. Midr. ad Gen. 28, 11.); צוּר, creator (Sifri: הצור הצייר שהוא צר את־העולם); שָׁמַיִם (fort. ex Dan. 7, 2.), aliquot nomina angelorum, velut אֶרְאֶלִּים (gemar. poet. Ketubot 104, a. j. Ketubot 32. b.) ex Jes. 33, 7.; אוֹפַנִּים, חַיּוֹת, חַשְׁמַלִּים, quae ex Ezechiele desumta in partibus gemarae gnosticis et in pajtanorum carminibus cumulantur, aliquot nomina *Messiae*, in his יִנּוֹן (Pirke Eliezer XXXII. שהוא עתיד לינן ישני עפר) ex Ps. 72, 17. Eodem referri oportet quaedam vocabula, quibus mythologia anilis ista atque delira significationem singularem affinxit, velut בֹּהוּ, lapides in abyssum demersi, ex quibus aqua primogenia scaturiisse dici-

tur (ex Jes. 34, 11., v. Aruk מפלם); בְּלִימָה, frenum imperii supremi, quo terra continetur, linea viridis (ex Job. 26, 7.); זִיז, nomen avis portentose magnae (ex Ps. 50, 11., Batra 73, b.); חוֹל, Phoenix unicus, longaevus et e flammis renascens (ex Job. 29, 18., ubi Codd. jerus. et pers. legunt חול); לוּז, ossiculum hominis incorruptibile, syn. arab. عجب, indir. ex Qohel. 12, 5 (Pococke, Porta Mos. p. 117 ss.); לִוְיָתָן, cete ingens, mas et femina, quorum ille castratus, haec sale condita esse dicitur, ut a piis tempore novissimo comedatur (v. Buxtorf. Lex. Rab.); לִילִית, strix nocturna, infantibus insidians, regina Samarcandi et prior, ut fingitur, Adami uxor (ex Jes. 34, 14.); שָׁמִיר, vermiculus miraculosus, lapides diffindens, cujus ope Salomo templum exstruxisse fertur (Gittin 68, a. Isaaki ad Jes. 5, 6.). Praeterea nomina propria, quorum multa, velut חֲצַר־מָוֶת, appellativorum vim obtinuerunt. In his ejusque generis vocabulis videndum est, ne glossema istuc, quamtumvis vetus ac pervulgare, nisi aliunde comprobatum sit, inconsulte ac temere recipias, neve illud, nisi in delirantium somniis habendum esse appareat, incognita causa, caece rejicias. Sapientis est enim, opinionis receptae rationes exputare, priusquam eam rejectaneis adnumeres. Exemplum est n. עֲרָבוֹת (Ps. 68, 5.), secundum traditionem nomen coeli (Chagiga 12, b. שבעה רקיעין ואלו הן וילון רקיע שחקים זבול מעון מכון ערבות), id quod confirmatur eius nominis origine a. v. עָרַב, caliginosum esse, quemadmodum עָרַף (עֲרָפֶל, Suidas: γνόφος, ὀμίχλη) et רָפָא (רְפָאִים). Consequitur vero, si in ea, quae disseruimus, intueare, magnam cautionem adhibendam esse, ne significationem neohebraicam, quae posterius accessit, prisco vocabulo affingas, ne verbum

neohebraicum, quod, cum iisdem literis constet, radicem tamen diversam habet, cum veteri commisceas aut derivata verborum sono similium, virtute discrepantium confundas, ne significationes, quae, ut vidimus, multis vocabulis antiquis in neohebraica lingua receptis interpretatione pervulgata attribui solitae sunt, illico nativas ac primarias esse opinere; denique ne linguae, cui rabinismus penitus insedit, nimium fidas. Quodsi hac ratione cautum providumque in lingua neohebraica comparanda te praestes, mirabiles utilitates ad antiquitatem illustrandam tibi praebebit. Primum repraesentabit tibi innumeras verborum, nominum particularumque formas, inusitatas illas in scriptura sacra et tamen bene hebraicas, quae lexicographo potissimum scitu sunt necessariae, in his formas singulares pluralium tantum et vicissim plurales singularium tantum, nomina verbis denominativis subjecta, primitiva multorum et verborum et nominum secundariorum, similium ad illuminandas conformationes insolentiores multitudinem et, ut brevi complectar, multarum rerum alioqui plane opertarum, in quibus est etiam generis ambiguitas, patefactionem — quae cum librum singularem requirant, satis habeo ad exempla in Concordantiis disperse proposita legentes ablegavisse. Deinde lingua neohebraica multorum verborum in scriptura sacra vel perrarorum vel semel scriptorum (quorum usus patere apud eam solet latissime) varias multiplicesque potestates exhibet, ita ut ad significationem nativam penetrare facile possis. Sic vv. עָגַן et חָגַן in scr. s. tantummodo semel usurpata (Rut 1, 13. Ez. 42, 12.) non solum ipsa neohebraici sermonis propria sunt, sed etiam complura derivata progenuerunt. A significatione detinendi retinendive, quam

habet v. עָנַן, dicitur עֲגוּנָה de muliere, quae sine conjuge coelebs inclusa ac solitaria in thalamo desidet, בֵּית־עֲגֻנָּה de custodia s. carcere, quo rei clauduntur s. cohibentur, עִגּוּן, anchora, quae de prora jacta unco tenaci rates tenet s. fundat; a significatione applicationis vel aptitudinis, quam habet v. הָגַן, adjective dicitur הָגוּן, הֵגֶן, מְהֻגָּן, adverbialiter כְּהֹגֶן, ut decet, ut par est, substantive, הֵגֶן, sicut עִגּוּן, quibus ex potestatibus ac propaginibus haec duo verba ex eadem radice (quam repraesentant vv. simpl. גַּן, gan, עַן, ghan) praepositionaliter amplificata vimque undique sepiendi, operiendi s. continendi habere perspicitur. Exempla sunt etiam vv. חָלַט (semel *Hi.* 1 Reg. 20, 33. vi stricte simpliciterque affirmandi), quod neohebraice, sicut חָלַץ, vi abstrahendi dicitur et cum in sermone jurisprudentiae (הֶחֱלִיט, absolute immundum pronunciare; חֲלָטָה, expropriatio) tum in terminologia philosophiae perquam usitatum est (part. מוּחְלָט, חָלוּט; חֶלְטִי, הֶחְלֵט de abstracto s. absoluto, syn. הִפְשִׁיט, גָּרַד, جَرَدَ) et חָב (semel *Pi.* Dan. 1, 10., חוֹב n. m., sicut קוֹל a v. קָל, ar. قَالَ, semel Ezra 18, 7.), cujus omnes conjugationes et plurima insuper derivata neohebraice usurpari solent de aeris alieni, quo quis se obstrinxit, debitione, de reatu morali (hellen. *ὀφείλειν*, *ὀφείλημα*) et logice de conclusione s. consequentia necessaria (חִיֵּב, הִתְחַיֵּב, חִיּוּב, חִיּוּבִי, הִתְחַיְּבוּת, syn. arab. أَوجب, hierosol. אֱגִיב, unde واجب, necessarius, affirmativus, etc.). Neque minorem fructum lingua neohebraica nobis praebet eo, quod multa verba, quorum nonnisi derivata in canone leguntur, apud ipsam non modo non interciderunt, sed usitata sunt et, retento prisco nati-

voque sensu, maxime vigent, e. c. בִּצְבֵּץ, scaturire, ebullire, tumescere (ad nmm. בֹּץ, בִּצָּה; neohebr. בְּצִית, cymba ad vada trajicienda, babyl. בּוּצִית, palaest. דּוּגִית); בָּסַם, בָּשַׂם (Pi.), dulce, suave, aromaticum esse (ad nmm. בָּשָׂם, בֶּשֶׂם, בֹּשֶׂם); גָּלַד (Hi. Ho.), circumcludere, crusto vel pelle circumdare (ad n. גֶּלֶד, cutis, pellis, arab. جلد); זָג, arcte complecti (Pi. זִוֵּג, copulare, unde זִוּוּג, copulatio, conjugium; זוּג, ζεῦγος, compar, sanscr. juga, pers. يوغ, جو), unde n. זָג (semel Num. 6, 4.), folliculus acini (Gloss. קלפה שמבחוץ, cf. neoh. זוג de metallo pistillum tintinnabuli includente, זִיג, vestis, ab involvendo); חָלַד, vi et abscondendi (prt. חָלוּד, abditus; *Hi.* caus., spec. rubigine s. luto obducere, utpote quo res ipsa occulitur), ad n. חֶלֶד, sicut עוֹלָם, αἰών, et perforandi, ad n. חֹלֶד, mustela, neohebraice חֻלְדָּה; חָרַז, serere, conserere, veluti pisces transmisso per nares filo conserte suspendere (מְחָרוּזוֹת שֶׁל־דָּגִים Mecia 23, b.), margaritas inserto filo ordine jungere (unde חָרוֹז, vern. der Perlenreiher, div. a n. קָדוֹחַ, vern. der Perlenstecher), legem et prophetas παραλλήλως seu synoptice componere, unde חָרוּז, res conserta (semel Cant. 1, 10. de torque ex linea margaritarum constante), neohebr. rhythmus finalis, cujus versus aequaliter desinunt (arab. منظوم, a v. nectendi); מָזַר, miscere et mixtura corrumpere, veluti בֵּצִים מְזָרוֹת, ova corrupta, sanscr. miçraj, miscere, unde miçra, mixtus (ad nmm. מַמְזֵר, homo ex mixto concubitu ortus; מְזָרִים, מַזָּרוֹת, mixtae siderum borealium catervae, gloss. τὰ συστήματα τῶν ἀστέρων, cf. Gen. Raba X, ubi hoc nomen a v. מָזַר vi fructus corrumpendi deducitur); נָשַׁם (Hitpa.), spirare, respirare (ad n. נְשָׁמָה, cf. neohebr. נְשִׁימָה, halitus). In-

terdum vetus verborum id genus forma obsolevit, velut verbi בָּחַר (unde בָּחוּר, juvenis), sed successit altera paullulum variata, ex qua obsoletae virtutem perspicere poteris, uti pro בָּחַר v. בָּגַר, maturescere, pubescere, adolescere, *Hitpa.* puberem fieri, de puellis potissimum, unde בַּגָּר, puber; בַּגָּרוּת, pubertas (syn. בַּחֲרוּת, שַׁחֲרוּת) et, liquida permutata, בָּחַל (*Pi. Hitpa.*), quod, sicut בָּכַר in nmm. בַּכֻּרָה, בִּכּוּרִים etc., de fructibus maturescentibus dicitur et a prisco בָּחַל (Zak. 11, 8.) bene est discernendum. Haec de neohebraismo comparando disserenda putavi, in qua re fui paullo longior, quia eam linguam a multis, scilicet ejus imperitis, his temporibus contemtam ac pro nihilo ductam videbam. Contemnitur ipsa, contemnuntur monumenta antiquitatis hac linguâ consignata, sine quibus (id quod iterum iterumque ipsa experientia edoctus confirmo) lingua prisca intelligi nequit. Lingua neohebraica concha est, in qua margaritas inclusas reperies, modo ne testae asperitate absterreri te patiare. A linguae sanctae filia (quae si non sanctitate, tamen formâ matris simillima est) proficiscor nunc ad extremum orbem Eoi, Gangis illum fluctibus allutum ac fabulosum, ad campos Gangae et Jamunae impendentibus montium altitudinibus subjectos, ubi lingua sanscrita

— sedet solio insigni stellisque corusco,

ut, sicut olim ad Salomonem regina Sabae ex longinquo munera sua attulit, etiam illa ad thesauros suos linguae sanctae aperiendos arcessatur; id quod aliquando eventurum jam veteres divinavere. Etenim in operibus Hellenistarum [1]) et in Talmudi-

[1]) Opp. Philonis I p. 56 (פִּישׁוֹן *παρὰ τὸ φείδεσθαι*); p. 523. (לאה, *λειότης*); II p. 457. (*Ἐσσαῖοι* h. e. חסידים *παρὰ τὴν ὁσιότητα*); I p. 632 (פיתם, *πείθειν*).

bus [1]) saepenumero vocabula hebraica ex linguis indogermanicis vel deducta vel cum vocabulis earum composita invenies: idque partim feliciter partim insulse. Noli autem opinari, huic comparationi rationem plane nullam subesse. Ego contra simpliciter breviterque confirmo, *Hagadam* in idea cognationis omnium linguarum fundatam esse, quam cognationem jam veteres, sed quasi per caliginem viderunt et in majorem interpretandi libertatem crediderunt. Schola autem historico-analytica eam Semitismi et Sanscritismi unitatem, quam jam veteres sagaci ingenio praeviderunt, evincit collationemque, ut videbimus, legibus adstringit.

[2]) b. Sabat II f. 17. cf. Moëd Kathan III f. 18. (הֵן = הינא = ἕνα); Sabat f. 63, b. (לַמָּס Iob. 6, 14., cf. gr. למס, canis); v. etiam Chazkuni Ex. 16, 31 (מָן), Ialkuth Pent. §. 266 (אָנֹבִי), ubi linguam copticam collatam invenies, et locos a *Zunzio* congestos in libr. l. 327. Mirum quoque videbitur, quod testibus j. Suka III, 5. Lev. Raba c. XXX. f. 100 d., Aquila הָדָר Lev. 23, 40. transtulit הידור h. e. ὕδωρ, id quod Hagada arborem ad aquas crescentem intelligens confirmat. Idem, ut traditur Lev. Raba c. XXXIII. f. 103 d., לַבָּלָה Ez. 23, 43. vertit פליאה h. e. *παλαιᾷ*, sonum simulque sensum sequens (v. Aruk s. פליאה, פרן), quemadmodum saepiuscule etiam Alexandrini (veluti *φράζων* ex lectione Codd. aliquot Iud. 5. = פְּרָזוֹן). Propter eandem necessitudinis linguarum divinationem nn. propria graeca et latina in Talmudibus saepenumero, quasi eorum origo semitica esset, explicantur, velut Taanit f. 20. *Νικόδημος*; Jelamdenu: *Puthiël* = *φῶς Θεοῦ*. Eadem consanguineitatis linguarum idea subest transscriptioni vocabulorum peregrinorum. Nam in scr. s. nomina barbara ita transscribuntur hebraice, ut etiam in hebraica lingua vel expressis synonymis, similem vel, expressis etymis sancritosemiticis, adaequatum sensum habeant. Ex lingua aegyptia exempla sunt מֹשֶׁה, *Μω-υσῆς*, cuius nomen ex sermone Aegyptiorum deducendum esse recte statuunt jam Philo (II p. 83. ἐξ ὕδατος ἀνελείς, qui idem hoc

n. hebraice λῆμμα, ψηλάφημα significare ait p. 597.) et Josephus (Arch. 2, 9. §. 6.), ab aegypt. *MΩ*, hebr. מַי, מוֹ et v. *OΣXE*, quod respondet hebraico מַ־שֶׁה (emollit. ex מָ־שַׁה, מָ־שַׁךְ, מָ־תַךְ); cf. J. Muscato ad Kuzri II, 68. Deinde n. אַבְרֵךְ, cui subest copt. *PEK*, quod significatione, fortasse etiam radice congruit cum v. hebr. בָּ־רַךְ (unde Gen. 41, 43. אַבְרֵךְ = הַבְרֵךְ, Aquila bene: πρόγνυ). Ex lingua persica scr. s. plurima exempla suppeditat, veluti מֶלְצַר, pers. ملسر, praefectus vini, hebr. inspector, custos, promuscondus, a. v. לָצַר = נָצַר; סָגָן, pers. شحنه, vicarius, praefectus, hebr. = סָכַן; cf. nmm. גְּזָבַר, גַּנְזַךְ (גְּנַז = כָּנַס), דְּתָבַר (zend. dâta, lex, hebr. דָּת Deuter. 33, 2.), סָרַךְ (סָרַךְ = סָרַח), פִּתְגָם (פְּתַג = פָּתַח), adv. אַפִּתֹם (= אַפְּסֹם) etc. etc., quae omnia simul etyma persica et semitica significatione vel re ipsa congruentia habent. Idem transcribendi mos, qui obscuro cognationis sensu, extera semiticis assimilat, regnat etiam in Talmudibus, e. c. אשמאי, ἄσημος (שֵׁם), אשמדי, zend. aêshma daêva h. e. amoris daemon (hebr. a שָׁמַד), חבר, *Gheber*, talm. magus, Persa (hebr. חָבַר, modis magicis vincire) et, quod bene notandum est, vocabula persica, graeca et latina, quae aramaismus et neohebraismus receperunt et ad sui similitudinem commutaverunt, ad sanscritismum, cujus e fonte emanaverunt, se referre videntur, id quod conspicitur in immutatione clausularum et praepositionum (ιον transit in יָן־, συν in סַנ) multisque praeterea in vestigiis, e. c. זְמָרַגְד, σμάραγδος, sanscr. marakata, marakta; פּוֹלָא, πῶλος, pullus, goth. fula; פְּרָטָא (Lev. Raba XXVIII.), πρῶτος, sanscr. prathama; קוֹנְקָן, κόγχη, concha, sanscr. çank'a; קַפְּלִיטָא (j. Sabat VI. in.), ornamentum capitis, a n. κεφαλή, sanscr. kapâla; קַסְטִירָא, κασσίτερος, sanscr. kastîra.

LIBER TERTIUS

(De linguarum indogermanicarum, inprimis sanscritae comparatione.)

LIBER TERTIUS.

Inter linguas exteras, h. e., non semiticas, quas ad hebraicam illustrandam comparare convenit, una eminet inter omnes priscae vetustatis cumulataeque perfectionis gloria, lingua sanscrita, quae a compositione antiquo opere et summo artificio facta nomen accepit, quae, sicut hebraica *Leshon ha-Qodesh*, multa cum emphasi *Dêva bâni* h. e. *Θεῶν φήμη* nuncupatur, opposita quodammodo lingua pracrita h. e. *παραπλάστῳ*, quae multis modis variata aliarumque linguarum vi extrinsecus immutata, neohebraicae ejusque diversis idiomatibus conferri possit. Lingua sanscrita, inter omnes sui generis linguas, quibuscum cognatione propinqua et facile spectabili conjuncta est, in altissimo gradu dignitatis merito locatur, utpote quae non solum gothicam, littuanicam, persicam, sed etiam ipsas classicas formae undique expletae et ad mentis humanae sensus aptissimae laude superet. Probabile est, hanc absolutionem perfectionemque linguae sanscritae jam temporibus illis propriam fuisse, quibus coloniae graecae, germanicae atque italicae, ab ea divulsae ac distractae, suas quaeque in ipsarummet lingua propaganda vias ingrederentur. Certe negari nequit, id quod reliquiae vocabulorum sanscritorum in Gra-

jorum libris et in ipsa scriptura sacra asservatae testantur, linguam sanscritam exstitisse jam longinquissima aetate, qua, ut videtur, gentes japeticae, ex campis *Sin'ar* late patentibus in aquilonares Hindustani regiones delatae hanc linguam propriam ac suam introduxerunt et, favente fictrici ejus virtute, ad tantam copiam et elegantiam perduxerunt, ut ad omnes artes ac disciplinas posset transferri. Neque repugnat artificiosa ejus linguae ac plane mirabili opere perfecta constructio; nam vidimus supra, linguas singulas ut primaevae aetate proximae sint, ita divinitatem illius maxime exprimere. Annon singularem istam formae tum dignitatem tum venustatem repraesentant jam *Vêda, Manûs* nomocanon et ingentes illae Indorum Iliades, ***Râmâyana*** et ***Mahâb'ârata,*** quamquam haec opera caligine profundae antiquitatis obducta sunt et secula aerae nostrae primordio proxima longe superant, quibus quidem seculis lingua sanscrita, ab adolescentia ad virilem aetatem, ab incompta horridulaque simplicitate ad potissimae artis elaboratam magnificentiam progressa et ad summam gloriam facundiae florescens, scriptorum praestantissimorum operâ omnes virtutes maturissimae ac plane aureae aetatis assecuta est. Eo ipso tempore grammatica linguae sanscritae studia inter Indos exerceri coeperunt, quibus in lingua paullatim obsolescente et a Vedarum archaica dictione deflectente carere non poterant. Quemadmodum complurium disciplinarum, sic etiam artis grammaticae incunabula in India quaerenda sunt. Constat enim, grammaticam ab Indis ingeniose inchoatam et, cum nondum ejus nomen apud gentes semiticas exstaret, praeclare excultam esse, et non sine aliqua probabili conjectura et ratione contendi

potest, eam artem Persis ab Indis, Syris et Arabibus, non injustis, ut in *Abulfeda* apparet, doctrinae indicae aestimatoribus, a Persis, Judaeis ab Arabibus vel utrisque esse traditam. ***Panini*** ille, qui aerâ *Samvat* multo superior est, *Sutrarum* s. 3996 aphorismorum grammaticorum auctor tam gravis quam breviloquens, ***Judam ben-Qarish, Eldadi Danitae*** aequalem, qui grammaticae studia accendere studuit, novem fere seculis praecurrit, et ***Amara-Sinha***, cujus est vocabularium *Amara-Kosha* inscriptum et eadem fere ratione, qua ***Zeker Rab*** Dionysii Musafiae, dispositum, unus de novem, qui gemmarum instar regiam *Vikramadityae* decoravisse perhibentur, sive extremo seculo ante aeram nostram inchoatam sive seculis quatuor post inclaruit, omnibus Judaeorum lexicographis aliquot seculis antiquior est, vel isto *Zemah bar-Palthoi*, patriarcha *Pumbaditano* (inde ab 872), qui biennio post nomocanonem absolutum vocabularium talmudicum ordine literarum scribere aggressus est. Ex his, quae paucis indicavi, apparet, linguam sanscritam non solum unam esse de linguis antiquissimis et instar hebraicae a primaeva immediate oriundis, sed etiam inter orientales primam, quae ad artem grammaticam redacta scientiaque comprehensa est.

Itaque si nullius linguae monumenta tam vetusta exstant, quam hebraicae, multisque e documentis cognoscitur linguae sanscritae hebraismi aetate aequalis summa antiquitas, philologiae linguarum conciliatrici indagatricique fabricae earum reconditae consentaneum est, conferre harum linguarum similia et comparare contraria, ut societatem et quasi sanguinis communionem, qua junctae sint, non modo conjectura prospiciat, sed perspiciat ratione ac disci-

plina. Quod quidem a plerisque linguae vel sanscritae vel hebraicae amatoribus adhuc praetermissum esse, incuriâ scilicet rei ad ipsam sanscritam penitus intelligendam maxime necessariae, tanto mirabilius videtur, quanto studiosius nostra aetate linguae medopersicae, classicae, germanicae et littuanico-slavicae ad sanscritam adjunctae sunt. Neque tamen negari potest, exstitisse jam ante J. Fuerstium, qui ejus comparationis tum necessitatem utilitatemque augurarentur, tum initia ponere studerent. Nonne jam *Jul. Klaprothius* [1]), caucasiarum linguarum diligentissimus investigator, et *Matthias Norbergus* [2]), zabicae existimator elegantissimus, quem medio in labore vis mortis immaturae oppressit, exemplorum nonnullorum, quae fors obtulerat, prolatione conjecturam suam de quadam harum linguarum cognatione confirmare conati sunt? Omitto eos, qui, alphabetum *Dêvanâgarî* semitica stirpe oriundum rati, novas necessitudines conglutinabant. At illa non queo praeterire, quae in prooemio grammaticae bengalicae, uti praedivinatione quadam sensit et praedixit *Nathanael Brassey Halhedius* [3]), vir ceteroqui superlationi deditus. „I have been astonished,“ inquit, „to find the similitude of Sanscrit words with those of Arabic:

[1]) Observations sur les racines des langues Sémitiques, par Klaproth, in libro ab ipso edito: Principes de l'étude comparative des langues, par le Baron de Mérian, Paris 1828. p. 209—239.

[2]) V. tractatum de Precatione Dominica in linguas Asiae translata, Nova Acta Reg. Societatis Scientiarum Upsalae, Vol. IX. p. 207. ss.

[3]) Grammar of the Bengal Language, Hoogly (in Bengalia) 1778.

N. B. Halhed.

and these not in technical and metaphorical terms, which the mutuation of refined arts and improved manners might have occasionally introduced: but in the main ground-work of language, in monosyllables, in the names of numbers, and the appellations of such things, as would be first discriminated on the immediate dawn of civilisation.“ Consensum linguae sanscritae atque arabicae (id quod perinde est, ac si hebraicae), fortuitum illum et e mutuatione historice demonstranda natum evicit etiam *D. G. Wait* in dissertatione de causis vocabulorum orientalium, quae in linguis europaeis inveniuntur [1]); consensum vero illum, qui non in supellectili linguae arabicae ab ultimis gentibus deducta versatur, sed ad earum linguarum radices pertinet, nonnullis exemplis improspere, ut verum fateamur, delectis aliquatenus probabilem reddere studuit *Fr. Boppius* [2]) in recensione collectionis radicum sanscritarum Rosenianae. Grate etiam fatemur, *Guil. Gesenium* hebraicae linguae lexicographum esse eum, qui, ut optima quaeque recens inventa ad suam utilitatem referre egregie callet, sic verba hebraica cum radicibus sanscritis componere primus aggressus sit [3]), et *Henr. Ewaldum*, doctorem metrorum tum arabicorum tum sanscritorum plane eximium,

1) On the Causes of Oriental Words existing in European Language, in Diario Asiatico 1834. Januar. p. 1—12. 108.

2) In Annalibus Vindobonensibus 1828. Tom. XLII. p. 242—280.

3) *Isaacus Nasci*, ex pago iudaico ad amnem Surinamum supra Paramaribum, lexicon scripsit, in quo non radices indicas, sed radices linguae indianae, *Kalibi* nuncupatae,

convenientiam linguae hebraicae cum sanscrita in parte grammaticae et formativa et syntactica crebro comprobavisse. Quibus viris honore summo erit in posterum, quod terram incognitam, ubi thesauri ad studia hebraica locupletanda illibati laterent, primi commonstrarunt et quasi digitis intenderunt fontes sacros Gangae, ex cujus vivis aurigerisque perennitatibus jam duabus palmis ad linguam hebraicam abluendam et redintegrandam hauserunt. At totam earum comparationem conjectura nixam totamque opinabilem esse, quis est quin dispiciat? Primus fuit *Jul. Fuerstius*, qui, opinatione sublata, necessitudinem linguae sanscritae cum aramaica semiticarumque quavis consanguineam asserere, assertionem historice comprobare, et, instituta non leviter, sed omni ex parte linguae sanscritae comparatione, ad scientiam perducere incepit: id quod grammatice in Systemate Linguae Aramaicae et lexicographice in Concordantiis denuo editis praestitum praedicamus. Mihi vero contigit, ut non quasi per transennam praetergrediens strictim adspicerem Fuerstii studia eorumque progressus, sed ut quotidie ante oculos mihi versari solerent, ipseque oculos de iis nunquam dejicere necessitate dulcissima ac fructuosissima essem coactus. Quamobrem cum de linguae sanscritae cum hebraica collatione disseram, non loquor, rei heri vel nudiustertius oblatae verisimilitudine abreptus, sed rei, quam ego experiens quotidie probo, veritate commotus. Disseram autem brevi, quantum hujus libelli angustiae permittunt, primum

cum hebraicis composuit easdemque esse contendit. V. *Hannah Adams*, History of the Jews from the destruction of Jerusalem to the present Time, Cap. XXXIV. (De Judaeis americanis.)

de via ad comparationem semitismi et sanscritismi frugiferam aperienda ac munienda, deinde de incredibilis utilitatis fructibus uberrimis, ad quos percipiendos ac condendos investigatio hac via pervenit vel se perventuram sperare potest, praecipue in doctrina de verbo semitico ejusque structura arcana ac plane mirabili.

Primum igitur, si comparationem linguae sanscritae recte atque ordine instituere volueris, literarum naturam ac distributionem callere tibi necesse est, ut earum vicissitudines et mutationes intelligere queas. Id quod in linguae hebraicae cum sanscrita collatione propterea maxime necessarium est, quia haec ad sonorum varietates significandas pluria signa habet, quam semiticarum ulla, et quia hebraicum certe alphabetum, diacriticis signis, qualia arabicum posterius accepit, destitutum, varios et quasi multiformes literarum elementarium sonos, quos pronunciatione antiquitus distinctos esse nonnullis e vestigiis consequitur, scriptione designare nequit [1]). Divisio vero literarum secundum organa, quibus pronunciantur, non sufficit et cum classes literarum nimium multiplicat, tum aliis de causis perquam suspiciosa atque incerta est, primum quia pluribus nonnunquam organis ad unius literae pronunciationem

[1]) Si alphabetum hebraicum, annumeratis literis adspiratis, et rafatis et dagesatis, cum sanscrito comparaveris, scriptioni hebraicae ad summum sex septemve signa deesse invenies. Pronunciatio vero antiquae linguae non minus subtilior fuit, quam sanscritae. Lege, quae infra ex libro *Simsoni* de pronunciatione syllabarum signo *Sheba* ordientium communicabimus. De literis septem auctor libri *Jecira* aperte testatur: שבע כפולות בג״ד כפ״רת, v. *Hanau*, Binjan Salomo f. 32.

unâ contendendum est unoque de organis concurrentibus cessante mutatio efficitur; deinde quia distributio organica, qualem grammatici Indorum Judaeorumque informarunt, nonnisi sanscritae hebraicaeque linguae peculiarem et vulgarem pronunciationem repraesentat ac proinde mere individualis est, quemadmodum vel deductio ejus divisionis ex organismi humani physiologia praeconceptis opinionibus nititur. Quin potius haec dispertitio literarum tantummodo historica via inveniri potest, h. e. collatione linguarum, observatione mutationis literarum et abstractione earum, quae cum certis ex legibus vicissim ponantur idque phonetice, non dynamice, naturam eandem participant eundemque ad ordinem sunt referendi. Hac ratione videbis, saepenumero variis in linguis respondere sibimet literas, quae neutiquam organo eodem efferuntur, et quas plane dispariles esse credideras; agnosces etiam, eam secundum organa distributionem nisi universitatis linguarum comparatione conficiatur, quamvis quadret in unam alteramve linguam licet, non tamen in omnes diversasque linguarum familias transferri posse. **Phonologiae** vero universalis (liceat novare nomen istuc in doctrina recens exculta), quae ex collatione usquequaque attenta derivata esset atque ad cunctarum linguarum interpretationem adhiberi posset, fundamenta jecerunt ***Fr. Boppius, Grimmii, Aug. Frid. Pottius*** et ***Agathon Benari,*** viri de philologia comparativa immortaliter meriti, qui linguarum indogermanicarum regiones amplissimas tanta ingenii eruditionisque magnitudine penitus comprehenderunt, ut facile iis ignosci possit, quod semiticas nimium neglexerunt. Quam tales tantique viri viam aperuerant atque straverant, hanc, lectis eo-

rum vestigiis, ingressus est *Fuerstius*, quae illis deessent, pro virili expleturus. Sic orta sunt, quae in Systemate Linguae Aramaicae proposuit de consonarum firmarum et primariarum triade (*K, T, P*), de semisonis sibilantibus שׁ, ס sibilorumque צ, שׁ, ז trifolio, quod sonos *K* et *T* lenis sibili accessione emollitas exhibet, de semisonis liquidis י, ר, ל, ו, eorumque indurationibus ac dissolutionibus, denique de sonis adspiratis ח, א, ה, ע et nasalibus נ, מ. Quae quidem phonologiae sanscrito-semiticae lineamenta, innumeris exemplis, quae Concordantiae praebebunt, augeri, emendari perficique poterunt. Licet sint imperfecta adeoque adumbrata, sunt tamen instar mappae geographicae habenda, quae cui in regiones plane ignotas commeanti, utcunque mancam eam esse deprehenderit, opportunam tamen atque utilem se praebebit.

Videndum est porro, ut in comparatione literas א (अ), ו (उ) et י (इ) signa vocalium originalium, quae sunt omnium linguarum communes, esse agnoscas. His solis semitismus usque ad interpunctionis inventionem usus est, sonos velociores (uti *a*, *e*, et *o* breve) distinctiores et ad organismum vocabuli elementarem non pertinentes legentibus relinquens; id quod veterum testimoniis luculente confirmatur. Constat, interpretes Alexandrinos atque etiam Philonem, uti ex ejus etymologiis apparet, interpunctione fixa destitutos saepe dialectice hebraica legere; talmudes, etsi textum literaliter intellectum prorsus eodem modo legisse, quo nos, videntur, tamen defectu interpunctionis, ut trita illa אל תקרי demonstrant, ad midrasicae interpretationis introductionem abuti; denique Hieronymum, literas א, ו, י, ע, ה (*â*, *û*, *î* et, ut videtur, *ô*, *ê*)

vocales appellantem, diserte testari, Hebraeos pro voluntate lectorum atque varietate regionum eadem verba diversis sonis et accentibus proferre. Huius triadis fundamento superstructum est systema vocalium et sanscritum et hebraicum, quod vel ipsi illi subtilitate praestat, modo ingentem discriminum subtilissimorum multitudinem reputes, quae ad septem vocales (שבעה מלכים) additis lineolis *Sheba* (חטף), *Meteg* (געיא כבדה) et *Gaja* (שבא געיא) accedit. Hae vocales fundamentales eodem modo, quo sanscritae, ad radicum stirpiumque substantiam pertinent iisque mutatis etymon et cum eo significatio vocabuli mutatur. Quam longe differunt שאר (= יתר), transgredi, redundare; שיר, canere; שור (תור), taurus, quibus respondent sanscritica तॄ, स्तॄ, *ταῦρ-ος*. Quare magnopere falsi sunt ii, qui alphabetum Dêvanâgarî originis semiticae esse propterea negarunt, quod mutatio vocalium in linguis semiticis non mutet etymon, cum in lingua sanscrita dialectisque ejus cognatis, mutatis vocalibus, significatio quoque prorsus convertatur. Literae igitur vocales usurpantur ad vocales longas, quae a stirpe generis ac seminis ingeneratae ad vocabuli quasi corpus pertinent, exprimendas, multisque in verbis, quibus deinde subjici solebant, supersunt, temporis, quo interpunctio nondum inventa erat, reliquiae. Breves enim vocales (uti ex linguae neohebraicae scriptione quodammodo apparet) antiquitus signis peculiaribus non exprimebantur; sed, quemadmodum Indus etiam sine expressae vocalis adminiculo v. ह्वल् legebat hval, sic Semita v. הבל sponte et ultro pronunciabat subjectis brevibus vocalibus, Syrus, ut interpunctio posterius addi solita ostendit, ܗܒܠܐ (מהבלא,

pulverem excitans, ut huc illuc volitet, Sabat 95, a.), Hebraeus הָבַל (cujus *Qamez* non naturâ longum, sed tantummodo propter syllabam apertam positum est), Arabs هَبَلَ (evanescere, Class. IV. cito abire). Verum ad vocales producendas, ut lingua sanscrita ostendit, constanter olim adhibebantur literae vocales א, ו, י, et primum quidem ad significandas vocales verborum eorum, quorum vocalis neque in fine adjicitur neque inter binas consonas media interjicitur, sed in principio vocabuli collocata consonas insequentes sustentat, quae verba partim ad conjugationem secundam partim ad primam sunt referenda (veluti עָנַג, v. comp., quod etiam in linguis indogermanicis cum praepositione vocali, quam hebraica variat in vv. פָּ־נַג et fort. דָּ־נַג, vinculo indissolubili copulata comparet). (Probe vero discerni oportet inter literam vocalem eam, quae nonnisi pronunciationi inservit, atque eam, quae, ut in triliteris usuvenit, potestatem insitam habet, qua notio verbi subtiliter distinguatur.) Multo facilius cognitu est literarum vocalium munus mere phoneticum mediis in verbis conjugationis secundae, cujus verba binis e consonis constant, vocali longa comprehensis. Longa vocalis talis verbi, quale nos נבוב, Arabes اجوف nominare consuevere, plerumque est *â*, quod aliquot in verbis etiamnunc litera vocali designatur, veluti באשׁ, foetere, = पूय्, *πύϑ-ειν*; זאב, iracundum esse, = कुप्, cup-ere; סאן (זן, שׁן), acuere, = शो, *ἀκονᾶν*, maximam autem partem signo subscripto indicatur, velut קָם = קאם, רָם = ראם. Rarius est י medium, et nonnisi comparatione plane non dubia evincendum, uti aram. סיב, albescere, ca-

nescere, = ह्रीच् ; nam pleraeque ejusmodi formae, ut *Ewaldus* egregie observavit (Gramm. 1838. §. 245.) ex conjugatione *Hifil* per apocopen novatae sunt. Rarissimum est ו medium; nam etsi linguae sanscritae collatione verisimile fit, aliquot verba (quae tamen singularem conjugationem efficere non possunt) vocalem *û* intermediam a principio habuisse, velut זוג, conjungere, conjugare, = युज् ; לוט, latere, λανθάνειν = लुड् : — tamen classem peculiarem vv. ע״ו nonnisi grammaticis debemus, notumque est, vel in lingua arab. و et ى media verborum concavorum nunquam radicalia, sed quoties vel ipsa vel eorum loco Fatah aut Kesre compareant, formativa esse ac modalia (3 pr. قَامَ, سَارَ, nunquam قوم, سير). Pro litera א, *â* productum exprimente, ponuntur etiam, cum aliquo discrimine pronunciationis, ע, velut גער, mussare, increpare, = गृ ; זעף, irasci (= זאב); — ה, velut דהר, ire, currere, δρα-μ-εῖν, = धुर् ; להט (Ex. 7, 11) = לאט, לָט, et litera ה vocalem *â* indicans, nonnunquam induruit et in ח mutata est, sicut in v. גחל (= גהל, גָּל, cal-ere) = ज्वल् (sicut hebr., translate de irâ, *Hidimbavadd'a* IV, 48.). Est vero summa cautio adhibenda, ne cum verbis concavis, quae interjecta litera vocali distincta sunt, commutes praepositionalia, quorum media litera radicem inchoat, velut בָּ־אַר (debellare); אָ־וַל (deciduum esse); הָ־יָה (הָ־וָה, sanscr. b'û, φυ); נָ־הֵג (ag-ere, sanscr. ag, aj); בְּ־עַר (ad-ur-ere); גָּ־הַל (einlösen).

Literae vocales porro adhibentur ad significandam longam vocalem, in quam exeunt verba conjugationis tertiae, bilitera illa vel trilitera et in

vocalem longam desinentia, quae non aliter ac per literam vocalem exprimi potest. Constat autem, pleraque verba semitica vocali *â* concludi (cujus nonnisi species est *Alef* cum *Zere* intransitivo), qua in vocali exprimendo lingua hebraica literâ ה, aramaica literâ א crebrius utitur, velut בָּנָה, novisse = ज्ञा, *γνω*; בָּרָה, nutrire, *βρω* = भृ; פָּרָה, ferre, *φερ* = भृ; עֲרָא, fra-gra-re, = घ्रा (unde, ut videtur, עָרָא, laurus, Gitin 69, b.; עָרוֹן Batra 83, a., quod alibi male scribitur אָרוֹן); חֲרָא, urere, torrere = श्रा (श्रै); סְנָא (prolong. סְנַן), abluere, purgare = स्ना (unde סַנְיָא דִּיבִי, intestinum excrementa egerens, Cholin 50, b. סַנְיָא גַּבְיָא, argentum elutum electum, Trg. Prov. 8, 19. ܣܢܝܢ, ablutus, purgatus, *Peshitho*). Neque infrequens est usus literae ע ad vocalem finalem verborum designandam, velut זָרַע, aram. דְּרַע, דְּרָא, טְרָא, quorum potestates mirifice concinunt cum rad. धृ; literae ה, velut מַה, negare, sanscr. न, non (in vv. נָא, מְ־נַע), मा, ne; et vel literae ח, in quam ה induruit, uti infra videbis, quae literae omnes non sunt e consonis emollitae (id quod in gratiam trium consonarum nonnulli finxere), sed, ut vocales, radicis partem constituunt. Litera י in hebraica lingua nunquam, crebro in aramaica ad vocalem finalem vv. conj. III. adhibetur, e. c. דְּאִי (unde דַּיָּא, nomen milvi), volare = डी; כְּרִי, emere, = क्री (c. वि = מְ־כַר, vendere); נְחִי, ducere, *νέεσθαι* = नी, qua in re rursus confirmatur res certissima, linguam aramaicam utpote forma vetustiorem ad sanscritae speciem propius accedere. Interdum י adjecto *Zere* paullum distinguitur, respondente, ut videtur, Indorum े vel ै, e. c. טְרֵי = טְרָא, sicut

त्रै = त्रा, τηρ-εῖν, tueri. Radices vero, quae in ו desinunt, neque hebraica neque aramaica lingua exhibet, nam שְׁלָו, salvum esse vel silere, huc referri non potest, et vv. בוא, נוא etc., quorum *Alef* addititium habere possis, nugae sunt grammaticorum. Quemadmodum vero arabica lingua verba in و et ى exeuntia eo servavit, quod ex litera vocali consonam fecit vocali emphatica insignitam, velut قَصُوَ (quae forma tam rara est, ut paene tota vacillet) aut خَشِيَ, vel etiam, adjecto signo vocalis, quasi per *Vriddhi* diphthongum, velut رَمَى, aram. רְמֵי, jacere, رَعَى, aram. רְעֵי, pascere: sic etiam hebraica lingua productione quadam, scilicet adiecta litera paragogica, has radices sibi conservavit et paullulum immutatas retinuit, e. c. דָּוָה, prolong. ex *dû*, sanscr. दु; נָוָה (Ex. 15, 2.), prolong. ex *nû*, sanscr. नु, laudare; כָּוָה, prolong. ex *kû*, *καί-ειν*, *καύ-σω*. Et omnino creberrime ex vv. biliteris conj. I. conformantur vv. conj. III., addita litera vocali, uti haec exempla tibi monstrabunt: בָּטָא (unde neoh. מִבְטָא), eloqui, pronunciare, conform. ex בט, sanscr. पठ् (de cornice loquente, *Hitopadesi* Particula, ed. Bernstein p. 7.); יָדָה, loqui, canere, *ἀείδειν*, conform. ex יד, sanscr. वद् (causat. de fidium cantu); כָּמַהּ, Ps. 63, 2. Targ. (רְגִיג לָךְ בִּסְרִי), desiderare, conform. ex כם, sanscr. कम् (quod usu suo verbo hebraico ex asse respondet); יָדַע (יְדַע), *Ϝιδεῖν*, vid-ere, conform. ex יד, sanscr. विद् (usu, sicut hebr., latissime patens, et vel iisdem translationibus), atque etiam intr. טָמֵא, obscurum, impurum esse (opp. טָהֵר,

splendere), conform. ex טם, sanscr. तम् (unde tamas, tenebrae, multaeque ad luctus squalorem translationes).

Haec fere indicanda putavi de literarum א, ו, י et, quae ad vicem earum proxime attingunt, literarum ע, ה, הּ, ח virtute vocali, sine cujus agnitione claudicabit atque vacillabit omnis comparatio. Quare majorem etiam exemplorum copiam in tabula subjecta addidi ac disposui, quibus sententiam modo latam de usu literarum vocalium triplici confirmatum iri confido. Adposui autem unam tantummodo verbi tum hebraici tum sanscriti formam, quia ad id, de quo agitur, demonstrandum varietatibus illis supersedere poteram, quibus, ut infra exponam, verbum prope unumquodque hujus et illius linguae emollitur, induratur vel amplificatur.

(LITERAE VOCALES IN VERBORUM INITIO, MEDIO ATQUE EXITU EARUMQUE VICISSITUDINES.)

Class. I inc. א	אָן	अन्	ἀν-εμι	אָת	अट्	venire	אַשׁ	उष्	αἴθ-ειν
- - - ה	הָךְ	अज्	ἄγ-ειν	הָר	ईड्	laudare	הָם	अम्	sonare
- - - ח	חָט	अत्	ligare	חָל	अल्	*val*-ere	חָשׁ	अत्त्	occupare
- - - ע	עג	अग्	intorquere	עָנַג	अञ्ज्	*ung*-ere	(לְ־) עַט	अद्	*ed*-ere
- - - י	יֵשׁ	अस्	*es*-se	יַב	अभ्	clamare	(יָרָה) יר	ईर्	jacere
- II med. א	דָאַב	तप्	*tab*-esce-re	בָּאַר	खुर्	fodere	לָאַט	लुट्	λαθ-εῖν
- - - ו	אור	UR	*ar*-d-ere	בּוֹשׁ	भास्	pallescere	טוֹב	दीप्	splendere
- - - י	כִּיד	खिद्	κήδ-ειν	מִית (mri-t)	मृ	*mori*	פִּיד	पीड्	πιέζ-ειν
- - - ה	אָהַב	अव्	*av*-ere	זָהַב	तप्	*tep*-ere	צָהַר	सृ	nitere
- - - ע	זָעַף	कुप्	*cup*-ere	מָעַד	मथ्	motitari	צָעַק	शुच्	ejulare

(LITERAE VOCALES IN VERBORUM INITIO, MEDIO ATQUE EXITU EARUMQUE VICISSITUDINES.)

Class. III fin. א	דָּרָא	दृ	*δέρ-ειν*	יָרֵא	श्री	*ver*-eri	טָא	धू	*θ ύ-ειν*
- - - ה	דָּאָה	डी	volare	נָחָה	नी	*νεῖ-σθαι*	בָּרָה	वृ	eligere
- - - הּ	כָּהּ	क्षी	exstingui	לָהּ	ली	languere	מַהּ	मा	$= \mu \acute{\eta}$, rad. pronom. negare
- - - ע	גָּרַע	गृ	*κείρ-ειν*	זָרַע	धृ	*ser*-ere	(נָ־) טַע	धा	*θ ῆ-ναι*
- - - ח	לָח	ली	*liq*-uescere	שָׂמַח	स्मि	*σμειδ-ιᾶν*	פָּח	वा	*Ϝαῆ-ναι*
- - - י	כָּרִי	क्री	emere	(אָ־) שִׁי	शी	*si*-tum esse	לְאִי	लिङ्ग	*ling*-ere
- - - و				سَرُوَ	सुर	gloriosum esse			

Inprimis vero unicuique comparationem linguarum modo et ratione instituturo sciendum est, id quod comparatio luculente pridem evicit, *radices* (quo nomine elementa vocabulorum primitiva, in lingua ipsa non usitata, sed in derivatis propius remotiusve a radice dissitis conservata intelliguntur) tria in genera dividi oportere, quae si in unum confundere velis, in teterrimas insulsitates, cujus exempla odiosa sunt, laboriosissimosque errores, in quibus non sine probro versabere, tua culpa incides. Primum genus de his orationis humanae initiis efficiunt radices verbales, quae, a specie simplicissima et, cum nuda non reperiatur, animo tamen concipienda profectae, vel formatione vel compositione soliditatem nanciscuntur et in stirpes accrescunt. Si quod de tribus sermonis principiis ceteris duobus censendum est tempore prius, dignitate potius, profecto verbum primas tenere concedendum est, utpote quod solum in semet ipso cunctas partes enunciati quasi involutas continet et sententiam in semet ipsa absolutam solum exhibere potest, cujus infinitivus uti in sanscriticis, sic etiam in semiticis linguis, substantivum, cujus participium adjectivum est, nomen utrumque[1]) et e verbo quidem

[1]) Grammatici arabici infinitivum nominant إِسْمُ ٱلْفَعْلِ (שֵׁם הַפֹּעַל), participium activum إِسْمُ ٱلْفَاعِلِ (שֵׁם הַפּוֹעֵל), participium passivum إِسْمُ ٱلْمَفْعُولِ (שֵׁם הַפָּעוּל). Ceterum grammatici et arabici et judaici tres partes orationis agnoscunt. *Simson ha-Naqdan* (10, b.): לשון הקדש נחלק בג׳ חלקים בפעלות ובשמות ובמלות הדבק. Arabes إِسْمٌ, فِعْلٌ

quasi materno ex gremio prognatum. Est etiam illud perquam memorabile, verbi, quod neque in sanscriticis linguis neque in semiticis sine pronominum mutilorum et quasi decurtatorum assumtione flecti potest, tertiam personam sing. praet. in linguis semiticis omni pronominali affixo carere et nonnisi literis iis constare, quae radicales (أَصْلِيَّة, שָׁרְשִׁיּוֹת), oppositis servilibus, appellari solent, veluti זַךְ (purus est), זוּג (ζευγ-νύει), תֵּן (τείν-ει), cum in sanscrita affixum त्, stirpis pronominalis demonstrativi compendium, in fine 3. ex regula adjici oporteat, veluti शुच्यति (rad. शुच् = זַךְ); युनक्ति (rad. युज् = זוּג); तनोति (rad. तन् = תֵּן); quae quidem res idcirco digna est inquisitione, quod grammatici et indici et arabico-judaici tertiam personam ceteris binis consentienter praeponunt. Neque minus mirum est, grammaticos Indorum aeque ac semiticarum linguarum magistros indigenas ei errori favere, ut verbum omnium vocabulorum, vel minutissimarum particularum, seminarium esse censeant: qui error ex sensu quodam veri interno, sed nimium opinabili aequalitatisque cupidine seducto manavit. Intellexerunt enim verbi dignitatem ac feracitatem, nec sine causa in abstracto posuerunt ejus prioritatem, at in eo peccarunt, quod in nominibus a verbis deducendis nimis praefracti nullam exceptionem concedebant, et, conficta haud exigua radicum commentitiarum multitudine, vel stirpes pronominales, quae nullis verbo-

et حَرْفٌ discernere in vulgus notum est. At tria radicum genera non agnoscunt, totam vocabulorum copiam e verbo emanasse ponentes.

rum radicibus innituntur, cum verbis temere conglutinabant. Si quis vero in linguae naturam penitus intraverit, sponte intelliget, verbum, licet utrovis radicum genere multo perfectius, multo, ut ita dicam, sibimet ipsi sufficientius, multo denique fecundius, cum non solum modaliter, sed etiam personaliter flectendum sit, radices pronominales requirere, quas ad relationes personales significandas assumere queat; deinde nominum, quorum si plurima, tamen non omnia a verbis derivari possint, duo genera esse, unum eorum, quae verba subjecta habent et lineamentis coloribusve a verbis iisque tritis usu desumtis rem designandam depingunt, aut infinitivi aut participiorum (quos tres nominum derivatorum prototypos esse censeo) similia; alterum eorum, quae sine verbi medio orta sunt, rerum sub sensus cadentium quasi imagines de vivo expressae, partim ὀνοματοποιήσει, quae in lingua, utpote mentis intelligentiaeque opere, rarior est, quam suspicêre, partim arcana illa atque incomprehensa literarum coagmentatione, quam conjectura non assequi, nedum, ut nonnulli somniant, scientia complecti possumus. Ad priorem illam nominum primitivorum speciem, quae non interveniente verbo nata sunt, referri oportet v. c. תּוֹר, bos (n. epicoen.), pers. کاَر, (Pott I p. 87.) et gr. *BOY*, *BOF*, quibus, uti comparatione edocemur, nullo modo antiquiora sunt vv. גָּעָה (1 Sam. 6, 12. Job. 6, 5.), גְּעָא, targ. et gemar. (j. Berakot II, 8. געת תורתיה קומוי, rugiebat vacca ejus ante eum), *γοᾶν* et *βοᾶν*, quae, cum linguae in rudi sonorum imitatione utpote mere subjectiva sibi non constent, et sono et significatione differunt; nmm. כֶּלֶב (der Kläffer), canis,

et עֹרֵב, corv-us, sanscr. कारव (non comp. cum interrog. ka, sed corvi cornicisve crocitantis imaguncula), ad quae nomina linguae veteres nulla verba exhibent, unde derivata esse possint, nam de canis latratu et sanscrite et hebraice dicitur נָבַח (Jes. 56, 10.) = बुक्क् (quae rad. hac collatione extra omnem dubitationem ponitur), de corvi crocitatione קָרָא (Ps. 147, 9.) = गॄ (עָגַר, de pipitu hirundinis), क्रुश् (quocum, ut Pottius I p. 266. ostendit, plura avium similium nomina cohaerent). Haec quatuor nomina logice quidem radicem verbalem praesupponunt, siquidem qualitas antecedit qualificatum, appellatio appellatum ac mera cujuslibet status notio prius cogitanda est, quam in subjecto aliquo collocetur; quin sunt haec nmm. ad prototypum participii *Benoni* conformata — at, quia mente linguae fictrici tempus spatiumque saepe ita negatur, ut logicus ordo invertatur et historica series constringatur, primitivorum nominum dignitatem obtinent, verba sua momento eodem congenita quasi in utero gestantium. Ad alteram nominum primitivorum speciem, quae non sunt vel verbalia vel ad sonum τῶν σημαινομένων efficta, sed arcana literarum coagmentatione immediata rerum simulacra, pertinent multa nomina consanguineitatis, brutorum, lapidum, plantarum, elementorum etc., in quibus, quoad fieri potest, discernendum est inter ea, quorum origo verbalis vetustate obruta est, et inter ea, quae aboriginum instar sine verbi semine sponte provenerunt, velut אָב, אֵם, primi labiales balbutientis parvuli, sanscr. (additis terminatibus nomin.) *pi*-tṛi, *mâ*-tṛi, quorum nmm. etymon verbale fingi facile potest, sed non exstat; בֵּן, בַּר (hieros. בִּיר), quod literam extre-

mam etiam abjicere potest, sanscr., rursus forma ab origine remotiori, *pu*-tra, *πόϊϱ*, puer, pers. pussr, pur (*Shah-pur*, n. pr., regis filius, gemar. שְׁבוּר); אָח, frater, quod nomen cum verbo consuendi nonnulli sutura infelicissima compegerunt, sine simili sanscrito; נַעַר, vir, adolescens, sanscr. *nṛi*, *nara*, pers. ner, *ἀ-νήϱ*; עַם, אַם, populus, usu suo antiquissimo: *hom*-o, quod Boppius ingeniosius quam verius a rad. भू deducit; אֶרֶץ, אֲרַע, אֲרַק, terra, arm. ard (أَرْض), teut. airtha; גַּי, גַּיְא, גֵּיא, גֵּיא, terra, plaga, sanscr. *gô* (quocum mythi indici glutine A. G. de Schlegel[1]) nomen bovis conglutinanavit), gr. *γῆ*, *γαῖα*, goth. gavi (regio, pagus); אָח (Jer. 36., arab. أُخّ), nomen pervetus et aetate talmudica dudum exoletum (Sabat 20,a. b.), ig-nis (deinde olla, in qua incenditur, focus), sanscr. *ag*-ni (Bopp, Gramm. Crit. §. 110. annot.); יוֹם, *ἡμ-έϱα*; עֵז, sanscr. अज, gr. *αἴξ*, *αἰγ*, armen. aedz; יַיִן (= וַיִן), *Fοῖν-ος*, vin-um etc. — quarum stirpium nominalium radices in ipsismet, non in verbo quaerendae sunt. Quamquam e verborum seminibus prognatae non sunt, tamen nec mero lubitu conficta sunt nec sensu et quasi vita carent; at significatio eorum nativa nobis occulta est, quam etiamsi nossemus, vinculum tamen illud, quo signum et signatum cohaerent, nequaquam intelligeremus. Eadem ratio secreta penitusque retrusa latet sub particulis, in quibus conjunctio immanentis potestatis cum forma externa tantumdem habet mysterii. Sunt enim monosyllabae, vocaliter et cum ma-

[1]) Bibliotheca Indica, II p. 288. ss. (Die Kuh und die Erde).

xima quidem varietate exeuntes, unâ consona ordientes vel tantummodo una vocali constantes, et tamen tanta in his linguae quasi atomis significationum subtilitas ac multiformitas, tanta in corpusculis tam pusillis quasi animorum acies atque magnitudo! Tertium enim genus radicum complectitur *pronominales*, h. e., pronomina, deinde particulas orationis contextae, quo adverbia, praepositiones et conjunctiones pertinent, denique interjectiones et numeralia, magnum illud particularum agmen, quibus relationes personae, generis, casus, numeri, loci, rationisque variae significantur, quae quasi nervi atque artus orationis sunt eamque sua implicatione toto ejus corpore pertinenti continent, quae orationem, alioqui exsuccam atque exsanguem, vinculis animalibus colligant, ut ne vita ac sensu careat, quibus, ut brevi dicam, oratio ex verbis nominibusque conserta animatur, figuratur, coloratur atque multifariam distinguitur. Hae radices pronominales mirifice variantur, etiam declinationis archaicae reliquias ostendunt, magnam partem alternis correlatis sibi respondent et compositione, ut deinceps videbimus, glomeraminum crystallinorum instar variis ac paene infinitis modis cumulantur.

De hac, quam modo paucis deformavimus, radicum triade exponenda nunc sunt nonnulla sigillatim, et primum quidem de radicibus verbalibus, quarum naturam et propagationem si non penitus explicaturus, certe tanquam diagrammate adumbraturus, longum in sermonem vocor. Prius autem quam de radicum verborum sanscritorum cum hebraicis necessitudine disseram, pauca praeponenda sunt de via ac ratione, qua grammatici Indorum radices abstraxerint atque informaverint. Scito igitur, grammati-

cos indicos radicem nominare consuevisse *στοιχεῖον* unumquodque, quod toti vocabulorum genti, avulsis omnibus vel flexionis vel deductionis elementis formativis atque accidentalibus, quasi principium insecabile subesset, unde omnes formarum varietates initium duxerint. Hujus principii abstracti simpliciorem formam, quantumvis ultro se offerret, non consectabantur, quare inter radices ab iis positas, quae summam fere millium duorum et quingentorum conficiunt, permultae sunt, quae non sunt radices proprie, sed stirpes e seminibus altius radicatis prognatae. Multas illi radices, quae plane nullae sunt, inprimis classis X. (fin. अय्), a formis e radicibus secundarie factis effinxerunt; haud paucae denominativae sunt, velut illud मूल् (radices agere, ut-mûlaj, radicitus evellere), a nom. मूल, quemadmodum הִשְׁרִישׁ (שֵׁרֵשׁ), أَصَّلَ a nmm. שֹׁרֶשׁ, أَصْلٌ. Multae radices, quae ab iis proponuntur, ideo radicum nomen non merent, quia stirpes potius cum praefixis concretae aut paragogâ epenthesive auctae censendae sunt, ut compluribus deinceps exemplis demonstrabimus. Sunt vero etiam aliae causae, propter quas numerus radicum sanscritarum sub grammaticorum indigenarum manibus in majorem numerum accrevit; nam praeterea quod non omnes radices elementa simplicia repraesentant, sed plurimae sunt vel compositae vel gunatae aliove modo distinctae, sejunxerunt etiam separatimque perscripserunt eas, quae, cum eidem fundamento innitantur, tamen vel varias sequuntur conjugationes vel scriptione differunt cum aliqua phonetica et fortassis etiam dynamica discrepantia, quam silentio praeterierunt. Porro multas radices commenti sunt ad nmm. vel absolute vel rela-

tive primitiva (quorum verum etymon ignorabant et saepe ipsorummet caligine obscurabant) verbaliter explicanda; qua ex licentia luxuriosa provenit verborum suspectorum seges, quae vim eundi, sonandi, delendi continere perhibentur. At cave, ne in his radicibus summatim reprobandis inconsulte ac temere agas; rejici potest nulla, nisi, ceterarum linguarum analogia probabili ac satis idoneâ destituta, fictae ac commentitiae speciem prae se ferat. Multae radices, quas, cum nullo, quoad scimus, sanscritarum literarum exemplo approbentur, pro fictis atque adumbratis habere possis, semiticarum linguarum collatione firmiter stabiliuntur, et si concedi nequit, id quod *Colebrooke* asseveravit, prope omnes, quae feruntur, radices sanscritas in *Vedis* reperiri, perquam tamen verisimile est, futurum, ut haud paucae, quae adhuc commentis adnumerantur, si Vedorum cognitionem ampliorem nacti erimus, uberrimis exemplis confirmentur. Quin et hoc agnoscendum est, grammaticos Indorum aliquot radices, quas comparatione ceterarum linguarum supplendas intelligimus, plane neglexisse. Frustra in libris radicum vel *Kasinathae* vel *Vopadevae* quaesieris radicem nominis जानु, *γόνυ*, genu; nam rad. जन् (nasci, generare) est quidem origo nominum (हनु), זָ־קָן, *γέν-υς*, *γέν-ειον*, gen-a, a barba s. lanugine in mento malisque progerminante; at n. g'ânu radicem aliam habet, quam etiamnunc vv. semitica חַן, חָנָ־ה, כָּנַ־ע, حنا, ܓܢܐ (גְּנָא), vi flectendi s. inclinandi, repraesentant. Nomen नासा, nas-us, non primitivum est, sed, sicut אַף ad v. anhelandi s. spirandi (אַף, אָנַף, unde אֲנָפָּה), sic etiam n. nâsà referendum est ad rad. *NAS*, aram. בְּ־נַם (anschnauben), cf. نشا, quam

radicem nullus de *Koshis* Indorum exhibet. Ad nomen मेधा (मधस्) explicandum non sufficit rad. मन् (מָן, תְּמוּנָה), sed, uti jam **Boppius** suspicatus est, supplenda est rad. मेध्, quae, si cum *Fuerstio* vv. לָמַד, μαϑ-εῖν conferas, aeque certa est, ac si omnes *Dʿâtupâtarum* indicorum ejus veritatem testificarentur. Eodem modo v. נאם (נְאֻם, oraculum) ad radicem sanscritae linguae obsoletam intendere videtur; at satis habeo, his exemplis defunctum esse.

Sequitur nunc, ut nonnulla praemittam generatim de arctissimae conjunctionis necessitudine, quae inter radices verborum sanscritas et semiticas intercedit. Primum igitur radices verbales tum sanscritae tum semiticae *monosyllabae* sunt. Omnes enim radices, quae dicuntur, polysyllabae in lingua sanscrita habendae sunt pro praepositionalibus, velut अवधीर् (= ava + dʿîr), aut pro reduplicativis, velut जागृ, γρηγορ-εῖν, red. ex r. गृ, עֻר, ἐ-γείρ-ειν), aut pro denominativis, velut पुष्प् (aufknospen, sich entfalten) a n. पुष्प, flos. Vocalium autem in verbis triliteris duplicitas hebraicae, triplicitas arabicae linguae tantummodo dialectice propria est, non originaria, uti aramaica lingua, quae antiqua integrius puriusque repraesentare solet, ostendit. Porro, radices semiticae, uti sanscritae, non sunt certo consonarum numero adstrictae; sunt enim partim uniconsonae, vocali vel inchoante vel concludente, partim biconsonae, binis consonis constantes, quae vocali intermedia aut finali animantur, partim triconsonae vel etiam pluribus e consonis, quae monosyllabe pronunciari possint, coagmentatae. Quamquam verba pleraque

triconsona (necesse est, hoc novato nomine uti, ut literarum vocalium vel intermediarum vel finalium computatio excludatur), utpote praepositionalia, e radice et praefixo emphatico composita, aut paragogica, e radice additâ levi consonâ prolongata, aut aliis modis, de quibus infra, e verbis nominibusve secundarie efficta, nonnisi abusu inveterato radicum nomen gerunt, et pluritas illa consonarum, quae numerum ternarium etiam superat, plerumque vel agglomeratione externa vel interna dissolutione orta esse deprehenditur. Ostendant haec verba, quae subjicio, quomodo regio radicis pedetentim se porrigat numerusque literarum quasi per scalarum gradus paullatim accrescat, ita ut e radice improviso transitu stirpem enatam esse ex inopinato animadvertas.

इ	י (אִי) [1]	आस्	אָשׁ	वा	פָּה
पित्	פָּד	अञ्ज्	עָנַג	स्था	סְתָא
कुश्	כָּרָה	मिश्र्	מָוַר	स्कन्द्	צָעַר

Tertio, radices sanscritae et hebraicae elementa primitiva et themata abstracta sunt, in lingua ipsa, ut radices, non usitata, et vocali primitivâ instructa, quae a vocalisatione, quam radix, cum formatur, accipit, probe est discernenda. Radix enim sanscrita,

[1]) Radix, ut videtur, nominalis, anglos. *ig*, *aege* (*Eiland*), gr. *αἰγ-ιαλός*, *Αἰγ-αί*, mare Aeg-eum etc. ***Fuerstius*** in Concordd. s. נָאָה hoc n. ex נְאִי = נְעִי abbreviatum arbitratur, terra in salo (insula) pensilis ac fluctuans, *νῆ-σος*.

uti et semitica, nucleus est per vocalem animatus et in semet ipso absolutus, qui deinceps quasi vestitum et glumam accipit idque partim per externa pronominum abbreviatorum additamenta (in quibus neutiquam, ut asseruit *Fr. de Schlegel*, linguae semiticae a sanscriticis differunt), partim compositione cum praepositionibus praefixis et significationem nativam multiplicem in modum variantibus (quae et ipsae in utraque linguarum gente sunt eaedem), partim etiam vocalium interna vicissitudine, qua ad nonnullas formas verbi neque praefixum neque suffixum adjicitur. Neque negari potest, id quod *Boppius*[1]) in medium protulit, in eo differre linguam sanscritam a semiticis, quod vocalem verbi peculiarem per omnes verbi conversiones, quae incrementis extrinsecus accedentibus efficiuntur, retinet, nisi quod eam nonnunquam producat aut per *Guna* vel *Vriddhi* intendat, cum haec contra vocalis interna variatione consonarumque radicalium varia in syllabas dispertitione tanquam altero instrumento utatur ad notionem subjectam modaliter et temporaliter distinguendam. Infinitivus et participia, ut exemplum afferam, in lingua sanscrita adjectis terminationibus *kridanticis* conformantur; in lingua hebraica vulgari participia *Qal* et infinitivi, in aramaica item participia *Qal*, in arabica participia activa conj. I. et nonnullae infinitivorum formae nonnisi vocalibus internis a verbo simplici differunt, nulla radice pronominali adjecta, quae quidem in nonnullis quoque verbi sanscriti formis, nihilominus tamen vocali verbi servata, deest. Huius tamen inter sanscritismum et semitismum dis-

[1]) Annales Vindobonenses, XLII. p. 251 ss. Grammatica Comparativa §. 107.

criminis multum intercidit, si reputes: 1) vocalem radicibus verborum a grammaticis indicis inditam, quae, cum in conjugatione verbi permaneat et nonnisi quantitative immutetur, saepe tamen in ipsis, quae perhibentur, radicibus variat mirasque varietates, quae eodem redeunt, procreavit (qua in re immoderata plane licentia coptica utitur lingua), istam inquam vocalem minime propter hanc vel grammaticorum notationem vel propagationis stabilitatem radicalem dici posse, sed potius vocalem verborum et sanscritorum et semiticorum absolute radicalem nonnisi, collata verbi indigenae ejusque ceteris in linguis similium structura atque conjugatione, tali abstractione aut comprobari aut inveniri posse, qualis neque a grammaticis indicis neque ab arabizantibus institui poterat; 2) exempla vocalis verbalis vel intensione vel coalitione immutatae atque notae personalis abjectae (id quod tantummodo perpaucis in formis vel semiticarum linguarum usuvenit) ne in sanscrita quidem lingua deesse[1]), minus etiam in linguis ejus affinibus, mul-

[1]) Huc pertinent e. c. immutatio vocalis radicum composita *Bahurrihi* concludentium; forma nuda, qua his in compositis infinitivus apparet, abjecto casus signo, velut ǵêtu-kâma (vincere cupiens); mutatio vocalis radicum quarundam in nmm. abstractivis, velut st'i-ti, status, a rad. st'â; gunatio vocalis radicalis in class. I. et X.; mutatio finalis ऋ (ॠ) in अर् (quod in radicibus hebraicis, quae respondent, constanter scriptum est); denique amplificatio vocalis radicalis in aoristis et in praeteritis reduplicativis, in quibus insuper 1 et 3 p. sing. ac 2 pl. expressae personarum notae deficiunt (*tatana* = tatanam; *tatâna* = tatânat; *têna* = tênata), quemadmodum etiam nonnullae imperativi formae suffixo personali carent, nescio utrum mutilatione an potius psychologica semitismi similitudine. Notandum est etiam, a lingua sanscrita, vocalem *a*, cujus pronunciationem subtilio-

tasque praeterea etiam in sanscrita inveniri convenientiae cum semitismo reliquias, quarum multo plures inveniemus, quando, perponderatis punctationis praeceptis, leges sanscriticae de soni roboratione, debilitatione atque conversione cum semiticis erunt compositae. Quod vero ad libertatem semiticarum linguarum in consonis verborum syllabizandis attinet, haud scio an fallar, si illas hac in re speciem majoris antiquitatis gerere contendam. Nam quod linguae semiticae consonas radicem constituentes in verbo flectendo saepe vocalisatione disjungunt, cum in sanscriticis inseparatae maneant neque vocalium interventu unquam divellantur, id demonstrare mihi videtur majorem semitismi in tractandis radicibus libertatem, e subtiliori concretionis radicum sensu manantem, qui, cum in Semitarum mente recens vigeret, obsolevit apud Indos. Quodsi hos in radice verbali rigidi aliquid atque exsanguis conspexisse concedendum est, quasi obstupefactis nervis ac torpore hebetatis artubus, eandem in Semitarum ore volubili vivere ac spirare dixeris.

Haec sufficiant de radicum verbalium monosyllabismo, de consonarum, quibus constant, numero indefinito et de tribus modis, quibus in linguam introducuntur; quibus in rebus, singulis singularem librum requirentibus, sanscritismi et semitismi quoquomodo distantium naturalem cognationem certe innuisse puto. Nunc vero, anteaquam ad delineandam doctrinam de stirpium verbalium e radicibus

rem scriptio non significat, rigidius servante, linguas et classicas et gothicas discedere ac proinde periphoniae manifestiora exempla exhibere (*Bopp*, Systema Conjug. p. 143, s. *Fuerst*, Systema Idiomatum aram. §. 87.).

constructione progrediar, ea quae paullo ante disserui, praecipue de cautione in rejiciendis radicibus verborum sanscritorum inusitatis adhibenda, in radicibus verborum lucendi demonstrabo, ita ut simul ea, quae postmodo exponam, uberiori exemplorum copia praeparem.

(RADICES VERBORUM LUCENDI SANSCRITORUM ET HEBRAICORUM ANALYTICE COMPARATAE.)

भा, neoh. et aram. c. literis vocalibus: פָּא (פּוֹאָה), פַּע (פַּעְפַּע), hebr. praefixo *Jud:* יְרַפָּה, יְרַפַּע, aram. יְפָא, יְפַע, translate, uti verbum sanscritum, de pulchritudine, magnificentia atque intellectu. Litera vocalis flexione aut derivatione intercidere potest, hebr. impf. וַיִּיף, et pulcher erat (cedrus) Ez. 31, 7., sanscr. *ni-bh*, similis (in fine compp.). Eadem radix comparet c. litera vocali ineunte, sanscr. अव्*, hebr. אַב, unde אֵב (Blüthenglanz, Blumenpracht), aram. אַבָּא, nemus, sicut יַעַר, ab arborum frondescentium vel pratorum herbosorum quasi smaragdina viriditate, et v. יָעַף (nisi hoc literarum trajectione ortum est), unde תּוֹעָפוֹת, montium cacumina longe lateque conspicua. Quemadmodum ex gr. φά-ειν pervulgari prolongatione fit φαίνειν, sic hebraice ex פָּא fit פָּנָה, adsplendescere, conspicuum esse, cujus conjugationes et derivata in Concordd. egregie dilucidata invenies, sanscr. indidem *bhân*, lumen, sol, et formatione tertiaria *bhânumat*, splendidus, gr. φανός, lucerna, talmud. פָּנָס (quod nomen perinde semiticum ac graecum esse potest). Cave, ne cum hac radice verba loquendi (פָּה,

פָּעָה, אָ־פַע, נָ־פַח, φά-ναι, fa-ri), quae a significatione nativa spirandi proficiscuntur, confundas.

लोक् sive लघ्, luc-ere (luc-s), λεύσ-σειν et formâ etiam simpliciori atque, ut videtur, antiquiori: λά-ειν, radices sanscritae ipso usu confirmatae, quibuscum eaedem sunt लोच् (*Hitopadesa*) et लज्*, लञ्ज्* (epenthetice auctum), लुज्*, quas a grammaticis confictas sine causa dixeris. Nam etiam in semiticis variat ejus radicis forma, ut ostendunt vv. דָ־לַק (c. praep. abbreviata a-dʿi), זְ־לַק (זְלִיקִין, scintillae, Targum Misle), לוק (לַוְקָן, talm., albus, λευκ-ός) et בָּ־לַג (comp. c. praep. abbrev. abʿi, plane uti भाश्*, lucere), שָׁ־לַג (comp. c. praep. abbrev. sam), unde שֶׁלֶג, nix, talm. אַשְׁלֵג (v. Aruk). Forsitan huc referri oportet etiam v. חָ־לַק (خلق, velut de nitente mucronis acie), politum, laevigatum esse, quod Fuerstius in Concordd. ad radicem लिह् (λείχ-ειν) retulit.

भास् (भस्*), quam radicem e rad. *bʿâ*, addito sibilo, novatam esse ingeniose conjecit Pottius I p. 194. Cognata sunt בָּץ (בֵּיצָה, ovum, aram. demto sibilo: בֵּיעָה), בּשׁ (exalbescere, expallescere, de pudore, quo animus vehementius percellitur), et compp. יָבֵשׁ (ardore solis torrefieri), אֶבַץ (unde n. stanni, alias בְּעַץ, עֶבֶץ), עֲבַץ (pudefieri). A v. בָּץ (باض) aramaica lingua conformat n. בּוּצִין, lucerna, sohar. בּוּסִין. Etiam v. צָץ, si in arab. وَصْوَصَ, ut perquam verisi-

mile est, forma ejus plenior continetur, non injuria hoc loco collocaveris.

दीप्, *ταφ*, tep-ere, radix tritissima, quae miras consonarum vocaliumque vicissitudines exhibet. Lingua sanscrita has ejus radicis varietates repraesentat: तप् (de sole lucente, de aqua fervida et vi transit. tepefaciendi), तिप्*, तेप्*, emollita consona finali: शुभ् (vi enitendi h. e. excellendi et illuminandi h. e. ornandi), et injecta epenthesi: ढप्*, शुम्भ्*. Formam duriorem lingua hebr. nonnisi in n. תֹּפֶת, crematio, locus, ubi concrematur, *τάφος* (*θάπ-τειν*, *τέταφα*) offert, a v. תָּף, sanscr. धूप् (comburere, de suffitu), pers. تافتن (rad. tâf), unde teft, tepor. At forma mollior, consona initiali multifariam variante, occurrit e vv. זָו (unde זִיו, sanscr. dîp-ti, splendor, veluti florum aut faciei), סָו (unde סִיוָן, quemadmodum זִיו, nomen mensis, a nitore florum arvorumve discoloratorum) et vv. huius stirpis paragogica: זָוָה (זָוִית, syn. קֶרֶן) et talm. סְוִי (Ketubot 62, b. סְוִי לִבָּהּ וּפִרְחָה רוּחָהּ, ubi *Aruk* verti mavult: obvelata est cor ejus (a v. סָוָה, unde מַסְוֶה et סוּת, sanscr. su, siv, contegere, connectere). Ab eadem radice, assumta labiali *Bêt*, descendunt: דָּהַב (= דְּהַב, aram. דְּהַב, unde דְּהַב et מַדְהֵבָא, nomm. auri et aurifodinae); זָהַב (= זְהַב, unde זָהָב, splendor Job. 37, 22., spec. aurum clarum, coruscans, fulvum, rutilans, unde, mediante nomine, neoh. הִזְהִיב, splendere instar auri, veluti de turturibus rubicundulis); זְאֵב (si lupus, aram. et arab. דִּיב, a pelle fulvo, non a truci vultu

nomen accepit); צָהַב (= צָהַב, sequioris hebraismi proprium, unde neoh. פָּנִים צְהוּבִים, שֵׂעָר צָהוֹב, פַּחַת מַצְהֶבֶת, translate vi vel gaudio splendescendi vel inflammandi h. e. ad iram atque indignationem lacessendi); שַׁב (unde שְׁבַב, scintilla, velut בֵּי שְׁבָבֵי h. e. coruscantibus solis ad occasum inclinantis radiis, Sabat 109, b.), arab. شبّ, et כַּב (unde כּוֹכָב = כַּבְכָּב, stella, cujus similiores sunt radices sanscritae ejusdem significationis: कुप्*, द्नप्*, गुप्*, gemar. כַּב (adurere, assare), כְּוָא, gr. *καύ-ειν*, *καί-ειν* (cujus similia ignorare se fatetur Pottius I. p. 272.). Indidem initium ducere videntur vv. flagrandi intensiva literae *Rês* epenthesi formata: זָרַב (Job. 6, 17.), צָרַב, שָׁרַב; סָרַף, שָׂרַף, צָרַף et fort., praefixa decurtata praepositione प्र, רְ־שַׁף, ad s. f. רְ־פַּם, rad. पट्. Vis splendendi ad pulchritudinem et honestatem transfertur in vv. טוֹב, טְאֵב, רְ־טַב, vis tependi ad tabescendum, sicut in sanscr. tap, in vv. דָּאַב, דָּב, דָּבָה, אָ־דַב; עָ־צַב et in aram. טְוָא, quod significationes assandi et jejunandi naturali vinculo copulatas continet, cf. sanscr. tâpa, tepor, deinde tabes s. moeror; tap-as, tormentum sacrum (ascesis), aram. טְוָת (Dan. 6. 19.)[1]).

रुच्, radix perusitata (vi nitendi, placendi ac laetandi), cujus has quoque formas grammatici po-

[1]) Non assentire possum Boppio, qui in Glossario ad hanc radicem gr. *λάμπ-ειν* (sicut lacruma = *δάκρυ*) confert; quod si recte fecerit, comparare debebis copiosam familiam verborum לָב, לַף (לַפִּיד); לָבָ־ה, לָבַ־ן, לָאַב, לָהַב, לָעַב; הָ־לַב, עָ־לַב; וַלְעַף, צַלְהֵב, שַׁלְהֵב, cujus radicis simile difficulter sane in lingua sanscrita reperies.

nunt: रघ् * (confirmat. analogis semiticis), राज् (*Nalodaya*), unde râg′-an, sicut מֶ־לֶךְ (rad. lak), a splendore s. magnificentia, रञ्ज् (*Râmâyana*), coloribus splendidis imbuere, quocum Boppius ingeniosissime contulit *ῥέζ-ειν*, *ῥηγ-εύς*, *ῥῆγος*; adde vv. paragogica hebraica רג־ם (אַרְגָּמָן), רָקַ־ם (רִקְמָה). Multo vero crebrior est radix sanscrito-semitica in vv. compositis, velut בָּ־רַק, respondente sanscrito भ्राज्, quod jam Pottius ex praep. abbrev. ab′i et râg′ compositum suspicatus est, et भ्राश् *, quod eodem modo concretum est, gem., ut videtur, ex lingua persica, בְּרַג, sanscr. वर्च्, velut Sanhedr. 98, a., ubi *Shah-pur*, rex Persiae, loquens introducitur: „Vos dicitis, Messiam, cum veniet, in asino vecturum; ego mittam illi equorum splendidissimos (סוסיא בארג, Codices alii: ברקא, v. Aboda zara 30, a. חמר בארג, vinum optimum). Porro huc pertinent vv. זָ־רַח (de sole oriente, talm. de grossis maturescentibus), פָּ־רַח (metaphorâ tritissimâ vi florendi et volandi), שְׁ־רַג (unde שְׁרָג, lucerna, proverbialiter: שְׁרָגָא בְּטִיהֲרָא, lucerna tempore meridiano, n. pr., sicut אוּרִי, *Phoebus*, etiamnunc inter Judaeos usitatum). Cum radice रुह् *, quae et ipsa potestatem lucendi habere perhibetur, nescio an jure conferri possit v. targumico-syriacum ܦܨܚ, laetari, a vi nativa splendendi, unde secundum *Bar-Bahlul* n. ܦܘܨܚܐ, *εὐπρέπεια*, venustas, et unde illud targumicum: נְהוֹרָא דְצַדִּיקֵי נִרְוַז (Misle 13, 9.); cum rad. रूप् * autem (quae vim ornandi habet h. e. splendefaciendi,

rûshita, ornatus, Pott. rad. 324.) cohaerent חָ־רֵם (χρυσ), unde חֶרֶם, sol, et חָרוּץ, aurum, χρυσ-ός.

शुष् (siccari), quam radicem vim nativam ardoris, deinde ariditatis habere comparatio linguarum semiticarum confirmat. Inde originem ducunt vv. simplicia זַק (unde זִקִּים, אֲזִקִּים, זִיקוֹת, flammae, gemar. זִקּוּקִין דִּי־נוּר, scintillae ignis), צַח (de pulchritudine, elegantia atque etiam de ariditate), צָחָה, צְחָא, צִחֵי (de siccositate soli vel gulae h. e. siti, e. c. *Râmâyana* II. 53. 40. शुष्यतीव कण्ठो मे, exsiccatur quasi gula mea, hebr. צִחֵה כְּמוֹ גְּרוֹנִי) et vv. compp. בִּ־זַק (gemar. הִבְרִיק = אַבְזֵק, bibl. בָּרָק = בָּזָק), נָ־שַׁק (*Hi.* accendere, calefacere), aram. et neoh. נְסַק (*Hi.* אַסֵּק, הִסִּיק). Haec vv. omnia propius externa similitudine accedunt ad rad. चक्*, (c'ak), cujus et affinitas et veritas hac collatione, ut quidem mihi videtur, stabilita est[1]).

लस्, vi *luc*endi, *lud*endi s. *las*civiendi, et, c. ut, *laet*andi. Has potestates participat v. hebr. לָץ, quod e diametro respondet; siquidem primum dicitur vi splendendi, unde *Hi.* splendefacere, spec. orationem luminibus ornare, polite eleganterque dicere (מֵלִיץ, orator, intercessor, poëta; מְלִיצָה, הֲלָצָה, poesis, oratio limata, po-

[1]) Nisi fallor, huc pertinent etiam vv. puritatis זַךְ, זַק, זְכָא, זָכָה, quae non a vi saccandi s. percolandi, sed a vi splendendi proficisci, derivata et comparatio dialectica edocent, velut arab. ذكا, quod in *Hamasa* (ed. Schultens p. 424.) de ardore Sirii dicitur; זְכוּכִית, زجاج, aram. זוּגִי, זְגוּגִי, vitrum, crystallus, etc.

lita, concinna, numerosa, cujus propago rursus est v. מְלַץ, oratione splendescere), deinde vi gaudendi vehementerque laetandi, quam significationem solam exhibent vv. compp. עָ־לַז, עָ־לַץ, עָ־לַס (Misle 7, 18. de voluptatibus et blandimentis venereis, sanscr. vi-lâs-ana, muliercularum amore captarum ludi ac lenocinia, *Indralôkâgamanam,* V, 13.), denique vi lasciviendi s. illudendi (unde לֵץ, irrisor, cavillator), quam vim habet etiam v. aramaicum קְ־לַס, *Pa.* ludificare, laudare (n. actionis קְלוֹס, quod nonnisi casu ac fortuitu graeci κλέος, κλεῖος similitudinem gerit). Confirmatur hac collatione rad. inusit. लुठ्*, lucere, hebr. לָהַט, unde לַהַט, flamma, lamina s. acies ensis, div. a לַהַט, magia, praestigiae, cujus radix est लुठ्, λαϑ, lat-ere etc. Huc referendum censeo etiam rad. ह्लाद् (gaudere, caus. exhilarare), si modo radix est et non potius stirps verbalis eodem modo composita, quo v. סָ־לַד, gaudere, exultare, unde neohebr. סֶלֶד, laetitia, talm. aduri, unde vim gaudendi a splendendo proficisci intelligitur. Ceterum vide, quae ad n. Meliça de hac radice disserui in Historia Poësis Judaicae pag. 200. n. 2.

काश्, कास् (lucere, c. pra: illustrare), cujus radicis etiam hae formae a grammaticis proponuntur: कच्, कुश्, कुस्, क्नस् (epenthet.), चकास् (c'a-kâs), quod reduplicativa syllaba auctum est. Eandem radicem ostendunt vv. hebraica חָשׁ (unde n. חֹשֶׁן, sicut בֹּשֶׁן a v. בָּשׁ, splendidum summi sacerdotis pectorale, das Glanzschild), נָ־חַשׁ (unde נְחֹשֶׁת, aram. נְחָשׁ, aes), gemar. נָץ

(גויץ, נָץ, scintilla, igniculus) et verba duo, quae, plane sicut गम् ex गा, इम ex इा, addita nasali paragogica, formata sunt: חָשַׁם, unde חַשְׁמַן (neohebr. חַשְׁמַנִּי, aram. חוּסְמַן), splendidus, generosus, nobilis, et, addita terminatione al, חַשְׁמַל (sicut חֲנָמַל ex חָנַם = अश्मन्, lapis), natura luminosa (das Glanzwesen) aut orichalcum h. e. aes fulgentissimum (das Glanzerz); deinde כָּתַם, unde כֶּתֶם, aurum obryzum, et, ut verisimillimum est, מִכְתָּם, poema aureolum. Forsitan cum hac radice cohaeret etiam v. חָזָה, videre (metaphorâ in verbis lucendi et semiticis et indogermanicis pervulgari), unde gemar. חֵזוּ, color (הֶזְוָתָא הֶזְוָתָא, discolor, versicolor), et, ut certe traditio innuit, חַז, unde חָזִיז, nubes, nubecula, quae solis radiis inardescens, variis coloribus pingitur variasque species figurat (Gen. Raba f. 16, b. c.).

नन्द् (gaudere), vi sua nativa: nit-ere, goth. nas, uti formae नद्* et नट्* ostendunt, hebr. נָם, נם (נֵם, sicut דֶּגֶל, vexillum e longinquo conspicuum), נָץ, נָצָא (semel Jer. 48, 9., targ., mutato *Zade* in *Ghain*, נְעָא), quae verba translatione duplici perusitata sunt, primum florendi (quam metaph. participant vv. אוֹר, unde אוֹרוֹת; אָזַב, unde אֵזוֹב, et עָשַׁב, unde עֵשֶׂב, rad. शुभ्; זָו, unde זִיו, סָו, unde סִיוָן, יְאַר samarit., חָצַר, לַבְלֵב, פָּרַח, צָץ), deinde cito se movendi h. e. vel currendi vel volandi (quemadmodum דָּר, פָּרַח, al.). Fortasse rad. नद्, vi sonandi, unde nâda, strepitus, uti forma, sic etiam vi nativa, est eadem; nam significatio lucendi praeterea, quemadmodum ad laetandum, sic etiam ad

acriter sonandum transfertur, cf. hebr. הַל, צָהַל, חָצֵר.

कुट्*, कूट्*, कुट्ट्*, कुड्*, चट्*, घट्*, ardere, calefacere, comburere. Harum formarum, quibus unam radicem subesse facile intellexeris, nulla literarum sanscritarum exemplo confirmatur; nos eam hebraicae linguae auctoritate roborare conabimur. Par atque aequale est v. יָ־קַד, arab., ut solet, وقد, accendere, conflagrare, neque addubitari potest necessitudo vv. כַּר (unde כִּידוֹר, scintilla, et כַּדְכֹּד, carbunculus, aram. כַּדְכְּדָן, כַּדְכְּדוֹן), קָדַח, in quo litera vocalis paragogica induruit), vi et conflagrandi et germinandi, velut רוּמָנָא דְקָדְחָא אַפּוּם דָּנֵי, malogranata florens in vase, et latini: cand-ere.

चुर्* (ardere, urere). Hujus radicis veritas comparatione perinde comprobatur, ac si multis locis librorum sanscritorum, quos novimus, legeretur. Cognata et tantummodo specie externa aliquantulum diversa sunt श्रा*, श्रि*, ad quae itidem inusitata jam Pottius contulit v. crem-andi (plane, sicut cla-m-are, كَلَّمَ, ex cal, قال conformatum). Componenda sunt cum hac radice multiformi inprimis vv. חַר, حَرَّ (siccitate et siti flagrare), חָרָה, שָׁ־חַר (quod nigredinem solis ardore contractam denotat), גְּ־חַר (rufescere), צְ־חַר (candescere); nam quemadmodum nomina vasorum mensurarumque prope omnia nativam capacitatis significationem habent, sic colores omnes a luce trahunt nomina, radicum varietate et magis etiam usu distincta. Neque

dubito adjicere v. אָר, utpote quod, cum in lingua sanscrita difficilius sit inventu, e classicis ultro occurrit. Inde cum praefixo יָ־אַר (unde samar. יְאֵר = דְּשֵׁא, gemar. יְאִירַי n. pr. = אַהֲרֹן, illustris), fort. תָּ־אַר (תֹּאַר), indidem v. נָר (cum litera vocali: נָהַר), quod cum duabus consonis constet, est tamen compositum, ex rad. אר et praep. ni (deflagrare, niederbrennen). Ab hoc verbo facta sunt נֵר, n. participiale, lumen (das Niederbrennende), תַּנּוּר (praefixo ta eodem modo, quo ma in מַבּוּל, nequaquam igitur compos.) et aram. נוּר, unde talm. בֵּי־נוּר, sensu persico: templum Mithrae (Nedarim 62, b.).

सुर्* (Rosen: splendidum, gloriosum esse), radix inusitata et tamen nihilominus certissima; quandoquidem fulcitur verbis hebraicis זָהַר, טָהַר (purum esse, a splendore, uti טָמֵא a caligine; aram. טְהַר, lucere, cf. طَهُرَ et ظَهَرَ), צָהַר (unde יִצְהָר, n. imperfectivum, oleum), חָ־צֵר (colore acri, prasinum esse), סָהַר (aram. סִיהַר, luna, ex sententia veterum: צַר Jes. 5, 30.), et, ut videtur, שָׁהַר (שַׁהֲרוֹן) et שָׂר (unde nomen principis), arab. سرى, سرو (*Hariri* XXIX. أسرا, parall. أظهر). Neque mirere, quod radix simillima सुर्* vim habeat firmitatis ac roboris, cum eandem exhibeat v. hebr. צָר, unde צוּר, lapis, rupes, quod nomen cum verbo constringendi nil habet societatis, et, sicut शूर (heros), etiam concretive dicitur.

ऋ (Rosen: colere, honorare), quae radix non vim nativam suspiciendi habet, ut suspicatur Pot-

tius, sed, uti ex linguis semiticis apparet, splendendi. Par atque aequale est v. simplex דָּר, دَرَّ (unde דַּר, gemma micans; دُرِّيٌّ, stella radians, etc.), et ex hoc verbo simplici et praepositionibus variis coaluerunt vv. אָ־דַר (splendidum, inclitum, illustrem esse) et הָ־דַר, quod plane, sicut â-dri, vi honorandi s. magnificandi dicitur, neohebr. הִדּוּר מִצְוָה, observantia praeceptorum, Qama 9, b.

वृ, vi lucendi, quam hujus radicis cum vi deligendi et operiendi communem esse, et derivata ejus sanscrita (wara, insignis, वर्ण, color, unde वर्ण्, denom. classis X., colorare, etc.), et analogiae semiticarum classicarumque linguarum demonstrant. In linguis semiticis hanc radicem gradatim indurescentem repraesentant vv. הָ־וַר (unde חור, חִוָּר, חִוַּר neohebr. et aram., dilucidare; ܚܘܪܐ, dealbatio; ܚܘܪܘܪܐ, חֲוַרְוָר, reduplicata radice, albugo), אֲ־בַר *n.*, plumbum) et simpl., litera vocali injecta: בָּהַר (targ. שַׁבְהַר), cujus consimile est tum forma tum significatione sanscritum बर्ह् *; pertinet huc etiam aram. נְ־בַר, unde נֶבְרַשׁ, fem. נֶבְרְשָׁא, arab. نِبْرَاسٌ, candelabrum, addita terminatione sanscritosemitica *as.* Sequuntur formae induratae compositorum: אָ־פֵר, הָ־פֵר, כָּ־פֵר, סָ־פֵר, עָ־פֵר, שְׁ־פֵר et simpl. פָּאֵר (splendidum, insignem esse, translate etiam vi crescendi), de quibus nonnulla jamjam monui p. 61. n. 1. Ceterum vide *Pott.* I.

p. 224., quem in hac rad. wṛi significatione supplenda socium habere gaudeo.

घृ* (fluere, lucere). Cognatum est vi lucendi aram. גְּהַר (גִּיהַר, nomen gemmae, ad similitudinem formae צִיהַר), arab. جهر (جوهر, margaritae). Media *He* litera vocalis est (sanscr. ghṛi = gar), minime radicalis.

ज्वल् (lucere, flagrare, *Pott.* rad. 267.), lat. cal-ere, pers. زغال (ze-ghal), quod verbum aeque persicum ac semiticum legitur Midr. Qohelet 8, 1. (Aruk זהל ult.): זָהֲלִין אַפּוֹי דְּבַר־פַּרְדָּא, comp. Indr. I, 6. ज्वलितास्य, flagranti facie. Eandem radicem prae se ferunt vv. קָלָה (קְלָא, قلى, aeth. qalava), unde קָלִי, קָלִי, tostum; קְלָיָא, serpens, tanquam flammans, sanscr. g'walana; deinde גָּחַל, unde גַּחֶלֶת, pruna, carbo ardens, gemar. גּוּמַר, גְּמַר (אִתְגַּמַּר, suffumigari, cogn., צְ־מַר, כְּ־מַר, חֶ־מַר, قَمَرَ), רְשַׁף דְּנוּר, מְלַל (Sabat 109, b. Aboda zara 28, b.), quae glossa neohebraica explicat: גֶּחָלִים לוֹחֲשׁוֹת, a v. לָ־חַשׁ (flimmmern), rad. काश्. Indidem v. שָׁ־גַל (c. praep. सम्, concalescere, corpora in Venerem solvere, concumbere, et v. בָּשַׁל, vi et coquendi et maturescendi h. e. a sole mitescendi et quasi percandescendi, translatione eadem, qua vv. הַזְרִיחַ (Shebi'it IV.), בָּ־חַר (neoh. בָּגַר), יִבָּ־חַל (quod ejusdem est originis, הַתְּאֵנִים מִשֶּׁיִּבַּחִילוּ Ma'aserot I.), גָּמַר, شبّ et quodammodo كهل (maturitate flavescere s. albescere) dicuntur. Utrum cognata ta sint vv. קַל (קָלַל), חָ־קַל, صقل (ٱلصَّيَاقِل,

poliones, gladiarii, Hamasa p. 336.) necne, videant alii; certe vim splendefaciendi ad laevandum transferri, e v. הָ־לַק, rad. लोक् perspicitur. Neque invenio aliam radicem sanscritam, cui vv. צָל־הָ (צְלִי, صلا), assare (quocum 2 Chr. 35, 13. v. בִּשֵּׁל contra usum vulgarem commutatur); صلع (Qamus: صلاع الشمس, splendicatio fervens solis, etc.), denique צָהַל (si modo primum vi corusco splendore tremulove fulgore emicandi, deinde ingenti fragore proclamandi, ejulandi et hinniendi dicitur) subjicere audeam, aut cui vv. דָּ־גַל (unde דֶּגֶל, die weithin glänzende Fahne), et, nisi גָּלָ־ה (גָּל־הַ), tamen جلى (nitere, nitidare, Hamasa l. l., talm. גִּילְהֵי דְלֵילְיָא, noctis stellatae splendor sublustris, Ta'anit 3, b.) merito comparari posse arbitrer.

दह् (urere), *δαί-ειν*, litt. deg-ti, unde sanscr. dâha, incendium, vi-dâh-in, et fort. etiam (certe e radice simili ejusdemque potestatis): diwan, dies. Ad hanc radicem referendum est v. comp. פָּ־דַח (mutato ह् in ח, sicut in conjug. sanscrita ante surdas consonas transit in क्, ante sonoras plerumque in ग्), splendere, unde פַּדַּחַת, frons, sicut מֵצַח, laevis illa, candida, come serenata necdum senectute corrugata. Perbelle Isaaki (ad Qohelet XII, 2.): זו פרחת שהיא מאירה ומצהבת באדם בחור וכשמזקנת היא מעלת קמטין ואין מצהבת: *Fuerstius* etiam v. קָ־דַח huic radici subjecit (quod ego ex v. קָד־הָ, sicut גָּלַח ex גָּלָה, induruisse dixi), unde קַדַּחַת, febris ardens, talm. צְמַר, צְמִירָא (אֶשָּׁתָא צְמִירְתָּא),

ardor, *πυϱετός*. Fortasse huc potius, quam ad rad. दीप्, referre debebis v. דָּוָה, דְּוָא, moerere; nam v. sanscritum dah aeque ac dîp saepissime de dolore, aerumna, sollicitudine animum perurente dicitur, at propius adjacent radices दू*, दव् (dolere, queri).[1]).

धृष्* (splendidum, pulchrum esse), radix inusitata, uti et ejus similia धिन्न्*, दश् et दस्, quae compluribus semiticarum linguarum exemplis comprobatur, velut דָּשָׁא (aram. דְּתָא, דְּאַת), enitere, deinde propullulare, herbascere; חָדַשׁ (חֲדַת), novum esse (syn.. simili metaphora, טָרִי, טָלֶה, לַח), a germinando (v. Jes. 43, 19.); קָדַשׁ, sanctum, h. e. splendidum, purum, intaminatum esse; fort. עָדַשׁ (unde עֲדָשִׁים, lentes), quae verba cum propaginibus suis eadem de radice prognata esse non minus est probabile, quam mirabile videri possit.

पट्* (lucere, fulgere), radix inusitata, cui par atque aequale censeo aramaicum בַּט (בָּטֵט Job. 37, 21 = בָּהִיר), redupl. בִּטְבֵּט (tumefacere cum ardore), unde ܒܨܘܨ, בּוּטִיט, scintilla, v. Aruk בטט I.

[1]) Quemadmodum דּוֹד, amicitia, amicus, ortum est, ex conjectura Fuerstii ingeniosissima, a v. דָּאדָא, rad. da, da-m (sanscr. dâm-an, vinculum, taenia, lat. re-dim-ire), vi vinciendi: sic n. דּוּד s. דּוּדַי, olla, ortum mihi videtur ex reduplicata radice dah, *δαί-ειν* (दीधी* ab ipsis grammaticis proponitur), fere sicut taeda Latinorum (= daeda, *δαïδ*), de olla s. lebete utpote aduri solitis, targ. דָּדוֹ, דּוּדוֹ.

भज् *, विह्नु *, quibus radd. comparandum duco v. בָּהַק (בֹּהַק), cujus vim lingua et aramaica (בְּהִיק, בָּקִי = בְּהָקִי, illustris) et neohebraica (הִבְהִיק de luce coelorum, de gloria beatitudinis aeternae, de claritate nominis etc.) nobis conservavit.

घृण् *, stirps epenthesi, ut videtur, oriunda ex formis simplicioribus घण् *, कन् *, quacum compono v. קָרַן (unde neohebr. nmm. abstractiva קִירוּן, קְרִינָה, קְרִינוּת, radiatio), quod si secundarium sit et e nomine demum conformatum, subest elementum simplicius, unde etiam vv. sanscrita, quae produxi, coorta videntur, v. rad. घृ.

उष् (urere, c. praep. pari : corrumpere). Eodem jure, quo Pottius I. p. 269. latina: fus-vo, fus-co, bus-to (quasi praepositionis abʿi compendio augmentata) cum hac radice composuit, conferri possunt vv. יָ־בֵשׁ (fervore solis exarescere), עָ־בֵשׁ (aestu vanescere); يبس, عبس, quae jam *Ibn-'Ganah* ad Joël **1, 17.** adhibuit); כָּ־בֵשׁ, قبس, unde כִּבְשָׁן, fornax, a calefaciendo; gemar. אֲבַשׁ, unde אַבְשׁוּנָא, frumentum in fornace torrefactum, etc. Sed, ut verum fatear, donec prima horum verborum radicalis melius sit explicata, ea ad rad. भास् referri malim; in quam radicem si nimia verborum copia cumulari tibi videatur, reputes, linguam sonorum vicissitudines non progenuisse, quin simul usus potestatum varietates iis indiderit, et, uti mutationes dynamicas naturaliter, sic mere phoneticas saepenumero accidentaliter significationis conversiones involvere. At certo cognatum est

n. אֵשׁ, *πῦρ αἴϑ-ων*, lat. us —, aes-tus, aes-tas, germ. eit, etc. et vv. אַת (אַתּוּן), אֲזָא (heizen), quo tendunt etiam radd. sanscritae: अष् * et अस् *, quae vim lucendi habere dicuntur. Composita huius radicis sunt: व्युष् (= pi + ush), प्लष् (= pra + ush) et प्रुष् (= *πρ-ήϑ-ειν*), quae a lexicographis Indorum perperam inter radices, si hoc nomen absolute intelligas, recensentur. Fortasse stirps verbalis द्विष् , plane sicut דְּבַשׁ (unde דְּבַשׁ, mel flavescens, „in teneris aurea mella favis“), tripliciter compositum est (= ut + vi + ush), at consistendum est nobis intra gyrum veritatis historice comprobatae, ne, ad velum de linguae mysteriis tollendum illecti, in labyrinthum rapiamur. Remanent circiter viginti radices, quae dicuntur, sanscritae, significationem lucendi ex grammaticorum sententia habentes et partim inter sese, partim cum radicibus, quarum veritatem jam evicimus, ita congruae, ut ad multo minorem numerum, instituta analysi comparativa, recidant. Has, in exemplis proferendis nimis jam progressus, intactas relinquere coactus sum; nonnullas tamen, occasione oblata, deinceps interpretabor.

Sequitur nunc, ut, his exemplis praemissis, doctrinam de radicum verbalium propagatione atque amplificatione, quantum in his spatii angustiis fieri possit, quam apertissime planissimeque explicem. Scito igitur, verborum biliterorum ea, quae in principio exituve literam vocalem habent, qua consonae unius pronunciatio vel incipiatur vel concludatur (אב, אור, איל = ἴλλ-ειν; בא, דהְ = δέ-ειν, unde דַּי, מה = ὀ-μίχ-ειν, unde מַי, مَا, aqua)[1]) et ea, quorum binae consonae vel brevi et acuta vel longa et producta vocali comprehenduntur (vv. עײ et עו״ a grammaticis falsata), sive haec vocalis litera vocali exprimatur, id quod in vv. cavis duntaxat nonnunquam usuvenit, sive signis receptis subscribatur (מַךְ, מָךְ, מָאךְ; מַל, מָל, מָהל; מָט, מָעד), haec, inquam, bilitera primos esse radicis quasi progerminantis surculos. Eodem modo in radd. sanscritis vicissim ponuntur अ et आ (*Vridd'i*), इ et ई (ऐ, *Vridd'i*), उ et ऊ (व, *Guna*), ऋ et ॠ. Pertinent huc etiam vv. triliterorum ea, quorum vel prima vel tertia litera vocalis est, non prosthesi aut paragogâ addita, sed, id quod historice evincendum est, verbi originarie propria, velut אָרַךְ (אֲרוּכָה), convenire, decere, *ἀρκ-εῖν*, sanscr. अर्ह् (अर्ह, adject., conveniens, dignus, talm. אֲרִיךְ Suka 44, b.); כָּנָה, gnoscere, novisse (*Pi.* facere, ut quid agnoscatur, notare, cognomentare), sanscr. ज्ञा, unde, ut certe plerique ajunt, नाम (pro ज्ञाम), nominatim, aram.

[1]) V. Concordd. s. v. נין; cf. mea Historia Poësis Judaicae p. 152, n. 1.

כְּנֵמָא (Ezra 4, 8. 5, 4, 11.), quo in adverbio נֵמָא neutiquam more talmudico pro נאמַר dictum esse multa cum sagacitate demonstravit *Fuerstius.*

Secundum gradum radicis formatione ingrandescentis obtinent vv. biliterorum ea, quae ex vv. una consona et vocali finali constantibus prolongata atque novata sunt, veluti זַן (שֵׁן), acuere, sanscr. शान्, prolong. ex rad. शो, כָּא (כְּאוֹן); פָּם (unde פֶּם, فم, φήμη, fama), prolong. ex פָּה (unde פֶּה, فو, فى, فا), sanscr. वा, flare, spirare, plane sicut गम् (ire) ex गा; בַּר (בֹּר, בְּרִית), pur-um esse, prolong. ex पू, purificare, (quod usu suo cum v. hebraico valde congruit). Eadem prolongatio vv. trilitera partim gignit partim producit. Creberrime ex vv. biconsonis fiunt trilitera, additis in fine literis vocalibus (ל״א, ל״ה, ל״ע, aram. et arab. ל״י, ל״ו), velut כָּל־אָ, sanscr. कूल् *, κωλ-ύειν; נָקָ־ה, sanscr. निज् * (purgare, mundare); גָּל־עַ, κέλ-λειν, cellere, etc., quid quod etiam vv. uniconsona hac ratione producuntur, e. c. כָּא־ה (כְּאָה), sanscr. दा, दो (prt. dâ-ta, abscissus); מָע־ה (מָא־ה), sanscr. मा, metiri; שָׁה־ה, דְּוָא, תְּעֵי, לְאֵי, et sic porro, uti jam supra observavimus. Rarior est in triliteris prolongatio per nasalium ם, ן additionem, rarissima paragoga literae ר, veluti פִּגֵּר, pigr-um esse, auctum ex v. simpl. פָּג; فسر (*Etpa.*), figur-are, a verbo simplici fi-n-gendi — nisi forte liquida ר, quemadmodum in aliquot radd. sanscritis (miçr, mûtr, sûtr, al.), ad verba plane non traducitur, praeterquam interventu nominum factorum ad similit. f. נֶשֶׁ־ר (a v. נָשׁ, volare), פֶּר־ר (a v. פָּר, πατ-εῖσθαι, unde arab., addita nasali, بدن, pinguefieri, فدن, saginare), פֶּח־ר, fig-ulus (a v. פָּח,

unde gem. פִּתָּח, pic-tor, sanscr. पित्)[1]. De liquidarum in vv. triliteris epenthesi, negari non potest, usurpari interdum liquidam mediis verbi radicalibus interjectam ad trilitera ex biliteris novanda, veluti חָנַג = חַג (Hierosol. I. Ex. XV. XXXII), דָּרַשׁ = דָּשׁ, אָלַץ = אָץ, cf. sanscr. वद्* et वण्ड्*, lat. dif-find-ere, di-vid-ere; नद् et नर्द् (utrumque vi sonandi, de cantu avium, de musica etc., hebr. נָר, נִיר Job. 16, 15.); जप् et जल्प्, loqui: sed multo pluribus in verbis illud *Nun* ad verbi naturam pertinet, quoad hanc novimus, e. c. גְּנַז (pers. et semit. = כְּנַם, sanscr. gang'a, gazophylacium), חָנַט, con-dire (spec. mortuos, einbalsamiren), in plerisque prima est verbi radicalis, cui praepositio praefixa est, v. c. גְ־נַב, גְ־נַף, הֲ־נַף, טְ־נַף, כְּ־נַף, צְ־נַף, rad. nub-ere, pers. نهفتن; עֲ־נַק, אֲ־נַק (עונק, אונק, der Nacken), rad. nic-ere, nic-tare; בָּ־נַט, פְּ־נַר, עֲ־נַר, a rad. नह् (up-â-nat, ὑπόδημα, calceus, instrum. dual. up-â-*nad*-b'yâm), gr. νήθ-ειν, neutiquam, uti compositorum series docet, consentaneum cum बन्ध् *, quod epenthesi accrevit ex बध् * (בַּר, אָ־פַר, כָּ־פַת, צָ־בַת, צָ־פַת, צָ־פַר), ligare (binden).

Tertio in gradu stirpium formatione augescentium locanda sunt vv. plurilitera (quadrilitera, quinquelitera, et, si arabicae linguae rationem habeas, ambitu etiam majora), derivatione illa, non flexione orta, conjugationes proinde omnes, quas verbum simplex habet, percurrentia et e vv. simplicibus in-

[1]) De usu aliarum literarum (*s*, *s'*, *c'*, *g'*, *t*, *d*) epenthetico, utpote nondum satis comprobato, sileo, in iis acquiescens, quae, exemplis prolatis ut maxime labefactatis, fixa tamen sunt atque rata. V. *Pott* in Etymologicis Investigationibus Tom. I. p. 166—174.

crémento quadruplici, epenthesi, prosthesi, reduplicatione aut paragoge adaucta. *Primum* enim plurilitera formantur interjectâ litera ad vim verbi quantitative intendendam, cui interpositioni inserviunt literae nasales et semisoni liquidi, veluti גִּנְדֵּר, volvere (simpl. גָּ־דַר; הָ־דַר, כָּ־דַר, כָּ־תַר); בַּלְסֵם, condire (simpl. בָּ־סַם, סַם, شَمَّ); ܚܲܡܣܸܢ, perseverare (simpl. ܚܣܸܢ, targ. אִתְחַסַּן); saepissime vero *Rês:* כִּרְסֵם (קִרְסֵם, simpl. כָּ־סַם, קָ־סַם; גָּ־זַם), depasci, decerpere, arab. كرسم; כִּרְבֵּל (סִרְבֵּל, سربل, simpl. כָּ־בַל, סְ־בַל; גָּ־בַל, חָ־בַל), amicire; ܥܲܪܓܸܠ (simpl. עָ־גַל, sanscr. वि - ह्वल्, spec. de vertigine temulenti), circulare, volvere; exceptae sunt *Vav, Jud* aliaeque literae vocales (velut *Ghain* in arab. اِبْذَعَرَّ, a simpl. بذر, dispersum esse), quae non ad interjectionem extrinsecus faciendam, sed ad dissolutionem et quasi dispansionem internam adhibentur, velut ܓܘܲܪ = גּוֹרֵר, ruminare; ܣܘܲܒܲܪ, סוֹבֵר = סַבֵּר, sustinere, sufferre (rad. भृ, ferr-e), et sic arab. اِطْمَأَنَّ, prolong. ex اِطْمَنَّ (st. IX.), ἡσυχάζειν, تَرَحْوَلَ prolong. ex تَرَحَّلَ (st. V.), defessum esse, defatisci, ingravescente non modo forma, verum etiam significatione. *Secundo* plurilitera formantur praefixis literis, sibilantibus potissimum earumque homogeneis, velut שַׁלְהֵב, זִלְעֵף (זִלְעָפָה), צַלְהֵב, inflammare (simpl. לָהַב, לָעַף), סַרְהֵב (ܣܲܪܗܸܒ), abripere, festinare (simpl. רָהַב), תִּרְגֵּל (ܬܲܪܓܸܠ), manuducere (gängeln, simpl. רָגַל), quibus a formis e vv. simplicibus derivatis bene discerni oportet denominativas: שַׁמְוְדַע (מוֹדַע, no-

titia, notus, familiaris), ܡܚܟܡ et تَلْمَذَ (talmid, discipulus); ܡܣܟܢܐ, מִסְכֵּן, تَمَسْكَنَ (maskîn, pauper). *Tertia* via ad plurilitera formanda est reduplicatio; in lingua tum hebraica tum aramaica pervulgaris, in arabica utpote recentiori ac limatiori rarior, cujus quidem varia sunt genera, quae sigillatim recensebo: *a*) reduplicantur binae extremae radicales triliterorum, velut חֲוַרְוַר (rad. חָ־וַר, sanscr. वृ*, unde forma secundaria वार् cl. X., colorare), יְרַקְרַק (rad. יָ־רַק, sanscr. eadem compositione वृह् = वि + रुह्, increscere, virescere), שְׁחַרְחַר (rad. שָׁ־חַר, sanscr. श्या*, cre-m-are), quae tria verba colores albedinis, viriditatis ac nigroris denotant, non illas aequabiliter rei cujuspiam proprias, sed mixte, disperse diffuseque in ea exstantes; eadem ratione, mediantibus vv., exstiterunt nmm. חֲבַרְבֻּרָה (simpl. חָ־בַר, נָ־מֵר, variegare, striare, a vi innata incidendi, pers. بريدن); חֲפַר־פֵּרוֹת (Jes. 2, 10., mus vel talpa, utpote sub terra fodicans cubile, *Abulwalid*); פְּקַח־קוֹחַ (Jes. 61, 1., apertio vel carceris vel, uti ex Luc. 4, 18. consequi videtur, oculorum, neohebr. פִּקְחוּת), quorum nmm., uti et verbi אֲהַבְהֵב (Hos. 4, 18.) disjuncta scriptio, si qua causa non modo diplomatica nititur, e majori, uti infra apparebit, compositorum studio manavit. Notandum est, in his reduplicatis ultimam syllabae penultimae non raro hebetari et in vocalem emolliri, velut חֲטוֹטַר, gibberosum esse (= חֲטַרְטַר), חֲצוֹצַר, clangore acuto stridere (= חֲצַרְצַר, simpl. חָ־צַר, cogn. נָ־צַר, schrillen, schmettern, de sono ac colore); اِخْلَوْلَقَ,

perpolitum, laevem esse (= اخلفلف), اِحْدَوْدَق, undique cingere, quibus in formis arabicae linguae haud vulgaribus syllabae geminatae prioris asperitas propter concentum cum insequenti futurum per diphthongum mitigata est. *b)* Iteratur solummodo extrema radicalis triliterorum, e. c. אֻמְלַל, flaccescere (rad. אָ־מַל, קָ־מַל, sanscr. म्लै, prt. म्लान = אָמַל, caducus, marcidus), חַכְלֵל, candere, cal-escere (gluthfarbig sein, targ. סְמוֹק, rad. חָ־כַל, praefixa syllaba reduplicativa ad s. f. चकास्, cogn. בָּ־חַל, גָּ־חַל, خجل, כָּ־חַל primar., unde כּוֹחַל, non denomin., etc. (sanscr. ज्वल्); שֵׂרֵג, irretire, seducere (rad. שָׂ־רַג, סְ־רַג, cogn. אָ־רַג, שָׂ־רַג etc., ἀ-ράχ-νη, aranea stamen de pectore ducens), جَلْبَبَ (rad. جَ-لَبَ). *c)* repetuntur binae radicales biliterorum, ita ut oriantur vv. quadrilitera, quinqueliterorum (מְחֻמָּשִׁים) primae classis consimilia, ab Arabibus مُضَاعَف s. مُطَابَق (syllabis geminatis consentientia), a Judaeis כְּפֻלִים s. מְרֻבָּעִים nuncupata, e. c. כִּלְכֵּל, metiri, capere (rad. כָּל, sanscr. कल्), מַרְמֵר, amaritudine afficere, exacerbare (ad s. f. μαρ-μαίρ-ειν, de corusco tremuloque fulgore, aram. g'mar, c'mar), קִשְׁקֵשׁ, tin-tinare (rad. קַשׁ, sanscr. काश्*, ingratum sonum edere), בִּלְבֵּל, permiscere, perturbare, unde *Bâ-bel* = *Bal-bel*, sanscr. बुल्, miscere, conjungere), arab. بَلْبَلَ (بلّ), طَأْطَأَ (طَأَّ = سَأَّ, sicut טאטא = סאסא), rursus nonnunquam elisa altera, ita ut instar augmenti prima tantummodo radicalis cum vocali sua praefigatur, e. c. עֹעֵר = עַרְעֵר, ἐ-γείρ-ειν (Jes. 15, 5.), et, correpta vocali, גַּ־חַךְ (*gă-chak*), κα-

γχάζειν, καχάζειν (rad. חָק, sanscr. कख्*, redupl. ककख्*, खकख्*), saepissime in nominibus, veluti כּוֹכָב = כַּבְכַּב, לוּלָב = לָבְלָב, quorum largam copiam enumeratam invenies in *Fuerstii* Systemate Ling. Aram. §. 160. *d)* Iteratur solummodo vel secunda radicalis in principio verbi (עִלַּע = לְעַלַּע, rad. לָע, sanscr. लिह्, lingere, devorare), vel in fine (חֲשַׁשׁ = חֲשַׁחֵשׁ, rad. חָשׁ, persentire, solicitum esse, sanscr. जुष्, caus. solicite, diligenter peragere), vel prima in exitu (כָּרַךְ = כַּרְכַּר, rad. כַּר, sanscr. सृ, curr-ere, c. praep. सं, sicut סָ־גַר, circumvolvere, cingere, *Man.* XII. 124.), quae tria vv. triliterorum genera nisi reduplicatorum compendia esse intelligas, explicari non poterunt. Accedit genus vv. biliterorum, quae contra linguae consuetudinem eadem consona bis posita constant atque ea ipsa de causa, quia lingua hanc earundem consonarum copulationem aversatur, e quadriliteris reduplicatione ortis decurtata censenda sunt, uti itentidem multa cum sagacitate in Concordantiis demonstravit Fuerstius. Exempla sunt vv. גַּג (= גָּאנָא, tegere, στέγειν, sanscr. गुह्, unde nomen tecti); טְט (= טְאטֵא, everrere, gem. טֵאטֵ, unde טִיט, σκύβαλον, coenum, gem. טַאטֵי, neoh. טְאוּת); דַּד (= דְּאדֵא, potare, lactare, sanscr. धे, goth daddjan, unde nomen mammae s. uberum muliebrium, gr. τί-τθη); לַל (= לוּלוֹ, לִוְלֵו, cogn. לָוָה, unde לוֹל, cochlis; לַלַי, ligula); סוּס (= סוּסוּ, currere, θύειν, θέειν, sanscr. धू, धाव्, unde nomen equi h. e. cursoris, avis cujusquam utpote migrantis, tineae utpote subsilientis) [1]), et, ut ali-

[1]) V. Concordd. s. vv. דָּדָה, זָו, זוז s. זָז (pro formae reduplicatae significatu triplex), יָרַד (ubi regulam expositam

quot exempla sanscrita depromam: दद्* (= ददा, da-re); लुल् (= लीली, liquescere, dissolvi); शश्* (sicut סָס, salire, cito, subsultim se movere), सस् (= शीशी, cubare, dormire), exceptis tamen verbis iis, in quibus aequalitas binarum literarum ex assimilatione diversorum sonorum posterius orta est, veluti kakh sanscr., cachinnari = חָךְ (targ. et talm.); חָח hebr. (unde חוֹחַ, spina) = חָגְדָה, חָקְדָה, incidere. *e)* In verbis III. classis vel priores duae radicales iterantur, velut יְפֵיפָה (*Pu.*, יְפִיפָה *Pi.*), splendidissimum s. pulcherrimum esse, vel litera vocalis ה, mutato priori in *Vav*, ut videtur, originarium, duplicatur, velut נַאֲוָה (נָאָה, *ναί-ειν*), שַׁחֲוָה (שָׁחָה = שָׁחַו). *Quarta* via ad plurilitera formanda est paragoga, et firmarum quidem emphaticarumque literarum, veluti ז, ר, ש, ט, ן et aliarum, quae etiam ad num. terminanda in linguis sanscritosemiticis adhibentur. Exempla sunt vv. פַּרְשֵׁז (Job. 26, 9., minime ex פָּרַשׂ זִיו, uti nonnulli, teste Simsone Naqdan, finxerunt, compositum), expandere; פַּרְשֵׁד, excernere (unde Jud. 3, 22. פַּרְשְׁדֹן, excrementa, quod paraphrastes, quasi comp., שְׁדָא פְּרְשָׁא vertit), רֻטֲפַשׁ (Job. 33, 25., simpl. רָטַב), succulentum, viridem esse, s. fieri; طرفش (talm. טַרְפַּשׁ, pinguedo, membrana adiposa), crassum, obesum, opimum esse; أشمعط,

reperies), נון (= נונו), מָאַם (= מָאמָא), צִיץ, דָּר (דיר).
Nomen סוּס *Fuerstius* vertit: "equus susianus utpote ex Suside Persiae importari solitus, quemadmodum פָּרָשׁ, فرس, equus persicus; ego ab hac etymologia propter vocabuli usum atque antiquitatem recedere ausus sum.

longe lateque se diffundere (simpl. شَمَعَ); اَبْلَنْدَجَّ (forma simul epenthetica et paragogica), magna longitudine ac latitudine esse; usurpantur etiam literae למנ"ר, veluti اَسْبَطَرَّ, se extendere (talm. שַׁרְבֵּט, extendere, v. c. labia, Ketubot 61, b.); شَمْعَلَ (= asbatharra), رَأْمَسَ, caput s. dominum esse etc., et literae vocales, veluti صَمْدَ, domesticum assumere. Haec de tribus stirpium verbalium formatione ortarum gradibus dicenda putavi, quarum incrementa, quantumvis individua et in semet ipsis significatione carentia, multum tamen abest, ut sine significationis innatae distinctione ad verba simplicia eorumque radices accedant, ut potius subtilissimis momentis gravissimas verborum inclinationes gignant, quae, linguis semiticis penitius indagatis et cum indogermanicis accuratius collatis, ut in veritatis lucem proferantur, futurum aliquando confidentissime speramus.

Altera via, qua ex radicibus verbalibus stirpes oriuntur atque augescunt, est *compositio.* Coagmentantur cum verbis simplicibus praefixa[1]), quibus potestas verbi nativa lenius graviusque variatur. Haec concretio tam arcta est, ut nonnisi ope analysis comparativae membratim divelli possit, estque illa significationis innatae distinctio adeo subtilis, ut modo nimium digressa, modo plane nulla videatur. Notum est, linguam sanscritam undevi-

[1]) In Concordantiis ejusmodi praefixa nominantur טעמיי (opp. התוכן), מקצב מושג (opp. התמצות השרש), שבח (opp. קרן השרש).

ginti praepositiones habere, quae, in literis finalibus vulgares euphoniae leges secutae, verbis praefigi solent et in hac compositione partim significationem plane novam gignunt, partim ad vim verbi germanam augendam tantummodo perpaululum afferunt momenti. His praepositionibus, quae maximam partem separatim non usurpantur, quarumque vel duae atque adeo tres radici praefigi possunt, nonnisi quodammodo respondent praefixa praepositionalia verborum semiticorum. Haec enim differunt primum eo, quod multo breviora sunt, et, ut videtur, prima praepositionum illarum pleniorum semina ostendunt. Siquidem praepositionum sanscriticarum aliae, licet radicum simillimae, phonetice tamen adauctae sunt (velut *a-ti*, *a-pi*, *a-b'i*, *a-pa*), aliae pronomina assumserunt (velut *ἀν-τί*), vel binis e praepositionibus primitivis in unam secundariam coaluerunt (velut *pa-râ*, *pa-ri*, *pra-ti*). Deinde praefixa illa semitica multo arctius cum verbis concreverunt, quam in linguis sanscriticis, in quibus, uti jam *Vêda* et *Zendavesta* ostendunt, praepositio verbalis a verbo, interjectis aliis vocabulis, vel disjungi potest. At etiam lingua sanscrita obsoletorum illorum praefixorum, quae sola una litera constant et cum verbo ad unum quasi corpus compacta sunt, reliquias multis in verbis exhibet, quae, quantumvis composita, a grammaticis inter radices relata sunt, usuque etiam cum vv. simplicibus aequantur. Nonnulla horum verborum antiquitus compositorum et r a d i c i b u s et p r a e f i x i s cum hebraicis concinunt, quorum certe aliquot exempla liceat apposuisse:

स्फुट्	סָ־פַד (סִרְפָּד)	σφαδ-άζειν (diffindi, dilacerari)
स्तृ	[1] סְ־תַר	στορ-εννύναι (ster-n-ere)
व्रज्	בָּ־רַח	ἀπ-έρχ-εσθαι
भ्राज् *	בָּ־רַק·	goth. *bairhtjan* (lucere)
स्कम् *	זָ־קַף	σκήπ-τειν (firmare)
कृष्	חָ־רַץ	incidere
वृह्	עָרָה (עָרוֹת)	*virere*

Lingua persica, ad quam penitus pernoscendam non minus sanscritae, quam arabicae linguae cognitio opus est, magnam, uti demonstravit *Boppius*,

[1]) h. e. dissolvendo expandere, hinc विस्तृत (prt. cum praep. *vi*), de herbis humi diffuse luxuriantibus; סתר למזיא, neoh. סתר שער (plexus s. plicas capillorum dissolvere); סתר דוללי, manipulos crudi lini frangere h. e. dissolvere et stupam excutere, unde n. מסתוריתא (die Flachs- und Hanfbreche), neoh. סתר, vi refellendi s. adversandi, translatione perquam significanti. *Pa.*, humi sternere, destruere, Ezra 5, 12. et crebro in sermone paraphrastarum.

continet verborum copiam, quae, cum contra sanscritismi naturam e radicibus polysyllabis ortae videantur, praepositiones occultas, in ipsa lingua dudum mortuas et in verbo quasi sepultas continent, e. c. *nihâ-den* (deponere), sanscr. ni-dʿâ-tum, hebr. נָ־טַע (plantam defigere, deponere, inserere); *efrûk-ten* (adurere), sanscr. *abʿi + rucʹ*, hebr. בָּ־רַק (*beleuchten, anblitzen*); *firistâ-den* (ablegare), sanscr. *pra-stʿâ* (causat.), hebr. synonym. שָׁ־לַח, etc. Etiam verborum classicorum permulta cum priscis illis praepositionum notis ita coaluerunt, ut sine violentia illa, quam doctrina exigit, dirimi non possint; comparatio vero linguae sanscritae et semitismi dilucide demonstrat, quibus ex elementis concreverint, et qualem quantamque vim in eorum notiones variandas exercuerint illa praefixa, quae non sine gravi errore mere phoneticis adnumeraveris. *Aug. Frid. Pottius* multa cum sagacitate nuper evicit[1]), complures vocales verba graeca inchoantes, quae hactenus tantummodo prosthesi phonetica accessisse perhibebantur, praefixa esse emphatica atque e praepositionibus miro linguarum consensu decurtata. Nos quatuor et viginti verba graeco-latina cum hebraicis ad literam consentientia componemus, e quibus intelligere aut suspicari saltem poteris, priscum illum mirabilemque verbi contextum eundem esse in linguis sanscriticis atque in semiticis, quarum illae compositionem istam vetustam aperte prae se ferunt, hae vero, praepositionum separabilium libereque accedentium usu majorem perfectionem adeptae, propemodum obliterarunt.

[1]) Etymologische Forschungen, II. p. 127—164.

(VERBA COMPOSITA GRAECO-LATINA OPE LINGUAE HEBRAICAE PATEFACTA.)

Α-ΓΕΙΡΕΙΝ	אָ־גַר	√ גַּר
Α-ΛΕΙΦΕΙΝ	אָ־לַף	√ लिप्
Α-ΜΑΛΟΥΝ	חָ־מַל	√ *mol* (mollis)
ΒΑ-ΣΙΛΕΥΕΙΝ	מָ־שַׁל	√ *sal*
Β-ΔΑΛΛΕΙΝ	בָּ־דַל (בְּדֹלַח)	√ דל, טַל ϑαλ
Γ-ΛΥΦΕΙΝ	חָ־לַף (גְּ־רַף)	√ लुप्
Δ-ΡΥΦΕΙΝ	טָ־רַף	√ *rap* (rapere)
Ε-ΡΕΙΠ-ΕΙΝ	חָ־רֵב	√ ῥίπ-τειν
Ε-ΡΗΜΟΥΝ	חָ־רַם	√ रम् (c. vi et upa)
Ε-ΡΧΕΣΘΑΙ	אָ־רַח	√ ऋच्छ (ऋच्छ्)
F-RANGERE	פָּ־רַק (פָּ־רַךְ)	√ ῥηγ (σπα-ρεγ)

ΚΑ-ΡΦΕΙΝ	חָ־רֵב	√ *rab*-ere (?)
ΚΟ-ΛΑΠΤΕΙΝ	כָּ־לַף (קְ־לַף)	√ *lap*
ΛΑ-ΓΧΑΝΕΙΝ	לָ־קַח	√ קַח
Ο-ΡΕΓΕΙΝ	עָ־רַג (עָ־רַךְ)	√ रिच्, *reg-*, *ric*-ere
Ο-ΡΥΓΕΙΝ	עָ־רַג	√ *rug*-ire
ΠΑ-ΤΑΣΣΕΙΝ	פָּ־טַשׁ	√ טַם (lamina)
ΣΤΑ-ΛΑΓΕΙΝ	זָ־לַג	√ לֹה, *λαιϰ-ᾶν*
Σ-ΦΑΓΗΝΑΙ	זָ־בַח (טָ־בַח)	√ पच् [1])
Σ-ΦΙΓΓΕΙΝ	סָ־פַק	√ पश् * (com-*ping*-ere)
Τ-ΡΕΦΕΙΝ	טָ־רֵף	√ तृप् (comp.)
Τ-ΡΕΧΕΙΝ	דָ־רַךְ (טְ־רַק)	√ ऋह् (ऋज् *)
ΧΑ-ΡΑΤΤΕΙΝ	חָ־רַת (חָ־רַשׁ)	√ रद्* *(rad,* *g-ratt)*
Χ-ΡΥΣ.....	חָ־רֵם (חָ־רֵץ)	√ रुच्

[1]) Notiones mactandi et apparandi mactata coincidunt.

Comparatione linguae hebraicae cum semet ipsa et cum sanscrita conficitur, omnes omnino alphabeti literas (in quibus homogeneae sine emphasi commutantur) praepositionaliter usurpari; deinde etiam in verbis compositis consonarum numerum indefinitum minimeque legi fictitiae trigrammatismi adstrictum esse. Verbum biconsonum נָר (ut de cavis exemplum deligam), quod dicitur vi et lucendi (נֵר, נִיר, מְנוֹרָה, תַּנּוּר) et arandi (נִיר, arvum; מָנוֹר, ἀροτρόπους) [2]), utraque significatione compositum est ex praep. *na* et rad. אר (= נ־אר, arab. نَارٌ), quacum vi *ar*-d-endi cognata sunt vv. אָר (מְאוּרָה, cutis discolor basilisci), נָ־הַר, יָ־אַר, vi τοῦ ἀρ-οῦν vv. חָר, בָּר, עָר, קָר. Et, quod etiam mirabilius est, hac via invenies, inter verba semitica non esse composita solum, sed etiam decomposita binis praepositionibus ordientia. Ingeniose conjecit *Pottius*, radicem तृ ex अति + ऋ, भूष् * ex अभि + वस् coagmentatam esse, quod si verum sit, vv. hebraica יָ־תַר (وتر) et לָ־בֵשׁ (لبِس) decomposita censenda sunt. De praefixorum semiticorum cum sanscriticis cognatione, praestat nunc silere, quam inconsulte conjicere. Ultro se offert praepositionum בָּ et *ab'i*, דָּ et *ad'i*, נָ et *ni*, סָ (שָׁ,

[1]) Quamvis lingua nulli formae heterosemiam aut enantiosemiam a principio indiderit, negari tamen non potest, vicissitudine literarum ingruisse in linguam formas sono literisque consentientes, vi atque origine diversas, quae ad diversas vocabulorum familias referendae sunt et nonnisi ingenioli abusu conglutinari possunt.

שָׁ) et *sam* necessitudo [1]). At quia probe discernenda sunt praefixorum ea, quae tantummodo phonetice et quae emphatice discrepant, ea, quae propositiones primitivae sunt et quae aliunde oriunda praepositionum munus acceperunt, deinde quia comparatio illa sanscrito-semitica institui nequit, quin prius eorum praefixorum usum omni acie ingenii observitaris eorumque vim arcanam internâ comparatione aliquatenus certe perceperis: satius est exspectare, dum compositionis verborum sanscrito-semiticae investigatio majorem maturitatem assequatur. Adeo vero maturuit, ut mirandam verbi semitici structuram contra cavillatorum impetus vin-

[1]) Aeque certum est, praepositionem פָּ multis in vv. sanscrito वि congruum esse et remotionem, separationem et dissipationem actioni s. statui, quem verbum exprimit, inhaerescentem significare, v. c. פָּ־רַן, distendere, unde פַּדָּן (das weitausgedehnte Flachland); פָּ־חַז, פְּ־חַז, dissilire, redundare; פָּ־טַר, calycem disrumpere, de floribus; פָּ־טַשׁ malleo diducere (auseinander-, breit schlagen); פָּ־צַח dissecare, et vv. פָּ־רַץ, פָּ־רַק, פָּ־רַע, פָּ־רַם, פָּרַשׁ etc., quorum consimilis significatio non ex communi radice פר (uti asserit Gesenius s. v. פָּרַד), sed ex praepositionis praefixae aequalitate consequitur. Nihilominus concedi oportet, nonnullis in vv., velut פָּ־צַר (בָּ־צַר), פָּ־צַל (בָּ־צַל), פָּ־קַד (בָּ־קַשׁ), praepositionem פָּ nonnisi duriorem formam esse mollioris בָּ. Praepositionem קָ plerisque in vv. respondere latino *cum* (*con-*), velut קָ־בַר (zusammengraben, eingraben); קָ־צַב, concidere, קָ־לַם, collucere, collaudare etc., negari nequit; eam, quemadmodum *con* cum gr. *σύν*, *ξύν*, cohaerere cum sanscr. सम्, quis dubitaverit, qui leges vicissitudinis sonorum vel mediocriter calleat, at, num קָ, שָׁ, צָ, זָ differunt significatione, et, si differant, quibus momentis differant, quaestio est subdifficilis.

dicare possis. Hoc enim vero nunc sponte intelliges, verbum semiticum non esse monogrammon aenigmaticum tribus e lineis inseparabiliter complicatum, non machinam tripedem, quae si unam alteramve partem sustuleris, concidit. Neque est imago ahena, exanguis, vita carens linguaeque expers, quin aurorae lumina memnoniae instar consalutet, aut murmur inconditum, quod quî sonet, memoria reponere debeas, quomodo et quem ad finem conformatum sit, animo complecti non possis; sed „triplici diversa colore licia,“ cujus nodum trilicem a natura consertum arte dissolvere potes, vel potius corpus plurium pauciorumve membrorum compage coortum, in quo elementa nativa ab incrementis extrinsecus adscitis discernere animamque vitalem singulas partes permeantem sentire potes.

Paginis insequentibus doctrinam de verbi sanscrito-semitici compositione ternis singulorum praefixorum exemplis ita in medio ponere conatus sum, ut uno in conspectu totam contueri possis: quorum exemplorum si cui diffidas, crede potius me incommode delegisse, quam rem ipsam vacillare, quae non uno alterove exemplo, sed universae linguae contemplatione fulta est.

[SYLLABUS VERBORUM SEMITICORUM COMPOSITORUM RADICUMQUE EORUM SANSCRITO-SEMITICARUM.] [1]

אָ־בַר	वृ, वीर्*	*vir*-um, *vir*-ilem esse
אָ־רַךְ	रिच् c. praep. *ati*	*reg*-ere, por-*ric*-ere
אָ־שַׁר	सृ, चर्	de-*ser*-ere
בָּ־לַע	लिह् c. praep. *ava*	ἀπο-λιχ-μᾶν, lig-urire
בָּ־קַר	कॄ c. praep. *vi*	κρίν-ειν, *cern*-ere
בָּ־קַשׁ	काङ्क्ष् c. praep. *â*	*quaes*-ere, pers. خوستن *(er-kies-en)*
גָּ־בַל	वल्	circum-*vol*-vere
גָּ־זַר	शॄ, कुर्*	*sarr*-ire, sar-ser-
גָּ־לַף	लुप्	γ-λύφ-ειν

1) Radices eas, quae nondum scriptorum sanscritorum usu comprobatae sunt, ubique asteriscis notavi et, si vel derivatis sanscritis vel similibus semiticis firmari mihi viderentur, fidenter adhibui.

דָ־בַר	ब्रू	Fείρ-ειν (Bopp)
דָ־לַף	लिप्	προς-α-λείφ-ε-σθαι
דָ־לַג	लघ्	goth. *laik-an* (*lök-en*)
הָ־לַךְ (לָאךְ)	लाख्	ire, *leg*-are (causat.)
הָ־פַךְ فَلَكَ, بَاكَ	विज् (वृह्)	Fείγ-ειν, (ἐπ-είγειν), plec-tere
הָ־רַג	रिच्	*hinstrecken*
וָ־כַח (כֹּחַ)	शक्	σωκ-εῖν, co-nari (Bopp)
וָ־לַד	लद् (?)	goth. *liud*-an
وَضَعَ, وَدَعَ	धा	τιθέ-ναι, θῆ-ναι
וָ־מַן	मन् (मा)	MHN, *men*-s-is
וָ־קַף	स्कभ् *	σ-κήπ-τειν
וֵ־כַן	वन् * (पन्) *	*ven*-d-ere (mercari)

הָ־בַק	पश् * (पाश)	*πηγ-νύναι, pang*-ere
הָ־דַק	तिज्	*θήγ-ειν*
הָ־לַד (לָט)	लड् (लुठ्)	*λαθ-εῖν, lat*-ere
יָ־צַב	स्तभ् (stamb'a = מַצֵּבָה)	*στέμβ-ειν*
יָ־תַר	तॄ *(ati+ri)*	*tra*nsire
יָ־קַד (נָ־קַד)	कुट् *	*ca-n-d*-ere
טָ־בַח = طبخ	पच्	pers. پختن (*buk'*-ten)
טָ־הַר	श्रा II. IX.	*cre-m*-are
טָ־מַן trans.	*MEN-ειν* intr.	*man*-ere, pers. ماندن
כָּ־בַשׁ (כָּ־בַם , כִּ־פַּשׁ)	पट् (पद्)	*πατ-εῖν*
כָּ־פַר	वृ	*co-o-per*-ire
כָּ־רַת (חָ־רַת)	कृत् (रद्)	*χα-ράττ-ειν*

לָ־בַשׁ	वस् (वासस्) c. praep. *ni*	*ves*-tire, pers. پوشیدن
לָ־כַר	चट, जड् etc.	cat-enare
לָ־שַׁר = لَسَدَ	स्वाद् (स्वाडु)	ἡδ-ὺν εἶναι (tr. sugere, gustare)
מָ־חַץ	छिद्	σχίζ-ειν, pers. شکستن
מָ־כַר	क्री c. praep. *vi*	pers. خریدن (mercari)
מָ־תַן = مَتُنَ	तन् c. pr. *vi* et *anu* + *san*	τείν-ειν, *ten*-, *ten*-d-ere
נָ־גַר	कथ् (kat'â = הַגָּדָה)	goth. *quith*-a, angl. *quoth*
נָ־טַר	त्रा, त्रै	τηρ-ειν, *tueri*
נָ־תַר (تَرَّ)	त्रस् (*tra-s*)	pers. ترسیدن τρε-, τρε-μ-, *terr*-ere
סָ־גַר	शद्* (शातय्)	*cad*-ere
סָ־לַף	लिप्	*lib*-are, *lab*-i
סָ־רַח	रिच्	ὀ-ρέγ-ειν

עָבַר	उपरि (पार*)	*περ-ᾶν*, (*περ-αίνειν*)
עָבַשׁ = a-b'i-ush + gha	उष्	*f-us*-cum esse s. fieri
עָנַד	नह् (नध्)	*νήθ-ειν*, *nect*-ere
פָּזַר	शॄ (धॄ*, सॄ*) c. praep. *ava*	*ser*-ere (dissipare)
פָּלַד	लद्* (ह्लाद्)	*luc*-ere (*lud*-ere)
פָּרַח et فرخ	रुह् (ऋध्, वृध्) c. praep. *vi* et *pra*	pers. رستن (imper. روى) *c-re-s*-cere
צָחַק	काख्* (हस्)	*καγχ-άζειν*, *cach*-innari
צָמַח	मह्* (महत्)	*μέγα*, mag-num fieri
צָפַת (צָבַת)	बध्* (बन्ध्)	goth. *bind*-an, pers. بستن (imper. بند)
קָטַב	तुभ्* (तुब्*)	*δάπ-τειν*
קָמַל	म्लै	*μαρ-αίνεσθαι*
קָצַר	क्षुर्* (क्षर्)	*ξύρ-εσθαι*

רָ־בַר ,ربط	बध् * (बन्ध्)	goth. *bind*-an
רָ־דַף (syn. דָ־לַק)	तप्	pers. تافتن
ר־פַס	पद्	*πατ*-εῖν (goth. *fot*-us, pes)
שָׂ־חַק	काख् *(कक्क्*)	cach-innari
שָׂ־כַר	क्री	pers. خريدن (conducere)
שָׂ־רַט	रद्*	*rad*-ere
שָׂ־בַל	वल् * (Pott I. p. 224.)	*vol*-v-ere, goth. *val*-v-jan
שָׂ־דַף	तप्	*ταφ* (τέφρα)
שָׁ־פַט	भिद् (बुद्*)	*find*-ere, trop. judicare
תָּ־וָה	अव् * (आप्)	*av*-ere (ad-*ip*-isci)
תָּ־כַן	गण्	supputare
תָּ־נַךְ	नाख् * (नाख)	*νύσσ*-ειν (ὄ-νυξ)

Hujus compositionis agnitione non solum multum discriminis inter semitismum et sanscritismum evanescit, sed perducimur etiam ad abditam atque penetralem linguae fabricam, contemplamur solertem illam subtilemque linguae priscae conformationem, spectamus stamina atque subtemina telae illius mente plane divina contextae multiplicique colore variatae, cujus fila tam tenuia, tam tractabilia, tam artificiose torta sunt, ut lingua ipsa eorum dignoscendorum facultatem paullatim amitteret. Sed quamvis clara certaque istius compositionis verbalis scientia tanto plus obscuraretur, quanto longius lingua ab sua origine vetustaque specie aberraret: tamen quasi in imis linguae praecordiis inhaesit sensus quidam nativus atque argutus, qui indigenas accuratissime commonefaceret, ne verbo quopiam antiquitus composito significatione ulla uterentur, quae priscae illi concretioni repugnaret. Notum est, interpretes Alexandrinos in ejusmodi verbis graece vertendis composita graeca saepenumero ita deligere, ut, unde hebraica coaluerint, latenter sibi conscii fuisse videantur; neque negari potest, in talmudibus sensum ejus compositionis passim elucere acerrimum. At quotiescunque apud Judaeos sensus ille obscurus de naturali linguae contextu ad scientiam adspirat h. e. ad exegesin aut grammaticam traducitur, quasi limites suos transgressa, longius evagatur licentiusque errans, in falsas opiniones et superstitiones paene aniles rapitur: ad quam rem explicandam delectandi causa parumper a proposito degrediar.

Iam duobus in libris[1]) satis prolixe disserui de diversa linguae hebraicae contemplatione, quae a Ba-

[1]) *Zur Geschichte der jüdischen* **Poesie §. 30.** (Die neuhebräische Sprache in der babylonisch-spa-

byloniis ad Africanos, Iberos et Provinciales et a Palaestinensibus ad Italos, Gallos et Germanos transiit; quae contemplationum discrepantia e poesi potissimum sacra, quae פִּיוּט (syriace: ܦܝܘܛܐ) nuncupatur, occurrit. Itali enim, qui se neque in formis neque in dictione ad antiquam linguae speciem et antiquum dicendi usum adstrictos esse arbitrabantur, in copia illa vocabulorum, quam a majoribus traditam acceperant, formanda atque adhibenda, ut linguae domini atque haeredes, liberrime versabantur, licentia illa infinita, quam in aramaicae linguae tractatione Gemara hierosolymitana prae se ferebat, in hebraica audacter utebantur, et, quia trigrammatismo non occaecati, in verbo elementa primitiva ab additamentis accidentalibus secernenda videbant, arbitratu suo modo verbum simplex modo compositum deligebant idque promiscue, nec ita, ut unius ab altero discrimen perspicerent usumque secundum hujus discriminis intelligentiam dirigerent. Praetereo hoc loco, eos in nominibus novandis eandem autonomiam sibi sumsisse; reticeo de ceteris causis, quibus eorum oratio granditatem Aeschyli, asperitatem Ennii, insolentiam Lucretii, libertatem denique Pindari adepta fuerit. Nae illi, quantumvis perspicuae et dilucidae cognitionis expertes, senserunt tamen radices verbales, nulli literarum numero adstrictas, maximam partem vel biliteras esse vel uniliteras; quo factum est, ut in Veteris Testamenti interpretatione saepenumero, abstracta radice verbi comparatisque ejus similibus, id quod verum est et nunc

nischen und palaestinisch-italischen Dichterschule); Wissenschaft, Kunst, Judenthum p. 257—263., cf. etiam *Prolegomena* mea ad *Mosis Vitae Luzzatti Migdal Oz* p. VIII.

linguae sanscritae collatione abunde confirmatur, in posterum quam longissime prospicerent. Quod ut exemplis nonnullis comprobem, subjiciam locos aliquot selectos et latine translatos ex commentario pentateuchico, *Sekel thob* inscripto et nondum excuso [1]), quem ao. 1130 quidam *Menahem bar-Salomo*, indigenitali linguae contemplationi deditus, composuit.

[1]) V. literas Israelis Michelson Vratislaviensis in: *Tokahat ha-Megila*, auctore *Mordekai Gumpel (Professor. Levisohn)*, Hamburgi 1784. 4. f. 7, a. b. Codex, ex quo excerpta illa, a nobis conversa, desumta sunt, quondam Oppenheimerianus, nunc Oxoniae putrescit. Neque est integer, sed tantummodo usque ad Parasam *Be-shalah* conservatus.

[SPECIMEN INTERPRETATIONIS GRAMMATICAE EX PRINCIPIIS PRISCIS ATQUE INDIGENITALIBUS.]

Gen. 17, 23. וַיָּמָל. Hoc verbum vim nativam habet conterendi; cognata sunt מַל (*Po.* Ps. 90, 6. de gramine mature ac celeriter marcescente), אֻמְלַל (Nah. 1, 4. de flore libanontico flaccescente, Jer. 15, 9. de muliere calamitatibus contrita ac debilitata). Nam in circumcisione praeputium conteritur decerptumque abjicitur. [Bene; nam etiam in linguis indogermanicis *mr̥i* et *mlai*, *μαλ-άσσειν* et *μαρ-αίνειν* cohaerent, v. Pott I. p. 220. s.].

Gen. 24, 20. וַתְּעַר, vi nativa evacuandi, quemadmodum Ps. 141, 8. trop. de animae profusione. Radix est ער [recte; nam, nonnisi aspiratione mollita, differunt vv. גַּר; מְ־גַר, נָ־גַר, in quibus radix eadem, quae vim fluendi habet, non paragogica, sed praepositionaliter accrevit], unde et oriundum putaverim עַרְעָר Jer. 17, 6., myrica nuda ac solitaria. [Male; nam radix עָר, vi nudandi ac spoliandi, a radice עַר, vi manandi s. fluendi, bene discernenda est, sanscr. शॄ, gr. *κείρ-ειν*, hebr. גַּר, גָּר־עַ).

Gen. 29, 11. וַיִּשַּׁק. Ex mea sententia tantummodo שק radix est hujus verbi, vi applicandi, deinde osculandi, unde et תְּשׁוּקָה, amor, utpote copulationis arctissimae corporum animarumque cupidus. [Cogn. est etiam חָ־שַׁק, de propensione s. inclinatione caritatis, et זַק neohebr. de concubitu maritali.].

Gen. 24, 65. הַצָּעִיף, aliquid super faciem stratum s. intentum, rad. צע, addito *Pe*, quod, sicuti *Mem*, paragogice addi solet. [Perperam; siquidem radix est צף, indita litera vocali *Ghain.*].

Gen. 32, 33. הַנָּשֶׁה. Hic nervus propterea sic appellatus est, quia robur Jacobi frangebatur ac debilitabatur (נָשַׁת). Retulerim huc etiam נָשְׁתָה Jer. 51, 30. de virium consumtione, נִשְּׁתוּ Jer. 19, 5. de aquis exarescentibus, h. e. ita debilitatis, ut fluere s. scaturire desinant, נָשָׁתָּה Jes. 41, 17. de lingua siti ardenti confecta s. enecta et faucibus haerente. Radix est igitur נש. [Recte; at tres istae formae, quas comparat, neque ad v. fictum נָשַׁת, neque ad v. נָשׁ־ה, sed ad שת (שָׁתַת) referenda sunt ac comparari proinde non debuerunt].

גִּיד, nervus, tendo, utpote vinculum ac firmamentum membrorum, quo continentur et implicatione toto corpore pertinenti copulantur, a rad. גר (catenare), quam etiam v. אָ־גַר participat.

Gen. 40, 23. תָּלָה, vi nativa erigendi, qua huic verbo par est n. תֵּל, collis, h. e., locus erectus s. editus.

Gen. 41, 45. צָפְנַת פַּעְנֵחַ. *Rabi Johanan* hoc nomen tanquam tripliciter compositum explicat: צְפוּנוֹת מוֹפִיעַ ונוחות לו לְאָמְרָן h. e. is, qui mysteria illustrat eaque solvere callet. *Rabi Juda:* צְפוּנוֹת מוֹפִיעַ וְנִיחַ רוּחַ הַבְּרִיּוֹת מֵהֶן h. e. is, qui mysteria illustrat, quae grata sunt hominibus. Nam radix verbi הוֹפִיעַ (יָפַע) est solum פע, et similiter radix verbi הֵנִיחַ est נח, unde duplex oriri poterat Johananis et Judae interpretatio, quorum uterque nomen *Pa'aneah* his e radicibus conflatum arbitratur [sanscr. भा, splendere; नम्, inclinare, = *na-m*, part. नत, *νεύ-ειν*, *nu*-ere, *nu-t*-are].

Gen. 43, 18. לְהִתְגֹּלֵל, ad superinvolvendum, vi eadem, qua neohebr. גִּלְגֵּל, veluti גִּלְגּוּל שְׁבוּעוֹת, impositio juramentorum, nisi quod in lingua Legis divinae reduplicatur tantummodo extrema radicis litera, in lingua Rabinorum tota radix (הַיְסוֹד כֻּלּוֹ). [Rectissime; radix est enim גַּל, חַל, קַל, sanscr. चल्, *κέλλ-ειν*, *κυλ-ίειν*, cell-ere.]

Gen. 47, 13. וַתֵּלַהּ, vi animo deficiendi, cogn. מִתְלַהְלֵהַּ (Prov. 26, 28.), vecors, vesanus, ad s. f. אֲדַמְדָּם, אֲכַלְכַּל, a rad. לַהּ, quare vertendum est, ac si scriptum esset: וַתִּשְׁתַּגַּע (in furorem s. *μελαγχολίαν* incidit). Quodsi subesset v. תָּלָה (תִּלְאָה), dici debebat: וַתִּתְלֶה, ita ut *Tav* unum radicale, alterum servile esset, quemadmodum in וַיִּתַּם. [Utique radix est לַהּ, sed vi lingendi s. languendi, sanscr. लिह्, non errandi et furendi, sicut שָׁלָה, ضَلَّ]

Ex. 7, 9. תְּנוּ לָכֶם מוֹפֵת, h. e., testimonium subitaneum, in quo non opus est exspectatione (פִּתְאֹם). Nisi potius, id quod mihi verisimilius videtur, מוֹפֵת cum verbo persuadendi (פָּתָה) cohaeret, nam prodigium animum hominis spectantis pellicit atque inducit ad causas ipsius indagandas. Proinde radix nominis est פת [πείϑ-ειν, πιϑ-ανός]. — Hic adducit Menahem Ps. 78. 47., ad quem versum ita Gemara:

„*Rab Huna* ex ore *Resh Lakishi:* Grando decidebat et infringebat omnes arbores. *Rabi Johanan,* ex hoc, inquit, quod Resh Lakish ait, duo comperis. Etenim in vocabulo חֲנָמַל insunt vv. חָנָה et מַל. Recubuit grando iste super frugibus terrae omnibusque arboribus, h. e. חָנָה, et contrivit ea, h. e. מַל Siquidem ex sententia illius חֲנָמַל grandinis est species, quae cum descendit, infringit ac conterit (בַּחֲנִיּוֹתוֹ מוֹלֵל)."

Parasha *Bô:* בָּצֵקוּ (Neh. 9, 21.). Priusquam farina fermentatur, massa est subacta quidem (בָּ־צֵק), sed nondum cocta, cf. Hos. 7, 4. Radix hujus verbi est solum צק, quocum conferri oportet צֶקֶת Job. 38, 38. ejusque similia. Ipsum v. בָּצֵק nonnisi bis legitur, l. l. et Deut. 8, 4., ubi dicitur de pedibus non nudis, sed calceatis, ut coeno, quod calcando subigunt, inquinari non possint. [Radix v. comp. בָּ־צֵק ex sententia Menahemi, sicut צָק, unde מוּצָק, habet vim subigendi, coarctandi s. depsendi; *Fuerstius* in Concordd. multo verisimilius vim ascendendi s. tumescendi, uti verbo נָ־סַק, inesse censet].

Ex. 12, 36. וַיְנַצְּלוּ. Secundum linguam Rabinorum radix est צל, siquidem dicitur מְצוּלָה שֶׁאֵין־בָּהּ דָּגִים (Berakot 9, b.); מְצוּלָה autem et צוּלָה non differunt. [Mire; nam נָ־צַל, συλ-ᾶν et צָל = צָהַל, fremere, strepere, certo non cohaerent.]

Ex. 14, 3. נְבֻכִים, h. e., confusi s. conturbati (מְטֹרָפִים), Joël 1, 18. de grege propter pascui, in quo congregetur, defectum disturbato, Est. 3, 15. de urbe perturbata, h. e. indistinctis exultantium et ejulantium clamoribus referta, targ. מְעַרְבַל. Cognatum est v. אָ־בַךְ Jes. 9, 17. Radix est בך. [Recte, sanscr. पश्, hebr. etiam in vv. compp. סָ־בַךְ, שָׂ־בַךְ, aram. שְׂ־בַךְ.]

Ex 15, 24. וַיִּלֹּנוּ, vi murmurandi, a radice לן.

Ex his exemplis patebit, quam multa contemplatio illa linguae nativa ac domestica aut arte aut ratione aut usu aut conjectura praesenserit et quantum, ad praecepta disciplinae exacta, ad eruendam veritatem, quam quasi inclusam continebat, proficere potuerit. At cum, studiis Babyloniorum (inter quos jam *Saadia* s. *Said Gaon*, auctor lexici *Igaron*, m. 942., *Adonim ben-Tamim*, *Samuel ben-Chofni Gaon*, m. 1034., et *Haji Gaon*, m. 1038., in grammatica elaboraverunt) in Africam Iberiamque translatis, ars grammatica ad altiorem gradum ascenderet, idem ei inter Judaeos, quod inter Arabes[1]), accidit, ut a contemplatione prisca atque

[1]) Grammatici Arabum ad unum omnes, in externa specie haerentes, verbum triliterum esse pronunciant, et, ubicunque formam simpliciorem repraesentat, unum alterumve de primariis ejus elementis, velut ف, ع, ل, vel etiam radicales duas excidisse opinantur, in hac re grammaticorum judaicorum simillimi. V. *Tanchum* Hierosolym. ad Hos. 10, 14. apud Pococke, Porta Mosis in Notis p. 60., ubi, انّ حقّ, inquit, بد קם وسائر بابه ان يكتب بالق مثل هذا لانّها كلّها فيها سواكين لينة وانّما ترك ذلك استخفافا واتّكالا على دليلة الحركات, quae quidem ferri possint, nisi trigrammatismi ergo essent conficta et ex systemate Arabum praestigiarum pleno hebraicae linguae obtrusa. At in doctrina de formatione vocabuli ejusque cum certa quadam potestate copulatione, quam doctrinam الوَضْع vocant, elementa, quorum quasi confluxu vocabula coorta sint, in partes minutiores, quae dividuae non inveniuntur, secant ac dividunt. *Beidhavi* in commentariis ad Quranum, uti *H. O. Fleischerus* me edocuit, totas biliterarum familias recensens, itentidem ait, compositionem vocabuli h. e. formam ejus nativam binis elementis

indigenitali magis magisque deflecteret, et, quae haec sensu quodam praesagiret, certis regulis abjudicaret atque rejiceret. *Juda Chajug' Alfasi* (c. 1000.), arabice *Jahja Ben-Daud Ibn-Zekerija Chajug'i,* quamquam sat multi grammatici eum aetate praecurrerunt, summo tamen consensu pro patre grammaticae hebraicae, literarum hebraicarum instauratore et linguae sanctae vindice habetur[2]. Sane is operi grammaticae condendae pridem inchoato fastigium imposuit, et contemplationis grammaticae ejus, quae postmodo non solum inter Judaeos, verum etiam inter Christianos invaluit, fundamenta jecit. Primus enim, abrogata antiqua ista de verbi seminibus opinione et antiquato liberiori isto linguae patriae usu, quem jam paullo ante *Adonim Levita* rejiciendum pronunciaverat, legem de trigrammatismo verbi promulgavit atque undique munivit, Arabum, ut videtur, imitatione compulsus, quorum et lingua et scriptis multa cum peritia usus

constantem, quam تركيب s. تأليف appellat, ad hoc illudve esse, h. e. hanc illamve virtutem generalem habere, quae, accedente litera tertia, multifariam distinguatur. At in eo vehementer fallitur, quod vel in verbis praepositionalibus (veluti نفق et نفل) binas literas inchoantes primitivas, extremam addititiam esse censet, et quod in binarum literarum priorum paritate causam aequalitatis significationum quaerit, qua verba plurima contineantur (quem errorem in lexico hebraico, velut s. vv. פָּרַד, קָצַף, participat *Gesenius.*)

1) העמיד לשון הקדש על בוריו אחר שנשכח בבל הגולה.
Sic *Abraham ben-Dior* (ס' הקבלה versus fin.); idem, mutatis verbis, multi alii testantur. Dignae sunt, quae conferantur, doctae relationes *Morini* (Opuscc. Hebraeo-Samaritana p. 10. ss. Exercitt. bibl. p. 430. ss.) et *Fabricy* (Des titres primitifs de la révélation T. II. p. 251.)

est. Explicuit autem theoremata sua duobus opusculis, quorum unum, ספר אותיות הסתר והמשך s. ס׳ אותיות הנוח (arab. „liber tractans de literis lenioribus et fortioribus") inscriptum, de radicibus quiescentibus agit; alterum, ס׳ בעלי הכפל (arab. „liber duplicantium secundam"), de radicibus geminatis, utrumque, ut refert Jo. Gagnerius apud Wolf. III. p. 308. s., arab. in Bodlejana, prius hebr. in Bibliotheca Oratorii Parisiensi. Liber quiescentiae s. *Sefer ha-Noah* (foll. 46. 8., v. *J. Muscati* comm. ad Kuzari II, 78. in.) in tres sectiones (שערים) dispertitus est, quarum prima, praemissa uberiori de literis quiescentibus expositione, agit de verbis primae radicalis quiescentis (פ״א, פ״י), secunda de verbis secundae radicalis quiescentis (ע״ו, ע״י), tertia de verbis tertiae radicalis quiescentis (ל״ה, ל״א). Conversus est ab *Abrahamo Ibn-Ezra* et a *Gecatilia*, cujus nomen Codex Oratorii prae se ferre dicitur, tantummodo, ut videtur, locupletatus. Liber geminationis s. *Sefer ha-Kefel* (foll. 10. 8.) omnia verba, quorum altera radicalis duplicatur, pertractat (ע״ע). Praeterea sententias et praecepta sua de rebus grammaticis linguae hebraicae tradidit in libro de vocalibus et accentibus (ס׳ הנקוד, arab. in Bodlejana Cod. Pocock. 99.), quem *Ibn-Ezra* transtulit et *Mose Kohen* additamentis aliquot auxit, in libro de syntaxi (ס׳ הרקחה, hebr. in Codd. Bodlej. 5425. 5941.), quem ille ipse *Gecatilia* Cordubensis de arabico hebraicum fecit, et in Lexico hebraico, ad similitudinem arabicorum elaborato et *Babyloniorum*, ut par erat, plausibus excepto.

[1]) Hoc eo nomine laudat s. r. פרחה *Salomo Parchon*, totus ille Hispanorum systemati addictus et poësis liturgicae

Ibn-Zekerijam vestigiis consecuti sunt grammatici clarissimi (inter quos occurrit nobis et quasi lucet *Abulwalidi* nomen), qui peristylium amplissimum, cujus ille fundamenta jecerat parietesque duxerat, exaedificare et ad culmen perducere studuerunt. Hi omnes, quantumvis in regulis adhibendis ab Ibn-Zekerija haud raro discederent, tamen ipsis in theorematis cum eo consentiebant[1]), quorum quidem placitorum vis perceleriter totâ diasporâ volitabat et mox tantum apud gentiles momenti adepta erat, ut, qui illa non sicut *θεμένων ἱερὰ* suspiceret, inscitiae contumeliam evitare non posset. Lex trigrammatismi adeo omnes libros de arte grammatica pervasit, ut nullus, quoad scio, exstet, qui ei ratione ac doctrina adversetur. Itali vero et qui praeterea harum partium erant, in poësi certe et exegesi aliquamdiu conservarunt indigenitalem illam linguae hebraicae contemplationem, quam Africani Iberique,

omninoque rhythmi finalis acerrimus adversarius, discipulus *Judae Levitae*, quem, morte appropinquante, propter poematum rhythmicorum compositionem poenitentiam egisse refert, et cultor *Ibn-Ezrae*, qui in Pajthanos acerbissime invehitur et ne hispanicis quidem parcit (Eccles. V, 1. VIII, 10. Exod. I, 13.), cui adstipulantur *Jakob ben-Zebi* (סידור עמודי שמים Tom. II. f. 87, b.), *Isaak Reggio* (התורה והפילוסופיא p. 59.) et quidam *Juda Wahrmann* (מערכת המעתקית, System der Tropen, Ofen 1831. 8.), qui ad vitia poesis exemplis illustranda carminibus iis, quae *Piuthim* appellantur, itentidem abutitur et Heidenheimium, *Qalirii*, poetae Caralitani, defensorem, refutat.

1) הסכימה דעת כל המדקדקים עם החיוג כי לא נמצא פעל פחות מג׳ אותיות ואם תפול ממנו אות הראשונה נאמר כי הוא מנחי הפא ואם האמצעית תפול הוא מנחי העין ואם תפול האחרונה הוא מנחי הלמד: Simsoni f. 29, b.

primum ejusdem contemplationis participes, deinde ocius abjecerant grammaticae aequalitatis studiosiores. *Menahem ben-Saruk*, uti prolegomena totaque dispositio lexici ejus nuper typis exscripti ostendunt, priscam linguae patriae (לשון יהודית) contemplationem nondum deseruerat. Proinde literis accidentalibus multo plures adnumerat, quam grammatici sequiores, et radices biliteras (quo nomine verba cava, geminantia et paragogica appellat), triliteras ac quadriliteras discernit, hac in re *Natani Jehiëli* Romani simillimus, cujus *Aruk* inter omnia scholae italicae monumenta eruditione, utilitate atque gloria longe ceteris eminet. Quid quod demonstrari etiam potest, interpretes Veteris Testamenti graecos, utpote Palaestinenses, et *Philonem* Alexandrinum, pro arcta Iudaeorum aegyptiacorum cum palaestinensibus necessitudine, nondum illos artis grammaticae luce vel illuminatos vel luminibus captos, in opinionibus suis de verbi radicibus atque universa linguae structura ad veritatem proxime accessisse eandemque linguae sanctae contemplationem quasi ipsorum mentibus innatam habuisse, quae nobis ex *Pijuthim* italicis, gallicis et germanicis medii aevi ineuntis se offert[2]). Atque etiam exegesis

[1]) Ex etymis nominum pr., quae Philo in operibus suis copiosissime proponit, consequitur: I) eum hebraicae linguae maximam vocabulorum coagmentandorum facultatem concessisse, quare nomm. pr. pluribus saepe ac diversissimis ex elementis conglutinata ponit, veluti אברהם, *πατὴρ ἐκλεκτὸς ἠχοῦ* I. p. 139. (ex אָב, בַּר = בָּרַר, הָם = הָמָה); דתין, *ἔκλειψις ἱκανή* I, 196 (ex דַּי, תַּן = תַּם); פעור, *στόμα δέρματος* I, 595 (= פִּי עוֹר); רעמסם, *σεισμὸς σητός* I, 632. (= רעם סב, Gemara: שראשון ראשון מתרוסם, aeque absurde); כרובים *ἐπίγνωσις καὶ ἐπιστήμη πολλή* II, 150. (ex כַּר = הַכָּרָה,

talmudica et innumera nominum propriorum etyma, quae in Misna et Gemara utraque proponuntur, ostendunt, talmudica aetate legem trigrammatismi, quippe quam ars, non natura progenuit, plane ignotam fuisse contemplationemque linguae aetate talmudica vigentem grammaticae isti atque arabizanti prorsus fuisse contrariam[1]). Sed emphasin illorum additamentorum

רַב et בִּים = בִּין, barde videlicet, Gemara perpusillo melius: בְּרַבְיָא) — II) eum in verbis praefixa accidentalia, quae ad radicem extrinsecus accesserint, agnovisse, sed emphasin eorum non intellexisse, velut למך, ταπείνωσις I, 233. (לְ־מַךְ = מַךְ); הגר, παροίκησις I, 135. (הָ־גֵר = גֵּר); כנען, σάλος I, 399. (בְּ־נַע = נַע); משק, ἐκ φιλήματος I, 478. (שֵׁק = נְ־שֵׁק); ולפה, πορευόμενον στόμα (ex פֶּה et זַל = אֶ־זַל) — III) eum accidentalitatem literarum vocalium in exitu vv. triliterorum bene sensisse, velut גלעד, μαρτυρίας μετοικία I, 91. (גַּל = גָּלְ־תָה); פישון, στόματος ἀλλοίωσις I, 58. (שֵׁן = שָׁנְ־תָה); שת, ποτισμός I, 228. (שֵׁת = שָׁתְ־תָה); תלמי, κρεμάμενός τις I, 236. (מִי = מִי, תַּל = תָּלְ־תָה); צען, ἐντολὴ ἀποκρίσεως I, 237. (עַן = עָנְ־תָה) — IV) eum radices plerumque biconsonas esse censuisse vel etiam unicon sonas, velut צען, ἐντολὴ ἀποκρίσεως, l. l. (צ = צִוָּה); לוט, κλινόμενος, ἀπόκλισις I, 410. 438. (ט = נָטָה); רחל, ὅρασις βεβηλώσεως I, 523. (ר = ראה); יון, *est et non est* (= י־ון), אלמידד, *ad ma-trem ejus praecipuam* (מו = μή-τηρ, copt. *mau*), Hieronym. in Philonis Libr. de Interpretatione.

[1]) In Cod. *Sanhedrin* Deut. I, 17. לֹא תַכִּירוּ פָנִים ab uno doctore explicatur: לא תכירהו, ab altero: לא תנכרנו, propter communem radicem verbo seu conj. utrique subjectam. In Cod. *Makot* R. Ismael, ut et suppliciorum judicialium et excisionis divinae reos vapulare demonstret, Deut. 28, 59. adducit et, הִפְלָא quidnam sit, sciscitans, addit: כשהוא אומר והפילו השופט לפניו והכהו הוי אומר הַפְלָאָה זו מלקות (unde ap-

accidentalium, praefixorum potissimum, scientiâ non assequebantur, et, quamquam compositionis inveniendae studiosissimi, tamen verbi mirificam compositionem non perspiciebant. Atqui, quae non intelligebant, sentiebant certe et reconditam multiplicemque linguae patriae compactionem, qua sanscritâ neutiquam antecellitur, augurabantur [1].

paret, eum verbis פָּלָ־א et נָ־פַל eandem radicem adscripsisse). Nomen avis cujusdam שָׁלָךְ Lev. 11, 7. (*Cataractus Bassanus* Linn.), tanquam ex rad. של et terminatione nom. ak ortum, Cholin 63, a. explicatur: השולה דגים מן־הים. Haec exempla in medium profert Professor *Levisohn* in Praef. II. ad *Tokahat ha-Megila* (Hamb. 1784. 4.). Clarius rem eandem probant sexcenta nominum pr. etyma in talmudibus proposita, velut nominis צִין (שנצטוו ישראל עליו, a v. צוה, rad. צ, Berakot IX.), וַפְּסִי (שפסע על־מדותיו של הקב״ה, a v. פסע, rad. פס, Sotha I.); שֵׁשַׁי (שמשים את הארץ כשהיתות, Joma I., ubi Isaaki Trecassinus, principiis Italorum addictus, adnotat: ששי לשון־השאת והשבר והשין לבדה שורש לתיבה); אַרְדּוֹן (שרידה את יצרו, ex sententia aliorum: על שהיו פניו דמים לורד, propter vultum rosae similem, ורד = רד, sicut ऋध् = वृध्, crescere); cf. אַמְרָפֶל (ex אָמַר et נָ־פַל Gen. Raba 42, 5.) etc. etc.

1) Omnia plurilitera in talmudibus operibusque Judaeorum aequalibus per compositionem explicantur, veluti אֲגַרְטַל (vas ad rorem h. e. sanguinem excipiendum, vel etiam argutius: מקום שאוגרין בו דמו של־טלה, j. Joma III, 7.); חֲנָמַל grando major, qui, cum incubat, infringit, Isaaki ad Ps. 78, 47., e vv. חן = חָנָ־ה et מַל = מָלַל, *Jelamdenu* midrasice: בַּחֲנָמָל = בא חן מל); חִדֶּקֶל (v. supra p. 56.); חַשְׁמַל (עתים חשות עתים ממללות) h. e. modo, Deo loquente, silentes, modo eum hymnis celebrantes, Chagiga II. init.); כְּרוּב (= כרביא, pueri instar, ibid. f. 13, b.); כַּרְמֶל (כר מלא, pulvinar plenum h. e. spica plena granis, Menahot

Lingua enim sanscrita una est de linguis eis, quarum facultas ex semet ipsis sese propagandi, perficiendi atque amplificandi nullis terminis circumscribi potest. Quemadmodum radices ejus linguae in amplitudinem immensam egerminare innumerisque eluxuriari possunt quasi pampinis, sic etiam ejus virtus, qua vocabula e radicibus formata rationibus multifariis, quotcunque vult, componere potest, inexhausta est atque interminata. Sanscrita lingua omnibus linguis, quibuscum sororia necessitudine conjuncta est, in eo praestat, quod vocabula notiones vel earum relationes significantia, si plura aut quotquot sunt, etiam formaliter uno vocabulo, uno notitiae compositae signo, logice illo ordinato et certe determinato, comprehendere potest. Quae quidem compositio partim mere additiva est, h. e., non plus minusve exprimit, quam quod, partibus compositionis singulis ad unam summam relatis, conficitur, partim dynamica, h. e., novam significationem

66, b. *Sifri:* רך ומל, spica tenera et friabilis); מְכֻתָּם (מך ותם, A. *ταπεινοῦ τελείου*, S. *τοῦ ταπεινόφρονος καὶ ἀμώμου*, vel: שהיה מכתו תמה, a v. נָכָה, rad. כ, Sotha I. §. 28. Wagens.); מַמְזֵר (מום זר, Jebamot f. 78.); נֶבְרַשְׁתָּא (נר ברשתא, Pseudo-Saadia ad Dan. 5, 5.); עוּרְפִּילָא (עור פילי, pluvia fissuras terrae contrahens, Gen. Raba f. 112, c.); שַׁעַטְנֵז (שוע טוי ונוז, laevigatum, netum et nexum, Nida 61, b.). „Etiam scholiastae et grammatici Arabum hanc pluriliterorum originem quam latissime extenderunt, ubique fere duas radices triliteras quaerentes, ut *Tebrizi* ad Hamasam p. 54. nomen شَمَيْذَرٌ cameli derivat ex شمذ et شذر compositis; sed haud ita composita videntur, nisi quae usu continuo copulata tandem brevius unam in vocem contrahebantur.“ *Ewald*, Gramm. Critica Linguae Arab. I. p. 90. 1.

gignit, quae partes compositas contineat ac sustentet. Commemorandum est, his in compositionibus nominalibus partes orationis forma simplicissima, qua separate non usuveniunt, collocari; multa etiam nomina nonnullasque particulas more alias insolito abbreviari. Necessarium est vero ad linguas sanscritas et semiticas recte comparandas, ut facultatem componendi, qualis in utrisque est, diligenter compenses et virtutes, quae sunt vel utrarumque communes vel alterutrius peculiares, non ex opinione, sed ex veritate aestimes.

Primum igitur scito, statum constructum linguae hebraicae genus compositionis esse omnes species compositionis sanscritae complectens hujusque ipsius simillimum. Quemadmodum enim in lingua sanscrita membra compositionis priora usque ad extremum formas breviores ac fere primarias repraesentant, sic in hebraico quoque constructivo vocabula priora ita abbreviari solent, ut ad radicis speciem quam proxime accedant. Id quod clarissime perspicitur in nominibus aliisque orationis partibus cum suffixis pronom. junctis, quae quidem, hoc modo correpta et extrinsecus adaucta, ad formas ipsorum priscas et partim exoletas quasi refugiunt — genus compositionis vel potius concretionis intimae, quod lingua sanscrita prorsus ignorat, etsi pronomina personalia et possessiva, quae verbis et nominibus semiticis addi solent, ex radicibus sanscritismi et semitismi communibus mire decurtata sunt. Sed etiam constructivus is, quo copulatio dividua ac liberior efficitur, quantumvis non ipsa scriptione cum membris compositionis consequentibus junctus, formas tamen simpliciores, vocalismi plenioris et consonarum accidentalium quasi amictu exutas ostendit. Corripiuntur enim et si-

mul imminuuntur vocales longae, ut vocabulum constructivum, cujus ulterior determinatio sive distinctio in sequenti continetur, utpote per se indefinitum et non sufficiens, ad alterum approperet atque adhaerescat, immutatur etiam terminatio vocabuli ita, ut cum sequenti, si non scriptione[1]), at tamen lectione et intelligentia coagmentari ac coalescere possit. Si numerum vocabulorum reputas, quae hac ratione arctissime conjungi queant, ea totidem esse posse invenies, quot compositione sanscrita comprehendi possunt. Sexcenties vocabula **bina** hoc modo componuntur, saepiuscule etiam **tria** (Jes. **18**, **1**.), quatuor (ib. **13**, **4**.), quinque (ib. **10**, **13**.), sex (ib. **21**, **17**.), septem (ib. **14**, **19**.), nec dubito, quin exempla majoris etiam vocabulorum constructorum copiae inveniri possint.

[1]) Constat, *Indos* sine ulla vocabulorum disjunctione scribere solere, cui scriptioni favent leges eorum euphonicae, quarum nonnisi pertenuem similitudinem praebent *Dages* euphonicum in primis vocabulorum cum antecedentibus connectendorum literis et *Makef* Hebraeorum, ac *Vesla* Arabum. At hebraismus quoque priscus literas nullas finales noverat, j. Megila I. §. 7. 8., b. ibid. f. 3, a. et *Jakob bar-Salomo* ad h. l., cf. b. Sanhedrin f. **22**, a. et *Samuel Eideles* ad h. l. Neque in scriptura *samaritana* (ליבונאה, רועץ, כותי, עברי) literarum במנפ"ץ propria signa exstant. Indivisa scriptura nunquam non utuntur veteres *Hebraei* in numis, *Palmyreni*, *Persae* in monumentis Sassanidarum. Etiam scriptura vetus phoenicia continuas verborum series nullis literis finalibus distinctas exhibet; nonnisi paullatim vocabula punctis (uti apud *Samaritanos* et *Aethiopes*) aut spatiis (sicut in monumentis *aramaeis aegyptiacis*) interjectis disjungi videmus. V. Gesenius, Scripturae Linguaeque Phoeniciae Monumenta lib. I. §. 34., 4. 38. 53, 2.

Porro, si species compositionis sanscritae ratione sensus, qui conficitur, consideras, constructivum hebraicum aliquas non exprimere, multo vero plures praeterea exprimere posse invenies (uti par est in lingua, quam casuum notae deficiunt); siquidem statu constructo non solum vocabula aliquot, sed tota enunciata sub unius notionis communionem redigi possunt et sensus compositione constructiva, quam ne nomina quidem ac verba praefixis praepositionalibus et adverbialibus aucta aspernantur, efficitur tum multimodus, ut nulla syntaxis, quotquot hactenus conscriptae sunt, hanc materiam pertractare potuerit. Constat ex linguae sanscritae grammatica, sex esse compositorum genera: quorum quidem primum atque alterum linguae sanscritae unice propria sunt. Genus enim *Dvandvorum*, quod nomina bina plurave ejusdem casus ἀσυνδέτως inter se apta atque arctissime connexa repraesentat, lingua sanscrita plane peculiare habet eoque ad composita efficienda utitur, quorum magnitudinem neque fluentisona Nonii granditas, neque crispisulcans Aristophanis lepor aequiparare potest. Vix trahi huc potest asyndeton (תמונת הקשור המחסר), in oratione sublimiori usitatum, velut שֶׁמֶשׁ יָרֵחַ (Hab. 3, 9.), a quo चन्द्रादित्यौ sive सूर्याचन्द्रमसौ (sol et luna) differunt eo, quod, quia partes compositionis duae sunt, terminationem dualem adjectam habent, cf. Jes. 27, 4. 28, 2. 32, 13. Jer. 8, 17. In eo vero dictio hebraica ad *Dvandvos* aliquatenus accedit, quod constructivus nonnunquam nullam regiminis vel dependentiae rationem inter vocabula copulata gignit, sed quadam solummodo coordinatione ea complectitur, e. c. בְּתוּלַת-בַּת-צִיּוֹן (2 Reg. 19, 21.), h. e., virgo filia

Zionis (non: filiae); תּוֹלַעַת יַעֲקֹב (Jes. 41, 14.), h. e., vermiculus Jacobus (non: Jacobi); porro, quod interdum prius duorum nominum per *Vav* copulativum conjunctorum formam constructivam habet, ut inter se ex commissura firmissime jungantur, velut גִּילַת וְרַנֵּן (Jes. 35, 2.), חָכְמַת וָדַעַת (Jes. 33, 6.), cf. שְׁכֻרַת וְלֹא מִיָּיִן (Jes. 51, 21). Ab hac collectiva compositione longe differt dynamica compositorum possessivorum, quae sanscrite ***Bahuvrîhi*** nuncupantur, et personam vel rem indicant possidentem id quod singulae compositi partes indicant, notione possessionis ex ipsa compositione mire prognata. In hebraica lingua nil consimile repereris, praeterquam in nmm. propriis, velut אָהֳלִיבָמָה, tentorium locorum arduorum (בָּם ex בָּא prolong., acclamante ipsa scriptura Ez. 20, 29.), h. e., quae habet tentoria in montibus (auf Berghöhn zeltend); אוּרִיאֵל, lux Dei, h. e., qui habet lucem divinam (der Gotterleuchtete); גִּלְבֹּעַ, fons scaturiens, h. e. mons fontium scaturiginibus irrigatus; גַּדִּיאֵל, fortuna Dei, h. e., qui habet fortunam divinam (der Göttlichbeglückte), punice: ***Himilco***, is qui possidet gratiam Milcaris; ***Hiempsal*** (חכמשבעל), is qui instructus est sapientiâ Beli — et nmm. pr. hujuscemodi generis: חֲרוּמַף (Neh. 3, 10.), qui nasum habet depressiorem, simus; נְמוּפַּעַם, nomen punicum martyris, quod ipse Augustinus (Epist. XVI, 17.) *boni pedis homo* explicat: quae quidem composita conformatione sua perparum differunt a sanscritis पीनश्रोणिपयोधर, h. e. turgida femora et mammas habens (Nalus XI, 32.), सुश्रोणी, pulchra femora habens (ibid. XII, 66.). Sequuntur ***Karmadhâraya***

h. e. composita determinativa, quorum membrum posterius vel substantivum vel adjectivum est, quod priore membro h. e. qualibet orationis parte praeter verbum describitur s. distinguitur, sine ulla ratione genitiva, quae in constructivo hebraico evitari vix potest, e. c. प्रियभार्या, amata uxor, hebraice אַיֶּלֶת אֲהָבִים (Prov. 7, 18.), ubi vocabulum prius posteriori determinatur; तीव्रशोक, acutus s. acerbus moeror, hebr. מְרִי שִׂיחַ (Job. 23, 2.), ubi vocabulum posterius priori determinatur. Participat autem lingua hebraica compositorum determinativorum ea, quorum prius membrum adverbium est, veluti अजीवित, hebr. לֹא־חַיִּים, h. e., mors, cf. לֹא־אֵל, Non-Deus, Deaster (Deut. 32, 17. 21. Jer. 16, 20. Am. 6, 13.); אַל־מָוֶת, τὸ μὴ θνήσκειν, immortalitas (Prov. 12, 28. 30, 31.; עַל־מוּת, ἀθανασία, sec. Aquilam); אִי־נָקִי (Job. 22, 30. Targ. גְּבַר דְּלֵיתוֹי זַכַּאי), impurus (sicut in nn. pr. אִי כָבוֹד, inglorius, 1 Sam. 4, 21.; אִיזֶבֶל, ἄλοχος; אִיתָמָר, non procerus, parvus, compp. cum אִי, quod अ privativo respondet); אֵין־קֵץ, infinitus; אֵין־עֵינַיִם, caecus (parall. עִוֵּר Jes. 59, 10.); בְּלִי מַיִם, ἄνυδρος, בְּלִי מָשִׁיחַ, ἄχριστος, et, quae vel scriptione juncta sunt: בְּלִיַּעַל, non-altitudo, barathrum, pernicies (N. T. vi concretiva: Βελίαλ, Βελίαρ), et בְּלִימָה, sicut לֹא־דָבָר, τὸ μηδέν (das Nicht-Etwas, das Nichts); מְמּוּם, intaminatus (Job. 11, 15.), מְכַּחַ, elumbis, enervatus (Jer. 48, 45.), מִצְּעִירָה, subparvum, parvulum (Dan. 8, 9.)[1]), מִיָּמִין (מִנְיָמִין) n. pr., infelix,

[1]) Ex sententia nonnullorum perquam incerta huc pertinet etiam מְגֹּאֵל (Rut 2, 20.). *Qimchi:* כמו משריש ומשרש כן גואל הוא הקרוב ומגואל שנתרחק מן הקרבה והמשפחה והם נתרחקו שלא מצאו כתב היחש. V. *Gesenius*, Systema §. 123.

et composita cum aliis particulis sexcenta, quae Karmadhârayis sunt adnumeranda. Quid quod etiam pr. interrogativum מִי instar sanscriti किम् compositioni inservit ad nominis, quocum compositum est, pravitatem s. exilitatem significandam, velut חָכְמַת־מֶה, sapientia nulla, stultitia (Jer. 8, 9.), et in aliquot nn. propriis. Cavendum tamen est, ne in ejus generis compositis statuendis modum egrediare, et, id quod *Pottio* accidit, qui praefixi का mire studiosus est, ingenio nimium indulgeas. Quartam compositorum classem conficiunt *energica, Tatpurusha* s. *composita dependentiae dicta*, quorum membrum prius a posteriori regitur, ita ut praeter nominativum et vocativum cujusvis casus obliqui rationem, additis vel omissis casuum signis, exprimere possit; quos ad *Tatpurushos* proprie pertinet status constructus Hebraeorum, hoc tamen discrimine, quod non posterius, sed prius membrum regens est ex inversa semiticarum linguarum consuetudine, v. c. אֲדוֹן הָאָרֶץ, sanscr. महीपति (terrae dominus); אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם, sanscr. दिवस्पति (coeli dominus, cogn. Indri), expresso per terminationem genitivo (*div-as*). Etiam hebraica lingua reliquias soni vocabula constructa copulantis (־ִי, ־וֹ) exhibet, qui in pentateucho et, utpote archaismus, a poëtis sequioribus usurpatur, veluti גְּנֻבְתִי יוֹם (Gen. 31, 39.), חַיְתוֹ־אֶרֶץ (Gen. 1, 24.), v. *Ewaldum* in Gramm. ed. 1838. §. 406. Perfrequens est hujus soni copulativi usus in compositis nn. propriorum, velut מַלְכִּי־צֶדֶק, אֲחִימָן (amicus Veneris), אֲחִטוּב (1 Sam. 14, 3., cf. ibid. 22, 11., cultor honestatis), אֲחִיָּה (amicus Dei); חֲמוּטַל (*Ketib* bis: חֲמִיטַל, h. e. roralis, roscida, die Thau-

ige, die Lebensfrische), פְּנוּאֵל (= פְּנִיאֵל (Gen. 32, 31.)[1]), רְעוּאֵל (familiaris Dei; Num. 2, 14., pro quo Jud. 19, 11. דְּעוּאֵל, propter sensus aequalitatem), מְתוּשֶׁלַח (a. n. מַת, mas, vir), cf. phoenic. מְתוּעַשְׁתֹּרֶת, nomen regis Tyri, qui alibi vocatur עַבְדְּעַשְׁתֹּרֶת, item propter sensus aequalitatem. Sunt etiam nonnulla nomm. appellativa ad *Tatpurushos* genitivos referenda, quae copulate scribuntur et, etiamsi origine non fuerint composita, tamen compositorum vim jam antiquitus obtinuerunt: מַאְפֵּלְיָה (Jer. 2, 31. Codd. aliquot: מְאַפֵּלְיָה, omnes conjuncte), quod etiam ex forma feminina intensiva מַאְפֵּלְיָה possit esse correptum; שַׁלְהֶבֶתְיָה (Cant. 8, 6. *Bene-Aser:* שַׁלְהֶבֶתְיָה, sine Mapik), forsitan corrept. ex שַׁלְהֶבֶתְיָהּ, flamma flagrantissima; צַלְמָוֶת (umbra mortis, Targ. *Jes.* טוּלֵימוֹתָא, Targ. *Ps.* טוּלוּ דְמוֹתָא), quod ex צַלְמוּת, arab. ظُلْمَةٌ (plur. ظُلُمَاتٌ) dissolutione ortum videtur; אֲרִיאֵל (ara Dei, non ab igne coelesti leonis instar incubante, uti in Talmude insulse fingitur, sed a v. אָרָה, vi conflagrandi, arab. أرى, unde إِرَةٌ, ara, focus), quod a n. הַרְאֵל Ez. 43, 15. non est diversum, sed a n. non composito אֶרְאֵל (אֶרְאֵל) bene discerni oportet; צְפַרְדֵּעַ (rana, non تمساح, χάμψα, crocodilus, ut vult *Chananel Kairovani*), comp. ex sententia antiquitatis (tanquam

[1]) Sic commutantur *Abnêr* et *Abinêr* (1 Sam. 14, 51., cf. 14, 50.), *Abshaj* et *Abishaj* (1 Paral. 19, 11. 2 Sam. 10, 14.), *Abshalom* et *Abishalom* (2 Sam. 3, 3. 1 Reg. 15, 2.), *'Abdeël* et *'Abdiël* (Jer. 36, 26. 1 Par. 5, 15.), *Elzafan* et *Elizafan* (Ex. 6, 22. 2 Par. 29, 13.), *Eldad* et *Elidad* (Num. 11, 25. 34, 21.), *Elpeleth* et *Elifeleth* 1 Par. 14, 5. 3, 6.).

sciens mane, Targ. אוּרְדְעָא, ad s. f. מַרְדֵּעַ = מוֹרֵה דֵּעָה, Lev. Raba XXIX.), fortasse tamen simplex, id quod forma arabica صَقْعٌ et aramaica ܥܘܪܕܢܐ, עוּרְדְעָן comprobare videntur; דוּכִיפַת, compos., ut verisimillimum est, ex דוּך (= ديك, גֶּבֶר, gallus) et כֵּיפַת (כֵּיפָא, rupes, mons), proinde gallus montanus s. sylvestris (Targg. נַגַּר טוּרָא, Syrus et glossae: תַּרְנְגוֹל בָּרָא, Cholin 63, a. inepte: שהודו כפות). His sex in nominibus membrum compositionis alterum genitive accipiendum apparet; magnopere vero errares, si potestatem status constructi non latius, quam ad rationem genitivam exprimendam patere opinarere. Neque enim solum rationes omnium casuum obliquorum comprehendit, sed etiam relationes adverbiales, omni praefixo posterioris membri omisso, designat, vel hac in re *Tatpurushi* sanscriti simillimus, velut לֹבֵד עִיר (pl. לֹכְדֵי עָרִים), sanscr. पुरन्दर; עֹלֵה שָׁמַיִם, sanscr. त्रिदिवगत; חֹלַת אַהֲבָה, sanscr. हृच्छयपीडित; שֹׁכְבֵי קֶבֶר, syn. sanscr. मह्नीसुप्त; יֹצְאֵי צָבָא, שׁוּבֵי מִלְחָמָה, יֹרְדֵי דוּמָה, בֹּגְדֵי אָוֶן, quibus omnibus totidem exempla *Tatpurushorum* sanscritorum ex asse congruunt. Interdum autem distinctio adverbialis alterius membri praefixa ipsa particula, veluti ב pro locativo Indorum, diserte indicatur, et nihilominus constructiva forma prioris retinetur[1]). Ubique vocabulum regens, quod solum formae vicissitudinem pati potest, praecedit, ex constanti semitismi ordine, quem, in veteri

[1]) Liceat ex solo Jesaiae libro exempla aliquot adscribere, constr. sequente ב, 5, 11. 9, 2. 19, 8. 56, 9.; seq. ל, 56, 10.; seq. מ, 28, 9.,; seq. אֶל, 14, 19.; seq. בִּלְתִּי, 14, 6. Complura exempla vide in *Ewaldi* Gramm. §. 510.

hebraismo raro violatum (אֲפֵלָה מְנֻדָּח, in caliginem extrusus, Jes. 8, 22.), lingua neohebraica vulgaris, occidentalium linguarum vi corrupta, saepiuscule transgreditur. At, quemadmodum nn. propriorum linguae hebraicae conformatio multo plus cum sanscrita convenit, quam appellativorum: sic etiam *Tatpurushorum* genus, quorum alterum membrum nuda est verbi radix regimine verbali vocabulum prius sustinens, ex nomm. propriis occurrit, idque expressa vel sanscrita vocabulorum collocatione, veluti אֶלְדָּעָה (= דְּעוּאֵל, Deum noscens), שְׁמִידָע (id., numen h. e. Deum noscens), אֶלְדָּד, אֱלִידָד (= יְדִידְיָה, Deum amans, quae sanscriti धर्मविद् simillima sunt maximeque gemina. *Tatpurushos* excipiunt composita collectiva, *Dvigu* dicta, quorum prius membrum numerale est, quo comprehenditur ac definitur posterius. Huc pertinent numeralia hebraica cum suffixis juncta, velut שְׁנֵינוּ, שְׁלָשְׁתָּם, חֲמִשֶּׁיךָ, et formâ constructivâ nominibus praeposita, velut חֲמֵשֶׁת־הוּשִׁים, sanscr. पञ्चेन्द्रिय; שְׁלֹשֶׁת לֵילוֹת, sanscr. त्रिरात्र; אַלְפֵי שִׁנְאָן (Targ., traditionem sequens: תְּרֵין אַלְפִין דְּאַנְגְּלַיָּא, *δισχίλιοι ἄγγελοι*), שְׁלֹשׁ קִלְּשׁוֹן (1 Sam. 13, 21., tridens, n. more prorsus indogermanico formatum, Glossa: כלי שלוש השנים), vel, inverso ordine: הַרְרֵי־אָלֶף (Ps. 50, 10.), עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה (Jes. 15. 5.) et similiter. Agmen claudunt composita adverbialia, *Avyayîb'âva* dicta, quae inchoat vox indeclinabilis, sequente substantivo neutraliter terminato. Comparare possis Hebraeorum לְפִי, מֵאַחֲרֵי, בְּעֵינֵי, אַל־דֳּמִי, עַל־יֶתֶר (syn. sanscr. *yathâ-çakti*, verbatim: כְּחֶזְקָה; *par-ô-ks'am*, verb. מֵעַל־עֵינֵי; *sam-aks'am*, h. e., cum oculis, in conspectu; *nir-antaram*, h. e., sine intervallo; *ati-*

mâtram, h. e. עַל־מִדָּה, supra mensuram), et multa alia adverbia ex particulis et substantivis concreta, quibus lingua hebraica redundat, quae tamen omnia eo differunt a sanscritis, quod nullam terminationem neutralem ipsa compositione accedentem ostendunt. Attamen terminationes illas nominativi et accusativi nmm. neutr. *am*, *i* et *u* non ignorat lingua hebraica; imo utitur iis plane, sicut sanscrita, ad adverbia ex nominibus formanda, e. c. יוֹמָם, quotidie, sanscr. प्रत्यह्नम्; פִּתְאֹם (ex פֶּתָא = פֶּתַע), sanscr. अनन्तरम्; קְדֹרַנִּית (Mal. 3, 14., a n. קֹדֵר, sordidus, moestus); קוֹמְמִיּוּת (Lev. 26, 13., a n. קוֹמְמִי, erectus). [1])

Hebraica igitur lingua, uti, hac instituta comparatione, elucet, statum constructum ut compositionis multiformis, qua lingua sanscrita gaudet, quasi vicarium substituit; vocabula autem constructa plerumque discrete scripta, crebro et certis quidem ex regulis [2]) interjecto *Makef* coagmentata, raro ipsa scriptione copulata sunt. Nam quod in nn. propriis usuvenit, ut partes, ex quibus composita sunt, ipsa scriptione coalescerent, hoc in nn. appellativis, exceptis perpauculis exemplis iisque perquam incertis, non obtinuit. Quod quidem bene nosse constanterque tenere apprime necessarium est ad nn. hebraica

[1]) Huc referri oportet adv. denominativa: אָמְנָם (אֹמֶן), חִנָּם (חֵן), מָחֳרָתָם (מָחֳרָת = מְאָחֳרָת), רֵיקָם (רִיק); אִפְתֹּם (אֶפֶס = אֶפֶת), טְרוֹם (*Ketib*: = טֶרֶם, a v. טָר, *τηρ-εῖν*), מְתֹם (מַת), שִׁלְשֹׁם (שְׁלֹשׁ). V. *Fuerst*, Systema §. 164. not.

[2]) Has egregie exposuit Heidenheim, משפטי הטעמים IV, 3. cf. Luzzatto, Prolegomena p. 130. not.

explicanda conformationisque eorum doctrinam perficiendam, comparativam illam potissimum et ex sanscritismo illustratam. Etenim quod etiamnunc in lexicis nostris hebraicis nominum atque etiam verborum pluriliterorum plurima inter composita (et quidem magnam partem hybrida) recenseri videmus, profecto error est futilis ex maxima rationis, quae inter semitismum et sanscritismum intercedit, ignoratione ortus, quem grammatici arabici eorumque simia imitatione judaici, utrique sensu quodam obscuro seducti, progenuerunt et nosmet ipsi, a judaicorum magistrorum auctoritate nimium pendentes, propter inveterationem nondum abjecimus. Nonnulla vero horum nominum pluriliterorum, quae pro compositis fallacissime venditantur, prosthesi ex formis simplicioribus accreverunt, velut סַנְוֵרִים, caecitas, a v. נְוֵר = נָר = נָ־אַר (נור, נִיר, מָנוֹר), perforare (quemadmodum עִוֵּר a v. simpl. עָר, excavatus, excaecatus, caecus, forma *piëlica*, uti et *shafelica*, vitiositatem habitualem significante); זַלְעָפָה, procella adurens s. conflagrans, a v. לָעַף = לָהַב, *λάμπειν* (v. p. 145 not.); עֲטַלֵּף, *talp-a*, neutiquam comp. ex غطل, caliginosum esse, et עֵף, volucris; עַקְרָב, scorpio, a v. קָרַב (packen, *greifen*), quocum cognata sunt כָּרַב, גָּרַף, עָרַב (עָרֹב), חָרַב (חָרֵב); עַכְשׁוּב, aspis, a v. כָּשַׁב (simpl. שָׁף), linguam vibrare, inhiare. Alia eorum nominum epenthesi amplificata sunt, injecto potissimum *Rês* (sicut in בַּרְזֶל = בַּזֶל, סַרְעַפָּה = סְעַפָּה, [illegible] = [illegible]), e. c. כַּרְכֹּב (= כַּכֹּב, cinctura, limbus, a v. redupl. כָּבַב, quod ex simpl. כַּב, كَبَّ ad s. f. sanscr. *c'akâs* adauctum est et, ut ad nomen, sic etiam ad v. epentheticum accrevit in zab. et talm. כַּרְכֵּב, quod *Gesenius* ex כָּרַךְ et כָּבַב conflatum

esse comminiscitur); חַרְצֹב (= חַצֹּב, vinculum, a v. חָצַב, arab. eadem epenthesi: حَضْرَبَ); סִרְפָּד (= סִפָּד, sentis, urtica, a v. סָ־פַד, quasi confindere, pungere). Nonnulla nomm. pluriliterorum obscuriori quadam reduplicatione unius duarumve radicalium nata sunt, velut עֲבְטִיט, pignus (a v. עָ־בַט = עָ־בַת, colligare, obligare), זַרְזִיף, imber (a v. זָרַף, fluere, manare). Verum maxima eorum nominum pars terminationum nominalium accessione exstitit; quibus nominum affixis pervulgatissimis vel non agnotis vel prorsus ignoratis grammatici ingentem verborum commentitiorum copiam pepererunt[1]). In his nominum

[1]) Idem accidit grammaticis ignoratione imperfectivae nominum conformationis, quam in nonnullis nmm. tum appellativis tum propriis agnoverunt quidem, sed, quam vulgaris sit et per universam linguam longe lateque pervagata, ita ut nmm. imperfectiva cum perfectivis magnas classes constituant, non intellexerunt. Scito igitur, in nmm. formandis ad habitum quendam vel actionis vel status, qui personae vel rei inhaerescat, significandum imperfecta verborum adhiberi et via ac ratione quadruplici in nomina sive substantiva sive adjectiva immutari. Nonnulla enim plane nullam formae verbalis vicissitudinem experiuntur, veluti יָרֵחַ (luna quasi migratrix noctivaga, Job. 31, 26., a v. רָח, sanscr. ऋक्ष, syn. sanscr. *ad-vaga*, der Wanderer, cogn. solis), יָרִיב (adversarius, a v. רָב), יָתוֹם (orbatus, orphanus, a v. תָּם). In aliis vocalis praefixi personalis corripitur, e. c. יְקוּם (substantia, a v. קָם), יְבוּם (n. pr., conculcator h. e. expugnator), et sensu passivo: יְגַר (cumulus, a. v. גַּר, *ἀγείρειν*), intransitivo: יְעָף (volatus, a v. עָף). In multo pluribus vocalis modalis imperfecti producitur, e. c. יִצְהָר (oleum, a v. צָהַר, splendere), יַחְמוּר (dama, a v. חָמַר, rubellum esse), יָרֵךְ (femur, inguen, a v. רַךְ, molle, tenerum esse), יָחֵף (discalceatus, subst. nuditas

affixis celerem gradum paullisper contineamus, ut, in ea intuentes, rursus jucundissimo conspectu intimae semiticarum indogermanicarumque necessitudinis certe aliquantulum fruamur atque etiam in hujus campi amoenitatibus lotos aliquot puniceas cum totidem rosis hierichuntinis istinc decerptis unam in corallam connectamus.

Primum igitur hoc habeto, nomina multifariam distribui posse, prout vel has vel illas conformationis eorum proprietates consideras. Si ad prima elementa, ex quibus exstiterunt, respicis, reperies *verbalia*, quae ex verbo orta sunt aut certe cum verbo arcte cohaerent, *pronominalia*, quae ex radicibus pronominalibus, vel intercedente vel non intercedente stirpe pronominali, prognata sunt, denique *originaria* aliquot et quasi αὐτοφυῆ, quae multitudine magnopere superantur a nominum denominativorum quasi sarmentis ac malleolis. Deinde, si nomina verbalia, quae partem longe copiosissimam conficiunt, sigillatim recenseas, eorum conformationem vestigia conjugationum verbalium persequi videbis ac proinde discernendum esse intelliges inter *fundamentalia* (h. e. conjugationis *Qal* vel transitiva vel intransitiva), *intensiva (Piël)*, *extensiva* s. *cau-*

edum, a v. חַף, detergere, denudare), et a vv. לֹה: יְהוָֹה (ens, si haec punctatio originaria est), vel, prolongato imperfecto apocopato: יָעֵל (rupicapra, der Kletterer, a v. עָלָה), יָעֵן struthiocamelus, a v. עָנָה, canere, a lugubri feraque clamore). Creberrima vero sunt nmm. segolata ex imperfectis formata, veluti יֶלֶק (locusta, a v. לַק, lingere), יֶזַע sudor, a v. זָע, sanscr. सु*, manare, destillare), יֶקֶב (lacus, die Kufe, a v. קַב, cavare), יַעַר (עָרָה), יַעַל (עָלָה), יַעַן (עָנָה) etc.

sativa (Hif'il) et reflexiva (Hitpaël, eaque rursus aramaice triplicia pro conjugationis reflexivae triplicitate: *Itpeël, Itpaël, Itafal)*[1]. Tertio, si ratione animoque lustras formas istas, quas nomen verbale intra cujuslibet conjugationis spatia percurrit, in quatuor nominum classes incides, quarum unaquaeque pergravis est perque copiosa, *perfectivorum, imperfectivorum, infinitivorum* et *participialium.* Porro, si rationem habemus additamentorum formativorum, quae ad nomina vel fingenda vel amplificanda extrinsecus accedunt, ultro se offerunt nominum species tres, una eorum, quae adjectis *praefixis* in principio accreverunt, altera eorum, quae additis in fine *affixis* aucta sunt, tertia *mixtorum,* quae tum in initio tum in exitu incrementa ceperunt. Hae species tres rursus dispesci possunt, prout additamenta ista vel *masculina (ê, aj, ân, ôn, în, ûn, van, ak, ik* etc.) vel *feminina (â, î, û, ô, et)*[2]) vel, cogente comparatione linguarum, pro *neutris (as, is, us)* habenda sunt; prout vel ad radices ipsas verbales primariâ conformatione (suffixa *Krit* et *Unâdi* Indorum) vel ad nomina jamjam facta secundariâ conformatione (suffixa *Ta'dd'ita* Indorum) affiguntur; prout vel *simplicia* sunt vel *composita* (quorum numerus est quidem major in lingua sanscrita, at tamen non exiguus in semiticis); prout sun

1) Conjugationes *Qal* (בנין הקל), *Piël* (בנין הכבד הדגוש et *Hif'il* (בנין הכבד הנוסף) primariae sunt et propterea : grâmmaticis veterrimis אבות המלאכה nominantur, cetera תולדות. Bene *Simson Naqdan* (f. 27, a.), ejus nomenclationis rationem explicans: ען כי הם הפעלים הראשונים והאחרים הנזכרים אחריהם מורכבים מהם

1) Systema Linguae Aram. §. 180.

vel *homogenia* vel *heterogenia,* vel *pronominalia* vel *individua,* vel *substantiva* vel *adjectiva,* vel *abstractiva* vel *concretiva* h. e. prout phonetice ad hanc illamve classem pertinent, prout etymologice aliunde derivari aut non derivari possunt, et dynamice in nomine vel immediate ex verbo vel mediate ex alio nomine formato hanc illamve significationis conversionem vi ipsis insita efficiunt. Ecquis est, quin admiratione afficiatur, cum in horum pusillorum et minutulorum quasi atomorum cum nominibus concretionem intuetur, cum libertatem linguae, neque exlegem illam neque mancipatam, spectat, qua haec corpuscula vel affigit vel resecat, vel imminuit vel exaggerat, quae quidem libertas, quemadmodum in arabica lingua, sic etiam in neohebraica paene infinita est[1]); cum denique horum affixorum glomeramina[2]) dupliciter aut etiam tripliciter complicata dissolvit, singulorum affixorum vim latentem ad nominum significatus variandos indagat singulorumque originem involutam, si non certe definire potest, attamen sensu conjecturaque prospicere studet? Ac-

[1]) Considera modo hujuscemodi nominum series: גֶּבֶר, גִּבּוֹר, גְּבִירָה, גַּבְרָן, גַּבְרָנִי, גַּבְרְתָּנִי, תִּגְבֹּרֶת, הִתְגַּבְּרוּת; גֶּשֶׁם, גִּשְׁמִי, גִּשְׁמִיִּי, גַּשְׁמוּת, הַגְשָׁמָה, הִתְגַּשְּׁמוּת etc.

[2]) Huc pertinent terminationes compositae: *ani* (רַבָּנִי), *anut* (רַבָּנוּת, פּוּרְעָנוּת); *îni* (פְּנִינִי), *înut* (קְצִינוּת), *iji* (שְׁמִיִּי), *ijût* (פְּרָטִיּוּת, פְּתִיתִיּוּת), *onî* (קַדְמוֹנִי, יִדְּעוֹנִי), *tanî* (עַנְוְתָנִי), *tanu* (עַנְוְתָנוּ, *σωφρο-σύνη*), *anû* (רַבְרְבָנוּ), *ûti* (מְדוּתִי), *ûtiji* (עַצְמוּתִיִּי), *alî* (מַרְגָּלִי = מַרְגָּנִי, מַרְגָּדִי, *μαργαρῖτις*, sanscr. *mang'ara,* ab adj. *mang'u, mangula,* bellus), *ilî* (כַּרְמְלִי), *van* (מַרְחֶשְׁוָן, חֶשְׁוָן, הֶכְּוָן), *vanî* (נִשְׁתְּוָנִי, אַרְגְּוָנִי) etc. Lingua aramaica etiam in hac clausularum nominalium compactione maximis vinculis propinquitatis cum sanscrita conjuncta est.

cedit, quod haec affixa semitica aequalia sunt sanscritis et quod vel in hac specie compositionis, qua et cum nominibus et inter semet ipsa concrescunt, utraque linguarum gens communes cum altera vias persequitur, ita ut, amictu gentilicio exutae, eandem artuum nudatorum figuram lineamentorumque conformationem prae se ferant. O mirabilem plane opificinam linguae humanae, quae non aliter inter Indos atque inter Semitas milliformem dicendi materiam fabricata est, eodem apud utrosque consilio eodemque successu, utpote animae ex eadem divinitate libatae apud utrosque formosissima progenies atque exemplaris ejusdem perfectissimi quam simillima imago!

Longum est, de horum affixorum unoquoque singulorumque potestatibus subtiliter et accurate disserere, exemplis, rationibus similibusque conquisitis; nos, praesertim hujus voluminis angustiis praepediti, satis habemus de sex eorum classibus exponere: quarum quidem inscientiâ grammatici et veteres et neoterici seducti sunt, ut magnam copiam verborum prorsus insolentium nominumque compositorum, qualia hebraica lingua et semiticae in universum respuunt, inconsideratissima tameritate comminiscerentur.

Prima horum affixorum nominalium classis complectitur nomina exeuntia in *Nun*, quod cum quavis vocalium copulari potest: ָן, ֶן, ִין, וֹן (ֹן), וּן (ֻן). Huic terminationum ordini

ăn, ĕn, în, ôn s. *on* (*ân*), *ûn* s. *un*

respondent sanscritae: न (cogn. त; divers. ab affixo *Unadi* अन्, hebr. ָן), quo participia praet. pass. et substantiva abstracta formantur (*Krit* et *Tadd'ita*), अन, quo permagna fit substantivorum

abstractorum, appellativorum nominumque agentis multitudo (*Krit*), इन्, quod ad verba additum (*Krit*) adjectiva et nomina agentis, ad nomina additum (*Tadd'ita*) tum substantiva tum adjectiva possessiva efficit [1]). Terminationem *ôn* (*ân*), antiquissimam illam atque ad substantiva et adjectiva promiscue adhiberi solitam, breviter attingo; quae quidem et ***Kridanta***, velut לָשׁוֹן, arab. لِسَانٌ, *γ-λώσσα*, lingens, lingua (*der Leck-er*), אָתוֹן, aram. אֲתָן, as-inus (*der Es-el*), et ***Tadd'ita*** format, velut צִבְעוֹן (צֶבַע), שַׁבָּתוֹן (שַׁבָּת), אַרְגָּמָן, purpura rubra, aram. et arab. אַרְגְּוָן, *arg'avânu* (רְגַם = רְקַם, רִקְמָה, $\sqrt{}$ רג, v. p. **146.**) etc.; saepiuscule instar *Tanvini* Arabum hebetatur, abjecta liquida, velut אֲבַדֹּה (Prov. **27**, **20.** *Ketib*), id quod creberrime in nn. pr. linguae volubilitati adaptatis usuvenit; denique notandum, quod ex ejus affixi variis formis *ôn* et *ân* hebraica lingua magis delectet priori, cum vicissim aramaica et arabica plerumque praeferant alteram, velut שִׁלְטוֹן (dominus, dominatus), aram. שׁוּלְטָן, שָׁלְטָן, arab. سُلْطَانٌ (eadem significationis duplicitate). Eodem modo pro ־ֶן, terminatione per totam linguam pervulgata et nmm. maximam partem segolatis formandis inserviente aramaica lingua scribit ־ָן (*Mil'ra*), arabica ـٌنْ. Etiam haec terminatio partim ad nmm. secundaria formanda partim ad nmm. ex verbis novanda adhibetur estque tam crebra, ut demirari satis non queas, grammaticos totidem fere vv. adulterina progenuisse,

[1]) Comparationem horum affixorum cum similibus linguarum classicarum dudum instituit ***Pottius*** **l. l. II. p. 570 — 590.**

quot nmm. hac terminatione ipsis ignotâ aucta invenirent. Operae pretium est, aliquot exempla eorum nominum componere. Habeto igitur haecce; אֹזֶן (v. denom. הֶאֱזִין), aram. אוּדַן (Trg. Ps. 18, 45.), arab. أُذُنٌ, a n. primit. אוז, gr. οὖς, lat. *aus-, aur-*, goth. *auso*, latente radice verbali; — אַפֶּדֶן, aram. אַפַּדַן, פַּדַן, unde bene discerni oportet n. פַּדַּן, ligo, a v. פָּד, findere, fodere, et n. פַּדַּן, planities, a v. פָּדַן, vi distendendi, semel Keritot 6, a.), arx s. palatium concameratum, a v. אָ־פַד, conjungere, contignare, fornicare (syn. אָגַד in n. אֲגֻדָּה, אָלַם in n. אַלְמֹן Jes. 13, 22., שָׁבַךְ in n. neohebr. et samar. שׁוֹבָךְ, turris, deinde columbarium, arab. eadem significationis progressione بُرْج, πύργος); — אֹפֶן, circuitus, rota, arab. إِفَّانٌ (periodus, tempus, *Abulwalid*), a v. אַף = אָף, סַב, circulare, cingere; — אֹרֶן, aram. אוּרַן, אֹרַן, ornus (*Hagbuche, Waldesche*), a v. אָר = עָרָ־ה virere; — בֹּשֶׁן (בָּשְׁנָה, formatum plane sicut sanscr. *svap-na*, somnus, syn. בֹּשֶׁת, quae forma, utpote radice pronominali consimili oriunda, alterius vicaria est, quemadmodum sanscrite vicissim ponuntur formae *b'â-nu* et *b'â-tu* earumque similes), pallor, pudor, a v. בשׁ = בָּץ, albefieri, expallescere (v. p. 143.); — גַּרְזֶן (*Mil'ra*), ascia (conf. clausulas graec. ἄνο et ἄνη in nmm. instrumentorum, velut δρέπ-ανον, ἑψ-άνη), a. v. גָּ־רַז, ῥήσ-σειν; — גֶּפֶן, aram. גּוּפַן, a v. גַּף = כַּף, incurvare (quod ipsum de vitis radicibus dicitur Trg. Ez. 17, 7. גּוּפְנָא חֲדָא כַּפַּת שָׁרְשׁוֹהִי עֲלוֹהִי) — גֹּרֶן, area, horreum, a v. גַּר, ἀ-γείρειν, colligere; — חֹסֶן, aram. חוּסַן, possessio, facultas, potentia, e n. prim. חֹם ad s. f. עֹז, a v. חָם =

אָ־חַז, apprehendere, usucapere; — חֹפֶן (v. denom. חָפַן = حَفَنَ), aram. חוּפַן, arab. حَفْنَةٌ, sicut neoh. חָפְנִית, pugillus, e n. prim. חֹף (*Höhlung, Bucht*), a v. חַף = כַּף, cavare, cavum esse, pers. كاويدن; — חֹצֶן (חֵצֶן), arab. حِضْنٌ (unde v. denom. حَضَنَ, ulnis complecti s. portare), a v. חָץ, incidere; — חֹשֶׁן, insigne, decus, de pectorali summi sacerdotis, a v. חָשׁ, splendere (v. p. **148** s.); — סֶרֶן, princeps, de Philistaeorum lucumonibus, formâ, ut quidem mihi videtur, philistaeâ pro שַׂר, cf. מַלְכֹּם et מֶלֶךְ, מְלֶכֶת et מַלְכָּה, more phoenicio [1]), non translatione desumta a n. סֶרֶן, aram. סְרַן, axis, quod eodem modo a v. סַר = צַר (צִיר) conformatum est; — צִפֹּרֶן, aram. et arab., abjecta terminatione, טוּפַר, ظُفْرٌ, unguis, stylus, a v. צַ־פַּר (טְ-פַר), rad. פַּר, for-are, fodere; — תֹּרֶן, Pinus Cembra, στρόβιλος (*die Zirbelnusskiefer*), aram. תוּרְנִי, deinde malus vel contus, aram. תּוּרַן propter stirpium procerarum ejus arboris usum, a v. תַּר = תָּאַר (unde תֹּאַר, gem. תּוֹרִי), formosum s. procerum esse. Rarior est terminatio *în*, velut בּוּצִין, lucerna (a v. בָּץ, lucere, v. p. **143**.) vel cucumis (a v. בָּץ = בָּע, tumescere), פָּנִין (*f.* n. pr. פְּנִינָּה), margarita, conchea bacca maris, nitida illa ac pretiosa (A. semel: περίβλεπτα), a v. פָּנָ־ה, φαίν-ειν; תַּנִּין (תַּנִּים, Ez. 29, 3., non per errorem, sed phonetica mutatione), cete, bellua marina s. aquatilis, corpore protensa vastaeque molis (a v. תַּן, vel possess. a n. תַּן, talm. טַן = sanscr.

[1]) Gesenius, Monumenta p. 439. N. pr. סרגד (princeps fortunae) legitur in gemma n. LXVII., סראסר (princeps Osiridis) in scarabaeo n. LXVIII.

tanu, corpus, ad s. f. *dant-in*, dentatus h. e. elephas, *kês'-in* pilosus, sicut קֵוֶץ a קְוֻצָּה = *kês'a*, h. e. leo, propter jubarum comantium luxuriem, ita ut în sit *Tadd'ita*); interdum haec terminatio, quemadmodum gr. *ινη* (*ἀξ-ίνη*, vag-ina) adhibetur ad instrumenta denotanda, e. c. חַצִּין, ascia (a v. חָץ, findere), לָגִין (lag-ena, lac-una), hydria, a v. לָג (לֹג), *λακ-εῖν*, *λακ-ίζειν*, *λαχ-αίνειν*; שַׂכִּין (Prov. 23, 2.), סַכִּין, arab. سِكِّينٌ, culter (a v. inus. סָךְ = חָ־סַךְ, חָ־שַׂךְ, כָּ־סַח, *sec*-are). Rarissima est terminatio *un*, sed tamen tot exemplis confirmata, ut legum semitismi ignaros ac rudes haberi oporteat eos, qui n. אַתּוּן, fornax (h. e. *αἴθ-ων*, a v. אַת = אֵשׁ, v. p. 157.) compositum esse opinantur. Similiter orta sunt nmm. aram. אִרְעוֹן (Trg. *Qohelet*), *συγκύρημα*, a v. אֲרַע = עֲרַע, hebr. קְרָא, קָרָה, *κυρ-εῖν*; רֵיקָנוּן, vacuitas (a n. רֵיק, רֵיקָן, addito un *Tadd'ita* ad n. *kridanticum*), arab. مَنْجَنُونٌ = *μάγγαν-ον*, mangon-ium, et hebr. אֶשׁוֹן, homunculus, pupilla, meditullium (correpto n. אִישׁ, uti in nn. pr. אֶשְׁבַּעַל = אִישׁ־בֹּשֶׁת = אַשְׁבֵּל et constanter in monumentis *Citiensibus*[1]), quo in nomine (Ketib pro אִישׁוֹן) terminatio *ûn* non per semet ipsam diminutiva est, sed aliquid hominis simile eoque proinde minus (v. s. שַׂהֲרוֹן, צַוָּרוֹן) significat.

Secundam classem nominum affixis nominalibus auctorum conficiunt ea, quorum extrema litera est *Mem*, rursus cum quavis vocalium conjuncta. Hanc terminationum seriem

âm, em (am, êm), îm, ôm (um)

[1]) Gesenius, Monumenta p. 347, a.

quae ad multa nmm. explicanda maximi momenti ac ponderis est, grammatici usque ad nostram memoriam prorsus intactam reliquerunt. Raro huic affixo respondet *Unadi* sanscritum म, quo nonnulla substantiva et adjectiva formantur, velut भाम (भा), lux, भीम (भी), terribilis; siquidem eadem plane ratione exstiterunt בָּם (f. בָּמָה), ascensio, locus elatus (cf. ܒܶܡܐ, neoh. בִּימָה, jud. arab. الْمِنْبَر = *βῆμα*; בָּמָם = *βῶμος*); פּוּם (aram. = פֶּה hebr., a v. פָּה, arab. فَمٌ, فِمٌ, فُمٌ, v. p. 159.); פְּנִים, quod ego neque cum *Gesenio* ex plurali פָּנִים correptum neque cum ***Fuerstio*** ex v. פָּנַם, quasi radicis פַּן (צַ־פַּן) propagine, ortum dixerim, sed factum est potius a v. פָּנָה, quod cum v. भा, *φαί-ν-ειν* unum idemque esse ipse Fuerstius luculente demonstravit, ita ut significet *τὰ ἐνώπια* (opp. חוּץ, *τὰ προνώπια*). Huc etiam pertinent reliquiae veteris accusativi adverbialis (*am*, *om*), quas hebraica lingua servavit[1]), inter quas commemoratione dignissimum est adv. טֶרֶם (archaice: טְרוֹם, Rut 3, 14.), quod Gesenius cum quodam v. arabico صَرَمَ, resecare, improspere nimirum,

[1]) Notum est, linguam sanscritam notâ accusativi म् liberrime uti ad adverbia ex adjectivis, rarius ex subst. facienda, atque etiam arabicam, quae prae ceteris linguis semiticis declinatione gaudet, formam accusativam ad adverbia ex nmm. raroque etiam ex radd. pronominalibus (مَعًا, sicut hebr. שָׁם, هَلُمَّ = הֲלֹם) formanda adhibere, v. c. नक्तम्, arab. لَيْلًا, noctu (*Ewald*, Gramm. Arabica §. 467. 475.)

compegit. Quis comparationi analyticae tantopere infensus atque inimicus est, quin concedat, radicem ejus adverbii esse טָר (נָ־טַר), sanscr. त्रा, त्रै (quod plane eodem modo, quo hebraici verbi composita, usurpatur), gr. *τηρ-εῖν*, lat. tueri (intueri, contueri), unde טֶרֶם factum est ad similitudinem Gerundii sanscriti in अम् exeuntis (Bopp, Gramm. brev. §. 570.), ita ut sit: exspectanter, speranter; quare per archaismum poeticum cum accusativo verbi sui (Jes. 28, 4.) aut cum nomine actionis vicem accusativi nominalis tenente (Zef. 2, 2. Hag. 2, 15.), plerumque vero cum imperfecto (Gen. 2, 5. טֶרֶם יִהְיֶה h. e. cum adhuc exspectandum esset, ut fieret), raro cum praeterito (Ps. 90, 2. Prov. 8, 25.), obliterato etymo, construitur. Terminatio *em* vel ad suffixa ***Krit*** vel ad ***Tadd'ita*** pertinet, prout nomina, ad quae accessit, vel ex radicibus verbalibus vel e stirpibus nominalibus originem habent. Quot horum nominum lingua hebraica exhibet, totidem vv. fictitiorum foetus grammatici fuderunt. Exhibet vero multa, ex quorum copia haecce delegi, quibus de ejus terminationis *segolatae* existentia ac virtute ad veritatem persuaderi poteris: גֶּשֶׁם s. גְּשֶׁם (v. den. neohebr. גָּשַׁם, pluere), pluvia, a v. גָּשׁ, fluere, fundere *(giessen)*, div. a n. גֶּ־שֶׁם, aram. גּוּשַׁם, *σῶμα*; — כֶּרֶם (e n. prim. כַּר, ager), vinea, aram. כְּרַם, a v. כָּר = אָ־כַר (אִכָּר), fodere, arare, vel, ut *Fuerstio* praeplacet, a v. כַּר (כִּכָּר = כִּרְכָּר), *curr-ere*, *γυρεύειν*, *(umlaufen, umgrenzen)*, minime vero a v. כָּרַם, quod ipsum ex nomine initium ducit (v. Sabat 88, b.); — לֶחֶם (e n. primit. לֵחַ), panis, cibus succosus et alibilis, quippe qui succum et vires corpori impertit, aram. לְחַם, a v. לַח, humidum, riguum, succulentum

esse; — לֶשֶׁם, n. gemmae, κέγχρος (Targ.), a v. לַשׁ = לַץ, lucere, de quo v. p. 147, s.; — נֶזֶם, annulus, monile, a v. נָז, nec-tere (v. Isaaki ad Lev. 19, 19. שע־ט־נז); — עֶלֶם (v. denom. arab. غَلِمَ, prurire, pubere), juvenis, aram. עֲלֵים, arab. غُلَامٌ, غُلَيْمٌ, a v. עָל (עוּל, עָוִיל), *al*-ere, intr., riguum, vegetum, adultum esse, de vigente primae juventae flore; — צֶלֶם (e n. primit. צֵל), σκιαγράφημα, adumbratio (*Schattenriss, Umriss, Schemen*), aram. צְלֵם, צֵלֶם, צַלְמָן; — תֶּלֶם (e n. prim. תֵּל), sulci agger s. culmen (div. a מַעֲנִית, ipse sulcus s. porca), aram. תְּלַם, a v. תַּל, tollere, aggerere. — De quorum nominum nonnullis incertum est, utrum intercedente verbo per nasalem additum prolongato, an ex ipsa radice verbi, mediâ nullâ radice verbali, orta sint. Conspicua est enim eadem in verbo, quae in nomine, propagationis ratio; quod cum ita sit, cavendum est tamen, ne aut verba denominativa pro stirpibus verbalibus ex radice propagatis habeas aut ad nnm. ejusmodi illustranda verba excogites, a quibus lingua hebraica atque adeo semitismus universus abhorret. Terminationis *om*, quae inflexione nominis in *um*, dagesata nasali, transit, exempla sunto haecce nomina: בְּרוֹם (pl. בְּרוֹמִים Ez. 27, 24.), vestis variegata ac pretiosa (arab. مُبْرَمٌ, ut jam *Josef Qimchi* observat; بَرِيمٌ, filum discolor), a rad. בַּר, sanscr. *war-ṇaj* (*war-ṇa*), lat. *var*-iare; — דָּרוֹם (unde neoh. דָּרוֹמִי, הַדְּרִים), meridies, a v. דַּר, lucere, v. p. 151, s.; — חַרְטֹם (e n. pr. חֶרֶט, stylus, pl. חַרְטֻמִּים), ἱερογλύπτης, ἱερογραμματεύς, a v. חָרַט, χαράττ-ειν (neoh. חַרְטֹם = חֹטֶם, rostrum,

nasus prolongatus); — כַּרְכֹּם (v. denom. neoh. כִּרְכֵּם), aram. כּוּרְכָּם, כַּרְקוּם (div. a כַּרְקוּם = χαράκ-ωμα), arab. كُرْكُم, sanscr. *kank-om, kunk-uma*, a rad. *kark, kank*, gr. κρόκ-ος; — סְדוֹם (a n. primit. סִיד, v. סָד = זָר, *sie-den*, denom. סָד, סַיֵּד), n. pr. urbis divino supplicio deletae in extremitate lacus asphaltitis australi, quae a soli natura calcaria nomen accepit; — עֵירֹם (עֵרֹם, עָרוֹם, מַעֲרֹם, pl. —*umim*), nudus, a v. עָר (= עָרָה, נַר, גָּרַע), privare, nudare, div. ab עָרוּם, callidus, cujus radix est עָ־רַם; — פְּדוֹם (Num. 3, 49.), λῦτρον, a v. פָּדָה, solvere, dirimere; — קַרְדֹּם, securis, ascia, a v. קָרַד = כָּרַת, concidere. — Pro *ôm* concludente nonnullis in nnm. iisque paucioribus invenitur *âm*, velut סָלְעָם, locusta vorax, a v. סָ־לַע, deglutire, absorbere, helluari (unde targ. סַלְעֵם, v. quadril. eodem modo, quo nomen, formatum, et nm. deriv. סַלְעֲמִי s. סַלְעֲמוּ) et פִּתְגָּם (quocum complures persica پیغام, پیغم, پیام, repugnante vocabuli et forma et usu targumico, contulerunt), edictum, verbum, res, a n. prim. פֶּתֶג (פֶּטֶק, פֶּתֶק), cui subest stirps verbalis פָּ־תַג, rad. दिश् (cum praep. *upa:* monstrare, docere), gr. δεικ-νύναι, lat. *dic*-ere.

III. *Tertia* nominum affixis auctorum series desinit in *Rês*, quod et ipsum quamvis vocalium assumere potest,

ar, er, îr, or, ûr

eaque assumta vel nomini primitivo vel stirpi verbali ad nomen novandum adjicitur. Congruunt nmm. sanscrita exeuntia in र, इर, उर, ओर (Pott. II. p. 468 ss.), quae uti hebraica, vel primaria vel secun-

daria sunt, et saepenumero *r* cerebrale cum *l* dentali sine significationis discrepantia commutant, id quod saepius etiam fit in nmm. indoclassicis, quae idioma talmudicum mutua sumsit. Nomina *ĕr* jam p. 159. strictim attigi; quae quidem perpauca sunt, velut נֶשֶׁר (aquila, a v. נָשׁ = נָץ, volare, unde נֵץ, accipiter); פֶּגֶר, cadaver, a v. פָּג, languescere, exanimem esse, aram., vulgari formae segolatae mutatione, פְּגַר, נְשַׁר, arab. نَسْر [1]), et instar sanscritorum *dîp-ra* (luminosus), *hiṅs-ra* (necandi cupidus, sanguinolentus), *kêça-ra* (capillamentum, de fibris loti aut juba leonis), conformata. Ceterarum hujus classis terminationum exempla sunt nmm. סְמָדַר (nempe ex סמם et هدر, ut Gesenius ait, non conflatum) flos vitium vel potius, ut traditio uno consensu testatur, οἰνάνθη, h. e., primum uvae germen, quod cum pampino simul gemmam novam leniterque tumescentem in flore complectitur (*die Trageknospe*), quod uvae progemmantis oculum quasi inter florem et omphacem medium continet (סמדר בין לבלוב לבוסר, quare *Orla* I, f. 79, a. recte quidam argumentatur: סמדר אסור מפני שהוא פרי), a v. סָ־מַד (cogn. חָ־מַד), expetendum, jucundum, suavem esse ad simil. nmm. sanscritorum: *taṇḍul-êra*, species amaranthi; *kund-ura* (*kund-uru*), resina Boswelliae thuriferae; *çamîra*, species Mimosae Sumae; — צַנְתַּר

[1]) Aboda zara f. 11, 6. נִשְׁרָא שֶׁבַּעֲרַבְיָא, Aquila, idolum Homeritarum, v. *Aruk* נשר 3., quocum consentit *Qamûs:* النسر الصنم كان لذى الكلا بارض حمير Lexicographi arabum, nomen aquilae concordissime a v. نَسَرَ, vellicare, (talm. נְסַר) deducunt (*G'auhari*: لانه ينسر الشى ويقتلعه).

(צַנְתַּר), canalis, fistula, a v. צָ־נַת, concavum, perforatum esse (gr. *νηδ-ύς = κοιλία*); — כַּפְתֹּר (e n. prim. כֶּפֶת). coralla s. capitulum columnam cingens s. circumligans, *σφαιρωτήρ*, a v. כָּ־פַת, circumligare *(umbinden)*; — עַכְבָּר (עַכְבּוֹר), animalculum corrodens, aram. עַכְבַּר, arab. عَكْبَرٌ (mus jaculus), a. v. עָכַב, quasi concavare, perforare, rodere, non comp. ex עָכַל et בָּר, tanquam agros consumens, uti legibus linguae posthabitis, fingit Bochartus; — צִפּוֹר, oscen, avis, aram. צִפַּר, צִפְּרָא, צִפּוֹרָא (צִפֹּרֶת הַכְּרָמִים, Scarabaeus auratus, cujus alae splendore aureo et hyalino coruscant [1]), spec. passer (arab. عَصْفُورٌ), a v. צַף (צִפְצֵף), minurire, fringultire; — סְנַפִּיר (e n. primit. סָנָף = זָנָב), pinna, *πτερύγιον*, a v. סָ־נַף = זָ־נַב, rad. נָף, agitare, vibrare [2]).

Quartum genus nmm. secundariorum concluditur liquidâ *Lamed*, quae, adscitis vocalium varietatibus, constituit terminationes:

al, el (ĭll), îl, ol (ŭll), ûl

in quibus *Lamed* extremum ad similitudinem terminationum, quae respondent, indogermanicarum, cum nomen flectitur, plerumque (nec tamen semper) acui solet. Congruunt suffixa sanscrita *Kridantorum:*

[1]) Hunc scarabaeum ex traditionis testimonio intelligendum puto Job. 40, 29., ubi vertendum est: *ludesne cum eo uti cum scarabaeo, quem joculari licentia puellarum tuarum vestibus appendis?*

[2]) Omitto, ut par est, hic et deinceps, nmm. ea, quorum terminatio est extrema radicis litera, adjunctâ vocali repetita, velut וַרְזִיר, כִּמְרִיר, סַגְרִיר, פְּאַרוּר, צְפַרְיר, שַׁפְרִיר (שַׁפְרוּר), שַׁעֲרוּר בְּצַלְצוּל (cepula), דַּחְלוּל (terriculamentum, *die Vogelscheuche*), הוּבְלִיל (intestinum rectum) etc. etc.

ala, âlu, ila, ula, et *Tadd'itorum* haecce: *la, lu, ila, îla;* quid quod nonnulla nmm. aeque sanscrita ac semitica inveniuntur, quae suffixis ejusmodi consentienter aucta sunt, e. c. כַּרְמִיל (2 Paral., ter), color coccineus, vermiculus (*Wurmfarbe,* gall. *cramoisi),* pers. كرمال, cf. sanscr. *krimila* (having worms), e n. primit. *krimi,* pers. كرم, hebr. כְּרוּם, vermis (ex sententia veterum aliquot interpretum Ps. 12, 9., gemar. עִנְּבֵי דִּכְרוּם, uvae vermiculosae, Mecia 106, b.); גָּמָל (גְּמַלִּים), camelus, sanscr. kramêla √ क्रम् = गम्, ire, incedere); מַרְגָּל (targ., talm. et neohebr.) margarita, sanscr. *mang'ara,* cf. *mang'ula* (beautiful); קַפָּל, קוּפְּלָא, capitellum, sanscr. *kapâla, κεφαλή,* cujus n. prim. כֵּף (spec. *die Felsenkuppe*) lingua hebraica conservavit (Job. 30, 6., Jerem. 4, 29.). Manifeste apparet, has terminationes sat multis in nmm. diminutivas, caritativas s. ὑποκοριστικάς esse et id, quod parvum, tenerum, bellum s. pulchellum est, depingere, plane sicuti in nmm. linguarum classicarum, velut ἑρπύλη, ἑρπήλη, ἑρπίλλα, ἑρπύλλη, ἑρπυλλίς (√ ἑρπ, lat. *serp-ula,* sanscr. n. prim. *sarpa,* serpens), *μειρακ-ύλλιον, φθίν-υλλα, πέδ-ιλον; as-ellus, aure-olus, puer-ulus, tocu-llion, umbra-culum* etc.[1]). Quae quidem nmm.

[1]) De terminatione diminut. *aka* s. *ka* (pers. ك, Wilken p. 86.), quae hac vi tantummodo in nmm. non mere semiticis, sed peregrinis vel indicis vel persicis exstat, vide Concordd. s. n. גַּנְזַךְ. Ceterum in exemplis, quae subjeci, omisi multa nmm. talmudica, quae, cum semitica esse possint, tamen ex linguis classicis desumta videntur, velut אַקְסַל, סִיגַל, סַקְלָא, פַּרְגִּיל, קַפַּל (*κύπ-ελλον*) etc., quorum plura invenies in libris *Davidis de Lara* (עִיר דוד) et *Bondiorum* (אור אסתר).

diminutivorum conformatio semitismi antiquissimi propria in recentiori adeo intercidit, ut arabica lingua plane novam viam ad diminutiva efficienda excogitaret, constantem illam vocalium intra stirpem mutationem, qua infinitâ cum libertate utitur. Sed vis diminutiva non est sola, quae in nn. appendiculis istis formata apte quadret; interdum vicissitudo significationis, quae accessu terminationis efficitur, tam subtilis et occulta est, ut definiri plane non queat. Lingua hebraica ex ejus terminationis variis formis formam *el* prae ceteris amat ac proinde nmm. novata, si trilitera sunt, *segolatorum* veste induit, si plurilitera sunt, ultimam eorum syllabam *ὀξυτονεῖ*, e. c. אֶרְאֵל (Jes. 33, 7., pl. gemar. אֶרְאֵלִים), heros, n. vel unitatis vel unionis (*Held, Heldenthum*), a v. אָרָא (unde etiam אֲרִי, n. leonis, quem Gesenius a carpendo dictum arbitratur), fortem, *ἀρήϊον* esse (v. Pott I. p. 221.); — אֶשֶׁל (LXX. *ἄρουρα*, S. A. ex talmud. אֵשֶׁל = אִילַן: *δένδρον, φυτεία*), Tamarix orientalis, arab. أَثْلٌ e n. prim. אַשׁ = עֵץ, √ אַשׁ = עֵץ, firmum, solidum esse; — דֶּקֶל (f. n. pr. דִּקְלָה), aram. דְּקֵל, דוּקֵל, arab. دَقَلٌ, *δάκτυλος φοῖνιξ*, cujus fructus d a c t y l i nominantur, ital. *dattoli*, hisp. *datiles*, e n. prim. דַּק, √ דַּק, subtilem, tenuem, procerum esse (cf. הִדֶּקֶל p. 56.); — חֲבַצֶּלֶת (m. חֲבַצֶּל), Colchicum auctumnale, a v. חָבַץ = חָמַץ (syr. ܚܡܨܠܬܐ, idem), claro s. lucido colore esse; — כַּרְמֶל (c. s. כַּרְמִלּוֹ), regio amoena ac fructifera, hortus et metonym. fruges hortenses, e n. secund. כֶּרֶם, n. prim. כַּר, de quibus jam diximus; — סֶמֶל, graphis, simulacrum adumbratum s. delineatum, e n. prim. סֵם = שֵׁם, *σῆμ-α*, lineamentum, √ סָם, prolong. סָמַן, *σημ-*

ιίν-ειν; — סֵפֶל (pl. neoh. סְפָלִים, targ. סִפְלֵי), pelvis parva, simpulum, e n. prim. סַף, pelvis, √ סף = אֱ־סַ, capere, neutiquam a v. סָפַל, humilem esse, uti vult Gesenius; — עֲרָפֶל (*Mil'ra*), caligo tenuis, „dubiae crepuscula noctis," a v. עֲ־רַף = עֲ־רַב, simpl. רָפַ, tenebricosum, obnubilatum esse (v. p. 102.), minime comp. ex עָרִיף, nubes, et אָפֵל, obscurum esse, ut Gesenio videtur. In nnm. pluriliteris terminationi *l* praefertur *al*, velut אֲגַרְטַל (= גַּרְטַל, cum *Alef* prosthetico), trulla excavata, vasculum coelatum, a v. גָּרַט = חָרַט (unde חָרִיט, خَرِيطَة, marsupium, crumena), hellen. indidem et cum eadem terminatione κάρτ-αλος, κάρτ-αλλος, neoh. et aram. קַרְטָל, קַרְטִיל, קַרְטָ; — חֲנָמַל, lapis, grando major, e n. prim. חָנָם = חָכָ, sanscr. *açman*, litt. *akmen*, slav. *kamen* (Trg. ex veteri traditione: locusta, eruca, a v. חָנַם = כָּנַ, unde כְּנִימָה, talm., vermiculus fructuum et leguminum); — חַשְׁמַל (pl. neoh. חַשְׁמַלִּים), ens splendidum, deinde aes splendidum s. aurichalcum, a v. חָשַׁ (חָשׁ), splendere, de quo v. p. 148. s. Quae nnm. paene omnia adhuc pro compositis venierunt. Interdum pro brevi et acuto *Fatah* terminationis scribitur *Qamez*, longum illud et quasi reduplicationem literae *Lamed* in flectendo nomine recompensans, e. c. גוֹזָ (pl. c. s. גּוֹזָלָיו), avis parvulus, volucris tener (*das flücke Vöglein*), νεοσσός, a v. גָּז = חָשׁ, עָז, عَاذَ, fugere, volare; גּוֹרָל, lapillus, calculus, hinc de sorte, e n. pr. גּוֹר = גַּר, גַּרְגַּר, גֵּרָה, √ גַּר s. גַּ, unde arab. جَرَل, glarea, χλαρόν; جَرَل, locus glareosus. Forma *ăl* pro hebraico *ĕl* pervulgatissima est in sermone aramaico, e. c. טְפַל (pl. neoh.

טַפְלִים, Batra 118, a. ar. أَطْفَالٌ), parvulus, e n. pr. טַף (ad quod reddendum targumice usurpatur), √ טַף, v. onomatop. *(tappen, trippeln);* — נֵרְגַל, idolum Cutaeorum (2 Reg. 17, 30.), quod figuram galli habuisse dicitur (= תַּרְנְגוֹל Sanhedrin 63, b.), a n. pr. נֵרַג, aram. נִירַג, zab. נְרִיגִי, uti jam Gesenius egregie observavit; — עַרְסַל (אַרְזַל, עַרְזִיל, a n. prim. עֶרֶס = עֶרֶשׂ *(das Tragbett, die Hangematte)*, nonnunquam addito signo feminino et obliterata hoc modo terminatione diminutiva, velut אַרְמְלָא, vidua, muliercula vivens sine conjuge coelebs, a v. אֲרַם = חֲרַם, √ רם, ἔ-ρημ-ον εἶναι[1]), plane quemadmodum hebraice עָרְלָה, pellicula, praeputium, a m. עֹרֶל, sicut aram. עוּרְלָא, עוֹרְלָא a m. עוּרַל, e n. prim. עוֹר, pellis, cutis, et בְּתוּלָה, filiola, puella, virgo tenera et illibata, a forma primaria בְּתוּל, e n. prim. בַּת, nullo modo a v. בָּתַל, ut ad hunc usque diem grammatici blaterarunt. Terminationem *îl* exhibet n. פְּתִיגִיל, pallium amplum, a v. פָּתַג = פָּתַח, פָּתָה, pat-ere, amplum esse, neutiquam, ut Gemara obscoene ineptit, ex פֶּתַח גִּיל compositum, eademque ratione conficta sunt nmm. aramaica הוּרְפִּיל, nutus, e n. prim. הוּרַף = הֶרֶף, ictus oculi; נַרְגִּיל, ramulus abscissus, surculus palmae (דקלא דחד גברא, Erubin 58, a.), a n. prim. נְרַג, securis; עוּרְפִּיל, pluvia tenuis, a n. prim. עוּרַף, √ עָרַף (רָוָה, רָעַף), stillare, irrigare; פַּרְכִּיל, de quo v. p. 73 infra, אוּרְזִיל, בַּרְזִיל (בַּרְזִיל), עַרְטִיל, פִּצְעִיל, etc. Exempla terminationis *ol* (*ŭll*) et *ûl* non diu quaerere opus est; sponte se offerunt, velut

[1]) Hanc radicem sanscrito-semiticam agnoscit jam Midras veterrimus, cum dicit de nomine *Jeremiae:* למה נקרא שמו ירמיהו שבימיו נעשת ירושלים ארימיה (Qohelet Rab f. 1, b.).

אֶשְׁכֹּל, botrus, racemus (*Traubengebinde*), neohebr. trop. de homine, in quo virtutes omnes instar baccarum in racemo junctae videntur (midrasice: איש שהכל בו, Temura 15, b.), talm. אֶשְׁכֹּל שֶׁל־בֵּיצִים, ovulorum pusillorum in utero gallinae ex semine maris conglobatorum quasi contextus (opp. שְׁלַל שֶׁל בֵּיצִים, quo nomine ovorum majorum et jamjam maturescentium quasi sarcimen vocatur, Bêza 7, a.), e n. prim. אֶשֶׁךְ, plexûs, spec. scrotum cum coleis, a v. אָ־שַׁךְ (שָׂךְ), connectere, colligare, complicare; — גִּבְעֹל, *καλύκιον* (*Blüthenkelch*), a n. prim. גֶּבַע, scyphus, a v. גָּבַע, gr. *σκυφ*, *κυφ* (*κύπελλον*), cavum esse; — חַרְגֹּל, species locustae, *ἀσίρακος*, e n. pr. חֶרֶג, a v. חָ־רַג, salire (حَرْجَلَ, v. denom., exsultare, de locustis et equis); — קַרְסֹל (קַרְסֻלַּיִם), talus, malleolus (*Gelenkchen*, *Knöchel*), e n. prim. קֶרֶם, a v. קָ־רַם, concidere, se incurvare; שְׂמֹאל, laevus, sinister, aram. שְׂמָאל, סְמָל, e n. primit. שָׂם, arab. شَأْم, شَأَم, ad s. f. sanscritae: *çajâlu*, somnolentus, *sançajâlu*, dubius; — טְחֹל (טְחָל) aram., lien, splen, a v. טָח, allinere, adiposum esse; — נַחְשׁוֹל, procella, (נַחְשׁוּלֹהִי דְיַמָּא, tempestates maritimae, Joma 2, 4.), a v. נָ־חַשׁ = לָ־חַשׁ, fremere, stridere (*pfeifen*, *sausen*). Terminationem *ûl* habes in hebraico חָרוּל (pl. חֲרֻלִּים, aram. חוּרְלָ), urtica, a v. חָר, urere, in neohebraico חָתוּל (חַתּוּל), felis, lat. *cattus*, germ. *chazza*, gall. *chat*, et in aramaico עִנְבּוֹל (אִמְבּוֹל, עִנְבָּל), ropalum tintinnabuli, a v. עָנַב, annectere.

Quinta classi nmm. secundariorum complector quotquot terminationibus in sibilum exeuntibus aucta sunt (שׁ, rarius ס vel ז); qui quidem sibilus cum

suis vocalibus copulatus hanc affixorum nominalium seriem conficit:

ash (âs, az), ĕsh, êsh, îsh (îs), ôsh (os).

Lingua sanscrita consentaneas habet *Kridantorum* neutralium terminationes: *as, is, us,* quorum in similibus classicis sibilus radicalis affixi declinatione saepenumero commutatur[1]), id quod in hebraicis et in universum semiticis id genus nominibus fieri nequit, praesertim cum prope omnia nonnisi singulariter et sine suffixis personalibus usitata sint. Ad significationem harum clausularum quod attinet, primum adhibentur ad denotanda animalia, plantas et lapides, quibus habitualiter et characteristice inest actio s. qualitas radice verbali significata, e. c. עַכָּבִישׁ, aranea, quae leve deserta sub trabe nectit opus, pede gracili filum deducens, aram. עַכּוֹבִי, עַכּוּבִי (abjecto sibilo, fere sicut sanscrito *as* respondet zendicum *ô*), arab. عَنْكَبُوتٌ, e n. prim. עַכָּב, textor, a v. comp. עָכַב (simpl. קָוָה, unde קָו, filum), contorquere, texere, nere; — פַּרְעֹשׁ, pulex, a v.

1) Magna est nmm. talium ex linguis sanscriticis in linguam Judaeorum sequiorem translatorum multitudo, quorum terminatio nominativa immutabilis per omnes flexiones et vel in derivatis permanet, inversa linguarum, unde mutuo sumta sunt, consuetudine, velut לְבַם (*Tanchum* apud Pococke, Porta Mosis p. 406.), לְפַּם, אִלְפַּם (pl. לַפְּסִין, אִלְפְּסִין), פּוֹלְמוֹס (pl. פּוֹלְמוֹסִין), *πόλεμος*; קוֹלְמוֹס (pl. קוֹלְמוֹסִין), *κάλαμος*; קַפְּרִים (pl. קַפְּרִיסִין), *κάππαρις*; קַתְרוֹס (pl. קַתְרוֹסִין), *κίθαρις*. Raro terminatio abjicitur et signo numeri pluralis cedit, uti פַּלְקִים, *πέλεκυς*, pl. פִּילְקִין; plerumque omnis vocabuli flexio evitatur, sicut in nmm. נַרְקַס, פַּלְגּוֹס, קַדְרוֹס, קְלַוְסִים (*κέλευσις*), קַנְבוֹס et innumeris aliis.

פֶּרַע, de quo v. p. 74.; בְּרוֹשׁ, בְּרוֹת, abies, aram. בְּרָת, pl. בְּרָן, ex quo formam בְּרוֹ primariam fuisse conspicitur; — גַּלְמִישׁ (גְּלָמִישׁ), unum de decem generibus cedrorum, quae Rosh ha-Shana 23, a. recensentur, a v. גָּלַם, glomerare, magna indigestaque mole esse; — אֶלְגָּבִישׁ (c. articulo pleniori, qui in lingua hebraica superstes est), glacies, deinde, vulgari translatione, crystallus, a v. גָּב, coacervare, coarctare; — חַלָּמִישׁ (e n. prim. חַלָּם), lapis durus (Glossa: צור החוק, צור התקיף), silex, a v. חָלַם (unde et אַחְלָמָה, amethystus), firmum, durum esse. Deinde usitata est haec terminatio de instrumentis actioni ei, quam verbum subjectum exprimit, inservientibus, velut אַרְגָּז (e n. prim. אֶרֶג = אַרְגְּ), arca, ex sententia Pottii a rad. *raks*, arc-ere, servare, tueri; — דַּרְגֵּשׁ (targ. et talm.), lectulus (div. a n. מִטָּה, v. j. Berakot f. 5, d. Cracov.), e n. pr. דֶּרֶג (scala), a v. דָּרַג, ascendere, cubitum ire; — חֶרְמֵשׁ (= חֶרְמִישׁ, e. n. prim. חֶרֶם), falx messoria, a v. חָרַם, desecare, abscindere (prt. חָרוּם, κολοβόῤῥις); — כּוּמָז, sera, ornamenti muliebris species (Sabat 64, a., addito absurdo Notarico: כומז זה דפום בית הרחם), a rad. כָּם, sanscr. यम् (refrenare, cohibere); — נֶבְרְשָׁא (masc. נֶבְרֶשׁ), neoh. נִבְרֶשֶׁת, arab. نبراس, lucerna, candelabrum, a v. נְ־בַר simpl. בָּהַר), lucere, sicut עֶשֶׁשִׁית, a v. עָשַׁשׁ (עֶשֶׁת) et *can-d-ela*, a rad. *can* (בְּ־הַן, שְׁ־הַן, זָ־קֵן, קִנֵּא), minime a v. אִתְנַבְּרֵשׁ (quod ipsum denominativum et neutiquam, ut Gesenius vult, ex נִבַר = נור et אשׁ compositum est). Interdum nn. pr. masculina format eaque vel *Kridanta*, velut נִבְחַז, latrator, idolum canis latrantis figuram habens (Sanhedrin 63, b.) apud Avaeos (2 Reg. 17, 31.), n. daemonis tenebrosi apud Zabios, vel *Tadd'ita*,

velut בַּעֲלִים (Jer. 40, 14., Codd. aliquot per errorem: בעלים), Belo addictus, בַּרְקוֹס (Ezra 2, 33. Neh. 7, 55.), fulmineus, fulminator, phoen. *Barcas* (Gesen. Monumenta p. 403.). Femininorum hac terminatione formatorum nonnisi unum exemplum exstat, n. פִּלֶגֶשׁ (פִּילֶגֶשׁ), targ. פִּילֶקֶת, *παλλακή*, pellex, a v. comp. פָּ־לַג, semen dispergere, simpl. לַח, *λαγ-νεύειν*, *λαικ-άζειν*, *λοχ-εύειν* (semine irrigare), cf. sanscr. अप्सरस्, nomen Naïadis.

VI *Sexta* classis nomm. secundariorum desinit in *Dalet*, quod, intercedente vocali, cum stirpe verbali aut nomine primario conjunctum sonat:

ad, id, od,

terminationes sane rarissimae, quarum quandam similitudinem speciemque gerunt *Unadi* sanscritum *ad*, gr. *άδ* et *ίδ*, lat. *do* in adjectivis, quod Pottius cum rad. *d'â, θη* (ponere, efficere) cohaerere arbitratur. Huc pertinet n. לַפִּיד (v. p. 145. not.), eodem modo quo gr. *λαμπάδ* (*luci-do*) formatum, in quod quidem non minus apte, quam in sanscritum शरद् (autumnus utpote pluviosus) verbalis quadrat ejus affixi deductio. Eodem referri oportet nmm. עֲרָפַד (Trg. hieros. II = עֲטַלֵּף), vespertilio, a v. עֲרַף, tenebricosum esse; — פַּרְצִיד (v. p. 75.), פַּרְקַד, פַּרְקִיד (p. 90.), פַּרְשַׁד (unde פַּרְשְׁדוֹן, e n. prim. פֶּרֶשׁ, p. 165.), et רַפְסֹדוֹת (2 Chr. 2, 15.), trabes colligatae, ratis, a v. רְ־פַס = רְ־פַד, sternere (*hinbreiten*), quod Gesenio ex رَمَثٌ et רָפַד compositum esse videtur[1]).

[1]) Praetereo hoc loco sat magnam nmm. talmudicorum copiam, quae de Graeco expressa sunt, velut קְרָמִיד, *κεραμίδ*.

En generationem propagationemque nominum, reconditam illam ac plane mirabilem, in qua linguam hebraicam prorsus eandem cum sanscrita rationem viamque ineuntem videmus. Magnopere profecto hallucinati sunt grammatici, qui nomina earum sex classium plurima composita esse asseruerunt, et semet ipsos eludentes, demonstrare conati sunt id, quod legibus semitismi omni ratione adversaretur. Scilicet isti, cum linguae hebraicae, quae nnm. appellativa componere et ipsa scriptione conjungere non consuevit, eius compositionis consuetudinem vana opinione ducti affingerent, ei similitudinem aliquam cum sanscritismo mere externam obtruserunt et necessitudinem, qua cum eo juncta est, vere intimam abnegaverunt. Ecquaenam compositio arctior, ecquaenam subtilior esse potest, quam nominum cum affixis illis, licet individuis, tamen significationis propriae non expertibus? quae quidem affixa et formativa et demonstrativa earum ambarum linguarum, sive formas eorum sive potestates consideras, communia sunt. Quodsi lingua hebraica in hac coagmentatione adstrictiori cum sanscrita consentit, parvi profecto refert, utrum in compositione altera liberiori solutiorique congruat an discrepet. Neque enim tam amentes sumus, ut, omnibus omnino discriminibus sublatis, linguas sacras Hebraeorum atque Indorum unam eandemque esse asseveremus, quarum inaequalis varietas disparilisque species oculos ferit. Sed quanta est externae formae et tanquam faciei earum dissimilitudo, tantam in iis elementorum, ex quibus concreverunt, paritatem, tantam compagum internarum et in occulto latentium aequalitatem esse confirmamus.

Atqui concedi oportet, semitismum, qui lege nulla composita appellativa habet, habere nonnulla exceptione, ita ut non sine adjuncto prorsus ei abjudicari possint. Haec vero composita vel ex locutione vulgi vel ex studio brevitatis vel ex peregrinarum linguarum imitatione fluxerunt, uti in exemplis nonnullis hebraicis supra vidimus. Praeprimis vero aramaica lingua, cujus dialectus plebeja in talmudibus nobis conservata est, compp. appellativorum illustria quaedam exempla nobis suppeditat, non illa compp. dico, quae ex linguis Persarum, Graecorum Romanorumque mutuata est (quorum quidem ingens est multitudo), sed ea, quae vel ex mere aramaicis vocabulis conflata sunt, sicut זַלְדְּקָן et עַבְדְּקָן[1]) (Sanhedrin 100, b.), מַלְטְמַיָּא[2]) (Oholot XVII.), הוּמְטְרַיָּא (Sabat 109, b. = חוּטְרָא דְּרָעְיָא, n. plantae, propter pedi similitudinem, misnice אֲבוּבְרוּעָה, אֲבוּבְרוּאָה), שְׁלֵינוּנָא, et שְׁפַרְנוּנָא (nmm. piscium, Onkelos Lev. 11, 17. Aboda zara 39, a.)[3]), vel compositione hybridâ ex vocabulo aramaico et peregrino coaluerunt, velut גְּזִרְפַּט, judex

[1]) In proverbio Pseudo-Bensirae: זלדקן קורטמן עבדקן סכסן, h. e., *raribarbus astutus est, crassibarbus stultus.*

[2]) Glossa: קבירה מלאה עצמות (= מְלֵא טְמַיָּא), ***Beinhaus, Todtenacker***, cf. בת מלא in inscriptione punico-numidica, Gesen. Monumenta p. 189.).

[3]) Nmm. אֲמַרְכַּל (jerus. מַרְכּוּל = מַר עַל־הַכֹּל), בּוּלְסִיף (vulg. בּוּרְסִיף = בִּלְבּוּל שָׂפָה), דּוּרְקְטִי (= דּוּר קָטוּעַ), סַבְּגוֹן (שֵׁשׁ בְּגָוְנִים), סַבְּגוֹר (Imre Shefer 13, b.) et alia vocabula exterae originis talmudica aetate jam adeo invaluerant, ut pro compositis semiticis falso haberentur, cf. p. 195, not. 1.

idolatra (ex v. גָּזַר et pers. بت, idolum),[1]), גַּבְיָטִימוֹן, exactor vectigalium (ex n. גַּבָּאי et gr. *τιμή*, census), דְּיוּמָדִין, duae columnae (ex n. עַמּוּדִין et gr. *δύο*, ipsa Gemara testante). Similiter apud Syros coaluerunt trita ista ac mere semitica ܐܟܠܩܪ̈ܨܐ, calumniator, *διάβολος*; ܪܟܘܡܪܐ, sacerdos summus, *ἀρχιερεύς*; ܡܣܒܐܦ̈ܐ, acceptio personarum, *προσωποληψία*. Porro notum est, linguam aramaicam ejusque imitatione neohebraicam abjicere extremas literas nominum בַּר et בֵּית, quo firmius arctiusque, omni duritie sublata, cum vocabulis consequentibus connecti queant, e. c. בִּרְבִּי (= בַּר־רְבִּי), בֵּישָׁנִי (= בֵּית־שְׁאָנִי), n. gentil. (Megila 24, b.), בֵּיחָם (= בֵּית חָם, domus soceri, socer), בֵּיטַמְיָא (בֵּי־טְמָאָ, domus ossium s. luctûs de mortuo), cujus apocopes exempla in nn. pr. exhibent itidem lingua **h e b r a i c a** vetus, velut בִּדְקַר (= בֶּן־דְּקַר, hastatus), בִּמְהָל (= בֶּן־מְהָל, circumcisus), **a r a b i c a**, velut بلغنبر (= بنو الغنبر, *Tebrizi* ad Hamas. ed. Freytag p. 3.) et prae ceteris **p h o e n i c o p u n i c a**, quae in majorem compositionis facilitatem et aphaeresin et apocopen multa cum licentia adhibet, e. c. בד = עבד in nn. pr. בדאשמן (servus Aesculapii), בדעשתרת (servus Astartes); מל = מלך in n. pr. מלקרת (unde cum duplici compendio: בדמלקרת, servus **r e g i s** urbis, h. e. Herculis), ח = חן in n. pr. חמלקר[2])

[1]) Ex eodem vocabulo persico facta sunt פַּתְבַּג, bibl. (**G ö t t e r s p e i s e**), פַּתְכַּר, targ. et syr. (**G ö t t e r b i l d**), syr. פַּתְכָּרוּ (**G ö t z e n b i l d e r d i e n s t**), פַּתְבּוּמַר, targ. (**G ö t z e n p r i e s t e r**).

[2]) Gesenius, Monumenta p. 442. et in glossario ex inscriptionibus et numis collecto. Consimilia sunt aram. רַפְּרַם

etc. Immoderata vero cum libertate synezesi et omni abbreviationis genere utitur dialectus hierosolymitana in componendis vel potius pronunciatione constringendis tum nominibus tum verbis et particulis, arabicae linguae, praecipue neoarabicae hac in re simillima [1]). Sed in arabica quoque lingua compp. nominalia appellativa nonnisi in ore vulgi pronuntiationis acceleratione exstiterunt. In arabismo vetere, puro illo atque incorrupto, vix

(= רַב אֶפְרַיִם), שְׁלַמְצִי et שַׁלְצִיּוֹן (= שְׁלָם צִיּוֹן, Zunz, Namen der Juden p. 24. s.) et aliae nn. propriorum alias divise scriptorum contractiones, quae ex singulis fere paginis Gemarae Midrasorumque palaestinensium occurrunt.

[3]) Sic hierosol. dicitur יֵאבָךְ, erit in te (= יְהֵא בָךְ, cf. galil. תּוֹכְלִיךְ = תֵּאִי אוֹכְלִיךְ), הַיְלֵן, quaenam? (= הָאִי אִלֵּין), דּוּ, hicce (= דְּהוּ), כֵּנִי, itane? (= כֵּן הִיא) etc., cf. arab. لِسَّا, usque ad horam, adhuc, *ancora*, (= لِلسَّاعَه = لِلسَّعَه), vulgar. arab. أَيْوَه, per Deum, profecto, certo (= اى والله). In Syria pr. demonstr. هذا et هذه cum articulo insequentis substantivi contrahitur in هل; velut *halkitâb*, hicce liber; *halbint*, haecce puella, aegypt. arab. *délkitâb*, *délbint*, contractis eodem modo ذا, ذه (vulgar. ده, دى), adverbialiter syr. arab. هَلّقْ, hoc tempore, modo, nunc (= هذا الوقت). Similiter n. شَيْءٌ in fine compositorum in *'sh* mutilatur, e. c. اخذته بلاش, *achaltuh b'lâsh*, h. e. accepi id pro nihilo, gratis; أيْشْ, quaenam res, quidnam?; لَيْش, quamobrem, quare?; لَشْ (plenius لاش, inter Persas et Turcas), cadaver (= لا شيء).

ac ne vix quidem aliqua exempla reperies et vel in neoarabismo perpauca duntaxat; siquidem lingua, cujus oratio cursu quasi continuo undanti volubiliter defertur, nullo hiante literarum concursu impedita et prope nullis intervallis interpuncta, cujus singula verba quasi cohaerescentia inter se et semet invicem apprehendentia proclivius labuntur, compositis, quae etiam scriptione conglutinentur, non eget. Quare nomm. composita, quae arabicae linguae tribuuntur, vel peregrina sunt medio ejus aevo a Persis aut Grajis accepta, vel commentitia, uti عَنْدَلِيبٌ, ضَفْدَعٌ etc., quae admoto investigationis in naturam linguae intrantis lumine, in nihilum occidunt et maximam partem, ipsis Arabum grammaticis concedentibus, ad classem eorum nomm. pertinent, quae جَامِدٌ (opp. مُشْتَقٌ, abscissa, derivata, verbalia) vocantur utpote per se subsistentia et omni organica cohaerentia cum verbis destituta, vel denique recens novata, uti istuc مَاجَرَا, quod tantummodo a scriptoribus sequioribus de eventu vel collective de rerum eventis s. historia, sicut neohebraicum קוֹרוֹת, usurpatur [1]. Commemoratione autem dignum est,

[1]) N. مَاجَرَا s. مَاجَرَى (pl. مَاجَرَايَات more arabico, مَاجَرَاهَا more persico, مَاجَرَالَر more turcico) dubito an, praeterquam a Persis et Turcis, ab Arabe quoquam substantive usurpetur; nam quod persice dicitur مَاجَرَاءِ او, turcice مَاجَرَاسِى (id quod ei accidit), arabico sermone مَا جَرَى لَهُ exprimere debebis.

linguam arabicam quatuor verba confinxisse, quae omnem sanscriticae compositionis emphasin multo exuperant, quippe quae singula non ex nomine derivata, sed ex toto enunciato (جُمْلَة) mirandum in modum decurtata et confusa sunt: حَمْدَل (h. e. dicere: الحمد للّه, laus cuncta est Deo), بَسْمَل (h. e. dicere بِسْمِ ٱللّٰهِ, in nomine Dei miseratoris misericordis), حَوْقَل s. حَوْلَق h. e. dicere: لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللّٰهِ, plenius: بِٱللّٰهِ ٱلْعَلِيِّ ٱلْعَظِيمِ, non est potentia nec robur praeterquam in Deo), سَبْحَل (h. e. dicere: سُبْحَانَ ٱللّٰهِ, laudem praedico Dei), quae verba plane singularia sunt omnibusque analogis carentia. Nam v. neoarab. جاب (= *g'â-b*)[1], venire cum aliqua re, afferre, cujus forsitan geminum est ortûs ratione vetustius illud مال (=*mâ-li*), opes, possessio, et v. aram. בְּרֵזֵג (ortum ex בַּר־זוּג, compar, Hieros. I Deut. 32, 4.) tenuem solummodo eorum similitudinem habent.

Neque praeterire hoc loco possum genus compositionis, quod lingua aramaica vulgaris cum arabica vulgari commune habet, et quo ambae pro virtute illa linguae arcana, qua certis ex legibus non solum construit, sed etiam destruit, ad sanscritae

[1]) Ad s. nominis interjectionalis وَيْلٌ, quod, etsi jam in Qorano c. dat. pron. pers. construitur, tamen, ut apparet, ex وَيْ لِي antiquitus contractum est.

linguae similitudinem proxime accedunt. Aramaica enim lingua in numeralibus cardinalibus et ordinalibus ab his derivatis inde a num. XI. usque ad XIX. numerum decenarium eliso *Ghain* initiali cum numero altero arctissime copulat, idemque facit neoarabica, non solum elisa litera ع, sed abjecto etiam ر vocis عشرة, uti exempla subjecta ostendunt[1]):

[1]) De insequentium numeralium sanscritorum cum semiticis necessitudine multa argute indicata sunt in *Fuerstii* Systemate L. Aram. §. 208. De eorum propagatione et vicissitudinibus in linguis indogermanicis egregie, ut solet, sed interdum audacius exposuit *Boppius* in Gramm. Comparat. II. §. 308. ss. Notas vero etymologicas de numeralibus in *Ewaldi* grammatica (1838. §. 434.) non possum non pro jejunis ac solivagis habere. Composita numeralia arab. exhibui, sicut a Mauritanis pronunciantur (*Dombay*, Grammatica Mauro-Arabica §. 55.); pronunciationem vulgarem uncinis inclusam adjeci (*Causin de Perceval*, Grammaire Arabe-Vulgaire 1824. 4. p. 64.).

[COMPOSITA NUMERALIA LINGUAE SANSCRITAE, ARAMAICAE VULGARIS ET ARABICAE VULGARIS.]

êkâdâçan (ord. *êkâdaça*)	חֲדְסַר (ord. חַדְסְרַי)	احدعش (*hhidaś*)
dvâdaçan (goth. *tva-lif*, ex *dvâ*, *tva*, mal. *toru*)	תְּיְרֵסַר (ord. תְּרֵיסְרַי)	ثناعش (*t'naś*)
trayôdaçan (a simpl. *tri*, semit. *tli*)	תְּלֵיסַר (ord. תְּלֵסְרַי)	ثلاثعش (*tlittaś*)
c'aturdaçan (*c'atvâr*, goth. *fidvôr*)	אַרְבֵּיסַר (√ רְבַע)	اربعتعش (*arbataś*)
panc'adaçan (*panc'*, semit. *chamś*, *chams*)	חֲמֵיסַר (חַמְשַׁר)	خمستعش! (*khamtaś*)
śôdaçan (= *śaś* + *daçan*)	שְׁתְּסַר (שְׁתְסְרֵי)	ستّعش (*sittaś*)
saptadaçan (*saptan*, goth. *sibun*)	שְׁבְסַר (שְׁבְסְרֵי)	سبعتعش (*sebataś*)

Sed id quod in numeralibus nonnisi exceptione fit in sermone communis vulgarisque vitae, id in particulis semiticarum linguarum constanti consuetudine usuvenire videmus. Nam cum hebraica lingua, qualis in libris divinitus scriptis ad nos pervenit, tum neohebraica et aramaica, quales vel purae vel permixtae in libris legum doctrinarumque aetate posterioribus continentur, incredibili pollent particularum componendarum facultate, qua vel linguam sanscritam longe multumque superant. Neque enim solummodo *duae* particulae in unam conjunguntur, id quod passim fieri solet, velut hebr. אִילֵי (= אִו־לֵי, fortasse), neohebr. שֶׁמָּא (= שֶׁ־מָּא, id.), aram. הַלְוַי (= הַ־לְוַי, utinam, targ. לְוַיפּוֹן), sed etiam *tres*, velut hebr. מְאוּמָה (= מְ־אוּ־מָה, quidquam), neohebr. אֶבְתַּי (= אֶ־בְ־תַּי, hucusque, talm. אַ, sequente *Dages*, = आ, Bopp Gramm. minor §. 620.), aram. מִדְּקָא (= מִ־דְּ־קָא, quoniam); copulantur etiam *quatuor*, velut hebr. מִבַּלְעֲדֵי (= מִ־בַּ־לְ־עֲדֵי, praeter), neoh. שֶׁאִילוּלֵי (= שֶׁ־אִי־לוּ־לֵי, quodsi non), aram. אִלוּלֵיפוֹן, אִלוּלָפוֹן (= אִ־לוּ־לָא־פוֹן, nisi), jerus. וְהַיְדֵנוּ (= וְ־הַ־יְ־דֵ־נוּ, ecquidnam est?), targ. דִּכְמִי (= דִּ־כְ־מִ־י, sicut ego, Job. 8, 32.), atque adeo *quinque*, velut neohebr. שֶׁבִּשְׁלָמָא (= שֶׁ־בִּ־שְׁ־לְ־מָא, siquidem quoad), aram. דִּלְדִידְהוֹ (= דִּ־לְ־דִי־דְ־הוֹ, τὸ σφέτερον), disjunctâ extremâ: דְּבֵיהֵיבֵי דְ (= דְ־בֵי־הֵי־בֵי דְ), et *sex*, junctis voculis per *Makef*: אַף־עַל־פִּי־שֶׁלֹּא־כֵן), quamvis non ita), aut, divisis iisdem in duo vocabula: אַדְהָכִי וְהָכִי (interea). Mirabere profecto interminatam hanc particularum conglomerationem, quae insuper partim aliis orationis partibus praefiguntur (e. c. שֶׁבְּשֶׁ, כִּדְקָ), partim per sigla indicantur (e. c. בְּשׁ״, אעפ״כ, אעב״כ), cum talmudes, magisque etiam,

cum libros recentiores idiomate talmudico conscriptos perlustrabis.

Perlibenter hoc loco plura adjicerem de radicibus pronominalibus, de earum propagatione deque sanscritarum cum semiticis necessitudine, sed sint tibi haec, quae disserui, quantula ea cunque sunt, quasi indicia fontium illorum, ad quos si nobis eisdem ducibus aliisve ipse accesseris, tum et haec ipsa fortasse melius tum multo majora alia cognosces, quae quidem nos praetermisimus, vel quia investigatio nondum tantos progressus habuit, vel quia hujus voluminis angustiae brevitatem exegerunt. Siquidem jam sentio me esse ulterius provectum, quam proposita ratio postularet. Verum admirabilis linguae sansctissimae cum ornatissima consensus inexplicabilisque earum detinuit pulchritudo. Quam ut tu quoque, quicunque haec legis, comperias, ita tamen, ut linguam librorum nostrorum divinitus inspiratorum praeferas ei, quam foedissimae superstitiones inquinavere, vehementer exoptamus. His vero, quae oblata opportunitate dicenda putavimus, sic utere, ut omnia ad regulam veritatis examines, nil arroganter praejudices: quod si feceris, neque nobis injuriam impones, et discendo investigandoque indies longius procedes.

C O R O L L A R I A*).

Ad p. 12. De *Jacobo Antoli* v. excerpta in Catal. Codd. Hebr. Bibl. Senat. Lips. p. 306. Inter Judaeos, quos *Fridericus II.* in deliciis habebat, referendus est etiam *Juda Samueli Kohen* Toletanus (fl. 1247), auctor operis grandis, *Midras Chokma* inscripti, quod arabica lingua exaravit et deinde, in Hetruriam ditionemque Romanam profectus, rogantibus suis popularibus, in sermonem hebraicum transtulit. In hujus operis, quod totum in physica versatur, parte alterâ exstant auctoris responsum ad imperatoris *Friderici* quaestionem (quam ipsi XVIII. annos nato et adhuc in Hispania degenti proposuerat), quomodo fiat vel describatur unaquaeque figura propositi circuli, et iteratae ejusdem *Friderici* ad auctorem et auctoris ad illum epistolae (Bern. de Rossi ad Cod. 421. et 771.).

Ad p. 15. n. 1. Cod. Bibl. Paulin. Lips. Ms. 102., Glossarium hebraeo-gallico-germanicum, librorum sacrorum ordine dispositum, vocabulis difficilioribus deinceps primum gallice, deinde hebraice, denique manu, ut videtur, recentiori germanice explicatis additisque, ubi auctori opus visum est, interpretamentis copiosioribus. *Jobus* commentario ad locos spissiores verbiosiori instructus est, in quo auctor itentidem nuncupat patrem suum et avunculum *Binjamin*, praeterea *Eliëzerum* (cum

*) Notas his corollariis comprehensas, quas legentibus non injucundas fore spero, neutiquam oscitanter in ipso volumine praetermisi, sed consulto ad extremum tertium librum reservavi.

additamento: מבלגנצי, ad 38, 31.), natum Balgentiaci (*Beaugency*, alias בליינצי) ad Ligerem (*Loire*), *Rabenu Samuëlem* (ben-Meir, familiarem *Josefi Qara*), *Ibn-Qimchium* (אבן־קמחי), ut videtur, a lexicographo non diversum (ad 27, 8.), *Rabenu Tamum* (ר"ת), lexici *Machberet* inscripti auctorem. Etiam Megilae prolixius, quam ceteri libri, expositae sunt. Praeter grammaticos veteres et interpretes aetatis proximae, inter quos *Rashio* populari primas defert, hosce ab auctore anonymo adhibitos reperies: 1) *Parchon* (בעל הפרחון, ר׳ הפרחון ז"ל); 2) *Mose ha-Darshan* Narbonensis (fl. 1075), ad Ps. 60, 4.; 3) *Elazar* מפלגי, ex cujus ore se nonnulla depromsisse testatur; 4) *Josef* (*Jose*) *Qara ben-Simeon* simpl. הקרא, fl. 1125.); 5) *Salomo Naqdan* (ad Gen. 8, 11. ejusque pentateuchum correctum ad Deut. 23, 2.), cujus Luzzatto in Proleg. §. XVI. nullam mentionem fecit; 6) *Crispin ben-Isaak ha-Naqdan* (קרשביא), cujus interpretationem cum ipso communicatam affert ad חטאת Ex. 5, 16.; 7) *Simson Meruani* (מרואניי), ex cujus scripto quodam nomina gemmarum pectoralis vernacula accepisse se testatur, quae quidem insertae singulari de iis gemmis dissertationi praemittit. Ex his aliisque indiciis consequitur, auctorem hujus glossarii perpetui Gallum fuisse eumque hanc Januam vel exeunte seculo XII. vel ineunte sec. XIII. conclusisse. Principia, ad quae ubivis se applicat, hispanica sunt, quamquam *Menahemum* non rarius, quam *Dunasum* et *Chajug'* adducit. Nomen auctoris, quantumvis accurate pervolutato opere, non inveni; nam neque titulus neque subsignatio exstat, desinente codice in *Megila Ester*, cujus major pars intercidit.

Ad. p. 16. not. ר׳ אברהם בן המביל. Sic in Cod. nostro, errore, ut videtur, scribae, legitur. Bern. de Rossi, quam scripturam suus codex (389) exhibeat, non adnotat. Verum in libro *Josefi Qimchii*, *Zikaron* inscripto, legitur: ר׳ אברהם בן קמביל (De Rossi, Cod. 396.) ibique convenienter cum Cod. nostro, uti Heim. Jos.

Michaël Hamburgensis mecum communicavit, refertur, eum literas serviles (אותיות השמוש) comprehendisse phrasi memoriali: הו"בן שב"יל אמ"ת.

Ad p. 23. n. 1. Poëma *Tami* (שיר על הטעמים) cum commentario exstat in bibl. *Heimanni Michaëlis* Hamburgensis. Idem possidet ס' הנקוד (v. p. 34. not.) ex *Mikraot gedolot* a Binjam. Heidenheimio descriptum et additamentis copiosis locupletatum, ac poëma aliud grammaticum, משירי אהודנו inscriptum et oratione hebraeo-talmudica pijuthice compositum, cujus auctor, uti acrosticha passim intexta ostendunt, est *Juda Arje* Krottoschinensis, idem, qui a. 1709. Dessaviae *Ohole Jehuda* edidit. Obiter commemoro, poëmatis grammatici, quod quadringentis versibus *Salomo ben-Gabirol* ad similitudinem الفية arabicae (ed. Sylv. de Sacy) composuit, versus XCV. a *Parchone* asseratos nuper editos esse a *Leopoldo Dukes*, Denksteine, Viennae 1837. p. 101—104.

Ad p. 62. Commemoratione dignum est etiam testimonium *Musae Maimuni ben-Obaidalla* Corubensis de trium dialectorum semiticarum necessituine, qui quidem in libro XXV. aphorismorum medicinae فصول فى علم الطب مستخرجة من كتاب ابقراط وجالينوس) ait: اما اللغة العربية والعبرانية فقد اتفق كل من علم اللغتين انهما لغة واحدة بلا شك وكذلك السريانية قريبة منهما h. e. arabicam linguam et hebraicam quod attinet, omnes, qui utramque bene noverunt, in eo consentiunt, ambas sine dubitatione unam eandemque linguam esse, et syriacam utrique affinem (*Casiri*, Bibl. Arabico-Hispana Cod. 864.).

Ad p. 77. n. 1. Ingesserunt se arabicae linguae aliquot vocabula, quae aramaismum prae se ferunt et neque judaica (v. p. 83. n. 1.) sunt neque ex dialecto himjaritica fluxerunt, sed sunt *nabathaea*, ex sermone rustico Syrorum (Barhebr., Assem. T. I. p. 476.) desumta ac proinde magnam partem ad agriculturam per-

tinentia (v. Casiri de *Ibn-Al'avâmi* Hispalensis كتاب الفلاحة, Cod. 901.[1]). Haec vocabula[2]) congessit et de genuine arabicis secrevit *Abu Mans'ur Mauhub Algivaliki* in lexico vocabulorum exoticorum et in linguam arabicam receptorum, quod inscripsit: كتاب المعرب من كلام الاعجمى على حروف المعجم

Ad pag. 81. Arabes eruditi principem grammaticorum, qui in grammatica condenda primum elaboraverit, concordissime appellant أَبُو ٱلْأَسْوَدَ ٱلدُّوَلِىّ (non *al-Duli*, uti in encyclopaedia Erschiana s. *Arabische Literatur* perperam scribitur, neque الدُّيَل, uti Eichhorn. Monum. antiq. hist. Arabum p. 73., appositis falsis vocalibus, scribit, pro الدُّئِل = الدُّؤَل, id quod vel ex formarum verbalium ibi exhibitarum exemplis شتم وجزب h. e. شَتِم وجُزِب apparet) h. e. *Abu'l-Aswad Duïlensem.* In commentario quodam (Codd. Dresd. 89, 2. Fleisch.) in praefationem Syntaxis Arabicae, compositae illius ab *Al-Motarrezî* et *Kitâb al-Mis'bah* inscriptae, de Abu'l-Asvado haec habentur lectu dignissima: „*Abu'l-Aswad Duïlensis*[3]) audivit anagnosten Qurani legentem: *Inna*

1) Admirandum est, Arabem hunc doctissimum in magna scriptorum exterorum multitudine etiam libris punicis, qui nobis interciderunt, usum fuisse, in his *Hannonis* (انون), *Magonis* (موغوطس), cujus XXVIII. volumina de agricultura Senatus Romanus in Latinam linguam transferenda curavit, et *Diophanis Nicensis Bithyni* (ديوفنطس), qui translationem graecam operis punici Magonis a *Cassio Dionysio Uticensi* factam excerpsit et hanc epitomen *Dejotaro* inscripsit.

2) Exemplum est בַּרְנָשָׁא (addend. ad vocc. p. 232 s. enumerata), de quo Algivaliki: اصله بالنبطية ابن الانسان

3) Cod. Dresd. 117, qui opusculum idem continet, primam nominis gentilicii syllabam scribit plene الدّوئلى et in notula adject[e]

'llâha barîun min-el-mushrikîna va-rasûli-hi[1]), cum terminatione genitiva nominis *rasûl.* Quod cum audiisset, principem credentium, *Ali* (cui Deus propitius sit), adiit eaque de re certiorem fecit. Princeps credentium respondit: Hoc vitium ortum est ex commixtione barbarorum cum gente Arabum et ex multitudine eorum, qui hac ex commixtione progeniti sunt. Et ad edocendum Abu'l-Asvadum Duïlensem Ali haec adjecit: „„Partium sermonis tres sunt, n o m e n, v e r b u m et p a r t i c u l a. N o m e n est id, quod rem per se nominabilem designat, v e r b u m id, quod actionem nominis significat, et p a r t i c u l a id, quod notionem in alio gignit (h. e. quod potestates nominum verborumque variat, rationes exprimit etc.). Agens in nominativo ponitur, et quidquid praeterea per nominativum exprimitur, species est agentis. Objectum in accusativo ponitur, et quidquid praeterea per accusativum exprimitur, species est objecti. Terminus alter status constructi (h. e. annexionis) in genitivo ponitur, et quidquid praeterea per genitivum exprimitur, species est termini alterius. Quae ut exposuit, *Ali* ad *Abu'l-Aswadum, Unhu hâdha*, inquit, h. e. „„hoc pete et hoc fac viam ad illud,““[2]) unde factum est, ut haec doctrina *Al-Nahw* vocitaretur, cujus illa, quae Ali pronunciavisse fertur, initia sunt atque fundamentum.“ Haec me munificentissimae *H. O. Fleischeri* eruditioni accepta referre, gratus profiteor. Teste *Al-Beshami* (in *Al-Fewâïd al-Miskijje* Cap. XVI. Cod. Sen. Lips. **230.** a. b.), *Abu'l-Aswad* erat Kadhi Basrensis, mortuus ao. Heg'. **69** (post Chr. **688**—**689**), et primus eorum, qui partem

diserte ait: „cum Dhamma literae د et cum Kesra Hamzae,“ ergo דֻאֵל vel plene דוּאֵלִי, quae quidem plena scriptio defectivâ deterior habenda est.

1) Id quod, depravato versus kuranici sensu (Sur. 9, 3.), significat: Profecto Deus nil societatis habet cum polytheistis et legato suo. Legere debebat: v a - r a s û l u - h u h. e. (Deus) et legatus ejus.

2) Stude, ut haec assequare (نحا cum accus.) iisque perceptis protinus ad reliqua pergas.

tem grammatices syntacticam (علم النحو) tractaverunt (اوّل من وَضَعَ). Idem tradit, primum eorum, qni partem grammatices formalem (علم التصريف) in corpus doctrinae redegerunt (اوّل من دوّن), fuisse ابو عثمان بكر بن حبيب المازنيّ h. e. tribu *Mâzin.*

Ad pag. 81. Ipsa verba *Shemseddini Al-Ans'âri* in Antiquitatum Arabicarum Historia haecce sunt: ان قبل الاسلام ما كان للعرب قانون واعراب الكلام كان للعرب سجية لانهم مفطورون على الفصاحة فلما جاء الاسلام واختلطت الامم فكادت العربية تتلاشى فدعا امير المومنين ابى طالب ابو الاسود الدولى ووضع له قوانين Eodem loco, quem excerpsit Casiri (Bibl. Arabico-Hispana p. 2.), deinceps mentio fit *Sîbavaihi* Persae Shirazensis (ob. 796. p. Chr.), grammatici Arabum clarissimi (ابو بشر بن عثمان بن قنبر المعروف بسيبوية)[1], de quo *Shemseddin:* سيبوية هو امام البصريين ولم يزل اهل العربية يفضلون كتابه على غيره h. e. „*Sîbavaih* fuit princeps Basrensium, neque desierunt ii, qui lingua arabica utuntur, praeferre librum ejus ceteris omnibus.“ Hoc ipsum opus grammaticum tripartitum illud et multorum commentariis illustratum asservat Bibl. Escurialis (Codd. arab. I.)

Ad pag. 82. s. Ad vocabula ea, quorum potesta[s] nativa per Islamum commutata est, referendum est n[omen] كاهن (sacerdos, arab. mantis). Quod ut comproben[i] adscribam locum latine conversum ex *Abu-Bekri Abdallah Ibn-Muhammed Ibn-Shâhâwer,* ex gen[te]

1) Sic scribere debebam in libro meo: Wissenschaft, Kunst, Judenthum p. 251.

te *Esed*, nati in urbe *Rai* (*Er-Râzi*). Liber ille (Cod. Senat. Lips. Bibl. Arab. 104.), sat magnum majoris etiam operis compendium, inscriptus est منارات السّائرين الى الله ومقامات الطائرين بالله, et sectionis tertiae (الباب الثالث) caput septimum (الفصل السابع) agit, uti epigraphe docet, de discrimine prophetiae et mantices (فى الفرق بين النبوّة والكهانة). Ibi (f. 20 v. et 21 r.) leguntur haecce: „Scito, fundamentum, quo prophetia nititur, majestatem divinam esse, fundamentum contra, quo mantice (الكهانة) nititur, animam humanam; porro, prophetiam complures stationes (مقامات) et gradus (مراتب) habere, qui quidem omnes divinae majestati innituntur, cum vicissim mantice tantummodo unam stationem, unum gradum habeat animae humanae innixum. Prima stationum graduumque prophetiae est etc. (enumerantur hoc loco quinque prophetiae gradus, quorum unusquisque altero est elatior, deinde auctor pergit:). Unus vero ille mantices gradus in eo consistit, quod anima harioli vim ingenitam et naturalem possidet, quae valet simulacra (εἴδωλα) mundi spiritualis contemplari idque imperfecte duntaxat, quatenus hariolus de mysteriis mundi spiritualis certe aliquid pronunciare potest, ita tamen ut mysteria mentis divinae cognitione non complectatur. Quare de eiusmodi mysteriis vana subinde edicit atque adumbrata. Praeter hunc gradum nullum habet hariolus neque potestate tali instructus est, qua per voluntatem suam in res substantiales vim dominantem exercere queat, quemadmodum propheta per thaumathurgiam suam, etiamsi in quolibet effato id quod verum est praevideat. Olim vero كهانة dicebatur et intelligebatur scientia, eruditio (العِلْم). Eruditus (العالِم) *hebraice* appellabatur كاهِن, et in *Torâ* s. lege Aharon,

Mosis frater, gerebat cognomen كَهَنا رَبًّا [1]), h. e. eruditus divinus (عَالِمٌ رَبَّانِيٌّ). At cum Deus Islamum in mundum introduceret, illa كهانة abrogata est, et vel nomen ejus ab eo inde tempore vituperium involvebat, quoniam religiones priores, in quibus ista obtinuerat, legitime antiquatae sunt. Erant inter Arabes etiam viri et mulieres, sapientium talium, quales كاهن nuncupabantur, personam suscipientes. Qui adiri solebant et quaerebantur, quis in hac illave causa superior esset discessurus, quomodo quis in hoc illove periculo se gerere deberet, quomodo haec illave dubitatio de origine ac cognatione esset solvenda. Ad has quaestiones percontantium respondebat *Kahin* ille oratione rhythmico-prosaica, et patefaciebat ea, quorum expositio ab ipso petebatur. Narrantur multae historiae, quae ad hanc consuetudinem spectant. Interdum etiam *Kahinum* illum disceptatorem in aliqua controversia assumebant; sed, ut veracitas ejus prius examinaretur, aliquid arcani divinandum ei proponebatur; quod si divinarat, partes litigantes judicio, quod ferret, sese subjiciebant."

Ad p. 89. Centum quaestiones de re grammatica inter Cufiensem et Basrensem academiam acriter exagitatas complectitur liber كتاب الانصاف فى مسائل الخلاف, auctore *Kemâleddîn Abderrahman Al-Anbâri* (m. *Ambarae* in Assyria ao. Hegrae 577.), ms. in Bibl. Escurialensi (Cod. Casiri 119.).

Ad p. 92. n. 1. Locus Simsonis Naqdani (f. 8, a.) dignissimus est, qui totus adscribatur:

1) Cod. scriptum exhibet كَهَنَا وَبًّا, propterea quod sive auctor sive librarius *Alef* definitivi aramaici כָּהֲנָא רַבָּא pro accusativo *nunato* habuit; quo exemplo confirmatur id, quod p. 9. s. not. 1. adnotavimus.

אבאר ביאור השוא היך הוא נע היך הוא נח דע כי השוא אינה תנועה בפני עצמה ולא המליכוה בשבעה מלכים כי לא ניתן עליה הוד מלכות ודע כי שלש יש דרך אחד כאשר תבא על אהו״ע דרך שני כאשר תבא על יו״ד דרך שלישי כאשר תבא על שאר אותיות שאינם לא אהו״ע ולא יו״ד:

דע כי כאשר תהיה על אהו״ע קריאתה כקריאת אהו״ע צְאוּ רְאוּ האלף בשורק גם השוא תקרא בשורק רְאִי שְׂאִי גם השוא תקרא בחירק כְּאוֹב מארץ קולך האלף בחולם גם השוא תקרא כמוה אך בחולם תחטף ותמהר קריאתה כדרך תנועה קטנה קְחוּ לכם בשורק החי״ת השוא כמוה קְחִי בחירק נְהִי נהיה דְּעִי בחירק גם השוא כמוה ובחולם בחטפות ולא יעכבם כי ישמע קולם אך אם תצטרף עמהם געיא אז תאריך השוא בקריאת אותיות אהו״ע כמו צְאִי לך תקרא הצדי במעמד כתנועה חירק ביו״ד על הר נשפה שְׂאוּ נס תקרא השוא כמו שורק בוי״ו תְּחִי נפשי ותהללך תקרא בחירק כמו החי״ת קרבם בתימו לְעוֹלָם תקרא הלמד בחולם:

הדרך השנית כאשר תהיה על יו״ד לעולם תקרא בחירק על כל התנועות כמו בְּיָדוֹ בְּיָדִי וְיֹאמַר וְיוֹדַע תקרא בחירק ובחטפות אך אם תצטרף עמם געיא אז תארכנה כמו בְּיַד משה ואהרן בי״ת של ביד תקרא בחירק מעמד וכן הפך ים לְיַבָּשָׁה וכאשר תהיו ב׳ שואים באמצע תיבה והאחרונה על יו״ד הראשונה תהיה נחה והשנית נעה בחירק כמו יִרְמְיָהוּ חִזְקִיָּהוּ הרי״ש והח״ת נחות והמ״ם והדל״ת נעות בחירק וכן על אותיות אהו״ע כמו יִשְׁמְעוּ יִשְׁלְחוּ

הדרך השלישי כאשר תהיה השוא על שאר אותיות שאינם אהו״ע ולא יו״ד לעולם תנטה לפתח כמו שְׁמָנִים שְׁמָרִים רְבִיבִים כולם יקראו כקריאת פתח אך אם תצרף געיא עמהם אז תעמדנה ותארכנה כמו שְׁלֵמִים הם ונשובה לְכוּ חזו גְּדָל חמה לְבַב אנוש יסעד ורבים בהם לעולם יקראו באריכות בקמץ גדול ובהעמדה ואם תחברנה באמצע התיבה הראשונה נחה והשנית נוטה לפתח כמו יִשְׁקְלוּ יִשְׁמְעוּ יִזְכְּרוּ:

Ad p. 93. n. 2. Obstupui, cum derivationem nominis *Pu'a* philonianam eodem modo dudum enodatam inveni in versione hebraica libri philoniani de haerede rerum divinarum (מן היורש דברי אלהים, transl. a *Josepho Flesch* Moravo, Prag., Landau, 1830. p. 36.). Ceterum scito (id quod ἐν παρέργῳ commemoro), Philonis librum de temporibus dudum ab *Azaria de Rossi*, de legatione a Ch. Guenzburgio esse conversum pluresque etiam philoneorum operum translationes hebraicas de Latino videlicet factas Pragae et Vilnae in lucem esse prodituras. Philonis mentionem honorificam faciunt *Jusifon* (6, 63. ed. Breithaupt. p. 535 ss.) et auctor libri *Juhasin* (f. 138, b. 140, a.). Primus vero, qui scripta ejus inter Judaeos pervulgare studuit, est ille *David Provenzale* (*Meor Enajin* f. 185, b. 194, b.cf. 45, a.), cujus opera *Ir-David*, *Migdal-David* et *Dor Haflaga* (lexicon comparativum) nondum typis exscripta sunt, et primus, qui Philonem *Rabi* nuncupat, *Juda Muscalo* (*Nefuçot Juda* 1589. f. 2, b. 87, a. 125, b. 132, a. 171, b. 225, a.) quas notitias *Zunzio* debeo, judaicarum literarum sagacissimo existimatori.

Ad p. 115. Commemorabilis est opinio *Bar-Qaparae* (j. Megila I. §. 6.), qui, amore literarum graecarum seductus, antiquitate primas tribuit linguae graecae, jafeticarum, uti fere ibidem in Gemara babylonica dicitur, pulcherrimae (יפיותו של־יפת). Linguae indicae in talmudibus nusquam fit mentio, etsi scatent vocabulis, ad quae comparanda Persae fuerunt Judaeorum in Persia degentium quasi proxenetae. In scr. s. nonnisi bis invenitur n. הֹדּוּ Est. 1, 1. 8, 9. (contr. ex *Hondu*, syr. *Hendu*, arab. *Hind*), ubi paraphrasis una: מן הנדיא רבא ועד כוש דמן מדינחא דהנדיא רבא (India et Aethiopia bene discriminatis), altera: מן הנדקא. Nomen Indiae latet, ut perquam verisimile est, in n. סָדִין (in scr. quater), linum indicum, a nomine Indiae eo, quod ab Indo flumine petitum est, sanscr. सिन्धुः, cujus nominis spiritus dentalis intercidit in lingua persica: هندو (*Lassen*. Pentapot. p. 5 ss.,

Bohlen, Das alte Indien p. 9.), fortasse etiam in n. reginae Meroës *Κανδάκη* (Act. 8, 34), aeth. ሕንደኬ: (*Hendaqe*), de quo v. Ludolf, Historia Aethiop. III, 2. Ceterum tum in paraphrasibus tum in talmudibus nomine Indiae omnes terrae ad occidentem meridiemve sitae et speciatim ignotae, velut Persia occidentalis, Arabia inferior, Aethiopia, Libya, comprehenduntur. Sic Jer. 13, 23. כּוּשִׁי vertitur הִנְדּוֹאָה (def. adjectivi הִנְדּוֹי), Gen. 25, 18. חֲוִילָה vertitur הינדקא (cf. הינדקי, ib. Gen. 10, 7.). Nomen Indiae idem *Hindeqa* invenitur Qoh. 2, 5., ubi in paraphrasi leguntur haec: נציבית בהון אילני סרק וכל אילני בוסמין דאייתין לותי טלני ומזיקי מן הנדקא, h. e. „plantavi in iis arbores non frugiferas et cujusquemodi arbores odoriferas, quas lemures ac daemones ex India mihi asportabant,“ Est. 1, 14, ubi Codd. alii legunt הנדיקא, alii הינדקין, addita terminatione *in*, quae vocabulis peregrinis adjici solet. Inter doctores talmudicos notus est יהודה הינדואה, *Juda Indus* (sec. glossam Rashii ex commixtione supra commemorata ortam: Aethiops), cujus est fabula indicarum portentositate simillima (Batra 74, b. Charuze-Peninim XXXIII. 12—18), et cujus sine haeredibus mortui servum emit *Mar-Zuthra* (Kidushin 21, b.). Praeterea in talmudibus commemorantur: פרזלא הנדואה, *ferrum indicum* (Aboda zara I. f. 16.), הימלתא דאתי מבי הנדואי, electuarium s. *condimentum indicum* (Joma 81, b., ubi Rashi rursus Aethiopiam intelligit), הנדויין, *vestes indicae* (Joma 34. b., sicut פלוסין, vestes pelusiacae, מילתין, fortasse: milesiae), הנדז, mensurare (Batra 89, b.; siquidem artes mathematicae ex *India* ad *Judaeos* et *Arabes* devenerunt) et fortasse הנדקוקי, trifolium aegyptiacum (j. Pea, b. Erubin).

Ad p. 165. Auctor glossarii hebraeo-gallici ad Job. 26, 9.

פרשז (אֶקוֹבֵיטָא) וכן פתר מנחם פתרונו לפי ענינו והרב פירש ומלת
פרשז תפיל אות האחרונה ותעמד על עיקרה כמו שפירש במלת
חלמיש להפיל אות האחרונה ונשאר חלמי שהוא חזק כמו

„יהלמו בניהם" וכן כרכב המזבח להפיל בית ונשאר כרך שהוא סובב את המזבח וכן מחספס ומלות הרבה כמוהם:

Idemque ad Job. 33, 25.

רטפש (פֵּו אַנְגְרַיישֵׁייה) מלה זו אין לו דמיון ויצטרך לפותרו בענינו כמו שתי תיבות רטוב ופש כמו „ופשתם כעגלי מרבק" וכמו „רט הדרך" והרב פירש שזאת המלה התהלק לפותרה רטוב ופש ואני פותר לה בכל מלות מרובעות להפיל ממנה אות האחרון שזהו השי״ן אז תעמידנה על עיקרה ויהיה רטף ופ״א התהלף בבי״ת רטוב וכן הלמיש ופי׳ בשרו לח ורטוב יותר ממה שהיה בימי הנוער כמו „רטוב הוא לפני שמש":

Ad p. 190. Haud parvi momenti ad historiam linguae hebraicae tractationisque ejus grammaticae illustrandam haec *Ibn-Ezrae* observatio est, ex cod. mscr. libri *Safa berura*, quem 1167 Romae absolvit, desumta:

דע כי הקדמונים היו אומרים כי שורש ירד רד לבדו ושורש ישב ככה ושורש עשה עש לבדו, וככה ימצא ברבי הפיוטים הקדמונים, ושורש נגע גע ושורש נטה ט״ה לבדו ויז על אהרן ז״ין לבדו ושרש מכה אביו כ״ף לבדו. וזאת היתה דעת ר׳ יהודה בן קריש ור׳ מנחם בן סרוק, רק ר׳ אדונים הלוי הקיץ מעט משינת האולת׳ כי הנזכרים תרדמת השם נפלה עליהם ויפקח אלהים את עיני לבב ר׳ יהודה בר דוד הוא הנקרא חיוג להכיר אותיות הנוח ואיך הם נוספים ונעדרים ומתחלפים, ויאמר ר׳ יהודה הנזכר נ״ע „אם אמרנו ששורש ירד רד לבדו וככה שב ועש, הנה משקל אחד לשלשתם, הנה נוכל לומר מן ירד רדתי כמו עוד רד עם אל, והנה יהיה לו טעם אחר ומן ישב שבתי ומן שב ישבתי גם רדיתי שביתי ומן עשה עשתי יעשתי וכמו לרדת נאמר מן שב לשבת ומן עש לעשת ונאמר מן ישב לשבות גם לשוב, והנה כל אלה מהרסי בניני הלשון" והדין עמו:

Ad hunc locum Ibn-Ezrae respicit Simson Naqdan, cum dicit (Simsoni f. 46, a.):

אחרי שובי ניחמתי על דברי ה״רר יהודה ב״ר דוד המכונה חיוג, כי בודאי נכונו דבריו, כי כיון שהסכימה דעתו של מה״רר אברהם א״ע עם דעת שאר המדקדקים, שאין פעל פחות מג׳ אותיות במקום שנמצא סמך לחסרון האות או דגש או אחד מן התנועות, ומ״ל והאזניהו וכדומה שהביא א״ע ודאי הם נוספות, כי יש ג׳ אותיות בלא אותיות הנוספות׃ אבל נתי הע״ין שאין נראין בו כי אם ב׳ אותיות ויש בו תנועות נוספות משאר פעלים, יש לנו לומר כי התנועה באה להסרון האות׃ וגם ר׳ א״ע

כתב בספר **ארשת השפה** כי פתח השם את לב הר״ר יהודה ב״ר דוד המכונה חיוג, כי הוא גלה על אתיות הסתר והמשך מה שלא נראה לשאר מדקדקים אשר היו לפניו:

Ad p. 191. Errat igitur Bernardus de Rossi, qui *Sefer ha-Nuah* a *Gecatilia* conversum esse dicit. *Ibn-Ezram* translatorem esse diserte dicit *Juda Muscati*, qui codicem manuscr. ejus libri possedit, in comm. suo ad *Kuzari*, *Qol Jehuda* inscripto, II. init. §. 78., ad quem locum respicere videtur *R. Abiad* in l. *Emunat Chakamim* §. 26. Certissimum est vero, *Ibn-Ezram*, non alium, transtulisse *Sefer-ha-Niqud*, qui incipit his verbis: דע בני האל ידריכך בדרך הישרה כי קמץ גדול והקמץ הקטן לא ימצאו לעולם בלשון עבר על אות נח שוכן נראה במכתב. Nam in Cod. *Heimanni Michaelis* Hamburgensis, mercatoris literatissimi, haec clausula legitur: נשלם ספר הנקוד שחבר ר׳ יהודה הנקרא חיוג זצ״ל עם הוספות שהוסיף ר׳ משה הכהן נ״ע ואשר תרגמו הרב ר׳ אברהם בן מאיר ן׳ עזרא נ״ע מלשון ערבי ללשון הקדש בנ״לך וא״עי:

CODICES MANUSCRIPTI,

quorum loci selecti hoc in libro exhibentur.

ס' השמשוני, auctore *Simsone Naqdan* (Cod. Bibl. Univers. Lips. 102a), benevolentiâ *Aemil. G. R. Naumanni*, Phil. Doct. Gymnasii Nicolaitani Lips. Coll. Ord. et Biblioth. Senat. Praefect. II., pag. 16. 249. 252.

פירוש המלות, glossarium perpetuum in V. T. hebraeo-gallico-germanicum, auctore Anonymo (Cod. Bibl. Univers. Lips. 102b), benevolentiâ ejusdem, p. 15. 251 s.

שפה ברורה, auctore *Ibn-Ezra*, benevolentiâ *S. J. Rapoporti*, Rabbini Tarnopolitani, p. 252.

ס' הנקוד, auctore *Juda Chajug' Fessano*, benevolentiâ *Heimanni Josephi Michaelis* Hamburgensis, bibliothecae Codd. hebr. celeberrimae possessore, p. 253.

منارات السائرين الى الله ومقامات الطائرين بالله, auctore *Abu-Bekro Abdallah Ibn-Muhammed Er-Razi* (Cod. Sen. Lips. 104), benevolentiâ *Henr. Orthobii Fleischeri*, Phil. Doct. LL. Orient. in Univ. Lips. Profess. Ordin., p. 246 sqq.

اوراق لاعراب ديباجة كتاب المصباح, auctore Anonymo (Cod. Or. Dresd. 89, 2.), benevolentiâ ejusdem, p. 244 s.

الفوايد المسكيّة, auctore *Al-Beshami* (Cod. Senat. Lips. 230.,) benevolentiâ ejusdem, p. 245 s.

NOMENCLATIO

Grammaticorum, qui hoc in libro longius strictiusve commemorantur*).

---

*) In transscribendis nmm. orientalibus plerumque leges phonologiae secutus sum, ita tamen, ut interdum, a norma degressus, externae elegantiae cederem (praecipue in litera ק, quam modo per *q* modo per *k* reddidi). Hoc quoque scire te velim, me sanscritum श modo in *ç* (ad transitum ejus in literas e gente *K* significandum) modo in *s'* (id quod perinde est) transscripsisse, et, quod mihi perquam ingratum erat, pro arabico ك itentidem poni oportuisse ک, ita tamen ut intelligentium nemo in errorem induci queat.

**) اوحد الزمان ابو البركات الطبيب (صاحب المعتبر)

***) ابو الوليد مروان ابن جنّاح

*) Nomen urbis interpretatus est mihi *Zunzius*, qui mihi retulit, eundem Baugentiacensem commemorari in glossemate commentarii *Samuële Mëiri* ad Deut. 1, 2. et a מוהר״ר אליעזר, qui in l. מנחת יהודה nominatur, non diversum videri.

*) Hunc *Naqdanorum*, qui קרשביא nominatur, seculo XIII. in Gallia degisse, vix est, quod dubitemus. Nam in Responsis (שו״ת) *Salomonis Luriae* N. 29. vocatur קרשבי הדרום a patria דרום, ubi natus esse dicitur etiam scriba quidam *Elia* (Wolf. I. p. 167.), a *Berekiâ ha-Naqdan*, qui et ipse קרשביה cognomentatus videtur (v. Ca-

tal. Codd. Senat. Lips. p. 273.), oriundus. Illud vero דרום neque est terra australis, uti Wolfius fingit, neque *Narbona* (Rapoport, Saadia p. 30. not. 25.), sed pagus gallicus, fort., id quod perquam verisimile est, *Val Drome* ad Drumam amnem (*la Drome*). Crispinum nostrum non esse eundem, quem ברכיה הנקדן, patris nomen declarat. Eum in Gallia vixisse certum est, praesertim cum קרשביהו נקדן glossam ad ס"מג Isaaki Corbelensis scripserit. Caligo igitur nondum prorsus dispulsa est (ex literis *Zunzii*).

*) *Salomonis Naqdani* mentio fit bis in פענח רזא, et in Janua vetusta mscr. in V. T. ad voc. טָרָף, quam proinde a Cod. nostro non differre apparet (ex literis ejusdem).

**) *Simson Naqdan*, si Heidenheimio fides habenda est (Löwenstein, Proverbia p. 38.), floruit c. 1240, in regione, ut videtur, rhenana (ex l. ej.)

Ex officina fusoria ac typographica Fr. Nies.

CORRIGENDA.

Pag. 10. not. Bdheiavii lege *Beidhavii.*

- 88. v. 18. הָמַר l. חָמַר.

- 102. v. 17. Praeterea l. Praetereo.

- 112. v. 27. Vedarum l. *Vedorum.*

- 225. v. 8. adde: רֶגֶל √ רָג, ऋह्.

- 235. v. 16. مُشْتَقّ l. مُسْتَقّ.

- 240. v. 15. sansctissimac l. *sanctissimae.*

SYMBOLAE

AD

PSALMOS ILLUSTRANDOS

ISAGOGICAE.

SCRIPSIT

FRANCISCUS DELITZSCH

TH. ET PHIL. DR., ILLIUS PROF. ORD. ROSTOCHII DES., SOCIETATIS HISTORICO-THEOLOGICAE LIPSIENSIS ET ASIATICAE PARISIENSIS SODALIS.

Disseritur I. de Psalmorum indole partim jehovica partim elohimica; II. de Psalmorum ordine ejusque causis ac legibus.

LIPSIAE,

IMPRESSUM EST ET PROSTAT APUD CAROLUM TAUCHNITIUM.

1846.

J. Buck[?]

CAROLO PAULO CASPARI,

SAGACI VERBI PROPHETICI

INVESTIGATORI,

FIDO IN REBUS LAETIS AEQUE ATQUE ADVERSIS SOCIO

INSCRIPSIT

AUCTOR.

הנה מה־טוב ומה־נעים שבת אחים גם־יחד

Ps. 133.

I N D E X.

DE

INDOLE PSALMORUM

PARTIM JEHOVICA PARTIM ELOHIMICA.

I.

De nominum יהוה et אלהים diverso in Psalmis usu, quo bifariam dispertiuntur.

Psalterium (ס׳ תהלים, masorethice הַלֵּילָא) quinque in libros divisum est 1 — 41; 42 — 72; 73 — 89; 90 — 106; 107 — 150, quam partitionem non masorethicam, sed pervetustam esse ex clausulis doxologicis (41, 14. 72, 18. 19. 89, 53. 106, 48.) apparet, quas jam aetate Chronistae quatuor prioribus libris subscriptas fuisse concludere licet ex 1 Chr. 16, 35. 36. (cf. 29, 10.). Horum quinque librorum primus Psalmos 41, secundus 31, tertius 17, quartus item 17, quintus 44 continet. Inter Psalmos 41 libri primi 37 sunt Davidis, 4 Anonymorum; inter 31 l. secundi 18 Davidis, 1 Salomonis, 1 Asaphi, 7 Korahitarum, 4 Anonymorum; inter 17 l. tertii 1 Davidis, 11 Asaphi, 4 Korahitarum, 1 Ethani; inter 17 l. quarti 2 Davidis, 1 Mosis, 14 Anonymorum; inter 44 l. quinti 15 Davidis, 1 Salomonis, 28 Anonymorum, ita ut totum Psalterium Pss. davidicos contineat 73 [1]), salomonicos 2, asaphicos 12, korahiticos 11, Mosis 1, Ethani 1, anonymos 50. Psalmos davidicos, exceptis tribus in libro tertio et quarto, ceteros omnes continent liber primus, alter et quintus; asaphicorum (Ps. 50. 73 — 83.) et korahiticorum (42 — 49. 84. 85. 87. 88.) nullus praeterquam in libro secundo et tertio invenitur.

Perlecto libro primo, cum in attenta alterius lectione versamur, ingens in usu nominum Dei discrepantia fugere nos non potest. Etenim in libro primo n. יהוה ceteris omnibus antelatum creberrimeque iterum atque iterum repetitum videbamus; at inde a Ps. 42. hoc Dei nomen oculis nostris se subducit et n. אלהים in ejus locum succedit, quod auctores Pss. insequentium carissimum habere videntur. Hujus nominis ejusque absolute (sine suff., sine artic., non con-

1) Septuaginta tres, non 71 (uti numerant *Eichhorn. Rosenmueller. Ewaldus*, *Poëtische Bb.* I. p. 214.), non 72 (uti *Carpzov.*, Introduct. p. 97. ed. IV., si modo pro LXXXII. ita legendum est, et *Joel Loewe*, הקדמה שלישית f. 24, a.), non 74 (uti *de Wette, Tholuck.*, Comm. p. XXXII. et alii).

structive) positi abundantiam Pss. asaphicorum et korahiticorum propriam esse itentidem jam ab aliis inculcatum est [2]), at hanc peculiarem consuetudinem multo latius patere et omnium Psalmorum inde a Ps. 42 usque ad 84 (inter quos 18 davidici, 1 salomonicus, 4 anonymi) communem esse, hoc *C. P. Caspari*, amicus meus, suamet investigatione invenerat, neminem adhuc idem observavisse ratus, donec ego, cum eam rem ulterius persequendam suscepissem, *Ewaldum* eo invento antevertisse nos deprehenderem [3]). Simul vero intellexi, ea quae Ewaldus de usu nn. יהוה et אלהים in media parte Psalmorum ceterisque duabus discrimine multa cum sagacitate disseruit, non sufficere, ut ulteriore investigatione supersederi queat. Quare ab incepto non destiti et quanto altius Psalmos attento ad nomina Dei animo perscrutatus sum causamque facti exquirere studui, tanto gravior disquisitio mea mihi visa est tantoque fructuosior, ita ut operae pretium esse judicem, ea quae inveni palam proponere.

Primum legentium oculis subjiciemus tabulam, qua in conspectu ponatur, quoties singulis in Psalmis nmm. יהוה et אלהים reperiantur. Qua in tabula conficienda n. אלהים modo ibi, ubi de Deo vero neque constructive neque cum suffixis dicitur, numeravimus; n. יהוה ubique, etiam ubi nominis Dei compositi (velut יהוה אלהים, אדני יהוה et sim.) pars est, at non comprehenso יה, de quo ceterisque Dei in Pss. nominibus deinceps sermo erit. Inscriptionum et clausularum doxologicarum nullam, ut par est, rationem habuimus.

Ps.	יהוה	אלהים	Ps.	יהוה	אלהים	Ps.	יהוה	אלהים
Liber primus.			9.	9	1	19.	7	vacat
			10.	5	2	20.	5	vacat
1.	2 (bis)	vacat	11.	5	vacat	21.	4	vacat
2.	3 (ter)	vacat	12.	5	vacat	22.	6	vacat
3.	6	1	13.	3	vacat	23.	2	vacat
4.	5	vacat	14.	4	3	24.	6	vacat
5.	5	1	15.	2	vacat	25.	10	1
6.	8	vacat	16.	4	vacat	26.	6	vacat
7.	7	3	17.	3	vacat	27.	13	vacat
8.	2	1	18.	16	vacat	28.	5	vacat

2) *Gesenius*, Thes. p. 97 s.; *de Wette* ad Ps. LXVII., *Einleit.* §. 271.; *Hofmann*, *Weissagung u. Erfüllung* I. p. 184.; *Hengstenberg*, Comm. II. p. 353. 416. III. 444. 476. (ubi „*Korachitische Elohimpsalmen*" et „*Jehovapsalmen*" distinguuntur).

3) *Poëtische Bb.* I. p. 190—192.

Ps.	יהוה	אלהים
29.	18	vacat
30.	10	vacat
31.	10	vacat
32.	4	vacat
33.	12	vacat
34.	16	vacat
35.	8	vacat
36.	2	2
37.	15	vacat
38.	3	vacat
39.	2	vacat
40.	9	vacat
41.	5	vacat

Liber secundus.

Ps.	יהוה	אלהים
42.	1	6
43.	vacat	4
44.	vacat	4
45.	vacat	3
46.	3	5
47.	2	7
48.	2	5
49.	vacat	2
50.	1	7
51.	vacat	5
52.	vacat	3
53.	vacat	7
54.	1	4
55.	2	5
56.	1	9
57.	vacat	6
58.	1	2
59.	3	5
60.	vacat	5
61.	vacat	3
62.	vacat	7
63.	vacat	2
64.	1	3
65.	vacat	2
66.	vacat	7
67.	vacat	5
68.	2	24
69.	5	7
70.	2	3
71.	3	6
72.	vacat	1

Liber tertius.

Ps.	יהוה	אלהים
73.	1	3
74.	1	4
75.	1	2
76.	1	2
77.	vacat	6
78.	2	8
79.	1	1
80.	2	5
81.	2	1
82.	vacat	2
83.	2	2
84.	7	4
85.	4	vacat
86.	4	2
87.	2	1
88.	4	vacat
89.	10	vacat

Liber quartus.

Ps.	יהוה	אלהים
90.	2	vacat
91.	2	vacat
92.	7	vacat
93.	5	vacat
94.	9	vacat
95.	3	vacat
96.	11	vacat
97.	6	vacat
98.	6	vacat
99.	7	vacat
100.	4	vacat
101.	2	vacat
102.	7	vacat
103.	11	vacat
104.	8	vacat
105.	5	vacat
106.	8	vacat

Liber quintus.

Ps.	יהוה	אלהים
107.	12	vacat
108.	1	6
109.	7	vacat
110.	3	vacat
111.	4	vacat
112.	2	vacat
113.	6	vacat
114.	vacat	vacat
115.	10	vacat
116.	15	vacat
117	2	vacat
118.	22	vacat
119.	24	vacat
120.	2	vacat
121.	5	vacat
122.	3	vacat
123.	2	vacat
124.	4	vacat
125.	4	vacat
126.	4	vacat
127.	3	vacat
128.	3	vacat
129.	3	vacat
130.	4	vacat
131.	2	vacat
132.	6	vacat
133.	1	vacat
134.	5	vacat
135.	15	vacat
136.	1	vacat
137.	2	vacat
138.	6	vacat
139.	3	vacat
140.	7	vacat
141.	3	vacat
142.	3	vacat
143.	4	vacat
144.	4	1
145.	9	vacat
146.	9	vacat
147.	5	vacat
148.	4	vacat
149.	2	vacat
150.	vacat	vacat

Hanc in tabulam si oculorum obtutum figas, Psalmos neque promiscue nominibus יהוה et אלהים uti neque sine consilio, prout casus ferebat, compositos esse videbis. Etenim intelliges primum 1.) n. יהוה in libris I. IV. V., n. אלהים in libris II. III. dominatum tenere, id quod etiam clarius elucebit, si, subductis rationibus, quoties nn. יהוה et אלהים singulis in libris commemorentur, ante oculos ponamus[4]):

	Lib. I.	Lib. II.	Lib. III.	Lib. IV.	Lib. V.
יהוה	272	30	44	103	236
אלהים	15	164	43	vacat	7

Deinde 2.) cognosces, n. אלהים inde a Ps. 42. vel solum vel crebrius, quam n. יהוה, usurpari et hunc usum nominis אלהים potiorem pertinere usque ad Ps. 83. In hoc Ps. n. אלהים bis et n. יהוה itidem bis reperitur, quare ad ordinem eorum Pss. concludendum erat aptissimus. Sed tamen hujus generis Psalmis, quippe in quibus non numerus tantummodo, verum etiam usurpandi modus spectandus sit, addendus est (id quod *Ewaldum* latuit) Ps. 84., korahiticorum libri III. primus, in quo n. אלהים quater, n. יהוה septies occurrit, at (id quod bene notandum) quinquies in nmm. Dei compositis, quorum usus, ut videbimus, illorum Psalmorum singulariter proprius est.

Regnat igitur n. אלהים in Pss. quadraginta tribus (42—84 incl.). In his n. יהוה 50^{es} invenimus, n. vero אֱלֹהִים 204^{es}, quod in reliquis Pss. omnibus nonnisi 25^{es} exstat. Quare hos Pss. 42—84., utpote qui nomine אלהים mirifice delectentur, elohimicos nuncupabimus; reliquos aequo jure nomine jehovicorum notabimus[5]). Nam cum inter Pss. 43 elohimicos sint 26, in quibus n. יהוה semel pluriesve usurpatur, 17, in quibus solum אלהים et nusquam יהוה: inter Pss. 107 jehovicos sunt tantummodo 13, in quibus אלהים semel pluriesve reperitur, nonaginta quatuor, in quibus solum יהוה et

4) Ex his et sequentibus *Gesenii* computationes in Thes. p. 97 s. definiri atque emendari poterunt.

5) „*Jehovicos*“ scribimus, quia n. יהוה, cum additamento concrescens, in יְהוֹ transit, velut יְהוֹחָנָן, יְהוֹשָׁפָט; ceterum morem in ecclesia receptum sequentes formam *Jehova* retinemus, praesertim cum pronuntiatio antiqua prorsus incerta sit ac nesciamus, utrum יַהְוֶה (= יִהְיֶה) vel יַהֲוֶה (ad simil. f. יַבְנֶה) an יַהֲוָה (= יִהְוָה) vel יַהֲוָה (ad s. formarum יַעֲלָה, יִירָה, יִסְפָּה) sonuerit. Quo jure a nonnullis יַהְוֶה regularis imperfecti forma dici possit (ab *Hengstenb.* quoque, praeeunte *Ewaldo*), non intelligo; Theodoreti vero auctoritas, qui Samaritanos Ἰαβέ pronuntiasse refert, ad eam rem dijudicandam non sufficit.

nusquam אלהים [6]), unde apparet, usum nominis אלהים in Pss. non elohimicis etiam studiosius devitari, quam in Pss. elohimicis usum nominis יהוה, eaque de causa illos eodem jure nomine jehovicorum insigniri, atque hos elohimicorum.

Ad Pss. elohimicos pertinent Pss. 31 ad unum omnes, quibus liber Psalterii secundus constat, et Pss. 12, qui librum tertium aperiunt ejusque majorem partem conficiunt. Inter hos Pss. quadraginta tres sunt 8 Korahitarum, 12 Asaphi, 18 Davidis, 1 Salomonis, 4 Anonymorum. Psalmi asaphici omnes elohimici sunt. Contra korahitici duas in catervas dispertiti sunt, quarum prior (42. 44—49.) convenienter naturae suae inter Pss. elohimicos collocata est, posterior (85. 87. 88.), excepto uno Ps. 84, qui utpote elohimicus ceteris praemissus et asaphicis subjunctus est, interruptam jehovicorum seriem pertexit. Inde patet, ex parte duntaxat verum esse id quod adhuc complures pronuntiaverunt, usum nominis אלהים in Pss. asaphicis et korahiticis praevalere, siquidem non in omnibus korahiticis praevalet et praeter asaphicos etiam in davidicis ceterisque Pss., qui finibus supra constitutis continentur. N. יהוה, quod in octo Pss. korahiticis 42. 44 — 49. 84. decies quinquies exstat, in Pss. tantum tribus korahiticis 85. 87. 88. decies reperitur, unde vides, indolem partis Pss. korahiticorum esse jehovicam hosque consulto a ceteris esse segregatos.

Quam magnum et pervagatum discrimen sit, quod in usu nominum יהוה et אלהים inter Pss. jehovicos et elohimicos intercedit, etiam melius perspiciemus, si Pss. jehovicorum eos locos, in quibus nomine אלהים utuntur, diligentius examinaverimus. In Pss. jehovicis 107 n. אלהים, uti supra percensuimus, vicies quinquies nobis se offert. At primum demendus est Ps. 108., qui ex Pss. elohimicorum 57. v. 8 — 12. et 60, 7 — 14. conflatus est et quem collector certo in numerum elohimicorum retulisset, nisi gravi quadam causa adductus fuisset, ut eum jehovicis interponeret et Psalmo 107., quocum est ei nonnihil similitudinis (cf. 108, 4. 5. cum 107, 1. 8. 15. 21. 31 s.), annecteret. Hoc Ps. demto per totum librum quartum Psalterii totumque librum quintum, qui n. יהוה 239es exhibent, *unus* solus remanet locus Ps. 144, 9., in quo אלהים de Deo vero dicitur, idque in alloquio, plane ad similitudinem Pss. elohimicorum.

Nunc in Pss. jehovicis librorum trium priorum, in quibus n. אלהים decies octies nobis obvium fit, oculos defigamus. Complurium

6) Adnumeratis Ps. 136. (אלהי האלהים, ubi האלהים Deos significat) et 138. (נגד אלהים, ubi principes ac judices).

ex his locis ratio est talis, quae n. אלהים necessario poscat[7]), quandoquidem vel de numine divino ejusque generali ac naturali (non speciali atque historica) ad genus humanum relatione sermo est (8, 6. 9, 18. 10, 4. 13. 14, 1. 2. 36, 2. 8.) vel hostes athei loquentes introducuntur (3, 3.). Aliis locis אלהים appellative dicitur, vel praedicati loco 86, 10. vel cum adjectivo conjunctum (אלהים צדיק 7, 10.). Remanent, si 87, 3. האלהים seponimus, loci sex, quibus אלהים nominis proprii vicem explet, quinquies narrative 7, 11. 12. 14, 5. 25, 22., ter vocative 5, 11. 86, 14., aliquoties de Deo vindice, de quo אלהים propter insitam omnipotentiae notionem cum emphasi dicitur (7, 12. 50, 6. 58, 12. 75, 8. 82, 1.), quamquam Deus, quatenus mediis in rebus humanis praesentiam suam effectricem, sive salutem afferens sive judicium exercens (v. c. 9, 20. 21. cf. 75, 9.) patefacit, adaequate יהוה nuncupatur. Ceterum inter illos sex locos unus 25, 22. spuria est, ut plurimis videtur, Ps. alphabetici appendicula.

Sunt igitur ad summum septem fere loci, in quibus Pss. jehovici ad indolis elohimicorum similitudinem accedunt. Horum proprium est, n. אלהים, quo complures (velut 72, 1. 73, 1. 74, 1. 75, 2. et al.) in ipso introitu peculiarem suam indolem produnt[8]), plane ad modum nominis proprii usurpare idque creberrime etiam ibi, ubi quam maxime idoneae causae nominis יהוה adhibendi se offerebant. N. אלהים his in Pss. omnino indolem nominis proprii induisse inde elucet, quod semper articulo caret atque etiam in allocutione passim absolute

---

7) Contra Pss. elohimicorum ne unum quidem locum, in quo nominis אלהים vice יהוה dicitur (saepenumero variationis causa, praecipue in membris parallelis 47, 6. 48, 9. 55, 17. 56, 11. 58, 7. 68, 17. 69, 14. 70, 2. 6.), afferre poteris, ubi nomini יהוה non possit n. אלהים substitui, uti collatis similibus locis apparet: 42, 9. (133, 3. 138, 8.) cf. 44, 5; 46, 9. cf. 66, 5. 64, 10. 78, 7. (אל); 47, 3. cf. v. 8. 9. 44, 5.; 64, 11. cf. 63, 12.; 69, 17. cf. v. 14. 55, 2, 3. (55, 20. 17, 6. אל); 69, 34. cf. 65, 2. 3. (55, 20. אל; 66, 18. אדני); 71, 3. cf. 62, 8. 78, 7. 52, 9. 56, 5. 12.; 74, 18. cf. v. 10. 2 Reg. 19, 4. 16. Ps. 79, 12.; 78, 3. cf. 48, 11.; vel pro שמך יהוה 54, 8. 83, 18. 19. dicitur שמך אלהים 54, 3. 48, 11. 44, 9. 66, 2. 69, 31. 74, 10. al. Neque vero ideo negamus, n. יהוה locis aliquot nomine אלהים esse accomodatius, velut 69, 32. (cf. Ex. 22, 19.) et 75, 9., quamquam etiam in his non unice aptum. Verumtamen in universum valet haec regula: Ubicunque n. יהוה ponitur, n. אלהים ei substitui potest (quoniam Deus ὑπερκόσμιος cum Deo in historia manifesto est idem), at vicissim nomini אלהים non ubique substitui potest יהוה (quoniam cum hoc notio revelationis salutiferae, cujus semen sanctum in V. T. particeps factum est, indissolubiliter conjuncta est).

8) Cf. e contrario Pss. jehovicos, quorum quasi vestibulis illico n. יהוה inscriptum reperies, velut 3. 6. 7. 8. 9. 10. cet.

h. e. sine suff. ponitur. Hinc fit, ut in his Pss. pro יהוה צבאות interdum vel אלהים צבאות vel augustius יהוה אלהים צבאות (= יהוה אלהים אלהי צבאות) dicatur; hinc n. אלהים saepenumero, utpote quod vim nominis proprii habeat (quare non appellative ὁ Θεός vertendum), alterum אלהים cum suff. vel constructivum adsciscit, quod ut nomen appellativum appositionem prioris efficit, velut אלהים אלהַי (h. e. Elohim, Deus mi) 43, 4. אלהים אלהיך 45, 8. 50, 7. (pro יהוה אלהיך Ex. 20, 2.); אלהים אלהינו 68, 9. אלהים אלהי תשועתי 51, 16. אלהים אלהי ישראל 68, 9. (pro יהוה אלהי ישראל Jud. 5, 5.), qua in connexione horum Pss. unice propria [9]) Pss. jehovici constanter nomine יהוה utuntur, quod origine sua nomen proprium est.

Quam constanter, consulto ac prope perpetuo Pss. elohimici n. אלהים etiam ibi ingerant, ubi Pss. jehovici nomine יהוה de industria utuntur in eoque usurpando sibi constant, hoc porro varia ac multiplici collatione, quam attentione dignissimam reor, demonstrabo. Et primum quidem tabula, quam sub adspectum subjicio, docebit, quam abunde et perseveranter vel in iis phrasibus, quae Psalterii communes sunt et in parte tum jehovica tum elohimica cumulate reperiuntur, Pss. elohimici אלהים dicant, ubi jehovici יהוה.

הוחילי אלהים 42, 6.	לך יהוה הוחלתי 38, 16.
שפטני אלהים 43, 1.	שפטני יהוה 26, 1. 7, 9. 35, 24.
מזבח אלהים 43, 4.	את־מזבחך יהוה 26, 6.
באלהים הללנו 44, 9. 56, 5.	ביהוה תתהלל נפשי 34, 3.
עיר אלהים 46, 5. cf. 48, 9. 87, 3.	עיר יהוה 101, 8.
זמרו אלהים 47, 7.	זמרו ליהוה 9, 12.
מֶלך אלהים 47, 8. 74, 12.	ליהוה המלוכה 22, 29.
אך אלהים יפדה נפשי 49, 16.	פודה יהוה נפש עבדיו 34, 23.
אלהים הופיע 50, 2.	יהוה . . הופיע 94, 1.
חנני אלהים 51, 3. 57, 2.	חנני יהוה 6, 3. 9, 14. 31, 10. 41, 5.
	אדני 86, 3.
הצילני אלהים 50, 16.	הצילני יהוה 143, 9.
בית אלהים 52, 10. 55, 15.	בית יהוה 27, 4.
אלהים בשמך הושיעני 54, 3. 69, 1.	הושיעני יהוה 6, 5. 7, 2. cet.
	למען שמך יהוה 25, 11.

9) Nihilominus *Hengstenb.* mira cum fiducia (contra *Hofmannum*) asserit: „*Das Elohim steht in den korahitischen Psalmen in keiner Weise anders, als in dem ganzen übrigen A. T.*“ (Comm. II. p. 416.).

אלהים שְׁמַע תפלתי 54, 4. 55, 2. 61, 2. cf. 84, 9.	יהוה שמע תפלתי 143, 1.; 39, 13. 102, 2.; 17, 1. 130, 2.
אלהים עֹזֵר לי 54, 6.	יהוה . . עֹזֵר לי 30, 11.
אל־אלהים אקרא 55, 17. 57, 3.	אל יהוה אקרא 3, 5. 142, 2. 18, 4. 7. 28, 1. 30, 9.
אלהים לי 56, 10.	יהוה לי 108, 6.
באלהים בטחתי 56, 5. 12.	ביהוה בטחתי 26, 1. 31, 7.
להתהלך לפני אלהים 56, 14. cf. 61, 8. 68, 4.	אתהלך לפני יהוה 116, 9. cf. 95, 6. 96, 13. 98, 6. 9.
רומה . . אלהים 57, 6. 12. (108, 6.)	רומה יהוה 21, 14.
אלהים אלי אתה 63, 2.	יהוה אלי אתה 140, 7.
יראי אלהים 66, 16.	יראי יהוה 15, 4. 22, 24. 115, 11. 13. 118, 4. 135, 20.
ברוך אלהים 66, 20. 68, 36. אדני 68, 20.	ברוך יהוה 28, 6. 31, 22. 119, 12. 124, 6. 135, 21. 144, 1.
שירו לאלהים 68, 5. 33.	שירו ליהוה 96, 1. 2. 98, 1. 105, 2. 137, 3. 149, 1.
במקהלות ברכו אלהים 68, 27.	במקהלים אברך יהוה 26, 12.
תנו עז לאלהים 68, 35.	הבו ליהוה כבוד ועז 29, 1.
ישועתך אלהים 69, 30.	ישועתך יהוה 119, 166. 98, 2.
אהללה שם אלהים 69, 31.	הללו את־שם יהוה 135, 1. 146, 2. cf. שם יהוה 7, 18. 102, 16. 22. 113, 1. 2. 3. 148, 5. 13.
צדקתך אלהים 71, 19.	יהוה . . צדקתך 36, 6. 7.
טוב . . אלהים 73, 1.	טוב יהוה 25, 8. 34, 9. 100, 5. cet.
חלקי אלהים 73, 26.	חלקי יהוה 16, 5. 119, 57.
קומה אלהים 74, 22. 82, 8. cf. 76, 10.	קומה יהוה 3, 8. 7, 7. 9, 20. 10, 12. 17, 13. 132, 8.
קולי אל־אלהים 77, 2.	קולי אל־יהוה 3, 5. 142, 2.
אלהים . . אל־תחרש 83, 2.	יהוה אל־תחרש 35, 22. cf. 39, 13.

Praeter hos locos eadem nominum יהוה et אלהים vicissitudo conspicua est multis aliis locis (44, 22. cf. 139, 1.; 46, 6. cf. 37, 40.; 47, 10. cf. 24, 1.; 59, 10. 18. cf. 94, 22.; 62, 6. cf. 37, 7.; 64, 10. cf. 92, 5. et al.; 66, 10. cf. 11, 5.; 74, 1. אלהים, 77, 8. אדני cf. 88,

15.; 74, 10. cf. 94, 3.; 76, 2. cf. 9, 17.; 78, 7. אלהים, 73, 28. אדני יהוה cf. 40, 5.). Raro n. יהוה retinetur (55, 23. cf. 22, 9. 37, 5.); rarissime in ipsis Pss. elohimicis אלהים et יהוה vicissim adhibentur (66, 5. cf. 46, 9.; 43, 4. cf. 84, 4.).

Quantopere auctores horum Pss. n. אלהים in deliciis habeant, porro e compluribus locis apparet, quos e Pentateucho desumserunt. Quotquot eorum sunt, in his n. יהוה, quamquam accommodatissime positum, fere ubique (exc. fortasse 49, 16. cf. Gen. 5, 24.) nomine אלהים commutatum videmus. Solenne illud decalogi exordium אנכי יהוה אלהיך. (Ex. 20, 2.), quod n. יהוה vix carere posse videtur, intactum reliquit Ps. 81, 11., at in Ps. 50, 7. in אלהים אלהיך אנכי versum est. Verba קומה יהוה ויפצו אויביך וינסו משנאיך מפניך (Num. 10, 35.), quae Moses, cum castra moverentur, pronunciare solebat, Psalmus 68, 2. ita mutuatus est, ut in locum nominis יהוה n. אלהים substitueret; contra Ps. 132, 8. יהוה retinuit, pro quo Chronista amplificationis causa scripsit יהוה אלהים (2 Chr. 6, 41. 42.), nomen extra capp. II. III. Geneseos rarius, quod Chronista adamat. Verba epinicii Ex. 15, 11. (cf. 1 Reg. 8, 23.) מי כמכה . . יהוה in Ps. 71, 19. repetuntur, sed mutato nomine divino: אלהים מי כמוך; contra Ps. 89, 9. יהוה servat ac tantummodo, addita appositione (יהוה אלהי צבאות מי כמיך), exaggerat. Ejusdem conversionis nominis יהוה pentateuchici in אלהים nonnulla exempla exhibet Ps. 78., quo historia populi israelitici summatim perscribitur, cf. 78, 22. לא האמינו באלהים cum Ex. 14, 31. ויאמינו ביהוה, v. 31. ואף אלהים עלה בהם cum Num. 11, 33. ואף יהוה חרה בהם. Adjiciendum est etiam, quod pro נראה אל (את) פני יהוה Ex. 23, 17. 34, 23. Dt. 16, 16. 31, 11. dicitur נראה פני אלהים Ps. 42, 3. 84, 8.

Quanta vero in gratia sit apud Pss. elohimicorum auctores n. אלהים quamque eo studiose, vel textus priscos immutantes, utantur, insigne documentum est Ps. **68.** Hujus versus 8. et 9. ex Cantico Deborae (Jud. 5.) petiti sunt, cujus vv. 4. et 5. si conferas:

4. יהוה בצאתך משעיר	8. אלהים בצאתך לפני עמך
בצעדך משדה אדום	בצעדך בישימון סלה:
ארץ רעשה גם־שמים נטפו	9. ארץ רעשה
גם עבים נטפו מים:	אף־שמים נטפו
5. הרים נזלו מפני יהוה	מפני אלהים
זה סיני מפני יהוה	זה סיני מפני אלהים
אלהי ישראל:	אלהי ישראל:

n. יהוה (cf. Dt. 33, 2.) ter ac proinde constanter in אלהים (cf. Hab. 3, 3.) transformatum videbis, quod quartum usuvenit in v. 3. יאבדו רשעים מפני אלהים, modo hunc et ipsum e Cantico Deborae (v. 31. יאבדו כל־אויביך יהוה) haustum (qua in re te non urgemus) concesseris.

Denique proprietates Pss. elohimicorum et jehovicorum, quibus inter sese discrepant, luculente confirmantur eorum Psalmorum, qui vel toti vel ex parte antiquiorum variata repetitione orti sunt, cum suis exemplaribus collatione. Extant in Psalterio Pss. complures elohimici, qui e jehovicis, ac vicissim jehovici, qui ex elohimicis hausti sunt. De his omnibus deinceps disseremus.

1) Ps. **53.** et **14.** unum eundemque Psalmum exhibent; in Ps. 14. priscum ejus textum legimus, in Ps. 53. recensionem recens (nescimus a quonam) factam, qua Ps. jehovicus in elohimicum conversus est.

Horum diversitas quo melius observari queat, unum e regione alterius ponemus:

Ps. LIII.		Ps. XIV.	
אמר נבל בלבו אין אלהים	2.	אמר נבל בלבו אין אלהים	1.
השחיתו והתעיבו עול		השחיתו התעיבו עלילה	
אין עשה־טוב :		אין עשה־טוב :	
אלהים משמים השקיף	3.	יהוה משמים השקיף	2.
על־בני־אדם		על־בני־אדם	
לראות היש משכיל		לראות היש משכיל	
דרש את־אלהים :		דרש את־אלהים :	
כלו סג יחדו נאלחו	4.	הכל סר יחדו נאלחו	3.
אין עשה־טוב אין גם־אחד :		אין עשה־טוב אין גב־אחד :	
הלא־ידעו פעלי און	5.	הלא ידעו כל־פעלי און	4.
אכלי עמי אכלו לחם		אכלו עמי אכלו לחם	
אלהים לא קראו :		יהוה לא קראו :	
שם פחדו־פחד לא־היה פחד	6.	שם פחדו פחד	5.
כי־אלהים פזר עצמות חנך		כי־אלהים בדור צדיק :	
		עצת־עני תבישו	6.
הבישתה כי־אלהים מאסם :		כי יהוה מחסהו :	
מי־יתן מציון ישעות ישראל	7.	מי־יתן מציון ישועת ישראל	7.
בשוב אלהים שבות עמו		בשוב יהוה שבות עמו	
יגל יעקב ישמח ישראל :		יגל יעקב ישמח ישראל :	

N. אלהים, quod in Ps. 14. ter legitur (v. 1. 2. 5.), auctorem novae recensionis servasse vides, simul vero n. יהוה in Ps. 14. quater positum (v. 2. 4. 6. 7.) ubique in אלהים vertit, vel in v. 4. et 7., ubi vates consulto eo usus est. In v. 5. (כי־אלהים פזר עצמות חנך cf. 14, 5. כי אלהים בדור צדיק) et v. 6. (כי־אלהים מאסם cf. 14, 6. כי יהוה מחסהו)

ipsum illud, quod de Deo pronunciatur, ita variatum reperimus, ut n. אלהים sit accommodatius[10]). Psalmi **69.** v. 33. decerptus est e Ps. **22,** 27.; nomini יהוה subrogatum n. אלהים. Partis Ps. **40.** (14 ss.) iteratione exstitit Ps. **70.,** at variato prope ubique nomine Dei. Nam cum 40, 14. dicatur: רצה יהוה להצילני יהוה לעזרתי חושה, his 70, 2. substituitur: אלהים להצילני יהוה לעזרתי חושה, ita ut in locum geminati יהוה succedat אלהים in membro priore, יהוה in posteriore propter parallelismum[11]). Pro יגדל יהוה 40, 17. (sicut 35, 27.) legimus 70, 5. יגדל אלהים; pro יהוה יחשב־לי 40, 18. scriptum est (fortasse scriptionis, quam imitator ante oculos habebat, indistinctae culpa) אלהים חושה־לי. Semel, id quod mirum, אלהי אל־תאחר 40, 18. in יהוה אל־תאחר 70, 6., novandi, ut videri possit, cupiditate ductus immutavit. Sequitur Ps. **71.,** qui partim e locis Pss. antiquiorum compositus est. In hujus Ps. v. 1. יהוה e Ps. 31, 2. intactum mansit; v. 5. 6. אדני יֱהוִה in Ps. 22, 10. 11. recens illatum est; in v. 12. n. יהוה Psalmi 22, 20. (cf. 35, 22. 38, 22.) in אלהים transiit.

2) Accedimus ad Pss. jehovicos, qui ab elohimicis originem ducunt. Posterior Psalmi **108.** pars (7 — 14.) ad verbum posteriori Psalmi **60.** (7 — 14.) respondet; אלהים quater hic et illic reperitur, at יהוה, quod in Ps. 60. nusquam occurrit, in Ps. 108. (v. 4.) certe semel positum est pro אדני Psalmi 57., cujus e versibus 8 — 12. constat Psalmi 108. pars prior (2 — 6.). Contra אלהים Psalmi 66, 1. (הריעו לאלהים) in Ps. **98,** 4, mutatum est in יהוה cf. 100, 1. et 98, 6. cum 47, 2.). Et in Ps. **97,** 8., qui versus ex 48, 12. repetitus est, יהוה, quod in Ps. elohimico deest, adjectum videmus. In Ps. **86,** 14., qui versus ex 54, 4. 5. coaluit, אלהים, ne nimis frequentaretur, semel omissum (שמוך pro שמו אלהים).

10) Et, quod notandum, ita variatum, ut variatio restitutioni textus originalis obliterati similis sit, cf. 71, 3. לצור מעון לבוא תמיד cum לצור מעוז לבית מצודות 31, 3.; 108, 2. 3. אף כבודי: עורה cum עורה כבודי 57, 9. ceterosque locos Pss. secundariorum et Prophetarum ad antecessores se applicantium sat multos, quos in Comm. ad Habac. p. 13.* 79. 120. 173. collegi.

11) Simili modo parallelismo nominum יהוה et אדני in Pss. elohim. succedit parallelismus nominum אלהים et אדני, comp. 68, 33. (cf. v. 18. 27. 33. 54, 6.) cum 35, 22., at non semper 55, 17. 56, 11. 58, 7. 68, 17. 69, 14. 70, 2. 6., ubi יהוה et אלהים vicissim ponuntur; 60, 12. 62, 8. (12.) 71, 19. 77, 2., ubi duplicatur אלהים; 73, 28., ubi אלהים ab אדני יהוה excipitur.

II.

De ceteris Dei nominibus, quorum usu Psalmi elohimici a jehovicis differunt.

Postquam de nominum יהוה et אלהים in Psalterio diverso usu, quo totum duas in partes dispescitur, satis luculente disseruimus, restat, ut de ceterorum nominum Dei diverso usu nonnulla adjiciamus.

1) Usus nominis יָהּ nihil discriminis inter Pss. jehovicos et elohimicos repraesentat. Hoc n. in libro primo Psalterii nusquam exstat, in altero bis (68, 5. 19.), in tertio itidem bis (77, 12. 89, 9.), ter in Pss. elohimicis, inter hos in Pss. korahiticis et asaphicis tantummodo semel 77, 12. as. Crebrius et liberius eo nomine utuntur Pss. recentiores, praecipue in formula solenni הַלְלוּ־יָהּ, quae primum 104, 35. se nobis offert. Hanc si computando praetermiserimus, n. יה ter in libro quarto (94, 7. 12. 102, 19.), undecies in l. quinto (semel in Pss. 122. 130. 140., bis 105., sexies 118.) reperitur. Quemadmodum n. יה per totum Psalterium fere aequabiliter diffusum est, sic etiam in n. אֱלוֹהַּ nil inest hujus illiusve partis proprium. Etenim semel in l. I. (18, 32.), semel in l. II. (50, 22.), nusquam in l. III. et IV., bis in l. V. (114, 7. 139, 19.) legitur. Haec duo nomina a Psalmis utriusque generis tanquam lumina atque ornamenta orationis promiscue adhibentur.

2) Aliter res se habet in nnm. אֲדֹנָי et אֵל. Horum nominum in Pss. elohimicis tanta est prae jehovicis crebritas, ut id ipsum pro proprietate illorum secundaria habendum sit[12]). Etenim n. אדני (ad

---

12) De n. אדני id ipsum jam *Ew.* l. l. 191. not. observavit, sed ambigue: ,,*Auch der Name* אדני, *im ersten Theile sehr selten* 2, 4. 22, 31. [hoc de tertia Pss. parte 90—150. valet, in qua tantum sexies, neque vero de prima 1—41., in qua duodecies reperitur], *ist im zweiten auffallend häufig* . ., *welches indess weniger hier entscheidet*, *da* אדני *auch sonst stellenweise häufiger ist*

sim. formae שַׂדַּי, cum terminatione productâ, ut a suffixo plurali discernatur, i. q. האדון, quo saepius ejus loco utitur Jesaia) 48es in Psalterio nuncupatur (duodecies in l. I., quindecies in l. II., itidem quindecies in l. III., semel in l. IV., quinquies in l. V.), 21es in Pss. elohimicis. Hi igitur, 43 numero, n. אדני totidem fere locis usurpant, quot ceteri Pss. omnes, numero 107. Aeque frequentes sunt in usurpando de Deo vero nomine אל (האל). Hoc n., cum in toto Psalterio 64es efferatur (tredecies in l. I., itidem tredecies in l. II., semel ac vicies in l. III., octies in l. IV., novies in l. V.), ejus summae prope dimidia pars cadit in Pss. 43 elohimicos, in quibus n. אל tricies et semel obvium est, ergo fere toties, quoties in omnibus reliquis. Haec eorum duorum nominum caritas causa est, quod in Pss. elohimicis pro יהוה jehovicorum ponitur אל (42, 10. cf. 18, 3.; 55, 20. cf. 116, 1.) vel etiam אדני (57, 10. cf. 18, 50. 108, 4.; 66, 18. cf. 4, 4.)[13]). Fortasse a vero non aberramus, si n. עליון quoque in eorum numerum referamus, quae Pss. elohimici prae jehovicis adamant: novies enim in Pss. jehovicis reperitur (l. I.: 4, l. IV.: 4, l. V.: 1), tredecies in elohimicis (l. II.: 4, l. III.: 9.). Sunt vero inter Pss. elohimicos Psalmi asaphici, qui prae korahiticis atque etiam ceteris illis tribus Dei nominibus gaudent. Namque אל in Pss. asaphicis sedecies legitur (73, 11. 17. 74, 8. 77, 10. 78, 7. 8. 18. 19. 34. 41. 80, 11. 82, 1. 83, 2. הָאֵל 77, 15. אל אלהים יהוה 50, 1. אל עליון 78, 35.), אדני sexies (73, 20. 77, 3. 8. 78, 65. 79, 12. אדני יהוה 73, 28.), עליון octies (50, 14. 73, 11. 77, 11. 78, 17. 82, 6. 83, 19.; 78, 35. אלהים עליון 78, 56. cf. Dan. 3, 26. אלהא עלאה), cum contra אל sexies (42, 10. 84, 3. אל חי 42, 3.; אל חיי 42, 9. האל יהוה 85, 9.), אדני semel (44, 24.) et quod fere idem valet (cf. 83, 19. cum 97, 5.) עליון item tantummodo semel (46, 5.) inveniatur in Pss. korahiticis, qui, salva elohimica sua indole, saepius, quam asaphici, nomine יהוה simpliciter vel adjecto צבאות utuntur, idque ex parte propterea, quia Deum, qui in asaphicis itentidem imagine judicis prophetico-didactica (L. LXXV. LXXVI. LXXXII.) repraesentatur, ut regem alloquuntur (44, 5. 45, 7. 84, 4. cf. 74, 12. asaph.) et ut regem hymnice describunt (XLVII. XLVIII.).

Ps. 86. Ps. 130." Horum duorum Pss. (86. אדני septies, 130. ter) indoles utique tam singularis est, ut eos adonajicos (sive adonajico-jehovicos, uti Ps. 68. adonajico-elohimicum) appellare possis.

13) Semel אדני Ps. jehovici in יהוה transscribitur 59, 9. cf. 2, 4., plane sicut 108, 4. cf. 57, 10. et 1 Chr. 17, 16. 17. יהוה אלהים pro אדני יֱהֹוִה 2 Sam. 7, 18. 19.

A nomm. Dei simplicibus ad **composita** nos convertimus. Horum undecim Psalterium exhibet, quorum octo modo in secundo ac tertio ejus libro, nusquam praeterea in Psalterio reperiuntur. Quapropter in universum dici potest, usum nomm. Dei compositorum ad proprietates Pss. elohimicorum pertinere, quae neutiquam ex solo numero locorum, in quibus אלהים reperitur, aestimandae sunt. Nam ex illis 11 Dei nmm. compositis tantum duo solis in Pss. jehovicis occurrunt (יהוה אלהי צבאות et האל יהוה, si modo haec pro nmm. compos. haberi posse concedas), duo in Pss. tum elohimicis tum jehovicis (יהוה צבאות et יהוה אדני), *septem* solis in Pss. elohimicis [14]).

1) Unum solum de nomm. Dei compositis est, quod in parte libri tertii non elohimica et **simul** in libro quinto (nam quartum fortuito omni Dei nomine composito prorsus caret) deprehenditur: אֵל יהוה (85, 9. האל יהוה, sicut Jes. 42, 5., et אל יהוה sine art. 118, 27., quamquam dubium esse possit, utrum hoc in loco אל praedicatum sit an, id quod mihi verisimilius videtur, אל יהוה conjunctim nominativus subjecti, cui ut plus ponderis afferatur, imperf. cum Waw consecutivo sequitur: El Jehova — is effecit, ut lumen nobis oriretur cet.).

2) Sequitur n. unum, quod nusquam in Psalterio nisi in parte non elohimica libri tertii nobis occurrit: יהוה אלהי צבאות, si hoc n., in quo אלהי צבאות mera appositio, pro composito habere velis, quod semel 89, 9. (Ethan.) reperitur, saepius alias (2 Sam. 5, 10. 1 Reg. 9, 10. 14.). In his omnibus nihil inest alicui parti Psalmorum peculiare.

3) Accedimus nunc ad tria alia nmm., quorum primum praeter Pss. elohim. tantum semel, cetera in iis solis obvia sunt. Primum est n. יהוה צבאות, quod semel in Ps. davidico libri primi 24, 10. (cf. 1 Sam. 17, 45. 2 Sam. 7, 8. 26. 27.), **sexies** in Pss. elohimicis 46, 8. 12. 48, 9.

---

14) Nonnulla eorum nmm. nusquam in V. T. nisi in Psalterio (יה אלהים, אלהים צבאות, יהוה אלהים צבאות) reperiuntur; complura nonnisi in Pss. Psalterii **korahiticis et asaphicis** (אל יהוה, אלהים צבאות, יהוה צבאות, יהוה אלהים, אל אלהים יהוה) et in korahiticorum quidem Pss. non solum priore caterva, sed etiam **posteriore** (84, 12. 9. 2. 4. 13. 85, 9.), cujus Ps. 84. elohimicis adnumerandus est. Reliqui Pss. elohimici nominum, quae in asaph. et korah. non reperiuntur, exhibent haec: יה אלהים (68, 19. dav.), יהוה אדני (68, 21.), אדני יהוה צבאות (69, 7. dav.); communia iis sunt cum asaph. vel korah. יהוה אלהים צבאות (59, 6. dav.) et אדני יהוה (71, 4. 16. anon.), et eorum nominum omnium nonnisi unum יהוה אדני (109, 21. 140, 8. 141, 8.) etiam in Pss. jehovicis iisque non korahiticis exstat. Ergo nmm. Dei compositorum crebro usurpandorum recensque fingendorum consuetudo peculiaris est Pss. elohimicis et inter hos korahiticis potissimum et asaphicis.

84, 2. 4. 13. reperitur[15]), unde apparet, Pss. Korahitarum elohimicos, ad quos 46. 48. 84. pertinent, ejus nominis usu prae ceteris Pss. omnibus delectari, quorum nullus in eo utendo aeque frequens est. Alterum n. יהוה אלהים צבאות (extra Psalterium nullibi obvium), quod solis in Pss. elohimicis 59, 6. (Dav.) 80, 5. 20. (As.) 84, 9. (korahitico illo et propter elohimicam indolem ante ceteros korahiticos libri III. collocato) legitur, propriam Psalmorum elohimicorum naturam mirandum in modum nobis ob oculos ponit. Nam in hoc n. vides, horum auctores, etiam cum n. illud solenne יהוה צבאות, quod antiquitas cudit et sanxit, sibi adsciscant, suum אלהים, quod singulariter diligunt, missum facere nolle. Neque vero ita hac difficultate se expediunt, ut potestatem n. proprii, quam אלהים apud ipsos nactum est, cum appellativa commutantes יהוה אלהי צבאות dicant, neque ita ut n. אלהים a vocis צבאות regimine (quod אלהים, sicut יהוה, vi constructivi אלהי ipsi involuti obtinet[16]) excludentes אלהים יהוה צבאות (Elohim h. e. Jehova Exercituum) dicant, sed ita ut solenni isti יהוה צבאות n. אלהים apud ipsos gratiosum vi nominis proprii ad יהוה accedentis medium interponant. Nam non „Jehova Deus Exercituum" vertendum est, sed (ita ut יהוה אלהים virtualiter sit constructivus) „Jehova Elohim Exercituum", h. e., J. E. Deus Exercituum (idem quod: יהוה אלהים אלהי צבאות, uti jam Ibn-Ezra, Sefer ha-Shem c. II., notavit et multo ante Masorethae, אדני יֱהוִה צבאות (69, 7.) interpungentes, intellexerunt). Adjiciendum est denique אלהים צבאות 80, 8. 15. (As.), ex יהוה אלהים צבאות abbreviatum, quod n. (cf. Jes. 10, 16. אדני צבאות) in nullo alio libro V. T. obvium itidem clare demonstrat, n. אלהים in Pss. elohim. nomini יהוה omnino auctoritate ac potestate successisse.

4) Nomm. Dei composita, quae supersunt, item elohimicorum Psalmorum propria sunt, atque, excepto tantummodo uno, in iis solis inveniuntur. In his omnibus אלהים, אל et אדני, nomm., ut vidimus, in Pss. illis ut plurimum usitata, cum יהוה ejusque annexo צבאות vario ac partim singulari modo componuntur. Huc pertinent: a) πολυθρύλλητον illud יהוה אלהים, quo utentem tum liber Samuelis (2 Sam. 7, 22. 25.) tum etiam saepius pro more suo liber Chronicorum (1 Chr. 17, 16. 17.

15) N. צבאות divinis nominibus annexum semel invenitur in l. I., quinquies in l. II., novies in l. III., nusquam in l. IV. et V.

16) Dissimile est אלהים אמת Jer. 10, 10., ubi vertendum: At Jehova Deus est revera, ita ut אמת adverbialiter pro באמת positum sit, qua ratione etiam אמרים אמת Prov. 22, 21. explicandum est (ut reddere verba h. e. respondere possis convenienter veritati consulentibus te).

28, 20. 29, 1. cf. 2 Chr. 1, 9. 6, 41. 42. 26, 18. Davidem introducit [17]). Hujus praeter Beracham elohimicam 72, 18. semel tantum mentio fit in Ps. kor. 84, 12.; b) יה אלהים (pro יהוה אלהים in יהוה אלהים צבאות), quod, extra Psalterium prorsus inusitatum, semel 68, 19. (Dav.) exstat; c) אל אלהים יהוה 50, 1. (As.), quo in loco, etiamsi Jos. 22, 22. idem n. „Deus Deorum Jehova" (= אלהי האלהים Dt. 10, 17. sive אל אלים Dan. 11, 36.) vertendum esset, אל et אלהים ex consuetudine Pss. elohim. pro nominativis coordinatis appositionis loco n. Jehovae praemissis habenda sunt (El Elohim h. e. Jehova, Jehova qui est El Elohim); d) אדני יהוה 71, 5. 16. (An.) 73, 28. (As.), quod n. etiam extra Psalterium praeeunte Pent. Gen. 15, 2. 8. Dt. 3, 24. 9, 26. cf. Jos. 7, 7. Jud. 6, 22. usitatum (velut 2 Sam. 7, 18—20. 28. 29. in ore Davidis, 1 Reg. 8, 53. in ore Salomonis, creberrime apud Ezech.) utrum Adonaj Elohim antiquitus jam pronunciari solitum fuerit necne, nihil refert ac propterea non verisimile est, quia אדני אלהים (excepto אדני האלהים Dan. 9, 3.) scriptum non deprehenditur; e) אדני יהוה צבאות 69, 7. (Dav.) cf. Jes. 3, 15. Jer. 2, 19.; f) יהוה אדני 68, 21. ac praeterea 109, 21. 140, 8. 141, 8. (extra Ps. tantummodo Hab. 3, 19.), pro quo neque יה אדני (nam 130, 3. haec duo jure sejuncta sunt) neque אלהים אדני usquam dicitur. Haec sex Dei nmm. composita, quibus יהוה צבאות, יהוה אלהים צבאות, אלהים צבאות (sub no. 3.) adjici oportet, Pss. elohimicis peculiaria sunt.

---

17) Notum est, hoc n. in toto V. T. per unam tantummodo sectionem Gen. 2, 4—3, 24. constanter adhiberi, utpote in qua historiae hominis in eoque universitatis rerum per אלהים existentium a יהוה praesente gubernatae primordia describuntur (cf. *Drechsler, Einheit und Aechtheit der Genesis* p. 77., qui egregius liber p. 2—10. etiam tabulas multa cum diligentia confectas exhibet, quibus quoties in singulis ll. Pentateuchi, in l. Jud. et l. II. Sam. nmm. יהוה et אלהים usurpentur, in conspectu ponitur). Praeterea n. יהוה אלהים in Pent. nusquam nisi Ex. 9, 30.; apud Proph. Jon. 4, 6. obvium est et ab his ceterisque locis supra adductis, quos neque *Kaiserus* (Diss. de usu trium nmm.: Elohim, Jehova et Jehova Elohim cet. Erlang. 1838. 4. p. 3.) neque *Gesenius* (Thes. p. 580.) omnes percensuit, probe distinguendi sunt ii loci, in quibus (velut 1 Chr. 22, 1. 2. 19. 2 Chr. 32, 16. Neh. 9, 7.) יהוה האלהים dicitur (n. האלהים appositive vel postposito 1 Sam. 6, 20. vel etiam praemisso 2 Chr. 30, 19.). N. אדני יֱהֹוִה (supra s. *d* et *e*) Masora (*Nurzi* ad Gen. 15, 2. *Hiller,* Arcan. p. 213.) observat quater in Pentateucho et totidem locis in Psalterio legi. De n. simplicis אדני computatione masorethica (cf. infra n. 23.) v. *Buxtorf*, Tiberias p. 244 s. (s. v. ידויא). Concordantiae Buxt. his in nmm. perquam mancae sunt ac fallaces.

III.

De Psalterii in Psalmos jehovicos et elohimicos divisi paullatim orta collectione.

Expendendum nunc est, num ea, quae de Pss. jehovicorum et elohimicorum discrimine observavimus, faciant aliquid ad dissolvendam quaestionem, qua via ac ratione ea, quam in manibus tenemus, Psalmorum collectio coorta sit. Pss. elohimici, ut vidimus, non negligenter et incomposite per totum Psalterium dispersi sunt, sed in unum quasi corpus coacti, quod Pss. jehovicis utrinque circumdatur. Hoc consilio factum esse manifestum est; exquiramus, quando factum sit.

Ex clausula כלו תפלות דוד בן־ישי, quae Psalmo 72. subjuncta est, jure concludimus, hic desinere collectionem antiquiorem, quae, segregatis Pss. posterius interpositis, Psalmos certe plurimos vel multos eorum, qui clausulam praecedunt, complectebatur, non davidicos solum (quod illud תפלות דוד non necessario postulat), sed tales, qui, sive ab ipso Davide, sive ab aequalibus conscripti, Davidis auctoritate publice sanciti essent (Esr. 3, 10. 2 Chr. 23, 18. cf. 2 Chr. 29, 30.). Nihil obstat, quominus pro certo existimemus, hanc collectionem antiquiorem, quae quo tempore exstiterit vel quo primum tempore existere potuerit, ex Pss. non exilii demum tempora redolentium, quos continet, aetate decidendum erit, jam ita dispositam fuisse, ut primum locum Pss. jehovici tenerent eosque elohimici sequerentur. At illud in incerto relinquendum est, utrum haec collectio jam duos in libros, quorum prior Pss. jehovicos, alter elohimicos complecteretur, divisa fuerit, an nullo extrinsecus facto discrimine jehovicos elohimici exceperint.

Nam haec collectio, quae Psalmo 72. terminatur, uti nunc res se habet, in libros duos dispertita est, quorum uterque doxologiâ (ברכה) concluditur. Harum doxologiarum prior ita comparata est, ut jeho-

vicam, altera ut elohimicam libri indolem exprimat. Etenim l. jehovicus subjunctam habet doxologiam: ברוך יהוה אלהי ישראל מהעולם ועד העולם אמן ואמן (41, 14.), l. elohimicus hancce: ברוך יהוה אלהים אלהי ישראל עשה נפלאות לבדו: וברוך שם כבודו לעולם וימלא כבודו את־כל הארץ אמן ואמן: (72, 18. 19.). Ad calcem l. jehovici Deus nuncupatur יהוה, ad calcem elohimici יהוה אלהים, quod non fortuito, sed cogitate factum esse nemo infitiabitur, qui ea quae adhuc demonstravimus reputaverit [18]. His doxologiis nihil inest, quod aetati davidicae et omnino exilium praecedenti non conveniat, etiamsi negaverimus, 1 Chr. 16, 35. 19, 10 ss. propria Davidis verba exhiberi. Nam ברוך יהוה dictio pervetus est (Ps. 28, 6. 31, 22.), cujus primordia jam in Genesi exstant (9, 26. 14, 20.): מעולם ועד העולם (מן־העולם) non solum 1 Chr. 16, 36. (ubi Beracha Ps. 106, 48. una cum v. hujus Ps. recentioris praecedente [19]) ori Davidis inditur) et Neh. 9, 5. reperitur, sed jam in מעולם עד־עולם Psalmi mosaici 90, 2., cf. 103, 17. (Dav.) et עד־העולם 133, 3. (Dav.), habet sui similia; denique אמן ואמן (quod praeter clausulas ll. psalmicorum 41, 14. 72, 19. cf. 89, 52. nusquam Waw adjectum habet) ita geminatum non solum Neh. 8, 6. אמן אמן, sed jam Num. 5, 22. obvium est. Si quis igitur dixerit, collectionem antiquam subjectis jam illis duabus doxologiis bifariam dispertitam fuisse, comprobati e dicendi genere contrarii necessitate revinci non poterit.

Sed tamen multo credibilius est, has clausulas doxologicas in antiquiori collectione, quae illud כלו וגו' subjunctum habebat, nondum exstitisse. Nam primum antiquior illa collectio non intacta ad nos pervenit, sed manifesto interpositis supplementis aucta est, unde probabile fit, eam ab hoc ipso, qui eam amplificavit, duos in

18) Quintus Psalmorum liber nulla Beracha eo ipso consilio condita concluditur, quia Ps. 150. (Psalmo 149. propter versus 4. הללויה בתף ומחול cum hujus v. 3. יהללו שמו במחול בתף similitudinem subjunctus) ipse est instar Berachae ejusque ceteris quatuor augustioris, qualis exeunti toto Psalterio optime conveniebat. Fortasse etiam propterea in hujus fine collocatus est, quia triplex הללו יה, הללו־אל, הללו־יה, quo hic Ps. a ceteris omnibus distinguitur (siquidem הללו־אל nusquam praeterea reperitur) pro expressa dispositionis ipsius Psalterii imagine habendum est. Ergo et ipsae subscriptiones duplicem Psalmorum classem testantur; inscriptiones, cum in fronte solorum Pss. jehovicorum n. Dei commemoretur, n. יהוה habent Ps. 7. 18. (ter) 36. 102., solus Ps. 90. איש האלהים (qua in dictione יהוה prorsus inauditum est).

19) *Hitzig.* et hunc et Beracham partes Psalmi esse putat, easque ex l. Chronicorum praepostere desumtas: quae opinio vix cuiquam fucum faciet.

libros additis clausulis digestam esse. Porro nihil nos movet, ut hunc amplificatorem a collectore sive redactore ceterorum librorum diversum esse judicemus; inde vero probabiliter colligitur, ab eodem qui ceteris tribus libris doxologias subjecit eas prioribus quoque duobus subjectas esse. Hic redactor (sic ulterius argumentari possumus), qui post exilium vixit (ante Chronistam, uti patet ex 1 Chr. 16, 35.), sive unus fuit sive collegium (cf. Neh. 8, 13.), collectionem antiquiorem omnibus iis Pss. veteribus, qui in eandem nondum recepti erant nec tamen interciderant, atque recentibus, quos eodem jure propter usum publicum recipi oportere censebat, adauxit eamque quinque in libros distribuit[20]). Idem cum collectionem antiquiorem ita despositam inveniret, ut primo loco jehovici Pss., secundo elohimici collocati essent, hunc ad ordinem se applicuit idque ita, ut primum elohimicis Pss. libri alterius elohimicos tertii adjungeret, deinde seriem jehovicorum denuo inceptam continuaret.

At hoc posito mirum est, cur korahiticos Pss. duos in cumulos divisos et elohimicos in altero, ceteros eosque, excepto uno (84), jehovicos in l. III. reperiamus. Neque enim credibile est, collectorem antiquum tantummodo elohimicos Korahitarum Pss. recepisse, jehovicis collectori recentiori relictis. Aeque vero incredibile est, collectorem recentiorem clausulam כלו וגו׳ loco suo movisse eamque, quae primo collectioni Pss. mere davidicorum subjecta fuerat, in finem collectionis Pss. non davidicis ab ipso locupletatae et insuper in finem Ps. salomonici transtulisse. Hoc eo fit incredibilius, quod in libro secundo unus modo asa-

20) Hoc majorem verisimilitudinem prae se fert etiam propterea, quia Berachae illae (quantumvis nulla ex parte, quae propter dictionem antiqua esse non possit, compositae) generatim spectatae magis aetati ezra-nehemianae et quae deinceps sequitur sofericae conveniunt, quibus consuetudo talium formularum condendarum increbuit, et quia in usum non tam privatae, sed publicae lectionis (synagogalis, ut vult *Koesterus*), quae post exilium demum paullatim, definitis Paraschis et Haftaris, certis regulis adstringi coepta est, subjunctae esse videntur. V. librum meum: *Zur Geschichte der jüd. Poësie* §. 36. *(Die Beraka)*. Judaei etiamnunc ex antiquo ritu in nocte sacra, quae הושענא רבא vocatur, totum Psalterium perlegentes singulorum libb. lectionem precatione quinquefariam variata concludunt, in qua Dei gratia imploratur inter alia בזכות שמותיך הקדושים הכתובים בהם ובזכות שמותיך הקדושים הרמוזים והמצרפים בהם (per meritum sanctorum Dei nominum, quae in Pss. vel diserte leguntur vel tecte significantur). Berachas illas in usum publicae lectionis additas esse eo quoque confirmatur, quod Beracha libri secundi inter Psalmi exitum et illud כלו וגו׳ media interjecta est, quia ipsa recitanda, hoc vero omittendum erat.

phicus Ps. 50. korahiticis et davidicis interpositus reperitur, quem cur collector recentior non potius inter Pss. asaphicos libri tertii retulerit, ratio nulla apparet. Probabile est igitur, collectionem illam exilio antiquiorem, ex quo tempore exstiterit, paullatim supplementis auctam esse ac collectorem post exilium degentem Pss. veteres appendicibus vel etiam memoria servatos, retenta oeconomia collectionis antiquioris, huic una cum recentioribus in ll. III — V. adjecisse[21]). Ejusmodi appendix, qua Pss. dav. jehovici collectionis antiquae aliquot item jehovicis, asaphicus (50) ceteris undecim indolis ejusdem, korahitici elohimici uno elohimico (84) convenienter dispositioni collectionis antiquae praemisso et tribus jehovicis suppleti erant, Psalmi 73 et 89 finibus continetur eaque jam redactoris tempore tam absoluta erat, ut inde singularem librum, quem Berachà claudebat, efficeret. Tertio huic libro (17 Pss.) librum aeque parvum addidit, totidem Pss. continentem, quo novam collectionem ordiebatur. In hujus limine Ps. Mosis (90.) positus est, quo non poterat convenientius novae collectionis initium reperiri. Sequuntur Pss. maximam partem anonymi, quibus interjecti sunt davidici (cum uno Salomonis 127.), qui supererant, nullus korahiticus, nullus asaphicus, quos omnes l. I. et II. cum appendice (l. III.) continent.

In hoc igitur cum *Ewaldo* et *Vaihingero*, recentissimo Psalmorum interprete, consentio, tres partes principales esse, e quibus temporum decursu Psalterium accreverit. At pro antiquissima collectione non Ps. 1 — 41, sed 1 — 72, et pro media non 42 — 89, sed 73 — 89 habeo, quia persuadere mihi non possum, illud כלו וגו' (ex quo solo colligitur, collectionem ante exilium factam exstitisse) a redactore collectionis universae proprio suo loco exterminatum vel si ab ipso ad secernendos Pss. reliquorum librorum adjectum sit, non ibi positum esse, ubi collectio prisca desinebat. Neque collectionem an-

---

21) Utrum is qui ll. III — V. adjecit an collectionis principis auctor illud כלו וגו' addiderit, vix in disceptationem venire potest. Neque enim video, cur, si posterius verum sit, potius אלה וגו' (sicut in clausulis pentateuchicis) exspectari debeat, uti *de Wettius*, inter formulas conclusorias et discretorias (velut תמו Iob. 31, 40. עד־הנה Jer. 51, 64.) argute distinguens, asseverat (Comm. p. 18.). Scilicet a varietate formali ad diversitatem realem non valet conclusio! Quin potius illud כלו ab ipso collectionis principis auctore adjectum esse censendum est propterea, quod qui eam libro III. vel ll. III — V. supplevit, qui quidem Pss. davidicos sat multos continent, non poterat adnotare, cum libro II. „Psalmos davidicos desinere.“

tiquam tantummodo ad Ps. 41. usque pertinuisse inde probari potest, quod, si ad Ps. 72. usque pertineret, ejus auctor Ps. eundem bis (14. cf. 53.) recepisset. Nam Ps. 53. (recensio Psalmi 14. elohimica recentior) additamentum posterius insertum esse poterit, id quod propterea pro certo sumimus, quia Pss. 52. et 54. plane gemelli (uterque משכיל, uterque secundum inscriptiones 52, 2. 54, 2. fundamento historico consimili innixi, uterque in votum iisdem verbis expressum 52, 11. 54, 8. exeuntes), qui a collectore ex instituto similia similibus adjungente copulati erant, interjecto Ps. 53. (quamquam ne id ipsum quidem temere factum esse censendum est) divulsi sunt.

Quodsi primaria collectio, exceptis additamentis posterioribus, Pss. 1—72. comprehendebat, *Ewaldi* conjecturam, qua nominis אלהים in Pss. 42—83. crebritatem ex interpolatione collectoris explicare conatur, prorsus improbabilem esse liquet. *Die mittlere Sammlung*, inquit Ew., *muss durch eines Sammlers Hand gegangen sein, der überall lieber* אלהים *als* יהוה *setzte, hie und da jedoch diesen Namen stehen liess und gegen das Ende hin in dem auch nach andern Gründen sich etwas unterscheidenden Anhange* 84—89. *aus irgend einer Ursache von seiner Sitte abliess.* Nam si Pss. 42—72., demta appendice 73—89., cum Pss. 1—41. unam collectionem ad unum eundemque collectorem referendam efficiunt, inexplicabile est, cur idem collector, qui Pss. 41 jehovicos intactos reliquit, 31 qui sequuntur, sine ulla antiquitatis auctorumque reverentia interpolaverit et ad normam ipsius arbitrio excogitatam austere exegerit. Fieri quidem potuit, ut in uno alterove Ps. (velut 14. cf. 53.) sive ab uno tanquam auctorem secundarium agente sive ab ecclesia eo Ps. utente nomina Dei commutarentur, at collectorem tam impudentem fuisse, ut simul amplius 40 Psalmos eo modo transformaret, omni specie veritatis caret. Huc accedit, quod explicari prorsus non potest ejus interpolatoris inconstantia, qua et plures locos, quibus in Pss. 1—41. אלהים eodem modo, quo in sequentibus, usurpatum exstat, et locos 43, quibus יהוה in Pss. 42—83. reperitur, intactos reliquit. Quid eum movit, his ut parceret? An forte hi aciem ejus fefellerunt? Quis homines tam bardos ac pueriles tamque irreligiosos monumenta divinarum literarum deformasse crediderit?

Ceterum Ewaldus in eam conjecturam non incidisset, si id quod primus animadvertit diligentius perscrutatus intellexisset, indolem Psalmorum elohimicam non in eo duntaxat consistere, quod nomine אלהים vel solo vel crebrius quam יהוה utantur, sed inpri-

mis in usus modo et in singulari, quod adjiciendum, nnm. Dei compositorum usurpatione [22]).

---

22) Hinc Ps. 83 et 84 elohimici sunt, quamquam in utroque n. יהוה, aeque ac n. אלהים, simpliciter positum bis exstat. Tamen Psalmi 84 indoles non minus elohimica est, quam Ps. 42 (43. 63.), uti ex nn. compositis יהוה צבאות (ter), יהוה אלהים צבאות (semel), יהוה אלהים (semel) perspicuum est: quare cum *Ew.* fallitur *Hgstb.*, cum dicit (Comm. III. p. 444.): ,,*Ps.* 42. 43. *stehen an der Spitze der Korachitischen Elohimpsalmen, unser Ps.* (84.) *an der Spitze der Korachitischen Jehovapss., so dass also beide eigentlich unmittelbar aneinandergrenzen.*" Nam Ps. 84. non aperit ordinem Pss. jehovicorum, sed ordinem elohimicorum concludit et eo ipso ostendit, Psalmos, qui nunc l. III. conficiunt, collectionis antiquae appendicem esse convenienter hujus ipsius ordini dispositam.

IV.

De causa atque origine duplicis (jehovicae et elohimicae) Psalmorum indolis.

Postquam argumentis haud levibus probavimus, indolem Psalmorum elohimicorum interpolatione effectam ac proinde insitivam esse non posse, adhuc in quaestione est, qua ratione explicandum sit, quod in una parte Psalmorum n. יהוה, in altera n. אלהים dominatum teneat, adeo ut ea diversitate totum Psalterium bipartito distribui possit.

Non poterit id ipsum ex temporum, quibus scripti sint, intervallo explicari. Nam 1) usus praevalens nominis אלהים recentioris aetatis indicium esse non potest; certe sententia eorum, qui usum n. אלהים posterioribus temporibus, quibus sanctius nomen יהוה pronuntiare religio fuerit, increbuisse arbitrantur [23]), omni fundamento caret atque ex ipso Psalterio facile convelli potest. Nam non solo in primo libro, qui Pss. davidicorum maximam partem continet, sed etiam in duobus libris postremis, quibus Pss. recentiores, interpo-

---

23) Sic *de Wette* ad Ps. LXVII.: „*Vielleicht liegt in dem Gottesnamen* אלהים *eine Spur, da man später den Namen Jehova auszusprechen scheute*“ et *Gesen.* Thes. p. 97.: „In argenteae aetatis scriptoribus, ut Ecclesiaste, Jona, Danielis libro, ita celebratur אלהים, האלהים, ut alterum nomen ab his libris fere absit, id quod nescio an sequioris aetatis superstitioni, cui sanctius illud nomen pronuntiare religio erat, tribuendum sit.“ Neutiquam — cum יהוה modo אדני modo אלהים pronuntiatum esse nullum certum in V. T. vestigium compareat et in ipsis ll. postremae aetatis (Ezr. Nehem. VIII—X. Chron.) n. יהוה saepissime ac liberrime usurpetur. In hebraica parte Danielis n. יהוה sat crebro reperitur (9, 10. יהוה אלהינו juxta אדני אלהינו v. 9.); cur ab Eccl. devitatum sit, ex interna ejus libri indole manifestum est. De Jona v. adn. 32. Ceterum si Gesenii illa opinio vera esset, argumento minus אלהים quam אדני esset habendum, quod (134^{es} in V. T. sec. Masoram) in Pent. et generatim antiquioribus in libb. longe rarius est, quam in Pss., Proph. et inprimis Daniele. Etiam *Ewaldus* l. l. p. 192 s. immixta ista inani opinione quaestionem, de qua agitur, non enodat, sed perturbat.

sitis aliquot priscis, continentur, n. יהוה dominatur ac demto Ps. 108, qui ex duobus elohimicis coaluit, n. אלהים, id quod profecto mirandum est, semel tantummodo obvium est idque insuper in Ps. Davidis nomen gerente (144, 9.). In Psalmis graduum, quorum המעלות ex Ezr. 7, 9. explicari solet vel quorum certe maxima pars ad tempora exeuntis vel superati exilii refertur, n. אלהים nusquam reperitur, n. יהוה semel et quinquagies[24]. Ex his liquidum est, n. אלהים (id quod item valet de n. אדני) nullo modo aetatis, quae dicitur, argenteae vestigium esse[25]. Tantum abest, ut hoc ullam veri speciem habeat, ut contrarium simile veri videatur. At 2) n. אלהים etiam antiquioris aetatis, qua Psalmi scripti sint, per semet ipsum non est firmum testimonium; nam hoc facile concedetur, quum inter Pss. jehovicos vere davidicos esse, tum inter elohimicos non solum tales, quorum aetas Davidi aequalis vel suppar argumentis gravissimis comprobari possit, verum etiam tales, qui, velut 74. 79., post invasionem chaldaicam exilii tempore conscripti esse censendi sint. De plerisque critici in alia omnia discedunt[26]. Nam Ps. 68., quem *Ew.* ad tempus post exilium refert, *Hitz.* paullo post Davidem scriptum existimat, et Ps. 62. (in quo אלהים septies), quem *Hitz.* in tempora Seleucidarum et Ptolemaeorum ablegat, mediae post Davidem aetati assignat *Ewaldus*. Ergo ex usu nnm. יהוה aut אלהים aetas

24) Non quinquies et quadragies, uti Gesenius l. l. oscitanter numeravit.

25) *Ewaldus*, qui Psalmorum 42—83. nullum Davidi vel poëtis ejus aequalibus attribuit, usum nominis אלהים poterat poesis psalmicae mediae aetatis proprium dicere, nisi Pss. elohimicorum permultos (velut 66—68. 47. 66. 73. 77. 78. etc.) tempori exilium insecuto assignaret.

26) De authentia Psalmi 77. v. Comm. meum in Habac. p. 118—125.; de authentia Ps. 78.: *C. P. Caspari*, *Lutherische Zeitschrift* 1844, 3. p. 96—107. Authentiam Ps. 50. vel *de Wettius* concedit; aliquot alios ab Asapho et Korahitis Davidis aequalibus profectos esse posse non negat (*Einl.* §. 269.), unde satis apparet, indolem elohimicam indicium aetatis auctorum non esse, nullo certe modo recentioris, uti *de Wettius* contendit (ib. §. 271, [e]). Ceterum Pss. elohim. recentiorum triplex genus est: 1) tales, qui ad elohimicorum exemplum facti sunt, velut Ps. 43. ad exemplum elohimicorum in universum ac speciatim Ps. 42. factus, quocum neutiquam eundem Ps. efficit, ut Psalmi 42. perfectio, ipsius facilior dictio et mos collectoris, Psalmos recentiores anonymos antiquis, quorum similes sunt, adjungendi (in autographo fortasse literis minusculis) apparet; 2) tales, qui, libere conditi, nihil nisi nominis אלהים usurpandi consuetudinem imitantur, velut 74. 79. al.; 3) tales, qui vel toti vel partim ex jehovicis in elohimicos transfusi sunt, velut 70. 71.

scriptoris certo concludi nequit, quamquam, si fides sit inscriptionibus (quibus tantummodo 4 Pss. elohimici destituti sunt), si non omnibus, certe plurimis, hoc asseri potest, morem illum usurpandi in Pss. n. אלהים Davidis Salomonisque temporibus valuisse vel invaluisse [27]).

Omnino demonstrari non potest, usum n. אלהים ullo tempore literarum hebr. praevaluisse. Liber Chronicorum (cum Neh. VIII—XIII.), sicut ll. historici omnes a Jos. usque ad l. Regum, juxta n. יהוה, quod sane longe usitatius, satis crebro n. (ה)אלהים utuntur; etiam in l. Ezrae et in hebr. parte Danielis modo האלהים (non אלהים), modo יהוה dicitur, in hac saepius אדני. Dominatur n. (ה)אלהים in capp. Neh. I—VII. et in l. Jonae, neque unquam יהוה ejus vice usurpatur in l. Eccles. et, demtis prol., epil. et inde a c. 38. formulis introd., in ipso corpore l. Iobi, excepto uno loco 12, 9. [28]). Contra in ceteris ll. V. T. אלהים rarissime ut Dei n. proprium adhibetur: a *Jesaia* septies (13, 19. 35, 4. 37, 4. 17. אלהים חי; 53, 4. 58, 2. 64, 3.), ab *Hosea* ter (4, 1. 6, 6. דעת אלהים; 12, 4.), ab *Amoso* semel (4, 11.), a *Micha* semel (3, 7.), a *Jeremia* ter (23, 36. אלהים חיים cf. 10, 10.; 50, 40.: 11, 12. האלהים, nunquam in Threnis), ab *Ezechiele* novies (1, 1. 8, 3. 40, 2. מראות אלהים; רוח אלהים 11, 24.: גן אלהים 28, 13. 31, 8. 9. הר אלהים 28, 14. 16.), a *Sacharja* semel (8, 23. in ore gentilium), a *Malachia* quinquies (2, 15. 3, 8. 14. 15. 18.), in *Proverbiis* ter (2, 5. parall. יהוה; 3, 4. opp. אדם; 25, 2. opp. מלכים). Plerorumque horum locorum ea est ratio, quae n. אלהים necessario flagitet;

---

27) Pss. elohimicos magnam partem perantiquos esse, etiam inde concludi potest, quod tritum illud למנצח (quod in Psalterio 55es, non, ut vulgo numeratur, 54es reperitur: 19es in l. I., 25es in l. II., 8es in l. III., ter in l. V. et semper quidem, Pss. duobus anonymis 66. 67. exceptis, in fronte Pss. antiquis auctoribus adscriptorum: 39 Davidis, 9 Korahitarum, 5 Asaphi) triginta Pss. elohimicis praefixum legitur; porro inde, quod nota musica סלה (v. Comm. meum in Hab. p. 127 s.), quae 17es in l. I., 30es in l. II., 20es in l. III., quater in l. V. (ergo 71es, non 73es, uti *Hengstenb.* Comm. I. p. 61., *Gesenium* Thes. p. 955. secutus, numerat) et, exceptis Pss. anonymis 66. 67., tantummodo in Pss. antiquis auctoribus adscriptis reperitur, creberrimum (39es) est in Pss. elohimicis.

28) Cujus exceptionis (de qua *Hgst.*, Authentie des Pent. I. p. 304.: „*der Name Jehova grade an der Spitze der erhabensten Schilderung von Gottes Herrlichkeit*“) non possum aliam causam agnoscere, nisi quod bis אֱלֹיהַּ, semel אֵל praecessit et fortasse quod יד־יהוה dictio usu sancita est (vel in ipsa illa formula: כי יד־יהוה עשתה זאת Jes. 41, 20. cf. 66, 2.), quare etiam Ps. 75, 9. elohimicus ea utitur — quamquam cum alias יד אלהים 1 Sam. 5, 11. tum in l. Iobi יד אלוה 19, 21. sive יד אל 27, 11. et in simili contextu שדי, אל et אלוה promiscue dicuntur 33, 4. 34, 12—15. 27, 3. 8.

quatuor locis ad res in primo l. Pentateuchi narratas respicitur: Jes. 13, 19. Am. 4, 11. Jer. 50, 40. Hos. 12, 4. Semel tantummodo אלהים vocative dicitur Jes. 64, 3. Unde evidenter apparet, nullo tempore n. אלהים instar nominis proprii usurpari non solitum esse, ita vero, ut **historica** pars literarum hebraicarum eo (pariter ac n. יהוה) cumulatissime uteretur, **prophetica** et **poetica** contra rarissime, **exceptis solis Psalmis**, quorum quadraginta tres eo nomine mirum quantum delectantur. Quaenam igitur ejus exceptionis causa est, si aetati uni, qua scripti sint, adjudicari, ut vidimus, nequeat?

Accedit, quod libri sacri ejus commutationis nominum Dei, quae in Pss. secundariis et locis Pss. elohimicorum aliunde petitis conspicua est, nihil simile ostendunt, nisi quod Habac. 3, 3. n. יהוה Dt. 33, 2. in אלוה commutavit (sicut Ps. 68, 3. n. יהוה Jud. 5, 4. in אלהים); porro quod et Psalmi *Hiskiae* (Jes. 38., in quo ter יהוה, bis יה, semel אדני) et Psalmi *Jonae* (in quo quater יהוה, cum vicissim pars libri historica n. אלהים frequentet), quemadmodum omnium omnino cantionum sacrarum, quae extra Psalterium nobis servatae sunt (Ex. 15. Dt. 32. Jud. 5. 1 Sam. 2.), indoles est **jehovica**; denique quod neque Psalmi in libros historicos recepti (2 Sam. 22. 1 Chr. 16, 8—36. 2 Chr. 6, 41. 42.) neque loci Prophetarum cum Pss. concinentes (Jes. 12. cf. 25. 26. Mi. 7. Jer. 17, 5—8.) similem nominis יהוה cum אלהים vicissitudinem exhibent, ne Habacucus quidem, qui, si quis alius, ad Psalmorum elohimicorum internam indolem crebris locis quam proxime accedit[29]. Hic האל Ps. 18 (v. 33.) jehovici convertit 3, 19. in יהוה אדני (cf. 68, 21.), at 3, 10. n. אלהים Ps. elohimici 77 (v. 17.), quem imitatur, aliis vocabulis exaequat. Ergo usus praecipuus nominis אלהים, qualis in parte Psalmorum hac in re, ut primo aspectu patet[30], plurimum a ceteris dissidentium dominatur, tam singularis est, ut in tota poesi Veteris Test. atque omnino in Scriptura S. nihil cum eo conferri queat[31].

Quemadmodum proprietatis Pss. elohimicorum causa neque collectoris interpolatio esse potest neque eorum aetas vel antiquior vel

29) Asaphicorum potissimum et Psalmi 68., v. Comm. meum p. 122.

30) Confer modo Ps. 41, 2—5. cum 42, 2—5. (illic 4es יהוה, hic 4es אלהים), quorum unum alteri succedere putes, ut discrimen illico persentiscatur.

31) Nam quod scriptores sacri alii alio nomine sancto delectantur, quod v. c. Nehemia (c. I—VII.) prope unice (exc. 1, 5. יהוה; 1, 11. 4, 8. אדני) n. (ה)אלהים utitur (v. *Hävernick* Einl. II, 1. p. 306.) et ep. ad Hebr. n. comp. Ἰησοῦς Χριστὸς (exceptis tribus fere locis) evitat, tam dissimile est quam simile.

recentior, sic in singulari nominis אלהים prae n. יהוה apud auctores caritate sita esse nequit. Nam non solum inter elohimicos Pss., verum etiam inter jehovicos multi sunt, qui justis rationibus Davidi et Korahitis abjudicari nequeunt; solorum Pss. לאסף inscriptorum ad unum omnium indoles elohimica est communis. Etiam in generibus carminum, ad quae Pss. elohimicos inscriptiones referunt, causa frequentati n. אלהים quaerenda non est; nam nullum est genus Pss. elohimicorum (מזמור, שיר 46. cf. 18., מזמור שיר, שיר מזמור, משכיל, מכתם), ad quod non item Pss. jehovici referantur, neque Psalmis elohimicis משכיל (novem) et מכתם (quinque) inscriptis cum jehovicis eadem nmm. (משכיל 32. 88. 89. 142. מכתם 16.) gerentibus in usu nominum Dei quicquam necessitudinis intercedit.

Porro difficilis haec quaestio neutiquam ita dissolvi poterit, ut n. אלהים omnibus locis, quibus in Pss. elohimicis invenitur, consulto positum esse supponamus. Nam etiamsi hoc jure supponi potest, quoniam scriptores sacri salva ipsorum gravitate temere atque inconsiderate eo usi esse censeri non possunt, tamen ut eo uterentur, si non in omnibus, certe in plerisque locis nulla iis imposita erat necessitas[32]. Verum est, id quod supra vidimus, Pss. jehovicos n. אלהים,

32) Cf. quae in adn. 7. de alterno nominis יהוה et אלהים in Pss. elohim. usu disseruimus. Illustre in hac re documentum est l. *Jonae*. In hoc nautae Deum האלהים appellant 1, 6. idque si scriptorem consideramus, non consulto solum, sed necessario, utpote Deum Israelis ignorantes vel non agnoscentes. Porro Deus, quatenus a Ninevitis poenitentibus imploratur eorumque commiseretur, (ה)אלהים nuncupatur 3, 5—10. idque consulto, at non necessario. Nam postquam propheta verbum Jehovae non sine fructu iis nuntiavit, Deus hic eodem jure יהוה nuncupari poterat, quo 1, 10—16., ubi de nautis divinum Dei prophetae numen agnoscentibus sermo est. Miram nominum Dei vicissitudinem c. IV. exhibet. Hic Deus, narratione a Ninevitis ad prophetam transeunte, rursus יהוה vocatur v. 1—5., deinde, ubi portentosa prophetae confutatio refertur, n. יהוה אלהים succedit, quod האלהים et אלהים deinceps sequuntur v. 6—9., denique hoc cap. et totus liber in n. יהוה, quo inceperant, desinunt v. 10. Haec omnia non sine consilio facta et inprimis יהוה־אלהים v. 6. exquisite cogitateque positum esse nemo facile negaverit; at quod consulto factum est, non item necessario factum esse aeque certum est. Etenim primum vix dicere poteris, quo consilio v. 9. אלהים, non, sicut v. 4., יהוה scriptum sit, nisi quod hoc v. scriptor id ipsum nomen retinuit, quo in vv. praecedentibus usus erat. Deinde in וימן יהוה אלהים v. 6., וימן האלהים v. 7., וימן אלהים v. 8. eodem jure יהוה adhiberi potuisse, inde elucet, quod 1, 4. Deus, qui tempestatem concitavit, 2, 1. qui piscem adduxit (וימן יהוה), 2, 11. cujus nutu prophetam evomuit, non אלהים, sed simpliciter יהוה vocatur. Hoc ii, qui originis Pentateuchi unitatem, quatenus propter nominum Dei vicissitudinem addubitata est, defenderunt, probe

paucis locis exceptis, non usurpare, nisi ubi יהוה non erat accommodatum, sed aeque verum est, elohimicos eo uti etiam ibi, ubi יהוה erat accommodatissimum, vel ejusmodi in contextu, in quo sive alias in Psalterio sive in locis aliorum librorum V. T., quos ante oculos habent, ipsum illud יהוה scriptum legitur. Accedit, quod in universum n. אלהים pro significatu suo latiore nomini יהוה ubivis substitui potest (non vice versa) et quod Pss. elohimici n. אלהים vi nominis proprii tanta cum notionis gravitate de Deo vero usurpant, ut plurimis in locis nomen יהוה aequiparet et cum eo commutari possit. Licet igitur exstent loci, quibus scriptores nomine אלהים utentes necessitati paruisse dicendi sint (vel grammaticae, velut 58, 12., vel logicae, velut 59, 14.), tamen in longe plurimis eodem jure יהוה poni poterat, quippe cum non de Deo tanquam theologiae naturalis objecto sermo sit, sed de Deo revelato, qui inclitum sibi nomen fecit, de Deo Israelis, qui Hierosolymis in templo residet, de Deo gratiae ac salutis, uno verbo de *Elohim*, qui speciali revelatione se *Jehovam* praestitit, ac tamen universali suo dominio totum orbem complectitur: quare indoles Pss. aliorum elohimica, aliorum jehovica etiam ex adhibiti אלהים aut יהוה necessitate explicari nequit [33]). Quomodo igitur factum

---

expendere debebant, in his *Hengstenbergius*, qui hoc illudve Dei nomen contextus naturâ vel scriptoris consilio necessario requiri per singula Pentateuchi capp. demonstrare posse sibi visus est. — Idem numerum quoque nominum Dei (id quod strictim tantum hoc loco attingere possumus) plurimis in Pss. consulto delectum esse et significationem symbolicam habere arbitratur; n. Dei ter repetitum benedictionem sacerdotalem, quinquies id quod imperfectum est et dimidiatum, septies foedus Jehovae et Israelis, decies perfectionem, duodecies foedus et populum foederis innuere ait, quae conjectura, ab eo acriter defensa, in oeconomia singulorum Pss. definienda maximi est apud ipsum ponderis. At si primum et quartum librum Psalmorum perlustraveris, nomen Dei (Jehovae) omnium omnino numerorum ordinem percurrere, nullum numerum ceteris dignitate antepositum videbis; nam bis reperitur n. יהוה in Pss. 1. 8. 15. 23. 36. 39. 90. 91. 101.; ter 2. 13. 17. 38. 95.; quater 14. 16. 21. 32. 100.; quinquies 4. 5. 10. 11. 12. 20. 28. 41. 93. 105.; sexies 3. 22. 24. 26. 97. 98.; septies 7. 19. 92. 99. 102.; octies 6. 35. 104. 106.; novies 9. 40. 94. (et bis יה); decies 25. 30. 31.; undecies 96. 103.; duodecies 33.; decies ter 27.; decies quinquies 37.; decies sexies 18. 34.; decies octies 29. Unde sat luculente apparet, Psalmistas numerum nominis divini in Psalmis ipsorum eligendum non esse praemeditatos.

33) Hoc ipse *Hengstenbergius* concedit, cum animadvertit: „*An einer Menge von Stellen, namentlich in den Psalmen, wird das Elohim gewählt mit Rücksicht auf den Misbrauch des Jehova, welcher den an und für sich stärkeren Namen in den schwächeren verwandelte*“ (Authentie des Pent. t. I. p. 299.).

est, ut ea duo Psalmorum genera existerent? Sic iterum atque iterum sciscitamur.

His omnibus, quae speciem causae fallacem prae se ferunt, confutatis, nihil restat, nisi ut censeamus, temporibus Davidis (quibus aliquot Pss. elohimicorum assignandos esse firmis, ut ponimus, argumentis demonstrari potest) *genus Psalmorum duplex* obtinuisse, cujus differentia in diverso nominum Dei usu constiterit. Quemadmodum pars Psalmorum stropharum numero ac dispositione, rhythmo vel etiam ordine versuum acrostichico a ceteris differt, quemadmodum porro ex eorum inscriptionibus maximam partem obscurissimis certo hoc perspicuum est, complures Psalmorum species exstitisse sive argumento ejusque tractatione sive natura sua poetica et musica hoc illove modo, qui nos latet, inter sese diversas: sic juxta vulgare Pss. jehovicorum genus aliud nominis אלהים cumulatione insigne increbuit atque ea ratione institutum est, ut psalmodia nominum Dei sanctissimorum utrumque debito honore prosequeretur eorumque alternis semet ipsam luminibus ornaret [34]).

Fieri sane potuit, ut hic illic n. אלהים nomini יהוה utpote trito ac pervulgato substitueretur, quemadmodum nomini populi Dei ישראל tam sancto quam decantato substituuntur nn. יעקב (quod Micha, in hoc a Jesaia discrepans, et Korahitae 47, 5. 84, 9. 85, 2. 87, 2. adamant) et יוסף (quo juxta ישראל et יעקב interdum utitur Asaphus 77, 16. 80, 2. 81, 6.). At causa constanter adhibiti in Pss. XLIII nominis אלהים in eo inesse nequit, cum Psalmos utriusque indolis ab *iisdem* auctoribus profectos habeamus.

34) Nam in hoc non possum cum *Hengstenbergio* consentire, quod n. אלהים, postquam a v. אָלַהּ = أَلَهَ (timere, revereri) derivavit, cum potius a v. אָלָה = אָלָה, איל (robustum, potentem esse) derivandum sit, inferiorem cognitionis Dei gradum repraesentare et merum dependentiae sensum exprimere ait. Haec opinio praejudicata causae Pentateuchi ab eo tam fidenter quam sagaciter actae multum offecit. Etenim n. אלהים non quid homines duntaxat de Deo sentiant, sed *qualis sit in semet ipso*, effert et omnipotentem ejus naturam simul cum vita ejus immanente denotat, Deum quatenus vitam omnipotentem habet in semet ipso ac proinde omnis vitae et principium est et finis. *Revelatio mysterii trinitatis pro hujus nominis explicatione habenda est.* Contra n. יהוה Deus assumsit, quatenus progressionem generis humani a principio ad finem ipse per aetatum decursum gubernat et intra limites spatii et temporis salutariter se manifestat: quae manifestatio in V. T. gentis israeliticae terminis praeparatorie adstricta erat, donec in hac ipsa gente Jehova humanam naturam sibi uniret nominisque sui vim facinore longe gloriosiore, quam liberatione ex Aegypto, declararet. *Incarnatio pro nominis* יהוה *explicatione habenda est*; nam qua de causa et quo consilio Deus in V. T. Jehova nuncupetur, in facie Jesu Christi elucescit. Hinc factum est, ut sermo Novi T.

Quisnam ejus moris auctor fuerit, certo definiri nequit. Forsitan jam in scholis propheticis a Samuele institutis obtinuit (cujus aetate n. יהוה צבאות, nondum illud in Pentateucho usitatum, usu receptum esse videtur): potest vero etiam Psalmistarum aliquis eum morem introduxisse, potest ipse Davides eum praeivisse, quippe qui principem in poesi lyrica locum teneat quemque vix cujusquam imitatorem ceteri omnes aemulati sunt. Quo posito, *Davidis* exemplum secuti esse Korahitae atque inprimis Asaphus dicendi sunt, quorum carmina deinceps Pss. elohimicorum recentiorum auctores exemplar sibi proposuerunt [35]. Invaluisse vero hunc morem aetate davidica, inde probabile est, quod hac aetate, qua populus Dei nondum in servitutem ac proinde necessitudinem ullius populi majoris idololatriae dediti venerat et hujus illecebris nondum erat illaqueatus, n. אלהים de Deo vero instar n. proprii multo securius usurpari poterat, quam aetate regni assyriaci et babylonici, qua a prophetis Diis fictitiis (אלהים) gentium Jehova opponitur et iterum iterumque inculcandum erat, Jehovam esse אלהים חי (חיים) (Jes. 37, 4. 17. Jer. 10, 10.) neque esse אלהים praeter solum Jehovam (Jes. 37, 16. et crebro in parte hujus proph. altera). Hac aetate, qua prophetia nomen אלהים creberrime sensu profano (אלהים אחרים) usurpare coacta erat, n. יהוה nomini אלהים ab omnibus omnino Prophetis atque etiam a Psalmistis recentioribus pro intima psalmodiae cum prophetia necessitudine jure praefertur [36]: quare dominantem nominis אלהים ut proprii usum pro

---

nomine יהוה carere posset; nam sicut nomini אלהים n. *Θεός* cum insita notione trinitatis successit, sic nomini יהוה n. *τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ* (Hebr. 10, 8.), cujus reditu ad judicium notio *τοῦ ἐσομένου* s. *ἐρχομένου*, quae n. יהוה aeque ac notio *τοῦ ὄντος καὶ τοῦ ἦν* inest, perfecte expletur; donec superata per universalem resurrectionem morte absolutoque per eum, qui est salutis progredientis *Α* et *Ω*, *ἀρχηγός* et *τελειωτής*, redemtionis opere *ὁ θεός* (h. e. האלהים) erit *τὰ πάντα ἐν πᾶσιν* (1 Cor. 15, 28.). Cf. librum meum „*Die biblisch-prophetische Theologie*“ cet. p. 120—122.

35) Nam sicut aliquot Psalmi, quibus davidici exemplo fuerunt, לדוד inscripti sunt (velut Ps. 53. 70. 108.), sic quidam Pss. לאסף inscripti videntur, non quod ab Asaphitis (quo posito לבני אסף 2 Chr. 20, 14. 29, 13. Ezr. 2, 41. cf. Neh. 7, 44., quemadmodum לבני קרח, inscribi debebant) profecti sint, sed quia ad asaphicorum similitudinem conditi sunt (ע"ד כנגון ומליצת זה המשורר, uti in Proll. hebraicis suis observat *Joel Loewe*), praesertim cum historia nullos alios Pss. asaphicos, nisi ab aequali Davidis conditos noverit 2 Chr. 29, 30. Neh. 12, 46.

36) Nam, ut Ps. 96, 5. (cf. 97, 7. 105.) ait, כל אלהי העמים אלילים ויהוה שמים עשה. Ejusmodi loci solis in Pss. anonymis reperiuntur; in ceteris tantummodo idololatriae temporis mosaici mentio fit (78, 58. 81, 10.), praesens

indicio Pss. aut antiquissimorum aut recentium indolem antiquissimorum imitatione exprimentium (cf. v. c. Ps. 43. cum 42.) habemus.

Verisimile est autem, Psalmodiam, dum Pss. modo jehovicos modo elohimicos pangit, Pentateuchi vestigia secutam esse. Nam hoc aliunde quoque constat, Psalmos ad Thoram penitus se applicare et praecipue ea quae in Genesi de creatione (Ps. 104. 8.) et in hac ceterisque libris de Patriarcharum et populi Israelitici rebus gestis (78. 105. 106. 114.) memoriae traduntur, in Psalmis studiose repeti, ad multa alia crebro ac varie alludi. Generatim dici potest, Psalterium Thorae resonare et vocem ecclesiae esse, qua vox Jehovae in Lege ad ipsam directa reciprocatur. Hinc Psalterium ab encomio Thorae orditur; hinc, ut Epiphanius recte observat, Psalterium *διεῖλον εἰς πέντε βιβλία οἱ Ἑβραῖοι, ὥστε εἶναι καὶ αὐτὸ ἄλλην πεντάτευχον.* Nam quemadmodum Thora חומש Jehovae est ad ecclesiam directum, sic Psalterium חומש ecclesiae est quod Jehovae dicavit.

Aegre vero negari poterit, dispositionem Psalterii habita vicissitudinis capitum Pentateuchi (usque ad Ex. VI.) elohimicorum et jehovicorum ratione factam esse. Nam cum in Genesi caput elohimicum antecedat, jehovica sequantur, inverso ordine in Psalterio Pss. jehovici elohimicis excipiuntur. Observandum est quoque, Psalterium Psalmis jehovicis ordiens ad Pentateuchum in Deuteronomium jehovicum desinentem simili modo se adjungere, ac librum Josuae: nam Ps. primus manifesta verborum והגית בו יומם ולילה למען תשמר לעשות ככל־ הכתוב בו כי אז תצליח את דרכיך ואז תשכיל Jos. 1, 8. dilatatione ortus est. Quemadmodum vero in Genesi altera sectio (2, 4 — 3 fin.) constanter nomine יהוה אלהים utitur, sic alter quoque Psalterii liber doxologiam ברוך יהוה אלהים יגו׳ subscriptam habet, cum ad calcem ceterorum librorum simpliciter ברוך יהוה dicatur. Hinc sponte, credo, adducimur, ut ipsam illam consuetudinem utendi in Pss. modo nomine יהוה modo n. אלהים (idque, ut vidimus [37]), non tam minuta atque anxia cum diligentia, ut alterutrum nomen prorsus devitetur) Pen-

---

nulla commemoratur (uno loco excepto 16, 4., cujus interpretatio controversa est) vel plane negatur (44, 21.).

37) Etenim et in Pss. jehovicis אלהים et in elohimicis (idque crebrius) adhibetur יהוה, unde de interpolationibus, quae feruntur, partium Pentateuchi vel elohimicorum, velut Gen. 5, 29. 7, 16. 20, 18. 21, 1. 33. 22, 11. 25, 21. 28, 21 al., vel etiam jehovicorum, velut Gen. 19, 29. 28, 17., haudquaquam bonum praejudicium oritur.

tateuchi imitatione natam esse suspicemur[38]. Qua quidem de re sive sic sive aliter judicas, certo hoc efficitur, Psalmorum bipartitam in jehovicos et elohimicos divisionem habere aliquid momenti ac ponderis ad quaestionem de Pentateuchi natura ac dispositione dijudicandam, quod quidem quale quantumque sit, alio loco, nisi quis nos praeveniat, examinabimus.

---

38) At nihil nisi hanc ipsam nominum Dei vicissitudinem psalmodia imitata est eamque tam libere, ut ne in usu quidem eorum nominum ad Pentateuchi ductum sollicite se applicet, id quod inde apparet, quod Pss. Deum creatorem celebrantes, quamvis capiti Genesis primo innitantur, omnes jehovici sunt (non, ut exspectaveris, elohimici) et quod adeo compluribus in locis e Pent. desumtis n. יהוה, quod ibi exstat, cum n. אלהים, ut supra vidimus, commutatum est. Quae cum ita sint, miros nos habere non poterit, quod ceterarum proprietatum, quibus elohimicae Pentateuchi partes a jehovicis differre perhibentur, in Pss. elohimicis vix ullum vestigium reperitur (cf. שדי 68, 15. 91, 1.; יפרו 105, 24.; אחזה 2, 8.; לחק 105, 10.; בית מגורי 119, 54., quare etiam מלאך יהוה 34, 8. 35, 5. 6. יד חזקה 136, 12. in censum venire non possunt).

DE

ORDINE PSALMORUM

EJUSQUE CAUSIS AC LEGIBUS.

I.

De lege summa analogiae in ordinandis Psalmis observata.

Singulos Psalterii Psalmos non esse chronologice digestos, ex iis Psalmis davidicis, quorum origines historicae in ipsorum inscriptionibus adnotatae sunt, luculente apparet. Etenim hos (3. 7. 18. 34. 51. 54. 55. 56. 57. 59. 60. 63. 142.) non temporum serie, quibus orti sunt, inter sese connexos esse primo adspectu intelligitur. In ipso limine libri I. Psalmus, ut inscriptio fert, tempore persecutionis absalomicae conditus (3) antecedit alteri, qui ad tempus persecutionis saulicae refertur (7); ergo neque collector primus neque redactor postremus in mente habebat, Psalmos davidicos vel etiam (id quod per se inde sequitur) ceteros in ordinem chronologicum redigere.

Nihilo minus concedi oportet, Psalterium, generatim atque universe spectatum, quendam chronologicum ordinem exhibere. Nam hoc inter omnes constat, libros I — III. maximam partem Psalmorum antiquissimorum continere, libros IV. et V. Pss. maximam partem recentiores sive exilii aetate scriptos. At hanc ordinis chronologici speciem magis ad Psalterii ortum, quam ad redactoris postremi consilium referri oportet. Neque enim hic primus Psalmos omnes usque ad ipsius aetatem dispersos unum in corpus collegit, sed exstabat jam (nescimus ex quo tempore) collectio Psalmorum 1 — 72. cum appendice 73 — 89., quae quidem integra et, si additamenta nonnulla sive temporum decursu sive ab ipso inferta dempseris, intacta in corpus Psalterii recepta est. Hoc eo ortum est, quod ad collectionem vetustam ejusque appendicem Psalmi et recens facti et antiqui eo usque nondum recepti accesserunt. At quamquam librum IV. Psalmus Mosis

vetustissimus inchoat, id quod dispositionis chronologicae consilium innuere videtur, tamen Psalmi davidici, qui hunc subsequi debebant, per libros duos postremos dispersi sunt (101. 103. 122. 124. 131. 133.); tantummodo bis plures eorum catervatim dispositi (108—110. 138—145) reperiuntur. Psalmus Salomonis 127. anonymis et davidicis utrinque cingitur. Ergo etsi aliquatenus quaedam chronologica dispositio ultro se obtulit, tamen redactor eam non quaesiit et in singulorum Psalmorum collocatione temporis ordinem non curavit.

Quodsi Psalterium ad temporum ordinem dispositum non est nec tamen pro credibili sumendum, Psalmos inconsulte, prout se offerebant, coacervatos esse, quaeritur, quanam ratione compositi sint et qualem ordinem non chronologicum, sed realem exhibeant.

1) Primum generatim dici potest, Psalmos auctorum eorundem, uti in l. I—III. davidicos, asaphicos, korahiticos, una junctos esse. Quaeritur vero, quidnam collectori ansam dederit ad hos ipsos inter sese hoc quem videmus ordine disponendos. Accedit quod non solum in l. IV. et V., sed etiam in l. I—III. Psalmis davidicis anonymi admixti sunt; hos posterius injectos esse probabile est, at causam quaerimus, cur hoc illove loco huic, non alii Ps. davidico annexi sint. Porro mirum est, cur Pss. davidici libri I. et II. interposita priore korahiticorum caterva interrupti sint. Denique miros nos tenet, quod Pss. davidici in ll. IV. et V. non continua serie deinceps collocati sunt et quod anonymi ab iis non segregati. Hoc qua ratione adductus collector facere omiserit, sciscitamur.

2) Cur Pss. davidici libri II. a davidicis libri I. sejuncti sint, facile dictu est; nam indoles horum, ut vidimus, jehovica, illorum elohimica est. Quod vero Ps. 84. korahiticus, qui et ipse, ut demonstravimus, indolis elohimicae est, et Ps. 50. asaphicus, cujus cum ceteris asaphicis omnibus indoles elohimica communis, a ceteris eorundem auctorum sejuncti sunt, ex historia collectionis dijudicandum est. Etenim l. III. appendicem exhibet, qua collectio vetustissima (l. I. et II.) posterius suppleta est; in hac Pss. jehovici praecedunt, elohimici sequuntur, in appendice ad eum ordinem se applicante elohimici praecedunt, jehovici sequuntur. Remanet autem quaestio, cur neque inter Pss. jehovicos et elohimicos ii, qui ad eosdem auctores referuntur, constanter compositi sint; nam et davidicis et korahiticis medii interpositi sunt anonymi (43. 66. 67. 71.), korahiticis semel davidicus (86). Insuper scire avemus, quam ad normam Psalmi eorundem auctorum conjunctim positi hoc qui ante oculos est ordine, non alio se mutuo excipiant.

3) Adjiciendum est, non solum Psalmos eorundem auctorum, sed etiam tales, qui ad idem carminum genus pertinent vel ad eundem cantionis modum referuntur, aliquando copulari, velut

שיר המעלות 120 — 134.
משכיל 44 — 45. 52 — 55. 88 — 89.
מכתם 56 — 60 (אל־תשחת 57 — 59).
הודו 105 — 107.
הללו־יה 111 — 113. 146 — 150.
104 — 106. 115 — 117.

Mirandum est vero, Psalmos מזמור, שיר, מזמור שיר, שיר מזמור inscriptos promiscue per totum Psalterium dispersos esse (ita ut v. c. Pss. שיר inscriptorum 45—46: 65—68: 75—76: 87—88 conjunctio non consilio, sed casu effecta esse videatur): deinde aequalitatis inscriptionum musicarum (nisi forte בנגינות 54 — 55. excipere velis) nullam plane rationem habitam esse; denique Psalmos neque generis משכיל neque generis הודו et הללו־יה omnino omnes serie continua se excipere. Nam etsi liquet, cur Ps. Maskil 32 et Michtam 16 (davidicus, ut omnes *Michtammim*) a ceteris sui generis secreti sint — jehovici enim sunt, sicut Mask. 142., ceteri elohimici — et cur Pss. Mask. elohimici 44 — 45 (Korahitarum), 52 — 55 (Davidis) et 88 — 89 (Esrahitarum) compositi sint — hoc enim propter eosdem auctores factum —: tamen non intelligitur, cur Pss. Mask. asaphici 74 et 78 seorsim positi sint, porro cur Psalmi Hodu et Halleluja, additis Pss. 118. 136; 135 utpote ad eadem genera pertinentibus, non sint unum in locum congregati. Soli Pss. graduum ad unum omnes se excipiunt idque fortasse propterea, quia redactor hos jam tum singularem in librum relatos reppererat. Rursus igitur quaestio suboritur, quidnam moverit collectores, ut vel aequaliter inscriptos Pss. divellerent, et quanam ratione ipsos illos Psalmos, quos propter inscriptionum aequalitatem composuisse videntur, inter sese digesserint. Nihil restat, nisi ut eos in ipsorum Psalmorum interiori indole h. e. eorum sive argumento et sententiis sive sermone et dicendi genere oculos defixisse conjiciamus [1]).

---

1) Nam non sine Scripturae S. dedecore inter veteres cum *Lyrano*, inter recentiores cum *Joele Loewio* de omni Psalterii ordine desperare poterimus (לא נמצא בהם סדור כלל), quod quidem dedecus ita non tollitur, si Psalterium paullatim accrevisse dicimus; nam et in singulis collectionibus, e quibus Psalterium compositum est, et in toto utpote quod quinquefariam dispertitum ad

Haec conjectura, re accuratius examinata, mirifice comprobatur. Etenim facile intelligitur,

a) seriem Psalmorum ad eosdem auctores relatorum non aliis Psalmis interpositis interrumpi, nisi talibus, qui praecedentibus aliqua ratione in oculos incurrente consimiles sint. Psalmo david. 9. subjicitur anonymus 10, quia in utroque praeter alia similia לעתות בצרה (9, 10. 10, 1.) reperitur; Psalmo david. 32 anonymus 33, quia ille in acclamatione שמחו בה׳ וגילו צדיקים desinit, hic acclamatione רננו צדיקים בה׳ orditur. Cur Psalmo korahitico 42 subjectus sit Ps. 43 (qui perperam pro Psalmi 42 stropha tertia habitus est), tam perspicuum est, ut oculis judicare possis.

b) Etiam series Psalmorum ad idem carminum genus pertinentium vel iisdem modis canendorum eo interrumpitur, quod collector nihil magis curat, quam ut Psalmos aliquo modo sibi respondentes connectat. Hinc Maskil asaph. 78 Psalmo 77 subjunctum est, siquidem hi Psalmi comparationem Israelis cum grege communem habent, qua ambo concluduntur. Eadem de causa anonymo Hodu 107 annexus est Ps. davidicus secundarius 108, quippe cujus vv. 4. 5. sint instar responsionis ejusque amplificantis ad Ps. 107, 1. (cf. 107, 31. 32.), et Psalmo Halleluja 113 Psalmus 114, qui in usu parogogici Chirek illius est geminus.

c) Praeterea si diligentius investigaverimus, cur inter Psalmos aequalitate auctoris vel generis conjunctos alter alterum sequatur et cur Psalmi anepigraphi vel quorum inscriptiones nullam inter se similitudinem habent, hoc quem Psalterium exhibet ordine, non alio dispositi sint, collectorem plerumque legem analogiae observasse deprehendimus. At in ea re non ubique ita versatus est, ut Psalmos, inter quos quam maxima indolis vel argumenti necessitudo intercederet, copularet, sed ita ut initii vel finis Psalmi unius cum initio vel fine alterius cognatio aut etiam binorum in aliqua dictione consensio ipsi ad eos concatenandos sufficeret: quem quidem dispositionis modum non erat, cur infra se duceret, cum ipsos Psalmorum auctores nonnullorum versus vel ad literarum ordinem acrostichice conseruisse videret. Neque me illa in re vana opinione falsum esse eo persuasum

---

unum redactorem referendum esse appareat, jure qualemcunque ordinem postulamus. Hunc vero par est talem esse qui agnosci possit, neque, ut infra videbimus, cum *Augustino*, *Nysseno*, *Beda* eo confugiendum, ut mysterium fortasse ipsi collectori incognitum in ea re latere fingamus (Serpilius, *Lebens-Beschreibungen der bibl. Scribenten* t. IX. p. 442 s.).

est, quod haec conjunctionis binorum Psalmorum ratio multis locis tam manifesta est, negari ut nequeat. Nam hoc casu non potest factum esse, ut v. c. Psalmi 34 et 35 compositi sint, quorum in utroque (et in his quidem Psalmis Psalterii solis) מַלְאַךְ ה' nuncupatur; ut Psalmum 55, cujus in v. 8. poeta sibi אֵבֶר כַּיּוֹנָה ad longe avolandum (ארחיק נדוד) exoptat, sequatur Ps. 56. עַל־יוֹנַת אֵלֶם רְחוֹקִים inscriptus; ut Psalmo 149, cujus versu 3. nomen Dei celebrandum dicitur בְּמָחוֹל et בְּתֹף, subjiciatur Ps. 150, in quo item יְהַלְלוּהוּ בְּתֹף וּבְמָחוֹל legitur. Haec et multa alia exempla, quae observaveram, me ad éam rem ulterius persequendam pellexerunt et quanto longius progrediebar, tanto certior fiebam, me neutiquam umbras consectari.

Psalmos hoc modo secundum legem similitudinis sive universi argumenti sive singularum dictionum instar annulorum catenae connexos esse, id jam *Koesterus* auguratus est et per totum Psalterium non sine acumine primus demonstrare studuit [2]); idem *Hengstenbergius* quoque, quamquam Koesteri vestigia non persecutus, in aliquot Psalmis suopte judicio confirmavit [3]). Quam quidem legem jam veteres

---

2) Quod *Koesterus* p. XIV. dicit, singulis Psalterii libris Psalmos peculiaris cujusdam argumenti atque indolis contineri, probabile reddi nequit; sed ad veritatem proxime accedit quod p. XV. addit: „*In der Regel sind zwei oder drei Psalmen durch Gleichheit des Inhalts zusammen gruppirt; doch giebt es auch grössere Gruppen und wieder einzeln stehende Lieder, und selbst zwischen den von uns getrennten finden sich noch allerlei verwandtschaftliche Beziehungen. So wird z. B. Ps. 1. wie Ps. 2. am Schlusse der Untergang* (אָבַד) *der Frevler dargestellt. Ps. 90. hängt mit 89. durch Klagen über die Flucht des Lebens zusammen.*“ Hanc observationem *Koest.* per totum Psalterium exemplis probare conatus est idque ita, ut multis locis ad eandem quam nos, qui nullius auctoritate eam ipsam rem investigavimus, sententiam perveniret, quamquam in hoc ab eo discedimus, quod Psalmos plurimos propter generalem duntaxat argumenti aut certarum quarundam idearum convenientiam vel binos vel catervatim compositos esse arbitratur (velut p. 106.: *Die Pss. 38—41. werden durch das Bewusstsein der Schuld und die Bitte um Sündenvergebung in mancherlei Modificationen zusammengehalten; p. 257.: Ps. 82 — 84. verbinden sich als Gebete Israels um Bestrafung seiner Feinde u. Rückkehr zu dem geliebten Zion,*“ et sic saepe), cum nos consensum Psalmorum in singulis quibusvis dictionibus, quibus insignes sunt, ad eos conferendos suffecisse eosque non solum catervatim compositos, sed omnes, comprehensis singulis catervis, catenae instar inter sese aptos colligatosque esse censeamus, consensum totius argumenti neque excludentes neque postulantes.

3) Comm. I. p. 234.: „*Die Anreihung des 11. Ps. an den vorigen scheint nicht blos durch die allgemeine Verwandtschaft des Inhalts, sondern speciell durch die Aehnlichkeit zwischen V. 2. u. Ps. 10, 8. herbeigeführt zu sein;*“ ib.

Judaeorum doctores cognitam habuisse patet, cum ad quaestionem, cur Prophetae majores, qui librum *Regum* subsequantur, ita disponendi sint, ut *Jeremiam* Ezechiel et Jesaia excipiant, respondent (Batra 14, b. Halachot gedolot 83, d): כיון דמלכים סיפיה חרבנא וירמיה כוליה חרבנא [4]) et cum Amosum propterea post Joelem collocatum dicunt, quia *Joelis* illud יה' מציון ישאג ומירושלים יתן קולו, quod sub finem vaticiniorum ejus reperitur (Jo. 4, 16), Amosus in ipso libri sui introitu repetat (Am. 1, 2), uti vaticinia utriusque prophetae omnino aequaliter concluduntur (cf. Am. 9, 13. cum Jo. 4, 18.) [5]).

Neque in ea re vana conjectura decepti esse videntur; nam quemadmodum in oratione prophetica, quae non ad regulam praemeditatae adumbrationis dirigitur, verum ita procedere solet, ut secundum legem, quae dicitur, associationis una cogitatio alteram pariat, saepenumero hoc usu venire videmus, ut vocabulo aliquo, quo Propheta ad cogitationem suam exprimendam usus est, alia, quae sequitur, procreetur [6]): quemadmodum porro vel symbola prophetis divini-

---

II. p. 215.: „*Ps.* 33. *ist mit dem vorhergehenden zu einem Paare verbunden. Der Hauptgrund für diese Annahme ist, dass unser Ps. mit der Aufforderung an die Gerechten und Rechtschaffenen, sich in dem Herrn zu freuen, beginnt, wie der vorige Ps. damit schliesst*, addit vero: „*Man darf diese Thatsache nicht etwa daraus erklären, dass die Sammler wegen der zufälligen Aehnlichkeit von Anfang und Schluss beide Pss. mit einander verbunden haben;*" ib. II. p. 237.: „*Auf ungefähre Gleichzeitigkeit mit dem unmittelbar vorherg. Ps.* 34. *führt die Uebereinstimmung desselben mit V.* 5. *u.* 6., *um so merkwürdiger, da diese Pss. grade die einzigen sind, in denen der Engel des Herrn überhaupt vorkommt.*"

4) V. commentationem meam: *Ueber die Abfassungszeit u. den Plan der Prophetie Habakuks*, Rudelbach-Guericke's *Zeitschrift* 1842. 1. p. 15.

5) V. praefationem *Abravanelis* in XII. proph. minores (francogallice versam in S. Cahen, La Bible Tom. XII.), quae de ordinis chronologici et realis in ordinando dodecaphropheto multa continet consideratu dignissima. Convenienter eidem legi *Obadia* (qui cum Joele et Amoso trilogiam dexterrime dispositam efficit), tempore posterior, se applicat ad Am. 9, 12. למען יירשו את־שארית אדום (v. *Abravanel* apud S. Cahen p. 4 s.) et *Zefanja* (1,7. הס מפני אדני ה') ad Habacuci 2, 20. (הס מפניו כל־הארץ), cf. Umbreit, *Comm. zu d. kl. Proph.* p. 309.: „*Stille vor dem Herrn Jehova: denn nahe ist der Tag Jehova's! Dieser Ruf durchdringt wie ein ernster Posaunenton das kleine Buch des grossen Propheten (Zefanja).*"

6) V. Comm. meum in Habac. p. 65—67. Eam ipsam rem jam Redslobius (*Die Integrität der Stelle Hos.* 7, 4—10. *in Frage gestellt* p. 35 s.) tanquam observatione attentissima dignam commonstravit (adhibitis locis Hos. 6, 1. et 6, 4., quorum illum לכו ונשובה ex 5, 15. אלך ואשובה, hunc כענן בקר וגו' ex 6, 3.

tus exhibita ita delecta sunt, ut id quod portendunt non solum ipsis rebus insit, sed etiam ad earum nomina annectatur [7]: sic in singulis vaticiniis connectendis non solum ordo realis cum chronologico junctus est [8]), sed etiam interdum levior quaedam in re externa ac fortuita consensio suffecisse videtur, ut unum alteri adjiceretur [9]).

Similis est consuetudo, quae sicut inter alios populos orientales [10]), sic inter Hebraeos obtinuisse videtur, poemata vel capita libri nominibus a quibusdam vocabulis rebusve, quarum ex iis mentio occurrit, desumtis inscribendi. Nam etsi non adstipulamur *Gesenio* et *Ewaldo*, qui elegiam Davidis in Saulis et Jonathanis mortem קֶשֶׁת 2 Sam. 2, 18. inscribi censent, quia arcus v. 22. in ea commemoratur [11]): tamen Psalmorum inscriptiones, quibus modi

---

ויבוא וגו') natum esse ostendit), at sine omni Scripturae S. verecundia. Exemplum miri hujus observationis abusûs exhibet *Züllichius* ad Apoc. IX., ubi dies 150 ad dies totidem diluvii respicere et imaginem de locustis e vocabulorum אַרְבֶּה et אֲרֻבּוֹת (Gen. 7, 11.) convenientia ortam esse opinatur (cf. Hofmann, *Weissagung u. Erfüllung* II. p. 339).

7) Jeremiae מַקֵּל שָׁקֵד ostenditur, nam maturat (שקד) Jehova verbum suum exsequi 1, 11. 12., Amoso כְּלוּב קָיִץ, nam venit ad extremum (קֵץ) populus Israelis 8, 1 ss.

8) *Caspari*, Comm. in Obadiam p. 37—42.

9) Hoc *Hitzigius* in Comm. suo in Jeremiam identidem opinione neutiquam improbabili suspicatus est, velut p. 100.: „*Erwägt man, wie sehr beim Geschäfte des Redigirens die Orientalen sich durch Zufälligkeiten, durch irgend Einzelnes, welches hervorsticht, leiten lassen: so kann es glaublich dünken, dass blos des* ידדות *wegen in seinem ersten V. (vgl.* ידידי *11, 15.) das Stück XII, 7—17. gerade hier eingereiht wurde*“; p. 121.: „*Hiezu kommt, dass Cap. XVI. an 15, 1—9., besonders durch seinen Anfang eng an den 9. V., sich anschliesst; und wir möchten daher urtheilen, dass die im Anfange stehenden Worte* אמי *und* ילדתני *vielleicht mit Beihülfe von* שריתך *und* האיב *V. 11. es veranlassten, dass das Stück hinter einem Orakel eingereiht wurde, in dessen letzten VV. die Worte* אם, ילדת, שאריתם *und* איבהם *zu lesen sind*“; p. 157.: „*Veranlasst mag die Versetzung sein durch das Zusammentreffen der Formel* מגור מסביב *(V. 3. 10.) und des Namens* פשחור *(V. 3. 20, 1.).*“

10) *Jones*, De poesi asiatica p. 269.

11) *Gesen.*, Thes. p. 1211. (cf. ejus Comm. in Jes. XXII, 1., ubi inscriptionem משא גיא חזיון e v. 5. petitam opinatur, quo Hierosolyma nomine mystico prophetico גיא חזיון appellatur); Ewald., *Poetische Bb.* I. p. 181. Ego locum illum 2 Sam. 2, 18. (cujus difficultatem *Thenius* emendatione tollere conatus est) ita interpretandum esse censeo, ut, id quod praemissum ויאמר postulare videtur,

eorum appositis cantilenarum vulgarium compendiis praecipiuntur, morem illum abunde comprobant [12]).

Neque prorsus absimilis est ratio, quae inter *Haftaras* et *Paraschas* intercedit. Namque Haftarae cum Paraschis, quibus respondent et lectione publica subjunguntur, magnam partem nullam necessitudinem habent, nisi quod hoc illove dicto inter se concordant [13]); quid quod vel institutum hoc illove festo quandam *Megillarum* praelegendi, partim accidentali alicujus loci Megillae cum festi natura convenientiae inniti dicitur [14]). Notandum est quoque, Talmudes

---

illud ללמד בני יהודה קשת melodia sit ab ipso Davide carmini suo inscripta h. e. nomen cantilenae, ad cujus modum canendum erat, quae quidem cantilena, ut parenthesi הנה כתובה וגו' adnotatur, in ס' הישר scripto consignata reperiebatur. Melodias hoc modo sine praemisso על adscribi posse ex psalmico אל־תשחת apparet; fortasse ללמד Ps. 60, 1. ex ללמד בני־יהודה קשת abbreviatum est, cum למנצח על־שושן עדות inscriptio liturgica, מכתם לדוד ללמד inscriptio primaria ac privata esse possit.

12) Huc pertinent inscriptiones על־מות לבן (9, 1. et fortasse על־מות 48, 15.), על־יונת אלם רחקים, על־שושן עדות, על־ששנים, על־אילת השחר (56, 1. cf. 55, 7. 8.), אל־תשחת (cf. Dt. 9, 26.). Haud absimile est, quod, ut nuper *Hirsch Chajes* (מבוא התלמוד 15, a) ostendit, complures doctores talmudici a vocabulis insignibus Halacharum, quae ad eos referuntur, cognominati sunt, velut *R. Isaak* מגלאה ab Halacha עשין כמגלין Baba mezia 25, a; *R.* דיחמאי ab Halacha כסם שמזיחם כסיל לעבירה וכו' Berachot 53, b; בן החימי a duabus quaestionibus ab ipso R. Abaji propositis, in quibus vocabula בן et הימנא occurrunt Nazir 13, a; *R. Simlai* דברנא a loco V. T. ובדבריך עשיתי (1 Reg. 18, 36), quem interpretatus est, j. Megilla Per. I.

13) Quod ad Haftaram attinet, necesse est, שיהא בה מענין פרשת היום (Abudraham 63, a). Sed hoc quod ei inest Paraschae simile, saepius non est unus alterve locus, quo ad argumentum Paraschae historicum respicitur, velut in הפטרת בראשית Jes. 42, 5. (43, 1); in הפטרת לך לך Jes. 41, 2. (sec. interpretationem traditione sancitam); in הפטרת תולדות Mal. 1, 2.; in הפטרת ויצא (Hos. 11—14) Hos. 12, 13. et al.; in הפטרת וישלח (Ob.) Obad. v. 10.; in הפטרת ויגש (Ez. 37) Ez. 37, 15 ss. (mentio Josephi, Ephraimi et ceterarum tribuum) et sic porro — neque universa quaedam argumenti similitudo, velut in הפטרת וירא 2 Reg. 4. (v. 16. cf. cum Gen. 18. 10) et in הפטרת מקץ 1 Reg. 3. 4. (in qua somnium et sententia Salomonis somniis in Parascha narratis et sententiae Josephi respondent) — sed fortuita quaedam et magis externa similitudo aut in verbis tantummodo, velut in הפטרת חיי שרה 1 Reg. 1., cujus versui primo (1 Reg. 1, 1.) והמלך דוד זקן בא בימים respondet Gen. 24, 1. ואברהם זקן בא בימים; in הפטרת ויחי (1 Reg. 2.) v. 1. ויקרבו ימי דוד למות cf. Gen. 48, 29. ויקרבו ימי ישראל למות, aut simul in rebus, velut in הפטרת וישב (Am. 2. 3.) Am. 2, 6. על־מכרם בכסף צדיק, cui narratio venditionis Josephi in Genesi respondet.

14) Abudraham (ex Ibn ha-Jarchi) 88, b: נהגו העולם לקרות בחג המצות שיר־

Midrasosque permulta illius, quam indicavimus, Psalmorum dispositionis similia praebere; namque non modo capitulorum biblicorum connexio (סמיכות הפרשיות) crebris locis lege analogiae fulta esse perhibetur, sed ea ipsa lex (אסמכתא בעלמא) adhibetur ad consectaria e locis V. T. (et halachica et haggadica) deducenda [15]).

Denique non reticendum est, quod vel in Novo Testamento lex illa analogiae passim nobis occurrit. Nam in ipsius Domini orationibus, prout nobis relatae sunt, aliquando disparata se excipiunt, h. e., talia, quae non toto argumento et necessaria cogitationum consequentia, sed aliqua tantum parte h. e. notione vel vocabulo sibi respondent; quamobrem ab evangelistis, quemadmodum a partium canonis V. T. redactoribus, in sermonibus factisque digerendis saepenumero neque chronologiae neque acoluthiae, sed analogiae regula observata esse videtur [16]).

השירים מפני שהיא מדבר מגאולת מצרים שהיא תחלת שעבודן של ישראל וגאולתן ראשונה שנאמר לסוסתי ברכבי פרעה. וגם בחג השבועות נהגו לקרות רות מפני שכתוב בו בתחלת קציר השעורים והוא זמן הקציר. וגם בשמיני חג עצרת נהגו לקרות קהלת מפני שכתוב בו תן חלק לשבעה וגם לשמונה אלו שבעת ימי החג ושמיני חג עצרת ר"ל (רוצה לומר) לפי שהוא חג האסיף להזהיר על תרומות ומעשרות ונדרים שלא לעבור עליהם בבל תאחר בשלש רגלים: Inde apparet, *Canticum* festo Paschatis praelegi solere propter Cant. 1, 9., *Ruth* festo Pentecostes propter Ruth 1, 22., *Kohelet* die extremo festi Tabernaculorum propter Koh. 11, 2. Quamquam est hac de re quaedam sententiarum varietas, tamen veteres in eo consentiunt, delectum illum ad legem fortuitae convenientiae referendum esse.

15) Dukes, *Rabbinische Blumenlese* p. 47.

16) Quamquam in confesso est, *Straussium* (cf. inprimis *Leben Jesu* I. p. 640 ss. ed. III.) et magis etiam Br. Bauerum (*Kritik der Synoptiker* t. I. p. 299 ss. et al.; *Kritik d. Johannes* p. 255. 406.) hac regula analogiae immoderata cum licentia abusos esse ad nexum historicum, logicum et psychologicum sermonum Domini dissolvendum, ita ut plurimis locis nullus nisi lexicalis (Schneckenburger, *Beiträge* p. 58.) remaneat, itaque diligenter excutienda esse etiam ea, quae *de Wettius*, praeeunte Straussio, de hac regula a synopticis potissimum (ad Joh. XIII, 20.) adhibita animadvertit (e. c. *Einl.* §. 90, *f.*: *Bemerkenswerth ist*, *dass die Sprüche Matth. XIII*, 17. *und XVIII*, 8 s. [*vgl. V*, 29.] *Luc.* X, 13. *vgl. Matth. XI*, 21. *vermöge einer lexicalischen*, *unlogischen Gedankenverbindung ans Vorhergehende sich anschliessen*, et ib. §. 82 c, *d*: *IX*, 43 *ss. folgt Marcus dem Matthaeus in einer blos lexicalischen Gedankenverbindung*, *indem das vorhergehende σκανδαλίζειν ein anderes als das ist*, *wovon die nun folgenden Sprüche handeln*): tamen *Ebrardo* non plane assentimus, qui regulam illam analogiae, ubicunque eam observatam esse negari nequit, non ad scriptorem, sed ad sermocinantem referendam censet: „*Die Sache ist gerade umgekehrt: nicht der Schriftsteller pflegt durch den gleichen Klang einer*

Vokabel sich bewegen zu lassen, eine dem Inhalte nach disparate Erzählung anzufügen, sondern von ihm, dem reflectirenden, der sich Zeit nehmen kann zu überdenken und zu ordnen, ist vorauszusetzen, dass er dem Inhalte nach ordnen werde, sobald er den akoluthistischen Gang verlässt; dagegen im Leben findet nichts häufiger Statt, als das man im Laufe der zwangslosen Unterhaltung oft durch den Klang eines einzigen Wortes, oder durch diesen oder jenen sich eindrängenden Nebengedanken auf einen neuen Gegenstand geführt wird und so das Gespräch eine andere Wendung nimmt" (Wissenschaftliche Kritik d. w. Gesch. p. 69.). Hoc verissimum est; sed aeque verum esse potest, ordinem realem, quem evangelia exhibent, non alio alicubi fundamento nisi partiali quadam ac fortuita sermonum factorumque similitudine niti, prout ipsorum memoriae se impresserant (Hofmann l. l. II. p. 266.): qua quidem re nihil de honore evangelistarum detrahi arbitror.

II.

De singulis Psalmis secundum legem analogiae inter se connexis et consectariis aliquot ex inventa lege colligendis.

Ex iis, quae adhuc exposita sunt, perspeximus primum Psalmos, licet universe et generatim spectati quendam chronologicum ordinem ostendant, tamen singulos secundum temporum ordinem digestos non esse; deinde esse quidem Psalmos, qui ad eosdem auctores et ad idem carminum genus referantur, acervatim conjunctos, sed hanc regulam tam crebris locis perrumpi ac deseri, ut Psalterium neque secundum auctores neque secundum genera singulorum Psalmorum dispositum esse dici queat; ergo, cum non sit consentaneum, Psalterium prorsus ἄτακτον esse, aliam legem exstare oportere, quam collector in Psalmis iis, qui ad eosdem auctores eademque carminum genera pertinent, inter semet ipsos et in Psalmis omnino omnibus digerendis secutus sit, quam secutus ordinem temporum, auctorum et generum poëticorum vel musicorum passim neglexerit. Haec lex non potest alia esse nisi lex homogeneitatis vel analogiae internae (a qua homogeneitatem externam h. e. aequalitatem temporum, auctorum et generum poeticorum discernimus): quam quidem legem a collectore observatam esse aliquot exemplis insignibus quae in oculos incurrunt nobis ita comprobari vidimus, ut inde conjicere liceat, totum Psalterium convenienter huic legi dispositum esse. Haec conjectura eo, ut vidimus, praeclare confirmatur, quod historia literarum hebraicarum ejus legis liberrime adhibitae complura exempla nobis suppeditat.

Reliquum est, ut, totum Psalterium pervestigantes, instituta singulorum Psalmorum inter sese collatione, inquiramus, verumne se nobis probet id quod adhuc opinione duntaxat augurati sumus. Quem

haec nostra pervestigatio exitum habuerit, deinceps proponemus, similia componentes, quae vel sola vel prae ceteris ansam ad singulos Psalmos copulandos dedisse censemus, simul diligenter adnotatis iis, quae dudum ab aliis investigatoribus, *Hitzigio*, *Hengstenbergio* atque inprimis *Koestero*, de Psalmorum binorum pluriumve in Psalterio congregatorum cognatione prolata sunt, ne nosmet ipsos decipiamus vel praejudicata opinione decepti esse aliis videamur.

[TABULA CONNEXIONIS SINGULORUM PSALMORUM.]

1 (anonym.), 1. (init.) . . . אשרי
2 (anon.), 12. (fin.) . . . אשרי
1, 6. (ult.) ודרך רשעים תאבד
2, 12. (ult.) ותאבדו דרך

Psalterium encomio studii Thorae orditur, quia est resonans Thorae vox ecclesiae. Pentateucho simili modo se adjungit ac liber Josuae; nam Ps. 1. loco Jos. 1, 8. innititur, cujus didactica est amplificatio. Porro quemadmodum Ps. 2. propheticae Psalmorum partis prooemium est, sic Ps. 1. didacticae — uterque anonymus et חדא פרשתא (Berachot f. 9. Act. 13, 33.), quatenus prologum Psalterii conficiunt. Notandum est praeterea, Psalterii librum I., uti duobus אשרי incipit, sic duobus אשרי (40, 5. 41, 2.) concludi. Phrasis ותאבדו דרך 2, 12. cum ודרך .. תאבד 1, 6. tam arcte cohaeret, ut inde orta videatur, certe explicari queat. *Dergestalt hängen die beiden Ausdrucksweisen als im Grund Eine zusammen, und durch sie auch die beiden Psalmen, ihrer Selbstständigkeit unbeschadet,* Hitzig p. 215. Cf. quae Koesterus (p. XV. 4.) et Hgst. I. p. 7. de intima horum Pss. necessitudine adnotaverunt.

2, 6. על־ציון הר־קדשי
3, 5. ויענני מהר קדשו

De vanitate rebellionis contra Unctum Jehovae egerat Ps. 2., tempore talis rebellionis (absalomicae), ut inscriptio testatur, conditus est Ps. 3. *In Ps. 3. u. 4. liegen die persönlichen Erfahrungen u. Empfindungen vor, auf deren Grundlage sich bei David die in Ps. 2. ausgesprochene Vorahnung der Begegnisse seines Nachkommen, des Gesalbten schlechthin, erhob,* Hgst. I. p. 58 s.

{3, 6. אני שכבתי ואישנה
{4, 9. יחדו אשכבה ואישן

Ps. 3. et 4. plane gemini sunt: 3 matutinus, 4 vespertinus (non vespertinus uterque, ut Koesterus et Hgst. contra grammaticam

contendunt), ambo propter argumenti historici similitudinem (Hgst. p. 58. תאהבון ריק 4, 3. cum יהגו־ריק 2, 1. concinere adnotat) in vicinia Psalmi 2 positi. *Die Worte Ps.* 4, 9. *erinnern uns wieder an Ps.* 3, 6., Hitz. p. 8. Cf. רבים אמרים 4, 7. 3, 3.

4, 9. (fin.) כי־אתה יהוה

5, 13. (fin.) כי־אתה . . יהוה

Aliter Hgst. I. p. 98.: *Seine Stellung verdankt der Ps. wahrscheinlich dem Umstande, dass er nach V.* 4. *zum Morgengebete bestimmt war. So schien er sich passend an Ps.* 3. *u.* 4. *anzuschliessen, welche Abendgebete* [falso, ut vidimus] *enthalten.*

5, 6. שנאת כל־פעלי און

6, 9. סורו ממני כל־פעלי און

Hitz. p. 68. (cf. p. 74. infr.): *Abgesehn von einer leichten Berührung des Ausdruckes unter ihnen selbst (vgl. Ps.* 5, 6. *mit Ps.* 6, 9.*), welche durch die unmittelbare Nähe der beiden Psalmen Gewicht erhält, gehen sie beide unabhängig auf Einen Verf., auf Jeremia, zurück.* Koesterus: 6, 7. *führt auf ein Morgengebet, und deshalb mag das Lied dem vorigen angereiht sein.*

6, 2. יהוה אל־באפך תוכיחני

7, 7. קומה יהוה באפך

Cf. praeterea שובה 6, 5. 7, 8.; ישבו 6, 11. (fin.) cum ישוב 7, 17. (versus fin.); הושיעני 6, 5. 7, 2.

7, 18. ואזמרה שם יהוה עליון

8, 2. יהוה אדנינו מה־אדיר שמך

9, 2. 3. אזמרה שמך עליון

Hoc primum exemplum est duorum Psalmorum ad unum, qui praecessit, sese adjungentium. Egregie Koesterus: *die Verherrlichung Jehova's verbindet Ps.* 8. *mit Ps.* 7, 18., et: 9, 2. *schliesst sich an den Schluss von Ps.* 8., *u.* 9, 16. *an* 7, 16.

{9, 10. משגב לעתות בצרה

{10 (anon.), 1. תעלים לעתות בצרה

Cf. praeterea קומה ה׳ 9, 20. 10, 12.; אנוש 9, 20. 21. 10, 18.; דך 9, 10. 10, 18. et alia (Hitz. p. 13 s.), quibus omnibus non efficitur, Psalmos 9. et 10. unum esse eumque praepostere dimidiatum. Koesterus: *Ps.* 9—11. *hängen zusammen durch den Gedanken an Gott, der Alles sieht, nichts vergisst.*

10, 8. יארב במסתר . . לחתוף עני

11, 2. לירות במו־אפל לישרי־לב

10, 5. כל־צורריו יפיח בהם
12, 6. אשית בישע יפיח לו

Primum exemplum duorum Pss. (10. 11.) conjunctorum propter cogitati varie expressi similitudinem et secundum duorum Pss. (11. 12.) ad tertium (10.) annexorum. Hitz. p. 16.: *Wir werden ja* במו־אפל 11, 2. *nicht nach* 91, 6., *sondern nach* במסתר 10, 9. *verstehen*, cf. Hgst. p. 234. et perspicacem Koesteri observationem: *Der Grund der Anreihung* (von Ps. 11. an 10.) *liegt in V.* 4. *vgl.* 10, 14. Pss. 12. et 10. etiam plura similia continent, cf. 12, 6. cum 10, 12. 12, 4. cum 10, 7. 12, 5. cum 10, 6. (Hitz. p. 16.). Contra Psalmi 12 cum 11 nulla est similitudo, nisi quam Koesterus indicat: *Die Klage über Herrschaft der Gottlosen macht die Verbindung mit* 11, 2. 3.

12, 13. כְּרֻם זֻלּוּת לבני־אדם
13, 3. עד־אנה ירום אויבי עלי

Si verum est, collectorem propter hanc similitudinem hos duos Pss. copulavisse, inde simul apparet, eum כְּרֻם a v. רום vi se efferendi deduxisse (cf. ad 68 et 69; 142 et 143). Koesterus: *Die Klage über die Unterdrückung des Frommen verbindet Ps.* 13. *mit* 12.

13, 6. (fin.) יָגֵל לבי בישועתך
14, 7. (fin.) יָגֵל יעקב ישמח ישראל

14, 7. (ult.) מִי יתן מציון ישועת ישראל
15, 1. (init.) מִי יגור באהלך

Simul verum esse potest id quod Hgst. I. p. 294. de collocatione Ps. 15. ait: *Seine Stellung nach Ps.* 14. *verdankt der Ps. höchst wahrscheinlich einer innerlichen Beziehung des Inhaltes zu ihm* etc. Sic et Koesterus: *Ps.* 15. *soll den sittlichen Geist des Monotheismus der Immoralität des Götzendienstes* (*Ps.* 14.) *gegenüberstellen.*

15, 1. (prim.) מי־ישכן בהר קדשך
16, 9. אף־בשרי ישכן לבטח

Haec his in Pss. simillima; nam credibile non est, collectorem verborum בל־אמוט 16, 8. cf. לא ימוט לעולם 15, 5. rationem habuisse aut Psalmum 16. propter versus 3. male intellecti similitudinem cum ואת־יראי יהוה יכבד 15, 4. Psalmo 15. adjunxisse, quae est Hitzigii (p. 18.*) conjectura.

16, 11. (ult.) תודיעני ארח חיים שבע שמחות את־פניך נעמות בימינך נצח
17, 15. (ult.) אני בצדק אחזה פניך אשבעה בהקיץ תמונתך

Praeterea cum 16, 11 cf. 17, 7. בימינך; 17, 8. 16, 1. שמרני et praecipue 17, 3. (15.) cum 16, 7. (unde Koesterus: *Der Ps. 17. ist dem vorigen nahe verwandt als Nachtgebet*). *Ps. 17. bietet mehrere Berührungen mit Ps. 16. dar, welche so bedeutend sind, dass sie die Annahme begründen, beide Pss. seien von dem Verf.* [certe a collectore] *zu einem Paare verbunden*, Hgst. I. p. 341., praeeunte Venema.

17, 9. מפני רשעים זו שדוני אויבי בנפש יקיפו עלי

18, 5. אפפוני חבלי־מות ונחלי בליעל יבעתוני

17, 4. אני שמרתי ארחות פריץ

18, 22. כי־שמרתי דרכי יהוה

Versus priores tantummodo cogitati, posteriores dictionis quoque (Hitz. p. 23.) paritate cohaerent. Bene Koest.: *Der Zus. mit dem vor. Ps.* (17.) *liegt in der Berufung Davids auf seine Unschuld*, 18, 22 ss. At duo isti Pss. etiam alia similia exhibent, cf. 18, 6. 17, 11. סבבוני; 18, 42. 17, 7. מושיע; 18, 4. 7. cum 17, 6.: 18, 6. קדמוני, 19. יקדמוני cum 17, 13. קדמה; 18, 21. 25. כצדקי cum 17, 1. צדק; 18, 40. תכריע cum 17, 13. הכריעהו, ita ut definiri nequeat, quodnam horum similium collectorem ad hos Pss. conjungendos impulerit.

18, 31. האל תמים דרכו אמרת יהוה צרופה

19, 8. תורת יהוה תמימה

Cf. praeterea צורי 19, 15. (fin.) cum 18, 3. (versus init.) et 32, 47.; מאירת עינים 19, 9. cum תאיר נרי 18, 29.: בשמים 19, 12. cum שמרתי 18, 22.; איתם 19, 4. cum ואהי תמים עמו 18, 24.; משפטי יהוה 19, 10. cum משפטיו 18, 23. et alia (fortasse etiam השמים מספרים כבוד־אל 19, 2. cum וירעם בשמים יהוה 18, 14). Ceterum notandum, Psalmum 18. crebris locis Thorae inniti (Ex. 15. et Dt. 32.), quam laudibus effert Ps. 19. Koesterus: *Ps. 19, 1—7. 8—15. feiert Gottes Offenbarung in der Natur und im Gesetze, gegenüber seiner Offenbarung in der Geschichte Davids Ps. 18.*

19, 15. (fin.) יהיו־לרצון אמרי־פי והגיון לבי לפניך צורי וגואלי

20, 2. (init.) יענך יהוה ביום צרה

18, 51. (ult.) מגדיל ישועות מלכו

20, 7. הושיע יהוה משיחו

Vides, initium Psalmi 20. esse instar echûs s. responsionis ad Ps. 19, 15. et simul Psalmum 20. una cum Ps. 19. ad Ps. 18. se adjungere.

{ 20, 6. נרננה בישועתך . . . ימלא יהוה כל־משאלותיך
{ 21, 2. 3. ובישועתך מה־יגל מאד : תאות לבו נתתה לו

Hos duos Pss. omnino geminos esse constat, Hitz. p. 40. *Ps. 21. bildet das Seitenstück zu Ps. 18., von dem er nur durch Ps. 19. ge-*

trennt ist, welcher der falschen Auffassung von Ps. 18, 21—28. begegnet, und Ps. 20., der mit Ps. 21. zu einem Paare verbunden ist, Hgst. I. p. 468: Bene Koest.: *Ps. 21. (2. 3.) dankt für den Sieg, welcher Ps. 20. erbeten wurde.*

21, 2. (init.) יהוה בעזך ישמח־מלך ובישועתך מה־יגל מאד
22, 2. (init.) אלי אלי למה עזבתני רחוק מישועתי דברי שאגתי
[20, 10. יעננו ביום קראנו
22, 3. אקרא יומם ולא תענה]

Ps. 22. Psalmis 21. et 20. subjunctus est propter conditionis et affectuum, quibus insignis est, rationem plane contrariam, tanquam imago noctis imagini diei. Cf. praeterea בך בטחו אבותינו 22, 5. cum המלך בטח ביהוה 21, 8. et ליהוה המלוכה 22, 29. cum המלך (de Deo) 20, 10.

22, 27. יאכלו ענוים וישבעו
23, 5. תערך לפני שלחן

Psalmus 22, 26. 27. de convivio, mactatis, quas afflictus voverat, victimis celebrando sermo erat: mensam a Jehova tanquam hospite opipare exstructam repraesentat Ps. 23., cujus cum Ps. 22. copulatione hic ipse illustratur. Koesterus: *Ps. 23. 24. schildern den Segen des Jehovadienstes, dessen allgemeine Verbreitung Ps. 22. geweissagt hatte.*

23, 6. ושבתי בבית־יהוה לארך ימים
24, 3. מי־יעלה בהר־יהוה ומי יקום במקום קדשו

Hos vv. sibi invicem respondentes Hgst. quoque pro causa conjunctionis eorum Pss. similiter ac Ps. 15. et 14. habet: *Der 23. Ps. schliesst mit der Hoffnung, im Hause des Herrn zu wohnen immerdar, Ps. 24. beginnt, nach einer Vorbereitung u. Einleitung, mit der Frage: wer geeignet sei, bei Gott, auf seinem Berge und an seinem heiligen Orte, zu wohnen,* cet. (I. p. 76 s.).

24, 8. 10. מי (הוא) זה מלך הכבוד
25, 12. מי־זה האיש ירא יהוה

Hitz. p. 71.: *Es kann nicht für zufällig angesehen werden, wenn die Formeln* נשא נפשי ל *Ps. 24, 4. und V. 5.* אלהי ישעי *sofort im folgenden Ps. VV. 1. 5. wieder stehn.* Addit autem: *Auch darf man nicht sagen, solcher Aehnlichkeiten wegen seien die Pss. von dem Redakteur neben einander gereiht worden* cet. Nos collectorem potius versuum, quos supra composuimus, rationem habuisse censemus, quorum quidem similitudo et ipsa fortuita, verum insignior (cf. Pss. 15. et 14.) est: ceterum id quod Hitz. negat, per totum Psalterium comprobari videmus.

25, 21. (sub fin.) תם־וישר יצרוני כי קויתיך
26, 1. (init.) שפטני יהוה כי אני בתמי הלכתי וביהוה בטחתי

Hgst. p. 109 s. et ipse initium Ps. 26. cum exitu praecedentis confert et addit: *Mit diesen äusserlichen Beziehungen der beiden Pss. geht eine innerliche Hand in Hand ... wir haben ein Psalmenpaar vor uns, welches hinweist auf die Barmherzigkeit Gottes* (25) *u. seine Gerechtigkeit als auf die beiden Fundamente der Zuversicht der Errettung für d. Seinen. Damit es an einer Brücke nicht fehle, tritt schon in Ps. 25, namentlich zum Schlusse, als untergeordnetes Moment hervor, was Ps. 26. die erste Stelle einnimmt.* Quod an verum sit, in incerto relinquimus. Recte Hitz. p. 72.: *Gleichwie Ps. XXVI. durch Vers 3 an Ps. 25, 5. erinnert, so durch Vers* 11. (פדני וחנני) *an Ps.* 25, 22. (פדה אלהים) *u.* 16. (פנה אלי וחנני). Adjiciendum est, Psalmi 26. v. penultimum ואני בתמי אלך פדני וחנני tanquam versus penultimi et ultimi Ps. 25.: תם וישר יצרוני — פדה אלהים compendium esse.

26, 8. יהוה אהבתי מעון ביתך ומקום משכן כבודך
27, 4. אחת שאלתי מאת־יהוה.. שבתי בבית־יהוה כל־ימי חיי

Cf. praeterea 26, 6. ואזבחה באהלו זבחי תרועה cum 25, 6. ואסובבה את־מזבחך; 26, 11. ונחני בארח מישור cum 25, 12. רגלי עמדה במישור; 26, 6 fin. cum 25, 12 fin.; 26, 7 fin. cum 25, 11 fin., et fateberis, abunde causarum fuisse collectori, ut hos duos Pss. componeret.

27, 1. יהוה מעוז חיי
28, 8. ומעוז ישועות משיחו הוא

Cf. 27, 9. עזרתי היית cum 28, 7. ונעזרתי; 27, 7. שמע יהוה קולי cum 28, 2. שמע קול תחנוני; 27, 1. יהוה אורי וישעי cum 28, 7. יהוה עזי ומגני et structuram consimilem versus ultimi utriusque Ps. Koest.: *Ps.* 28, 7. *ist sehr ähnlich mit* 27, 6.; *V.* 3. *mit* 26, 9.

28, 8. 9. (fin.) יהוה עז לָמוֹ.. הושיעה את־עמך וברך את־נחלתך
29, 11. (fin.) יהוה עז לְעַמּוֹ יתן יהוה יברך את־עמו בשלום

Hgst. II, 151.: *Ps.* 29. *ist mit Ps.* 28. *zu einem Paare verbunden* cet. Hitz. quoque p. 76. et Koesterus exitùs horum Pss. similitudinem notaverunt.

29, 1. הבו ליהוה כבוד ועז
30, 13. למען יזמרך כבוד
30, 8. העמדתה להררי עז

Ps. 30. Psalmo 29 annexus est, quia notiones principales כבוד 29, 1. 2. 3. 9. 30, 13. et עז 29, 1. 11. 30, 8. in utroque reperiuntur. Koest.: *An Ps.* 29. *schliesst sich* 30. *durch den Ausdruck: Ehrenlied* (V. 13.), *so wie durch die siebenmalige Anrede Jehova's, welche also nicht zufällig sein kann.*

30, 7. ואני אמרתי בשלוי
31, 23. ואני אמרתי בחפזי

V. de hoc simili **Hitz.** p. 52. Cf. praeterea זמרו לה׳ כל־חסידיו 30, 5. cum אהבו את־ה׳ כל־חסידיו 31, 24.; העמדתה להררי עז 30, 8. cum העמדת במרחב רגלי 31, 9.; בל־אמוט לעולם 30, 7. cum אל־אבושה לעולם 31, 2.

31, 23. ואני אמרתי
32, 5. אמרתי

V. de hac phrasi **Hitz.** p. 79. Cf. praeterea בסתר פניך 31, 21. cum אתה סתר לי 32, 7., עששי יעצמי 31, 11. cum בלו עצמי 32, 3. et alia, in his consimilem horum Pss. exitum 31, 25. 32, 11.

32, 11. (ult.) שמחו ביהוה וגילו צדיקים והרנינו כל־ישרי־לב
33 (anon.), 1. (init.) רננו צדיקים ביהוה

V. **Hgst.** II. p. 215.

33, 18. הנה עין יהוה אל־יראיו
34, 16. עיני יהוה אל־צדיקים

Jam **Hitz.** sagaciter animadvertit p. 79.: *Ps. XXXII. ist durch V. 8.* (איעצה עליך עיני) *mit den beiden folgenden verbunden* et p. 77.: *Nach V. 18. scheint Ps. XXXIII. von dem nämlichen Verfasser herzurühren, wie Ps. 22. u. 34., vgl. Ps. 32, 8. 34, 16., indem der an allen drei Stellen vorkommende Gedanke das gemeinsame ähnliche Band ist, welches selbst auf ungefähre Gleichzeitigkeit und Einerleiheit der Veranlassung hindeuten dürfte.* Cf. praeterea אשרי הגוי אשר־ה׳ אלהיו 33, 12. et אשרי הגבר יחסה בו 34, 9. 32, 1.; 33, 20. et 34, 10. 11. et al., de quibus v. **Hitz.** p. 80.

34, 9. מלאך יהוה
35, 5. 6. ומלאך יהוה

V. **Hgst.** II. p. 237. Cf. praeterea 34, 21. שמר כל־עצמותיו cum 35, 10. כל־עצמותי תאמרנה.

35, 27. (sub fin.) החפץ שלום עבדו
36. (inscr.) למנצח לעבד־יהוה לדוד

Primum exemplum habitae a collectore **inscriptionum** rationis; etenim verisimilius arbitror, collectorem Ps. 36. Psalmo 35 propter inscriptionis cum 35, 27. consensum subjecisse, quam propter versus ultimi דחו ולא־יכלו קום cum 35, 5. ומלאך ה׳ דֹּחֶה similitudinem.

36, 9. ירוין מדשן ביתך ונחל עדניך תשקם
{ 37, 11. (cf. 9.) והתענגו על־רב שלום
{ 37, 19. ובימי רעבון ישבעו

In his tantum cogitati, non dictionis similitudo: cf. 37, 6. (צדקך ומשפטך) cum 36, 7. (צדקתך—משפטיך); 37, 6. כאור cum 36, 10. נראה אור et al., quibus omnibus subest argumenti, quod hi Pss. tractant, convenientia.

37, 30. 40. (ult.) ותשועת צדיקים מיהוה..ויעזרם..כי חסו־בו

38, 23. (ult.) חושה לעזרתי אדני תשועתי

Cetera similia (velut 38, 13. cf. 37, 30.; 38, 16. cf. 37, 7.: 38, 22. cf. 37, 28.) vix in censum veniunt.

38, 14. ואני כחרש לא אשמע וכאלם לא יפתח־פיו

39, 3. נאלמתי דומיה

39, 10. נאלמתי לא אפתח־פי

Cf. praeterea כי לך ה׳ הוחלתי 38, 16. cum תוחלתי לך היא 39, 8.: תוכחות 38, 15. 39, 11.: נגע 38, 12. 39, 11.: יד ה׳ 38, 3. 39, 11., v. Hitz. p. 65 s. Koest.: *An Ps. 38. schliesst sich 39. durch den Ausdruck des Schuldbewusstseins* (V. 9. 10.) *und des geduldigen Verstummens* (V. 2. 3. 10.).

39, 8. ועתה מה־קויתי אדני

40, 2. (init.) קוה קויתי יהוה

39, 13. שמעה תפלתי יהוה ושועתי

40, 2. (init.) וישמע שועתי

Vides, Ps. 40. esse tanquam responsum fidei ad preces Psalmi 39. Praeterea Ps. 40. una cum Ps. 39. ad Ps. 38. se adjungit, cf. 40, 14. (18.) cum 38, 22. 23.

40, 5. אשרי הגבר

41, 1. אשרי משכיל אל־דל

V. ad Ps. 1. et 2. Ceterum utrumque Ps. versus ואני (40, 18. 41, 13.) incipiens concludit: cf. praeterea אמרתי 40, 8. (11.) 41, 5.: חפצת 40, 7. 41, 12.

Finis Libri Primi.

[Ps. 42. et 41. non cohaerent, nam similitudinis locorum 41, 6. 42, 11. collector vix rationem habuit, cum a Ps. 42. novam seriem inchoaret.]

PSALMI ELOHIMICI.

42 (korah.), 12. מה־תשתוחחי נפשי וגו׳

43 (anon.), 5. מה־תשתוחחי נפשי וגו׳

Si hos Ps. non unum efficere, sed sejungendos esse sumimus, a collectore propter exitus similitudinem copulati esse censendi sunt.

43, 2. למה־קדר אתהלך בלחץ אויב

44, 25. למה־פניך תסתיר תשכח עניינו ולחצנו

Cf. praeterea שחה לעפר נפשנו 44, 26. cum למה תשתוחחי נפשי 43, 42.: צוה ישועות יעקב 44, 5. cum 43, 3. שלח, 42, 9. יצוה: זנחת ותכלימנו 44, 10. cum זנחתנו 43, 2. Hitz. p. 93.: *Die Wörter* זנח *u.* שכח, *mit welchen Ps. 42, 10. 43, 2. abgewechselt wird, wechseln auch Ps. 44, 24. 25. Dieser Umstand verdient deshalb Erwähnung, weil Ps. 44. unmittelbar folgt.*

44, 9. ושמך לעולם נודה סלה

45, 18. על־כן עמים יהודוך לעולם ועד

Ambo korahitici ad genus משכיל pertinentes. Koest.: *Ps. 45. bildet zu Ps. 44. den trostvoll-erfreulichen Gegensatz*, quod non probabile. Dictiones סלה et לעולם ועד traditio ejusdem potestatis esse perhibet.

45, 18. על־כן עמים יהודוך לעלם ועד

46, 3. (sub init.) על־כן לא־נירא

Ambo שיר.

46, 11. ארום בגוים ארום בארץ

47, 8. כי מלך כל־הארץ אלהים

47, 9. מלך אלהים על־גוים

47, 10. מאד נעלה

Cf. praeterea יעקב 46, 8. 12. 47, 5. עליון 46, 3. 47, 3.

47, 10. (fin.) מאד נעלה

48, 2. (init.) גדול יהוה ומהלל מאד

47, 2. (init.) כל־העמים

49, 2. (init.) כל־העמים

Quemadmodum Ps. 48. arcte cohaeret non solum cum Ps. 47. (cf. praeterea מלך גדול 47, 3. cum מלך רב 48, 3.), verum etiam cum Ps. 46., cujus totum argumentum simillimum est (cf. 48, 2. בעיר אלהינו cum 46, 5. עיר־אלהים; 48, 4. למשגב cum 46, 12. משגב; 48, 9. ה׳ צבאות cum 46, 8. 12., v. Hitz. p. 44.), sic Ps. 49. una cum Ps. 48. (cui propter intercedentem inter על־מות 48, 15. et ימותו 49, 11. מות ירעם 49, 15. במותו 49, 18. necessitudinem subjunctus videtur) ad Ps. 47. initii similitudine se adjungit.

49 (korah.), 1. שמעו־זאת כל־העמים

50 (asaph.), 7. שמעה עמי

Koesterus: *Mit Ps. 50. 51. hängt 49. zusammen durch die Idee, dass die wahre Weisheit nicht im Darbringen äusserer Opfer bestehe* (V. 8.), *sondern in frommer Demuth vor Gott.* At 49, 8. non sermo est de sacrificiis.

50, 23. (14.) זבח תודה יכבדנני

51 (dav.), 19. זבחי אלהים רוח נשברה

Conjuncti sunt hi Pss. propter doctrinae de sacrificio consensum. Bene Hitz.: *Man vergleiche die Art, wie Ps. 51, 5. schliesst, mit dem Schlusse von Ps. 50, 8., die Wiederaufnahme von* אלהים *V. 16. mit der gleichmässigen Ps. 50, 7. Beide Pss. ferner schätzen das Opfer gering Ps. 50, 8 ff. 51, 18.; und der Sehnsucht nach Begnadigung Zions Ps. 51, 20. entspricht Ps. 50, 2. das an Klagl. 2, 15. erinnernde ehrende Prädicat.*

[Ps. LII — LV. משכיל לדוד]

52, 9. לא ישים אלהים מעוזו

53, 5. אלהים לא קראו

54, 5. לא שמו אלהים לנגדם

52, 11. (ult.) אודך־שמך כי־טוב

54, 8. (penult.) אודה שמך כי־טוב

Pss. 53. et 54. una Psalmo 52. adjuncti sunt; ille quia corruptionem omnium hominum, quam Ps. 52. in uno eorum corruptissimo exagitat, universe describit; hic quia similiter ac Ps. 52. concluditur. Simile, quod primo loco posuimus, commune est horum trium Pss. vinculum.

54, 3. 4. (sub init.) אלהים שמע תפלתי האזינה

55, 2. (init.) האזינה אלהים תפלתי

Ambo בנגינת inscripti. Koesterus: *Ps. 54 — 57. sprechen sämmtlich die Gelübde der Gemeinde aus, und zwar in dem Sinne von Ps. 51. 52.* Idem confert 55, 10. 54, 7.

55, 7. 8. מי־יתן לי אבר כיונה — ארחיק נדוד

56, 1. (inscr.) על־יונת אלם רחוקים

Insigne exemplum respectae a collectore inscriptionis, siquidem hoc simile eminet inter cetera similia, velut 55, 24. תורידם, 56, 8. הורד; 55, 24. 56, 4. אני אבטח; 55, 19. 56, 3. רבים.

[Ps. LVI — LX. מכתם]

56, 2. (init.) חנני אלהים

57, 2. (init.) חנני אלהים חנני

Accedit, quod hi duo Pss. omnino et argumento et dictione (velut שאף 56, 2. 3. 57, 4.) simillimi sui et plane gemini sunt, v. Koest. p. 162., Hitz. p. 97. (Hgst. III. p. 77.).

57, 5. נפשי בתוך לבאים אשכבה .. שניהם חנית וחצים
ולשונם חרב חדה

58, 7. הרס שנימו בפימו מלתעות כפירים נתוץ יהוה
59, 8. חרבות בשפתותיהם

Rursus duo Pss. ad unum praecedentem sese adjungentes, cf. עורה 59, 5. 57, 9.: 59, 17. 18. cum 57, 8. 10. et בארץ in fine Ps. 58. cum על־הארץ in fine Ps. 57. Ceterum his tribus Pss. inscriptio אל־תשחת לדוד מכתם communis est. Aliter Koest.: *Die Verbindung von Ps. 58. und 59. liegt in der Idee, dass durch Bestrafung der Gottlosen die Anerkennung Gottes gemehrt werde* (58, 12. 59, 14.).

59, 17. כי־היית משגב לי ומנוס ביום צר־לי
60, 13. הבה־לנו עזרת מצר
61, 4. כי־היית מחסה לי מגדל־עז מפני אויב

Nisi forte Ps. 60. utpote מכתם Psalmo 59 adjectus est, hi tres Pss. propter versuum, quos supra posuimus, convenientiam copulati sunt.

61, 4. כי־היית מחסה לי
62, 9. אלהים מחסה לנו
63, 8. כי־היית עזרתה לי

Ps. 61 et 62 etiam propter v. שלם ambobus in v. ultimo commune et Ps. 62 et 63 propter epiphonematis in exitu utriusque similitudinem (62, 13. כי־אתה תשלם לאיש כמעשהו: 63, 12. כי יסכר פי דוברי־שקר) conjuncti esse possunt. At multo certius est, Pss. 62. et 63. conjunctim cum Ps. 61. copulatos esse, cujus est Ps. 63. (המלך 61, 7. 63, 12.) omni ex parte simillimus, Koester p. 181. *(Sowohl in der Sehnsucht nach dem Heiligthum, als in der Erwähnung des Königs schliesst sich Ps. 63 an 61)*, Hgst. III, 160. et inprimis Hitz. p. 104. infra. Ceterum etiam 62, 12. 60, 8. אלהים דבר conferendi sunt.

63, 12. (ult.) והמלך ישמח באלהים יתהלל כל־הנשבע בו
64, 11. (ult.) ישמח צדיק ביהוה ויתהללו כל־ישרי־לב

Hitz. p. 101.: *Ps. LXIII. schliesst gleicherweise, wie Ps. 64. mit Parallelisirung von* שמח ב *u.* התהלל*, so dass sofort sich Vermuthung erhebt der Identität des Verf. beider.* Koesterus: *das Festhalten an Jehova wird Ps. 63. als ein Segen für Verbannte, Ps. 64. als ein Segen für Verfolgte gepriesen.*

64, 11. (fin.) ויתהללו כל־ישרי־לב
65, 14. (fin.) יתרועעו אף־ישירו

Cf. praeterea וַיִּירְאוּ 64, 10. 65, 9.

[Ps. LXV — LXVIII. מזמור שיר]

65 (dav.), 2. ולך ישלם־נדר
66 (anon.), 13. אשלם לך נדרי

Nisi forte Ps. 66. ad Ps. 65. propter initii (הריעו) cum fine hujus (יתרועעו) convenientiam accessit. Quemadmodum Ps. 63. ad Psalmi 65. partem priorem refertur, sic Ps. 67. ad ejus partem posteriorem.

66, 20. (ult.) ברוך אלהים
{67 (anon.), 8. (ult.) יברכנו אלהים
{68 (dav.), 36. (ult.) ברוך אלהים

Cf. praeterea 67, 8. cum 66, 4. כל־הארץ; 68, 4. cum 67, 5. ישמחו, et quod attinet ad copulationem Ps. 68. cum 66.: 68, 6. 66, 6. אלהים נורא: 68, 5. 66, 2. זמרו שמו. Bene Koesterus: 68, 2. *beginnt mit einer priesterlichen Formel, wie* 67, 2. *Hier wie dort wird die Bekehrung der Heiden gehofft. Ps.* 66. *geht ebenso vom Auszuge aus Aegypten auf die Befreiung aus dem Exil über;* 66, 7. *wie* 68, 7. *heissen die Feinde* סוררים; *auch* 66, 3. 12. *stimmt genau zu* 68, 7. 30.

68, 11. חיתך ישבו־בה
69, 36. 37. (fin.) וישבו שם . . . ואהבי שמו ישכנו־בה

Si recte judicamus, propter horum locorum convenientiam hos Pss. conjunctos esse, simul apparet, quomodo collector חיתך 68, 11. intellexerit: de ecclesia s. communione nomen Dei diligentium.

69, 30. ואני עני וכואב
70, 6. ואני עני ואביון

Cf. praeterea מבקשיך 69, 7. 70, 5.; ישמחו 69, 33. 70, 5.

70 (dav.), 2. יהוה לעזרתי חושה
71 (anon.), 12. אלהי לעזרתי חושה

Cf. praeterea 71, 24. (fin.) כי־בשו כי־חפרו מבקשי רעתי cum 70, 3. יבשו ויחפרו מבקשי נפשי.

71, 2. 15. 16. 19. 24. (ult.) צדקתך
72, 1. (init.) צדקתך

Finis Libri Secundi.

(Pss. 73 et 72 nulla similitudine cohaerent).

[Pss. asaphici LXXIII — LXXXIII.]

73, 18. הִפַּלְתָּם לְמַשּׁוּאוֹת
74, 3. הָרִימָה פְעָמֶיךָ לְמַשֻּׁאוֹת נֶצַח

Hitz. p. 124 s.: *Dass vom Verf. des Ps. 73. auch Ps. LXXIV. gedichtet sei, gründe ich hauptsächlich auf das Wort* משואות.. *welches*

die Last dieser Hypothese darum allein schon tragen kann, weil die beiden Pss. unmittelbar beisammenstehen. Zu Hülfe kommt ihm כל־היום 73, 14. 74, 22. Quae quidem adducimus, non argumentationem probantes, sed ut documento sint, verum esse id quod asserimus, collectorem similia similibus junxisse. Ceterum cf. מקדשך 74, 7. et כל־מועדי־אל 74, 8. cum אל־מקדשי־אל 73, 17.

74, 22. קומה אלהים ריבה ריבך
75, 3. כי־אקח מועד אני מישרים אשפט

Si Pss. 74 et 75 his vv. concatenati sunt, Ps. 75. est instar responsi divini ad Ps. 74. Quod 74, 21. ut futurum sistitur עני ואביון יהללו שמך, id 75, 2. הודינו וקרוב שמך ut praesens peragitur. Hos Pss. eo modo cohaerere verisimilius est, quam oculos collectoris in אל־תשכח 74, 23. cf. אל־תשחת 75, 1. defixos fuisse vel, id quod majorem veri speciem habet, Ps. 75. cum 74. ad 73. referri, cujus fini: ואני קרבת אלהים לי טוב .. לספר כל־מלאכותיך ipsius initium וקרוב שמך ספרו נפלאותיך concinit, cf. אל־תרימו למרום קרנכם 75, 6. cum ממרום ידברו 73, 8.

75, 3. 4. אני מישרים אשפט : נמגים ארץ וכל־ישביה
76, 9. משמים השמעת דין ארץ יראה ושקטה

Cf. praeterea בקום למשפט אלהים 76, 10. cum כי אלהים שפט 75, 8.: אלהי יעקב 76, 7. 75, 10. Hitz. p. 129.: *Den* כל רשעי־ארץ 75, 9. *gegenüber treten* 76, 10. כל־ענוי־ארץ *auf; und wie* 75, 3. 8., *so erhebt sich* 76, 9. 10. *Jehova zum Gerichte. Auch hat* 76, 9. *mit* 75, 4. *etwelche Aehnlichkeit* cet. Ambo מזמור לאסף שיר inscripti.

76, 2. נודע ביהודה אלהים בישראל גדול שמו
77, 14. אלהים בקדש דרכך מי־אל גדול כאלהים
76, 9. ארץ יראה ושקטה
77, 19. רגזה ותרעש הארץ

Ps. 77. propter cognationem potissimum vv. 16 — 21. cum argumento Ps. 76. huic subjectus est, cf. אתה האל עשה פלא 77, 15. cum נאור אתה 75, 6. אתה נורא אתה 75, 8., משמים 75, 9. cum שחקים 77, 18. et al.

77, 2. (init.) והאזין אלי
78, 1. (init.) האזינה עמי
77, 21. (fin.) נחית כצאן עמך ביד משה ואהרן
78, 72. (fin.) וירעם כתם לבבו ובתבונות כפיו ינחם

Hitz. p. 131.: *Ps. LXXVIII. schliesst sich an die zweite Hälfte von Ps. 77. an, und wie jener V. 2. Gott, so bittet er V. 1. das Volk aufzuhorchen. Vermuthlich hat er mit seinem Vorgänger Einen Verf.: was zu glauben nicht blos* מעללי־אל *V. 7. gegenüber von* מעללי־יה 77, 12. *einlädt.* Koesterus: *Ps. 77. u. 78. hängen genau zusammen, denn*

beide erzählen die Geschichte der Nation in paränetischer Absicht und plötzlich abbrechend: Ps. 77. aber schliesst mit dem Auszuge aus Aegypten, von welchem Ps. 78. ausgeht.

78, 71. (sub fin.) לרעות ביעקב עמו ובישראל נחלתו
79, 1. (init.) באו גוים בנחלתך
79, 13. (fin.) ואנחנו עמך וצאן מרעיתך

79, 13. (fin.) ואנחנו עמך וצאן מרעיתך
80, 2. (init.) רעה ישראל . . נהג כצאן יוסף

Cf. praeterea 80, 7. תשימנו מדון לשכנינו ואיבינו ילעגו־למו cum 79, 4. היינו חרפה לשכנינו לעג וקלס לסביבותינו. Sic et Koest.

80, 9. גפן ממצרים תסיע
81, 11. המעלך מארץ מצרים

Cf. praeterea 81, 6. עדות ביהוסף שמו cum 80. inscr. עדות et v. 2. יוסף. Hitz. p. 135.: *Aus der Erwähnung Josephs* (81, 6.), *wo man Jakob erwarten sollte, lässt sich vielleicht auf Identität des Dichters mit dem von Ps.* 77, 16. 80, 2. 3. *schliessen.* Koester.: *Ps.* 79 *bis* 81 *sind verknüpft durch die schon Ps.* 74. 77. 78. *angedeutete Idee Israels als einer Lieblings-Heerde Jehova's: aus dieser Idee wird Ps.* 79. 80. *Trost in der gegenwärtigen Noth, und Ps.* 81. *Ermahnung für die Zukunft abgeleitet.*

81, 12. ואשלחהו בשרירות לבם ילכו במועצותיהם
82, 5. לא ידעו ולא יבינו בחשכה יתהלכו

Nisi potius hi Pss. propterea compositi sunt, quia in utroque 81, 7 ss. 82, 2 ss. Deus ipse verba faciens (illic ad Israelem, hic ad ejus principes) sistitur.

82, 1. (init.) אלהים נצב בעדת־אל
83, 2. (init.) אלהים אל־דמי־לך . . ואל־תשקט אל
82, 8. (fin.) כי־אתה תנחל בכל־הגוים
83, 19. (fin.) כי־אתה . . עליון על־כל־הארץ

83, 2. אלהים אל־דמי־לך
84, 10. ראה אלהים והבט

Ps. 84. in altera korahiticorum caterva unus elohimicus est, qui ea ipsa de causa ceteris anteponendus erat, ut cum asaphicis, qui omnes elohimici sunt, conjungeretur. Ceterum cf. באהלי־רשע 84, 11. cum אהלי אדום וישמעאלים 83, 7.

[Finis Psalmorum elohimicorum.]

84, 12. (penult.) חן וכבוד יתן יהוה לא ימנע־טוב
85, 13. (penult.) גם־יהוה יתן הטוב

85 (korah.), 8. הראנו יהוה חסדך וישעך תתן לנו
86 (dav.), 11. הורני יהוה דרכך
86, 16. תנה עזך לעבדך

Cf. praeterea 86, 15. ורב־חסד ואמת cum 85, 11. חסד־ואמת נפגשו.

86, 9. כל־גוים אשר עשית יבואו וישתחוו לפניך אדני
87, 4. אזכיר רהב ובבל לידעי
86, 1. (init.) הטה־יהוה אזנך כי עני ואביון אני
{88, 3. (sub init.) הטה אזנך לרנתי
{88, 16. עני אני וגוע מנער

Ergo Ps. 87. et 88. una ad Ps. 86. referendi; Ps. 87. ad vaticinium de conversione gentium 86, 9., Ps. 88. ad Psalmi 86. querelas se adjungit. Nam Ps. 86. valde propinquam cum Ps. 88. cognationem habet, cf. בבור תחתיות 88, 8. cum שאול תחתיה 86, 13. et alia, de quibus v. Hitz. p. 143. Ceterum Ps. 87. לבני־קרח מזמור שיר, Ps. 88. שיר מזמור לבני־קרח inscriptus.

88. (inscr.) משכיל להימן האזרחי
89. (inscr.) משכיל לאיתן האזרחי

Haec inscriptionum utriusque Ps. aequalitas causae satis erat ad hos duos Pss. conjungendos, qui praeterea eo differunt, quod auctor Ps. 88. suammet ipsius miseriam, auctor Ps. 89. populi sui calamitatem conqueritur. Ps. 88. totus elegicus, Ps. 89. partim hymnicus (et ita quidem, ut non aptus sit ad Ps. 88. pertexendum), partim elegicus est. Dubito igitur, an similia, velut 88, 2. ה׳ אלהי ישועתי cf. 89, 27.; 88, 11—13. cf. 89, 48. 49. ansam dederint ad eos Ps. conjungendos, quae est Koesteri sententia; quamquam id ipsum non pernego, modo ne cum Hgst. eos Psalmos in unum confundas.

Finis Libri Tertii.

[Ps. 90 et 89 non cohaerent *)].

90 (mos.), 15. (sub fin.) יראה אל־עבדיך פעליך
91 (anon.), 16 (fin.) ואראהו בישועתי

Cf. praeterea אשביעהו 91, 16. cum שבענו 90, 14.; כי אתה ה׳ מחסי עליון שמת מעונך 91, 9. cum מעון אתה 90, 1. (Hitz. p. 155.).

*) Aliter Koest.: *Der Ps. 90. giebt einen Commentar zu* 89, 48.: *zu welchem Nichts hast du geschaffen die Menschenkinder.*

91, 1. (init.) ישב בסתר עליון
92, 2. (init.) ולזמר לשמך עליון

Cf. 92, 12. ותבט עיני בשורי cum 91, 8. רק בעיניך תביט ושלמת רשעים תראה (Hgst. IV, 1. p. 10.).

92, 9. ואתה מרום לעולם יהוה
93, 4. אדיר במרום יהוה

Egregie Hitz. p. 156.: *In nuce ist Ps. XCIII. bereits im neunten V. des vorhergehenden enthalten*, cui adstipulatur Hgst. IV, 1. p. 16 s. Ceterum Ps. 93, 5. fin. לארך ימים simul refertur ad Ps. 91, 16. ארך ימים אשביעהו.

93, 1. יהוה מלך גאות לבש
94, 2. השב גמול על־גאים

Aliter Koest.: *Der Wendepunkt des Ps. 94. liegt in dem Preise der Offenbarung V. 12., welcher sich an 93, 5. anschliesst.* Simul Ps. 94 ad 92 refertur, cf. 94, 8. בערים—כסילים cum 92, 7., et Ps. 92—94. insignes sunt figura anadiplosis, velut 92, 10. כי הנה איביך ה׳ כי־הנה איביך יאבדו; 93, 3. נשאו נהרות ה׳ נשאו נהרות קולם; 94, 3. עד־מתי רשעים ה׳ עד־מתי רשעים יעלזו; 94, 23. וברעתם יצמיתם יצמיתם ה׳ אלהינו: quae quidem eorum Pss. proprietas collectorem certo non latuit (Hitz. p. 56., Hgst. IV, 1. p. 17. 24. 84.).

94, 22. (sub fin.) ואלהי לצור מחסי
95, 1. נריעה לצור ישענו

95, 3. כי אל גדול יהוה ומלך גדול על־כל־אלהים
96, 4. כי־גדול יהוה ומהלל מאד נורא הוא על־כל־אלהים

96, 10. 11. יהוה מלך.. ישמחו השמים ותגל הארץ ירעם הים ומלאו
97, 1. יהוה מלך תגל הארץ ישמחו איים רבים
98, 6. 7. לפני המלך יהוה: ירעם הים ומלאו תבל וישבי בה

Primo adspectu apparet, intimam inter hos Pss. intercedere necessitudinem et non solum Ps. 97. (cf. praeterea 97, 9. מאד נעלית על־כל־אלהים cum 96, 4. 95, 3.), sed etiam Ps. 98. referri ad Ps. 96., quocum et initium et exitus ipsius ad verbum consentit.

98, 6. 7. לפני המלך יהוה: ירעם הים
99, 1. יהוה מלך ירגזו עמים
98, 4. הריעו ליהוה כל־הארץ
100, 1. הריעו ליהוה כל־הארץ

Vides, Pss. 99. et 100. annexos esse ad Ps. 98, sed non ad eundem ejus locum. Ceterum cf. 99, 4. מישרים משפט וצדקה cum 98, 9.; 100, 5.

כי־קדוש ה׳ .cum 99 fin כי־טוב ה׳ .100 fin :.cum 98, 3 חסדי .. אמונתו
V. de Pss. 91—100 unum cyclum conficientibus Hgst. IV, 1. p. 83—85.

100 (anon.), 5.	לעולם חסדו
101 (dav.), 1.	חסד־ומשפט אשירה
100, 2.	באו לפניו ברננה
101, 2.	מתי תבוא אלי

Appropinquationi ecclesiae ad Jehovam Ps. 100. respondet Dei ad vatem appropinquatio Ps. 101. Aliter Koest.: *Die Pss.* 101—104. *sind verbunden durch die Idee der unvergänglichen Gnade Gottes*, recteque fortasse: 101, 1. *schliesst sich an das Ende des Ps.* 100.

101, 7. (sub fin.)	לא־יכון לנגד עיני
102, 29. (fin.)	וזרעם לפניך יכון

Cf. quoque 102, 2. ושועתי אליך תבוא cum 101, 2. מתי תבוא אלי.

102 (anon.), 13. (med.)	ואתה תקום תרחם ציון
103 (dav.), 14. (med.)	כרחם אב על־בנים רחם יהוה על־יראיו

Cf. praeterea 103, 15. cum 102, 5. 12.; 103, 17. cum 102, 13. 28. 29.; 103, 22. מעשיו cum 102, 26. et al.

103. init. et fin.	ברכי נפשי את־יהוה
104. init et fin.	ברכי נפשי את־יהוה הללויה
105. init.	הודו : fin. הללו־יה
106. init.	הללו יה הודו

Ps. 104. materiam laudis desumit ex historia creationis, Ps. 105. ex historia Patriarcharum et Israelis, Ps. 106. ex historia Israelis inde ab liberatione ex Aegypto, ita ut hi tres Pss., quorum Ps. 103. quasi prologus est, trilogiam efficiant quodammodo chronologice dispositam. Hgst. IV, 1. p. 126.: *Die Versetzung der david. Pss.* 101—103. *von ihrer natürlichen Stelle in der Sammlung der Pss. Davids erklärt sich nur daraus, dass die Sammler an sie hier Gleichartiges aus späterer Zeit anschliessen wollten*, cf. p. 166.

Finis Libri quarti.

[Ps. 106 et 107 arctissime cohaerent].

106. init.	הודו ליהוה כי־טוב כי לעולם חסדו
107, 1. (8. 15. 21. 31.)	הודו ליהוה כי־טוב כי לעולם חסדו

Ps. 107. *steht in naher Bez. z. Ps.* 106. *Auf diesen weist schon die Gleichheit des Anfanges zurück. Was* 106, 47. *gewünscht wurde, dafür wird* 107, 3. *gedankt. Der Preis des Herrn, der in Ps.* 106,

47. *im Fall der gewährten Erlösung verheissen worden, wird ihm hier nach gewährter dargebracht*, Hgst. IV, 1. p. 188 s.

107 (anon.), 1. הודו ליהוה כי־טוב כי לעולם חסדו

108 (dav.), 4. 5. אודך בעמים יהוה . . כי־גדול מעל־שמים חסדך

Ps. 108, 4. 5. est instar responsionis ejusque amplificantis (cf. 107, 31. 32.) ad Ps. 107, 1.

108, 4. אודך בעמים יהוה ואזמרך בלאמים

109, 30. (sub fin.) אודה יהוה מאד בפי ובתוך רבים אהללנו

109, 31. (fin.) כי־יעמד לימין אביון

110, 1. (init.) שב לימיני

110, 5. . . אדני על־ימינך

Insigne exemplum duorum Pss. propter externam quandam et fortuitam similitudinem connexorum. Aliter quidem Koest.: *Ps. 108 — 110. hängen zusammen durch die Idee des Messias als Besiegers der Feinde: Ps. 108. ist die Sieges-Hoffnung, 109. die Anklage der Feinde, u. 110. die Schilderung des Messianischen Sieges selbst.*

110 (dav.), 6. (cf. 1 *b*) ידין בגוים

111 (anon.), 6. לתת להם נחלת גוים

Cf. שלח 111, 9. cum ישלח 110, 2.: לעולם 111, 9. (8.) cum 110, 4. Recte Hgst. IV, 1. p. 261.: *Als Mittelpunkt des Ps. 111. muss V. 6. betrachtet werden.*

[Ps. CXI—CXIII. הללו יה]

111, 3. 10. וצדקתו (ותהלתו) עמדת לעד

112, 3. וצדקתו עמדת לעד

Recte Hgst. IV, 1. p. 267.: *Ps. 112. schliesst sich unmittelbar an den letzten V. des vorigen an und kann als Commentar zu diesem betrachtet werden. In V. 3. 4. 8. stellt er sich zu ihm in wörtliche Beziehung mit sinniger Umbiegung des Sinnes*, et aeque recte Hitz. p. 182.: *Ps. 111. preist im Kreise der* ישרים *die Herrlichkeit, Macht und Gnade Jehova's, Ps. 112. die daraus fliessende Herrlichkeit und Glückseligkeit der Jehovaverehrer, der* ישרים *(VV. 2. 4.).*

112, 1. הללו יה

113. init. et fin. הללו יה

Cf. מְבֹרָךְ 113, 2. cum יְבֹרָךְ 112, 2. Recte Hgst. IV, 1. p. 259.: *Während Ps. 111. u. 112. das Halleluja nur zu Anfang, hat Ps. 113.*

dasselbe zu Anfang und zu Ende u. kündigt sich dadurch als den zusammenfassenden Schluss der Trilogie 111 — 113. *an.* Nos vero simul explicavimus, cur Ps. 111. praecedat, 112. sequatur, non vice versa.

113, 5—9. מושיבי , להושיבי , מקימי , המשפילי , המגביהי

114, 8. ההפכי

Bene Hitz. p. 182.: *Ps.* 113. *feiert die Allmacht Jehova's überhaupt,* 114. *ihre Bethätigung in einem geschichtlichen Ereigniss.* At pro certo sumi non potest, propterea hos Pss. connexos esse; nos potius Chirek compaginis in utroque Ps. aequaliter usitatum copulationis ansam (non per semet ipsum ejusdem auctoris indicium) esse existimamus.

114, 1. בית יעקב

115, 12. את־בית ישראל . . את־בית אהרן

Simul recte Hitz. p. 183.: *Durch V.* 18. *hängt Ps.* 115. *mit* 113, 2. *zusammen.*

115, 1. לא לנו כי־לשמך תן כבוד על־חסדך ועל־אמתך

115, 18. (fin.) הללו־יה

116, 4. 13. ובשם יהוה אקרא

116, 19. (fin.) הללו־יה

117, 2. חסדו ואמת־יהוה לעולם הללו־יה

Vides, Pss. 115 — 117 instar trifolii esse et, quemadmodum Ps. 116. refertur ad Psalmi 115. initium, sic Ps. 117. referri simul ad ejus initium ac finem, quare aptissimus erat ad horum trium Pss. ordinem concludendum.

117, 2. כי גבר עלינו חסדו

118, 1. 29. כי לעולם חסדו

Koest.: *Ps.* 111 — 117., *eine heilige Siebenzahl von Lobgesängen ähnlicher Form (alle, ausser* 114, *mit Halleluja), schliessen sich rückwärts än die glänzende Feier des Messianischen Sieges Ps.* 110, *vorwärts an das Dankgebet Ps.* 118.

118, 26. ברוך הבא בשם יהוה ברכנוכם מבית יהוה

119, 1. אשרי תמימי דרך ההלכים בתורת יהוה

Hgst. IV. 1. p. 312 s.: *Im Einzelnen finden sich mit Ps.* 111 — 118. *eine Anzahl naher Berührungen,* cf. 119, 7. אודך cum 118, 21. 28.; 119, 12. ברוך cum 118, 26. Est vero Ps. 119. Psalmo 118. subjunctus vel propter cogitati versuum, quos supra posuimus, convenien-

tiam, vel propter indolem gnomicam eorum communem. Nam nihili est quod Koest. ait: *Ps.* 118. *wird Jehova gepriesen wegen seines Tempels und seiner Feste,* 119 *wegen seines Gesetzes.*

119, 169—176. נפשי , לשוני , שפתי ,הצילני
120. נפשי , לשון , שפת , הצילה

Haec similia mere fortuita esse fatemur, sed collectorem impulisse arbitramur, ut Ps. 120. inter Pss. graduum primo loco poneret et Ps. 119 subjungeret, nisi probabilius habeas, conditionem poetae similem 119, 176 et 120, 5. expressam eorum Pss. vinculum esse.

PSALMI GRADUUM.

120, 1. אל־יהוה בצרתה לי קראתי
121, 1. 2. אשא עיני אל־ההרים..עזרי מעם יהוה

Ps. 121 est tanquam responsum leniens querelas Psalmi 120.

121 (anon.), 3. אל־יתן למוט רגלך
122 (dav.), 2. עמדות היו רגלינו בשעריך ירושלים

122, 9. למען בית־יהוה אלהינו
123, 2. כן עינינו אל־יהוה אלהינו

123 (anon.), 4. רבת שבעה־לה נפשנו
124 (dav.), 4. נחלה עבר על־נפשנו

Pss. 120 — 124. caterva sunt multiplici nexu inter se jugata, cf. שלום 122, 6 — 8. cum 120, 6. 7.; 123, 1. cum 121, 1. 2.; 124, 8. cum 121, 2.

124, 1. יאמר־נא ישראל
125, 5. שלום על־ישראל

Cf. Ps. 128. 129., qui eorundem verborum vinculo, sed vice versa colligati sunt.

125, 1. כהר־ציון
126, 1. את־שיבת ציון

Ceterum impletio spei 125, 3. expressae argumentum est Ps. 126., et voto 125, 4. respondet votum 126, 4.

126 (anon.), 1. היינו כחלמים
127 (salom.), 2. כן יתן לידידו שנא

127, 5. אשרי הגבר
128, 1. אשרי כל־ירא יהוה

Cf. Pss. 40. 41. eodem vinculo connexos. Ceterum bene Hitz. p. 195.: *Wenn Ps. CXXVII. Kindersegen als eine Belohnung, als eine Gnade Gottes preist: so lehrt das folgende Gedicht, beglückt mit solcher Gnade werde der Verehrer Jehova's.* Aliter Koest. p. 410.

128, 6. שלום על־ישראל

129, 1. יאמר־נא ישראל

Cf. Pss. 124. 125. et sententiam nostram de causa connexionis horum Pss. confirmari videbis.

129, 1. יאמר־נא ישראל

130, 7. יחל ישראל אל־יהוה

130 (anon.), 7. יחל ישראל אל־יהוה

131 (dav.), 3. יחל ישראל אל־יהוה

131, 1. שיר המעלות לדוד

132 (anon.), 1. זכר־יהוה לדוד את כל־ענותו

Ps. 131. demissum et humilem Davidis animum, cui preces Ps. 132. innituntur, speculi instar repraesentat.

132, 17. (sub fin.) שם אצמיח קרן לדוד

133 (dav.), 3. (fin.) כי שם צוה יהוה את־הברכה

133, 1. (init.) הנה

134 (anon.), 1. (init.) הנה

133, 3. (fin.) כי שם צוה יהוה את־הברכה

134, 3. (fin.) יברכך יהוה מציון

Psalmus, qui Psalmos graduum concluderet, aptior quam Ps. 134. non poterat inveniri, cf. העמדים 134, 1. cum 122, 2.; שאו 134, 2. cum 121, 1. 123, 1.; 134, 3a cum 128, 5.; 134, 3b cum 121, 2. 124, 8. Koest.: *Ps. 132 — 134 hängen zusammen durch die rühmende Erwähnung Zions.*

Finis Psalmorum Graduum.

134, 1. ברכו את־יהוה כל־עבדי יהוה וגו׳

135, 1. 2. הללו את־שם יהוה הללו עבדי יהוה וגו׳

Quemadmodum initium, sic finis horum Pss. sibi mutuo respondet.

135, 3. הללו־יה כי־טוב יהוה

136, 1. הודו ליהוה כי־טוב

Omnino gemini sunt hi Pss. antiphonici atque unus ad alterius exemplar factus Koest. p. 427., Hitz. p. 202.: *Wie sein Vorgänger, so feiert auch Ps. CXXXVI. Jehova als den Allmächtigen aus der Natur sowohl, wie aus der Urgeschichte des Volkes, u. trifft in einzelnen Zügen der Schilderung völlig mit ihm zusammen, vgl. V.* 17—22. *mit Ps.* 135, 10—12.

136, 23. שבשפלנו זכר לנו

137, 7. זכר יהוה לבני אדום את יום ירושלים

137 (anon.), 4. איך נשיר את־שיר־יהוה

138 (dav.), 5. וישירו בדרכי יהוה

138, 6. כי רם־יהוה ושפל יראה וגבוה ממרחק יידע

139, 2. אתה ידעת שבתי וקומי בנתה לרעי מרחוק

Cf. ותאחזני ימינך 139, 10. cum ותושיעני ימינך 138, 7., v. Hitz. p. 204. (ubi inter alia dicit: *Ps. CXXXIX. eignet sich dazu, von seinem Vorgänger eine selbstständige Fortsetzung zu bilden).* Egregie Koest.: *Durch den Preis göttlicher Allwissenheit hängt Ps.* 138 *mit* 139 *zusammen.*

139, 14. אודך על כי . . . נפלאים מעשיך ונפשי ידעת מאד

140, 13. ידעתי כי־יעשה יהוה דין עני משפט אבינים

140, 7. האזינה יהוה קול תחנוני

141, 1. האזינה קולי

142, 2. קולי אל־יהוה אתחנן

143, 1. האזינה אל־תחנוני

Non solum his vv., sed multis iisque arctissimis propinquitatis vinculis hi quatuor Pss. conjuncti sunt, cf. 140, 5. שמרני מידי רשע cum 141, 9. שמרני מידי פח; 140, 6. טמנו . . פח לי cum 141, 9. פח יקשו לי, 142, 4. טמנו פח לי; 140, 6. מקשים cum 141, 9. מקשות; 142, 7. הצילני מרדפי cum 143, 9. הצילני מאיבי; 142, 4. בהתעטף עלי רוחי cum 143, 4. ותתעטף עלי רוחי; 142, 8. הוציאה ממסגר נפשי cum 143, 12. תוציא מצרה נפשי, unde id quod Ps. 142. per imaginem dicit explicatur. Hitz. praeterea confert 140, 10. et 141, 6.; 140, 3. et 141, 5. רעות; 140 ult. et 142 ult.; 142, 4. בארח זו אהלך et 143, 8. דרך־זו אלך. Ex his omnibus apparet, cur collector hos Pss. copulaverit et simul cur eos hoc, non alio inter sese ordine collocaverit. Bene Hitz. p. 206.: *Alle vier Pss. erscheinen durch die sprachlichen Aehnlichkeiten der Stellen Ps.* 140, 7. 141, 1. 142, 2. 143, 1. *äusserlich verbunden*, et: *Wie*

der Dichter Ps. 142, 4. *klagt:* תתעטף עלי רוחי, *so auch Ps. CXLIII. V.* 4.; *in demselben Stadium des Psalms wird derselbe Gemüthszustand gezeichnet genau mit denselben Worten*, et: *Der Dichter fleht Ps.* 142, 8. הוציאה ממסגר נפשי, *gleicherweise Ps.* 143, 11. תוציא מצרה נפשי: *durch welche Parallele zugleich sich jenes* מסגר *dahin erläutert, dass es bildlich von Bedrängniss zu verstehen sei.*

143, 12. (fin.) cf. 2.	כי אני עבדך
144, 10.	הפוצה את־דוד עבדו

Cf. praeterea הצילני 143, 9. 144, 8. 11.; אליך כסיתי 143, 9. cum בו חסיתי 144, 2.

144 init.	ברוך יהוה
145, 1.	ואברכה שמך לעולם ועד
145 fin.	ויברך כל־בשר שם קדשו

Koest.: *Ps.* 144—150. *bilden eine heilige Siebenzahl von Lobgesängen zum Beschluss u. zwar schildern die* 4 *ersten Gottes Wohlthaten, die* 3 *letzten den ihm gebührenden Preis.*

145 (dav.), 14.	וזוקף לכל־הכפופים
146 (anon.), 8.	יהוה זקף כפופים

Cf. praeterea אהללה 145, 2. 146, 2. שׂבר 145, 15. 146, 5. (Hitz. p. 212.).

[Ps. CXLVI—CL. הללו יה]

146, 9.	יתום ואלמנה יעודד
147, 6.	מעודד ענוים יהוה

Vides, Pss. 146. 147. prorsus eadem ratione connexos esse, qua Pss. 145. 146. Cf. insuper אלהיך ציון 146, 10. 147, 12.; הללי 146, 1. 147, 12., unde hos Pss. omnino gemellos esse apparet. Hitz. confert etiam 145, 15. 16. 146, 7. 147, 14.

147, 16—18.	הנתן שלג כצמר — ישלח דברו וימסם
148, 8.	אש וברד שלג וקיטור רוח סערה עשה דברו

Cf. praeterea תהלה 147, 1. 148, 14. et omnino versus ultimos horum Pss., qui mutuo sibi respondent.

148, 14. (ult.)	תהלה לכל חסידיו
149, 9. (ult.)	הדר הוא לכל־חסידיו

149, 3. יהללו שמו במחול בתף

150, 4. הללוהו בתף ובמחול

Koest.: *Der Schluss des Psalters fordert Alles* (148.) *und besonders Israel* (149.) *auf, Jehova zu preisen, und zwar mit allen Instrumenten* (150).

Postquam omnes Psalmos ad postremum usque percensuimus eosque omnes lege analogiae velut serie inter sese cohaerere probavimus, in conspectu est, quam vario multiplicique modo collector legem istam ad Psalmos connectendos adhibuerit. Vides enim

1) plerumque binos Psalmos conjungi, ita ut secundus ad primum et tertius qui subsequitur rursus ad secundum se adjungat et cum quarto par novum conficiat, ergo non solum binos Pss. qui par conficiunt inter se, verum etiam singula paria cohaerere: quam quidem regulam tantummodo in finibus libri I—III. in Psalmis 41 et 42, 72 et 73, 89 et 90, qui inter se nexi non sunt, neglectam videmus. Saepenumero autem terni Psalmi conjunguntur, idque vel ita, ut Psalmus secundus et tertius ad primum propter simile, quod ipsis cum eo commune est, accedant, velut Ps. 7. 8. 9.; 57. 58. 59. al., vel ita ut alio simili secundus, alio tertius cum primo cohaereat, velut Ps. 10. 11. 12 = 10 + 11, 10 + 12; 86. 87. 88 = 86 + 87, 86 + 88.

2) Vinculum, quo bini ternive Psalmi inter se apti colligatique sunt, plerumque cogitatio est similibus vel iisdem verbis expressa, nonnunquam, non obstante formae dissimilitudine, tantummodo cogitatio, velut 10 et 11. Crebro sola formae externae similitudo, modo talis sit, quae oculos feriat, sufficit, velut 4 et 5.

3) Conjungi solent ejusmodi potissimum Psalmi, quorum vel exitus, velut 4 et 5, 13 et 14, vel initia, velut 21 et 22, 56 et 57, inter se consentiunt, nisi, id quod perinde est, initium posterioris cum exitu prioris, velut 14. 15., aut exitus posterioris cum initio prioris, velut 27. 28., aliquid similitudinis habet. Magnopere variat connexionis ratio, ita vero, ut in aperto sit, collectorem inprimis initia et exitus singulorum Psalmorum respexisse.

4) Crebro Psalmi conjuncti plura similia exhibent, quorum alia alii notatu digna judicaverunt, ita ut dubium esse possit, quodnam simile collectorem ad eos componendos adduxerit. Fortasse rationem habuit omnium, idque ibi potissimum, ubi ea similium copia ex eadem radice h. e. argumenti similitudine effloruit: nam hoc facile in-

telligitur, collectorem hos illosve Psalmos tanto majori jure conjungere sibi visum esse, quanto eos crebris locis vel toto argumento sibi similiores esse ac non modo analogiam quandam prae se ferre, sed toto argumento propinquos inter se ac finitimos esse deprehenderit.

5) Interdum binos Psalmos propterea copulavit, quia posterior voci prioris echûs instar respondere ipsi videbatur, velut 20. 21. *(Echopsalmen)*, vel quia posterior statum et affectus psalmistae prorsus contrarios exhibet, velut 21. 22. *(Contrastpsalmen)*, vel quia posterior cogitationem aliquam in priore expressam pertexit et amplificat, velut 22. 23., 86. 87. *(Fortschrittspsalmen)*; cui quidem triplici Psalmos componendi modo tres parallelismi species, synonymus, antitheticus et progressivus, comparari possunt.

6) Raro collector inscriptionibus Psalmorum, quatenus plus quam terminos technicos continent, velut Ps. 36., vel plane singulares sunt, velut 56. 88. 89., ad filum pertexendum utitur.

Postquam lex illa, secundum quam Psalterium dispositum esse suspicati eramus, totius Psalterii pervestigatione veram se nobis comprobavit, excutiamus nunc, quid quantumque momenti insit inventis nostris ad historiam Psalmorum collectionisque eorum illustrandam.

1) Primum exploratum est, totum Psalterium convenienter uni eidemque legi esse dispositum. Hinc consequitur, aut redactorem postremum Psalmos omnes, quos partim collectos repererat partim ipse collegit, denuo digessisse aut eum se ad ordinem collectionum aetate superiorum applicuisse. Cum vero ex nota כלו תפלות וגו' Psalmo 72. subscripta pateat, exstitisse principem aliquam collectionem eamque intra fines Psalmorum 1. et 72. contineri, et cum, ut in commentatione de duplici Psalmorum indole ostendimus, argumentis haud levibus confirmari possit, librum Psalmorum tertium (Ps. 73—89.) appendicem esse, quae ad collectionem primam posterius, sed ante conclusionem Psalterii accesserit: quaestio illa, utrum redactor postremus illum dispositionis modum primus excogitaverit an ad eum se adjunxerit, non poterit dijudicari nisi noverimus, quinam Psalmorum libri I—III. pro recentibus et recens interpositis habendi sint. Qui quidem si demi possent, non violato illo ordine similia similibus jungente, hic ordo pro antiquo habendus esset; si non, pro recenti. Haec vero disquisitio tam ardua et lubrica est, ut ab ea hoc loco abstinendum nobis esse arbitremur. At (ut profiteamur id quod nobis simillimum veri videtur) si in Psalmos anonymos, quos interpositos esse maxime probabile est,

intueamur et reputemus, quam arctis vinculis Ps. 10 et 11; 33 et 34; 43 et 44 cf. 71 et 72; 67 et 68 cohaereant: eo adducimur, ut credamus, redactorem postremum Psalmos collectionis primae et appendicis, quorum ordinem, cum Psalmos recentiores interponeret, non intactum relinquebat, primum convenienter legi isti, quam invenimus, digessisse, certe hunc ordinem, ubi ab ipso turbatus esset, restituisse *).

2) Deinde iis, quae adhuc exploravimus, edocti sumus, ex sola Psalmorum binorum pluriumve vicinitate eorumque inter sese similitudine neutiquam concludi posse, eos ab eodem auctore conscriptos esse: qua conclusione Hitzigius creberrime utitur et qua ceteri quoque Psalmorum interpretes multifariam seduci se passi sunt. Nos contra sic ratiocinamur: Psalmi magis minusve inter se consimiles propter hanc ipsam similitudinem, nulla habita originis eorum ratione (uti conjunctio Psalmorum anonymorum et aperte recentiorum cum davidicis ostendit), a redactore compositi sunt. Fieri sane potuit (neque hoc frequenter factum infitiamur), ut redactor Psalmos similes quaerens in Psalmos ejusdem auctoris, quippe qui necessitudine se attingere soleant, incideret, at ubivis unum alteri subjunxit non quod ejusdem auctoris esset (id quod redactorem plurimis in Psalmis aeque ac nos latuisse credibile est), sed quia sequentem superioris tam similem reperiebat, ut ad seriem continuandam ei videretur esse idoneus.

3) Labefactatur ea quoque sententia, quam in comm. suo in Psalmos crebris locis protulit Hengstenbergius. Is enim cum Psalmus anonymus inscriptum sequitur, cujus aliquam similitudinem gerit, itentidem inculcat, anonymum cum inscripto unum corpus conficere, bipartitum illud et ab eodem auctore profectum (velut Ps. 9 et 10; 32 et 33; 42 et 43; 70 et 71). Hoc modo alias quoque binos Psalmos dilogice copulatos esse existimat (Ps. 1 et 2; 88 et 89), ternos

*) Fortasse haec conjectura nostra eo confirmatur, quod Pss. 41 et 42; 72 et 73; 89 et 90 non sunt homogenei, cum contra Pss. 106 et 107 maximam inter se similitudinem habeant. Consentaneum est enim, redactorem Psalmum seriem davidicorum collectionis principis concludentem (41) et Psalmum in fine ejusdem collectionis positum (72) loco movere noluisse. Neque Psalmo 89, qui appendicem concludit, similem adjungere poterat, cum Psalmus Mosis, quantumvis dissimilis, aptissimus ei videretur, qui collectionem recentem inchoaret. At in finibus libri IV. et V., ubi nihil obstabat, legem illam homogenei observavit; Psalmi enim 106 et 107, quamquam Berachâ separati, similitudinis vinculo arctissime colligati sunt.

trilogice (101—103; 108—110; 111—113), quaternos tetralogice (114—117), idque non solum consilio redactoris, sed consilio auctorum. Quod quamquam omnino falsum esse non contendimus, apparet tamen, cautionem in ea re adhibendam esse, ne forte Psalmos similes, quos redactorem consulto conquisivisse constanterque conseruisse novimus, praepostere pro comparibus et ad eundem auctorem referendis habeamus, cum similitudo amborum vel plane fortuita esse possit vel eo orta, quod poeta recentior Psalmum antiquiorem ad imitandum sibi proposuit. Omnes istae dilogiae, trilogiae et tetralogiae ante omnia documento sunt, redactorem in Psalmis instar annulorum catenae vel florum coronae connectendis multa cum solertia versatum esse.

PROLEGOMENI

AD UNA

GRAMMATICA RAGIONATA

DELLA

LINGUA EBRAICA

DI

SAMUEL DAVID LUZZATTO

DA TRIESTE

PROFESSORE DI LINGUA EBRAICA E CALDAICA, SACRA ESEGESI
TEOLOGIA DOGMATICA E MORALE, E STORIA ISRAELITICA
NEL COLLEGIO RABBINICO DI PADOVA

PADOVA

Tipografia e Fonderia Cartallier

1836

PREFAZIONE

Il primo passo dell' umano intelletto, ovunque abbia esso rivolte le sue speculazioni, fu empirico; il secondo fu razionale; ed ogni ramo del sapere fu prima Storia, indi Scienza.

S' incominciò dall' osservare, raccorre i fenomeni, e distribuirli in classi, seguendo la più esterna analogia; e si ebbero delle Storie. Poscia si venne scoprendo che alcuni fenomeni erano la cagione di alcuni altri; si corressero allora le fatte classificazioni dietro analogie più interne; s' indagarono sempre più addentro le cause dei fenomeni, e si ebbero le Scienze.

Lo studio delle lingue è anch' esso suscettibile dei due metodi, empirico e razionale; e si è necessariamente dovuto incominciare dal primo.

Le lingue viventi, siccome oggetto d' uno studio più pratico che teoretico, videro i loro cultori lungo tempo arrestarsi a questo primo passo; nè prendersi, se non se assai tardi ed assai lentamente, cura di farne passare le Grammatiche e i Lessici dallo stato di storia a quello di scienza.

Le lingue morte, siccome proprietà esclusiva dei Dotti, trovarono più presto chi si affaticasse a indagarne le cause, ed a tesserne Grammatiche e Lessici razionali e filosofici.

Siccome la conoscenza d' una qualsiasi lingua abbraccia due specie di cognizioni: quella dei vocaboli di essa lingua, ciocchè è contenuto nei Dizionarii o Lessici; e quella delle flessioni di essi vocaboli, e del modo di collegarli nel discorso, ciocchè contiensi nelle Grammatiche: così la filosofia delle lingue, o il Razionalismo linguistico, comprende due parti, ana-

loghe a questa divisione, le quali chiameremo Razionalismo grammaticale, e Razionalismo lessicologico. Egli è evidente che queste due filosofie non sono mai del tutto separabili, ma debbono l'una all'altra porgersi amico braccio.

In generale poi il Razionalismo linguistico esser può di due specie, in quanto che le cause dei fenomeni d'una data lingua possono venir cercate in quella lingua medesima, o in qualche altra, dalla quale essa si supponga aver tratta la sua origine, o almeno alcune alterazioni, o alcun incremento. Chiameremo queste due maniere d'investigare la filosofia delle lingue: Razionalismo linguistico interno, e Razionalismo linguistico esterno. Queste due maniere di filosofia linguistica non possono separarsi: imperciocchè ogni lingua aver deve la sua indole particolare ed il suo andamento caratteristico ed esclusivo, ciocchè dà luogo al Razionalismo interno; ed ogni lingua è derivata da altra anteriore, o da altre lingue contemporanee ha ricevuto alterazioni ed incremento; o almeno ha data origine ad altre lingue, le quali servir possono ad illustrarla; e ciò dà luogo al Razionalismo esterno.

La Lingua ebraica fu assai per tempo trattata con un certo grado di Razionalismo, e interno ed esterno: del primo può dirsi padre Giuda ben Chajug; del secondo, Giuda ben Karisch.

Gli Ebraizzanti non israeliti, dopo avere durante il secolo decimosesto tradotte e riordinate le teorie dei Grammatici ebrei, incominciarono nel decimosettimo ad introdurre nello studio dell'ebraica Lingua il metodo razionale. Padre del Razionalismo linguistico esterno presso i Cristiani può dirsi Lodovico de Dieu; e dell'interno, Giacopo Alting: e tra i moderni, Alberto Schultens del primo, e Giorgio Enrico Augusto Ewald del secondo.

Io, dopo essermi negli anni di mia gioventù occupato con predilezione del Razionalismo interno della Lingua santa, intorno al quale molte cose pubblicai nei varii volumi del Giornale ebraico intitolato Biccurè haittim, concernenti amendue le parti, grammaticale e lessicologica, della lingua; venni non prima del 1829 in cognizione dei pregevolissimi lavori dei

moderni Orientalisti; e lo studio delle opere del grande Guglielmo Gesenio, Professore in Halla di Prussia, fu cagione ch'io con piacere ponessi il piede sul sentiero del Razionalismo esterno.

Quindi allora quando sul finire del medesimo anno 1829 assunsi in questo Collegio rabbinico l'insegnamento dell'ebraica Lingua, adottai a guida delle mie lezioni grammaticali l'acclamatissima opera *Lehrgebäude der hebräischen Sprache* del medesimo Gesenio; ed avendo contemporaneamente ad occuparmi della preparazione degli altri corsi, esegetici, teologici e storici, a me demandati, mi contentai per allora di venire qua e là aggiungendo alle dottrine di così grande Maestro alcuni miei ritrovamenti e nuovi pensieri, in parte già da me antecedentemente pubblicati nel suaccennato Giornale, ed in parte frutto delle mie ricerche nell' atto stesso del compilamento di quelle lezioni.

Ma quando negli anni successivi, terminato il primo triennio (periodo fissato agli studii di questo Istituto), ebbi occasione di riandare le fatte cose, nacquemi dubbio intorno ad alcune di quelle teorie che io aveva dietro a Gesenio adottate. Il dubbio diede luogo a lunghe indagini, e queste mi fecero finalmente trovare nella lingua aramea una spiegazione di alcuni fenomeni dell'ebraica Grammatica, più piana e verosimile di quella che ne dava il sullodato Gesenio, il quale, seguendo Schultens e Michaëlis, la traeva dall'Arabismo. Ciò portommi a considerare, l'Aramaismo, siccome quello che antichissimo è, dover meglio dell'Arabismo presentare la primitiva immagine dell'ebraica Lingua, e le cause de' suoi fenomeni contenere; ed il Razionalismo linguistico esterno, in addietro diretto precipuamente dal lato dell' Arabismo, mi parve doversi con più ragione rivolgere verso l' Aramaismo. Questo pensiere fu in me ognora più raffermato dalle successive quotidiane meditazioni ed osservazioni, per le quali mi trovai la parte razionale dell' ebraica Grammatica arricchita di molte illustrazioni non meno soddisfacenti che importanti.

Tali nuovi principii obbligaronmi a rifondere quasi del tutto le mie lezioni; e la mia Grammatica, nata imitativa, si fece in gran parte originale.

Desideroso di poter profittare degli altrui lumi, tanto necessarii a chiunque brami difendersi contro la seduzione d'un nuovo sistema, opportuna cosa giudicai che la mia Grammatica venisse preceduta da altra operetta, che i nuovi principii di essa esponesse; e sono a quest'oggetto destinati i presenti Prolegomeni, nei quali (§§. 93-141) le Leggi fondamentali della formazione grammaticale delle parole, quelle comuni a tutte le lingue prima, indi quelle speciali all' Ebraismo primitivo, e finalmente quelle particolari all'Ebraismo attuale, espongo e difendo.

Questo spediente unisce l'altro vantaggio di sceverare dal corpo della Grammatica stessa un ammasso di ragionamenti, i quali di soverchio la complicherebbero, e renderebberla agl'incomincianti molesta e disaddata.

In contemplazione di questi medesimi due vantaggi, aggiungo quattro Appendici (§§. 142- 200), in cui espongo alcune altre nuove vedute, concernenti varie parti dell'ebraica Puntazione.

A tutte queste cose fo precedere alcuni cenni intorno la Storia dell'ebraica Lingua (§§. 45-92), indispensabili all'esposizione e sviluppo del mio Principio fondamentale, concernente l'Ebraismo primitivo.

Alla Storia dell'ebraico Idioma premetto quella dell'ebraica Grammatica, ossia cenni storici sull'origine e le vicende dello studio grammaticale della Lingua santa presso gl'Israeliti e presso i Cristiani (§§. 1-44), nei quali i primi non senza interno compiacimento scorgeranno il copioso numero dei Dotti d'altre nazioni, che dello studio dell'antica loro Favella si occuparono; ed i secondi acquisteranno notizia del merito poco conosciuto d'alcuni Grammatici ebrei degli ultimi secoli, e si convinceranno che lo studio della propria Lingua, in mezzo a circostanze anzi contrarie che favorevoli, non è in alcun tempo venuto meno presso gl'Israeliti.

Oltre alle nozioni storiche e bibliografiche, le quali in qualunque siasi disciplina riescono molte volte necessarie agli studiosi, e sempre d'ornamento, troverannosi in questa Storia dell'ebraica Grammatica discusse alcune quistioni di sacra Critica, ove i Dotti osserveranno alcun che di nuovo, che alle loro disamine, assieme a tutto il resto, assoggetto.

Resterebbe ch'io facessi parola dell'importanza, e dell'amenità insieme, di quello studio ch'il soggetto è di questo mio scritto; e ciò tanto più sembrar potrebbe indispensabile, quanto che questo medesimo studio non è attualmente il più gradito e coltivato nella nostra Italia.

Se non che intorno a siffatti argomenti spettanti al gusto, del quale cosa non v'ha più variabile, incostante e contraddittoria, io giudico superfluo del tutto ed infruttuoso ogni ragionare.

Io scrissi per chi è di questi studii amatore; ed il metodo che nel trattare il mio soggetto mi studiai di seguire è tale da potere nella mente della studiosa gioventù cangiare la preconcetta opinione contro il soggetto medesimo, e rendergliela interessante ad un tempo ed ameno; e di ciò io sono da più d'uno sperimento assicurato. Me felice, se di operare in molti un tale effetto sarà delle mie fatiche il destino!



ORIGINE E PROGRESSI

DELLA GRAMMATICA

DELLA LINGUA EBRAICA

I.

Incominciò lo studio teorico della Lingua ebraica verso il 900 dell'Era volgare, e ciò presso gl'Israeliti viventi sotto gli Arabi, nazione, nel cui seno, in quei secoli tenebrosi, le scienze e le lettere felicemente fiorivano. Prima d'allora gli Ebrei, quanto meglio (almeno i Dotti) possedevano praticamente la loro lingua, tanto meno pensavano a studiarne le teorie, ed a formarne una scienza. Rarissime sono le osservazioni grammaticali nel Talmud; p. es. nel Trattato Jevamod (fol. 13) leggesi una definizione della He locale. Il libro Jetsirà (ספר יצירה) contiene la divisione delle lettere dell'Alfabeto nelle cinque classi, gutturali, palatine, ec.

II.

La Grammatica ebraica fu dai primi suoi istitutori modellata sulle tracce della Grammatica araba.

Tuttavia i Grammatici ebrei, indipendentemente dal soccorso che trar poterono dai lumi degli Arabi, trovaronsi mirabilmente aperta ed appianata la via allo scoprimento delle leggi della Lingua dalla grand' opera dei Puntatori. Senza la Puntazione, il formar la Grammatica di una lingua già da più secoli fuori di uso, sarebbe stata impossibile impresa: lo zelo, l'accuratezza e l'ingegno sommo dei Puntatori rendettero tale intrapresa possibile ed agevole.

Alcuni Dotti hanno, è vero, preteso che anche i Puntatori abbiano imitati gli Arabi. Siccome però questi non hanno che tre soli segni vocali, laddove gli Ebrei ne hanno ben dodici (1); il dire che questi ultimi abbiano imitato i primi, ad altro non ridurrebbesi se non se a dire, che l'esempio degli Arabi destato avesse nella mente di alcuni Dotti tra gli Ebrei il pensiero d'inventare anch'essi alquanti segni che indicassero le vocali; non mai che nell'istituzione di questi segni i Puntatori ebrei avessero alcuna cosa preso dagli Arabi.

Altre ragioni però rendono assai poco credibile che il pensiero d'istituire i Punti vocali sia stato agli Ebrei suggerito dagli Arabi. Perocchè le vocali presso gli Arabi sono certamente meno antiche di Maometto, nè possono essere state inventate innanzi alla metà del settimo secolo dell'Era volgare. Al contrario tutto tende a far credere, che la Puntazione ebraica sia di poco posteriore al cinquecento, epoca in cui il Talmud fu messo in iscritto.

Conciossiachè è notoria l'autorità somma dagli Ebrei attribuita al Talmud; e la Puntazione, come poco più abbasso (§. 8.) vedrassi, è con esso in più d'un luogo in aperta opposizione; ciocchè non sarebbesi dai Puntatori osato di fare, ov'essi vissuto avessero qualche secolo dopo la sua compilazione, vale a dire dopo che l'autorità di esso si fu ben bene stabilita ed universalizzata. Chè ove pure il contraddire al Talmud fosse stato dai Puntatori osato, la opera loro stata non sarebbe al certo così universalmente, come fu, accolta e adottata, e più quasi venerata che lo stesso Talmud.

---

(1) Questi sono gli otto segni indicanti le vere vocali (§. 149.), più i quattro segni delle semivocali, cioè lo Scevà ed i tre Scevà composti.

III.

Questa considerazione m'induce a credere, che quegli stessi Dottori babilonesi, detti Saburei (רבנן סבוראי), i quali, verso il cinquecento, per timore che la Legge orale non cadesse in obblio, o venisse alterata, si determinarono a porla in iscritto, e scrissero per la prima volta la Misnà ed il Talmud (1), che sino allora alla sola memoria degli studiosi erano affidati (2); eglino stessi, dico, risolvessero di fissare egualmente la lettura del sacro Testo, e di tale operazione incaricassero alcuni di quei Dotti che più particolarmente dedicavansi allo studio scritturale, ed alla esatta lettura del sacro testo, Dotti che contraddistinguevansi coll'epiteto di Karaim (§. 7.), dei quali il lavoro, sancito dai medesimi autorevolissimi Dottori Saburei, potè facilmente venire dagl' Israeliti tutti rispettosamente accolto, e religiosamente venerato, non altrimenti che le altre parti della legge orale, dalla mano medesima ricevute.

---

(1) Vedi Rascì in מציעא fol. 33, e ערובין fol. 62 retro, come pure la prefazione del Commento sulla Misnà detto עץ חיים.

(2) In relazione a questa prudenziale misura degli antichi Dottori ebrei è notabile un passo di Platone (verso la fine del Fedro), dove introduce il re egizio Tamus, parlante con Teut inventore della scrittura : « Tu, egli dice, literarum pater, propter benevolentiam, » contrarium, quam efficere valeant, affirmasti. Nam illarum usus, » propter recordationis negligentiam, oblivionem in animo discen- » tium pariet; quippe qui externis literarum confisi monimentis, res » ipsas intus animo non revolvent .... Sapientiae quoque opinionem » potius quam veritatem discipulis tradis. Nam cum multa absque » praeceptoris doctrina perlegerint, multarum rerum periti vulgo, » cum ignari sint, videbuntur. Consuetudine quoque molestiores » erunt, utpote qui non sapientia ipsa sint praediti, sed opinione sa- » pientiae subornati ».

Nè mi si opponga la sentenza di Elia Levita, primo sostenitore della non antichità dei Punti vocali, il quale, seguito dagli Orientalisti più rispettabili, vuole i Puntatori tiberiensi, e quindi della Palestina, anzichè di Babilonia o di Persia.

Osservò già l'Hanau (1) che tiberiensi esser non potevano i Puntatori, dappoichè sappiamo dagli antichi Grammatici (2), che i Tiberiensi distinguevano due suoni nella lettera ר, come nelle sei lettere בגד כפת (appunto come l'autore del libro Jetsirà, il quale pure sembra palestinese, dice: שבע כפולות בגד כפרת, cioè sette lettere han doppio suono, e sono בגד כפרת); ciocchè è in opposizione col sistema di pronunzia adottato dai Puntatori.

Io, osservando che le grandi ed autorevoli Accademie durarono in Babilonia dopo il mille dell'Era volgare, laddove in Palestina finirono verso il 400, giudico che i Puntatori esser dovettero babilonesi, e che supposto pure che vissuto avessero nella Palestina dopo i tempi talmudici alcuni uomini capaci di tant'opera, essi non avrebbero mai goduto di tanto credito ed autorità, per far sì che gl'Israeliti tutti adottassero di leggere il sacro Testo esclusivamente secondo la loro Puntazione; ciocchè al contrario assai agevolmente potè riescire ai Dottori Saburei, di cui l'autorità era presso tutti gl'Israeliti illimitata. I Massoreti poi, appunto per la servilità del loro lavoro (v. §. 10.), sembranmi piuttosto palestinesi che babilonesi.

IV.

Ciò supposto, non avrassi pena ad intendere, perchè gli Ebrei scismatici, detti Caraiti, adottino il testo puntato

(1) Binjan Scelomò, fol. 32.

(2) Michlol, foll. 108. 109.

dei Rabbaniti. All' epoca del loro scisma, di cui fu autore Anen (ענן), vivente in Babilonia verso il 750 (1), due secoli erano già trascorsi, dacchè il sacro Testo era stato puntato, e già l'origine della Puntazione coperta era di tenebre. Gli scismatici poterono credere i segni vocali di remota antichità, od anche coevi alla lingua; ciocchè potuto non avrebbero, se soltanto da pochi anni fossero stati inventati.

V.

In vece di ammettere che il pensiero dei Punti vocali sia stato agli Ebrei suggerito dall' esempio degli Arabi, io credo con Jahn (Gramm. hebr. pag. 19) che gli Ebrei abbiangli istituiti ad esempio dei Siri. A ciò m'induce l'analogia

---

(1) Non è qui il luogo di confutare il Triglandio, il quale sostiene la pretesa antichità dei Caraiti. Basti osservare, ch'essi non hanno nè alcun libro, nè alcuna tradizione dei tempi anteriori ad Anen (tranne la genealogia dello stesso Anen, la quale, vera o falsa che sia, nulla prova); e ch' essi ogni Sabbato fanno alla fine delle loro preci (ristampate nella Crimea nel 1805) onorevole menzione degli uomini più distinti che fiorirono nella loro setta, pregando bene per le anime loro, nominando varii Dottori degli ultimi dieci o undici secoli, senza però mentovarne alcuno anteriore ad Anen, dal quale anzi colle seguenti parole incominciano: Iddio nostro e Dio dei nostri padri usi clemenza ai nostri defunti, ed a quelli dell' intero suo popolo, la casa d' Israel. Primieramente al nostro Maestro, il Principe Anen, uomo di Dio, Ecmalotarca, il quale ha aperta la strada della Legge, illuminò i figli della Bibbia (i Caraiti), ritirò molti dal peccato e dalla prevaricazione , e c' incamminò nella retta via.

אלהינו ואלהי׳ אבותינו ירחם את מתינו ואת מתי כלל כל עמו בית ישראל׳ בראש ובתחלה לרבנו ענן הנשיא איש האלהים ראש הגולה אשר פתח את דרך התורה והאיר עיני בני מקרא ורבים השיב מעון ומעברה והדריכנו בדרך ישרה׃

a) della figura e del nome del Zakef ebraico (בּ), e del Zekofo dei Siri (בּ);

b) della figura e del nome del Scevà ebraico, e del Scevajo dei Siri (:);

c) della figura e del valore del Tseri ebraico, e del Revosso dei Siri (בֵ).

Anzi il Tseri ebraico parmi avere eziandio l'analogia del nome col Revosso dei Siri, in quanto che la voce צֵרִי, che non presenta alcun' etimologia soddisfacente, potrebbe ben essere un'alterazione di שְׁרֵי *posato, coricato,* equivalente quasi a רְבָצָא *coricamento* (1).

Non fo menzione dell' analogia del nome del פְּתָחָא dei Siri col פַּתַח degli Ebrei, a cagione che anche gli Arabi danno al loro A il nome analogo פְּתָחָא. Vedi oltracciò §. 180.

VI.

Si dirà: La Puntazione ebraica non può dunque risalire sin verso il 500, dappoichè la siriaca fu, per comune consenso dei Dotti, inventata da Giacobbe edesseno, il quale, secondo che riferisce l'Assemani (Bibliotheca orientalis, Tomo I. pag. 468) morì nel 710; ed infatti Jahn (Gramm. pag. 443) afferma, i punti vocali ebraici non essere certamente più antichi del secolo ottavo.

Io trovo però male appoggiata questa comune sentenza, che fa Giacobbe edesseno autore dei cinque punti vocali dei Siri.

---

(1) Altre alterazioni incontransi nei nomi dei punti vocali ebraici. Molti antichi invece di שְׁוָא scrivevano שְׁבָא. Le voci חֹלֶם ,חִירֶק, שׁוּרֶק, sono tutte parole storpiate ad oggetto che presentassero nella prima loro sillaba quella vocale ch'è da essi nomi indicata. Il Chajug (o almeno il suo traduttore) nel Trattato delle lettere quiescenti scrive sempre חֶרֶק ,חֶלֶם ,שֶׁרֶק, con due Segol.

Dopo avere l'Assemani riferito il passo d'Abulfaragio, ove dice essersi quel Giacobbe rifiutato all'invito fattogli da certo Paolo antiocheno, che volesse completare l'Alfabeto siriaco, aggiungendovi quelle lettere di cui manca, egli soggiunge (ib. pag. 478.) ch'esso Giacobbe gli mandò tuttavia sette nuove figure, destinate ad esprimere le vocali; le quali figure veggansi, egli dice, appo il medesimo Abulfaragio. Ora, ove le vocali inventate da Giacobbe edesseno fossero le medesime, di cui i Siri fanno uso, avrebbe egli l'Assemani rimandati i lettori a vederle nell'Opera inedita di Bar-Ebreo? Al che si arroge la discrepanza del numero, mentre i Siri non posseggono altrimenti sette punti vocali, ma cinque, o, secondo alcuni antichi Grammatici, sei (vedi §§. 175, 177.); e sebbene qualche dotto tra i Siri distinguesse in quanto al suono sette vocali (§. 178.), non hassi alcun vestigio di sette diversi segni o punti (1). Ciò induce a pensare, i cinque punti vocali dei Siri essere d'invenzione anteriore a Giacobbe di Edessa, il quale altre figure a noi sconosciute imaginò, e queste in numero di sette. E tanto più verosimile io trovo la Puntazione siriaca essere più antica di quello che comunemente si dice, quanto che si sa da sant' Epifanio (Assemani ib. pag. 351) che ai suoi tempi, vale a dire innanzi il 400, molti Persiani dilettavansi di studiare la lingua e la letteratura dei Siri, come pure si sa dall'Assemani (ib.

(1) Il dottissimo Andrea Teofilo Hoffmann nella sua Grammatica Syriaca (Halla, 1827.) ha voluto prevenire ed eludere quest'argomento, asserendo (pag. 87) che Giacobbe edesseno formò sette segni vocali, dei quali però soli cinque furono dall'uso adottati. — Quest'è asserzione del tutto gratuita. Assemani, anzi lo stesso Abulfaragio, detto avrebbero (se ciò fosse vero) che Giacobbe mandò a Paolo i cinque segni vocali che sono in uso appo i Siri, ed altri due che non furono generalmente adottati.

pagg. 204. 205.) che i Siri avevano in Edessa, città della Mesopotamia, varie scuole a cui dalle vicine contrade accorrevano i Persiani idolatri ad apprendere il Siriaco. Ora il bisogno delle vocali dev' essersi fatto vivamente sentire in queste scuole ai Maestri che insegnavano il Siriasmo a gente straniera, priva della cognizione pratica di essa lingua; bisogno poco sensibile sino a che le lingue semitiche non istudiavansi che da coloro che ne avevan la pratica dalla nascita; ed ecco somma probabilità in favore della priorità della Puntazione siriaca.

Alcuni tra i numerosi Ebrei della Persia e della Mesopotamia, dove fiorivano le Accademie di Surà, Neardeà, Pumbedità ec., possono, se non in qualità di alunni, almeno quali uditori, aver frequentate le scuole dei Siri (1), ed, osservati i vantaggi della Puntazione, possono avere concepita l'idea d' inventarne una, che atta fosse a conservare nella sua integrità la pronunzia dei sacri Testi.

VII.

Del resto la complicazione somma della Puntazione ebraica non deve punto sorprendere, nè riescir deve incredibile che quest' opera sia tutta d'un getto, in guisa che si avesse a supporre con parecchi Dotti moderni, che dopo essersi istituiti, ad imitazione degli Arabi, o dei Siri, alcuni pochi punti vocali, questi siensi a poco a poco moltiplicati, sino a formare l'attuale complicatissimo sistema (2). Cesse-

(1) Che varii Dottori del Talmud frequentassero alcune scuole dei Cristiani, apparisce dal medesimo Talmud, Sciabbad foll. 116. 152. ed Avodà zarà fol. 17.

(2) L'ipotesi, che la Puntazione ebraica incominciasse da tre soli punti, è onninamente gratuita. Allegasi Giuda Levita (Cozari II. 80); ma quest' autore che scrisse in Arabo altro non dice, se

rà la sorpresa, qualora si consideri la scrupolosità estrema colla quale gli antichi Dottori hanno minutamente ornato tutto ciò che si riferisce alla Religione. Chè se tanto si sono essi occupati intorno ai meno importanti amminicoli dei divini precetti, quanto più non devono essi aver curata la lettura dei libri sacri? E di fatti il Talmud (Kidduscin fol. 30) attesta che gli antichi Dotti (סֹפְרִים) avevano nu-

---

non se che le vocali ebraiche possono (come le arabe) dividersi in tre, le quali poi suddividonsi in sette, quanti sono realmente i punti vocali ebraici (§. 149). Adducesi Aben Esdra (al principio del צַחוֹת); ma questi non dice se non che indagando la natura delle vocali, trovavane tre gli elementi, dei quali compongonsi le altre quattro. In appoggio dell' ipotesi d' un primitivo sistema di Puntazione più semplice dell' attuale allegansi i Massoreti, i quali non danno nomi che ai soli קָמֵץ, e פַּתַח. Ma i Massoreti non mancano di distinguere le altre vocali coi segni אִי, אוֹ, אוּ; e benchè il nome di קמץ significhi presso di essi tanto il קמץ che il צרי, ed il nome di פתח indichi egualmente il פתח ed il סגול, essi nondimeno non confondono mai due vocali, in maniera che registrando un dato numero di parole puntate di קמץ, incontrisi in alcune di esse קמץ, ed in altre צרי; ma i vocaboli da essi registrati hanno tutti קמץ, o tutti צרי (Vedi מסרת המסרת Tav. seconde, discorso II.). Nel solo caso del פתח דספרא (Vedi מסרת המסרת ib.) hanno a ragione confuso il פתח col סגול, poichè amendue queste vocali sogliono in pausa cangiarsi in קמץ, ed ha luogo la medesima anomalia allora quando l' una o l' altra conservasi immutata. Ewald, il quale riconosce l' ebraica Puntazione originale, e del tutto indipendente da quella degli Arabi, suppone nel medesimo tempo (Kritische Gramm. pagg. 54. 57.) essersi essa a grado a grado complicata, ed essersi da principio fatt' uso di due soli punti, uno inferiore, indicante le vocali *a*, *e*, *i*, ed uno superiore indicante *o* ed *u*; il primo dei quali punti siesi poscia trasformato in חירק, צרי, סגול, פתח e קמץ, inferiori alle lettere, ed il secondo nel חלם superiore alla lettera, e nel שוּרק interno nella Vau. Il שלש נקדות ed il קמץ חטוף collocati al di sotto delle lettere, rendono questa ipotesi pochissimo verosimile.

merati i versetti, le parole e le lettere dei varii libri della sacra Scrittura. La Misnà (in fine di Avod) vuole il secondo quinquennio dell'età dei fanciulli tutto dedicato allo studio scritturale. In grande onore era ai tempi dei Tamuldisti lo epiteto Karà (קרא), Karai (קרײ) o Karoi (קראוי) (Vajikrà Rabbà, Parascià 30.), di cui il Talmud dà la seguente definizione (Kidduscin fol. 49) דקרי אורייתא נביאי וכתיבי בדיוקא *che legge esattamente il Pentateuco, i Profeti e gli Agiografi* (1). R. Jochanan (in fine di Meghillà) condanna chi legge la Scrittura senza canto; e da altro passo talmudico (Chaghigà fol. 6.) apparisce che già ai tempi dei Talmudisti era in uso nel canto un certo numero d'Accenti più e meno distinguenti, analoghi a un dipresso al sistema d'Accenti che i Puntatori hanno poscia messo in iscritto. È da tutto ciò manifesto che anche innanzi ai Puntatori lo studio della lettura e del canto dei libri sacri, lungi dall'essere trascurato dai Rabbini, erane con zelo ed accuratezza coltivato; e quindi i suoni tutti vocali, e gli accenti tutti, debbono supporsi oggetto di scrupoloso insegnamento molto innanzi ai Puntatori, i quali hanno soltanto inventati i segni con cui fissare in iscritto il sistema di vocalizzazione e di accentuazione già oralmente in uso.

VIII.

Nella stessa guisa però che il lasso dei secoli, l'emigrazioni e le persecuzioni, han fatto nascere nelle altre parti dell'orale tradizione varie dubbiezze e controversie; cos

---

(1) Egualmente i Maomettani, innanzi l'invenzione dei segn vocali, avevano dei Dottori, detti Mokri, il cui ufficio era d'inse guare la lettura dell'Alcorano. Vedi d'Herbelot, Bibliothèque orien tale, pag. 87.

varie incertezze erano insorte intorno alla pronunzia dei singoli testi scritturali. Così vediamo nel Talmud (Kiddu-scin fol. 30) che i Palestinesi dividevano in tre il versetto nono del capitolo 19 dell' Esodo; che R. Ismael (Avodà zarà fol. 29.) leggeva דּוֹדַיִךְ nel secondo versetto della Cantica di Salomone, laddove R. Akivà leggeva דּוֹדֶיךָ; che quistionavasi (Chaghigà fol. 6.) sul rapporto sintattico di alcune parole d' un Testo (Esodo 24, 5.) al solo oggetto di sapere con quali Accenti quelle parole dovessero cantarsi ; e che cinque testi (Jomà fol. 52.), e secondo altri (Berescid rabbà, Parascià 80) sei, riguardavansi ambigui, e tali da non potersene determinare la vera accentuazione.

Ora in questi e consimili passi controversi i Puntatori decisero colla guida della propria ragione, illuminata oltremodo e sagacissima. Così puntarono nell' Eccl. 2. 2. מְהוֹלָל *pazzo*, sebbene il Talmud (Sciabbad fol. 30) interpreti quasi scritto fosse מְהֻלָּל *lodato*, *lodevole*. Nel testo dell' Esodo 30. 23. adottarono intorno alle parole וְקִנְּמָן בֶּשֶׂם מַחֲצִיתוֹ l' interpretazione del Talmud gerosolimitano (Scekalim Cap. 6), contro la decisione del Talmud babilonese (Cheredod fol. 5.). Viceversa nel Profeta Obadia unirono la voce מִקָּטֶל al verso 9, benchè il Talmud gerosolimitano (Peà Cap. 1.) l' unisca al verso 10; ed in Esodo 19. 9. non curarono l' uso dei Palestinesi, i quali dividevano quel versetto in tre. Molte volte trasandarono l' opinione del Parafraste caldeo, tanto intorno alle vocali, quanto intorno agli accenti ; per es. הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ (Gen. 3. 22.), אֲמָתָהּ (Esodo 2. 5.).

In alcuni luoghi però i Puntatori sonosi deliberatamente scostati dal senso più naturale del sacro testo, e ciò ad oggetto di travestire alcune ardite metafore, di cui il popolo potuto non avrebbe colpire il vero senso, e vi avrebbe trovata cagione di scandalo. Questo prudente metodo, molto usato dai Parafrasti caldei, come estesamente esposi nel

mio אוהב גר, o Philoxenus (1) intorno ad Onkelos, fu, più parcamente però, adottato anche dai Puntatori; come vedrassi nei miei Commentarii in Esodo XX. 2. 20. Isaia I. 12. 13. VI. 2., Geremia XV. 18, ed Ezechiello III. 20. Veggasi frattanto ciò che scrissi sul testo d' Isaia XL. 5. negli estratti del mio Commento pubblicati dal celeberrimo Rosenmüller alla testa de' suoi Scolii su questo Profeta (2), come pure il §. 192. lettera *c* dei presenti Prolegomeni (3).

IX.

Posteriori ai Puntatori ed anteriori o coevi ai primi Grammatici furono i celebri Ben-Ascèr e Ben-Naftalì (4), dei quali abbiamo le varie lezioni (חלופי הקריאה) stam-

---

(1) Vienna, 1830. Di quest' opera vedi l'analisi nel Leipziger Literatur-Zeitung, primo Febbrajo 1832. Veggasi pure Conversations-Lexicon der neuesten Zeit, Tomo III. pag. 344.

(2) Ern. Frid. Car. Rosenmülleri, Scholia in Jesajae vaticinia in compendium redacta. Praemissae sunt. Sam. Davidis Luzzato in Jesajae vaticinia animadversiones. Lipsiae, 1835.

(3) Questo principio, di preferire cioè nell' interpretare la Scrittura l' utilità pubblica alla verità esegetica, è il perno della Legge orale; è esso che dirigeva gli antichi Dottori nelle loro decisioni; è la sorgente e la chiave insieme di tutte le interpretazioni non letterali che ci tramandarono. Esso può esprimersi colla seguente sentenza di Cicerone (De inventione rhetorica, I. 38.): Omnes leges ad commodum reipublicae referre oportet, et eas ex utilitate communi, non ex scriptione, quae in litteris est, interpretari.

(4) Intorno a questi due uomini tutto, il nome, la patria, l'età, la condizione, è incerto ed oscuro. Il Balmes (fol. d. 3.) nomina l'uno Mosè figlio di Ascèr (nome che gli vien dato altresì da R. Jom-tov nel מגדל עוז Trattato ספר תורה Cap. 8.), e l'altro Giacobbe figlio di Naftalì. Elia Levita (מסרת המסרת terza prefazione) chiama il primo Aron figlio di Ascèr. R. Ghedaljà (שלשלת הקבלה), più positivo e men critico degli altri, li chiama Aron figlio di Mosè del-

pate (però con poca esattezza) in fine d'alcune bibbie rabbiniche (מקראות גדולות); le quali vertono quasi tutte intor-

---

la tribù di Ascèr, e Mosè figlio di David della tribù di Naftalì. Gli antichi li chiamano nudamente Ben-Ascèr e Ben-Naftalì. Elia Levita li fa capi di due Accademie massoretiche, ma il venir eglino così nudamente appellati dagli antichi col solo nome del padre, rende poco verosimile in essi tale dignità. — In quanto alla loro patria, Ben-Ascèr in calce alla Bibbia rabbinica del 1517. è detto tiberiense. Ben Naftalì si è voluto (come vedrassi verso la fine di questa nota) babilonese. — La loro età poi viene fissata verso il mille, e ciò dietro il medesimo R. Ghedaljà, il quale, terminato di parlare dei Gheonei, dei quali l'ultimo, R. Hai, è morto nel 1038, aggiunge essere, secondo ch' egli pensa, vissuti in quell' età questi due Dottori — Raimondo Martino e Genebrardo li fanno, senz' alcun appoggio, autori della Puntazione. Lodovico Cappello attribuisce loro l' amplificazione e l' incremento della medesima. A'nostri giorni il dottissimo storico israelita Jost li fa puramente collazionatori di antichi Codici. Io trovo le varianti di Ben-Ascèr e Ben Naftalì di troppo poca entità, per crederli gli autori o perfezionatori della Puntazione, e troppo uniformi e sistematiche, per crederli semplici collazionatori di Codici. Gli autori della Puntazione avrebber dovuto discordare in cose di maggior momento; e le varianti raccolte dai Codici non dovrebber seguire alcuna specie di legge. Credo quindi questi due uomini due distinti Nakdanim, o Punteggiatori e Correttori di Bibbie (v. §. 147), i quali, osservando ne' Codici già puntati alcune leggiere discrepanze nelle più minute parti della Puntazione, le togliessero, seguendo alcuni principii da essi adottati, ed introducessero eziandio nella Puntazione alcune lievi modificazioni di proprio arbitrio. Usarono in ciò fare libertà alquanto maggiore di quella che usassero i Punteggiatori successivi, e più assai de' Massoreti, (i quali ultimi non si arrogarono la menoma autorità); e ciò appunto me li fa credere anteriori ai Massoreti. Anche il Maimonide (ספר תורה Cap. 8) attribuisce autorità maggiore a Ben-Ascèr che ai Massoreti, i quali, dice, discrepavano a norma dei Codici che prendevano a seguire. Prevalse il credito di Ben-Ascèr, di cui la punteggiatura fu per lo più generalmente seguita; non però esclusivamente. Non ha, ch'io sappia, alcun

no alle parti più minute e meno importanti della Puntazione (1).

Il Kimchi nel Commento al libro dei Giudici (VI. 9.) fa menzione d'uno scritto intitolato מחברת בן אשר, in cui la voce והמרק era registrata tra i nomi di due Kamets. La bibbia rabbinica bombergiana del 1517. contiene in fine un brevissimo Trattato sugli Accenti, attribuito a Ben-Ascèr, il quale è scritto in prosa rimata, oscura e poco intelligibile, ed è seguito da varie altre cose grammaticali e massoretiche, le quali esser possono una parte dello scritto men-

---

fondamento l'asserzione di Elia Levita, ciecamente seguita da molti, che gl'Israeliti orientali e babilonesi seguano a preferenza Ben-Naftalì. Egli è da quest'asserzione che molti Dotti hanno inferito Ben-Naftalì essere babilonese; deduzione egualmente gratuita che la sentenza che le serve di base. -- Del resto le varie lezioni di Ben-Ascèr e Ben-Naftalì non hanno alcun rapporto con quelle degli Orientali ed Occidentali (חלופי קריאה בין מערבאי ומדנחאי), le quali, come osservò il medesimo Elia, riferisconsi non alle vocali ed agli accenti, ma alle lettere stesse del sacro Testo, o almeno alle lezioni marginali (קרי וכתיב), e delle quali nessuna concerne il Pentateuco.

(1) Fra le varianti di Ben-Ascèr e Ben-Naftalì una ve n' ha che fu sinora creduta produrre diversità, e grande, di senso. Si è creduto che nel Salmo 62. verso 4. Ben-Ascèr leggesse תְרָצְחוּ *sarete uccisi*, e Ben-Naftalì tutto al contrario תְרַצְחוּ *uccideresti*. Io credo che amendue leggessero *teratsechù* uccidereste; ma che avendo trovata la צ non daghesciata (come effettivamente scorgesi in varie edizioni), ciocchè accade non di rado in lettera puntata di שוא, cui segua lettera gutturale (p. es. יִקְחוּ, יִסְעוּ, יִשְׁאוּ ec.), Ben-Ascèr puntasse la ר di קמץ (תְרָֽצְחוּ), per indicare che il seguente שוא era mobile, mentre Ben-Naftalì preferiva di lasciare alla ר il naturale suo פתח; non altrimenti che nella voce מאספיו (Is. 62. 9.), dove la ס è priva di דגש, l' א trovavasi sin dai tempi del Kimchi (Michlol fol. 74.) puntata in alcuni libri di קמץ, ed in altri di פתח. Vedi altresì §. 194. Nota.

tovato dal Kimchì; una parte, dico, poichè non vi si legge il passo, che il Kimchì ne cita (1).

X.

Posteriori probabilmente a Ben-Ascèr e Ben-Naftalì furono i Massoreti, i quali con estrema solerzia, non però con egual profondità di mente, osservarono i fenomeni grammaticali ed ortografici della sacra Scrittura, in quanto alle lettere, alle vocali ed agli accenti egualmente, regi-

(1) Il dotto critico Giacobbe Ben-Chajim, correttore della seconda Bibbia rabbinica (1525), la quale è la prima che contenga la Massora, ricorda all'articolo חלף della Massora finale il Trattato sugli Accenti di Ben-Ascèr tra quelle cose già inserite in calce della prima Bibbia rabbinica (1517), delle quali egli promette di dare il migliore in quella seconda edizione da lui diretta. Nell'eseguire però la sua promessa egli ristampò bensì le varianti di Ben-Ascèr e Ben-Naftalì, e le altre cose massoretiche della Bibbia del 1517; ma omise quel Tratt. degli Accenti, probabilmente per averlo trovato oscuro, ed oltracciò molto scorretto, siccome quello che fu tratto da un Codice poco leggibile, come ne attestano gli Editori. Egli omise altresì un passo concernente la pronunzia d'alcune parole usata da certo R. Pinechas, detto ראש ישיבה *Capo d'Accademia*; come pure la supposta Massora di Dossà figlio di Eliezer figlio di Afsoi, concernente il numero dei versetti di tutta la Bibbia; Massora trovata nello scorso secolo in una Bibbia manoscritta della Biblioteca del Re di Francia, e male interpretata dal Fourmont nelle Memorie dell'Accademia reale di Francia (vedi Finetti Tratt. della lingua ebraica, pag. 30, e de-Rossi Mss. Codices, cod. 196), il quale credendo esservi indicati i nomi degl' Inventori della Puntazione, menò gran vanto di tale scoperta, dovuta, com'egli diceva, ai manoscritti del Re di Francia; ignorando che quella pretesa Massora era stampata sin dal 1517. Questa Massora poi ha tutte le apparenze di una impostura e d'una favola.

strando scrupolosamente ciascheduna anomalia, senza pensare però a indagarne le ragioni (1).

XI.

I primi scrittori di Grammatica ebraica furono Saadia Gaon (רבנו סעדיה גאון) egizio, morto nel 942. A lui attribuisce Aben Esdra (sul principio del Mozenaim) tre scritti grammaticali (ora perduti): סֵפֶר הָאֶגְרוֹן in Ebraico, סֵפֶר צַחוֹת e סֵפֶר לָשׁוֹן עִבְרִית in Arabo. Rascì (Salmo 45. 10.) fa menzione d'un' opera intitolata נִקּוּד (della Puntazione) di R. Saadia. Non si può definire se fosse o no identica con alcuna delle tre citate da Aben Esdra.

Un anonimo gerosolimitano, autore, secondo Aben Esdra, d'otto scritti grammaticali, ora perduti.

Adonim, figlio di Tamim, babilonese, autore d'uno scritto, come dice il medesimo Aben Esdra, misto d'Ebraico ed Arabo, egualmente perduto.

Adonim levita di Fez, dei cui scritti ignoransi persino i nomi, encomiato però da Aben Esdra nel שָׂפָה בְרוּרָה. Vedi il §. seguente, Nota 3.

---

(1) Elia Levita, il quale il primo scoprì, la Puntazione essere posteriore al Talmud, vale a dire al 500 dell'Era volgare, attribuì questa grand' opera ai Massoreti. In tal guisa egli fu ad un tempo la fonte della luce e dell' errore. Nulla di più assurdo che il confondere i Puntatori coi Massoreti, vale a dire uomini cotanto dissimili nelle forze loro intellettuali, e nell' eccellenza delle operazioni che ne furono gli effetti. E tuttavia questo errore fu ed è generalmente seguito dai Dotti più distinti per sana critica, quali sono quelli che l'eliana sentenza adottarono intorno alla non antichità dell'ebraica Puntazione. Del resto giovano per facilitare l'intelligenza del gergo massoretico il מסרת המסרת di Elia Levita, la Tiberias di Bustorfio, ed il סיג לתורה del medico Anselmo Würms, Francfort sul Meno, 1766.

Giuda Chajug, vivente verso il mille, del quale più a lungo nel §. seguente.

Samuel figlio di Chofnì (בֶּן־חָפְנִי) Gaon, morto nel 1034 (1).

Hai Gaon (רַבֵּנוּ הַאי), morto nel 1038, autore d' un מְאַסֵּף perduto.

Samuel Naghid, morto nel 1055, discepolo del Chajug, autore del סֵפֶר הָעֹשֶׁר, perduto, molto encomiato da Aben Esdra, il quale nel principio del suo יְסוֹד מוֹרָא gli attribuisce ventidue scritti grammaticali.

Salomone Ghevirol, spagnuolo, celebre poeta, morto nel 1070, autore d'un poema grammaticale di 400 distici, i cui primi 97 conservansi nella Biblioteca imperiale di Vienna nella Prefazione del Lessico del Parchon. Dal decimosettimo di questi distici apparisce averli il Ghevirol scritti nell' età di diciannove anni.

Giona ebn Giannach, di cui più a lungo nel §. 13. (2).

Grammatico profondo mostrasi in tutti i suoi Commentarii sulla sacra Scrittura R. Salomone (Rascì, altrimenti Jarchì, morto nel 1105), senz' avere, per quanto appare, letti gli scritti del Chajug (3). Tali erano parimenti

---

(1) Questo celebre Gaon, suocero di R. Hai, è annoverato tra i primi Grammatici da R. Giona nella Prefazione del רִקְמָה, secondo che riferisce Richard Simon, Hist. crit. du vieux Testament, lib. I. cap. 31.

(2) Ommetto Giuda Ben-Karisch, Menachem Ben-Saruk e Donas Ben-Lavrat, siccome quelli che furono anzi Lessicografi che Grammatici. Intorno al primo però vedi pag. 49. Nota 3.

(3) A torto si farebbe carico a Rascì delle interpretazioni men che letterali sparse qua e là nei suoi Commentarii. Alcuna di quelle esposizioni non è d' invenzion sua, ma sono tutte tratte dal Talmud o dai Midrascim; e il raccoglier quelle cose era necessità dei tempi e dei luoghi in cui egli scriveva.

i due suoi nipoti, R. Samuele, conosciuto sotto il nome di Rasbàm (רשב״ם), e R. Giacobbe, conosciuto sotto quello di Rabbenu Tam, morto nel 1171 (1); ciocchè in quanto al primo apparisce dal suo Commento al Pentateuco, ed in quanto al secondo da una sua Poesia contenente le leggi degli Accenti (2).

---

(1) Non nel 1170, come nota il de-Rossi, dietro il Zacut, il quale lo fa morto nell' anno della creazione 4930. In calce all' opera (sconosciuta ai bibliografi) סדור רש״י, ch'io posseggo (mancante) in un codice membranaceo scritto nel 1282, leggesi la seguente nota: רש״י נאסף לעולמו בשנת ס״ה למאה תשיעי של אלף חמישי והיינו שנת תת״סה לפרט וסימניך ששים וחמש שנה יחת אפרים מעם: ור׳ תם בשנת ל״א למאה עשירי של אלף חמישי וסימניך ויאמר אלהים אל יעקב:
» Rascì è passato all'altra vita l'anno 65 del secolo nono del » quinto migliajo, cioè l' anno 4865, del che può servire di me- » moriale il testo d'Isaia VII. 8. (dove si legge il numero 65); » e Rabbenu Tam l'anno 31 del secolo decimo del medesimo quin- » to migliajo, del che si ha un anagramma nel testo della Gene- » si XXXV. 1. (poichè אל = 31.) ».

(2) Questo componimento di quarantacinque strofe, di cui la prima così suona:

אֱלֹהִים לִי מָגֵן	Deh! mio scudo, eterno Dio,
בְּיָדִי צַר מַגֵּן	Dammi vinto l'avversario,
בְּהֵיטִיבִי נַגֵּן	Degli Accenti e regi e servi
מְלָכִים וּמְשָׁרְתִים	Mentre il canto io alterno e vario.

e del quale l' acrostico, oltre all' alfabeto, offre le parole יעקב בר רבי מאיר חזק ואמץ לעד, trovasi (oltre che nel Codice De-Rossiano 563.) in un Codice membranaceo posseduto dall'Eccellentiss. sig. Marco Samuel Ghirondi, Rabbino maggiore della Comunità israelitica di Padova. Questi versi sono preceduti da sette fogli contenenti (sotto il titolo di שערי נקוד) varie regole grammaticali, anaghe a quelle di R. Mosè Chazan (v. §. 15), opera anonima, e forse del medesimo R. Giacobbe, o d'altro antico autore non istruito delle teorie del Chajug. Verrà da me indicato sotto il nome di שערי נקוד anonimo.

XII.

R. Giuda Chajug (1) di Fez, altrimenti Abbù Zaccaria, tuttochè preceduto da varii altri Grammatici, è a ragione riguardato come il padre dell'ebraica Grammatica (2), siccome quegli che riformando la scienza (3), insegnò, le radici ebraiche essere trilittere; mentre dai Grammatici e dai Lessicografi a lui anteriori le radici quiescenti e deficienti riguardavansi bilittere; ciocchè riempiuto avea di oscurità e confusione le più antiche Grammatiche ed i più antichi Lessici, egualmente che in alcuni luoghi i Commentarii dei più antichi interpreti; nello stesso tempo ch'empiva di vocaboli sfigurati i componimenti di molti ragguardevoli Poeti di quei tempi. Il Chajug sviluppò le sue teorie in due opere, l'una concernente le radici quiescenti, l'altra le geminate. Chiamasi la prima סֵ' אוֹתִיּוֹת הַסֵּתֶר וְהַמֶּשֶׁךְ, altrimenti סֵ' אוֹתִיּוֹת הַנּוֹחַ, סֵ' הַנּוֹחַ, o בַּעֲלֵי הָרִפְיוֹן; la seconda dicesi בַּעֲלֵי הַכֶּפֶל. Consta la prima di 46 fogli in ottavo, ed è divisa in tre sezioni, di cui la prima, dopo varie nozioni preliminari intorno alle lettere qniescibili, tratta di tutti i verbi di prima radicale quiescibile, la seconda di tutti quelli che hanno quiescente la seconda radicale, e la terza di quelli in cui è quiescente la terza lettera. La seconda opera consistente in soli 10 fogli in ottavo, illustra

(1) Non Chiug. Il Balmes scrive costantemente חָיוּג. Il punto sopra la Ghimel usavasi anticamente quando volevasi che questa consonante si pronunciasse molle, come il G italiano nelle sillabe Ge, Gi, e come il Gim degli Arabi.

(2) Vedi R. Abram Ben-Diòr in fine della sua storia giudaica intitolata ספר הקבלה, come pure il Kimchì nella prefazione al Michlol.

(3) Secondo che accenna Aben Esdra nel שָׂפָה בְרוּרָה, Adonim levita fu in parte precursore del Chajug nella riforma della Grammatica ebraica.

i verbi tutti geminati. Il Chajug scrisse altresí il סֵ הַנִּקּוּד (Codici De-Rossiani 314. 396. 809), il סֵ' הָרִקְמָה (esistente ad Oxford nella biblioteca bodlejana) intorno alla Sintassi, ed un Lessico. Il Chajug avendo scritto in Arabo, varie delle sue opere furono nel medesimo secolo tradotte in Ebraico da Mosè Cohen Gecatilia, grande grammatico e commentatore, autore, secondo Aben Esdra, d'un libro intitolato זְכָרִים וּנְקֵבוֹת. Questo traduttore aggiunse due annotazioni in fine del Trattato dei geminati, discordando col Chajug intorno alle voci מֹרֶךְ, וְקָבְנוֹ.

XIII.

Le tracce del Chajug calcarono con vantaggio della scienza:

Giona ebn Giannach (1), altrimenti Abulvalid, Mervan, o מרינוס, medico di Cordova, autore (al dire d'Aben Esdra al principio del יְסוֹד מוֹרָא) di dieci opere grammaticali, e del quale conservansi a Parigi e ad Oxford una Grammatica ed un Lessico intitolati סֵפֶר הָרִקְמָה, in cui censurò qua e là il Chajug, il quale fu difeso da Samuel Naghid, secondo che riferisce il Parchon nella prefazione del suo Lessico;

Giuda ben Bileàm, autore del טַעֲמֵי הַמִּקְרָא (stampato con traduzione latina, Parigi, 1565.), amendue nel secolo undecimo;

Aben Esdra, spagnuolo, autore del סֵפֶר צַחוֹת, del מאזְנֵי לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ (Venezia, 1546), del שָׂפָה בְרוּרָה (Costantinopoli, 1530), e del שְׂפַת יֶתֶר (Codice De-Rossiano 314), verso la metà del duodecimo secolo (2);

(1) Non Gannach. Il nome arabo ha Gim.

(2) Grammatico filosofo mostrasi nel suo Cozari il grande Giuda Levita, contemporaneo a un dipresso d'Aben Esdra. Fu suo di-

Giuseppe Kimchì (קִמְחִי) di Narbona, autore del סֵפֶר הַזִּכָּרוֹן (Codici de-Rossiani 396, 809), nella seconda metà del medesimo secolo duodecimo; indi Mosè e David Kimchì suoi figli. Mosè Kimchì scrisse il breve Compendio intitolato מַהֲלַךְ שְׁבִילֵי הַדַּעַת (Pesaro, 1508, Ortona, 1519, ec., ec.), come pure il perduto libro הַתַּחְכְּשֶׁת (citato nel Michlol foll. 83. 84.): il Balmes (nel מקנה אברם fol. g. 5.) gli attribuisce eziandio l'inedito שֵׂכֶל טוֹב, il quale però da Reuclino che lo possedeva viene attribuito (nei Rud. hebr. pag. 597.) a certo Mosè Zejag. Quest'opera conservasi nella Biblioteca pubblica di Durlach nel Gran ducato di Baden, lasciatavi per legato del medesimo Reuclino. Verso questi tempi viveva altro Mosè, il quale scrisse in Arabo l'הוֹרָיַית הַקּוֹרֵא, tradotto in Ebraico da Menachem ben Nedanel (Codice De-Rossiano 764); e forse anche R. Elkanà, spagnuolo, autore d'una chiave della Grammatica, מַפְתֵּחַ הַדִּקְדּוּק (Codice De-Rossiano 488).

XIV.

David Kimchì avendo scritto il suo מִכְלוֹל (1) ed il suo Lessico (שָׁרָשִׁים) con più di chiarezza e di metodo

---

scepolo Salomone Parchon (פַּרְחוֹן) il quale nel 1161 scrisse in Salerno un pregevolissimo Lessico, oltre a due operette grammaticali, concernenti la Sintassi e le particole affisse (Codici De-Rossiani 764. e 1038). Del Lessico del Parchon il De-Rossi pubblicò alcuni estratti sotto il titolo di *Lexicon hebraicum selectum ex antiquo et inedito R. Parchonis Lexico* (Parma, 1805). Alcuni estratti (tradotti in latino) ne diede eziandio nel Catalogo de' suoi mss. ai suindicati Codici 764, e 1038. L'Heidenheim nel משפטי הטעמים (foll. 40-43.) inserì un lungo squarcio della prefazione del medesimo Lessico.

(1) Costantinopoli 1532, e varie ristampe. Fu tradotto in Latino dal Pagnini (Parigi, 1554). L'edizione di cui fo uso è quella di Venezia 1545 in 268 fogli. Mediante la regola di proporzione po-

che tutti i suoi predecessori, tutti gli oscurò, e fu precipua cagione che della maggior parte di essi andassero perite le opere, o rimanessero almeno poco note, ed alcune restassero non tradotte dall'Arabo, in cui scritte furono dai loro autori: del che egli è pur da dolersi; imperciocchè molti di quegli antichi furono al Kimchì superiori in profondità e critica, ed in particolare il Giannach (1). Il credito del Kimchì fu pure cagione che andassero perduti o rimanessero inediti gli scritti grammaticali dei due Dotti, che le opere sue censurarono, Samuel Benvenasti (verso il 1300), e l'Efodeo, che nel 1403 scrisse la sua pregevole Grammatica intitolata (מַעֲשֵׂה אֵפוֹד) (2), nella quale (al Cap. XI) spiegò il primo la primitiva natura (reciproca, anzichè passiva) della forma verbale נִפְעַל, verità che fu ai giorni nostri nuovamente scoperta e sostenuta da Ewald. La Grammatica dell'Efodeo fu tradotta in Latino dal Pagnini, ma rimase inedita. Il Kimchì fu difeso dagli attacchi dell'Efodeo da

---

tranno approssimativamente riscontrarsi le mie citazioni in ogni altra stampa. Il Lessico del Kimchì fu stampato a Napoli nel 1490, e nel 1491; a Costantinopoli nel 1513; a Salonichi senza data, e più volte a Venezia.

(1) Il celebre Badrascì lo annovera (nel suo Chedav hidnatselud, כתב התנצלות) tra i filosofi. Ecco come ne parla « Anche il Grammatico R. Giona ebn Giannach al principio della sua grand'opera intitolata Rikmà premette molti canoni necessarii secondo lui nell'arte grammatica, tratti dalla Logica, ed alcuni altresì dalla Fisica. Egli reca nella sua opera molte interpretazioni di testi scritturali, tendenti a mostrarli consentanei alla ragione ». Gesenio (Handwörterbuch, 1834, pag. XIV.) gli assegna il più alto posto fra tutti gl'Interpreti e Commentatori ebrei.

(2) Il manoscritto da me posseduto, è di fogli 270 in ottavo, di cui 42 di prefazione. Intorno a quest'opera vedi De-Rossi Mss. Codices Cod. 800.

certo Eliseo figlio di Abramo, in uno scritto intitolato מָגֵן דָּוִד (Costantinopoli, 1517). Certo Sabbatai, tedesco, lo difese contro le osservazioni di Elia Levita, ma quest' opuscolo rimase inedito (vedi il Volfio, Bibl. hebr. T. I. pag. 1027). Importantissima circostanza della vita del Kimchi è quella da lui medesimo narrata in calce del suo Lessico, — sua principale occupazione essere stata istruire i giovanetti nello studio talmudico. — Questo pietoso fatto, testimonio della miseria dei tempi e dei luoghi in cui viveva il nostro Grammatico e Commentatore celeberrimo, è la più solida sua apologia (§. 45). David Kimchi è altresì autore del עֵט סוֹפֵר, inedito, e forse perduto, mentovato da Elia Levita e dal Lonzano, opera massoretica. Al medesimo Kimchi attribuisce il Balmes (fol. B. III.) l' opera anonima conosciuta sotto il nome פֶּתַח דְּבָרַי, parole da cui il libro incomincia.

XV.

Sembra anteriore al Kimchi (non facendone nessuna menzione, e citando soltanto il Chajug, Rasci, Aben Esdra ed il Parchon) l' autore delle regole della Puntazione (דַּרְכֵי הַנִּקּוּד), inserite in fine dell'ultimo volume delle Bibbie rabbiniche, il quale avea nome Mosè, ed era probabilmente tedesco. Elia Levita lo suppone il così detto R. Mosè Chazan (חזן) citato nel margine di alcune Bibbie manoscritte; ed altrove, forse per pura inavvertenza, lo chiama R. Mosè Nakdan. Viene comunemente citato sotto quest' ultima denominazione; io gli conserverò l'epiteto di Chazan, che nell' uso moderno vale Cantore, e pubblico lettore del Pentateuco.

XVI.

Varii Grammatici ebbe la Germania, conosciuti sotto l' epiteto di Nakdan, intorno al quale vedi §. 147. Tale

fu R. Samuel Nakdan, citato dal sullodato R. Mosè. Tale R. Sanson Nakdan, autore del חִבּוּר הַקּוֹנִים (altrimenti שִׁמְשׁוֹנִי), e del מַפְתֵּחַ הַדִּקְדּוּק (Codice De-Rossiano 389). E tale fu R. Jekudiel Cohen figlio di Giuda, detto con abbreviatura יה״ב, ed altrimenti R. Zalman Nakdan. È autore del עֵין הַקּוֹרֵא, contenente note grammaticali sul Pentateuco; opera pubblicata dall'Heidenheim nel Pentateuco da lui stampato col titolo חוּמַּשׁ מְאוֹר עֵינַיִם.

XVII.

Posteriormente al Kimchì scrissero opere grammaticali (oltre ai sopra citati Benvenasti ed Efodeo) il celebre poeta Emmanuele, romano, autore dell'אֶבֶן בֹּחַן (Codici De-Rossiani 396, 809);

Meir figlio di Davide, lodato qual eccellente Grammatico dall'Efodeo (Cap. 21.), autore dell' opera perduta הַשָּׂגַת הַהַשָּׂגָה contro R. Giona;

Giuseppe Chazan di Troyes, autore d'un'opera grammaticale intitolata ספר ידידות, ora perduta, ma citata nel מנחת יהודה sul Pentateuco, foll. 38. 78. 85. (1);

Giuseppe Caspì che commentò verso il 1300 la Grammatica del Giannach (commento che andò perduto), e scrisse un buon Lessico intitolato שַׁרְשְׁרוֹת כֶּסֶף, esistente a Roma ed a Parigi, e di cui possono leggersi alcune linee nella Biblioteca ebrea del Volfio (T. I. pag. 542);

Salomone Jarchì (יַרְחִי״), ossia di Lunel, autore d'un breve Compendio intitolato לְשׁוֹן לִמּוּדִים, in cui è il primo a fissare a 7 il numero delle forme verbali, ossia בִּנְיָנִים (2);

---

(1) Questo sinora ignoto Scrittore fummi fatto conoscere dal dottissimo e sagacissimo Critico, il sig. Salomone Giuda Rapoport di Lemberg, al quale i vincoli della stima più profonda e della più verace amicizia già da più anni mi legano.

(2) Il De-Rossi, il quale nel Catalogo dei suoi Codici manoscritti (Cod. 800.) rettamente avverte, il Grammatico Jarchì non essere da

Giuseppe Zarka (זרקא) che nel 1429 compose il רַב פְּעָלִים (Codice De-Rossiano 511);

Messer Leon, Rabbino di Mantova, che nel 1454 scrisse il לִבְנַת הַסַּפִּיר, di 160 fogli in ottavo, opera dotta e ragionata;

David ebn Jachia di Lisbona (morto nel 1465), autore d'altro לְשׁוֹן לִמּוּדִים stampato a Costantinopoli nel 1506 e 1542, ed a Pesaro senz'anno;

Mosè ben Chaviv, pure di Lisbona, autore del פֶּרַח שׁוֹשָׁן (citato dal Balmes), del מַרְפֵּא לָשׁוֹן e del דַּרְכֵי נֹעַם (Venezia, 1546);

Salomone Almoli, autore d'un הֲלִיכוֹת שְׁבָא (Costantinopoli, 1519);

Abramo de Balmes, di Lecci nel regno di Napoli, medico, il quale, ad inchiesta del celebre tipografo Daniel Bomberg, scrisse il מִקְנֵה אַבְרָם ebraico e latino (Venezia, 1523, ristampato in Hanau nel 1594), opera piena d'erudizione e di critica (v. §. 18. in fine). L'autore essendo

---

confondersi, come fa il Volfio, col celebre Commentatore Rasci, non doveva attribuire quest'errore al Balmes, il quale non dà altrimenti al Commentatore il nome di Jarchì, ma di Rasci, e quindi chiamando egli costantemente Jarchì il nostro Grammatico, non v'è ombra di ragione di attribuirgli l'errore di aver confusi questi due dotti. Di più il Balmes punta la Jod di רשי di חירק così רַשִׁי (vedi p. e. i fogli p. 7. v.5.), significando con ciò quella Jod essere abbreviatura del nome יִצְחָקִי Isaacide; laddove scritto avrebbe רַשִׁי, se inteso si fosse quella Jod essere indizio della voce Jarchì. — Il nostro Jarchì fa più volte menzione di certo Grammatico di nome Sar Scialom. Certo Mosè Sar Scialom fu precettore del Balmes, che in più luoghi lo nomina (p. e. ai fogli d. 1. f. 1. s. 3.). Questi Sar Scialom sembrano due diverse persone, poichè difficilmente poteva il Precettore del Balmes, che morì poco innanzi al 1523 (vedi la pag. seguente), esser citato dal Jarchì, il quale (a detta del medesimo Balmes fol. s. 3.) fu anteriore a Messer Leon che scriveva nel 1454.

morto innanzi di compire quest' opera, certo Calonimo figlio di Davide la completò, aggiungendovi il Trattato degli Accenti, e terminandone la traduzione latina.

Menachem Tamar scrisse, secondo che riferisce il Bartolocci, nel 1524 una Grammatica intitolata רָאשֵׁי בְשָׂמִים.

Il celebre Commentatore caraita Aron figlio di Giuseppe, detto Harisciòn, ossia il primo, scrisse verso il 1300 una breve Grammatica intitolata כְּלִיל יֹפִי (Costantinopoli, 1581).

Nella Biblioteca caraitica, intitolata אֹרַח צַדִּיקִים, stampata assieme al דּוֹד מָרְדְּכַי a Vienna nel 1830, trovansi registrate le Grammatiche seguenti: רַךְ וָטוֹב e חֲנוֹךְ לַנַּעַר, amendue di certo Salomone Troki; כְּלָלִים יָפִים עַל הַדִּקְדּוּק di Mordocheo, autore del דּוֹד מָרְדְּכַי; פּוֹרַת יוֹסֵף di certo Giuseppe.

XVIII.

Sorpassò in celebrità tutti i Grammatici posteriori al Kimchi il tedesco Elia Levita (רַ' אֵלִיָּה הַלֵּוִי, רַ' אֵלִיָּה בַּחוּר, רַ' אֵלִיָּה אַשְׁכְּנָזִי), nato nel 1472 a Neustadt vicino a Norimberga (1), e morto a Venezia nel 1549. Insegnò a Roma la lingua ebraica al celebre Cardinale Egidio da Viterbo, dal quale fu pel corso di tredici anni mantenuto. Scrisse molte opere grammaticali, state poscia in gran parte trasportate in Latino (v. pag. 43. Nota 6, e pag. 44. Nota 3.), e quasi tutte più e più volte ristampate. Esse sono:

I. Illustrazioni al מַהֲלָךְ di R. Mosè Kimchi;

II. סֵפֶר הַבָּחוּר, breve Compendio di Grammatica;

---

(1) Così scrive nella Prefazione all'*Opus Grammaticum consummatum* Munstero, coetaneo ed ammiratore d'Elia, col quale ebbe altresì corrispondenza di lettere.

III. סֵפֶר הַהַרְכָּבָה, Trattato alfabetico delle voci anomale;

IV. טוּב טַעַם sugli Accenti;

V. מָסֹרֶת הַמָּסֹרֶת, Chiave della Massora, opera in cui, più ch'in ogni altra, egli è originale, sia in quanto alla dotta e chiara esposizione del linguaggio e del metodo dei Massoreti; sia in quanto alla tesi critica che in essa (nella terza prefazione) egli il primo sostenne, dimostrando il sacro Testo non essere stato puntato prima del 500 dell' Era volgare (1);

---

(1) Questa tesi fu impugnata da R. Azzarìa (מְאוֹר עֵינַיִם Cap. 59) e dall'Archivolti (Cap. 26.), indi dai due Bustorfii, da Wasmuth, e da altri; fu però vittoriosamente sostenuta da Lodovico Cappello (*Arcanum punctationis revelatum*) e da altri, ed è in oggi quasi generalmente adottata dai Dotti. Infatti nè i due Talmud, nè gli antichi Midrascìm, fanno giammai alcuna menzione nè alcun cenno di punti vocali, o d'interpunzioni, come cose scritte, ma soltanto d'accenti e modulazioni nella lettura e nel canto. È notabile un passo del Midràs sulla Cantica (מִדְרַשׁ חָזִית), dove interpretando simbolicamente il testo תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־לָּךְ עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף, facendolo allusivo alla scrittura del sacro Codice, quegli antichi Rabbini fanno alludere i Punti d'argento (נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף) non già ai Punti vocali, o agli Accenti, com'era da aspettarsi, ma sì alle lettere ed alle righe. Veggasi pure il medesimo Midras al testo II. 4. dove il commento dice כִּי סִפְרֵיהֶם לֹא הָיוּ מְנֻקָּדִים מַתְּנוֹת כְּהֻנָּה. Fuor di proposito vien da Gesenio (Geschichte der hebr. Sprache und Schrift, pag. 196.), dietro Bustorfio, allegato il passo talmudico (Eruvin fol. 53.) בני יהודה דדייקי לישנא ומתנחי להו סימנים נתקיימה תורתן בידן, interpretando סימנים *Punti vocali*; e falsamente egli dice che quella voce סימנים fu già da Rasci dichiarata נִקּוּד *Puntazione*; mentre questi rettamente espone la talmudica sentenza tutta relativa non già allo studio biblico, ma a quello delle cose tradizionali, nel quale studio gli antichi facevano grand'uso di סִימָנִים, ossia vocaboli artificiali, per sussidio della memoria; vocaboli di cui è pieno il Talmud. La voce נִקּוּד *Puntazione* è bensì usata da Rasci in Berachod (fol.62),

VI. פִּרְקֵי אֵלִיָּהוּ o פֶּרֶק שִׁירָה, tredici capitoli in versi rimati, contenenti le prime regole della Grammatica, cui tengon dietro altri tre capitoli in prosa;

---

esponendo la talmudica espressione מפני שמראה בה טעמי תורה, unico passo talmudico, il quale potrebbe far supporre l'esistenza degli Accenti ai tempi dei Talmudisti. Ma Rascì offre due diverse spiegazioni di quell'espressione *mostrare gli Accenti della Legge*, di cui la prima è: mostrare gli accenti scritti (בנקוד של ספר), e la seconda: insegnare colla gesticolazione della mano la varia modulazione della voce nel cantare il sacro Testo. La seconda interpretazione è da Rascì appoggiata, aggiungendo di aver veduta tale gesticolazione usata dagli Ebrei venuti dalla terra santa. — Il passo di Meghillà (fol. 22): אמר רב כל פסוק דלא פסקיה משה אנן לא פסקינן ליה ושמואל אמר פסקינן ליה non suppone già che secondo il Talmudista Rav la divisione dei versetti fosse stata segnata in iscritto da Mosè, ma soltanto che la tradizione della divisione dei versetti saliva sino a Mosè, e che quindi quella divisione e suddivisione dei varii incisi dei versetti, e le relative modulazioni della voce, formavano parte della Legge orale; opinione che il medesimo Rav sostiene anche in Nedarim (fol. 37.), ov'è contraddetto (come lo è qui da Samuel) da R. Jochanan. — L'espressioni talmudiche מקרא סופרים הלכה למשה מסיני (Nedarim fol. 37.) e יֵשׁ אֵם לַמִּקְרָא (Sanhedrin fol. 4. ed altrove), provano che il sacro Testo al tempo dei Talmudisti non era puntato; altrimenti detto avrebbero נִקּוּד סוֹפְרִים e יֵשׁ אֵם לַנִּקּוּד. Nel Midras dell'Esodo (שְׁמוֹת רַבָּא) trovasi veramente mentovato (Parascià 2.) l'accento פְּסִיק. Ciò però nulla prova in favore dell'antichità degli Accenti, quel Midras offrendo troppi indizii della sua bassa età; intorno a che veggasi la dotta opera di Zunz: Die gottesdienstlichen Vorträge der Juden (Berlino, 1832), pag. 256, ove il Midras sull'Esodo è dichiarato di cinque secoli meno antico di quello sulla Genesi; come pure Rapoport nella Biografia di R. Natan, Nota 44. — In somma l'antichità della Puntazione non ha appoggi in opere ebraiche o caldaiche di antichità riconosciuta ed ammessa dalla sana critica. Veggasi anche il dotto Mosè Landau nell'opera Geist und Sprache der Hebräer, Praga 1822, pag. 13-36. — S. Girolamo poi (oltre al non far mai menzione alcuna di vocali o accenti scritti)

VII. סֵפֶר הַזִּכְרוֹנוֹת, osservazioni massoretiche, opera esistente manoscritta a Parigi, dove mandata aveala l'autore, perchè vi si stampasse;

VIII. נִימּוּקִים, Note al Michlol ed al Dizionario del Kimchì. Oltre a queste opere grammaticali egli scrisse il שְׁמוֹת דְּבָרִים o Nomenclator, piccolo Vocabolario tedesco-ebraico; il תִּשְׁבִּי, contenente l'illustrazione alfabetica di 712 vocaboli rabbinici; e finalmente il מְתֻרְגְּמָן, Dizionario targumico. Egli è alla chiarezza e brevità del suo metodo, che questo scrittore deve precipuamente la sua grande celebrità, non altrimenti che il Kimchì, di cui fu quasi sempre seguace; e ciò fu cagione che i primi Grammatici non israeliti fossero tutti Kimchiani ed Eliani. È perciò che Munstero nella prefazione d'una delle sue Grammatiche (1) condanna il Balmes, siccome perpetuo impugnatore degli antichi. Il Balmes infatti non è cieco seguace del Kimchì, e l'opera sua non è la più opportuna pei principianti, ai quali più giova il tuono dogmatico che il critico. È però

---

ha un passo, da cui evidentemente apparisce che l'ebraica Lingua era a' suoi dì priva affatto d'ogni segno vocale. Egli dice nella Prefazione al Libro dei Paralipomeni, che innanzi d'accingersi alla traduzione di quel libro egli ha voluto leggerlo tutto in compagnia d'un dotto ebreo tiberiense, affine di apprendere da lui la pronunzia dei nomi, i quali nelle versioni greche e latine erano del tutto sfigurati. Egli non sarebbe stato ridotto a ricorrere a questo penoso spediente, se trovati avesse libri puntati; e come non gli avrebbe trovati se esistevano, egli che trovar seppe chi di notte all'insaputa de' suoi correligionarii gl'insegnasse l'ebraica Lingua?

(1) Questo passo può leggersi nella Biblioteca rabbinica del Bustorfio, articolo מקנה אברם, e nella Biblioteca ebrea del Volfio Tomo I. pag. 70. Sembra doversi trovare nella prima edizione del בחור tradotto dal Munstero, poichè non leggesi in alcuna delle cinque Grammatiche munsteriane (indicate più abbasso, pag. 43. Nota 6.) da me vedute.

certo che la soverchia deferenza al Kimchi e ad Elia Levita ha non poco ritardato i progressi della scienza dell' ebraica Lingua; ed è stata altresì la causa occasionale dell' invenzione di più d' un erroneo sistema (di quelli per esempio d' Altingio e di Danzio); ed il soverchio credito di Elia fu (come quello del Kimchi, §. 14) cagione che andassero perdute, o non venissero stampate, molte opere pregevoli; laddove tutto al contrario il Balmes ha il merito d' averci conservati parecchi squarci di varie Grammatiche inedite.

XIX.

Sin verso il 1500 la Grammatica ebraica occupati aveva quasi soli gl' Israeliti (1): al principio del secolo de-

---

(1) La lingua ebraica fu nei primi secoli della Chiesa studiata da Origene e da S. Girolamo. Verso la metà del decimoterzo secolo, S. Raimondo di Pennaforte, Generale dei Domenicani, introdusse nel suo Ordine lo studio delle lingue ebraica ed araba, a vantaggio della predicazione contro gli Ebrei ed i Mauri. Nel 1311 il Concilio di Vienna decretò che queste lingue nelle principali Università venissero insegnate. Cionnondimeno rarissimi furono innanzi al secolo decimosesto, tra i Cristiani di nascita, i conoscitori dell' ebraica lingua; in prova di che basti sapere che Raimondo Martino e Nicolao de Lira, appunto per la loro perizia nelle cose ebraiche, furono da molti Scrittori creduti nati nel Giudaismo. E ben doveva rarissima conservarsi tra i non israeliti la conoscenza dell' ebraica Lingua, mentre nessuna Grammatica e nessun Lessico aveasene innanzi al 1500 in alcuna delle lingue d'Europa. I primi a tentare qualche saggio d' ebraica Grammatica in lingua latina sembrano essere stati Pietro il nero, domenicano, il quale nella seconda metà del secolo decimoquinto scrisse: *Rudimenta linguae hebraicae*, opera che conservasi manoscritta a Parigi; e Corrado Pellicano (Maestro di Munstero), il quale pubblicò a Basilea nel 1503 un' opera intitolata: *De modo legendi et intelligendi Hebraea.* Reuclino tuttavia, nella prefazione ai suoi Rudimenti, dice non essere stato in quel lavoro preceduto da alcun Cri-

cimosesto essa cominciò ad essere coltivata dai Cristiani. Giovanni Reuchlin o Reuclino, detto con voce greca Capnion, apprese la lingua ebraica da due ebrei, prima in Germania da Giacobbe Jechièl Loans, medico dell' Imperatore e Cavaliere aurato; indi in Roma dal celebre medico, filosofo e teologo, Obadia Sforno; e pubblicò a Pforzheim nel 1506, sotto il titolo di *Rudimenta hebraica*, un Lessico ed una breve Grammatica (1). Quest' opera fu (oltre alla viva voce di parecchi ex-giudei, vedi pag. 43. Nota 1.) la prima fonte, a cui attinsero i Cristiani cultori del-

---

stiano. L' opera del Nero potè, siccome inedita, essergli ignota. Il Pellicano poi, assai più giovine di Reuclino, benchè incominciasse gli studii ebraici senza maestro, fu poscia discepolo del medesimo; cosicchè può ben dirsi averlo preceduto nella pubblicazione dell' opera, non però ch' ei fosse il primo tra i Cristiani che si applicasse a spargere tra i suoi la cognizione dell' Ebraismo. Reuclino aggiunge essersi determinato a comporre quest' opera, vedendo i Giudei, espulsi dalle Spagne e da alcuni paesi della Germania, portarsi presso i Mussulmani; in guisa che era da temersi, che l' ebraica Lingua presso i Cristiani, con grave danno delle sacre lettere, venisse meno e svanisse.— Se Francesco Sansovino fosse scrittore più esatto di quello ch' egli è, un patrizio veneto sarebbe il primo che tra' Cristiani scrivesse di Grammatica ebraica. Nell' opera ch' egli intitolò : Venezia città nobilissima e singolare (Venezia, 1581.) egli scrive (fol. 246) che sotto il Doge Cristoforo Moro, cioè dal 1462 al 1471, il veneziano Lauro Quirino scrisse una *Introductio ad linguam sanctam*. Ma quest' opera è sconosciuta agl' indagatori della letteratura italiana. Il Tiraboschi non ne fa menzione. Il Foscarini (Letteratura veneziana Tom. I. pag. 342.) dice che non è stampata, e l'Agostini (Scrittori veneziani Tom. I. pag. 226.) confessa che dell' essere stato il Quirino ammaestrato altresì nella lingua ebrea non v' ha, fuori del Sansovino e dei suoi copisti, altri che ci dia contezza; il qual Sansovino poi, secondo il medesimo Agostini (Prefazione pag. LV.), non ha fatto che un abbozzo ripieno d' anacronismi, di equivoci, e d' infinite imperfezioni.

(1) Ristampa, Basilea, 1537. con aggiunte di Munstero.

l'ebraica lingua. Reuclino pubblicò altresì nel 1518 un Trattato *de Accentibus et Orthographia Linguae hebraicae* (1). Lo scisma che nella Germania incominciò nel 1517 favorì potentemente gli studii ebraici presso i Cristiani, dovendosi dall'una parte e dall'altra far ricorso ai testi originali della sacra Scrittura. Lutero scriveva, che della cognizione, qualunque essa si fosse, che dell'ebraica lingua egli avea, privato non sarebbesi per infinite migliaja di monete d'oro. Introdottosi così negli studii teologici, tanto presso i Cattolici quanto presso i Protestanti, lo studio dell'ebraica lingua, le Grammatiche ebraiche rapidamente moltiplicaronsi.

XX.

Pel corso d'un secolo i Grammatici cristiani non fecero che copiare i Grammatici ebrei, ed ordinare in miglior metodo gli antichi loro insegnamenti (2).

Scrissero in questo periodo Giovanni Buchsenstein,

---

(1) Eterna gratitudine devesi dalla nazione ebrea, e da tutti gli amatori dell'ebraica letteratura, a questo illustre Dotto, per lo zelo e fermezza, con cui ne' suoi scritti si oppose all'abbruciamento di tutti i libri rabbinici, che, dietro istigazione dell'ex-giudeo Pfefferkorn, era stato da un Inquisitore, unitamente ad un Professore di Teologia, suggerito all'Imperatore Massimiliano. Vedi Bibliothèque universelle, Amsterdam, 1688, Tom. 8. pag. 496, oppure Histoire des ouvrages des Savans, Rotterdam 1688, Tom. II. pag. 281-284.

(2) L' Altingio nella prefazione alla sua Grammatica, dopo aver mentovato R. David Kimchi, così scrive: Cujus proinde viri vestigia presserunt linguae sanctae magistri, non Judaei modo, verum etiam Christiani, sic tamen ut hi lumen facilioris ordinis adhiberent, quaeque illi praecepta erudite congesserant ad leges methodi accuratius disponerent.

ex-giudeo (1), Alfonso de Zamora ex-giudeo (2), Matteo Aurogallo (3), Sante Pagnini, lucchese, domenicano (4), Nicolò Clenardo, fiammingo (5), Sebastiano Munstero, Professore ad Heidelberg, indi a Basilea, ed autore d'una *Horologiographia*, e d'una voluminosa *Cosmographia* (6), Paolo Paradisi, veneziano, ex-giudeo, chiamato da Fran-

---

(1) Elementale, Augusta, 1514. Hebr. Gramm. Institutiones, Vittemberg, 1518. Scrive così di lui Munstero nella prefazione all'Opus gramm. consummatum: Fuerunt et in exordio hujus nascentis studii alii quidam baptizati Judaei, qui privatim sed sine fructu docuerunt sacram linguam, carentes latinae linguae cognitione, inter quos et Johannem Buchsenstein numerandum censeo, qui levato multo aere a discipulis, nihil docuit. Testes sunt qui illum audierunt.

(2) Introductio artis gramm. hebr.; Vocabularium primitivorum hebraicorum; nella Poliglotta complutense, 1514; indi separatamente nel 1526.

(3) Compendium Gramm. hebr. et chaldaicae, Vittemberg, 1523, 1530.

(4) Institutiones Gramm. ling. hebraicae, Lione 1526, Parigi 1549, 1556. Abbreviatio Institutionum hebraicarum, Lione 1528. Thesaurus linguae sanctae (Dizionario) Lione, 1529. Parigi 1548, 1577, 1614.

(5) לוּחַ הַדִּקְדּוּק Tabula in Grammaticen hebraicam, Lovanio 1529, di cui molte ristampe.

(6) ס' ההרכבה tradotto in latino, Basilea, 1525; פרקי אליהו, tradotti, Basilea, 1527. ס' הדקדוק Institutio elementaris, cui tien dietro la traduzione latina del ס' הבחור, Basilea, 1532, 1537, 1543; Grammatica R. Mosche Kimchi cum Commentis Eliae Levitae, Basilea, 1536; טוב טעם e מסרת המסרת ristampati con un transunto in latino, Basilea, 1539; מלאכת הדקדוק השלם Opus grammaticum consummatum ex variis Elianis libris concinnatum, Basilea 1549; מקרי דרדקי Dictionarium hebraicum, Basilea 1525; ערוך Dictionarium chaldaeum, Basilea 1527; ס' השרשים Dictionarium hebraicum, Basilea 1535, 1539; שלוש לשונות Dictionarium trilingue (latino, greco ed ebraico), Basilea 1543.

cesco I. in Francia (1), Guglielmo Postello, francese (2), Paolo Fagio, amico d'Elia Levita (3), David Kyber (4), Giovanni Isacco Levita, ex-giudeo (5), Giovanni Quinquarboreo (6), Antonio Chevalier (7), Wigando Hapellio (8), Martino Martines (9), il Cardinale Bellarmino (10), Marco Marino, bresciano (11), Guglielmo Franchi, ex-giudeo (12), Giovanni Drusio (13), ed altri.

XXI.

Nella prima metà del secolo decimosettimo i Grammatici Cristiani cominciarono a poco a poco ad aggiunge-

---

(1) De modo legendi hebraice, Parigi, 1534.

(2) De originibus, seu de hebraicae linguae et gentis antiquitate, deque variarum linguarum affinitate. Parigi 1538.

(3) Isagoge compendiaria in linguam hebraicam, Costanza 1543. Tradusse in latino il Tisbì d'Elia Levita (Isna, 1541), ed aggiunse eziandio la traduzione latina al שמות דברים, o Nomenclator, del medesimo (Isna 1542).

(4) יסוד הדקדוק De re grammatica hebraeae linguae; הגיון Meditationes grammaticae ex Threnis Hieremiae desumptae; Basilea 1552.

(5) לשון למודים Grammatica hebraea (IV. Edizione) Anversa, 1564, e (V. Edizione) 1570.

(6) Hebr. ling. Institutiones, Parigi, 1558.

(7) Gram. hebr. 1559. Alphabetum hebraicum 1565.

(8) Linguae sanctae canones grammatici. Basilea, 1561.

(9) Institutiones in linguam sanctam, Salamanca, 1571.

(10) Institutiones ling. hebr. Roma 1578. 1585, con molte altre ristampe.

(11) גן עדן Gramm. linguae sanctae (II. Ediz.) Venezia 1585. Scrisse anche un Lessico תֵּבַת נֹחַ Venezia 1593.

(12) שמש לשון הקדש Sole della lingua santa, Bergamo 1591, 1599, 1603; Alphabetum hebraicum, Roma, 1596.

(13) De literis משה וכלב 1599. Gramm. hebraica 1612. Scrisse eziandio *de recta lectione linguae sanctae,* come pure *Alphabetum hebraicum vetus.*

re alcune nuove osservazioni ed alcuni nuovi lumi a quelli degli antichi Ebrei, e specialmente profittando delle lingue affini all' ebraica.

Giovanni Bustorfio, Professore a Basilea (morto nel 1629), dopo avere nel 1605 pubblicato *l' Epitome Grammaticae hebraeae* (1), pubblicò nel 1609 il suo *Thesaurus grammaticus linguae sanctae* (2), sino allora l'opera più metodica e più completa. Scrissero Grammatiche in questo mezzo secolo Benedetto Biancuccio (3), Francesco Mario Calasio (4), Giorgio Mayr, francese (5), Guglielmo Sciccardo (Schickard), Professore a Tubinga (6), M. G. Faber (7), Tommaso Erpenio, celebre Arabista, Professore a Leiden (8), Giovanni Row, inglese (9), ed altri. Salomone Glassio scrisse l'eccellente sua *Philologia sacra* (10), in cui molto illustrò la Sintassi ebraica, e la Rettorica dei

(1) Ristampe numerose. Da quest' Epitome sono in gran parte tratti i *Rudimenta Grammaticae hebraicae ad usum Seminarii patavini*, Venezia, 1681.

(2) Molte ristampe. Scrisse oltracciò un buon Dizionario biblico (Lexicon hebraicum et chaldaicum, Basilea 1607; undecima edizione 1710), ed un *Lexicon chaldaicum, talmudicum et rabbinicum*, pubblicato da suo figlio (Basilea, 1639). La famiglia dei Bustorfii diede quattro Dotti, che pel corso d'un secolo e più tennero a Basilea la cattedra di lingua ebraica.

(3) Institutiones in ling. sanctam hebr. Roma, 1608.

(4) דבר אלהים Canones generales ling. sanctae hebr. Roma 1616.

(5) Institutiones ling. hebr. 1616, 1622, 1624, 1649.

(6) Horologium hebraeum, 1623, celebre per la sua brevità, per cui si ristampò più di trenta volte.

(7) Institutiones gram. hebr. Norimberga 1626.

(8) Grammatica hebraea generalis, Leiden 1627.

(9) Grammaticae hebraeae Compendiolum, cui è annesso un breve Vocabolario di mille parole (Chilias hebraica) Glasgow 1644.

(10) Lipsia 1623. Varie ristampe.

libri santi. Lodovico de Dieu è autore d'una Grammatica ebraica comparata colle lingue caldaica e siriaca (1). M. Gaspare Ledebuhrio, pomerano, illustrò nella sua *Catena Scripturae* (2) la dottrina degli Accenti. Giovanni Hottingero pubblicò una Grammatica armonica delle lingue ebraica, caldaica, siriaca, ed araba, come pure un Lessico armonico eptaglotto (3). Andrea Sennerto scrisse una Ipotiposi armonica delle lingue caldaica, siriaca, ed araba colla madre ebrea (Vittemberg, 1655); Cento Aforismi di Grammatica ebraica (ib. 1656); e cento canoni filologici, concernenti la Sintassi e gl'Idiotismi della lingua ebraica (ib. 1665).

XXII.

Finalmente alla metà del medesimo decimosettimo secolo l'olandese Giacopo Alting, per soddisfare alle ricerche dei discepoli suoi, i quali ragione chiedevangli dei varii fenomeni grammaticali, si fece capo di nuova scuola, facendosi a scrutare il fondamento e la causa dei cangiamenti di vocali che nella ebraica Grammatica così frequentemente presentansi, ed escogitando un ipotetico principio, detto il *Sistema delle More* (vedi §. 170), dal quale quei cangiamenti tutti con più ingegno che verità fece derivare. Egli espose la sua nuova dottrina nell'opera *Fundamenta Punctationis linguae sanctae* (4).

---

(1) דקדוק לשונות הקדם Grammatica linguarum Orientalium Hebraeorum, Chaldeorum et Syrorum inter se collatarum. Leiden, 1628. Francfort sul Meno, 1683.

(2) שלשלת המקרא, Leiden, 1647.

(3) Gram. quatuor ling. Hebr. Chald. Syr. et Arab. harmonica, Zurigo, 1649; Lexicon harmonicum heptaglotton (breve transunto della grand' opera di Edmondo Castello), Francfort, 1661.

(4) Groninga 1654. Varie ristampe.

Il sistema dell'Altingio, seguito per lunga pezza in Olanda, fu da Giovanni Andrea Danz portato, con alcune leggiere mutazioni, nelle scuole della Germania, dove ebbe pure un lungo regno.

Il sistema altingiano fu altresì leggiermente modificato da Alardo de Raadt, il quale con metodo matematico lo espose in un opuscolo intitolato סוגית הנקוד, *hoc est de Punctationis hebraicae natura Commentarius* (Leiden, 1671).

XXIII.

Nel 1666 Mattia Wasmuth pubblicò a Kilon la sua *Grammatica hebraea nova ac singulari facilitate, 50 regulis omnia et singula compendiose simul et absolutissime complexa*; come pure a Rostoch nel 1664 la sua *Institutio methodica Accentuationis hebraeae regulis* 15; opere amendue pregevoli, nelle quali però il ristretto numero delle regole annunciato nel frontispizio è illusorio anzi che no, queste opere non essendo nè men lunghe, nè men complicate delle altre di simil genere. Nell'istituzione dell'Accentuazione Wasmuth ridusse a miglior metodo la Catena del Ledebuhrio, e vi aggiunse pure alcune osservazioni del suo, senza però toglierne tutti gli errori. L'opera di Wasmuth fu ridotta a maggior chiarezza (non però emendata) da Filippo Ouseel, il quale pubblicò a Leiden le due opere: *Introductio in accentuationem hebraeorum metricam*, 1714; *prosaicam*, 1715. La Grammatica di Wasmuth fu compendiata da M. Cristiano Reineccio, autore eziandio di due compendiosi Lessici ebreo-caldaici (1).

(1) Gramm. hebraeo-chaldaica, Lipsia, 1704; IV. Edizione, 1741. Lexicon hebraeo-chaldaicum biblicum, ib. 1741. Index memorialis, ib. 1735.

Giovannni Leusden è autore d' una *Synopsis hebraica et chaldaica* (Utrecht, 1667). Cristoforo Cellario scrisse una Grammatica ebraica in tavole sinottiche, tendenti a far apprendere l' ebraica lingua in ventriquattr' ore (1). Il francese Giovanni Bouget compose una Grammatica ebraica, ed un Lessico (2). Pietro Guarin, pure francese, è autore d' una Grammatica ebreo-caldaica (Parigi, 1724), in cui una estesa Sintassi; come pure d' un Lessico ebreo e caldeo-biblico (ib. 1746).

XXIV.

Il summentovato Danzio, dottissimo orientalista, ed autore di varii scritti d' ebraica letteratura, diede nel 1696 una Grammatica ebraica e caldaica, sotto il titolo di מדקדק *s. Litterator ebraeo-chaldaeus*, ed una Sintassi, intitolata מתורגמן *s. Interpres ebraeo-chaldaeus;* oltre ad un Compendio di Grammatica ebreo-caldaica più volte stampato. Quest' uomo di sottilissimo ingegno sparse nei suoi scritti grammaticali nuove spiegazioni e derivazioni, ingegnose sì, ma poco giudiziose, e talora puerili e pedantesche.

Seguirono più o meno questa medesima via più ingegnosa che sensata, chiamata da Schultens *Via hebraizandi metaphysica*, Valentino Ernesto Löscher (3), Matteo Hiller (4), Federico Cristiano Koch (5), i fratelli Tym-

---

(1) Grammatica hebraea in tabulis synopticis, cum consilio 24 horis perdiscendi linguam sanctam, Ciza, 1684.

(2) Grammaticae hebraeae Rudimenta, Roma 1717; Lexicon hebraicum et chaldaico-biblicum, ib. 1737, tre volumi in folio.

(3) De caussis ling. hebr. Francfort e Lipsia 1706.

(4) Institutiones linguae sanctae, Tubinga, 1711.

(5) Grammatica hebr. philosophica, Jena, 1740.

pe(1), e più smodatamente di tutti Gaspare Neumann, il quale pretese, che ciascheduna lettera dell'alfabeto ebraico avesse un particolar significato, l'א p. e. significando l'attività, il moto, la ב il cubo (2).

XXV.

A tali traviamenti si oppose l'olandese Alberto Schultens (morto nel 1750), molto in ciò benemerito della lingua ebraica. Ma, come suole addivenire che gli uomini non sappiano dall'uno eccesso passare direttamente al giusto mezzo, ma all'eccesso opposto trascorrano; così Schultens, scostandosi dalla via metafisica, adottò un metodo poco meno di quello fallace, anzi più di esso pericoloso, siccome quello che meno arbitrio lasciando agl'ingegni, ha più sembianza di verità. Dottissimo nella letteratura araba, egli immaginò di poter col sussidio di essa illustrare ogni cosa nella lingua ebraica. Già Giuda ben Karisch (בן קריש) (3), Giona ebn Giannach, Aben Esdra (4) ed

(1) Nelle annotazioni da essi aggiunte alle *Concordantiae Particularum* di Cristiano Noldio, Jena, 1734.

(2) Genesis linguae sanctae, Norimberga, 1696. Exodus ling. sanctae (in quattro parti) 1697-1700. Clavis domus Heber (in tre parti) 1712-1715.

(3) Africano, vivente (giusta una dotta osservazione di Rapoport) verso l'880 dell'Era volgare. Scrisse in Arabo un'opera, cui diresse a foggia di lettera alla Comunità israelitica di Fez, in cui tratta dell'importanza dello studio della lingua caldaica, ed illustra molti termini biblici col sussidio del Caldaismo e dell'Arabismo. Quest'opera è lodata da Aben Esdra sotto il nome di סֵפֶר הַיַּחַשׂ o אָב וָאֵם. Essa esiste manuscritta in Arabo ad Oxford nella Biblioteca bodlejana. Gagnier e Schnurrer ne trassero copia, la quale è ora nelle mani di Gesenio. Schnurrer ne diede alcuni estratti nella Biblioteca della letteratura biblica di Eichhorn, Vol. III. pag. 951. e segg.

(4) Vedi p. e. verso la fine del suo Commento alla Cantica di Salomone.

altri antichi Ebrei, come pure varii Dotti cristiani, eransi felicemente valsi della lingua araba ad illustrare le voci ebraiche meno ovvie nella sacra Scrittura. Schultens, ed altri dietro al suo esempio (tra i quali primieramente G. D. Michäelis), oltrepassarono ogni giusto limite, variando senza necessità il valore dei vocaboli più comuni; riprovati in ciò dai più distinti tra gli Orientalisti dei nostri giorni (1). Oltre a ciò l'uso dell'Arabismo erasi sino allora ristretto alla parte lessicologica, vale a dire all'illustrazione del valore individuale di alcune parole: Schultens l'estese alla parte grammaticale. Dopo varie altre opere egli pubblicò nel 1737 a Leiden le sue *Institutiones ad fundamenta linguae hebraeae*, che furono poscia compendiate e ridotte a miglior ordine da Nicola Guglielmo Schröder, professore a Groninga (morto nel 1798), il quale nel 1766 pubblicò la sua Grammatica (2), col medesimo titolo di quella di Schultens; come pure nel medesimo anno da David Kocher (3).

Schultens, con una fiducia che a molti impose, pretese (come alcuni dei summentovati Tedeschi, benchè per via diversissima dalla loro) ridurre i fenomeni dell'Ebraismo all'analogia, vale a dire rendere ragione di tutto, e togliere ogni irregolarità; al quale oggetto tre sono gli spedienti da lui adottati. Il primo è di supporre in uso nell'ebraica lingua molte forme, che nella sacra Scrittura non presentansi che raramente ed a guisa di anomalie, le quali poi sono usitatissime e regolari nella lingua araba. Questo metodo è mal sicuro, certo essendo che la lingua

(1) Vedi specialmente Gesenio, Handwörterbuch, 1834, pagg. 34, 35.

(2) Ristampe 1778, 1784, Ulma 1792.

(3) Rudimenta Gram. hebraeae secundum praecepta Alb. Schultensii.

araba, siccome più moderna dell'ebraica, dev'essersi dopo i tempi biblici in molte parti modificata ed arricchita, adottando varie forme anticamente sconosciute. Il secondo è di cangiare la naturale derivazione delle parole, facendo aperta violenza al contesto ed al buon senso (1). Il terzo, assai più spicciativo, consiste in dire, che la lingua viva poco curava le regole. Ciò è certamente in parte vero, ed è appunto in considerazione di questa verità che gli antichi Grammatici, cui Schultens dilettasi di malmenare, ammisero nel sacro Testo varie anomalie. Più sinceri del Grammatico olandese, gli Ebrei ignoravano quest'arte di cominciare col menar fastoso vanto di voler eliminare tutte le irregolarità, e finire coll'ammettere, poco dalla lingua vivente curarsi le regole.

Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem, era loro pensiero.

Questo dottissimo, non altrettanto però filosofo e critico, Orientalista, non seppe liberarsi da alcune erronee opinioni dei suoi predecessori, quali sono il sistema altingiano delle More, e la derivazione dei Nomi tutti e delle Particole dai Verbi; alle quali aggiunse del suo la dottrina delle Forme segolate (vedi §. 121, lett. *b*). La prima è oramai caduta quasi in obblio; la seconda, impugnata da Aurivillio e da Jahn, ed abbandonata da Gesenio, ha in gran parte, benchè non del tutto, perduta la sua influenza; la terza è tuttavia regnante, e fu abbracciata ed insegnata in addietro anche da me; fu essa che, colla poca sua verosimi-

(1) Così egli rende ragione della voce אָיתָם (Salmo 19. 14) in cui la Jod è sovrabbondante, interpretandola (pag. 448) *sarò orfano*; e pretende, il vocabolo חַמּוֹתִי (Isaia 44. 16), ch'esser dovrebbe penacuto, significare, non già, come richiede il contesto, *mi scaldai,* ma *lo scaldarmi.*

glianza, mi pose sul sentiero di quelle ricerche, che mi condussero a poco a poco allo scoprimento de' miei nuovi principii intorno all' Ebraismo primitivo (§. 58).

XXVI.

Nel medesimo decimottavo secolo si distinse in Germania la scuola di Halla in Prussia, la quale vanta Cristiano Benedetto Michäelis, morto nel 1764 (1); Giovanni Simonis, morto nel 1768 (2); Giovanni Davide Michäelis, figlio del sullodato Cristiano Benedetto, nato nel 1717 ad Halla, e morto a Gottinga nel 1791 (3), introduttore del metodo schultensiano in Germania; Gottlieb Cristiano Storr, morto a Stuttgard nel 1804 (4); Guglielmo Francesco Hezel (5); Giovanni Severino Vater (6), il primo che distribuisse i nomi ebraici in declinazioni, alla foggia delle Grammatiche greche e latine; e finalmente il vivente

---

(1) Lumina syriaca pro illustrando hebraismo sacro. Dissertatio, qua soloecismus casuum ab hebraismo sacri codicis depellitur. Dissertatio, qua soloecismus generis a Syntaxi codicis hebraici depellitur, etc.

(2) Introductio Grammatico-critica in linguam hebraicam 1753. Arcanum formarum nominum linguae hebraicae 1735. Lexicon manuale hebraicum et chaldaicum 1752, 1771, ristampato con emendazioni ed aggiunte da Eichhorn (1793) e da Winer (1828). Onomasticon veteris Testamenti, 1741.

(3) Hebräische Grammatik. Halla 1744; III. Edizione 1778, con una dotta Appendice. Supplementa ad Lexica hebraica, Gottinga 1785-1792.

(4) Observationes ad analogiam et syntaxim hebraicam pertinentes, Tubinga 1779.

(5) Ausführliche hebräische Sprachlehre, Halla 1777.

(6) Grammatik der hebr. Sprache, divisa in due corsi, Lipsia, 1797, 1807, 1816.

Guglielmo Gesenio, di cui il *Lehrgebäude der hebräischen Sprache* (Halla 1817) sorpassa di gran lunga sotto ogni aspetto le Grammatiche tutte precedenti. Nel 1834 pubblicò l'undecima edizione della Grammatica minore (*Hebräische Grammatik*). Alla Grammatica va annessa una Antologia biblica (*Lesebuch*), con note e Glossario, anch'essa più volte riprodotta. Egli ha oltracciò un pregevolissimo Lessico manuale ebraico e caldaico, di cui quattro edizioni in lingua tedesca ed una in latino (1833); come pure un *Thesaurus philologicus criticus ling. hebr. et chald. veteris Testamenti*, non ancora terminato.

XXVII.

J. M. Dilherr scrisse un *Atrium ling. sanctae hebraicae* (Norimberga 1759), ed un *Peristylium linguae sanctae hebr.* (ib. 1760). D. J. F. Hirt, seguace di Danzio, pubblicò a Jena nel 1771 l'opera *Syntagma observationum ad ling. sanctam pertinentium*, in opposizione principalmente alle dottrine schultensiane; ma egli fu forse l'ultimo che in Germania sostenesse la vecchia via metafisica.

Giovenale Potschka è autore d'un *Thesaurus linguae sanctae*, contenente una Fraseologia ebraica ed una Sintassi (Bamberg, 1780). Carlo Aurivillio nelle sue *Dissertationes ad sacras literas et philologiam orientalem pertinentes* (Gottinga, 1790) ha varie buone cose intorno alla scienza della lingua ebraica. Il celebre Giovanni Jahn di Vienna scrisse una Grammatica ebraica prima in lingua tedesca (1792, 1799), indi nel 1809 in latino.

J. G. L. Kosegarten pubblicò a Jena nel 1829 *Linguae hebraicae Paradigmata*.

XXVIII.

Giorgio Enrico Augusto Ewald pubblicò a Gottinga nel 1827 l'opera *Kritische Grammatik der hebräischen Sprache*, lavoro originale, pieno di nuove idee, tutte ingegnose, varie, giudiziose.

Senza essere pervenuto allo scoprimento della natura e delle leggi dell'Ebraismo primitivo, chiamando anzi in più luoghi la lingua aramea meno antica dell'ebraica, Ewald indovinò, il Kamets essere in molti vocaboli non primitivo, ma sostituito a Scevà.

Appartiene alla posterità il giudicare dell'epiteto di *Fondatore della scienza dell' ebraica lingua*, che Ferdinando Hitzig diede ad Ewald nel dedicargli il suo Isaia (Heidelberg, 1833).

XXIX.

In Italia scrissero Grammatiche ebraiche nel secolo decimottavo Giuseppe Pasini (1), Gennaro Sisti (2), Ignazio Calcio (3), Orazio Rota (4), e Raffael Mori (5). Si distinse sulla fine del medesimo secolo Tommaso Valperga Caluso, il quale introdusse nell' Università di Torino le teorie altingiane e schultensiane, e di cui le *Prime lezioni di Grammatica ebraica* (6) sono nella loro concisione as-

(1) Gram. lin. sanct. Institutio II. Edizione, Padova 1739.

(2) Lingua santa da apprendersi anche in quattro lezioni, Venezia 1747.

(3) Ling. sanct. rudimenta, Napoli 1753

(4) Gram. della lingua santa, Venezia 1775.

(5) Gram. ebr. ad uso del Seminario fiorentino, Firenze 1787.

(6) Torino 1805; e con prefazione ed emendazioni del dottissimo Amedeo Peyron, ib. 1826.

sai esatte ed istruttive. Del padre Bonifazio Finetti si ha un Trattato della lingua ebraica e sue affini (Venezia, 1756).

Il celebre Gian Bernardo De-Rossi è autore d'una *Synopsis institutionum hebraicarum* (Parma 1807), e d'una *Introduzione allo studio della lingua ebrea* (ib. 1815). E finalmente Pietro Erminio Tiboni, Professore nel Seminario di Brescia, pubblicò un'Antologia ebraica accompagnata da un buon Glossario (Padova, 1833).

Nella Svizzera pubblicò nel corrente secolo Elementi della Gram. ebr. J. E. Cellérier (1).

In Francia M. Frank, membro della società asiatica di Parigi, pubblicò un'opera intitolata: *Nouvelle methode de la langue hebraïque*.

In Avignone uscì nel 1819 una *Grammaire hebraïque*.

In Olanda, Tacone Roorda, Professore in Amsterdam, è autore d'una molto pregevole *Grammatica hebraea* in due volumi (Leiden 1831, 1833).

In Inghilterra, Samuel Lee (2) diede a Londra nel 1827 l'opera *Lectures on hebrew Grammar* (3).

---

(1) Élémens de la grammaire hebraique, suivis des principes de la Syntaxe de Gesenius, Ginevra II. Edizione 1824.

(2) Roorda lo chiama *Anglum eruditissimum, qui, quamvis multa, ab aliis vere dicta, temere subvertit, nonnulla tamen recte observavit ac monuit.*

(3) Un catalogo più esteso delle numerosissime Grammatiche ebraiche oltrepasserebbe i limiti di questi Prolegomeni. Un copioso indice di Grammatici cristiani anteriori al 1700 e delle loro opere intorno alla lingua ebraica trovasi nella *Bibliotheca latino-hebraica* dell'Imbonati, pagg. 538-546, il quale nella *Bibliotheca hebraea* del Wolfio, Parte II, pagg. 600-620, è continuato sin verso il 1720.

XXX.

Merita finalmente per la stravaganza del suo sistema essere annoverato il francese Francesco Masclef, Canonico d'Amiens, il quale (1) insegnò a leggere le parole ebraiche, e così pure quelle delle lingue ad essa affini, senza far ricorso ai punti vocali, e ciò pronunciando ciascheduna consonante con quella vocale da cui va accompagnata nella parola che ne forma il nome. Così la ב suonar deve costantemente ed esclusivamente *be*, la ג *ghi*, la ד *da*, perchè *beth*, *ghimel*, *daleth* sono i nomi di esse lettere (2). Questa legge soffre la sola eccezione del caso che una consonante sia seguita da lettera vocale, quali sono le sei lettere אהוחיע, cui piacque al nostro Canonico di attribuire il seguente valore: א=A, ה=E, ו=U, ח=E aperta, י=I, ע=A forte ed aspirata. Sillabe in O non dannosi in Ebraico, in Caldaico ed in Siriaco (!!): la ק, unica consonante, il cui nome presso gli Ebrei abbia la vocale O, viene da Masclef denominata Kuf. Questo mostruoso sistema, confutato da molti, ed in ora caduto in obblio, trovò per qual-

---

(1) Gramm. hebr. a punctis aliisque inventis massorethicis libera, Parigi 1716, 1750.

(2) Questa bizzarra idea potrebbe essere stata al Masclef suggerita dalla Grammatica araba d'Antonio dell'Aquila (Roma 1650), dove, per ajutare gl'incomincianti a legger l'Arabo senza punti vocali, si dà loro per prima regola (pag. 21) di leggere colla vocale *a* le consonanti, il di cui nome ha questa vocale; e di leggere colla vocale *e* quelle che hanno nel loro nome *e*, ovvero *i*; aggiungendovi l'eccezione delle consonanti seguite da lettera quiescente, la quale determina la vocale che accompagnar deve la lettera antecedente. Ma a questa regola materiale e fallace il Grammatico arabo ne aggiunge varie altre, che in parte ne correggono l'imperfezione; conchiudendo in fine, il tutto doversi subordinare all'uso della lingua.

che tempo seguaci, attesa la facilità che promette nello studio della lingua, liberando la Grammatica da quella infinità di regole che alla Puntazione si riferiscono. Se però questo sistema reca facilità a chi studia, reca poi in compenso mille somme difficoltà a chi ha studiato; accrescendo spaventevolmente le omonimie e le ambiguità, e lasciando al discernimento del lettore a determinare quando una parola, p. e. דבר (che leggere si deve sempre secondo Masclef *daber*), significhi *cosa*, o *peste*, *parla* (Imperativo), *parlò* o *parlante*. Oltracciò in questo sistema le due forme פִּעֵל e פֻּעַל vengono interamente tolte di mezzo, e confuse col קַל; sebbene nel Participio, ed in Caldaico anche nell'Infinito, la non identità di queste conjugazioni apparisca, non nelle vocali soltanto, ma nelle consonanti ancora, poichè le forme פִּעֵל e פֻּעַל assumono nel Participio una Mem (מְפַקֵּד, מְפֻקָּד), che non ha luogo nel קַל (פֹּקֵד), ed in Caldaico l'Infinito del קַל ha Mem iniziale (מִקְטַל), laddove il פַּעֵל (corrispondente al פִּעֵל) assume invece una He finale (קַטָּלָה). Eppure le due forme קַל e פַּעֵל hanno in moltissimi verbi differentissimo significato. Il Caldeo, a cagion d'esempio, ed il Siro esprimono colla voce זְבַן il comprare, e colla voce זַבֵּן il vendere. Ed il comprare ed il vendere, nella dottrina masclefiana, debbono con un medesimo vocabolo esprimersi !!

XXXI.

Il sistema del Masclef fu con leggiere modificazioni riprodotto dal padre Giovenale Sacchi, il quale in una *Dissertazione dell' antica lezione degli Ebrei* (Milano, 1786) pretese le lettere אהוחיע essere vocali (א=A, ה=E ו=U, ח=E forte, י=I, ע=O); aggiungendo però (a differenza di Masclef) nell'assenza di ogni vocale doversi sottintendere un Alef. Così la voce דבר leggerassi sempre

dabar. Questo sistema fu confutato dal Padre Giambattista Gallicciolli in una Dissertazione dello stesso titolo di quella del Sacchi (Venezia, 1787).

XXXII.

Presso gl' Israeliti, dopo la morte di Elia Levita la Grammatica rimase per quasi un secolo stazionaria; del che precipua cagione fu certamente la presa di Granata, e la successiva espulsione dei Mauri e degli Ebrei dalle Spagne (vedi §. 43).

XXXIII.

Lo studio dell' ebraica Grammatica non fu mai tuttavia del tutto abbandonato dagl' Israeliti. Mosè Provenzale, Rabbino in Mantova, scrisse in sua gioventù, nel 1535, cento e sei terzine contenenti le prime regole grammaticali. L' opuscolo è stampato a Venezia nel 1597, sotto il nome בְּשֵׁם קַדְמוֹן, parole da cui l'opera incomincia. David Provenzale, fratello dell' antecedente, scrisse anch' egli una Grammatica ebraica, rimasa inedita, intitolata מִגְדַּל דָּוִד, mentovata da R. Azzaria nel suo מְאוֹר עֵינַיִם.

Salomone ben Melech di Fez pubblicò a Costantinopoli nel 1554 il suo מִכְלַל יֹפִי, pregevole Commento grammaticale su tutta la Scrittura, tratto precipuamente dalle opere del Kimchi. Quest' opera fu ristampata a Salonichi nel 1567, indi in Amsterdam nel 1661 e 1668 (ed a Vienna nel 1818) colle Note di Giacobbe Abendana.

Nel 1557 Emmanuele di Benevento pubblicò a Mantova il suo לִוְיַת חֵן, ed il Rabbino padovano Samuel Archivolti stampò nel 1602 il suo עֲרֻגַת הַבֹּשֶׂם. Amendue questi scrittori, se non hanno il merito dell' invenzione, hanno quello della chiarezza e del metodo.

XXXIV.

Giacob Levita pubblicò in età di ventitrè anni il דִּבְרֵי אָגוּר, breve Compendio (Venezia, 1605).

Nel 1618 R. Menachem Lonzano, levantino, pubblicò a Venezia il suo שְׁתֵּי יָדוֹת, volume contenente varii opuscoli, tra'quali l'אור תּוֹרָה (il primo nella collezione) e l'הֲלִיכוֹת שְׁבָא (a fol. 80) lo mostrano buon Grammatico e sano critico.

Il celebre Menassè ben Israel scrisse in sua gioventù una Grammatica col titolo שָׂפָה בְרוּרָה, la quale rimase inedita. Abramo figlio di Raffaele scrisse una Grammatica intitolata קִנְיַן אַבְרָהָם (Praga, 1623). Salomone Jedidià Norzi, mantovano, terminò nel 1626 il suo גּוֹדֵר פֶּרֶץ, stampato a Mantova nel 1742, sotto il titolo di מִנְחַת שַׁי. Contiene pregevoli ed istruttive note critiche e grammaticali su tutta la Scrittura. Nella Prefazione (stampata a Pisa nel 1819 per cura del dotto sig. Samuel Vita D.r Dalla Volta, mantovano) l'autore dice di aver fatto uso di sessanta scritti grammaticali. Il Norzi aggiunse in calce alla sua opera tre Dissertazioni intorno ad alcune quistioni di ortoepia.

Note grammaticali ed esegetiche su tutta la Scrittura pubblicò a Venezia nel 1639 Giacobbe Lombroso, Note encomiate da Richard Simon.

Benedetto Spinosa lasciò tra le sue opere postume un Compendio di Grammatica ebraica, di 112 pagine (Amsterdam, 1677), non privo di nuove idee: vedine appo Schultens (pag. 308) e Koch (Dissertazione prolusoria §. 37). Salomone Oliveyra pubblicò in lingua portoghese una Grammatica ebraica e caldaica, ed un Lessico ebraico col titolo עֵץ חַיִּים (1). Nel 1693 Giuda Löwe Neumark

(1) Livro da Gramm. heb. et chald. Amsterdam 1689. Thesouro da lingua santa, ib. 1682.

pubblicò a Francfort sul Meno una pregevole Grammatica col titolo שֹׁרֶשׁ יְהוּדָה (1); nella Prefazione dice d'avere scritto eziandio un Trattato sugli Accenti. Il Rabbino Davide Altaras (morto a Venezia nel 1714) compose un breve Compendio di Grammatica, più volte stampato nelle Bibbie di Venezia, Pisa e Livorno. Nel 1718 Alessandro Süsskind pubblicò a Cöthen nel Ducato d'Anhalt una Grammatica col titolo דֶּרֶךְ הַקֹּדֶשׁ, in cui anche un breve Trattato sugli Accenti, scritto però in lingua tedesca (in caratteri ebraici), ove sembra aver fatt' uso dell'opera di Wasmuth.

XXXV.

Anteriore all'Altingio, Isacco figlio di Samuele Levita, di Posnania, pubblicò a Praga nel 1628, sotto il titolo di שִׂיחַ יִצְחָק, la prima Grammatica ragionata della lingua ebraica. Questa operetta è divisa in testo e commento: il testo contiene con somma concisione e precisione la parte empirica o storica della Grammatica, ossia l'esposizione delle leggi e dei fenomeni della lingua; ed il commento ne contiene la parte razionale o filosofica, vale a dire spiega dei fenomeni le cagioni. Meno sistematico e più sensato dell'Altingio, egli non trae le cause della Lingua da una legge arbitraria della lingua stessa, ma sibbene dalla natura dell'umana pronuncia. Egli scrisse altresì il בְּרִית הַלֵּוִי intorno alle voci anomale, ed altr'opera grammaticale intitolata אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יִצְחָק; come pure delle Note al Michlol; opere tutte rimaste inedite, e forse perdute.

---

(1) Vedi Wolfio Bibl. hebr. Tomo I. pag. 444.

XXXVI.

Questo valente Grammatico fu tra gli Ebrei il precursore d'altro ancor più distinto e benemerito. È questi Salomone Cohen Hanau, autore del בִּנְיַן שְׁלֹמֹה (Francfort sul Meno, 1708), del שַׁעֲרֵי תוֹרָה (Amburgo, 1718), del יְסוֹד הַנִּקּוּד (Amsterdam, 1730), del צֹהַר הַתֵּבָה (II. Edizione, Dühreufurth, 1787), del שַׁעֲרֵי זִמְרָה (opera postuma, Fürth, 1762), del שַׁעֲרֵי תְפִלָּה (II. Edizione, Dührenfurth, 1779), e del קוֹרֵי עַכָּבִישׁ, cui è annesso il קוֹרוֹת אֲרָזִים (Fürth, 1744), scritti tutti ricchi di osservazioni e teorie del tutto nuove (v. §. 194. lett. b. d.). Egli è soprattutto benemerito pel suo שַׁעֲרֵי זִמְרָה, nel quale chiarissima luce sparse intorno alle complicatissime leggi degli Accenti, cui egli sviluppò con più di precisione e con più di chiarezza e brevità insieme, di quello che facessero e Ledebuhrio e Wasmuth e Ouseel, dei quali le opere, scritte in latino, assai probabilmente non gli erano intelligibili; come pure pel שַׁעֲרֵי תְפִלָּה, in cui purgò il Formolario delle Preci da molti errori in esso incorsi per l'ignoranza dei copisti e degli editori (vedi §. 86) (1).

Questo profondo Grammatico ebbe un solenne plagiario in Aloisio Sonnenfels, ex-giudeo, il quale nel 1757 pubblicò a Vienna una Grammatica ebraica in due lingue, latina e tedesca, col titolo אֶבֶן בֹּחַן, Lapis lydius, Prüfstein, nella quale con gran fasto appropriossi varie delle nuove teorie

(1) Piacemi trascrivere quanto di questo Grammatico, sconosciuto ai moderni Orientalisti, scrive il Wolfio nella sua *Bibl. hebr.* (Tomo I. pag. 1053): « R. Scelomò Salman .... scripsit ס׳ בנין שלמה librum Aedificii Salomonis, h. e. Grammaticam hebraicam sacram .... quae tamen Judaeis se adeo non probavit ob antiquiores Grammaticos et Doctores .... liberius notatos, ut de eo flammis delendo cogitarent Rabbini Francofurtenses, nisi mitiora aliorum consilia, et

dell'Hanau (1). Il שַׁעֲרֵי תְפִלָּה fu amaramente impugnato da Mordocheo Düsseldorf in un fascicolo di confutazioni (קונטרס השגות), scritto nel 1738, e stampato a Praga nel 1784; e dal Rabbino Giacobbe Emden nel suo לוּחַ אֶרֶשׁ, pubblicato in Altona nel 1769, dopo la morte dell'Hanau. Le dottrine dell'Hanau furono pure combattute acremente da Ruben Levita nel עֲנַף עֵץ עָבוֹת (Fürth, 1744), indi (rispettosamente però) furono in alcuni punti contrastate dal Rabbino Aron Mosè di Lemberg nel suo אֹהֶל מֹשֶׁה (Zolkiew, 1765), Grammatica chiara e concisa, e contenente alcune nuove vedute. Quest'ultimo è altresì autore d'un Compendio in versi, intitolato הֲלָכָה לְמֹשֶׁה (Fürth 1771). L'Hanau fu cionnondimeno seguito da quasi tutti i successivi Grammatici israeliti della Germania.

XXXVII.

Il Rabbino Giacob Bassani, il quale coprì la carica rabbinica presso gl'Israeliti spagnuoli, prima in Amsterdam, poscia in Amburgo, pubblicò a Norimberga nel 1768, sotto il supposto nome di Giacob Babani, l'opuscolo יְשָׁרֵשׁ יַעֲקֹב, contenente varie sane osservazioni gramma-

---

ipsius auctoris palinodia, obstitissent . . . . Grammatica itaque est absoluta, nec elementaris tantum, sed simul exegetica, et in primis ad interiorem Syntaxeos hebraicae ac idiotismorum rationem manuducens: digna quoque quae a Christianis evolvatur. Fusiorem libri recensionem habes in Relationibus innoxiis vernacula lingua editis an. 1713. p. 57 seqq. » In quanto alla palinodia che Wolfio fa cantare al nostro autore, certo è che nelle cinque sue opere qui sopra citate, posteriori al בנין שלמה, egli non fa per lo più che ripetere le medesime sue teorie, seguitando a censurare le opinioni degli antichi Grammatici, solamente con uno stile meno mordace.

(1) Per esempio la teoria della vocale lene (da pag. 108, a pag. 137).

ticali intorno ad alcune errate lezioni nel Formolario delle Preci.

Binjamin Simone Levita pubblicò a Londra nel 1773 una Grammatica intitolata דַּעַת קְדוֹשִׁים. Salomone, Rabbino in Lemberg, è autore del שַׁעֲרֵי נְעִימָה (Francfort sull'Oder, 1776), Trattato degli Accenti dei Libri poetici.

XXXVIII.

Il grande Mendelssohn, nella Prefazione (אוֹר לִנְתִיבָה, Berlino, 1783) del suo Pentateuco (נְתִיבוֹת הַשָּׁלוֹם), sparse, il primo tra gl'Israeliti moderni, la luce della filosofia su varii punti della Grammatica ebraica, specialmente della Sintassi. Egli, e Salomone Dubno, polacco, valente Grammatico, suo collaboratore al Commento annesso al suo Pentateuco, applicarono dottamente e giudiziosamente le dottrine dell'Hanau sugli Accenti alla Esegesi del sacro Testo. Il Dubno scrisse pure il תִּקּוּן סוֹפְרִים, annesso al detto Pentateuco, ricco di grammaticali illustrazioni.

XXXIX.

Isach Satnow, polacco, pubblicò a Berlino nel 1773 un Compendio di Grammatica, col titolo שִׂפְתֵי רְנָנוֹת; oltre ad un Dizionario ebraico-tedesco intitolato שְׂפַת אֱמֶת (II. Edizione, Praga, 1803), ed al שָׂפָה אֶחָת, Dizionario ragionato dei termini ebraici omonimi.

XL.

Applicarono profondo studio a distinguere il valore dei termini sinonimi Naftalì Herz (altrimenti Hartwig) Wessely (nato in Amburgo nel 1725, ed ivi morto nel 1805) nel לְבָנוֹן גַּן נָעוּל (Amsterdam 1765, e Vienna 1829.), יֵין לְבָנוֹן (Berlino 1775), רוּחַ חֵן (ib. 1780), e nel suo Commenta-

rio al Levitico inserito nel Pentateuco di Mendelssohn; e Salomone Pappenheim di Breslavia (morto nel 1814) nel יְרִיעוֹת שְׁלֹמֹה (Parte I. Dührenfurth 1784, Parte III. ib. 1811, Parte II. Rödelheim 1831), e nel Lessico חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה, di cui non uscì che il primo fascicolo, contenente le due prime lettere dell'Alfabeto (Breslavia 1802).

XLI.

Mosè Cohen Hechim pubblicò a Fürth nel 1793 il Michlol del Kimchì arricchito di note illustrative.

Joel Löwe (detto Bril) pubblicò a Berlino un Compendio di Grammatica ebraica in lingua tedesca, intitolato עַמּוּדֵי הַלָּשׁוֹן (Berlino 1794), oltre a varie dissertazioni filologiche da lui sparse nei fascicoli del מְאַסֵּף, e nell'eccellente suo Commentario al Salterio di Mendelssohn, più volte ristampato.

Chajim Köslin pubblicò a Berlino il suo מַסְלוּל (Amburgo .... Brünn 1796). Vedi altresì §. 86.

Giuda Löwe Levita, polacco, pubblicò a Lemberg nel 1793 un Trattatello della Conjugazione de' verbi, intitolato שָׂפָה לְנֶאֱמָנִים, contenente alcune nuove osservazioni.

Il Rabbino polacco Giuda Löwe Margaliot diede nel 1796 l'operetta אִגֶּרֶת הַמְּלִיצָה וּמִשְׁפַּט לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ.

Il benemerito Giuda Löwe ben Zeev polacco pubblicò la prima volta a Breslavia nel 1796 il suo תַּלְמוּד לְשׁוֹן עִבְרִי, Grammatica più d'ogni altra dei moderni Israeliti ricca e profonda: è la prima che contenga un'estesa e ben ordinata Sintassi. Fu cinque volte ristampata a Vienna. Il Ben Zeev è altresì autore d'un Dizionario ebraico-tedesco e tedesco-ebraico, intitolato אוֹצַר הַשָּׁרָשִׁים (Vienna 1807, 1816).

Giuda Eljakim di Londra pubblicò a Berlino il עֵין הַקּוֹרֵא ed a Rödelheim il עֵין מִשְׁפָּט (amendue nel 1803), operette tutte e due grammaticali.

Mosè Samuel Neumann pubblicò nel 1808 un Compendio di Grammatica ebraica, intitolato מַעְגַּל יֹשֶׁר (III. Edizione, Vienna 1831).

Nel 1809 Scialom Hacohen pubblicò a Dessau in lingua tedesca la sua תּוֹרַת לָשׁוֹן עִבְרִית, citata con lode da Rosenmüller in Geremia XXII. 21. Questa Grammatica venne ristampata nel 1816 a Vienna, e nel medesimo anno fu pure riprodotta a Praga, arricchita dal dotto Wolf Meyer, il quale interamente poi la rifuse e notabilmente migliorò nell'ultima edizione del 1832.

Salomone Löwisohn pubblicò a Praga il suo שִׂיחָה בְּעוֹלָם הַנְּשָׁמוֹת (1811), ed il suo בֵּית הָאֹסֶף (1812), opuscoli pregevoli, contenenti osservazioni varie in materia di lingua.

Fu pure distinto Grammatico Wolf Heidenheim, mancato ai vivi nel 1831, il quale nel 1791 pubblicò il מאזְנַיִם d'Aben Esdra con sue annotazioni, indi arricchì il Pentateuco di note filologiche intitolate הֲבָנַת הַמִּקְרָא (Rödelheim, 1818-1821), e filologicamente illustrò le Preci dei giorni festivi (מַחֲזוֹר), cui tradusse in lingua tedesca; autore eziandio d'un Trattato delle leggi degli Accenti (מִשְׁפְּטֵי הַטְּעָמִים, Rödelheim, 1808).

Gabriel Lippmann pubblicò nel 1827 a Fürth il צַחוֹת d'Aben Esdra con illustrazioni sue, ed alcune di Davide Ottenzosser suo Precettore.

Il giornale בִּכּוּרֵי הָעִתִּים (Vienna 1820-1831 voll. 12) contiene varie disseratazioni grammaticali e lessicologiche, di cui molte mie (Vol. VI. pagg. 25-35, VII. 147-209, VIII. 86-166, IX. 76-132).

XLII.

L'Italia non può annoverare dopo i tempi dell'Archivolti e del Norzi, se non la Dissertazione קְרוֹא מִקְרָא sopra alcune quistioni di Ortoepia, del Rabbino Menachem

Navarra di Verona (1); la Grammatica ebrea del Rabbino Simone Calimani di Venezia (Venezia 1751, Pisa 1815); la Grammatica ragionata ebraica ed italiana di Samuele Romanelli da Mantova (Trieste, 1799) (2); oltre ai due Compendii elementari del Rabbino Giuda Briel di Mantova (שֶׁפֶר כְּלָלֵי הַדִּקְדּוּק, Mantova 1730, e 1769), e del Rabbino Anania Cohen, da Reggio, morto a Firenze nel 1834 (שַׁעֲרֵי לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ, Venezia, 1808), autore eziandio di un Vocabolario ebraico-italiano ed italiano-ebraico, intitolato מַעֲנֵה לָשׁוֹן (Reggio, 1812), e d'una raccolta dei verbi del linguaggio misnico, intitolata שָׂפָה אֶחָת (Reggio, 1822).

L'italiano avvocato Sarchi pubblicò a Parigi nel 1828 la sua *Grammaire hebraïque raisonnée et comparée* (3). Egli scrisse altresì in Inglese *An Essay on hebrew Poetry ancient and modern* (Londra, 1824).

Il Sig. Samuel Vita Lo-ly di Gorizia, a me per sangue e per amicizia congiuntissimo, è autore d'una inedita Grammatica della lingua ebraica in dimande e risposte.

---

(1) È inserita nel libro פְּנֵי יִצְחָק (Mantova 1744) foll. 23-27.

(2) Il Romanelli scrisse altresì un Compendio delle regole più necessarie della Grammatica ebraica ad uso dei principianti, inedito.

(3) L'Autore nella Prefazione (pag. XV.) dichiara aver profittato nella compilazione di quest'opera dei consigli e dei lumi del dottissimo Rabbino Cavaliere Abramo Cologna. Quest'ultimo però essendo partito da Parigi per recarsi a Trieste prima che l'opera fosse terminata, vi trovava con somma sua sorpresa e rincrescimento alcuni errori, che certamente non vi si sarebbero intrusi, s'egli non avesse lasciata la Francia innanzi al compimento di quella Grammatica. Egli additavami, tra le altre proposizioni erronee, quella, in cui il דגש caratteristico del פִּעֵל si fa (pag. 102 ed altrove) compensativo d'una Nun.

XLIII.

Prendendo ora a paragonare insieme ciò che dagl' Israeliti e dai non Israeliti fu negli ultimi tre secoli operato nello studio teorico dell'ebraica Lingua, si scorgeranno questi aver quelli notabilmente sorpassato. Nè di ciò avrà a meravigliarsi chiunque senz'arrestarsi all'esteriore aspetto delle cose, voglia le ascose ragioni indagarne.

Le fatiche che gli uomini intorno a qual si sia studio adoperano, e gli avanzamenti che vi fanno, esser sogliono proporzionati al bisogno che di essi studii sentono, ed ai mezzi che hanno onde con profitto dedicarvisi.

In quanto ai mezzi la cosa non ha d'uopo d'ulteriore schiarimento; conciossiachè assurdo sarebbe che altri quelle cose facesse, per fare le quali manca degli opportuni mezzi, vale a dire, che ciò facesse che fare non può.

In quanto al sentimento del bisogno, nulla è più vero (e questa è verità troppo spesso negletta dagl' Istruttori) di quella sentenza che fu l'ultima che scrivesse il celebre Condillac, che cioè si suol apprendere molto male quando si studia innanzi d'aver sentito il bisogno d'imparare (1).

Ora i mezzi che gl' Israeliti hanno avuti, specialmente negli ultimi tre secoli, di avanzare nello studio teorico dell'antica loro lingua, sono di gran lunga inferiori a quelli posseduti dai Cristiani.

I maggiori avanzamenti che dopo il risorgimento delle lettere fatti vennero in qual si voglia ramo dell'umano sapere furono, come ognun sa, l'opera di quei Dotti, ai quali il pubblico insegnamento di quelle discipline demandato era dal Governo; vale a dire di quegli uomini che si

(1) Langue des calculs, ultime linee.

trovarono nella condizione di potersi a lor talento dedicare ad uno studio che somministrava loro una sicura, nè scarsa, sussistenza, ed i mezzi ancora di sostenere quei dispendii, che il perfezionamento delle scienze esige.

Ora gl'Israeliti non ebbero mai tra essi persone, cui il solo insegnamento della loro lingua somministrasse agiato sostentamento. I Rabbini, i soli tra gli Ebrei, che dagli studii nazionali traessero (non però in tutti i tempi, nè in tutti i luoghi) una più o men comoda sussistenza, furono sempre dalle incessanti cure pastorali distratti da ogni occupazione letteraria che non fosse strettamente collegata al loro ministero. Gl'Istruttori poi, perchè delle loro fatiche sperar potessero non meschinissimo compenso, insegnare dovevano, non gli studii biblici, ma sibbene (come faceva il Kimchi) il Talmud; siccome l'opera che nei passati tempi (sintanto che gli Ebrei godettero del diritto d'autonomia, e che le questioni di mio e tuo venivano tra essi secondo le talmudiche leggi giudicate) di doppia importanza era per l'israelitico popolo: d'importanza cioè religiosa ad un tempo e giudiciaria.

L'Hanau, profondo grammatico, viveva, come narra il Wolfio, girando per le città della Germania e del Belgio, istruendo i giovanetti. Ognuno può giudicare, quanto siffatta condizione potesse essere favorevole al progredimento della scienza (1), e se essa sia paragonabile con quella

---

(1) L'autore del שֹׁרֶשׁ יְהוּדָה pone in chiaro nella prefazione dell'opera questa sorgente d'alienazione dagli studii filologici, facendo parlare come segue coloro che li trascurano:
מה לי להראות אוני וכחי בחכמת דקדוק ומסורת, והיא נעלמה ונסתרת, אין לי ממנה משכורת. אלך לי אל הר המורים, ללמוד פוסקים וטורים. אלך ואעבוד בדיני ממונות, ובריוח יהיו לי מזונות. אלך ואמסור נפשי לדרוש ברבים פשטים נאים וערבים, כדי שיפסקו לי צרכי מרובים, ומה לי ללמוד המקרא דבר שאינו עושה רושם. ואינו נחשב רק כקליפת השום:

dei Dotti cristiani, Professori di lingua ebraica o di sacra Scrittura, stabilmente e decorosamente stipendiati dallo Stato o dalla Chiesa.

Oltracciò sommo sussidio pel perfezionamento dello studio teorico dell' ebraica lingua è la cognizione delle lingue affini. Ora gli Ebrei dopo l'espulsione dalle Spagne hanno perduta (in Europa almeno) l'opportunità di conoscer l'Arabo. Il Siriaco poi non fu mai da essi conosciuto (1). Non restava loro che il Caldaismo biblico, targumico e talmudico, dei quali pure non ebbero mai una Grammatica, sentendo più la difficoltà che l'utilità di farla.

Si rende da tutto ciò manifesto quanto mancassero gli Ebrei dei mezzi necessarii all' avanzamento nella scienza dell' antica loro lingua.

Dall'altra parte il bisogno dello studio teorico dell' ebraica lingua esser doveva assai meno sensibile agli

---

(1) Eppure ci fu un Ebreo che servì d'interprete tra i primi Siri venuti in Europa, e Teseo Ambrogio, che fu poscia il primo che agli Europei la lingua siriaca insegnasse. Questi fu certo Rabbino Giuseppe Gallo (il cui padre stato era medico del Papa Giulio II.), il quale per la cognizione che aveva del Caldaismo biblico e rabbinico interpretava a Teseo in Italiano ed in Latino quelle parole che il Siro Elia nella propria lingua proferiva, come narra il medesimo Ambrogio al foglio 14 della sua *Introductio in chaldaicam linguam* (Pavia, 1539), il cui passo può altresì leggersi nella Grammatica siriaca dell'Hoffmanno (pagg. 36. 37). Ma agli Ebrei non presentaronsi motivi che gli eccitassero a coltivare il Siriasmo, motivi che non mancarono ai Cristiani, ai quali interessar doveva il conoscere a fondo le Chiese dell'Oriente e leggere i loro antichi scrittori ecclesiastici.

Io, nel mio *Philoxenus,* diedi ai miei correligionarii alcune notizie intorno a questa lingua ed all'indole sua, e con un saggio di 125 vocaboli, mostrai il profitto che poteva trarsene per l'intelligenza del linguaggio targumico e talmudico, e talvolta anche del biblico. Io era in allora molto lontano dall'immaginare, che quell'idioma potesse il

Ebrei, che sin dall'infanzia praticamente, bene o male, l'apprendevano, che ai Cristiani, che in età già provetta desideravano di leggere i Testi originali della sacra Scrittura.

Questo bisogno fu ancor meno sensibile agl'Israeliti negli ultimi tre secoli, di quel che lo fosse in addietro, a cagione del morale abbattimento in tutta la nazione prodotto dall'espulsione sua dalle Spagne.

Questo fatale avvenimento nocque per due guise agli studii filologici.

Primieramente gli spiriti abbattuti temettero di scostarsi dalle sentenze degli antichi, che furono da essi ciecamente venerati e quasi adorati. L'ingegno impusillanimito vede cogli occhi altrui, riposasi sul sapere di qualche famigerato Dottore,

Di quel si pasce, e più oltre non chiede.

Nessuno più osava contraddire al Kimchì; e supposto che questo maestro nulla ignorasse ed in nulla andasse errato, qual poteva più sentirsi bisogno di rinnuovare le ricerche e indagare più in là? Si è già veduto (pag. 61. nota) lo scandalo eccitato dall'Hanau col suo libero censurare gli antichi Grammatici.

In secondo luogo poi il medesimo avvilimento, affezionando gli spiriti alle interpretazioni allegoriche e mistiche, non lasciava sentire il bisogno d'approfondare le filologiche investigazioni. Le anomalie erano misteri che si adoravano, e le dottrine cabbalistiche rendevano ragione di tutto. Le spiegazioni grammaticali non venivano gustate: il filologo sembrava, e tuttora sembra ad alcuni, un pro-

---

sè racchiudere le cause di gran parte dei fenomeni della Grammatica ebraica, e ch'esso un dialetto di quell'antichissima lingua fosse, la quale dell'ebraica la primitiva immagine ci presenta (§. 58).

fanatore delle cose sante, un sacrilego; o almeno si compiangeva siccome uomo meschino e di basse vedute.

XLIV.

Prese a calcolo tutte queste circostanze, conchiuderassi, io spero, da ogni giudice spassionato, che gli Ebrei degli ultimi secoli sono assai degni di compatimento intorno a quegli avanzamenti che fatti non hanno nella scienza della loro lingua, e sono degni di lode ed ammirazione per quei progressi che in condizione sì poco favorevole non hanno mancato di fare.

Se mai il presente volumetto, e la Grammatica ragionata che gli terrà dietro, saranno così felici da porre in luce qualche verità, e far di qualche passo avanzare la scienza che n'è il soggetto, ciò pure alla più favorevole condizione dei tempi presenti si ascriva: si ascriva alla fondazione di questo Collegio rabbinico, in cui l'insegnamento filologico fummi commesso; ed alla saggezza e bontà dell'Imperatore Francesco I., del quale un sapientissimo Decreto fece agl'Israeliti di queste contrade immaginare e sostenere l'erezione di così nuovo Stabilimento.

Possano queste mie fatiche contribuire a promuovere presso i miei Correligionarii lo studio dell'ebraica Lingua, e ravvivare in petto agl'Israeliti l'antico amore per le lettere nazionali, il quale in varie parti dell'Europa apparisce sgraziatamente in questi ultimi tempi sfervorato in essi e notabilmente rattiepidito!

STORIA
DELLA LINGUA EBRAICA

XLV.

Sotto il nome di Lingua ebraica intendesi la Lingua che parlavasi anticamente dagli Ebrei, ossia la Lingua in cui scritti sono i testi originali dei Libri sacri degl'Israeliti (la Bibbia, la sacra Scrittura, la Mikrà), tranne alcuni capitoli di Daniele e di Esdra, ed un versetto di Geremia (X. 11.), che scritti sono in lingua caldaica.

XLVI.

La denominazione di Lingua ebraica non è biblica, nè trovasi usata dagli antichi Rabbini, i quali con più ragione sotto il titolo di עִבְרִית *ebraica* intesero la lingua e la scrittura di quelle contrade che rispetto alla Palestina sono di là dell' Eufrate, dette perciò עֵבֶר הַנָּהָר (Giosuè XXIV. 2.) *paese di là del fiume* (1). Questa denominazione, introdotta, a quanto pare, dai Greci, e ad imitazione di essi usata dallo storico Giuseppe Flavio scrivendo in Greco, s'introdusse a poco a poco anche nel linguaggio accademico dei Rabbini (2), e nel volgare degl'Israeliti (3), e passò finalmen-

(1) Vedi Talmud babilonese, Sciabbad fol. 115, e Meghillà fol. 18; come pure Berescid Rabbà in Gen. XIV. 13, ove vedi il Commento יְפֵה תֹאַר.

(2) Talmud babilonese, Ghittin fol. 87. Talmud Gerosolimitano, Meghillà Cap. I. §. 9. Tossaftà, Meghillà Cap. II. §. 1.

(3) Parafrasi caldaica Ester IX. 27. Le parafrasi essendo state fatte per l'intelligenza del popolo, il linguaggio di esse dev'essere

te ad essere più o meno in uso presso gli scrittori israeliti europei (1).

XLVII.

Altri quattro nomi ha l'ebraica Lingua presso gli Ebrei, dei quali due soli sono biblici. Questi sono:

a) Lingua di Canaan,
b) Lingua giudaica,
c) Lingua santa,
d) Lingua assiriaca.

XLVIII.

Lingua di Canaan, ossia Lingua fenicia (שְׂפַת כְּנַעַן Isaia XIX. 18) sembra la più antica e la più naturale denominazione dell'ebraica Lingua; denominazione tratta dal paese, in cui sin da tempi antichissimi parlavasi; del che fanno fede i nomi proprii e di città e di persone cananee, non pur de' tempi di Mosè, ma anche di quelli d'Abramo, che incontransi nel Pentateuco, i quali son tutti, o pressochè

---

stato, in qualche tempo ed in qualche contrada, popolare presso gli Israeliti.

(1) Queglino che scrissero le loro opere in Arabo (come pure ad imitazione di essi quelli che le loro opere filologiche studiarono, benchè le proprie scrivessero in Ebraico) adottarono ad esempio degli Arabi la denominazione di lingua ebraica. L'usarono di rado quegli scrittori del medio evo, che del tutto o precipuamente agli studii rabbinici si dedicarono, p. e. Rasci in Isaia LXVI. 3. Comunemente egli si serve del nome עִבְרִי soltanto dove trattasi di distinguere il testo originale ebraico da quello delle caldaiche parafrasi, p. e. Gen. XLIX. 24. Così Tossafod in Berachod fol. 8.

tutti, ebraici di radice e di forma; come pure gli avanzi tutti che della lingua fenicia ci rimangono.

XLIX.

Lingua giudaica (יְהוּדִית) dicevasi essa comunemente ai tempi biblici (1), almeno dopo la divisione dei due regni di Giuda e d'Israele; epoca, dopo la quale s'introdusse il nome di Giudei.

L.

Lingua santa (לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ) è il nome più comune negli scritti rabbinici, dalla Misnà in poi; nome che le fu dato dopo che cessò d'essere la sola lingua parlata dal popolo ebreo; vale a dire dacchè le lingue aramea e greca si furono naturalizzate nella Giudea, sicchè l'ebraica non conservò più altra speciale prerogativa, se non se quella di essere la lingua della Religione, la lingua cioè in cui erano scritti i Libri sacri, in cui recitavansi le pubbliche Preci, e nella quale i Dottori della Legge dar solevano i loro ammaestramenti rituali e morali, e tenere i loro accademici ragionamenti.

LI.

Lingua assiriaca (אַשּׁוּרִית) è nominata nella Misnà (Meghillà Cap. 2. §. 1.). Questa denominazione è abusivamente passata dalla scrittura moderna ebraica, detta כְּתָב אַשּׁוּרִי, alla Lingua ebraica, che con quell'assiriaco alfabeto suole scriversi. I Talmudisti esprimonsi con maggior precisione allorchè dicono (Talmud Gerosolimitano,

(1) II. Reg. XVIII 26, 28. Isaia XXXVI. 11. 13 Neemia XIII. 24.

Meghillà Cap. I.) אשורי יש לו כתב ואין לו לשון · עברי יש לו לשון ואין לו כתב, vale a dire, che gli Ebrei, avendo conservata l'antica lingua ebraica, ma non l'antica ebraica scrittura, alla quale sostituirono i caratteri così detti assiriaci, ne risultava che l'Assiriaco aveva (nell'uso degli Ebrei) scrittura, ma non lingua, e che l'Ebraico aveva (presso i medesimi) lingua, non però scrittura; come pure allorchè dicono (Talmud babilonese, Sanhedrin, fol. 97. *b.*) מגילה כתובה אשורית ולשון הקדש *una pergamena scritta in caratteri assiriaci, ed in lingua santa.*

LII.

La Lingua ebraica appartiene alla famiglia delle lingue dette impropriamente semitiche (1), e che meglio si direbbero lingue trilittere (§. 53. *a*); le quali sono:

a) l'Aramea, la quale abbraccia il Caldaismo biblico; il Caldaismo targumico, il quale dividesi in babilonese, e palestinese o gerosolimitano (2); la lingua siriaca; il dia-

(1) Quasi fossero proprie dei discendenti di Sem; mentre al contrario 1. i Cananei discendevano non da Sem, ma da Cham; 2. gli Elamiti o Persiani, e gli Assiri, provenivano da Sem, senza che le loro lingue fossero analoghe alle così dette Semitiche.

(2) Chiamo *babilonesi* le Parafrasi del Pentateuco e dei Profeti, dette d'Onkelos e di Jonatan, delle quali identica è la lingua; e *palestinesi* quella degli Agiografi, e le due del Pentateuco, conosciute l'una sotto il nome di ירושלמי (gerosolimitana), e l'altra sotto quello di Jonatan, o Pseudo-Jonatan, delle quali pure è la lingua notabilmente consimile. L'epiteto di *babilonese* trovasi dato alla Parafrasi d'Onkelos già da alcuni antichi e accreditatissimi Rabbini, cioè dall'autore del עָרוּךְ (agli articoli אבוב e חלז), e dagli scrittori delle Postille al Talmud, dette תּוֹסָפוֹת (Trattato מְנָחוֹת, fol. 44). — E qui piacemi sottoporre al giudizio dei Dotti una mia conghiettura intorno all'origine del nome Onkelos. Fu già da dotti Critici israeliti osservato che nel parlare di questo celebre proselite il Talmud ba-

letto samaritano; quello dei Zabii; ed il Talmudico, il quale, come il Caldaismo targumico, dividesi in babilonese e gerosolimitano;

b) l'Ebraica (l'antica, cioè la biblica, e la seriore, o dei bassi tempi, altrimenti rabbinica), la quale abbraccia anche la Fenicia e la Punica;

c) l'Araba antica e moderna, e la lingua Maltese (1);

d) l'Etiopica.

LIII.

Queste lingue hanno in comune le seguenti proprietà, che le rendono notabilmente distinte dalle altre lingue asiatiche, nonchè dalle lingue dell'Europa:

---

bilonese usa costantemente il nome אנקלוס *Onkelos*, ed il Talmud gerosolimitano adopera sempre il nome עקילס *Aquila*. Fu altresì osservato essere strana cosa e senza esempio che per esprimere un nome greco, qual è quello d'Aquila (Ἀκύλας), i Talmudisti usassero la lettera ע, sconosciuta alla lingua greca. Tutto ciò m'induce alla seguente ipotesi. Le due voci אנקלוס e עקילס esprimono un nome solo, e questo primitivamente non suonava nè Onkelos, nè Akylas, ma Ankylos, Ἀγκύλος, cioè *curvo, storto;* nome forse originariamente allusivo a qualche fisica imperfezione. Però in Palestina, dove (più o meno generalmente) intendevansi e parlavansi amendue le lingue, greca ed ebraica, il nome Ankylos, il cui significato era conosciuto, fu con una tenue modificazione, di greco ch'esso era, ridotto ebraico, e ciò col sostituire ai suoni greci *ankyl* la radice ebraica di consimile significazione עקל; quindi lasciandovi la desinenza greca (come fu fatto in פַּלְגָּס, nome derivato da פֶּלֶג *metà*, e significante *d'età media tra l'agnello ed il montone*), si disse עקילס, da cui poscia Ἀκύλας ed *Aquila*. I Babilonesi al contrario, i quali poco intendevano nè di Greco nè d'Ebraico, conservarono quasi intatto il suono primitivo del nome esotico, di cui ignoravano la significazione, e scrissero אנקלוס (*Ankelos*), in vece di אנקילוס o אנקולוס (*Ankylos*).

(1) Vedi Giovanni Pietro Francesco Agius de Soldanis, Della lingua Punica presentemente usata dai Maltesi, Roma 1750; e Gesenio, Versuch über die maltesische Sprache, Lipsia 1810.

a) hanno la maggior parte delle parole di radice trilittera, perlocchè possono denominarsi trilittere;

b) adoperano quasi sempre sole consonanti ad esprimere l'idea fondamentale, la quale, mutate le vocali, vien modificata, ma raramente cangiata; p. e. le voci *sciamàr, sciamòr, scemòr, sciamùr, sciomèr, scimmèr, sciammèr sciummàr*, sono tutte in Ebraico d'una medesima radice, ed esprimono tutte con varie modificazioni di tempo e modo la medesima idea fondamentale *custodire*; laddove in Latino i verbi, a cagion d'esempio, *rego, rigo, rogo, rugo*, esprimono idee totalmente l'una dall'altra diverse:

c) fanno grand'uso di suoni gutturali (nè vocali, nè consonanti) di vario grado d'aspirazione:

d) non hanno casi, ma hanno una forma particolare pel Nome strettamente unito ad altro Nome che lo segue:

e) esprimono il genitivo e l'accusativo dei pronomi personali con lettere aggiunte in fine di parola (*Suffissi*):

f) scrivonsi dalla destra alla sinistra (tranne però l'Etiopica):

g) non contengono nei loro alfabeti lettere vocali, al qual difetto vien supplito mediante punti o lineette, sopra o sotto delle lettere (1).

---

(1) Gli Etiopi alterano la forma stessa d'ogni lettera, secondo la vocale, con cui vuolsi pronunziare; cosicchè ogni lettera è suscettibile di sette diverse figure. I Zabii anch'essi modificano la forma delle consonanti, attaccandovi una delle tre lettere Alef, Vau, Jod. Del resto sembra che la proprietà *b* delle lingue trilittere fosse cagione che gl'inventori dei loro alfabeti non pensassero ad istituire lettere vocali. Non è però ch'essi del tutto negligessero i suoni vocali: chè anzi il primo elemento dell'Alfabeto destinato fu a indicarli. L'Alef non ha alcun suono, nè alcun grado d'aspirazione, come le altre lettere quiescibili, le quali tutte furono primitivamente consonanti (Vau, Jod), o aspirazioni (He): l'Alef sola è di sua essenza segno, vago però e indeterminato, d'un qualche suono vocale. Invano

LIV.

Le lingue trilittere tutte traggono la prima e rimota loro origine da una madre comune ora perduta, la quale sembra essere stata in gran parte bilittera (formata di radici di due sole lettere) e monosillabica (di parole d'una sola sillaba), tutta naturale ed onomatopeica, la prima lingua del genere umano, la quale probabilmente non fu mai scritta, ma andò a grado a grado formandosi e perfezionandosi, sino a divenire artifiziale e trilittera.

LV.

Che le radici trilittere non sieno primitive, ma state sieno, in gran parte almeno, originariamente bilittere e monosillabe, si raccoglie dai fenomeni seguenti, osservabili in tutte le lingue trilittere, i quali qui per brevità si osserveranno principalmente nella Lingua ebraica.

a) Molte radici quiescenti o deficienti, le quali nella sola lettera quiescente o deficiente differiscono l' una dall'altra, hanno valore identico, o poco men che identico; p. e. שׁוּם ; מָשַׁשׁ , מוּשׁ ; נָפַח , פּוּחַ ; בָּזָה , בּוּז ; יָלַךְ , הָלַךְ ; יָטַב , טוֹב , יָקַשׁ ; רָקַק , יָרַק ; נָפַץ , פּוּץ ; נָמַל , מוּל ; חָרַר , חָרָה ; נָקַב , קָבַב ; שִׂים דָּחָה , דּוּחַ ; דָּמַם , דָּמָה , דּוּם ; נָדַד , נָדָה , נוּד ; שָׁגַג , שָׁגָה , שׁוּג ; נָקַשׁ דָּכַךְ , דָּכָה , דָּכָא , דּוּךְ ; שָׁחַח , שָׁחָה , יָשַׁח , שׁוּחַ ; צָרַר , יָצַר , צוּר ; נָדַח

b) Alcune radici quiescenti o deficienti non solo, ma eziandio alcune perfette, simili nelle due prime lettere, e diversificanti nella terza, esprimono in comune una sola

si suole attribuirle un tenue grado d'aspirazione (ignoto agli Ebrei, agli Arabi ed ai Siri), paragonandola allo spirito lene dei Greci, il quale (come nota Blomfield nelle aggiunte alla Grammatica greca di Matthiae §. 19) è mera invenzione dei Grammatici, destinato soltanto a indicare l'assenza dello spirito aspro.

idea fondamentale. Così le radici פָּצָה · פָּצַח · פָּצַע · פָּצַם esprimono tutte l'*aprire con violenza*; דָּחָה · דָּחַף · דָּחַק l'*urtare*; קָצַב · קָצַץ · קָצָה · גַּב · גָּבַה · גָּבַח · גָּבַן · גָּבַע l'*elevatezza*; (cogli affini קָטַב · קָטַף · חָטַב · חָצַב), קָצַע (rabbinico, coll'affine caldaico קְטַע) il *tagliare*; קָשָׁה, גָּלַב · גָּלַח il *radere*; קָשַׁר la *durezza*; לָעַב · לָעַג la *derisione*; חָפַר · חָפַשׂ l'*investigare*; מָרָה · מָרַד la *disubbidienza*; עָצָה · עָצַם · עָצַר il *chiudere* (1).

c) Osservasi altresì l'identità dell'idea fondamentale in alcune radici uguali in due lettere, senza che queste sieno le due prime e senza che la lettera che le distingue sia quiescente o deficiente; p. e. אָנַשׁ, מָשַׁשׁ · גָּשַׁשׁ *tastare*; יָאַשׁ *disperare*; אָלַץ · לָחַץ *urgere*; דָּחַף · הָדַף *urtare*; בָּרָה, בָּחַר · בָּרַר, *scegliere*; סַם · בֶּשֶׂם *droga*. Così in Caldeo il verbo *salire* suona in alcuni tempi סְלֵק, in altri נְסַק; ed il verbo *andare* è הוּךְ in alcuni, לִךְ in altri tempi.

d) Finalmente sono monosillabi molti di quei nomi e verbi, e molte di quelle particole, che riferisconsi alle più comuni idee ed ai primi bisogni della società nascente, vo-

---

(1) Ciò rende ragione dell'etimologia del nome di Noè (Gen. V. 29), il quale suonando in Ebraico נֹחַ, vien dal sacro Scrittore derivato dalla voce יְנַחֲמֵנוּ *ci consolerà*, voce non appartenente alla radice נוּחַ, ma a נָחַם. Il trilittero נָחַם non è che il bilittero נַח, esprimente lo stato di quiete, il quale coll'aggiunta della Mem finale passò ad esprimere più particolarmente la quiete dell'animo; cioè 1. la cessazione d'un dolore morale, e quindi הִנָּחֵם *riconfortarsi*, *darsi pace*, נִחַם *consolare*; 2. l'abbandono d'una risoluzione, il cessar di pensare a ciò che prima pensavasi di fare, quindi הִנָּחֵם *pentirsi*; 3. calmare la propria ira vendicandosi, prender soddisfazione (הִנָּחֵם Isaia I. 24. הִתְנַחֵם Gen. XXVII. 42). Tutte queste idee si espressero in origine confusamente col bilittero נַח, ed il padre di Noè potè dire יְנִיחֵנוּ, ed intendere con questo vocabolo tratto dalla radice נַח la medesima idea che a'tempi di Mosè esprimevasi colla voce יְנַחֲמֵנוּ della radice trilittera נָחַם.

caboli per conseguenza di più antica istituzione. Tali sono i nomi אוֹר *luce*, אִישׁ *uomo, individuo*, אֵשׁ *fuoco*, בּוֹר *pozzo*, הַר *monte*, טוֹב *buono*, טִיט *fango*, יָד *mano*, יוֹם *giorno*, יָם *mare*, לֵב *cuore*, סוּס *cavallo*, עִיר *città*, פֶּה *bocca*, צֹאן *bestiame minuto*, קִיר *muro*, ראשׁ *testa*, שֶׂה *agnello*, שׁוֹר *bue*; i verbi בּוֹא *venire, entrare*, מוּת *morire*, נוּס *fuggire*, סוּר *ritirarsi*, קוּם *alzarsi*, רוּץ *correre*, שׁוּב *tornare*, שִׂים *porre*; e le particole אוֹ *o*, אִם *se*, אַף, גַּם *anche*, זֶה *questo*, כִּי *poichè*, לֹא *non*, עַד *sino*, עִם *con*, פֹּה *qui*, שָׁם *là*, ecc.

LVI.

La prima lingua, divenuta trilittera, si divise, col dividersi delle umane società e nazioni, ed a seconda del vario clima e dell'indole diversa dei varii popoli, nei diversi suindicati idiomi, i quali trassero da essa la loro origine prossima. Ciò accadde in quanto che

a) i medesimi vocaboli si alterarono a poco a poco nella bocca dei diversi popoli, secondo che questi, per effetto del clima o d'altre circostanze, più amavano i suoni aspri o i molli, gli aperti o i chiusi, le aspirazioni, o le lettere sibilanti, ecc.

b) la medesima lingua diversamente si perfezionò e si arricchì presso i varii popoli, secondo il diverso grado e genere di coltura dei popoli stessi, al momento in cui i rispettivi loro dialetti vennero fissati, divenendo lingue scritte.

LVII.

Se prendiamo il numero delle forme dei nomi (מִשְׁקָלִים), e di quelle dei verbi (בִּנְיָנִים), come pure il numero dei termini sinonimi, per criterio e misura del vario grado di perfezionamento, cui le diverse lingue trilit-

tere eran giunte allorchè furono mediante la scrittura fissate, troviamo l'ebraica occupare il mezzo tra la scarsità dell'aramaica e l' abbondanza dell'araba (1).

LVIII.

Ciò rende verosimile, essere prima stata fissata, vale a dire, scritta, la Lingua aramea, indi l'ebraica, e finalmente l'araba. E siccome queste tre lingue sono sorelle, vale a dire non son che modificazioni d'una lingua sola, madre comune di tutte e tre; ne segue che l'ebraica, innanzi di essere tale quale ora è, nel tempo cioè anteriore a quello in cui fu scritta, fu identica coll'aramea, dalla quale soltanto gradatamente e a poco a poco andò scostandosi, sino a divenire un altro idioma; come pure che l'araba fu in tempi più antichi simile all'ebraica, ed in epoche ancor più rimote simile all'aramea.

Questa sentenza, sin qui verosimile, acquisterà, almeno per quanto concerne le lingue caldea ed ebraica, un alto grado di certezza morale da ciò che verrà nel seguito di questi Prolegomeni esposto (dal §. 104 al 141) intorno alle leggi fondamentali della formazione grammaticale delle parole in queste due lingue (2).

---

(1) Intorno a ciò vanno errati e Bochart (Phaleg, lib. I. cap. 15), e Richard Simon (Histoire critique du vieux Testament, liv. I. chap. 15), i quali asseriscono, la lingua ebraica esser più semplice della caldaica. Vedi §. 125.

(2) Si attribuisce comunemente la priorità alla Lingua ebraica, a cagione che la Genesi trae da questa Lingua l'etimologia d'alcuni nomi della più alta antichità. Queste etimologie sono: 1. אִשָּׁה *donna*, da אִישׁ *uomo*; 2. חַוָּה *Eva*, da חַי *vivente*; 3. קַיִן *Caino*, da קָנִיתִי *acquistai*; 4. שֵׁת *Set*, da שָׁת *pose*; 5. נֹחַ *Noè*, da יְנַחֲמֵנוּ *ci consolerà*; 6. פֶּלֶג *Faleg*, da נִפְלְגָה *si divise*; 7. בָּבֶל *Babele*, da בָּלַל *confuse*. Convien però osservare

LIX.

Ciò però non esclude che la lingua aramea non possa al tempo in cui fu scritta essersi già dalla prima lingua trilittera discostata in alcuna sua parte, nella quale l'ebrai-

---

a) che cinque di questi nomi trovano eguale etimologia nell' Arameo, il quale dice חַי *vivo*, קְנָא *acquistare*, נַחֵם *consolare*, פְּלַג *dividere*, בַּלְבֵּל *confondere*:

b) che il verbo פְּלַג *dividere* è anzi piuttosto aramaico che ebraico, non trovandosi nella sacra Scrittura che altre due sole volte, e queste pure nello stile poetico, amico dei Caldaismi (§. 67.), e ricorrendo frequentissimo nelle caldaiche Parafrasi, là dove l' Ebraico ha בְּתַר · חָצָה · חָלַק:

c) che בָּבֶל è molto più analogo a בַּלְבֵּל, che a בָּלַל:

d) che sebbene il Caldaismo sino a noi pervenuto (il quale non è il più antico, non avendosene scritti più antichi di Daniele) non ci presenti il nome אִית *uomo*, corrispondente all' ebraico אִישׁ, esso ha però le voci אִיתַי, אִית, corrispondenti all'ebreo יֵשׁ *vi è*; dal che è da dedursi che il suono IS (cui sono affini il greco εστι, *è*; il latino *esse, est*; il germanico *ist*, ed il sanscritico *AS essere*) fu nella primitiva lingua monosillabica usato ad esprimere vagamente *l'essere, l'esistenza, l'ente, l'individuo, l'uomo*; che questo suono appartenne un tempo egualmente alla lingua aramea ed all'ebraica, se non che, per la solita varietà di pronunzia dei due popoli, l' ebreo lo pronunciò אִישׁ, ed il caldeo אִית; che la lingua ebraica conservò il suo אִישׁ nel senso *d' individuo, uomo*, e ne formò l' altro vocabolo יֵשׁ, cui usò a significare *l'essere, l' esistenza*, ossia il *vi è*; e che l'aramaica in vece conservò il suo אִית in quest' ultimo senso di *vi è*, e diede all' *uomo* due nuovi nomi, l'uno tratto dal medesimo primitivo אִית · אִישׁ, ed è אֱנָשׁ, coll' inserzione d' una Nun epentetica (non altrimenti che l' ebreo fece nel plurale אֲנָשִׁים, ed anche nel femminino אִשָּׁה, in cui la Scin daghesciata suppone una Nun), e l'altro di tutt' altra radice, ed è גְּבַר, propriamente *forte*:

e) che il verbo ebraico שׁוּת *porre*, da cui la sacra Scrittura deriva il nome שֵׁת *Set*, tuttochè monosillabo, non sembra primitivo, ma ha probabilmente comune l' origine col verbo caldeo di egual va-

ca conservato aveva, e conservò anche in seguito, la semplicità della madre. Così la lingua ebraica conservò il nome primitivo אִישׁ nel senso d'*individuo*, *uomo*, mentre l' aramea non usa il suo אִית se non se nel senso di *vi è* (vedi pag. 85. Nota). La Lingua ebraica conservò eziandio la forma primitiva dell' Infinito קְטֹל, cui l'aramea cangiò in מִקְטַל.

LX.

La Lingua ebraica è altresì media tra l'aramea e l'araba in rapporto al maggiore o minore uso dei suoni vocali: così per esprimere *egli uccise* l'arameo dice קְטַל K^{e}tal, vocabolo d'una sillaba e mezza; l'ebreo קָטַל Katal, bissillabo; e l'arabo קַטַלַ Katala, trissillabo.

LXI.

Ciò indica, la pronunzia essere stata primitivamente (almeno nella famiglia delle lingue trilittere) più dura; ed essersi successivamente raddolcita.

---

lore שָׁוִי; vale a dire che il suono primitivo indicante il *posare, collocare stabilmente alcuna cosa,* fu probabilmente SCIA', da cui trassero origine e il שָׁת, e il שָׁוִי, e il שָׂם (con Sin, originariamente Scin, vedi §. 102), ed anche il שָׁם *là*, non meno che i nomi אָשְׁיָה, שָׁתוֹת, שְׁתֵאסָא *fondamenta*, שֵׁת, שֵׁתוֹת *natiche*; e che da quel primitivo SCIA' si è potuto trarre il nome שֵׁת *Set,* con Tau aggiunta, come ne furono tratte le voci שָׁת, שָׁתוֹת ecc. con Tau aggiunta.

È oltracciò da notarsi che la voce יַפְתְּ che incontrasi nella benedizione di Noè a Jafet (Gen. IX. 27). è puramente caldaica; e che i Talmudisti dicono (Sanhedrin fol. 38), che Adamo parlava in lingua aramea: אדם הראשון בלשון ארמי סיפר.

LXII.

Questa medesima tendenza al raddolcimento dei suoni fu in molti casi cagione d'un effetto contrario, cioè che la pronunzia meno antica fosse più breve dell'altra anteriore; ciocchè si osserva qua e là in tutte le lingue, e specialmente nella francese e nella inglese, le quali nella loro ortografia hanno conservate molte lettere che anticamente pronunziavansi, e che or più non profferisconsi.

LXIII.

La lingua di Canaan divenne la lingua degli Ebrei, dopo che Abramo si fu dalla Mesopotamia nella Cananea trasportato. Questo Patriarca parlava aramaico, lingua che seguitò a parlarsi da suo fratello, rimasto di là dell'Eufrate, e dai suoi discendenti.

LXIV.

La famiglia d'Abramo nell'adottare la lingua dei Cananei non potè non conservare, almeno per qualche tempo, varie parole, forme e maniere, aramee; e ciò tanto più, quanto che Giacobbe ritornò nella Mesopotamia, dove fece lungo soggiorno, dove si ammogliò, e dove quasi tutti i suoi figli sono nati e cresciuti.

LXV.

Tali tracce di aramaismo dovettero a poco a poco dileguarsi dal linguaggio degl' Israeliti, dopo ch' essi sotto Giosuè si stabilirono nella Cananea, e furono in continuo contatto cogl' indigeni, che per varii secoli conservaronsi in mezzo ai nuovi possessori del paese.

LXVI.

Anzi anche durante il loro soggiorno in Egitto, gli Israeliti, abitando la Gosenitide, provincia la quale, a giudizio dei moderni più insigni Orientalisti (1), appoggiato ad alcuni testi biblici (2), vicinissima era alla Cananea, conservare poterono comunicazione coi Cananei, e sin d'allora la loro lingua dovette andar perdendo la sua tinta aramaica, sempre più avvicinandosi alla fenicia, e con quella finalmente identificandosi (3).

LXVII.

Gli aramaismi o caldaismi, divenuti arcaismi, ossia suoni antiquati o almeno poco in uso, furono accolti, anzi ricercati, dai Poeti(4), i quali in tutte le lingue amar sogliono i termini e le forme meno volgari e d'un uso meno comune. Chiameremo queste forme e questi vocaboli, frequenti nei pezzi poetici scritturali, e tutti imitanti la lingua aramea, Aramaismi o Caldaismi poetici. Esempii ne sono la voce תַּגְמוּלוֹהִי (Salmo CXVI. 12.) col Suffisso onninamente caldeo, invece di תַּגְמוּלָיו; מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה (Cant. III. 7.), alla foggia di שְׁמֵהּ דִּי אֱלָהָא (Dan. II. 20), e,

---

(1) Giovanni Davide Michaëlis, Rosenmüller e Gesenio.

(2) Esodo XIII 17, I. Paralip. VII. 21.

(3) Durante il soggiorno degl'Israeliti in Egitto s'introdussero nella loro lingua, in picciol numero però, alcuni termini egizii. Tali sono i nomi אָחוּ e יְאֹר, e tale è il pronome אָנֹכִי *io*, in Coptico *Anok*. Già il Talmudista R. Neemia osservò (vedi Jalkut, Pentateuco, §. 286) la voce אָנֹכִי essere egizia.

(4) Ebbe di ciò un barlume il Gussezio (*De lingua ebraica*, Dissertazione premessa al suo Lessico), ma ne inferì, che i Caldei si dilettavano di quelle forme che più raramente usavansi dagli Ebrei. — Ma ond'è che queste forme divennero rare nella lingua ebraica?

coll'ommissione del segnacaso, בְּנוֹ בְעֹר (1); שַׁלָּמָה (Cant. I. 7.) *affinchè non*, alla maniera del caldeo דִּי לְמָה (Esdra VII. 23); אָתָא e אָתָה, in vece di בּוֹא; אֱנוֹשׁ per אָדָם; מִלָּה per דָּבָר; קְטַל per הָרַג; רְמָה per הִשְׁלִיךְ; גְּזַר nel senso di *decretare* (Giob. XXII. 28.); אָחַז nel senso di *chiudere* (Salmo LXXVII. 5.) dal caldeo אֲחַד; מְלֵא (o meglio מִלֵּא) nel senso di *attingere* (Isaia II. 6.), come in Caldaico מְלֵי; כָּלִיל nel senso di *corona* (ib. II. 18.); מִיק nel senso di *deridere* (Salmo LXXIII. 8.), dal siriaco e targumico palestinese מִיק; ed altri molti.

LXVIII.

La lingua ebraica fu da Mosè nel divino suo Codice fissata, ed a stabili norme ridotta. Così la voce מָן, vocabolo arameo, significante *che cosa?* era ancora usata ai suoi tempi dagl'Israeliti, i quali al vedere la Manna, cui non conoscevano che cosa fosse, esclamarono (Esod. XVI. 15.): *Man hu*, cioè *che cosa è?* Ma questa espressione, non venendo da Mosè nel Pentateuco adottata, rimase esclusa dalla lingua ebraica.

LXIX.

I varii dialoghi dal sacro Scrittore riferiti, siccome pronunziati nei tempi ad esso lui anteriori, non debbono già farci credere, che così appunto come sono scritti sieno stati dai diversi interlocutori profferiti; e che quindi la stessa stessissima fosse la lingua di Mosè che quella di Giacobbe, d'Abramo, di Noè, di Lamecco, e di Adamo

(1) Così a mio avviso קְצִירוֹ רָעֵב (Giob. V. 5.) vale *la messe dell'affamato*; e מִימִינוֹ אֶשְׁדַּת (Deut. XXXIII. 2.) *dalla destra della pendice*, cioè dal Sud del monte Nebo, al quale Sinai, Seir e Faran sono meridionali.

eziandio. Imperocchè siffatto raziocinio dovrebbe pur farci giudicare che la medesima fosse la lingua di Faraone, e quella di Labano, dei quali sappiamo d'altra parte che l'uno Egizio, l'altro Arameo parlava. Convien dunque riconoscere che il divino Scrittore trasportò gli altrui discorsi nel proprio suo linguaggio, e che quindi gli ebraici ragionamenti di Giacobbe e dei suoi padri e figli essere stati potevano profferiti da essi in un Ebraico alcun poco diverso da quello di Mosè, e più di esso accostantesi all'Aramaico.

LXX.

Conservossi per nove secoli l'ebraica lingua nello stato medesimo, in cui fissata l'aveva Mosè, senza notabile alterazione (1); poichè il sacro Testo della legge era nel

---

(1) Due leggiere alterazioni che la lingua subì dopo i tempi mosaici incontransi nelle voci הוא e נער, che appo Mosè sono per lo più usate promiscuamente in ambo i generi, mentre gli Scrittori successivi dissero sempre היא e נערה pel femminino. — Io suppongo qui, con tutta l'antichità, Mosè essere l'autore del Pentateuco, senza ignorare, che alcuni moderni, riferiti e confutati da Rosenmüller nei Prolegomeni al Pentateuco, pretendono, questo sacro Libro essere molto meno antico. Giovanni Davide Michaëlis, nella Prefazione a Lowth, si maravigliava, come, essendo la dicitura di Esdra delle meno eleganti, siensi potuti allo stesso Scrittore attribuire gli scritti mosaici; conchiudeva però non dover ciò recare stupore, dappoi che una molto simile enormità osata fu da Arduino, il quale sostenne che le opere di Cicerone e di Virgilio scritte furono da alcuni monaci del medio evo (!!). Allo scorgere la frivolezza degli argomenti di coloro che negano l'antichità del Pentateuco, sarei tentato a credere che l'origine vera della loro ostinazione sia il timore di dover ammettere e divina Rivelazione, e sovrannaturali miracoli. In fatti il Pentateuco contiene predizioni che si avverarono, p. e. la dispersione degli Ebrei su tutta la faccia della terra (Deut. XXVIII. 64.), cosa sen-

medesimo tempo il più autorevole Testo di lingua, almeno pei Dotti e per gli Scrittori; nè la nazione ebbe durante quest'intervallo durevoli relazioni nè amiche, nè nemiche con popoli di diversa favella.

LXXI.

Che il sacro Testo fosse poco o molto letto e conosciuto dal popolo, ciò non è, come da alcuni vorrebbesi, di conseguenza. I Sacerdoti ed i Leviti, i quali non avevano terre proprie, giravano per le tribù accattando quei sussidii, ai quali sola la legge mosaica dava loro diritto; essi e per istituto e per interesse e per necessità insegna-

---

a esempio, e che ai tempi di Mosè esser non poteva umanamente presumibile. Così i miracoli diventano innegabili, se scritti furono da storico contemporaneo, e sotto gli occhi di quel medesimo popolo che si dice esserne stato testimonio. — Del resto egli è per puro sbaglio (inevitabile nelle opere di troppo vasta periferia) che nel Dizionario enciclopedico delle scienze, lettere ed arti, del dottissimo Antonio Bazzarini (Tomo IV. pag. 1028) è annoverato il Maimonide fra coloro (Spinosa, Hobbes, Voltaire ecc.) che negarono Mosè essere l'autore del Pentateuco. Il Maimonide pose per uno degli articoli fondamentali dell' ebraica fede quello di credere il libro tutto della Legge essere stato da Mosè scritto a dettatura di Dio. Egli risguarda Mosè siccome amanuense di Dio, ed in questo senso si può dire che egli non lo vuole autore del Pentateuco, sostenendo Dio solo esserne il vero autore: ma questa opinione è essa confondibile con quella di Spinosa e di Voltaire? — Questa falsa accusa contro del Maimonide trovasi ripetuta nel Parnaso straniero che si stampa presentemente a Venezia (Vol. I. pag. 1321), e viene estesa anche ad Aben Esdra. Questi fu bensì il primo Critico che immaginasse essere state nel Pentateuco intruse alcune poche parole da Scrittori posteriori a Mosè (sentenza da me confutata nel Biccurè haittìm 5588 pagg. 155-161); ma egli non lasciò nei numerosi suoi scritti alcun vestigio d'essere stato dell' opinione che Mosè non fosse autore del Pentateuco.

vano ed inculcavano quella Legge, che sola assicurava loro i mezzi di sussistenza. Questi mantennero in ogni tempo in vita presso gl'Israeliti le leggi di Mosè e la sua lingua. Nei tempi del maggior disordine ed anarchía non si cessava di riguardare i Leviti siccome i più degni pel ministero religioso. Quel medesimo Michea, che istituito aveva in propria casa un superstizioso oracolo, si chiamava beato quando potè trovare un Levita che assumesse di esserne il Sacerdote (Giud. XVII. 14.).

LXXII.

Poteva il parlar popolare variare alquanto ne' varii tempi e nelle varie provincie della Repubblica israelitica; ma quella che si usò dagli Scrittori e dai Poeti fu sempre la lingua di Mosè, la lingua dei Sacerdoti e dei Profeti; paragonabile a un di presso al volgare illustre dell'Italia, che usasi nelle scritture, nel parlare al pubblico, e con ogni persona ragguardevole, senza ch' esso sia precisamente il dialetto municipale d'alcuna città (1). Dico però a un di presso, non vi essendo alcuna apparenza che l'Ebraico si dividesse mai in dialetti cotanto l'un dall'altro diversi, quanto sono i dialetti dell'Italia.

LXXIII.

Maggiormente poi dovette la lingua di Mosè conservarsi universale presso gl'Israeliti, almeno in qualità di lingua illustre, dopo i tempi davidici, quando i Giudei ebbero in Gerusalemme un centro comune, civile insieme e religioso, al quale tutto il popolo ogni anno accorreva.

---

(1) Vedi Dante, de vulgari eloquio, Lib. I. Capp. 16, 17.

LXXIV.

E benchè i dialetti popolari potessero alquanto nelle diverse provincie diversificare, la lingua illustre rimase sempre universalmente intesa. Prove ne sono le Allocuzioni dei Profeti, profferite innanzi al popolo ad universale istruzione. Niente di più arbitrario ed insussistente, quanto il pretendere, come taluno fece (1), che i Profeti usassero d'interpretare al popolo e volgarizzare le proprie parlate.

LXXV.

All'epoca in cui il giudaico regno ceder dovette in faccia alla potenza babilonese, dovette l'ebraica lingua essa pure cedere in faccia al caldaico idioma; e ciò fu di due maniere.

a) Essa perdette nell'uso popolare, il quale andò a poco a poco mancandole, a misura che il popolo abituavasi alla lingua de' suoi padroni.

b) I Dotti stessi che seguitarono ad usarla vi frammischiarono più o meno di barbarismi, vale a dire vocaboli aramei e persiani, e locuzioni aramaizzanti e contrarie alle leggi del pretto Ebraismo. Questi sono da denominarsi Aramaismi o Caldaismi dei bassi tempi. Molti se n'incontrano nei libri scritti dopo l' emigrazione, quali sono quelli d'Esdra, Neemia, ecc.

Esempii di vocaboli aramei sono i nomi dei mesi נִיסָן, אֲדָר ec., come pure i nomi אִגֶּרֶת, גִּזְבָּר, גִּיל (כְּגִילְכֶם Dan. I. 10.), גְּנָזִים (גִּנְזֵי Ester III. 9), כְּנָת (כְּנָוֹתָו Esdra IV. 7), תַּכְרִיךְ, פִּתְגָּם, צֹרֶךְ, רִשְׁיוֹן, שַׁרְבִיט; i verbi אָחַז nel senso di *chiudere* (Neemia VII. 3.), גָּזַר nel significato di *decretare*

(1) Encyclopédie, art. Hebraïque (Langue) III.

(Ester II. 1.), תִּרְגֵּם, חִיֵּב. Esempii di locuzioni aramaizzanti sono וּשְׁנֵיהֶם הַמְּלָכִים (Dan. XI. 27.) col Suffisso ridondante בְּיוֹמָם *di giorno* (Neemia IX. 19), da בִּימָמָא, laddove nell'Ebraismo la Mem finale cangia il nome יוֹם in avverbio, come accade in רֵיקָם, חִנָּם, in guisa da non potersi dire בְּיוֹמָם, come non dicesi בְּרֵיקָם, בְּחִנָּם ; פָּקַד עַל nel senso di *comandare* (Esdra I. 2. II. Paral. XXXVI. 23), locuzione che nel pretto Ebraismo significa *chiamare a sindacato, chieder conto degli altrui fatti, punire* ; צִוָּה עַל nel senso di *comandare* (Ester IV. 8., traduzione del caldeo פְּקַד עַל), locuzione la quale nell' antico Ebraismo vale *proibire* (vedi Aben Esdra, Genesi II. 16.).

LXXVI.

Non è però vero che appena fecero i Giudei sotto Ciro ritorno all' antica patria perduta avessero la cognizione della propria lingua ; e molto meno che dimenticata l'avessero già da qualche secolo innanzi, come taluno ha preteso (1). Neemia (XIII. 24) non dice se non se che i figli di padri ebrei, e di madri non ebree, non ben sapevano parlare Ebraico, ma parlavano per metà la lingua delle proprie madri. Ciò non significa che questi non intendessero l' Ebraico, e molto meno che la maggior parte della nazione perduta avesse l' antica lingua ; e ciò tanto meno, quanto che per cura del medesimo Neemia quelle donne straniere furono ripudiate. I Profeti Aggeo, Zaccaria e Malachi seguitarono a parlare al popolo in Ebraico, ed ai tempi di Neemia fu recitata innanzi al popolo una lunga orazione (Neem. IX. 5-37.), diretta ad animare il popolo stesso a sottoscrivere al giuramento di fedeltà alla Legge di

(1) Encyclopédie, ubi supra.

Dio; nè è detto che fosse altrimenti interpretata e spiegata, perchè venisse generalmente intesa. Il sacro Testo della Legge veniva dai Leviti non tradotto al popolo, ma commentato ed illustrato (1).

LXXVII.

Però gli Ebrei non tornati con Esdra in Palestina (i quali furono il maggior numero) abituaronsi a poco a poco, rimasti in Babilonia, alla lingua del paese, perdendo l'uso dell'Ebraico. Questi in seguito, trasportandosi a torme a stabilirsi nella terra santa, contribuirono a sempre più estendervi l'uso dell'aramaica a danno dell'ebraica Lingua. A ciò si aggiunse nei primi tempi la dipendenza del popolo ebreo dai re persiani, alla cui corte era in uso (secondo che apparisce dai libri di Daniele ed Esdra) la lingua aramea; e dopo qualche secolo i rapporti di guerre e di dipendenza coi re della Siria, paese di cui la lingua era pure aramea.

LXXVIII.

Cionnondimeno la lingua ebraica non può dirsi, sin tanto che durò il secondo Tempio, morta del tutto. Perdendo di secolo in secolo della sua universalità, essa si

(1) I Leviti sono qui detti מְבִינִים אֶת־הָעָם (Neemia VIII. 7. 9) *intelligere facientes populum*, non mai מְלִיצִים o מְתַרְגְּמִים *interpretantes*. La voce מְפֹרָשׁ di Neemia (VIII. 8.) non significa *interpretato, tradotto*, come da molti credesi, dietro il Talmud (Meghillà fol. 3. Nedarim fol. 37.), nè *fedelmente, ad verbum*, come vuol Gesenio (Geschichte pag. 45. e Lexicon manuale pag. 843.); ma vale (e così anche il corrispondente מְפָרַשׁ di Esdra IV. 18.) *chiaro, distinto*, cioè *chiaramente e distintamente*, come il כְּתָב מְפָרַשׁ d'Onkelos (Esodo XXVIII. 11.), che significa *scrittura chiara e distinta*.

conservò vivente sin dopo la caduta di Gerusalemme, presso una parte più o men grande della nazione. R. Meir, vivente nel secondo secolo dell'E. V., confortava coll'assicurazione dei beni della futura vita tutti quelli che mantenevano stabile domicilio nella Palestina, e che parlavano la Lingua santa (Talmud geros. Sciabbad Cap. I.); ciocchè prova che l'ebraica Lingua andava bensì a que'tempi facendosi ogni giorno meno comune, ma che non aveva tuttavia perduto ancora ogni uso presso del popolo. Nè altra cosa può con certezza dedursi dai passi di Giuseppe Flavio e dei libri del nuovo Testamento, addotti da R. Azzaria e dal De-Rossi (1), se non se che la Lingua ebraica era a'tempi di Tito meno comune nella Palestina di quello che fosse la lingua caldaica.

LXXIX.

L'Ebraismo del secondo Tempio abbonda di vocaboli non biblici, dei quali però moltissimi non sono altrimenti voci barbare ed esotiche, ma sono voci ebraiche, tuttochè non incontrinsi nei libri della sacra Scrittura. Havvene di tre specie:

a) vocaboli appartenenti alla lingua di Mosè e dei Profeti, i quali non hanno avuto occasione di farne uso, e sonosi conservati tradizionalmente presso del popolo: tale è, a cagion d'esempio, la voce זֶרֶת *dito mignolo* (da זְעֶרֶת *minima*), non usata nella Scrittura se non nel senso di *spanna*, valore certamente secondario, derivato da ciò che la spanna è la lunghezza della mano aperta dalla estremità del pollice a quella del dito mignolo; e tale è il sostantivo חָלָל *vano, spazio vuoto*, nome non biblico, del

(1) Meor Enaim, Capp. 9. e 57 — Della lingua propria di Cristo.

quale però si hanno i derivati חַלּוֹן *finestra*, חָלִיל *tamburo*, מְחִלָּה *caverna*, e חָלָל *perforato, trafitto*:

b) vocaboli appartenenti non al volgare illustre dei Profeti, ma al dialetto popolare, non meno antico della lingua illustre:

c) vocaboli adottati dal popolo ebreo dopo dei tempi biblici (§. 84).

LXXX.

Questo Ebraismo è alquanto aramaizzante, contenendo

a) termini aramei, p. e. אֲבָר *piombo*, in vece dell'ebraico עֹפֶרֶת; אִילָן *albero*, in vece di עֵץ; אַרְכּוּבָה *ginocchio*, per בֶּרֶךְ; גִּפֵּף *abbracciare*, per חִבֵּק; חִגֵּר *zoppo*, per פִּסֵּחַ; טַס *piastra, lamina*, per פַּח o לוּחַ; כְּרַךְ *città murata*, per קִרְיָה; לָאו *no*, per לֹא; לָקָה *esser percosso*, per הֻכָּה; הִלְקָה *percuotere*, per הִכָּה; סוּמָא *cieco*, per עִוֵּר; סַיִף *spada*, per חֶרֶב; סְפָר *confine*, per גְּבוּל; סַפָּר *barbiere*, per גַּלָּב; סָתַר *demolire*, per הָרַס o נָתַץ; נִתְקַל, תָּקַל, *inciampare*, per כָּשַׁל:

b) maniere aramaiche, p. e. l'unione del Participio al pronome personale, come גּוֹזְרַנִי per גֹּזֵר אֲנִי, מוּפְרַשְׁנִי per מֻפְרָשׁ אֲנִי; così מֶרְחֲצָאוֹת e simili, con Alef aggiunta, ossia coll'aggiunta del קמץ che nell'Aramaismo è caratteristico del plurale femminino:

c) voci nuove, miste d'Ebraismo ed Aramaismo; p. e. הֲרֵי *ecco*, da הִנֵּה e אֲרוּ; כְּמוֹת *come*, da כְּמוֹ e כְּוָת; שמא *acciocchè non*, probabilmente שֶׁמָּא, per שַׁלָּמָּה (§. 67), da דִּילְמָא.

Esso contiene oltracciò molti vocaboli greci e latini (1).

---

(1) Veggasi l'opera *Thesauri linguae hebraicae e Mischna augendi* (Rostoch 1825, 1826.) d'Antonio Teodoro Hartmann, la quale in

LXXXI.

Siffatta Lingua ebraica seriore, ossia dei bassi tempi, è quella in cui sono dettate la Misnà, le Baraidod (sparse nei due Talmud), la Tossaftà (stampata nel Compendio talmudico dell'Alfessì), e le così dette הֲלָכוֹת קְטַנּוֹת; come pure moltissime sentenze e narrazioni di Dottori talmudisti (אמוראים) della Palestina, sparse nei due Talmud, e nei Midrascim. Questi voluminosi Testi somministrerebbero abbondante messe per un Dizionario dell'Ebraismo seriore, nel quale, oltre alle molte radici non bibliche, si vedrebbero le radici bibliche arricchite di molte e molte leggiadre e belle voci, maniere e locuzioni d'ogni sorta.

LXXXII.

R. Jochanan, vivente nel terzo secolo dell' E. V., parlando delle leggiere diversità che in un medesimo vocabolo incontransi talvolta nell'uso di quest'Ebraismo seriore comparato col biblico (p. e. מָזַג *temperare il vino*, che nella Scrittura dicesi מָסַךְ, e רְחֵלוֹת *pecore*, che nel biblico suona רְחֵלִים), dà all'Ebraismo seriore la denominazione di לְשׁוֹן חֲכָמִים *Lingua rabbinica*, distinguendo il biblico col nome di לְשׁוֹן תּוֹרָה (Avodà zarà fol. 58, Chullin fol.

---

pochi fogli contiene una Grammatica ed un Vocabolario della lingua misnica. L'autore annovera nella Misnà 760 termini di radice biblica, ma di forma o di significazione diversa da quella che hanno nella sacra Scrittura; 273 voci greche, o latine; e 1720 vocaboli non biblici, nè esotici, ma proprii del linguaggio misnico. Peccato che quest'operetta lasci molto a desiderare dal lato dell' esattezza! — Del resto il Dizionario della Lingua misnica potrebbe essere arricchito mediante lo spoglio della Tossaftà e d'altri scritti contenenti le sentenze degli antichi Dottori (§. 81). Un' altra collezione di termini misnici fu già mentovata a pag. 66.

137). Questa denominazione può bensì far pensare che a quei tempi l'uso dell'ebraica Lingua era ristretto quasi ai soli Rabbini, non mai però che l'Ebraismo rabbinico fosse dai Rabbini stessi istituito, senza che mai fosse popolare nella Giudea (1). Esso porta i caratteri tutti di lingua viva, e parlata da un popolo agricola, ed esercente ogni arte meccanica, qual era il popolo ebreo. La Misnà tratta minutamente di tutte le cose rurali, di tutti gl'istrumenti delle arti e mestieri, e di tutto ciò che concerne i contratti, le cause e i Tribunali, senza far mai uso di quelle circonlocuzioni, alle quali trovansi così di sovente astretti di ricorrere i Dotti che scriver vogliono una lingua morta.

LXXXIII.

Qualora la lingua rabbinica stata mai non fosse parlata, ma fosse tutta istituzione dei rabbini, desiderosi di far rivivere nelle loro accademie la lingua ebraica, questi non avrebbero avuto nell'istituirla altro modello che la sacra Scrittura. Essi avrebbero bensì potuto e dovuto supplire alla sua scarsità, adottando termini esotici; ma il loro zelo (religioso fosse, politico, o letterario) avrebbegli impediti dall'alterare la purità dell'antico Ebraismo, coll'introdurvi, senza alcuna necessità, termini stranieri, o nuovi (§. 80), ove la lingua scritturale offriva l'equivalente. Oltracciò essi non avrebbero usato tanti termini biblici in significazione diversa da quella che hanno nella Scrittura; nè essi avrebbero escluso dal loro linguaggio tanti vocaboli di frequentissimo uso nei libri santi, per es. הֲלֹא, אֲשֶׁר, אֲנַחְנוּ, הִנֵּה, יַעַן, כִּי, לְמַעַן, מַדּוּעַ.

(1) Come vorrebbe il Löwisohn in una Dissertazione sulla lingua rabbinica, inserita nel suo בֵּית הָאֹסֶף, e ristampata alla testa della Misnà (Vienna, 1815), contro del Maimonide, di cui vedi il Commentario alla Misnà, Terumod Cap. I. §. 1. e Chilaim Cap. II. §. 3.

LXXXIV.

Molto meno si comprenderebbe l'origine delle numerose voci nè bibliche, nè esotiche, ma proprie del linguaggio rabbinico; tratte cioè dalle radici ebraiche con quella libertà ch'è naturale ad un popolo parlante, e che è inconcepibile in Dotti che parlar vogliono una lingua morta. Tali sono le voci בִּשְׁבִיל *in grazia* (propriamente *per via*, come in tedesco *wegen* da *Weg*), כְּלַפֵּי *verso* (da לְאַפֵּי), כֵּיצַד *in che modo?* (da כְּאֵי צַד), אֲפִילוּ *anche se* (da אַף אִלוּ), אַחֲרַאי *garante* (da אַחַר *dopo*, cioè chi subentra altrui in un'obbligazione), אָמַד *estimare, calcolare approssimativamente* (da מָדַד), תָּפַח *enfiarsi* (da נָפַח), עָמֵץ *chiudere* (da עָצַם), הִתְעַכֵּל *consumarsi* (da אָכַל), הִתְחִיל *incominciare* (da תְּחִלָּה), תָּרַם *separare dalle derrate i diritti sacerdotali* (da תְּרוּמָה), מָסַק *raccogliere olive* (da שַׂק, propriamente *insaccare*).

LXXXV.

Oltre a questa lingua viva e di uso volgare, i Dottori della Misnà usar sapevano una lingua più pura, non vivente, ma imitativa, non del popolo, ma dei Dotti; ed è in questa che dettato è il Formolario delle Preci (1). Questa lingua, ben diversa dall'antecedente, imita in generale l'Ebraismo biblico, tranne pochissimi termini che ritenne dall'Ebraismo seriore. Questa può sola propriamente dirsi Lingua rabbinica, siccome quella che non fu mai del popolo, ma appartenne esclusivamente ai Rabbini ed ai Dotti. Questa non ammette senza somma parsimonia barbare forme e termini stranieri, nè tampoco termini biblici in

(1) Nel 1821 uscì a Vienna il primo volume delle Orazioni degli Israeliti tedeschi, con mia traduzione italiana; nel 1829 ne uscì il volume secondo, del quale però le ultime pagine (124-165) non sono mie. Nel medesimo anno 1829 si stamparono a Vienna, pure con mia traduzione, le Orazioni degl' Israeliti italiani.

significato diverso dallo scritturale; usa frequentemente tutti quei vocaboli biblici che ignoti sono all' Ebraismo seriore (§. 83); ed imita talvolta felicemente lo stile poetico dei Libri santi.

LXXXVI.

Siccome però essa non va esente da alcuni neologismi, proprii dell' Ebraismo seriore, che troppo naturalmente dovettero introdurvisi: così, come già osservò il Köslin nel suo בְּאֵר רְחֹבוֹת (1), non fu sano consiglio quello di alcuni moderni Grammatici israeliti tedeschi (2), che intrapresero di emendare secondo le leggi dell' Ebraismo biblico quanto nel Formolario delle Preci incontrarono, che da quelle leggi più o meno si scostasse; i quali però sono da encomiarsi per la correzione di molti errori indipendenti da quei neologismi, ed attribuibili soltanto all' incuria ed ignoranza degli amanuensi.

LXXXVII.

Siffatta lingua rabbinica, di cui, oltre al Formolario delle Preci, alcuni squarci incontransi nel Talmud, fu felicemente usata sino al cinquecento dell' Era volgare, età degli ultimi Talmudisti (3). Hassi eziandio un elegante Inno che credesi posteriore di qualche secolo ai Talmudisti (4).

---

(1) Opuscolo inserito nel Giornale ebraico מאסף anno 546, mese Tevèd, e riprodotto nel בִּכּוּרֵי הָעִתִּים anno 585, pagg. 116-124.

(2) L' Hanau (שערי תפלה), il Satnow (וַיֶּעְתַּר יִצְחָק), ed il Ben-Zeev (תְּפִלָּה זַכָּה).

(3) Vedi Berachod 16. 17, Moed Katan 25, Avodà Zarà 24 e Talmud geros. Moed Katan Cap. III.

(4) אֲשֶׁר הֵנִיא עֲצַת גּוֹיִם che credesi composto ai tempi dei Gheonei.

LXXXVIII.

Sin qui la Lingua ebraica fu lingua viva, parlata cioè più o meno universalmente dal popolo ebreo. Fu vivo e popolare l'Ebraismo biblico, almeno in qualità di volgare illustre; e lo fu l'Ebraismo seriore della Misnà, almeno nei primi tre secoli dell'Era volgare, vale a dire sino ai tempi di Rabbi Jochanan e suoi discepoli, dei quali moltissime senterze sono ebraiche.

LXXXIX.

Possono quindi distinguersi nell'ebraica Lingua tre età:

a) l'età d'oro che abbraccia tutti i libri scritti innanzi l'emigrazione babilonese, ossia l'età dell'Ebraismo biblico puro;

b) l'età d'argento, che contiene i libri scritturali posteriori all'emigrazione, ossia l'età dell'Ebraismo biblico seriore;

c) l'età di rame, ossia quella dell'Ebraismo seriore non biblico, detto comunemente Linguaggio rabbinico.

XC.

Queste varie specie d'Ebraismo appartengono tutte alla scienza della Lingua ebraica; dovrebbero cioè tutte contemplarsi nelle Grammatiche e nei Lessici dell'ebraica Lingua; seppure è vero che una Lingua non perde il suo nome per l'adozione di nuovi termini, e per poche e leggiere alterazioni che riceva col lasso dei secoli nelle sue inflessioni, semprechè tali nuove inflessioni e nuovi termini sanciti sieno dall'uso del medesimo popolo (1).

---

(1) Un mio Saggio di Lessico ragionato dell'Ebraismo misnico può vedersi nel *Biccurè haittim*, 589, pagg. 123-132.

XCI.

In tempi più bassi (dal mille dell'E. V. in poi), moltiplicandosi gli scrittori ebraici, formaronsi quasi tanti Ebraismi, quanti sono gli autori. Siffatti Ebraismi, siccome quelli che non furono mai d'uso volgare, ma proprietà esclusiva dei Dotti, non appartengono alla scienza della Lingua ebraica, ma allo studio critico degli scritti rabbinici.

XCII.

Questi Ebraismi, che chiameremo *recenziori*, ossia più recenti, possono ridursi a sei classi:

A) Ebraismo recenziore rabbinico, usato dai Rabbini e da tutti gli scrittori di materie talmudiche, quali sono Rascì, gli autori delle Tossafod, ed in generale i Ritualisti (פְּסָקִים). Il fondo di questo linguaggio è ebraico misnico, cosperso però d'espressioni caldee talmudiche. Esso non fa quasi alcun uso di termini o di frasi bibliche non misniche.

B) Ebraismo recenziore filologico, usato dai Filologi, quali sono Aben Esdra, Kimchì, Abravanel, e gli altri Scrittori di varia erudizione. Questo, al contrario dell'antecedente, è amico dell'espressioni e delle frasi bibliche, e fa scarsissimo uso delle locuzioni caldee del Talmud.

C) Ebraismo recenziore filosofico, introdotto da coloro che tradussero dall'Arabo opere filosofiche, cioè dai Tibbonidi (Giuda, Samuel e Mosè), traduttori dell'אֱמוּנוֹת del Saadia, del חוֹבַת הַלְּבָבוֹת del Bechajè, del כּוּזָרִי di Giuda Levita, del מוֹרֶה נְבֻכִים del Maimonide, ec., ed imitato poscia da alcuni filosofi che scrissero in Ebraico, p. e. il Gersonide (רלב״ג). Questo linguaggio si distingue per maniere di dire nè ebraiche, nè aramee, ma arabe.

D) Ebraismo recenziore oratorio, in cui sono scritte

le prose di stile elevato o elegante; le quali dividonsi in 1) non rimate, 2) obbligate alla rima, e 3) con rime sparse a piacere. Questo linguaggio ama le frasi classiche, e le paronomasie o bisticci; le quali cose non rifiuta, anche se constino di vocaboli non biblici, nè tampoco ebraici. Negli ultimi tempi alcuni tedeschi usarono una prosa elevata senza rime, senza paronomasie, e senza barbarismi.

E) Ebraismo recenziore poetico, in cui sono scritti i componimenti in versi, i quali dividonsi in rimati e sciolti, ed in non misurati e misurati; i quali ultimi suddividonsi in

a) seguenti le leggi del metro (מִשְׁקָל), ossia colle vocali e le semivocali (תְּנוּעָה e יָתֵד) in posti determinati:

b) colle semivocali riguardate come non vi fossero (v. *Philoxenus* pagg. 92-94):

c) colle semivocali calcolate come vocali, e adoperate promiscuamente.

Questo, appo i più antichi Poeti italiani e tedeschi, amava le voci più rare ed anomale; presso gli Spagnuoli ed Africani è più regolare e più puro. Nel seicento si fécè soverchiamente amico dei bisticci e delle anfibologie, che rendetterlo oscuro: fu richiamato il sano gusto dal celebre Mosè Chajim Luzzatto, padovano.

F) Ebraismo recenziore imitativo, il quale abbraccia le seguenti tre specie:

a) Ebraismo recenziore imitante il linguaggio biblico storico. Esempii ne sono il סֵפֶר הַיָּשָׁר, il בֶּן־גּוּרְיוֹן, e la Storia francese ed ottomana di Giuseppe Cohen:

b) Ebraismo recenziore imitante il linguaggio biblico poetico, di cui sono esempii alcuni Salmi di moderni autori, ed il מִשְׁלֵי אָסָף del Satnow:

c) Ebraismo recenziore imitante il linguaggio misnico. Di questo fece uso il Maimonide nella sua grand'opera rituale, intitolata מִשְׁנֵה תוֹרָה.

LEGGI FONDAMENTALI

DELLA

FORMAZIONE GRAMMATICALE

DELLE PAROLE.

XCIII.

Intorno alle seguenti leggi fondamentali conviene avvertire, queste non essere da riguardarsi quasi leggi fisiche o matematiche, di cui gli effetti sono necessarii ed inevitabili; ma sì leggi morali: vale a dire ch'esse esprimono le tendenze e per così dire le inclinazioni, gli affetti, delle lingue in generale, o d'una data lingua in particolare. Ogni lingua è la somma delle consuetudini d'un popolo intorno al modo di esprimere le proprie idee; ogni lingua è quindi un complesso di atti della volontà, non d'un uomo, ma di moltissimi uomini. Ogni atto della volontà ha il suo motivo, il quale però può essere minimo ed impercettibile, e l'impercettibilità dei motivi fa spesso apparire l'umana volontà capricciosa ed inconseguente. Gli atti della volontà relativi alla formazione delle lingue hanno, come tutti gli altri, i loro motivi minimi ed impercettibili. E nella stessa guisa che l'uomo ha varie tendenze e naturali inclinazioni, dal cui continuo conflitto avviene, a seconda delle più minute circostanze e condizioni interne ed esterne, che or l'una vinca, or l'altra; egualmente ogni lingua ha varie leggi, o diciamo tendenze, il cui contrasto produce un'infinita varietà di fenomeni, ed una incostanza, che può sembrare arbitraria, e svincolata da qual si sia legge. Le leggi o le tendenze non cessano però di esistere; se non

che difficile oltremodo riesce il discoprimento di esse, e l'esatta determinazione del loro numero. Ciò volli io tentare; ed i miei tentamenti saranno felici, se verranno da altri ad ulterior perfezione portati.

XCIV.

E dovendo io alle leggi fondamentali particolari alla Lingua ebraica premettere quelle che proprie sono dell'aramea, conviemmi qui avvertire che sotto questo nome di lingua aramea io qui intendo l'Aramaismo più antico e più puro. Tale non è il Caldaismo biblico di Daniele ed Esdra, il quale, come fu già osservato da Lodovico de-Dieu (nella sua Grammatica comparata), non è senza mistione d'Ebraismi. Tale non è neppure la lingua delle parafrasi caldaiche, nè tampoco la lingua siriaca; siccome quelle che appartengono a troppo bassi tempi (essendo posteriori all'Era volgare), ed abbondano di Ebraismi, Grecismi, Latinismi e Neologismi. L'antico e puro Aramaismo è una lingua già perduta: fonte di tutti i dialetti aramaici, solamente mediante l'accurata collazione di tutti questi dialetti può in parte raccogliersi. Il Caldaismo biblico cioè, siccome il più antico, fa fede dell'antichità e purità di ciò che incontrasi nei meno antichi scritti caldaici e siriaci, ed al contrario la purità di ciò che hassi in Daniele ed Esdra vien confermata dal consenso dei libri dei Siri. Le cose poi che sono particolari al Caldaismo bibilico, o al Siriasmo, debbono giudicarsi d'una antichità e purità sospetta ed incerta.

XCV.

È altresì da sapersi che la puntazione caldeo-biblica è poco costante ed uniforme, dimanierachè, per esempio, i

verbi הֲוָת, מְטָת, leggonsi or con קָמֶץ, or con פַּתַח (vedi eziandio §. 137); ciocchè deve senza dubbio attribuirsi ai copisti, ignari della Grammatica caldaica, ed agevolmente confondenti le vocali קמץ e פתח che appo essi suonavano egualmente *A*. Intorno a tali cose meritano somma fede i Siri, i quali han coltivata la Grammmatica della loro lingua sin dai tempi in cui essa era loro familiare e vernacola (1), ed i quali (gli Occidentali almeno) al קמץ (Sekòfo) ed al פתח (Pethocho) danno nella pronunzia due suoni del tutto diversi e non confondibili. — La puntazione poi del Caldaismo targumico è generalmente assai scorretta ed incostante.

XCVI.

Anche l'ortografia del Caldaismo biblico è poco costante, come può scorgersi nella forma verbale אִתְפְּעֵל, la quale incontrasi or con א, or con ה; nei nomi femminini che finiscono ora in ה ora in א; e nelle lettere Vau e Jod, che in un medesimo vocabolo or trovansi scritte ora omesse (vedi p. e. §. 128). Queste cose sembrano doversi attribuire in parte ai copisti, ed in parte agli scrittori medesimi.



(1) Vedi Hoffmann Gram. syr. pag. 27.

ARTICOLO I.

Leggi fondamentali comuni a tutte le lingue.



XCVII.

Il fine d'ogni eloquio quello essendo di render noti altrui i pensieri, ovvero i sentimenti, dell'animo nostro, egli è evidente la legge primaria d'ogni lingua dover essere quella della Perspicuità. Vale a dire, ogni popolo nel formare la propria lingua tende precipuamente a far si che ciascheduna delle sue idee abbia un segno, un'espressione, particolare; in guisa che facilmente si distingua da qual si sia altra idea.

XCVIII.

E la legge, ossia il bisogno, della Perspicuità, che in tutte le lingue ha suggerito le moltiplici flessioni dei verbi, destinate a distinguere un tempo dall'altro, un modo dall'altro, una persona dall'altra, e simili; e a distinguere nei nomi il numero ed il genere. Tali flessioni, pochissime nei primordii delle lingue, vanno moltiplicandosi a misura che il bisogno se ne fa sentire, ed allora soltanto vien posto il suggello al loro incremento, quando il parlare vien quasi inalterabilmente fissato, divenendo lingua scritta, ed usata in iscritture di qualche celebrità.

XCIX.

Oltracciò ogni lingua tende alla brevità, e questa tendenza dà luogo ad una seconda legge d'ogni lingua, alla

legge della Brevità, la quale, contraria a quella della Perspicuità, ne tempera e modera gl'impulsi, i quali, in grazia della maggior chiarezza, lunghe soverchiamente renderebbero le parole e le sentenze.

C.

La Legge della Brevità agisce

a) nella primitiva formazione delle parole (1), non lasciando alla legge della Perspicuità esprimere con più sillabe ciò che potrebbe con una sola sillaba esprimersi, nè con due vocaboli ciò che un vocabolo sufficientemente esprimerebbe:

b) dopo la primitiva formazione delle parole, accorciandole in varie guise. Tali accorciamenti vengono talora dalla lingua adottati qual legge, com'è in latino il dire *movi, motum,* invece di *movui, movitum*; e talora si lasciano all'arbitrio di chi parla o scrive, com'è il dire *audii, amasti* in luogo di *audivi, amavisti.*

Del resto la tendenza alla brevità agisce sulle singole parole in ragione della frequenza del loro uso nel parlare quotidiano; onde avviene che i vocaboli d'un uso più frequente sogliono essere in tutte le lingue i più accorciati e più anomali.

---

(1) Avvertasi che queste leggi fondamentali vertono tutte intorno alla formazione *grammaticale* delle parole, non alla formazione *lessicale* di esse. *Amavisti* a cagion d'esempio, non è certamente parola primitiva, mentre non ha di radicale che la sillaba AM; ma *amavisti* può essere voce primitiva, relativamente alla sua formazione, o diciam flessione, grammaticale; invece che *amasti,* che n'è un accorciamento, è di formazione o flessione secondaria e derivata.

CI.

Una terza legge è quella della Facilità della pronunzia, ossia dell'Eufonia, per la quale ogni lingua tende ad evitare i suoni aspri e difficili a pronunciarsi, come pure i suoni ingrati all'orecchio dell'uditore. Sotto questo rapporto le lingue differiscono grandemente tra loro, a seconda del vario clima e dell'indole diversa delle nazioni (1).

Potrebbe taluno giudicare doversi questa legge dividere in due, col distinguere la legge della facilità della pronunzia, tendente al comodo di chi parla, da quella dell'Eufonia, tendente al piacere di chi ascolta. Sembrami però che i suoni ingrati all'udito siano nello stesso tempo più aspri e difficili a pronunciarsi, e vice-versa. Ciò non si negherà qualora si comprenda che l'asprezza dei suoni non consiste unicamente nell'amucchiammento delle consonanti, ma in tutte quelle cose che rendono la pronunzia impedita alquanto e ritardata. Ora gl'iati (*hiatus*), ed il concorso delle medesime o consimili sillabe, ritardano colui che parla, in quanto che, s'ei non vi mette attenzione, facilmente gli accade di lasciar fuori l'una o l'altra di quelle vocali, o di quelle sillabe, ovvero di pronunziarle imbrogliatamente e fuori d'ordine. La coacervazione dei monosillabi ritarda anch'essa la pro-

---

(1) Nulla enim est lingua, dice Bacone di Verulamio, quin vocalium concurrentium hiatus, aut consonantium concurrentium asperitates aliquatenus refugiat. Sunt et aliae respectivae, quae scilicet diversorum populorum auribus gratae aut ingratae accedunt. Graeca lingua diphthongis scatet: latina longe parcius. Lingua hispanica literas tenues odit, easque statim vertit in medias. Linguae quae ex Gothis fluxere aspiratis gaudent. *De dignitate et augmentis scientiarum.* Lib. VI. Cap. I.

nunzia, moltiplicando gl' intervalli necessarii tra parola e parola. Il verso:

Nè si fa ben per uom quel che il Ciel nega

potrebbe senza ritardar la pronuncia proferirsi così:

Nessì fabèn peruòm quelchèl cielnega;

ma allora chi l'intenderebbe? Il lettore è quindi costretto a frapporvi varie pause che ne rendono il suono tardo ed aspro. Ora, una pronunzia ritardata e stentata riesce naturalmente grave e spiacevole all'uditore. — Il seguente verso del Dittamondo:

Fa quel che déi, e poi ciò che vuol sia,

non riesce egualmente cacofonico, a cagione ch'esso può leggersi, senza tante pause, così:

Fa quelchedèi, epòi ciocchevuòl sia,

ed essere cionnondimeno intelligibile e piano agli uditori.

CII.

Siffatta legge della facilità della pronunzia suol esser causa di varii cangiamenti nelle parole. È per essa che l'antico nome *Clothowechus* si trasformò prima in *Chlodevicus* ed in *Clovis*, indi in *Ludovicus* e *Lovis*, e finalmente in *Luis, Luigi, Luì* (*Louis*). Così i Portoghesi alla lettera aspirata dei Greci X, ed i Francesi all'aspirazione latina CH, diedero il suono più dolce SCE, SCI, pronunzia che gli Alemanni diedero al SCH, alterandone il valore primitivo, che fu certamente un suono composto, come scorgesi nelle voci *schreiben* e *Schule*, derivate da *scribere* e *schola*.

Così in Ebraico la ה, in origine sempre aspirata, perdette quasi sempre il suo suono in fine di vocabolo, e rimase lettera quiescente; e la ש, primitivamente sempre *Scin*, fu in molte radici, a cagione della difficultà che molti tra gli Ebrei vi trovavano (vedi Giudici XII. 6), pronunziata semplicemente *Sin*.

Quindi avviene alcune volte che un vocabolo con *Scin* derivi da altro con *Sin*, o con ס, e vice versa. Così מִשְׁאֶרֶת *madia*, deriva, come osservò già Abravanel, da שְׂאֹר *lievito*. Così שַׁעֲרוּרִיָּה *cosa orrida*, è da שָׂעַר *inorridire*, proveniente da שֵׂעָר *capello*, propriamente *rizzarsi i capelli*. Così מִשְׁפָּחָה *famiglia*, e שִׁפְחָה *schiava*, derivano da סָפַח *aggregare* (1).

CIII.

Una quarta legge comune a tutte le lingue può dirsi l'Incostanza. Imperocchè le lingue dipendono dall'uso degli uomini, anzi del volgo; uso

Arbitro del parlar, giudice e norma (2).

Ora l'uso d'un popolo sparso per varie province è impossibile che alcuna regola segua costantemente, e mol-

---

(1) Il Vico nella *Scienza nuova* ha osservato (Lib. I. Assioma 78) l'affinità delle voci latine *familia* e *famulus*, ma la lingua latina, nè la greca, non poterono somministrargli una radice, che offrisse una plausibile derivazione di questi due nomi; in guisa ch'egli fu ridotto a immaginare (Lib. II., Cap. delle famiglie dei famoli) che siccome gli antichi Eroi erano uomini di fama (Genesi VI. 4.), si chiamassero *famuli* quegl'infelici che sotto la loro protezione si rifuggivano. Quanto questa etimologia sia verosimile, ognun sel vegga.

In Ebraico מִשְׁפָּחָה *famiglia* vale propriamente un *aggregato* di persone, e שִׁפְחָה *schiava* vale persona *aggregata*, ricevuta nel grembo della famiglia. Osservisi che quest'ultimo nome non usasi nel genere maschile, del che i costumi degli antichi Orientali rendono piena ragione. Poteva dirsi aggregata alla famiglia la schiava, la quale insolita cosa non era veder col consenso della padrona far figli al padrone; ma ciò non poteva dirsi dello schiavo, il cui signore era troppo geloso per potersi creare in lui un rivale.

(2) . . . . usus
Quem penes arbitrium est, et jus et norma loquendi
Hor. *in arte pöet.*

to meno pel corso di più età. Quindi provengono l'eccezioni, alle quali le leggi grammaticali di qualunque lingua vanno soggette.

Tutti, quanti sono, i fenomeni grammaticali nascono dal conflitto delle tre leggi della Perspicuità, della Brevità e dell'Eufonia. Vince or l'una or l'altra, non certamente senza causa, ma dietro minime ed impercettibili circostanze, di cui gli effetti, costituenti l'incostanza delle lingue, sogliono attribuirsi al popolare capriccio (vedi §. 93).



ARTICOLO II.

Leggi fondamentali speciali alla lingua aramea e primitivamente comuni anche all' ebraica.



CIV.

Legge fondamentale nella Grammatica aramaica è la conservazione dell' indole d' alcune sillabe, in guisa che le lunghe, le miste e le forti, tali per quanto è possibile abbiano a rimanere.

CV.

Chiamo

a) sillabe lunghe quelle che contengono lettera quiescente, semplici esse sieno, o miste; p. e. בִּי, בּוּ, בִּין, בּוּן; come pure quelle che hanno קמץ, p. e. בָּ, בָּל (vedi §§. 158, 159);

b) sillabe brevi quelle, semplici sieno o miste, che non hanno nè lettera quiescente, nè קמץ; p. e. בַּ, בֵּ, בַּר, בֵּר;

c) sillabe tenui quelle che sono insieme brevi e semplici, p. e. בַּ, בֶּ;

d) sillabe forti, quelle che constano di tre consonanti, colla vocale nella lettera di mezzo, p. e. גְּבַר;

e) sillabe dure quelle che constano di tre consonanti, colla vocale nella prima, p. e, קְשְׁטְ.

E ciò oltre alle usate denominazioni di sillabe semplici, che sono quelle che finiscono in vocale, p. e. *ba*, *be*,

sta, *sto*; e di sillabe miste che sono quelle che finiscono in consonante, p. e. *er*, *per*, *sper*.

CVI.

Dalla legge della conservazione delle sillabe lunghe, miste e forti, procedono i seguenti fenomeni:

a) l'immutabilità delle sillabe lunghe, p. e. יְקוּם, יְקוּמוּן; פִּתְגָּם פִּתְגָּמַיָּא;

b) il דגש, o la Nun epentetica, che nei verbi di seconda radicale deficiente aggiungonsi dopo le Preformative, p. e. in siriaco נֶבּוֹז, ch'è per נֶבְזוֹז, ed in ebraico יִתֹּם, יֵתַּם, per יִתְמֹם, יֵתְמַם; ciocchè non è che ad oggetto di conservar mista la prima sillaba;

c) il דגש della forma caldaica אִתְּפֵּל, e la ת epentetica della forma siriaca אֶתְתְּפֵל; le quali forme sono sostituite a אִתְפְּעֵל, in quei verbi dove dire dovrebbesi אִתְפֵּל, p. e. יִתְּשַׂם, יִתְּזִין, אֶתְתְּרִים; ciocchè è ad oggetto di conservar forte la seconda sillaba (1).

CVII.

Seconda legge fondamentale è nell'Aramaismo la conservazione delle vocali; da cui procede che ove una lettera vocalizzata venga a perdersi (ciocchè non ha luogo se non

---

(1) Osservò ciò il dottissimo Hoffmann (*Gram. Syr.* pag. 216), senza tuttavia cessare di risguardare qual forma particolare la forma אֶתְתַּפְעַל immaginata da Lodovico de Dieu, la quale non è propriamente che l' אֶתְפְּעֵל dei verbi ע״ע; mentre ragionevole non è collocare nel novero delle forme verbali siriache una forma, di cui alcun esempio in radice perfetta non somministra il Pescito, l'opera cioè più antica e più pura che abbiasi nella siriaca lingua. Alcuni esempii che se n'incontrano presso Scrittori di minore antichità e purità non bastano a legittimarla.

se ove la lettera precedente o antiprecedente abbia Scevà), oppure a perdere la sua vocale, questa passa nella consonante antecedente. Quindi è che cangiansi le voci

a) סְבַב in סַב , סְבֹב in סֹב (1), לְבֵב in לֵב , בְּנֵת in בֵּת , e simili;

b) יִנְתֹץ in יִתֹּץ , יִכְתֹּת in יִכַּת , e simili (2);

e che da גְּבַר fassi גַּבְרָא ; da קְטַל , קְטָלָה ; da קְשֹׁט , קֻשְׁטָא .

---

(1) Il Canone fondamentale della conjugazione dei verbi geminati ebraici è questo: *Omettesi la seconda radicale ogni volta che nella conjugazione regolare dei verbi perfetti essa sarebbe (nell' Ebraismo attuale, o almeno nel primitivo) preceduta da Scevà: allora la prima radicale cangia il suo Scevà nella vocale propria della lettera che viene omessa.* La voce סַבּוּ non deriva dall' ebreo attuale סָבְבוּ , ma dall'arameo, ossia dall'ebraico primitivo, סְבַבוּ (dal quale deriva altresì la forma unita ai Suffissi פְּקָדוּנִי ecc.); e fu appunto questa evidente derivazione di סַבּוּ da סְבַבוּ che mi fece (dopo la già pensata origine aramea delle forme segolate) sospettare l'esistenza d'un Ebraismo primitivo, diverso dall'attuale, ed accostantesi all'Aramaismo. Parimente il femminino סַבָּה non trae origine dall' ebraico attuale סָבְבָה , קָטְלָה , ma dal primitivo סְבַבַת , קְטַלַת ; non però immediatamente, ma mediatamente, cioè da קְטַלַת (§. 153), da cui coi Suffissi פְּקָדַתְנִי ecc. Da קְטַלַת l'Ebreo, troncando la lettera finale (§. 121. lett. *h*), fece קְטַלָה (סְבַבָה , da cui סַבָּה), indi קָטָלָה , e finalmente קָטְלָה .

(2) I Grammatici traggono queste e simili voci dall' הָפְעַל (יֻתַּץ = יֻנְתַּץ), ciocchè la significazione di tali parole non permette. Imperocchè nè יֻתַּץ significa *si farà da altri demolire*, nè יֻכַּת *si farà da altri pestare*, nè יֻקַּח *si farà prendere*, nè יֻקַּם *si farà vendicare*, nè יֻתַּן *si farà dare*, nè תֻּתַּשׁ *si farà schiantare*, nè יוּשַׁד *si farà depredare*, nè יֻחַק *si farà incidere*; ma sibbene *si demolirà, si pesterà, si prenderà*, ecc. Similmente parecchi vocaboli, il cui significato esige il נִפְעַל , sogliono dai Grammatici trarsi dal קַל : tali sono le voci יֻדַּח (II. Sam. XIV. 14.), pari al successivo Participio נִדָּח ; תֻּתַּךְ (Ger. XLII. 18), pari all' antecedente Preterito נִתַּךְ ; יִסְחוּ (Prov. II. 22.), simile a וְנִסַּחְתֶּם (Deut. XXVIII. 63); e così יִשַּׁק nel testo dei Proverbii (XXIV. 26),

CVIII.

Una terza legge vuole l'eliminazione delle sillabe tenui (§. 105. *c*) non accentate, le quali debbono quindi, per quanto è possibile, perdere la loro vocale, ed unirsi (assumendo Scevà) alla sillaba susseguente.

CIX.

Egli è naturale ad ogni consonante di trarre a sè la vocale seguente, cosicchè difficilissima cosa riesce separare una vocale dalla consonante che la precede, come può scorgersi volendo proferire *bar-a*, dove gli organi ci portano involontariamente a profferire piuttosto *ba-ra*. Accade quindi, per la legge della facilità della pronuncia (§. 101), che gl'incrementi consistenti in una vocale, p. e. א ָ, o incomincianti per vocale, p. e. ךָ ָ, ה ֶ, ין ִ, ון ־, necessariamente uniscansi all'ultima consonante della parola, in guisa che in vece di formare da בַּר, בַּר־ָא, da שֵׁם, שֵׁמ־ָא, da תִּפְקֹד, תִּפְקֹד־וּן, da סְפַר, סְפַר־ִין, da בְּשַׂר, בְּשַׂר־ֶה, da קְטַל, קְטַל־ֶה, dicasi anche involontariamente בַּרָא, שְׁמָא, תִּפְקְדוּן, סְפַרִין, בְּשַׂרֶה, קְטַלֶה (1). Ora siccome

---

dove vale non già *bacierà*, ma *sarà baciato*; ed יִקֹּם in Giosuè (X. 13), dove il senso è *sino a tanto che la nazione si fosse vendicata dei proprii nemici*, non mai *che vendicato avesse i proprii nemici*. La voce יִשַּׁק (e similmente dicasi di tutte le altre) fa le veci di יִנָּשֵׁק, in quanto che la primitiva forma di questa parola era יִנְּשֵׁק (come in Arameo יִתְפְּעֵל, §. 125 Nota 2), da cui si è fatto (omettendo il דגש nella lettera puntata di Scevà) יִנְשֵׁק, poscia (assimilando la Nun) יִשֵּׁק, e finalmente (per la grande somiglianza col קַל, col quale anticamente il popolo, non altrimenti che nei bassi tempi i Grammatici, confuse questo נִפְעַל) יִשַּׁק.

(1) Quindi è che i Siri scrivono אַטְאֵב invece di אַטְאֵב, אַשְׁאֵל di אַשְׁאֵל; אֶתְיַדַּע di אֶתְיַדַּע; נַבְּשׁ, o נַאבֵּשׁ, di נַבְאֵשׁ; אֶתְבְּאֵשׁ, אֶתְאַבֵּשׁ, o אֶתְאַבְּאֵשׁ, in luogo di אֶתְבְּאֵשׁ o אֶתְתְּבְאֵשׁ. L'Olaf ag-

l'Aramaismo rigetta le sillabe tenui non accentate, le voci בְּרָא, שְׁמָא, תִּפְקְדוּן convertonsi in בְּרָא, שְׁמָא, תִּפְקְדוּן. Intorno alle altre tre voci סִפְרִין, כְּשַׁרֵה, קְטַלֵה vedi §. 117.

CX.

Dove però in grazia della perspicuità (1), della facilità della pronunzia, o per altra qualunque siasi cagione, piaccia alla lingua, che una sillaba, la quale sarebbe tenue non accentata, non perisca, raddoppiasi la consonante seguente, in guisa che la sillaba cessi d'esser tenue. Di ciò sono esempii i sostantivi עִדָּן, לִשָּׁן, gli aggettivi שַׁפִּיר, חַכִּים, קַדִּישׁ, חַסִּיר, e le forme intensive קַטֵּל, אִתְקַטַּל, גַּנָּב.

CXI.

In vece della geminazione della seconda radicale,

a) talvolta aggiungesi una nuova lettera, la quale esser non suole che liquida (ל, מ, נ, ר), o quiescibile (Vau e Jod, ed in Siriaco anche Olaf);

b) talvolta raddoppiasi la terza radicale.

CXII.

Aggiungesi una lettera

a) dopo la prima radicale, come in גּוֹלֵל primitivamente גּוֹלֵל, invece di גַּלֵּל; in סַרְעַף, זַלְעָפָה, שַׁלְאֲנָן, דַּרְמֶשֶׂק,

---

giunto innanzi alla prima radicale è per evitare la sillaba tenue, cangiandola in sillaba lunga; nè proviene, come opina Hoffmann (*Gram. syr.* pag. 213.) dalla grande somiglianza che i verbi di seconda radicale א hanno coi verbi פא.

(1) Cioè ad oggetto di contraddistinguere idee differenti, o varie gradazioni d'una medesima idea.

שַׁרְבִּיט; e nelle forme verbali siriache קַמְטֵל, קַיְטֵל, קַוְטֵל, קַרְטֵל (1):

b) dopo la seconda radicale, come in מְעֻזְנֶיהָ per מָעֻזֶּיהָ, פַּרְנֵס per פֵּרֵס:

c) dopo la terza radicale, p. e. שַׁלְמֹונִים per שִׁלּוּמִים.

CXIII.

Raddoppiasi la terza radicale in שַׁאֲנָן, רַעֲנָן, פְּרַחְחַ, אֻמְלַל, צִמְּתֻתוּנִי (leggi צִמְּתֻתוּנִי), הֶעֱרַכְכָּךְ (leggi הֶעֱרַכְכָּךְ), e nei verbi siriaci עַבְדֵּד, פַּרְדֵּד, פַּרְכֵּךְ, אֶתְבַּעְרַר (2).

In tutte queste maniere venne evitata la perdita della sillaba, senza che divenisse tenue.

CXIV.

La sillaba tenue non viene eliminata ove la vocale sia impropria e sostituta di Scevà, aggiunta in grazia della facilità della pronuncia. Vocali improprie di tal fatta sono:

a) nel Caldaismo biblico le ו iniziali, p. e. וּפִשְׁרָא, ch'è per וְפִשְׁרָא, e la ע nel nome עֵטָא (Dan. II. 14.) per עֵטָא.

b) nel Siriasmo ogni אַ, אֶ, יִ iniziale, p. e. אַלָהָא, אֶמַר, יִלֵד, per אֱלָהָא, אֱמַר, יְלֵד (3).

Appartengono qui i due nomi siriaci יַלוּדָא, *fanciul-*

---

(1) Vedine gli esempii in Hoffmann (*Gram. syr.* pag. 186) e Gesenio (Lehrgebäude, pagg. 863. 864).

(2) Vedi Hoffmann *ib.* pag. 185.

(3) Veramente i Siri orientali pronunziano con *l* doppia la voce אַלָהָא (vedi Amira *Gram. chald. Praeludia* pag. terza; Assemani, *Bibliot. Orient.* Tom. III. P. II. pag. 379; Hoffm. *Gram. syr.* pag. 105); tuttavia non consta ch'essi usino tale raddoppiamento in tutti i numerosi casi di vocale impropria formante sillaba tenue.

lo e יַלוּפָא *Dotto*, nei quali per la difficultà della pronunzia fu cangiato il Scevà iniziale in *A*. Altri esempii sono חַמוּצָא *acre*, עַמוּטָא *tenebroso*, עַנוּדָא *pellegrino*. Siffatto *A* improprio ingannò il dottissimo Hoffmann, il quale (*Gram. syr.* pag. 242) immaginò la forma nominale קַטוּל. La stessa cosa è da dirsi intorno al nome חַסִי, חַסְיָא, *pio*, il quale quindi non appoggia menomamente la forma קַטֵל introdotta dal medesimo Hoffmann (ib. pag. 241.).

CXV.

Il Caldaismo biblico ha un altro genere di vocali improprie, e queste sono le vocali rapide (חטפים) sostituite a Scevà non mobile, ma muto; p. e. רַחֲמִין, ch'è per רַחְמִין. Qui pure nasce una sillaba tenue, ed è quella che precede il Chatèf. Egli è però assai probabile che siffatta diastole, ignota del tutto ai Siri, sia nel Caldaismo biblico un Ebraismo introdotto dai Puntatori ebrei; e che gli antichi Aramei pronunciassero con ח muta רַחְמִין, come appunto pronunziano i Siri.

CXVI.

La quarta ed ultima legge dell'Aramaismo, nata dalla terza comune a tutte le lingue (§. 101.), non permette d'incominciare alcuna sillaba da tre consonanti, vale a dire da due Scevà, quali sarebbero le sillabe *scri* (סְקְרִי), *stra* (סְטְרָא).

CXVII.

Quindi è, che nelle voci קְטַלֵה, בְשַׂרֵה, סְפַרִין, dove, eliminata la sillaba tenue, era da dirsi קְטְלֵה, בְשְׂרֵה, סְפְרִין, aggiungesi una nuova vocale tra le due prime consonanti, e dicesi קְטִלֵה, בְשִׂרֵה, סְפִרִין.

CXVIII.

Questa nuova vocale è

a) la stessa vocale propria della seconda consonante, p. e. קְטֶלָה da קְטַלֶה, da גְּבַר, גַּבְרָא:

b) un'altra, ma analoga alla primitiva, p. e. קְשְׁטָא da קְשֹׁטָא, da קְשֹׁט:

c) la vocale *I*, come in סִפְרִין, כִּשְׂרֵה (1):

d) la vocale *A*, ciocchè accade frequentissimamente in Siriaco, p. e. דַלְכוֹן, וַלְכוֹן, ed alcune volte anche nello Ebraismo, p. e. מַלְכֵי da מֶלֶךְ, primitivamente מַלְךְ

---

(1) Così צַד, ch'è per צְדַד (§. 107. *a*), fa צִדוֹ, per צִדְדוֹ, per צִדְדוֹ; senza che la vocale *a* si cangi irregolarmente in *i*, come pensa Gesenio (Lehrgeb. pag. 166), e senza che la צ avesse primitivamente *e* (צֵד), come opinano Schultens (pag. 153) ed Ewald (pag. 468). Nella medesima guisa da מַס dicesi מִסִּים, per מִסְסִים, alla caldaica (come סִפְרִין), senza l'aggiunta del Kamets ebraico (מְסָסִים).

ARTICOLO III.

Leggi fondamentali particolari alla Lingua ebraica.

CXIX.

La Lingua ebraica, siccome quella che nello stato suo attuale è posteriore all'aramaica, possiede più di quella alcuni gradi di perfezione e politezza.

Essa la supera quindi in

a) Soavità,

b) Armonia,

c) Ricchezza.

CXX.

Prima legge fondamentale dell'Ebraismo è la Soavità, vale a dire che la legge universale della facilità della pronunzia è portata in Ebraico ad un grado di delicatezza molto maggiore che non l'è in Aramaico. Quindi è che l'Ebraismo ama di evitare le sillabe forti (almeno ove la prima lettera è radicale), e le dure, e spesso ancora le miste finali; ed in generale, confrontato coll'Aramaismo, abbonda in suoni vocali. Esso è altresì amico della varietà.

CXXI.

Indi avviene che

a) aggiungesi comunemente un Kamets in principio delle sillabe forti, incomincianti da lettera radicale, e che

dicesi פָּקַד in vece dell' arameo פְּקַד, בָּשָׂר di בְּשַׂר, שָׁלוֹם di שְׁלָם. Tale קמץ è da chiamarsi ebraico; da distinguersi accuratamente dal קמץ aramaico o primitivo, qual è quello di שָׁלָם:

b) le forme nominali consistenti in una sillaba forte, p. e. קְשֹׁט, חֲלֵב, גְּבַר, fannosi comunemente bissillabi segolati, p. e. קֹשֶׁט, חֵלֶב, גֶּבֶר; come pure i bissillabi desinenti in sillaba forte fannosi trisillabi segolati, p. e. מִשְׁמֶרֶת invece di מִשְׁמֶרֶת, da מִשְׁמָרָה; מַצֶּבֶת per מַצְּבַת, da מַצָּבָה. Ciò fu dagli Ebrei praticato persino nel pronunziare le voci aramaiche, dicendo p. e. אֲמֶרֶת (Dan. V. 10) per אֲמַרַת; הִתְגְּזֶרֶת (id. II. 34. 45.) per הִתְגְּזַרַת; הִשְׁתְּכַחַת (id. VI. 23.) per הִשְׁתְּכַחַת, הַדֶּקֶת (id. II. 34. 45.) per הַדִּקַת; הַשְׁכַּחַת (id. II. 25.) per הַשְׁכְּחַת (1):

---

(1) Quest' ipotesi rende ragione

a) di alcune irregolarità di declinazione, per cui veggonsi le forme segolate seguir le leggi delle forme פְּעַל, פְּעֵל; p. e. חֶדֶר, חֲדַר; הֶבֶל, הֲבֵל:

b) d' alcuni nomi usati promiscuamente in forma segolata, e nelle forme פְּעַל, פְּעֵל, פְּעֹל; p. e. גֶּבֶר e גְּבַר; זֶרַע e זְרַע; שֶׁכֶם e שְׁכֶם; גֹּדֶל e גְּדֹל (Esod. XV. 16); גֹּבַהּ e גְּבֹהַּ (I. Samuel XVI. 7):

c) d' alcuni nomi della forma פָּעֵל (primitivamente פְּעַל), i quali declinansi in parte alla foggia dei segolati; p. e. גָּדֵר, גֶּדֶר; כָּתֵף, כֶּתֶף:

d) delle due forme che prende l' infinito פְּקֹד unendosi ad alcuni suffissi: פָּקְדְךָ da פְּקֹד, e פְּקָדְךָ quasi da פְּקֹד;

e) di נִכְּחַת, נִשְׁכַּחַת Preteriti caldaizzanti, primitivamente נִכְחַת, נִשְׁכְּחַת:

f) di יְחָנְךָ, לְהַפִּרְכֶם, ove le voci verbali יָחֹן, הָפֵר perdendo nell' unirsi ai suffissi il קמץ ebraico e divenendo יְחֹן, הֲפֵר, furono cangiate in יְחֶן הֶפֶר, e quindi se ne fece הַפִּרְכֶם come מַלְכְּכֶם, e יְחָנְךָ come קָדְשְׁךָ:

g) della doppia forma di מִשְׁמָרָה e מִשְׁמֶרֶת e simili. La forma costrutta di מִשְׁמָרָה suonava מִשְׁמַרַת. La sillaba forte מַרַת fu, al solito, cangiata in מֶרֶת. Indi, siccome le forme segolate servono indiffe-

c) alla vocale פתח (*A*) si sostituisce molte volte la vocale composta o dittongo קמץ (*OA*) nella fine dei nomi; p. e. בָּשָׂר dall'aramaico בְּשַׂר:

d) non vengono eliminate le sillabe tenui, ma si conserva la vocale qual'è, come in זְקֵנִים; o (ciò ch'è più frequente) cangiasi in vocale composta, in guisa che in vece di קְטַלֵה, בְּשַׂרֵה, סִפְרִין, dicesi סְפָרִין (סְפָרִים), בְּשָׂרֵה (בְּשָׂרוֹ), קְטָלֵה (קְטָלוֹ):

e) la sillaba dura risolvesi in due, mediante l'aggiunta di un קמץ finale; p. e. פָּקַדְתָּ dall'arameo פְּקַדְתְּ:

f) si trasporta il קמץ dalla penultima all'ultima let-

---

rentemente allo stato assoluto ed a quello di regime, la nuova forma מִשְׁמֶרֶת fu adoperata in amendue questi stati; più spesso però nello stato di regime, al quale essenzialmente appartiene.

Schultens in vece suppose le forme segolate avere avuto primitivamente, come hanno tuttavia in Arabo, la vocale alla prima Consonante; p. e. פַּקְדְ, פִּקְדְ, פֻּקְדְ.

A questa sentenza io oppongo

a) ch' essa dà luogo a vocaboli di pronunzia pressochè impossibile; p. es. נִדְרְ, סִפְרְ, נִבְלְ, גֹּדְלְ, פִּרְיְ, חִלְיְ, גַּנְנְ, לִבְבְ, חֻקְקְ, tollerabili solamente dalla lingua araba la quale suole aggiungervi la desinenza ON (*nidron, sifron* ec.):

b) che יָדַעְתְּ e simili, ove la forma primitiva terminava realmente in due Scevà (יָדַעְתְּ), hanno la ת daghesciata; laddove דַּעְתְּ e simili, di cui la forma primitiva pretendesi essere stata דַּעְתְּ, hanno la ת rafata:

c) che אַתְּ e נָתַתְּ, che sono per אַנְתְּ e נָתַנְתְּ, hanno la ת daghesciata, laddove בַּת e מַתַּת l'hanno rafata; onde apparisce, la forma primitiva di queste due ultime voci essere stata non בִּנְתְּ e מַתַּנְתְּ, ma בִּנַת e מַתְּנַת:

d) l'analogia dei verbi geminati, dove, a cagion d'esempio, l'Imperativo סֹב è indubitatamente contratto da סְבֹב, non da סֹבְב.

A ciò nulla gioverebbe l'opporre l'analogia dei quiescenti dell' ultima He, p. e. יִפֶן, ch' è per יִפְןְ, da יִפְנֶה. Imperciocchè qui

tera, p. e. סוּסְךְ dall'arameo סוּסָךְ (1), גָּלְתָה da גָּלַת, תִּפְקְדֻנָה da תִּפְקְדָן :

(*g*) aggiungesi una Jod quiescente nella forma verbale הִפְעִיל, primitivamente הַפְעֵל o הִפְעֵל, dicendosi הִקְטִיל invece di הִקְטִל (aramaicamente הַקְטֵל o הַקְטִל), מַקְטִילִים invece di מַקְטְלִים (aramaicamente מַקְטְלִין):

h) omettesi talvolta la consonante finale non radicale, p. es. פְּקֻדָּה in vece dell' arameo פִּקְדַת, תִּפְקְדוּ in vece di תִּפְקְדוּן:

---

l'aspra pronuncia יִפֶן non è necessario che sia mai stata in uso, potendosi da יִפְנֶה essere immediatamente passati a dire יִפֶן, facendo retrocedere il Segol (§. 153); laddove nella dottrina schultensiana i suoni asprissimi לְבְב, נְבְל ec. hanno avuto un uso reale, ciocchè è sommamente inverosimile.

(1) Io giudico, a dire il vero, più antico סוּסָךְ che סוּסְךְ, e ciò in grazia delle seguenti conghietture etimologiche. Sembrami che alcuni dei primissimi suoni, con cui l'uomo espresse al suo simile la grata sensazione che la sua vista nascere gli faceva in petto, fossero TA e CA, i quali suoni nella mente del nostro nuovo parlante avessero confusamente il valore di *tu* (da cui l'afformativa תָ, il pronome אַתָּה *tu*, ed il suffisso ךָ *te, di te*), di *vieni* (da cui אֲתָא *venire*, nell'Imperativo תָּא), e di *qui* (da cui la particola caldaica כָּה *qui*, e l'ebraica כֹּה *qui* e *costì*); come parmi eziandio che i primi suoni, coi quali il parlante indicasse la propria persona, fossero I, NI, TI, da cui i suffissi ־ִי, נִי, e l'afformativa תִּי. Ora unendo il primitivo כָּה ad un nome, si è detto prima סוּסָךְ; ma gli Aramei, per quell'asprezza ch'era propria della loro pronunzia, trasportarono il קמץ della sillaba finale semplice (spessissimo appo essi mutabile, §. 133) alla lettera antecedente, dicendo סוּסָךְ; indi gli Ebrei, studiosi, com' erano, d'una maggior dolcezza, restituirono la vocale finale, dicendo סוּסְךָ. La stessa cosa è accaduta al pronome personale אַתָּה, il quale avendo primieramente suonato תָּה, אַתָּה, אַנְתָּה, fu dagli Aramei accorciato in אַת, אַנְתְּ, indi fu dagli Ebrei restituito all'antica forma אַתָּה. — Del resto la mia ipotesi che l'ebraico ךָ non sia primitivo, ma derivato da ךְ ־ָ, rende ragione di ciò che

i) aggiungesi talvolta una vocale finale, p. e. פָּקַדְתִּי, dall'aramaico פִּקְדַת:

l) non tolleransi dopo l'accento, ossia la posa, nè tre consonanti, come sarebbe ove si dicesse בַּרְזֶל *bàrzel*, פִּקֵּד *pikked*, סַבַּת, סַבְנוּ, תְּסִבְנָה (1), nè due consonanti precedute o tramezzate da Vau o Jod quiescente, quali incontransi p. e. in וַיּוֹסְף, וַיִּיצַר, תָּקִימְנָה, voci anomale, in vece delle quali scrivesi regolarmente וַיֹּסֶף, וַיִּצֶר, תָּקֻמְנָה (2); o quali troverebbersi in תָּקִים, תָּקוּם, se questi vocaboli si facessero penacuti:

m) evitasi molte volte, in grazia della varietà, la successione di due o più sillabe lunghe, scrivendosi p. es. קְרֹבוֹת, גְּדֹלוֹת, קְרֹבִים, גְּדֹלִים, תְּמִימִם, צַדִּיקִם, invece di קְרוֹבוֹת, גְּדוֹלוֹת, קְרוֹבִים, גְּדוֹלִים, תְּמִימִים, צַדִּיקִים;

---

esso, tuttochè incominci per consonante, è spesso alla (foggia dei suffissi leni incomincianti per vocale) preceduto da קמץ; per es. דְּבָרְךָ, חָכְמָתְךָ, anzichè da פתח, come il suffisso כֶם, il quale anche primitivamente incominciava per consonante, suonando in Caldaico כוֹן.

(1) Quindi la vocale aggiunta in תְּסֻבֶּינָה, סַבֹּנוּ, סַבֹּתָ, non, come pretende Schultens (pag. 324.), per evitare il concorso di due Scevà quiescenti, nè come scrivono Gesenio (Lehrg. pag. 358.) ed Ewald (pag. 470.), perchè il דגש sarebbe altrimenti poco sensibile; ma perchè la dolcezza dell'ebraica pronunzia non soffre tre consonanti posteriori all'accento. Siccome poi la seconda persona plurale è tratta dalla seconda singolare, così da סַבֹּתָ si è fatto סַבֹּתֶם colla vocale aggiunta, benchè del resto si fosse potuto senza asprezza pronunciare סַבֹּתְם. — Quindi apparisce altresì l'erroneità della lezione immaginata da Schultens (pag. 407.) וַאֲבָרֲכֶם coll'accento sulla בָ. Egli fu indotto a supporre questa lezione dal Segol che alcune edizioni hanno nella כ; Segol mendoso, senza dubbio, invece del quale i Codici spagnuoli, come fu notato dal Lonzano e dal Norzi, hanno צֵרִי.

(2) Così in vece di קוּמְנָה si dice costantemente קֻמְנָה. In מַחְכִּימַת פֶּתִי, מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ, e probabilmente anche in בִּתְשׂוּמֶת יָד (da תְּשׂוּמָה), l'accento è retrogrado, e le due parole sono da ri-

come pure la succesione de' medesimi suoni, p. e. תְּחֲרֹשׁ, e תֶּחֱרַשׁ, invece di תַּחֲרֹשׁ; תַּחְפֹּץ e תֶּחְפָּץ in vece di תַּחְפֹּץ.

CXXII.

Seconda legge dell' Ebraismo è l'Armonia, per la quale l'ebraica Lingua ama di far cadere l'accento, il tuono, o la posa, sulla seconda sillaba; di maniera che le sillabe prive di posa e le accentate vengano possibilmente ad alternarsi.

CXXIII.

Indi avviene che

a) non aggiungesi il קמץ ebraico (§ 121. *a*) allora quando la posa verrebbe a cadere sulla terza sillaba; p. e. בְּשָׂרוֹ, פְּקַדְתֶּם (1):

---

guardarsi quasi formassero una parola sola, מְשִׁיבַתְנָפֶשׁ ec. Però מְשִׁיבַת e simili, pronunziati così isolati, sarebbero suoni intollerabili nella Lingua ebraica.

(1) La medesima è la cagione della forma costrutta בְּשַׂר־אִישׁ, בְּשַׂר־קֹדֶשׁ, e simili. Il primo nome subordinato al seguente forma con esso un nome composto, e riguardansi amendue quasi uno stesso vocabolo; quindi ove si avesse a pronunciare בָּשָׂר, la posa cadrebbe sulla terza sillaba, o più in là ancora; e però fu ritenuta la forma primitiva בְּשַׂר. La forma costrutta non è mai una forma particolare, ma è la forma primitiva. Così מַלְכֵי, forma costrutta del plurale ebraico, è il plurale primitivo siriaco (מַלְכֵא) e talmudico (מלכי), al quale fu aggiunta una Nun (מַלְכִין), cui l'Ebraismo cangiò in Mem (מְלָכִים). L'Ebraismo poetico, amico com' è dei Caldaismi, usa sovente la forma primitiva in vece dell' allungata, e specialmente nei nomi che trovansi per qualunque siasi guisa subordinati al vocabolo seguente, p. e. אֱלֹהֵי, מַשְׁכִּימֵי בַבֹּקֶר, אֹהֲבֵי לָנוּם, יֹשְׁבֵי עַל־מִדִּין מְקָרוֹב. La forma costrutta dei plurali femminini riassume le vocali del singolare aramaico. Così invece di צְדָקוֹת dicesi in regime צִדְקוֹת, analogo al singolare caldaico צִדְקָה. La forma poi costrutta dei femminini singolari è la stessa presso gli Ebrei e gli Aramei.

b) evitasi la successione di due pose, ciocchè si fa

I. mediante la retrocessione della prima delle due, ciocchè dicesi נָסוֹג אָחוֹר;

II. unendo due parole in una, delle quali la prima perde così la sua posa, e chiamasi מַקֵּף *unita, connessa* (1):

c) si pone, se è possibile, una semiposa (מֶתֶג), allorchè la posa cade necessariamente dopo della seconda sillaba; p. e. מֵֽחָכְמָה.

---

(1) I Grammatici intendono sotto questo nome la linea stessa che le due parole unisce; e, preso in questo senso, osservano giustamente alcuni moderni (dietro Danzio), doversi piuttosto pronunziare מַקָּף. Però i Massoreti, i primi ad usare questa denominazione, l'applicarono alla parola unita alla seguente, e scrissero quindi מקף, non מקיף, come scritto avrebbero se pronunziato avessero מַקֵּף. — Del resto la retrocessione della posa significa (non altrimenti che la linea d'unione) che i due vocaboli pronunciansi come non ne formassero che uno, e l'accento retrocesso fa le veci del semiaccento che le due parole avrebbero se fossero unite; p. e. עֲמָד שָׁם = עֲמַד־שָׁם = עֲמַדְשָׁם. La linea d'unione non suole adoperarsi se non se nei casi, in cui la retrocessione dell'accento non potrebbe aver luogo, sia perchè il primo dei due vocaboli è monosillabo, p. e. כָּל־אָדָם; sia perchè la penultima sillaba del primo vocabolo è mista, e quindi incapace egualmente di semiaccento, e di accento retrocesso facente le veci di semiaccento; p. e. וַיִּקְרָא־לוֹ, דִּבֶּר־לוֹ. La linea d'unione ha eziandio un'altra destinazione, ed è di evitare il concorso di due o più accenti non distinguenti; ed ha luogo ove il vocabolo antecedente non abbia diritto ad accento distinguente, come accade in הִוא מַצֶּבֶת קְבֻרַת־רָחֵל (Gen. XXXV. 20), וַיִּפֹּל עַל־צַוְּארֵי בִנְיָמִן־אָחִיו (ibid. XLV. 14), וְיִכָּתֵב בְּדָתֵי פָרַס־וּמָדַי (Ester I. 19), dove senza la linea d'unione le parole קְבֻרַת, בִּנְיָמִן e פָּרַס avrebbero accento non distinguente, preceduto da altro non distinguente, il qual concorso di due accenti ministri non è mai tollerato innanzi al טִפְחָא (tranne il caso di מֵרְכָא כְּפוּלָה), e non potrebbe essere evitato se non se col segnare di תְּבִיר le voci מַצֶּבֶת, עַל־צַוְּארֵי e בְּדָתֵי, le quali essendo in istato di re-

CXXIV.

L'Aramaismo, libero come esso è dalle leggi della Soavità e dell'Armonia, riesce più dell'Ebraismo uniforme e costante. L'Ebraismo è più lussureggiante; ed il maggior numero di leggi, cui seguir deve, produce un conflitto maggiore, il quale è necessaria cagione di maggior varietà ed incostanza. Indi è che le sillabe lunghe non sempre conservansi nella Lingua ebraica, come può scorgersi in הִפְקִיד, הִפְקַדְתָּ; יָקוּם, וַיָּקָם, תָּקֹמְנָה.

CXXV.

La Lingua ebraica è dal lato grammaticale più ricca dell'aramea, in quanto che

a) possiede maggior numero di forme nominali (1);

b) possiede due forme verbali sconosciute all'Aramaismo, e sono le due passive פֻּעַל ed הָפְעַל (2).

CXXVI.

In quanto alla corrispondenza delle vocali ebraiche alle aramaiche, è da notare che

---

gime, ossia strettamente subordinate alle susseguenti, non hanno diritto ad accento distinguente, qual è il תְּבִיר.

(1) Le forme nominali ebraiche aventi luogo nelle radici perfette sono presso il Kimchì circa 150, e vengono da Gesenio distribuite in trentasette classi. Hoffmann seguendo accuratamente il metodo di Gesenio, distribuisce le forme nominali siriache in 27 classi, le quali, aggiungendovi la forma quadrilettera, sono 28, ed abbracciano appena 80 forme diverse, dalle quali poi molte sarebbero da detrarsi che il dialetto siriaco ha probabilmente aggiunte a quelle dell'antico Aramaismo.

(2) Di forme verbali d'un uso comune l'Aramaismo non ha che le tre attive קַל, פַּעֵל, אַפְעֵל, corrispondenti all'ebraiche קַל, פִּעֵל,

a) il קמץ aramaico conservasi nelle voci ebraiche, ed anzi vi rimane immutabile, p. e. כְּתָב, שְׁאָר, גְּנַב; ovvero, ciò ch'è più frequente, cangiasi in וֹ, p. e. קָל, קוֹל; דָּר, דוֹר; שְׁלָם, שָׁלוֹם; גְּבָר, גִּבּוֹר:

b) il חירק con Jod cangiasi spesse volte in שורק, e vice versa; p. es. אֲחִיהוּ, אֲחוּהִי; אֲבִיהוּ, אֲבוּהִי; קְטִיל, קְטוּל; דִּי, זוּ (1).

הַפְעִיל; e le due reciproche אִתְפְּעֵל e אֶתְפַּעַל, corrispondenti alle ebraiche נִפְעַל e הִתְפַּעֵל. L'אִתְפְּעֵל fu in Ebraico cangiato in הִנְפְּעֵל, indi in נִפְעַל, conservando però la ה nell'Infinito e nell'Imperativo.

Le forme attive aramaiche hanno ciascheduna due Participii, attivo e passivo: קָטֵל, קְטִיל; מְקַטֵּל, מְקַטַּל; מַקְטֵל, מַקְטַל. L'Ebraismo si è creato dai due Participii passivi מְקַטַּל, מַקְטַל, le due intere conjugazioni פֻּעַל ed הָפְעַל. Non fece lo stesso col Participio passivo del קַל, poichè la legge della Soavità gli vietava di proferire קְטִילְתָּ o קְטוּלְתָּ (§. 121. lett. *l*.).

Gli Ebrei che nell'emigrazione babilonese appresero la lingua caldaica usarono alcune volte nel loro Caldaismo (il Caldaismo biblico) la forma הָפְעַל, p. e. הֻסַּק, הָחָרְבַת, הָתְקְנַת ec. Nè ciò è tutto; ma tratti dall'analogia delle forme ebraiche פֻּעַל ed הָפְעַל, figlie dei Participii passivi caldaici מְקַטַּל e מַקְטַל, incominciarono a creare una nuova conjugazione passiva, figlia del Participio passivo del קַל, tratta cioè dal פְּעִיל, da cui fecero il passato קְטִיל, קְטִילוּ, תְּקִלְתָּ, קְטִילַת; conjugazione sconosciuta ai Siri, non che ai Targumisti ed ai Talmudisti.

(1) אֲבוּ, non אָב, è la forma primitiva del vocabolo delle lingue trilittere esprimente il nome *Padre*. Così אֲחוּ, non אָח, è il nome primitivo del *Fratello*. *Abù* ed *Achù* sono dei primi suoni che i fanciulli sogliano proferire. Quindi proviene il plurale אָבוֹת di forma femminina, poichè אבוּ ha una desinenza propria in Aramaico dei nomi femminini, p. e. זָכוּ, גָּלוּ. Da אֲחוּ si è fatto il plurale mascolino אַחִים, per la necessità di distinguere i fratelli dalle sorelle.

Di אֵם *Madre* la forma primitiva è אֻמֶּם o אִמֶּם = *Mamma*, suono anch'esso primitivo nei bambini.

APPENDICI

APPENDICE I.

Obbiezioni che potrebbero farsi alla legge del §. 108, e loro soluzione.

CXXVII.

OBBIEZIONE I.

Nel Caldaismo biblico incontransi sillabe tenui non accentate innanzi a lettera gutturale o semigutturale che esser dovrebbe daghesciata; p. es. פְּחָר per פַּחָּר, וְתֵרַע per וְתִרַּע.

RISPOSTA.

Il Siriasmo non conosce il segno del raddoppiamento delle consonanti, raddoppiamento che i Siri occidentali non usano nemmeno nella pronuncia. I Siri però orientali pronunziano raddoppiate alcune consonanti; per es. שְׁמַיָּא Scemajjà, קַדִּישָׁא Kaddiscià (1).

Che la geminazione delle consonanti fosse in uso presso i prischi Aramei, come lo è presso gli Ebrei, gli Arabi e i Siri orientali, sembra probabile. Le lettere poi gutturali, o raddoppiavansi dagli antichi Caldei, come fanno tuttora gli Arabi, nel qual caso la puntazione della voce פְּחָר e simili sarebbe un Ebraismo; o, per la somma difficoltà della pronunzia, non raddoppiavansi, senza che siffatta eccezione infirmi menomamente la legge che co-

(1) Vedi gli autori citati a pag. 121. Nota 3.

manda l'eliminazione *per quanto è possibile* delle sillabe tenui non accentate.

CXXVIII.

OBBIEZIONE II.

Il Caldaismo biblico ha altre molte sillabe tenui non accentate.

RISPOSTA.

Nella massima parte di quelle parole l'ortografia è (per Ebraismo, o per errore di copisti) difettiva; vale a dire, che gli Scrittori ebrei hanno omessa la lettera quiescente, cui i Siri costantemente scrivono; ovvero la puntazione stessa è ebraizzante, anzichè veramente caldaica. Così:

אַרְכֻבָּתֵהּ (Dan. V. 6.) è per אַרְכּוּבָּתֵהּ; quando non sia piuttosto da leggersi אַרְכָּבָּתֵהּ, con קמץ; i Siri infatti dicono רְכָבֵא.

הַרְהֹרִין (id. IV. 2.) è per הַרְהוֹרִין; ovvero è da leggersi, come i Siri fanno, הַרְהָרִין.

יְדָרוּן (id. IV. 9.) è per יְדוּרָן.

יְקֻמוּן (id. VII. 24.) è per יְקוּמוּן, come appunto leggesi in Dan. VII. 10. 17.

יְשֵׁזִיב (id. III. 17.), וְשֵׁזִיב (id. III. 28.) sono per יְשֵׁיזִב, וְשֵׁיזִב, come si ha altrove יְשֵׁיזְבִנְכוֹן (id. III. 15.), יְשֵׁיזְבִנָּךְ (id. VI. 17.), מְשֵׁיזִב (id. VI. 28.). Variano del resto in ciò le edizioni. I Siri hanno שַׁוְזֵב.

לְהוֹדָעֻתַנִי (id. II. 26. V. 15.) è per לְהוֹדָעוּתַנִי (id. IV. 15. V. 16.).

לְמֵזֵא (id. III. 19.) è per לְמֵאזֵא. Nella stessa guisa

לְמֵמַר (Esdra V. 11.) è per לְמֵאמַר, che leggesi in Dan. II. 9., e

לְמֵתֵא (Dan. III. 2.) è per לְמֵאתֵא. I Siri non omettono

l'Olaf radicale. I Targumisti ed i Talmudisti cangiano l'א in Jod. Ad ogni modo la sillaba non è tenue, ma lunga.

מְדָרְךְ (id. IV. 22. 29.) è per מְדוֹרָךְ, come leggesi altrove מְדוֹרֵהּ (id. V. 21.); ovvero sarebbe da leggersi מְדָרָךְ, come מְדָרְהוֹן (id. II. 11.).

רַעְיֹנהִי (id. V. 6.) è per רַעְיוֹנהִי, com'è in Dan. IV. 16., e come רַעְיוֹנֵי (id. II. 30.), רַעְיוֹנַי (id. VII. 28.), רַעְיוֹנָךְ (id. II. 29. V. 10.); o piuttosto è da leggersi רַעְיָנֹהִי, come hanno i Siri. Anche qui variano le edizioni.

שִׁלְטֹנֵי (id. III. 2. 3.) è per שִׁלְטוֹנֵי, come alcune edizioni hanno nel verso 3., o è da leggersi שִׁלְטָנֵי, come i Siri dicono שׁוּלְטָנָא.

שֻׂמַת (id. VI. 18.) è per שׂוּמַת.

תְּחֹתוֹהִי (id. IV. 9. 18.) è per תְּחוֹתוֹהִי, da תְּחוֹת (id. VII. 27. Geremia X. 11.); o è da leggersi תַּחְתּוֹהִי, come in Dan. IV. 11. I Siri hanno e תַּחְתַּי e תְּחוּתַי (Amira pag. 444.).

תְּלָתְהוֹן (id. III. 23.) è per תְּלָתֵיהוֹן colla Jod del plurale, come hanno i Siri (Amira pag. 235.).

Rimangono nel Caldaismo biblico otto sillabe tenui non accentate, tutte puntate di צרי.

בְּטֵלַת (Esdra IV. 24.) È senza dubbio un Ebraismo. Alla siriaca direbbesi בְּטְלַת, sulla forma di בְּטְנַת (1); ed alla targumica בְּטֵילַת, con Jod quiescente, come נְסֵיבַת (Gen. III. 6.).

גְּזֵרַת (Dan. IV. 14.). È Ebraismo. I Siri dicono גְּזָרָא.

יְקֵדַת (id. VII. 11.). Ebraismo. I Siri hanno יְקָדָא.

לֵוָיֵא (Esdra VI. 16. VII. 13). Anche i Siri dicono לֵוָיָא *Levita*. In un nome esotico si è a buon dritto conservata l'ortografia originale.

(1) Vedi Amira pag. 304; Ch. B. Michaëlis, *Syriasmus* pag. 40; Hoffmann pag. 168.

רֵוֵהּ (Dan. II. 31.),

שֵׁגְלָתֵהּ וּלְחֵנָתֵהּ (id. V. 2. 3. 23). Questi tre nomi sono ignoti ai Siri. I Targumisti scrivono רֵיוָא e לְחֵינְתָא con Jod. שֵׁגַל è ignoto anche ai Targumisti.

לִשְׁלֵוְתָךְ (id. IV. 24.). I Targumisti hanno שְׁלֵיוָא, שְׁלֵיוְתָא, con Jod quiescente. I Siri dicono שְׁלָיוּתָא.

CXXIX.

OBBIEZIONE III.

Sillabe tenui non accentate incontransi frequentemente nel Siriasmo nel mezzo delle parole, quando l' א rimanda la sua vocale alla lettera antecedente destituta di vocale; p. e. סֵנָאא, ch' è per סְנֵאָא, וַמָאא, ch'è per וְמָאָא, מַלַאכָא, ch'è per מַלְאַכָא (che sarebbe per מַלְאָכָא, vedi §. 114. lett. *b*); come pure quando la Jod rimanda il suo חִירֶק (חִבְצָא) alla lettera antecedente, per es. אֶתִידַע ch'è per אֶתְיִדַע, che sarebbe per אֶתְיְדַע.

RISPOSTA.

Questa raddolcita pronuncia non è primitiva, ed è probabilissimo che i prischi Aramei dicessero סְנֵאָא, וַמְאָא, o וּמְאָא ec., come appunto usa il Caldaismo biblico, e come dice l'Ebraismo יִגְאַל, יִשְׁאַל, e simili.

CXXX.

OBBIEZIONE IV.

Hannosi nel Siriasmo molte sillabe tenui nella terza persona plurale del Preterito con Nun paragogica, p. e. אַשְׁלֵמוּן, קַרֵבוּן, אֶתְקְטֵלוּן, קְטַלֵין, קְטַלוּן.

RISPOSTA.

I Siri, i quali in siffatte voci vocalizzarono la seconda radicale, profferivano al loro solito le parole stesse penacute, in guisa che la sillaba tenue erane accentata. Altrimenti avrebbero detto קַטְלוּן , קַטְלֵין , אֶתְקַטְלוּן ec., come dicono coi suffissi קַטְלוּנִי , קַטְלוּךְ , קַטְלוּהִי ec., e come dicono nel Futuro תֶּתְקַטְלוּן, נֶתְקַטְלוּן, non già תֶּתְקְטֶלוּן, נֶתְקְטֶלוּן.

CXXXI.

OBBIEZIONE V.

Il Siriasmo ha sillabe tenui non accentate ogni volta che il primo dei due Scevà successivi mutasi in vocale, p. e. מְשַׁמֶּלְיָא ch'è per מְשַׁמְלְיָא, מַדֶּנְחָא ch'è per מַדְנְחָא, חֶכֶמְתָא per חֶכְמְתָא, נֶבֶנְיָן , נֶפֶרְשָׁן per נֶבְנְיָן , נֶפְרְשָׁן.

RISPOSTA.

Insegnò già Amira (pagg. 43. 46.) che siffatta diastole, di cui è segno la linea detta *Mehaghjono*, non usasi se non nel verso, per qualche necessità del metro; o nella prosa, per evitare una pronunzia soverchiamente aspra e difficile. Ora ciò non è in alcuna opposizione colla legge, che vuole, *ove sia possibile*, l'eliminazione delle sillabe tenui non accentate.

Siccome poi egli è assai frequente d'incontrare nella Poliglotta di Londra cangiato in Revosso il primo di due Scevà successivi (vedi il *Siriasmo restituto* dell' Opizio 1678. pagg. 11. 12. e Hoffmann pag. 148.), giova, onde si conosca quella puntazione essere illegittima e falsa, qui ri-

ferire le parole d'Amira (pag. 46). Egli dice: « Unde colligas licet, non tantam, quantam variae indicant opiniones, esse difficultatem; quoties enim, ut dictum est, vel propter metri necessitatem, vel pronunciationis difficultatem, Mehaghjono litteram afficere quis cogitur, afficiat: si verum nullum horum accidat, illi Marhetono apponat ».

Del resto egli è sommamente probabile che i prischi Aramei non numerassero nei versi loro le sillabe, nè mai facessero uso di siffatta divisione d'una sillaba in due.

CXXXII.

OBBIEZIONE VI.

Il Siriasmo ha sillabe tenui non accentate in parecchi nomi di genere mascolino, di cui il plurale esce in וָתָא, p. e. אַרְיָוָתָא, כְּנָוָתָא, לֵילָוָתָא, כָּרְסָוָתָא ecc. (1).

RISPOSTA.

La puntazione biblica ha קמץ in אַרְיָוָתָא, כְּנָוָתֵהּ, כָּרְסָוָן; e questa puntazione è preferibile a quella dei moderni Siri. Imperocchè in עִלָּתָא, מְנָתָא, כְּנָתָא, il קמץ è, nel linguaggio di Michaëlis e Gesenio, קמץ impuro ed immutabile, siccome quello che sottintende un' א (2); ovvero, secondo i miei principii, קמץ aramaico, primitivo ed immutabile. Egli è quindi manifesto che almeno

---

(1) Vedi Amira pag. 90, Giuseppe Acurense pagg. 27-42, Opizio pag. 68, Ch. B. Michaëlis pagg. 83. 84, Hoffmann pag. 255.

(2) Vedi Gesenio Lehrg. pag. 607, e Lexicon manuale all' Art. כְּנָת.

in queste tre voci, כְּנָוָתָא, מְנָוָתָא, עֲלָוָתָא, i Siri hanno alterata l'antica pronuncia, sostituendo פתח a קמץ. Ora egli è credibile la stessa cosa essere accaduta anche negli altri plurali della medesima terminazione, cosicchè gli antichi Aramei pronunciassero con קמץ le voci אַרְיָוָתָא, כָּרְסָוָתָא, come leggonsi nel Caldaismo biblico, e così parimente אָסָוָתָא, אַתְרָוָתָא, e tutti gli altri; e che i Siri moderni abbiano in tutti questi plurali cangiato il קמץ in פתח (1).

Alcune altre obbiezioni potrebbero per avventura trarsi dal Caldaismo targumico, e dal Siriasmo. Ma il Caldaismo targumico è troppo scorretto ed incostante nella sua puntazione, per poter da sè solo far prova; ed il Siriasmo, non avendo דָּגֵשׁ forte, offre moltissime sillabe apparentemente tenui, le quali verosimilmente tali non erano nel primitivo Aramaismo; p. e. קַטֵּל, הִתְקַטֵּל e simili, dove la seconda radicale era primitivamente raddoppiata.

---

(1) Va senza dubbio errato Amira, il quale (pag. 26 e 91) legge nel singolare כְּנַתָא, in vece di כְּנָתָא che hanno Castello e Michaëlis nel Lessico siriaco (p. 422), e Gesenio nel Lessico manuale (pag. 493), nonchè il più di tutti autorevole Giuseppe Acurense, Patriarca antiocheno (pag. 19). Hoffmann (pag. 255) ha כְּנַתָא; però nella Errata (pag. 417) rettamente vi sostituì כְּנָתָא.

APPENDICE II.

Schiarimenti intorno al קָמֵץ *aramaico.*

CXXXIII.

Il קמץ avente luogo nelle voci aramee nella sillaba finale semplice è mutabile; per es. מַלְכָּא, מַלְכִין, מַלְכֵיהוֹן: eccettuato quest' unico caso, il קמץ è immutabile ed indestruttibile nel Caldaismo egualmente e nel Siriasmo. Aveva già osservato Bustorfio (*Gram. chald. et syr.* Lib. III.) intorno alla voce שָׁעֲתָא (Dan. V. 5.), il קמץ della penultima sillaba non cangiarsi nella forma enfatica, e che quindi da שָׁעָה era da dirsi שָׁעֲתָא con קמץ, anzichè פתח, sotto la ש. Ch. B. Michaëlis (*Syriasm.* pag. 15.) insegnò la vocale *O* (il Sekofo, corrispondente al קמץ) nell' ultima sillaba composta, essere regolarmente invariabile. Egli fu seguito da Hoffmann (pag. 143); il quale altrove (pag. 262) insegna generalmente, sempre però parlando del solo Nome, il Sekofo rifiutare ordinariamente qualunque mutazione. Nessuno, ch' io sappia, fu finora, che osservasse la proprietà del Sekofo nella sua universalità, e molto meno che ne spiegasse la ragione (§§. 104. 105. 158. 159.).

CXXXIV.

Seguono gli esempii dell' immutabilità del Sekofo, ossia del קמץ aramaico, tratti dalle Grammatiche siriache

di Giorgio Amira (Roma 1596), e di Giuseppe Acurense (Roma 1647), amendue Patriarchi d'Antiochia.

I.

Nella Sillaba ultima.

A. Nel Nome:

La forma enfatica

1) dei mascolini כּוּסָמָא , כּוּסַם ; חַבְלָא , חֲבַל ; עַבְדָא , עֲבַד ; שְׁרָיָא , שְׁרָי ; פּוּרְקָנָא , פּוּרְקָן ecc. (Amira pag. 147.); רוּמָיָא , רוּמָי ecc. (idem pag. 148, vedi pure pag. 159.):

2) dei femminini: עֲלָתָא , עֲלַת ; כְּעָתָא , כְּעַת ; מְנָתָא , מְנַת (Acurense pag. 55).

B. Nel Verbo:

1) la conjugazione dei verbi di seconda quiescente, nel Preterito del Kal: דָּשַׁת , דָּשְׁנַן , דָּשְׁתּוּן , דָּשׁ ecc. (Amira pag. 289); דָּן , דָּנְתּוּן ecc. (Acurense pagina 303):

2) la seconda e terza persona femminina plurale coi suffissi: תֶּפְרְשָׁן , תֶּפְרְשָׁנֵּנִי , תֶּפְרְשָׁנָּהּ ecc., נֶפְרְשָׁן , נֶפְרְשָׁנָּךְ , נֶפְרְשָׁנְכוּן ecc. (Amira pag. 387, Acur. pagg. 239. 240. Vedi pure Amira pagg. 375. 376. 382. 399.):

3) la terza persona femminina singolare dei verbi di terza quiescente coi suffissi: בְּנָת , בְּנָתֵהּ , בְּנָתָךְ , בְּנָתְכוּן (Amira pag. 373, Acur. pag. 284): al contrario בְּזַת (da בַּז) fa coi suffissi בַּזְתֵהּ , בַּזְתָךְ ecc. (Amira pagina 379.).

C. Nelle Particole coi suffissi: קֳדָם , קֳדָמַי , קֳדָמַיְכוּן ; חֲלָף , חֲלָפַי , חֲלָפַיְכוּן ; לְוָת , לְוָתָךְ , לְוָתְכוּן (Amira pag. 442, Acur. pagg. 546-548.).

II.

Nella Sillaba penultima.

A. Nel Nome

1) la forma enfatica

a) dei mascolini: יְלֵד, יַלְדָא; כָּהֵן, כָּהְנָא; מָרֵא, מָרְיָא ecc. (Amira pag. 147.):

b) dei femminini: טָבְתָא, סָבְתָא ecc. (Amira pag. 110), דָּרְתָא, עָקְתָא, שָׁעְתָא, רָחֶמְתָא ecc. (Amira pagg. 155. 156):

2) la forma costrutta: שָׁעָא, שָׁעַת; עָקָא, עָקַת; קָרִי, קָרִית (Amira pag. 65.).

3) la forma plurale

a) dei mascolini: טָבָא, טָבֵא; חָטְהָא, חָטָהֵא; שַׁלִיטָנָא; שַׁלִיטָנֵא; אִילָנָא, אִילָנֵא (Amira pagg. 76. 77.); דַּיָנָא, דַּיָנֵא (Acur. pag. 307); מָרְיָא, מָרַיָא; בָּעְיָא, בָּעַיָא; שָׁטְיָא, שָׁטַיָא ecc. (Amir. p. 79):

b) dei femminini: טָבְתָא, טָבָתָא; סָבְתָא, סָבָתָא; מָרְתָא, מָרָתָא (Amira pag. 84.); עֲלָיְתָא, עֲלָיָתָא ec. (Am. pag. 82); דַּיָנְתָא, דַּיָנָתָא (Acur. pag. 307.):

4) la mozione del nome, ossia il passaggio degli aggettivi dal genere mascolino al femminino: טָבָא, טָבְתָא; סָבָא, סָבְתָא (Amira pag. 110.); דָּוְיָא, דָּוִיתָא; שָׁטְיָא, שָׁטִיתָא (non così דַּכְיָא con פתח, da cui דְּכִיתָא Ami. p. 112.); מְשַׁבְּחָנָא, מְשַׁבְּחָנִיתָא ec. (Amira pag. 113.); עֲלָיָא, עֲלָיְתָא ecc. (Amira pag. 114.); דַּיָנָא, דַּיָנְתָא (Acur. pag. 307.).

5) i nomi uniti ai suffissi:

a) i nomi maschili: רָחְמָא, רָחֵמי, רָחְמָךְ ecc. (Amira pag. 184. Acur. pag. 95. Vedi anche Amira pagg. 204-213.).

b) i nomi femminini: חֶכְמְתָא, חֶכְמְתָךְ, חֶכְמַתְכוֹן ecc. (Ami. pag. 182.):

B. Nel Verbo:

1. I Participii annessi ai pronomi personali: פָּרֵשׁ, פָּרְשַׁת (Amira pag. 297. Acur. pag. 207); פָּרְשִׁין, פָּרְשִׁיתוּן, פָּרְשִׁינַן; פָּרְשָׁן, פָּרְשָׁתֵּין (Amira pag. 298. Acur. pag. 208); בָּנֵין, בָּנֵינַן, בָּנֵיתוּן (Amira pag. 260. Acur. pag. 267); בָּזְיָן, בָּזְיַנַן, בָּזֵיתוּן; בָּזַן, בָּזְתֵּין (Amira pag. 283):
2. L'Infinito coi suffissi: לַמְשַׁבָּחוּתֵהּ, לַמְשַׁבָּחוּ ecc. (Acur. pag. 422.):

C. Nelle voci numerali: תְּמָנֵא, תְּמָנְיָא (Amira pag. 224), תְּמָנַעֲסַר, תְּמָנַעֲסְרֵא (idem pag. 226.), תְּמָנִין (idem pag. 227.), תְּמָנְמָאא (idem pag. 228.); תְּלָתִין, תְּלָתִינְיָא; תְּמָנִין, תְּמָנִינְיָא (idem pag. 233.), תְּלָתַיְכוּן ecc. (id. pag. 235.).

III.

Nella Sillaba antipenultima.

Nel Nome:

1. La forma enfatica: פָּרוּקָ', פָּרוּקְיָא (Amira pag. 148):
2. La forma plurale
   a) dei mascolini: שְׁמַיְנָיָא · שְׁמַיְנָיָא; עָמוּרֵא, עָמוּרָא (Ami. p. 76.); גָּבוּלֵא, גָּבוּלָא (Acur. pag. 210. 250.):
   b) dei femminini: כְּיָנָתָא, כְּיָנְיָתָא ecc. (Ami. pag. 82.); קָמֵתָא, קָיְמָתָא ecc. (Ami. p. 88.); גָּבוּלְתָא, גָּבוּלָתָא (Acur. pagg. 210. 250.); דַּיָנָתָא, דַּיָנוּתָא (Acur. pag. 308.):
3. La mozione del nome: רָחוּמְתָא, רָחוּמָא ecc. (Amira pag. 111.); גָּבוּלְתָא, גָּבוּלָא (Acur. pagg. 210. 250.):
4. La forma astratta: גָּבוּלוּתָא da גָּבוּלָא (Acur. pag. 210.), שְׁלוּחוּתָא da שָׁלוּחָא (id. pag. 250.).

CXXXV.

A questi tutti sono da aggiungersi i nomi composti סִימִידָא da סִים אִידָא (I.Tim. IV. 14.), לְעָלַמְעָלְמִין da לְעָלַם עָלְמִין (Rom.XVI. 27),ed il nome costrutto לְשָׁוְחַבְרֵה (Gen. XI. 7); come pure le preposizioni חֵלָף e קְדָם, le quali non sono propriamente che nomi, ed ogni volta che ad altro nome prepongonsi sono nomi costrutti, e tuttavia ritengono il קמץ.

CXXXVI.

Seguono tutte le anomalie che ho potuto raccogliere dalle suindicate Grammatiche, vale a dire i vocaboli siriaci nei quali il Sekofo riesce mutabile.

a) מְנָתָא, מְנָוָתָא ec., intorno a cui veggasi §. 132.

b) חָתָא *sorella*, plurale אַחְוָתָא (Ami. pag. 97). È vera anomalia. Anche l'ebraico אָחוֹת perde nel plurale la sua ָ, facendo אֲחָיוֹת.

c) תְלִיתָיָא da תְלָתָא, תְמִינָיָא da תְמָנְיָא. Sono anomalie. Egualmente in Ebraico dicesi da שְׁלֹשָׁה, שְׁלִישִׁי; da שְׁמֹנָה, שְׁמִינִי. È però da osservarsi che perdendosi il Sekofo, si è conservata alla sillaba la primitiva lunghezza, aggiungendovi la Jod.

d) אֶשָׁתָא *febbre*, plurale אֶשְׁתְוָתָא (Ami. pag. 98). Anomalia. Forse fu aggiunto alla ש il Sekofo, perchè la parola significante *febbre* non avesse a confondersi con אֶשְׁתָא che significa *fondo, parte ima*.

e) אִיסְרָאִיל *Israel*, אִיסְרָלָיָא *Israelita* (Ami. pag. 109). Anomalia facile in parole esotiche.

f) Da אָרָם *Siria*, אָרָמָיָא *Siro*; però da אָרָם, nome d' un' antica città dei Gentili, si fa אַרְמָיָא: così Amira (pag. 110), il quale dubito andare errato. Gli esempii addotti dal Castello, cioè Gal. II. 3. 14. Acta XIX. 10. 17., dimostrano, le parole אַרְמָיָא, אַרְמָאִית, non derivare dal

nome d'una qualche città, ma sibbene dall'uso dell'Ebraismo seriore, il quale qualunque gentile appellar soleva per sineddoche אֲרָמָאי *Arameo.* I Siri cristiani, volendo distinguere gli Aramei, o Siri, dai Gentili, o Idolatri, ritennero l'antica pronuncia là dove il vocabolo era detto nel senso proprio, significando *Arameo, Siro*; e dove era preso in senso improprio, e significava *Gentile, Idolatra*, ne alterarono leggiermente le vocali, dicendo אֲרָמְיָא, e quindi l'avverbio אֲרָמָאִית.

g) עְדַמַשׁ *sin qui*, voce contratta da עַד הָשָׁא (Acur. pag. 57.), o piuttosto da עְדָמָא לְהָשָׁא. Osservisi che anche הָשָׁא è voce composta da הָא שָׁעָא, come il talmudico השתא da הָא שָׁעְתָא. Periscono quindi in עְדַמַשׁ due Sekofo, entrambi primitivamente finali in sillaba semplice, e quindi mutabili (§. 133.), e sono quello della Mem di מָא, e quello della He di הָא.

h) Amira (pag. 154) attribuisce ad alcuni tra i Siri una pronunzia irregolare, dicendo da עָלְמָא (1) non עָלַם, giusta la regola, ma עְלַם; pronunzia, com'egli dice, ora in uso, specialmente presso i Maroniti. Tuttavia abbiamo già veduto (§. 135), dagli stessi Maroniti essere stato puntato לְעָלַמְעָלְמִין con Sekofo sotto la prima ע.

---

(6) Per intendere quest'espressione convien sapere che i Grammatici siri, come rettamente osserva Hoffmann (pag. 258. Nota 1.), chiamano semplice, comune e genuina, quella che noi chiamiamo Forma enfatica; chiamando poi Forma contratta quella che noi chiamiamo assoluta; vale a dire che in vece di riguardare גְּבַר p. e. qual voce primitiva, e גַּבְרָא qual parola allungata, tengono quest'ultima per primitiva, e considerano la prima quasi fosse da essa accorciata. Questa maniera di vedere provenne loro da ciò che la forma enfatica è presso di essi più in uso che l'assoluta; ed egli è generalmente comunissimo errore quello di credere primitive quelle cose alle quali siamo maggiormente abituati.

CXXXVII.

Alcune altre anomalie offre il Caldaismo biblico, le quali certamente all'imperizia dei Copisti debbono ascriversi. Così in Daniele (II. 32.) leggesi דְּהָב con קמץ, vocale che perisce in דַּהֲבָא. Ma leggesi דְּהַב con פתח in Dan. III. 1. ed Esdra VII. 15. 16; e così trovasi puntato dai Siri. Vice versa in Daniele IV. 33. incontrasi il nome יְקַר erroneamente puntato di פתח, ma rettamente puntato di קמץ nel verso 27. del medesimo capitolo. In Esdra VII. 18. שְׁאַר ha פתח; ma in altri nove passi di Daniele ed Esdra ha קמץ. Trovando le forme enfatiche יְקָרָא (Dan. II. 37. V. 18. 20), שְׁאָרָא (ib. VII. 7. 19) con קמץ, puntazione confermata dall'uso dei Siri, deve riguardarsi mendosa la forma costrutta, יְקַר, שְׁאַר con פתח. Così il פתח di שַׁעֲתָא (ibid. III. 6. 15. IV. 30. V. 5.) deve riputarsi scorretto, dappoichè si ha שָׁעָה (ibid. IV. 16.) con קמץ confermato dai Siri. In כָּהֲנָא, כָּהֲנוֹהִי, כָּהֲנַיָּא (più volte in Esdra Capp. VI. VII.) devesi al פתח sostituire קמץ, dietro alcune edizioni (p. e. quella del Lombroso), come pure dietro l'uso dei Siri, convalidato dall'analogia di tutti i Participii, i quali hanno in Ebraico חלם ed in Aramaico קמץ (Ebr. פֹּקֵד, Cald. פָּקֵד), e dal vedere in Ebraico il nome כֹּהֵן avere la forma participiale. Così in בַּבְלָיֵא (Esd. IV. 9.) la prima ב è erroneamente puntata di פתח, il nome בָּבֶל avendo קמץ (Dan. IV. 26. 27. Esd. V. 13).

Di consimili errori di puntazione abbondano le Parafrasi caldaiche, nelle quali p. e. il nome סַהֲדוּתָא incontrasi costantemente con פתח. Nel testo biblico שָׂהֲדוּתָא (Gen. XXXI. 47.) e וְשָׂהֲדִי (Giob. XVI. 19) hanno קמץ. Delle moltissime anomalie, che incontransi nel Caldaismo targumico, non accade far menzione; attesa la notissima scorrettezza ed incostanza della puntazione di esso.

CXXXVIII.

Nel passaggio delle parole aramee all'Ebraismo il קמץ aramaico, ove non cangisi in וֹ (§. 126. lett. *a*), suol conservare la sua immutabilità, non però colla medesima costanza che nell'Aramaismo.

CXXXIX.

Esempii dell'immutabilità del קמץ aramaico nelle parole ebraiche sono:

a) I nomi יְקָר, כְּתָב, שְׁאָר, פִּתְגָּם, i quali conservano il קמץ nello stato costrutto (1):

b) I nomi גָּלוּתִי, גָּלוּת (in Aramco גָּלוּ, גָּלוּתָא); שָׁבוּעַ, שָׁבוּעוֹת (in Siriaco שָׁבוּעָא); כָּגוּדָה (della forma caldaica כָּרוּזָא):

c) Le voci חָרָשֵׁי, אֲכָרֵיכֶם, מַלָּחֵיהֶם, della forma aramaica דַּיָּנָא; e מַעְבָּדֵיהֶם dal caldaico מַעְבָּדָא (מַעְבָּדוֹהִי Daniele IV. 34). Il nome תּוֹשָׁב ha nel regime תּוֹשַׁב con פתח, ma nel plurale תּוֹשָׁבֵי. Il Siriasmo ha (nel Lessico castelliano) amendue le forme תַּוְתְּבָא e תַּוְתָּבָא:

d) I nomi הַכָּרָה, אַזְכָּרָה, נֶחָמָה, נָאָצָה, בַּקָּשָׁה (tratti dagl'Infiniti aramaici קַטָּלָה, אַקְטָלָה), conservanti il קמץ in הַכָּרַת, אַזְכָּרָתָהּ, נֶחָמָתִי, נָאָצוֹתֶיךָ, בַּקָּשָׁתִי.

---

(1) È quindi manifesto doversi dire כְּתָבֵיכֶם, כְּתָבֵי, non già כְּתָבֵי, כִּתְבֵיכֶם. Egualmente dal rabbinico שְׁטָר (tratto dal siriaco שְׁטָרָא) dirassi שְׁטָרֵי, non שִׁטְרֵי. Ciò rende poco probabile l'opinione di G. D. Michaëlis (Lex. Syr. pag. 55.), il quale trae il nome *Estranghelo* da שְׁטָר אֲנְגִיל *scrittura del Vangelo;* poichè la ט avendo Sekofo, essa non può rimanere senza vocale, come accade in אֶסְטְרַנְגֶּלָא. Oltrediché שְׁטָר significa bensì una scheda, un libro (come l'interpreta Amira p. 28), non mai però una maniera di scrivere, un alfabeto. Qualora l'interpretazione di Michaëlis intorno alla seconda parte della voce *Estranghelo* sia da ammettersi (del che dubito), preferirei di riguardarne la prima parte siccome metatesi di סֶרְטָא *linea, lettera*.

CXL.

Siccome però gli Ebrei il קמץ Aramaico cangiavano per lo più in וֹ, in guisa che il קמץ primitivo raro divenne presso di essi, ed al contrario frequentissimo essendo il קמץ ebraico mutabile: addivenne che, confondendo la diversa natura dei due קמץ, gli Ebrei spogliassero alcune volte il קמץ aramaico della sua immutabilità ed indestruttibilità. Esempii ne sono:

a) i nomi חָרָשׁ e דַּיָּן, cangianti nello stato costrutto il קמץ in פתח; e קָרְבָּן, che fa nel regime קָרְבַּן, e nel plurale coi suffissi קָרְבְּנֵיהֶם:

b) אֲרָם invece del siriaco אָרָם, ed אֲרַמִּי invece di אָרָמִי. È notabile, dirsi nel genere femminino אֲרָמִית con ר cametsata. Così pure פַּדַּן אֲרָם, in vece di פַּדָּן, dal siriaco פַּדָּנָא:

c) il nome חֲנֻיוֹת, in vece di חָנְיוֹת, dal siriaco חָנוּתָא:

d) il nome הִתְחַבְּרוּת, tratto dall'Infinito costrutto caldaico הִתְנַדָּבוּת, הִתְקַטָּלוּת:

e) il nome יְרִיעָה, in Siriaco יָרִיעָא:

f) i verbi di seconda quiescente cangianti il קמץ in פתח in קַמְתָּ, קַמְתִּי, קַמְתֶּם, קַמְנוּ, e simili, in vece di קָמְתָּ ecc., come si ha nel Caldaismo biblico שָׂמְתָּ (Dan. III. 10), e come hanno i Grammatici siri (§. 134 I. B. 1.).

CXLI.

Giovanni Davide Michaëlis, nel §.XXII. dell'Appendice aggiunta alla sua Grammatica ebraica, credette di poter render ragione dell'immutabilità del kamets del §. 139, ricorrendo alla lingua araba, asserendo che tali kamets supponevano dopo di sè un'Alef quiescente, la quale nelle corrispondenti voci arabe è effettivamente scritta, e che a tale Alef dovevano quei kamets l'immutabilità loro. Sicco-

me i Grammatici arabi chiamano vocali *impure* quelle che seguite sono da lettera quiescente, così egli a siffatti kamets immutabili diede la denominazione di *Kamets impuri.* Questa dottrina fu seguita da Gesenio ed altri ragguardevoli Orientalisti.

A questa dottrina io oppongo:

a) che l'aggiunta d'un' Alef dopo il kamets a indicarne la lunghezza, se è usitatissima in Arabo, è quasi sconosciuta in Ebraico, non avendosene esempio che nel nome צָוָּאר, e nelle voci di ortografia irregolare הִשָּׁאטִים, וְקָאם, רָאשׁ (1):

b) che nell'unico vocabolo, in cui tale Alef apparisce costantemente in Ebraico, vale a dire nel nome צַוָּאר, il kamets non è altrimenti immutabile, dicendosi nella forma costrutta singolare צַוַּאר, e nella plurale צַוְּארֵי (2).

c) che anche in Arabo il Fatcha impuro è tutt'altro che immutabile, dappoichè nei Verbi si ha כֻּנְתְּ, כֻּנְתּ ec. da כַּאן, ove l'Elif perdesi nel corso della conjugazione, ciocchè accade in tutti i quiescenti di seconda radicale; e nei Nomi le forme פַּעַאל e פִּעַאל fanno al plurale פֻּעֻל; la forma פַּאעֶל fa פַּעַלַת, פֻּעוּל, e פֻּעְלַאן; e la forma פַּעַאל, e talvolta altresì la forma פִּעַאל, fanno nel plurale פֻּעְלַאן.

---

(1) Intorno a tale ortografia così si esprime Roorda (Tomo I. pag. 11.): Verum haec scribendi quaedam negligentia potius, quam consuetudo, appellanda est.

(2) Il Kamets di צַוָּאר è mutabile, siccome quello che non è aramaico, avendosi in Daniele (V. 7. 16. 29.) צַוְּארָךְ, צַוְּארֵהּ, ed in Siriaco צַוְרָא. Probabilmente l'א non fu in questo nome aggiunta, se non se ad oggetto che non si confondesse con צוּר.

APPENDICE III.

Origine d'alcune incostanze particolari alla Grammatica ebraica.

CXLII.

L'ebraica Grammatica non è, rigorosamente parlando, la teoria dell'ebraica Lingua, quale parlavasi dagli antichi Ebrei, e quale scrivevasi dagli Scrittori biblici; ma è la Grammatica dei libri scritturali, secondo che furono letti e cantati dagli antichi Dottori ebrei, viventi durante il secondo Tempio.

CXLIII.

Questi Dottori, dei quali incerti sono i nomi e l'età, ed i quali furono, dopo il ritorno dall'emigrazione babilonese, gl'instauratori del Giudaismo, fissarono il Canone dei Libri sacri, e ne fissarono insieme (mediante la verbale istruzione) la lettura ed il canto, ad uso specialmente delle pubbliche recite nelle Case d'Orazione (1).

CXLIV.

La lettura dell'ebraico Testo, secondo che fu da essi Dottori fissata, era senza dubbio sostanzialmente confor-

---

(1) Questi Dottori sono conosciuti sotto il titolo di Soferim (סְפָרִים) *Dotti, Letterati.* Le loro istituzioni rituali portano il nome

me all'antica maniera di pronunziare l'Ebraico dei tempi degli Scrittori biblici (1): essa contiene però alcune cose d'istituzione di essi Dottori. Tali sono:

a) la pronunzia del Nome tetragrammato cangiata in אֲדֹנָי (2):

b) la pronunzia del verbo שָׁגַל, e delle voci עפלים, חראיהם, שיניהם, cangiata per eufemismo in שָׁכַב, טְחֹרִים, מֵימֵי רַגְלֵיהֶם, צוֹאָתָם:

c) la pronunzia d'altri molti vocaboli leggiermente modificata, in quanto che

1) alla pronunzia antiquata e fuori d'uso fu sostituita quella in uso; p. e. le voci הוא e נַעַר cangiate nel femminino in הִיא e נַעֲרָה (§. 70. Nota); יְרוּשָׁלֵם cangiato in יְרוּשָׁלַיִם; נָתַתִּי, אַתִּי, e simili di seconda persona femminina (come scrivono i Siri), cangiati in אַתְּ, נָתַתְּ (come pronunciano anche i Siri):

2) alcune anomalie usate dai sacri Scrittori si uniformarono alle leggi della lingua; p. e. בְּאַוַּת נַפְשׁוֹ שָׁאֲפָה רוּחַ (Ger. II. 24.) cangiato in נַפְשָׁהּ:

3) varii apparenti o reali errori dei copisti vennero emendati; p. e. alcuni לֹא cangiati in לוֹ. Tutte queste modificazioni nella lettura del sacro Testo furono fatte me-

---

di *Divrè Soferìm* (דִּבְרֵי סֹפְרִים), e la lettura da essi insegnata dicesi *Mikrà Soferìm* (מִקְרָא סֹפְרִים).

(1) Vedi Gesenio *Geschichte* pagg. 211-218. Il Talmudista Rabbi Isach (Nedarim fol. 37.) fa risalire il Mikrà Soferim fino a Mosè.

(2) Aben-Esdra (Esodo III. 15) dice: « Moisè pronunciava il nome di Dio, com'è scritto, poichè egli era santo; perciò gli antichi » hanno dovuto sostituirvi un epiteto » vale a dire che hanno dovuto al nome di Dio sostituire l'epiteto *il Signore*; affinchè il sacro nome non venisse profanato, coll'essere irriverentemente proferito dalle più indegne persone, che sono appunto quelle, che più spesso sogliono, giurando e bestemmiando, nominare l'Ente supremo.

diante l'insegnamento verbale, senza mai portare (come fecero i Samaritani) una mano audace sul Testo medesimo. La lezione del Testo dicesi כְּתִיב *lo scritto*, e la lezione istituita dai Dottori dicesi קְרִי *ciò che si legge* (1).

d) la pronunzia di molte sillabe modificata

1. in grazia del canto, p. e. מִקְּדָשׁ, הַצְּפִּינוּ, dove il דגש eufonico accresce d' una mezza sillaba questi due vocaboli forniti d'accenti di lungo canto, e li rende viepiù cantabili:

2. per impedire l'elisione di qualche lettera, al che tendono l'accento abbassato di סוּרָה אֲדֹנַי סוּרָה אֵלַי, e simili; la retrocessione d'accento, renduta incompleta mediante una mezza posa aggiunta in fine, p. e. וַיָּצֵץ צִיץ, הַשְׁמַע עָם, שְׁלַח חֹשֶׁךְ; e finalmente il cangiamento irregolare delle vocali, p. e. בִּכְתֵף פְּלִשְׁתִּים in vece di בְּכֶתֶף (vedi Michlol, fol. 203), חָצַב בּוֹ in luogo di חָצַב בּוֹ:

3. per energia ed enfasi, p. e. il דגש di וַיֹּאמְרוּ לֹּא, קוּמוּ צְּאוּ (§. 197); come pure il שורק di תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ, il quale forma una Onomatopeja, rappresentante la caduta in profonda tenebrosa voragine:

4. per togliere qualche cacofonia, p. e. il דגש di גָּאֹה גָּאָה (2), כַּדְכֹּד, כִּלְכֵּל, tendente ad evitare la ripeti-

---

(1) I Grammatici ed i Critici scrivono *Kerì*, ciocchè è pronunzia erronea. קְרִי o קְרִי di Esdra (IV.18.23.) è terza persona del Preterito passivo קְטִיל (§. 125,Nota 2). Il Participio passivo però di terza radicale quiescente ha non חירק, ma צרי; per esempio בְּנֵה (Esdra V. 11) *fabbricato*, שְׁרֵא (Daniel II. 23) *posato* (שָׁרוּי dei Rabbini), חֲזֵה (Daniel III. 49.) *conveniente* (= רָאוּי). Il plurale poi di קְרִי è nel maschile קְרַיִן, come שְׁרַיִן (Daniel III. 25), e nel femminino קְרְיָן, non קְרָיִן, come scrive il Simonis nel titolo del suo Opuscolo *Analysis et explicatio lectionum Masorethicarum Kethibhan et Krijan vulgo dictarum.*

(2) Così il Parchon (presso l'Heidenheim משפטי הטעמים fol.41.) ושינו עוד ואמרו כי גאה גאה, משפטו גאה גֹּאה, אבל לא

zione di suoni consimili; come pure quello di מִי כָּמֹכָה per evitare la successione dei suoni מִיכָה מֹכָה (1):

5. per togliere qualche suono atto a produrre qualunque siasi sconcezza, o scandalo. Così fu daghesciata la כ di יִדְּמוּ כָּאָבֶן, affinchè queste due voci non presentassero, come nota il Norzi, il suono di יִדְמוּךָ אָבֶן, *sono a te somigliànti le pietre.* Forse appartiene qui la voce הַצְלִיחָה, naturalmente penacuta, fatta acuta in הַצְלִיחָה נָּא (Salmo CXVIII. 25.); poichè הַצְלִיחָה נָא prodotto avrebbe un suono confondibile col nome di donna חַנָּה. In tempi più moderni alcuni pretesero doversi daghesciare la פ di פִּי יְיָ, pel motivo che *Fi* è in francese un' Interjezione indicante disprezzo ed abborrimento. Vedi il Norzi in Deut. VIII. 3.

Egli è pel medesimo principio che la pronunzia del Nome tetragrammato fu cangiata in אֱלֹהִים in vece che in אֲדֹנָי, tutte le volte ch' esso trovasi vicino a quest' ultimo Nome, ciocchè avrebbe prodotto l'immediata ripetizione del medesimo Epiteto, la quale ripetizione, non essendo nel vocativo, sarebbe sembrata sconcia al popolo uditore.

CXLV.

È difficile, fors' anche impossibile, determinare quali cose appartenessero alla lingua, e quali sieno d'istituzione dei Dottori. Può dubitarsi p. e. intorno al cangiamento

---

רצו להשים שניהם ממין אחד, שמא תתגנה המלה, לפיכך דגשו השניה cioè: Hanno alterato גָּאֹה גָּאָה; dove la Ghimel esser dovrebbe rafata; ma non volendo renderle amendue d' una medesima specie, perchè le parole non producessero uno sconcio suono, hanno daghesciata la seconda.

(1) Il primo מִי כָּמֹכָה di questo testo (Esodo XV. 11.) non è daghesciato: queste due parole essendo ripetute assai dappresso, ne sarebbe sempre nata cacofonia, se la כ fosse stata rafata o daghesciata tutte le due volte.

delle vocali in pausa, cangiamento sconosciuto alle lingue affini, ed agli antichi interpreti. La doppia pronunzia delle lettere בגד כפת non è certamente invenzione dei Dottori, essendo comune anche ai Siri; ma potrebbe essere stata sconosciuta agli antichi Israeliti, ed essersi introdotta dopo che gli Ebrei (come pure i Siri) ebbero strette relazioni coi Greci, e ne appresero la lingua. Le lettere בגד כפת presentano le medie (Β, Γ, Δ), le tenui (Π, Κ, Τ), e le aspirate (Φ, Χ, Θ) dei Greci. Che però, come pretendesi da Ewald, questa doppia pronunzia non fosse conosciuta nemmeno dai Puntatori, è ipotesi assurda; com'è del pari assurdo supporre con quest'autore (pag. 84), che i Grammatici siri abbiano introdotta nella loro lingua questa doppia pronunzia, prendendola dalla Grammatica ebraica.

CXLVI.

La lettura fissata alcuni secoli innanzi l'Era volgare dagli antichi Dottori detti Soferim, e tramandata di secolo in secolo tradizionalmente, ossia mediante l'insegnamento verbale, sino al tempo dei Puntatori (בעלי הנקוד) viventi nel sesto secolo dell'Era volgare, fu da questi nuovamente e più stabilmente fissata, venendone posta in iscritto mediante l'invenzione dei Punti vocali e degli Accenti. I Puntatori seguirono fedelmente i Soferim, adottando anche tutte le modificazioni da essi nella lettura del sacro Testo introdotte. La lettura adottata dai Puntatori forma necessariamente la base della Grammatica ebraica, la quale, ove volesse emanciparsene, diverrebbe dottrina del tutto arbitraria ed incerta.

CXLVII.

I Punteggiatori, ossia i Nakdanim (נַקְדָנִים), uomini istruiti nella Grammatica ebraica, dei quali la professione

era di punteggiare le Bibbie manuscritte, che dai Calligrafi (i moderni Soferim) scrivevansi senza punti vocali, e senza accenti; come pure di correggere le Bibbie già puntate; introdussero nella Puntazione alcune leggiere novità, tendenti a facilitare la retta pronunzia ai lettori meno istruiti. Furono essi che moltiplicarono i Scevà composti ed i semiaccenti; che aggiunsero alcuni particolari דגש (§§. 163. 194-200); che duplicarono nei vocaboli penacuti gli accenti di posto fisso (§. 190); e che introdussero nella puntazione alcune altre leggiere modificazioni di simil fatta; cose tutte da distinguersi col nome di *Puntazione secondaria*, a differenza della *Puntazione primaria*, ch'è l'opera dei Puntatori. Vissero i Punteggiatori o Nakdanim dal mille al mille quattrocento circa dell'Era volgare. Furono i primi ed i più celebri tra essi Ben-Ascèr, e Ben-Naftalì. Le cose appartenenti ai Punteggiatori riconosconsi dalla discrepanza che intorno ad esse presentano i codici e l'edizioni.

CXLVIII.

Le discrepanti opinioni dei Punteggiatori sono la vera cagione di molte anomalie, che incontransi nel sacro Testo, in quanto che i Punteggiatori più moderni, e gli Editori delle Bibbie stampate, hanno senza discernimento seguito or l'uno or l'altro dei differenti sistemi dei Nakdanim; dimanierachè la puntazione da essi usata riesci in molti luoghi instabile ed incoerente. Di ciò servir possono d'esempio le voci בִּיקְּרוֹתֶיךָ, כִּיתְּרוֹן (§. 199).



APPENDICE IV.

Delle vocali ebraiche ed aramee.

I.

Vocali ebraiche.

CXLIX.

I Puntatori ebrei hanno istituiti sette segni vocali, cui gli antichi Grammatici chiamarono שִׁבְעָה מְלָכִים, ed i quali sono compresi nelle due parole memoriali וַיֹּאמֶר אֱלִיָּהוּ. Non è da riguardarsi siccome ottava vocale il Kibbuts, il quale non è che vicario del Sciurek, là ove manca la Vau; conciossiachè un medesimo vocabolo può avere שורק o קבוץ, secondo che ha o non ha la Vau; p.e. יְשֻׁבֻן, יְשׁוּבוּן (vedi §. 166.)

CL.

In quanto al suono di queste sette vocali, abbastanza noto è quello di cinque di esse: non si dubita il פתח suonare *A*; il צֵרִי *E*, il חירק *I*, il חלם *O*, il שורק ed il קבוץ *U*. Men certo è il suono del סגול e del קמץ.

CLI.

Io attribuisco al סגול il suono d'*E* aperta, ed al צרי quello d'*E* chiusa; e ciò osservando che

a) il צרי spesse volte nasce da חירק, p. e. פָּלִיט, פְּלֵטִים; תְּפֶן, נְפֶן, da תִּפְנֶה, נִפְנָה; ed il סגול da פתח, p. e. הֶחָכָם per הַחָכָם, יֶגֶל, per יִגְלֶה; יֶדְכֶם per יֶדְכֶם; אֲכָלְךָ per אֲכַלְךָ; יְחֶזְקֵאל per יְחַזְקֵאל;

b) il צרי spesso cangiasi in חירק, p. e. נֵדֶר, נִדְרִי; ed il סגול in פתח, p. e. מֶלֶךְ, מַלְכִּי; ed in קמץ, come accade nella pausa, p. e. גֶּפֶן, גָּפֶן;

c) le lettere gutturali, amiche dei suoni larghi, spesso nella declinazione dei nomi assumono segol; p. e. חֶלְקִי, חֶדְוָה, עֶזְרָה.

Al che può aggiungersi che gli antichi Grammatici chiamavano il Segol piccolo Patach; e che il Balmes dice, pronunciarsi il Segol dilatando l'estremità delle labbra, ed il Tseri stringendole.

CLII.

A questa sentenza obbietterassi dai Grammatici schultensiani non essere probabile che avesse suono aperto quella vocale, che spessissime volte è furtiva, la quale cioè aggiungesi in lettere primitivamente non vocalizzate, come accade in tutte le forme segolate; p. e. in גֶּבֶר, originariamente גַּבְר. Si è però già veduto (§. 121. lett. *b*) ch'io dò alle forme segolate tutt'altra origine di quella che loro attribuisce Schultens. Quest'obbiezione è quindi di niuna forza contro la mia sentenza.

CLIII.

Al Segol che Schultens chiama furtivo io dò triplice origine. Esso è

a) un Segol che al perdersi della He finale retrocede (per la legge del §. 107) dalla seconda radicale alla prima; p. e. יֶפֶן da יִפְנֶה:

b) trasformazione di פתח primitivo; p. e. גֶּבֶר da גְּבַר, מִשְׁמֶרֶת da מִשְׁמַרְתּ. Da גְּבַר cioè si è fatto, trasportando l'accento dall'ultima alla penultima sillaba, גְּבַר, e da מִשְׁמַרְתּ, מִשְׁמַרַת; indi ambo i פתח si cangiarono nella vocale affine סגול. Reliquie di queste forme גְּבַר, מִשְׁמַרַת, si sono conservate nel Caldaismo targumico, dove comunissima è la forma קְטַלַת invece di קְטָלַת (vedi Bustorfio *Gram. chald. et syr.* Lib. I. cap. VII.), la quale è tuttavia familiare agli Ebrei nella lettura del Talmud, e dalla quale è pur nata la forma קְטֶלֶת del Caldaismo biblico (§. 121. lett. *b.*):

c) trasformazione di פתח non primitivo, nella forma קֹדֶשׁ, la quale suonando primitivamente קֹדְשׁ, passò prima in קֹדַשׁ, indi in קֹדֶשׁ. Anche di questo פתח conservò vestigi il Caldaismo targumico, il quale ha קֹדַשׁ, כּוֹתַל, קְטוֹרַת e simili, coll'accento nella penultima sillaba e פתח nell'ultima, come leggesi nel correttissimo Targum del Pentateuco di Sabbionetta del 1557.

CLIV.

Il suono genuino del קמץ è da lungo tempo perduto. Il Sekofo (זְקָפָא), vocale corrispondente al קמץ, pronunciasi dai Siri orientali *A*, dagli occidentali *O*. Gli Ebrei settentrionali (tedeschi e polacchi) pronunzianlo O; i meridionali, quando è accentato, od è in sillaba semplice, lo pronunziano A; in sillaba mista non accentata gli danno il suono dell'O.

CLV.

Essendo cosa pochissimo verosimile, che i Puntatori ebrei, i quali tanta cura si presero d'evitare ogni ambiguità nella lettura del sacro Codice, a segno d'abbondare anzi fuor di misura nei segni delle vocali e delle semivoca-

li, istituissero un segno, il quale rappresentar dovesse in alcuni casi la vocale *A*, ed in altri l'*O*; hanno alcuni filologi giudicato, il קמץ essere stato dai Puntatori destinato a rappresentare esclusivamente la vocale *O*; opinione avvalorata dal nome stesso di קמץ, che vale in Caldaico *chiudente*, *stringente*, al contrario di פתח, che vale *aperiente*. Così Giovanni Morino (*Exercitationes biblicae* pag. 543), e Gesenio (*Hebr. Gram.* 1834. p. 26).

CLVI.

Questa sentenza è dal seguente argomento dimostrata erronea. Le lettere gutturali finali, cui preceda una delle quattro vocali E, I, O, U, assumono costantemente il פתח furtivo, il quale omettesi ove le gutturali sieno precedute dalla vocale A. Ma le gutturali precedute da קמץ non hanno mai פתח furtivo; p. e. מִזְרָח, מַדָּע. Dunque siffatto קמץ (quello cioè di sillaba accentata) suonar deve A, non O: altrimenti sarebbe seguito da פתח furtivo (1).

CLVII.

Altri opinarono il קמץ suonare A misto di O, (così Munstero *Opus gram. cons.* pag. 2. e Kyber pag. 21), ovvero essere alcun che di medio tra l'A e l'O (così Reuclino pag. 9. e Calasio pag. 19). Quest'ipotesi però non ispiega perchè il קמץ formi sillaba lunga (§. 105 lett. *a*) e sia immutabile (§§. 133-135).

CLVIII.

Altri finalmente risguardarono il קמץ qual vocale composta, o dittongo, di cui le componenti sieno A ed O.

(1) Questo raziocinio è del sig. Samuel Vita Lo-ly (§. 42)

Aben Esdra (al principio del צחות) dice, il suono del קמץ essere composto da quelli del חלם e del פתח, e perciò la figura di esso (ָ, in alcuni manuscritti ed antiche edizioni ׇ) esser quella dell'una e dell'altra di queste due vocali.

Il Balmes dice apertamente il קמץ suonare OA; e più chiaramente l'autore del שיח יצחק (fol. 9) dice: ומה שאמרנו למעלה שהקמץ מורכבת מחולם ומפתח, היינו שהקמץ נקראת תחלה חולם ואחר כך פתח. vale a dire: « Ciò che » abbiam detto superiormente che il Kamets è compo- » sto di Chòlem e Patàch, deve intendersi che il Kamets » pronunciasi prima Cholem, indi Patach. » Questo medesimo doppio suono OA è al Kamets attribuito da Raadt. Gennaro Sisti al contrario (pagg. 69-72) legge il Kamets AO.

CLIX.

Quest'opinione, che il suono cioè del Kamets contenesse insieme le due vocali A ed O, si scorgerà probabile, considerando che essa

a) rende ragione come il קמץ formi sillaba lunga (§. 105 lett. *a.*):

b) spiega come il קמץ delle voci aramaiche potesse cangiarsi in וֹ nelle corrispondenti voci ebraiche (§. 126 lett. *a*):

c) spiega l'origine della varia pronuncia del קמץ presso i Siri orientali ed occidentali, e presso gli Ebrei meridionali e settentrionali; perocchè il Kamets contenendo originariamente in sè i due suoni A ed O, questa vocale composta producente (nel frequentissimo ritorno che fa nelle parole ebraiche e siriache) una pronunzia pesante ed ingrata, venne a decomporsi neï suoi elementi, in guisa da suonare *A* presso gli uni, *O* presso gli altri.

Fra i due dittonghi poi *AO* ed *OA* io inclino ad attribuire al קמץ il secondo, accentata però la seconda vocale: OÀ. Quest'ipotesi rende ragione perchè il קמץ non

sia seguito da פתח furtivo (§. 156), e spiega eziandio l'origine del קמץ חטוף (§. 161).

CLX.

Il קמץ dividesi in aramaico o primitivo, ed ebraico od aggiuntivo, il quale in origine era שוא o פתח (§. 121. lett. *a. c.*). Amendue queste specie di קמץ sono comprese sotto la denominazione di קמץ *largo* (רָחָב), poichè in amendue questi casi il קמץ dagli Ebrei meridionali pronunciasi *A*.

CLXI.

Gli Ebrei amando di abbondare in suoni vocali (§. 120), invece di *O* ed *U*, pronunciarono spesse volte OA'; vale a dire che dove era חלם, שורק o קבוץ, sostituirono talvolta קמץ; p. e. da *gòdel* (גֹּדֶל), in vece di dire *gudlò* (גֻּדְלוֹ), dissero talvolta *guadlò*, *goadlò*, cioè גָּדְלוֹ.

CLXII.

Siffatta dilatazione dei suoni O, U, non ebbe luogo nelle sillabe semplici, nè nelle miste accentate; poichè in tali sillabe la vocale essendo naturalmente alquanto lunga, esse non soffrono facilmente un'alterazione qual'è quella di ricevere l'aggiunta di un'*A*. Quindi è che questo קמץ non ha luogo se non se in sillaba mista che non sia accentata.

CLXIII.

Siffatto קמץ, come quello che originariamente era O, od U, fu anche dagli Ebrei meridionali pronunziato *O*. Ad oggetto di distinguerlo dal קמץ largo (§. 160), solevano i Punteggiatori aggiungervi un שוא alla destra (חָכְמָה), dan-

dogli così la figura del קמץ rapido, ossia semivocale, detto קמץ חטף. Così uno stesso nome, קמץ חטף, o קמץ חטף, fu applicato promiscuamente al קמץ semivocale, proveniente da שוא, ed al קמץ vocale, proveniente da *O* od *U*, al quale la denominazione di חטף *rapito* o *rapido* non conveniva menomamente. Più tardi fu tolta l'ambiguità, lasciandosi al קמץ semivocale il nome di קמץ חטף, e dandosi al קמץ vocale il nome di קמץ חטוף (1), denominazione impropria, la quale si conservò anche allora che si è cessato di scrivere חָכְמָה e simili con שוא e קמץ.

CLXIV.

Il קמץ חטוף è proprio dell'Ebraismo; i Siri conservano il primitivo *U*, p. e. קוּדְשָׁא, תוּקְפָּא; o fanno uso d'altra vocale, p. e. חֶכְמְתָא. I קמץ חטוף del Caldaismo biblico sono altrettanti Ebraismi. Sono infatti rari nel Caldaismo targumico, il quale invece, p. e., di חָכְמָה e שָׂכְלְתָנוּ di Daniele, ha (nei manoscritti e nelle antiche edizioni) חוּכְמָה e סוּכְלְתָנוּ (Vedi p. e. Deut. IV. 6.).

CLXV.

Nè l'Aramaismo, nè l'Ebraismo, conoscono divisione di lunghe e brevi vocali; ma sibbene distinzione di sillabe lunghe e sillabe brevi. Nessuna vocale costituisce lunga o breve una sillaba; ma sì la presenza o l'assenza delle lettere quiescenti. Si eccettui il קמץ, il quale nell'Aramaismo forma sillaba lunga, ciocchè procede dall'essere il קמץ non una vocale, ma un dittongo.

---

(1) Questa distinta nomenclatura, usata come per caso da alcuni Grammatici anteriori, fu stabilmente adottata da Elia Levita, seguito da tutt'i Grammatici successivi.

CLXVI.

Le vocali hanno luogo indifferentemente in sillaba lunga, o in breve. È da eccettuarsi il פתח, il quale non tollera dopo di sè lettera quiescente, poichè tutte le volte che l'*A* è in sillaba lunga fassi *OA*', ed il פתח cangiasi in קמץ; p. e. בָּנָה, ch'è della forma di פָּקַד (1). Il שורק ed il קבוץ, dei quali il primo non ha luogo in sillaba breve, nè il secondo in sillaba lunga, non sono due vocali, ma due segni d'una medesima vocale (§. 149.). I Puntatori potuto avrebbero segnar sempre la vocale *U* sotto della consonante, vi segua o non vi segua Vau quiescente; appunto come segnarono l'*I* sempre in una maniera, seguavi o non seguavi Jod. Se non che volendo minorare possibilmente la confusione prodotta dai già troppo numerosi segni interlineari, si valsero del piccolo spazio che offriva loro il corpo della Vau, e v' inserirono il שורק; scemando in tal guisa la moltitudine dei punti sotto delle lettere. Non fecero la stessa cosa rapporto alla Jod, attesa l'estrema minutezza di questa lettera, nella quale soltanto per necessità inserirono il דגש.

CLXVII.

Alcuni Grammatici, studiandosi di poter assegnare regole fisse intorno al קמץ רחב e חטוף, ed al שוא mobile e muto, osservarono che

a) il קמץ leggesi רחב in ogni sillaba semplice, ed in ogni sillaba accentata; e viceversa leggesi חטוף in ogni sillaba mista non accentata:

b) il שוא è mobile dopo il קמץ רחב, il צרי, il חלם, non accentati, il שורק, ed il חירק seguito da Jod; e

(1) La He che succede al פתח in מַה־טֹּבוּ e simili non è quiescente, ma oziosa.

viceversa è muto dopo il פתח, il סגול, il קמץ חטוף, e per lo più anche dopo il קבוץ, ed il חירק non seguito da Jod.

Queste due proposizioni poi ne suggerirono una terza, ed è che

Il קמץ רחב, il צרי, il חלם, il שורק, ed il חירק seguito da Jod non incontransi in sillaba mista non accentata; e viceversa

Il פתח, il סגול, il קמץ חטוף, il קבוץ, ed il חירק non seguito da Jod, quando non sono accentati, trovansi per lo più in sillaba mista.

Ed ecco le vocali divise in due classi, le quali si distinsero col nome di maggiori (גְּדוֹלוֹת) e minori (קְטַנּוֹת), ovvero lunghe e brevi.

CLXVIII.

Nulla vi è a opporre contro la proprietà delle vocali lunghe. A quella delle vocali brevi possono opporsi i molti casi in cui il חירק non seguito da Jod, ed il קבוץ, hanno la proprietà delle vocali lunghe.

D'altra parte, ove i Puntatori pensato avessero a siffatta divisione delle vocali,

a) non avrebbero mai posto צרי nelle voci caldaiche שְׁאֵלְתָּא, בֵּלְטְשַׁאצַּר, שֵׁשְׁבַּצַּר, e סְגוֹל nella prima radicale dei nomi ebraici שֶׁלֶמְיָהוּ, מְשֶׁלֶמְיָה, יְבֶרֶכְיָהוּ:

b) non avrebbero posto קבוץ in וַיְעֻזְרֻכֶם e simili, dove la sillaba è semplice; ma avrebbero adottato un altro segno pel שורק difettivo (privo cioè di Vau quiescente), senza che uno stesso segno fosse comune alla vocale lunga ed alla breve:

c) avrebbero istituiti due diversi segni pel חִירק lungo ed il breve:

d) avrebbero contraddistinto mediante due segni diversi il קמץ רחב ed il חטוף.

CLXIX.

Sebbene la divisione delle vocali in lunghe e brevi non sia certamente secondo la mente dei Puntatori, nè conforme all' antica maniera di pronunziare l' Ebraico, e che soffra alcune eccezioni; non può negarsi che essa

a) agevola l' insegnamento delle regole della lettura, secondo l' attuale nostra pronunzia:

b) abbrevia l' espressione d' alcune regole concernenti il cambiamento delle vocali.

L' usata divisione può quindi ritenersi, purchè si riguardi siccome un metodo compendiario d' esprimersi, non già siccome un principio o fondamento della scienza.

CLXX.

Pretese l' Altingio ogni sillaba dover contenere, oltre alla consonante per cui comincia, un' intera *mora*, ossia due tempi. La vocale lunga è di due tempi, la breve d' un tempo solo. Quindi il tempo, o la mezza mora, che manca alla vocale breve, si compensa in vario modo, la vocale venendo seguita

a) da consonante espressa, p. e. מִן :

b) da consonante implicita, compensata da דגש, p. es. וַתִּקַּח :

c) da consonante implicita non compensata da דגש, p. e. אֶחָד :

d) da lettera quiescente, p. e. עָשָׂה :

e) da accento, p. e. דֶּשֶׁא :

f) da semiaccento, p. e. נַעֲשָׂה.

Il Danzio accordò un tempo anche a ciascheduna consonante, e diede quindi tre tempi ad ogni sillaba. La sillaba פָּ p. e. ha tre tempi, uno della consonante, e due della vocale lunga. La sillaba קַד ne ha similmente tre, due

delle due consonanti, ed uno della vocale breve. Però due consonanti anteriori alla vocale, p. e. פְּקֹד, non hanno che un tempo solo.

Si fa in questo sistema illusione agli studiosi, insegnando alla lettera *c* che il tempo che manca alla vocale breve può venir compensato mediante una consonante che non esiste, e che non è tampoco indicata da דגש; ciocchè è quanto dire, che quel tempo che pretendesi non dover mancare giammai, manca onninamente in אֶחָד, מַהֵר, שַׁחֵת, יְרַחֵם, e simili.

Meglio era ammettere una eccezione. Ma ammessa questa, il sistema cade. Conciossiachè, se importava alla Lingua o ai Puntatori, che alle sillabe non mancassero i due (o i tre) tempi, perchè non puntare אֵחָד, מָהֵר, שָׁחֵת, יֵרָחֵם, con vocale lunga?

Più stravagante ancora è la sentenza del Danzio, il quale attribuisce tempo eguale a קֹד ed a פְּקֹד, vale a dire ad una sola consonante, e a due consonanti tramezzate da Scevà mobile.

Se alcun che di vero apparisce tuttavia nell'altingiano sistema, ciò proviene da quella legge, non dell'Ebraismo, ma dell'Aramaismo (§. 108), la quale vuole, per quanto è possibile, l'eliminazione delle sillabe tenui non accentate; la qual legge però non suppone alcuna divisione di lunghe e brevi vocali, ma soltanto quella distinzione che passa tra le semplici vocali, ed il קמץ ch'è vocale composta o dittongo.

CLXXI.

Il dividere poi le vocali (come si fa da alcuni moderni) in tre classi, giusta i tre elementi d'Aben Esdra e le tre vocali degli Arabi (§. 7. Nota 2.), è cosa del tutto inutile; dappoichè tale divisione non è certamente contemplata nel sistema dell'ebraica Puntazione, sulla quale deve ne-

cessariamente fondarsi ogni Grammatica ebraica (§§. 142. 146.).

II.

Vocali aramaiche.

CLXXII.

È probabile che gli antichi Aramei avessero altrettante, e le medesime, vocali che hanno gli Ebrei, tranne il קמץ חטוף (§. 164), il quale del resto non aveva suono particolare, e diverso da quello del קמץ רחב. Segni vocali poi probabilissimamente non ebbero gli antichi Aramei, come non n' ebbero gli antichi Ebrei.

CLXXIII.

I Siri occidentali, allorchè istituirono i loro segni vocali, aveano già alterata l' antica pronunzia, dando al קמץ il suono d' *O*, e cangiando oltracciò in *U* il חלם del Caldaismo biblico, pronunciando, a cagion d'esempio, לְכוּן, לְהוּן, שְׁלָמְכוּן, תִּקְרוּן, in luogo di לְכוֹן, לְהוֹן, שְׁלָמְכוֹן, תִּקְרוֹן. Non curando di distinguere l' *E* chiusa dall'aperta (§. 151), istituirono cinque soli segni vocali:

- *A*, פְּתָחָא, *apertura* (delle labbra), corrispondente al פתח del Caldaismo biblico:
- *E*, רְבָצָא, *coricamento*, corrispondente al צרי, ed al חירק non seguito da Jod:
- *I*, חְבָצָא, *stringimento*, corrispondente al חירק con Jod, e talvolta al צרי:
- *O*, זְקָפָא *elevazione*, corrispondente al קמץ, e talvolta al חלם:
- *U*, עְצָצָא, *compressione*, corrispondente al שורק, al קבוץ ed al חלם del Caldaismo biblico.

CLXXIV.

I Siri, tuttochè mutassero in *U* l'*O* dei Caldei, conservarono qualche distinzione tra l'*U* primitivo, p. e. quello di נוּרָא, e l'*U* derivato da *O*, p. e. quello di לְכוּן; distinsero cioè questi due *U* nella scrittura, nel nome, e probabilmente anche nella pronuncia. Conciossiachè quegli עְצָצָא, che primitivamente suonavano *O*, segnarono con un punto sulla Vau (non altrimenti che il חלם ebraico), e li chiamarono אַסָקָא *elevazione* (appunto come chiamano l'*O* זְקָפָא), e con altro nome דַקְדָם רְוִיחָתָא *per lo innanzi dilatate* (1), vale a dire vocali che in addietro non avevano il suono chiuso dell'*U*, ma sì il largo ed aperto dell'*O*; e finalmente עְצָצָא כַּרְיָא *compressione breve*, poichè, quantunque il suono di questa vocale già si accostasse all'*U*, tuttavia non comprimevano tanto le labbra nel profferirla, quanto nel vero, genuino e primitivo *U*. Quegli altri עְצָצָא poi, ossia gli *U* primitivi, segnarono con un punto sotto della Vau, e li chiamarono עְמָקָא *profondità*; e con altro nome עְצָצָא אַרִיכָא *compressione lunga*, ovvero דַקְדָם אַלִיצָתָא *per lo innanzi strette, compresse,* vale a dire vocali, che già per l'addietro ed ab origine avevano lo stretto e compresso suono dell'*U*.

CLXXV.

Così Giuseppe Acurense (p. 10) numera sei vocali, cioè: פְּתָחָא, רְבָצָא, חְבָצָא, זְקָפָא, עְצָצָא e עְמָקָא.

---

(1) La particola קְדָם è un nome, il quale sotto la medesima forma può essere in istato assoluto, e può essere costrutto al Genitivo. Questa particola usasi comunemente subordinata al vocabolo successivo, a guisa di nome costruttto, e vale *innanzi a* = לִפְנֵי. Esse

Egli dice, notarsi la vocale עְצָצָא con un punto sopra la Vau, e ne dà ad esempio la voce אַרְכוּנָא, cioè Αρχων *Arconte*; e della vocale עְמָקָא dà ad esempio il nome נוּרָא *fuoco*. Ecco com' egli con esempii convenientissimi distingue l' U primitivo, qual è quello di נוּרָא, dall' *U* nato da *O*, quale è quello di אַרְכוּנָא.

CLXXVI.

Amira anch' egli distingue l' *U* lungo, עְצָצָא אַרִיכָא, ed il breve, עְצָצָא כַּרְיָא; ed aggiunge, quello venir contrassegnato con un punto sotto della Vau, questo con un punto sopra di essa. Riferisce poi molti esempii dell' uno e dell' altro *U* (pagg. 54. 468. 469). Egli dichiara lungo l' *U* delle voci חוּבָא, סְגוּלָא, שׁוּפְרָא, נוּנָא, בְּתוּלָא, כּוּבָא, פּוּמָא, נְקוּם, קוּם, כּוּרְכְּתָא, תַּכְתּוּשָׁא, עַמוּדָא, דְּמוּתָא, delle quali tutte quelle che hanno luogo nel Caldaismo biblico, o nel targumico, hanno שורק o קבוץ (1). Al contrario egli dice breve l' *U*

a) di פָּסוּקָא, עָבוּרָא, nomi della stessa forma del caldeo-biblico כָּרוֹזָא (Dan. III. 4.) e del targumico קָטוֹלָא, come pure dell' ebraico כָּגוֹדָה:

b) di נֶסְיוֹנָא, in Ebraico נִסָּיוֹן:

c) di יוֹחַנָן, in Ebraico יוֹחָנָן:

d) di תוּמָא *Tommaso*, dall' Ebraico תְּאוֹמִים:

e) di כֻּל, in Ebraico e Caldaico כֹּל, כָּל־:

f) dei Suffissi הוֹן e כוֹן, i quali in Caldaico suonano כוֹן e הוֹן:

---

può però essersi usata in senso assoluto, col significato di לְפָנִים *in addietro, per lo innanzi.*

(1) Unica tra queste la voce סְגוּלָא *grappolo* incontrasi presso i Targumisti ora con שורק, ed ora con חלם. Ha חלם il derivatone nome grammaticale סְגוֹל, come pure l' ebraico אֶשְׁכּוֹל.

g) dei Diminutivi, p. e. אִנְשׁוּנָא, analogo all'ebraico אִישׁוֹן:

h) dei Futuri dei verbi d'ultima quiescente, per. es. תֵּאסוּן, נִתְבְּנוּן, נִבְנוּן, dove il Caldaismo biblico ha חלם; p. e. יִשְׁנוֹן, יִשְׁתּוֹן, יִקְרוֹן, יִבְנוֹן; avvertendo (pagg. 469. 470) che i Futuri degli altri generi di verbi, p. e. תֶּבְזוּן, נִתְתְּדִישׁוּן, נְשַׁרְרוּן, נִאלְפוּן (dove il Caldaismo biblico ha שורק) hanno U lungo:

i) dei Futuri dei verbi geminati, p. e. נֶבּוּז da בַּז ch'è per בְּזַז, dove i Targumisti hanno חלם (Vedi Bustorfio, *Gramm. chald. et syr.* Lib. I. Cap. XV.)

Tutti questi esempii del lungo e del breve *U* addotti da Amira confermano mirabilmente la mia opinione. Alcuni altri, dal medesimo autore riferiti, esempii dell'*U* breve, sono contrarii alla medesima, siccome quelli che nel Caldaismo biblico, o nel targumico, od anche nell'Ebraismo, hanno וּ.

Questi sono:

a) il pronome personale אַנְתּוּן, e la derivatane terminazione verbale תוּן, p. e. עֲנִיתוּן:

b) il Futuro dei verbi di prima radicale א, p. e. נֵאכוּל:

c) i due nomi שׁוּעִיתָא e יֵשׁוּע.

Di qualunque maniera vogliano risguardarsi queste anomalie, esse sono troppo poche per potere, nella naturale incostanza di siffatte cose, infirmare la mia sentenza.

CLXXVII.

David, figlio di Paolo, antico Grammatico, citato da Amira (pag. 35), novera anch'egli sei vocali. Esse sono 1. זְקָפָא, 2. פְּתָחָא; 3. זְלָמָא *flessione, curvazione*, corrispondente, per testimonio d'Amira, al רְבָצָא; 4. חְבָצָא; 5. אַסָקָא, cioè, a mio giudizio, l'*U* primitivamente O; 6. עְמָקָא l'U primitivo.

CLXXVIII.

Elia, altro antico Grammatico, numera, appo il medesimo Amira, sette vocali. Sono:

1. זְקִיפָתָא, la stessa cosa che זְקָפָא;
2. רְבִיצָתָא, lo stesso che רְבָצָא;
3. פְּתִיחָתָא, lo stesso che פְּתָחָא;
4. דַּקְדָם מַסְקָתָא, secondo Amira, lo stesso che חְבָצָא כַּרְיָא, I breve;
5. דַּקְדָם רְוִיחָתָא, secondo Amira, lo stesso che אַסָקָא o עְצָצָא כַּרְיָא;
6. דַּקְדָם אַלִיצָתָא, secondo Amira, lo stesso che עְמָקָא, ossia עְצָצָא אַרִיכָא;
7. דַּקְדָם חְבִיצָתָא, di cui Amira non dà alcuna spiegazione, nè alcun esempio.

Di queste, le prime tre sono per sè stesse abbastanza note; la quinta e la sesta sono state da me nei §§. antecedenti illustrate; intorno alla quarta e settima, di cui Amira non offre alcun esempio, è impossibile pronunziare un giudizio che sia certo o prossimo alla certezza. Tuttavolta gli esempii che Amira (pagg. 467. 468) ci somministra dell' I breve suggerisconmi una conghiettura probabile intorno alla quarta, e forse non improbabile intorno alla settima di queste vocali.

L' *I* di molti vocaboli siriaci era primitivamente *E*; p. e. רִיחָא, in Ebraico רֵיחַ ed in Caldaico targumico רֵיחָא; דִּאבָא, in Ebraico זְאֵב; נִאמַר, נִאלַף, nel Caldaismo biblico נֶאמַר; לִלְיָא, in Caldaico לֵילְיָא; תִּתָא, in Ebraico תְּאֵנָה, in Targumico תֵּינְתָא; מְסְכִּנָא, in Ebraico ed in Targumico מִסְכֵּן. Così nella parola d'origine greca פַּרַקְלִטָא, παρακλητος, in Latino *paracletus*; אֶסְכִּמָא, σχῆμα, in Latino *schema*. Talvolta l' *I* siriaco era primitivamente *A*; p. e. לַמְפִּידָא, λαμπάς. Ora a tutte queste voci Amira attribuisce *I* breve.

Egli al contrario dice lungo l'*I* di דִינָא, אַעְלִינִי, אַסוּרִינִי, il quale è primitivo. Io suppongo quindi che nella stessa guisa che fu riguardato l'*U* primitivo più lungo dell'altro proveniente da *O*, così l'*I* primitivo si riguardasse e si pronunciasse più lungo dell'altro non primitivo, il quale era originariamente *E*, oppure *A*. La quarta vocale adunque di Elia, detta da Amira *I* breve, indica gl'*I* non primitivi, detti perciò דַקְדָם מַסְקְתָא, vocali *per lo innanzi innalzanti* le labbra, vale a dire, aventi in origine un suono più aperto, pel quale richiedesi sollevare e staccare le labbra più di quello che richieda l'*I*. Al contrario le vocali della settima specie diconsi דַקְדָם חֲבִיצָתָא, *per lo innanzi strette*, ossia ch'erano primitivamente altrettanti חְבָצָא, cioè *I*.

CLXXIX.

Hoffmann (*Gram. syr.* p. 91.) dà alla voce קְדָם delle ultime quattro vocali d'Elia il valore di *maggiormente* (magis); ciocchè è senz'alcun esempio nelle lingue aramaica ed ebraica. Questa gratuita interpretazione è tuttavia insufficiente a spiegare la quinta vocale detta דַקְדָם רְוִיחָתָא, cioè, secondo Hoffmann, *maggiormente dilatata*, la quale, secondo Amira, è *U* breve. Hoffmann fu obbligato di pretendere che questa denominazione (contro l'analogia di tutte le altre sei) non sia desunta dall'apertura delle labbra nel profferire la vocale, ma sì dalla figura della vocale stessa. Ciò ancora nulla giovando, poichè la figura dell'*U* breve non è che un punto sopra la Vau, Hoffmann fu costretto d'immaginare che questa vocale venisse segnata anche con due punti, l'uno sopra, l'altro sotto della Vau; figura ignota onninamente ad Amira ed all'Acurense, la quale poi è tanto poco verosimile essersi usata a

indicare la vocale *U*, quanto è certo esser propria della vocale *A*.

CLXXX.

I Siri orientali, secondo che riferisce il Finetti nel suo Trattato della Lingua ebraica e sue affini (pagg. 57. 58.), hanno sette segni vocali. Due punti perpendicolari sopra la lettera indicano l'A lungo, e chiamansi זְקָפָא. Un punto sopra ed uno sotto la lettera indicano l'A breve, e diconsi פְּתָחָא. Due punti perpendicolari sotto la lettera fanno E lungo, e chiamansi זְלָמָא קְשְׁיָא. Due punti orizzontali sotto la lettera significano E breve, ed appellansi זְלָמָא פְּסִיקָא. Un punto sopra la Vau fa O, e dicesi רְוָחָא; sotto la Vau fa U, e dicesi רְבָצָא; e sotto la Jod fa I, e chiamasi חְבָצָא.

Questo sistema di puntazione, comparato con quello dei Siri occidentali, mostrasi molto più di esso analogo alla puntazione ebraica, in quanto che oltre ai due punti di contatto, già osservati al §. 5. (lettere *a*, *c*), in cui amendue le puntazioni siriache combaciansi colla ebraica, quella dei Siri orientali presenta l'esclusiva proprietà di queste altre analogie colla medesima:

a) il numero delle vocali è settenario presso i Siri orientali come presso gli Ebrei (§. 149.), laddove i segni vocali usati dai Siri occidentali non sono che cinque;

b) un punto sopra la lettera indica la vocale O presso gli Ebrei e presso i Siri orientali, non però presso i Siri occidentali;

c) un punto sotto la lettera indica l'I presso i primi ed i secondi egualmente; non però presso i terzi.

Ove genuina ed esatta sia questa relazione del Finetti, della quale non mi fu dato sinora di rinvenire la fonte,

assai si rende probabile che l'idea della Puntazione stata sia agli Ebrei suggerita dall'esempio dei Siri orientali; ciocchè sempre più avvalora la mia sentenza, che fa la Puntazione ebraica babilonese d'origine, anzichè palestinese.



APPENDICE V.

Degli Accenti.

CLXXXI.

Gli Accenti ebraici hanno tre differenti uffici, o valori. Essi sono Note musicali, o segni destinati a regolare quella specie di canto, di cui da tempi antichissimi si fa uso nelle pubbliche letture dei libri scritturali.

Questo canto essendo subordinato al senso delle parole, gli Accenti fanno nello stesso tempo l'ufficio d'Interpunzioni.

Essi hanno per la maggior parte un terzo uffizio, ed è d'indicare in ogni vocabolo il sito della posa.

Questi tre uffici degli Accenti distinguonsi col nome di valore musicale, sintattico e grammaticale.

CLXXXII.

Dei tre uffici sin qui esposti, Wasmuth, Gesenio ed altri pretendono, i due ultimi, e principalmente il secondo ossia il sintattico, essere la primitiva destinazione degli Accenti. Però la moltiplicità degli Accenti ministri (dei quali non v'è alcun bisogno rapporto al valore sintattico, ed un solo basterebbe per l'ufficio grammaticale) prova, come osservò già Elia Levita (טוב טעם Cap. II.), che gli Accenti sono originariamente segni musicali; e tanto più ove si consideri la quantità e minuziosità delle leggi, cui obediscono questi medesimi Accenti ministri, i quali del resto, qualora non fossero destinati a regolare il canto, sa-

rebbero del tutto inutili. La stessa cosa provano le trasformazioni, cui vanno soggetti gli Accenti distinguenti (§. 190), ed il diverso sistema d'accentuazione usato nei libri in prosa e nei poetici.

CLXXXIII.

Gli Accenti distinguenti della prosa (1) sono i dieci seguenti, registrati in progressione decrescente del loro valore distintivo:

מְלָכִים	Re	1. סוֹף פָּסוּק, o סִלּוּק, p. c.	סֵפֶר׃
		2. אַתְנַח, o אַתְנַחְתָּא,	סֵפֶר
שָׂרִים	Principi	3. סְגוֹל, סְגוֹלְתָּא, o שְׁרֵי,	סֵפֶר
		4. זָקֵף,	סֵפֶר
		5. טִפְחָא, o טַרְחָא,	סֵפֶר
		6. רְבִיעַ,	סֵפֶר
פְּקִידִים	Prefetti	7. זַרְקָא,	סֵפֶר
		8. פַּשְׁטָא,	סֵפֶר
		9. תְּבִיר,	סֵפֶר
		10. גֶּרֶשׁ,	סֵפֶר

Oltre a questi Accenti havvi la linea detta לְגַרְמֵה (|), la quale ha luogo tra due parole notate amendue d'accento non distinguente, nel qual caso il primo di quei due accenti non distintivi acquista un valor distinguente minimo.

---

(1) Non parlo degli Accenti dei libri poetici, essendo qui mio divisamento di estrarre dalla Grammatica ragionata (ad oggetto di possibilmente semplificarla) la sola parte razionale (logica, esegetica e critica) della dottrina degli Accenti, la qual parte è la stessa nei due sistemi d'accentuazione, i quali differiscono soltanto nella parte empirica, o puramente grammaticale, la cui completa esposizione io riserbo alla Grammatica medesima.

CLXXXIV.

Gli Accenti non essendo essenzialmente interpunzioni logiche, ma segni musicali; questi dieci distinguenti non possono paragonarsi al punto fermo, ai due punti, al punto e virgola, ed alla virgola delle lingue europee. Il סוף פסוק corrisponde molte volte al punto fermo; ma siccome il versetto non contiene sempre una sentenza finita, ma può contenerne soltanto una parte, un membro, od un inciso, come può vedersi in Gen. VII. 8. XXIII. 17. Lev. XVII. 8. Num. XIV. 21. 22. XXXI. 22. II. Sam. XVII. 27. 28. Isaia VII. 5. 6. Ger. VII. 9., così il medesimo סוף פסוק non corrisponde alcune volte che ai due punti, al punto e virgola, od anche alla sola virgola. Parimente il versettto contiene talora una sentenza bensì finita, non però divisa in veri membri; ed allora lo stesso אַתְנַח può non corrispondere nemmeno ad una virgola, come scorgesi nel primo versetto della Genesi.

CLXXXV.

La definizione quindi dell'ufficio dei varii accenti distinguenti deve concepirsi come segue:

L'אתנח divide il versetto in due membri, reali, od apparenti;

Il סגול divide il primo membro in due incisi;

Il זקף distingue i diversi incisi, sì del primo che del secondo membro;

Il טפחא segna la parola più staccata, esistente nell'inciso finiente in uno dei due Re סלוק e אתנח;

Il רביע forma un semi-inciso entro l'inciso finiente in uno degli altri tre Principi סגול, זקף e טפחא;

I quattro Prefetti זרקא, פשטא, תביר, גרש indicano una leggiera divisione innanzi ad altra maggiore indicata

dai Principi: il זרקא cioè precede il סגול; il פשטא viene innanzi al זקף; il תביר ha luogo presso al טפחא; ed il גרש ed il לגרמה, presso al רביע;

Il גרש ed il לגרמה, siccome distinguenti minimi, segnano altresì una leggierissima separazione innanzi agli altri tre Prefetti.

CLXXXVI.

Ad esempio dell' ufficio di tutti gli Accenti distinguenti può servire il versetto che segue (Gen. XXIV. 30.)

וַיְהִי ׀ כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ

וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ

וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן׃

Ora, poichè (Labano) vide il pendente ed i braccialetti sulle braccia di sua sorella;

E udite le parole di Rebecca sua sorella, cioè: Così e così mi parlò quell' uomo:

Si recò presso quell'uomo, ed ecco (cioè: e trovò) ch'egli stava presso i cammelli, vicino al fonte.

Qui l' אתנח divide il versetto in due membri, dei quali il primo esprime i motivi che agirono sulla volontà di Labano, ed il secondo l' azione che ne fu la conseguenza.

Il סגול divide il primo membro in due incisi, esprimenti i due motivi; vale a dire le cose che Labano ha vedute, e quelle che ha udite. Il primo inciso è dal רביע diviso in due semi-incisi, dei quali il primo è nuovamente diviso in due dal לגרמה, ed il secondo dal זרקא. Il secondo inciso è diviso dal זקף in due semi-incisi, di cui il primo è nuovamente diviso prima dal רביע, indi dal פשטא, e finalmente dal גרש; ed il secondo è suddiviso dal טפחא. Il secondo membro è dal זקף diviso in due incisi, di cui il primo è suddiviso dal פשטא, ed il secondo lo è prima dal טפחא, indi dal תביר.

CLXXXVII.

Il maggiore o minor grado di divisione indicato da ciaschedun accento distinguente suol dai Grammatici esprimersi mediante proporzionato numero di linee collocate tra le paiole. Per es. גּוֹי | וּקְהַל גּוֹיִם || יִהְיֶה מִמֶּךָּ ||| *Nazione* | *ed aggregato di nazioni* || *si formerà da te* |||. Il תביר ha qui un valore distintivo = 1; il טפחא, ch' è più distinguente del תביר, ha un valore = 2; e l'אתנח, che distingue più del טפחא, ne ha uno = 3; vale a dire che il תביר separa la voce גּוֹי dalla seguente come 1, il טפחא stacca la voce גּוֹיִם dalla seguente come 2, e l' אתנח divide la voce מִמֶּךָּ dalla seguente come 3, indica cioè una divisione maggiore delle due antecedenti. Così

וַיָּבֹא | יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה || וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ ||| אֶל־מֹשֶׁה |||| *Recossi* | *Jetro suocero di Mosè* || *coi figli e la moglie di lui* ||| *appo Mosè* ||||.

Qui il תביר = 2, il טפחא = 3, e l'אתנח = 4, essendovi il שני גרישין equivalente al גרש (§.190), il quale, benchè sia il minimo dei distinguenti, ha tuttavia un qualche valore distintivo, cioè ha un valore = 1.

כְּנַעַן || בְּיָדוֹ | מֹאזְנֵי מִרְמָה ||| לַעֲשֹׁק אָהֵב ||||

Il mercadante || *ha in mano* | *bilance d'inganno* ||| *egli ama far sopruso* ||||.

Qui il טפחא = 3, benchè il תביר sia = 1; del che è cagione il רביע, il quale è più distinguente del תביר, e meno del טפחא, cioè = 2.

וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ | אֶל־כָּל־הָעָם |||| וַיֹּאמֶר ||| עַד־מָתַי | אַתֶּם פֹּסְחִים || עַל־שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים |||||

Accostossi Elía | *a tutto il popolo* |||| *e disse* ||| *sino a quando* | *volete saltellare* || *sopra i due rami?* |||||.

Qui il רביע = 4, essendo susseguito dal פשטא, ch' è meno distinguente di esso, ma più distinguente del succes-

sivo גרש, ed anche del seguente זרקא, ch'è maggiore del גרש; dimanierachè se il גרש = 1, il זרקא = 2, il פשטא = 3, il רביע esser deve = 4, ed il סגול = 5.

Volendo quindi determinare con linee il valore di tutti gli accenti distinguenti di qualche versetto, è d'uopo incominciare dall'accento minimo, e passare gradatamente ai maggiori, che gli si trovano dappresso nel medesimo inciso, indi a quelli del medesimo membro, e finalmente a quelli degli altri membri, quanti ne contiene il versetto.

CLXXXVIII.

Alle linee può sostituirsi il numero di esse, p. e: (4) אל משה (3) ובניו ואשתו (2) יתרו חתן משה (1) ויבא; ed ai numeri possono sostituirsi le lettere ebraiche, p. e: (ד) אל משה (ג) ובניו ואשתו (ב) יתרו חתן משה (א) ויבא. In tal guisa il valore dei varii accenti distinguenti di qualunque inciso, membro, o versetto, può esprimersi con una breve formola; p. e. אבגד.

Gli accenti del testo כנען בידו esprimerebbersi colla formola באגד; quelli del testo ויגש אליהו colla formola אדגאבה; e così via discorrendo.

CLXXXIX.

Siffatta abbondanza d'accenti più e men distinguenti, di cui nelle lingue europee non si conosce il bisogno, non è una bizzarria degli antichi Rabbini, ma è richiesta dall'indole della sintassi ebraica. Questa, per la sua semplicità e naturalezza, è anzichè no intralciata, ed abbonda sommamente in proposizioni incidenti, intruse entro la proposizione principale; vale a dire è copiosissima di parentesi. Servano d'esempii i versetti che seguono:

ויבא יתרו חתן משה (ובניו ואשתו) אל משה

Recossi Jetro suocero di Mosè (coi figli e la moglie di lui) appo Mosè.

ויתן אל משה (ככלתו לדבר אתו בהר סיני) שני לוחות העדות

Egli diede a Mosè (terminato ch' ebbe di parlare con lui nel monte Sinai) le due tavole della Legge.

והיו הדברים האלה (אשר אנכי מצוך היום) על לבבך׃

Stieno queste cose (ch' io ti comando oggi) sul tuo cuore.

והיו העצים (אשר תכתב עליהם) בידך לעיניהם׃

Stieno i legni (sui quali scriverai) nella tua mano alla loro vista.

כל החיה אשר אתך מכל בשר (בעוף ובבהמה ובכל הרמש הרמש על הארץ) הוצא אתך

Tutti gli animali che sono con te, d' ogni specie di carne (del volatile, dei quadrupedi, e d' ogni rettile strisciante sulla terra) fa uscir con te.

ויצא מלך סדום לקראתו (אחרי שובו מהכות את כדרלעמר ואת המלכים אשר אתו) אל עמק שוה הוא עמק המלך׃

Uscì il Re di Sodoma incontro di lui (dopo il suo ritorno d' aver battuto Chedorlaomer e i Re ch' eran con esso) alla valle detta Sciavè, ora la valle regia.

Ora la fine d' ogni proposizione incidente è contrassegnata mediante un accento più distinguente di quello del vocabolo anteriore alla parentesi; ed il principio di essa (ov' essa sia abbastanza lunga da richiedere più d' un distinguente) è indicato con accento minore di quello del medesimo vocabolo anteriore alla parentesi. Così nel quarto esempio la voce עליהם ha תביר, maggiore del גרש di העצים, perchè אשר תכתב עליהם è una proposizione incidente, e la proposizione principale è והיו העצים בידך לעיניהם vale a dire: *I legni, sui quali scriverai, sieno nella tua mano alla loro vista.* Ove la voce העצים segnata fosse di רביע, maggiore del תביר di עליהם, ciò indicherebbe la parentesi abbracciare le parole אשר תכתב עליהם בידך, ed il

senso del testo sarebbe: *I legni, sui quali scriverai colla tua mano, stieno alla loro vista.*

CXC.

Alcuni tra gli accenti distinguenti prendono talvolta (dietro leggi fisse) una figura diversa.

Il סגול, quando non potrebbe esser preceduto dal זרקא, quando cioè cader dovrebbe sulla prima parola del versetto, cangiasi in שַׁלְשֶׁלֶת.

Il זקף, quando non potrebbe esser preceduto da פשטא, nè da מֻנַּח, cangiasi in זקף גדול.

Il פשטא cadendo in parola breve, cui non preceda accento non distinguente, mutasi in יְתִיב.

Il גרש trasformasi talora in שני גרישין, talora in תְּלִישָׁה גְדוֹלָה, e talora in פָּזֵר, il tutto dietro leggi fisse.

Quando il פשטא dovrebbe ripetersi tre volte, senza che vi s'interponga distinguente maggiore, il secondo dei tre פשטא cangiasi in רביע; nel qual caso il רביע divide meno del פשטא che lo precede, più però del פשטא che lo segue (§. 191); p. e.

הן גביר (1) שמתיו לך (3) ואת כל־אחיו (2) נתתי לו (1) לעבדים (4)

Ecco superiore (1) *io l'ho costituito a te* (3) *e tutti i suoi fratelli* (2) *ho dato a lui* (1) *a servi* (4).

Oltre a ciò alcuni accenti incontransi talora ripetuti in una medesima parola; p. e. טֶּרֶם יִשְׁכָּבוּ. Questa duplicazione d'accenti sembra d'istituzione secondaria. Nei vocaboli penacuti segnati d'uno degli accenti fissi al fine (quali sono il סגול, il זרקא, il פשטא, ed il תלישה קטנה) alcuni Punteggiatori, intenti a togliere ogni ambiguità nella lettura, ne aggiunsero un altro sopra quella lettera, sulla quale cader doveva il tuono. L'edizioni moderne non sogliono duplicare se non se il פשטא; p. e. מִמַּעַל.

CXCI.

Ogni volta che un accento distinguente sia due o più volte ripetuto, senza l'interposizione di distinguente maggiore, il valor distintivo dell'accento ripetuto decresce a misura che l'accento si ripete. P. e.

נִבְקְעוּ (2) כָּל־מַעְיְנוֹת (1) תְּהוֹם רַבָּה (3)

Si spaccarono (2) *tutte le fonti* (1) *dell' abisso grande* (3).

וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרַאתוֹ (4) וַתֹּאמֶר לוֹ (3) לֵךְ וְאַרְאֶךָּ (2) אֶת־הָאִישׁ (1) אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ (5)

Jaele gli uscì incontro (4) *e gli disse* (3) *vieni ch' io ti mostri* (2) *quell' uomo* (1) *che tu ricerchi* (5).

יַעַן (1) אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ מַלְאָכִים (3) לִדְרוֹשׁ (2) בְּבַעַל זְבוּב (1) אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן (4)

Poscia (1) *che mandasti messi* (3) *a consultare* (2) *Belzebub* (1) *Dio di Ekron* (4),

CXCII.

Accade alcune volte che gli Accenti offrano una divisione diversa dalla divisione logica del discorso. Ciò ha luogo

a) nei pezzi poetici, ove la simmetria degli emistichi esige talvolta qualche spezzatura non voluta dal senso; p. e.

המה ראו מעשי יי *Essi veggono le opere di Dio,*
ונפלאותיו במצולה: *E i suoi portenti nelle profonde acque.*
Salmo CVII. 24.

dove il senso richiederebbe che la voce ונפלאותיו *e i suoi portenti* fosse collocata nel primo, anzichè nel secondo emistichio. Così

על כן יצאתי לקראתך *Perciò sono uscita incontro di te,*
לשחר פניך ואמצאך: *Rintracciando la tua persona, e ti trovai.* Prov. VII. 15.

dove לשחר פניך *rintracciando la tua persona* appartiene evidentemente al primo verso. Così

מה יפית ומה נעמת *Oh! come bello, oh! come dolce sei,*
אהבה בתענוגים: *Amor, tra le delizie.*

CANT. VII. 7.

cioè: *Come sei tu, Amore, dolce e bello fra tutte le delizie,* come interpreta Aben Esdra; dove la voce אהבה *Amore* appartiene al primo verso.

b) nella prosa, in grazia d'una certa simmetria tra i membri della proposizione, tendente a dar respiro al cantore. Ciò non ha luogo che ove il senso della proposizione sia patente, e non possa produrre ambiguità; p. e:

בעצם היום הזה בא נח ושם וחם ויפת בני נח
ואשת נח ושלשת נשי בניו אתם אל התבה:

In questo preciso giorno entrò Noè, e Sem, Cham
e Jafet figli di Noè,
E la moglie di Noè, e le tre mogli dei figli suoi
con loro, nell' Arca.

GEN. VII. 13.

la qual proposizione non è a rigore divisibile in due membri, e l'accento אתנח, che la divide in due, stacca le parole *nell' arca* dal primo membro, al quale riferisconsi, in quanto al senso, egualmente che al secondo. Lo stesso dicasi del testo:

את צאנם ואת בקרם ואת חמוריהם
ואת אשר בעיר ואת אשר בשדה לקחו:

I loro minuti e grossi bestiami, e gli asini loro,
E ciò ch' era in città, e ciò ch' era in campagna,
presero. GEN. XXXIV. 28.

c) per alcuna di quelle ragioni prudenziali accennate alla fine del §. 8; p. e. nel testo שרפים עמדים ממעל לו (Isaia VI.2.), dove in vece del senso letterale, ch'è: *I serafini stavano al di sopra di lui,* gli accenti danno il senso seguen-

te: *I serafini, che stanno in alto, sono a lui;* cioè *sono al suo servigio.* Egualmente nel testo והאלמנה אשר־תהיה אלמנה מכהן יקחו: (Ezech. XLIV. 22.) invece di esprimere il senso naturale, che è: *Quella vedova, che sarà vedova d'un sacerdote, potranno (i sacedoti) sposare;* gli accenti esprimono l'interpretazione talmudica (Kidduscin fol. 78) che è: *La vedova, qualunque sia vedova, alcuni dei sacedoti (cioè tutti, tranne il sommo Pontefice) potranno sposare;* interpretazione tendente a togliere la contraddizione ch'è tra Ezechiello, che proibisce ai sacerdoti lo sposar vedove, eccettuate le vedove d'altri sacerdoti, ed il Pentateuco, che al solo sommo Pontefice vieta il matrimonio con una vedova (Levit. XXI. 14). Così in Zaccaria (IV. 10.) i Puntatori vollero (come volle eziandio il Parafraste caldeo) che le parole *questi sette* (שִׁבְעָה אֵלֶּה) si riferissero alle antecedenti piuttosto che alle susseguenti; e ciò ad oggetto di togliere agli orecchi del popolo una espressione simbolica ch'esso trovata avrebbe mostruosa, la quale attribuisce a Dio sette occhi.

d) per l'oscurità ed ambiguità di qualche testo, nel quale i Puntatori, o i più antichi Rabbini, che hanno fissata la lettura dei Libri santi (§§. 142. 143), hanno talvolta adottata una interpretazione diversa da quella che sarebbe a nostro giudizio la più vera. Di ciò non pochi esempii incontreransi qua e là nei miei Commentarii sul Pentateuco e sui Profeti. Per quanto Aben Esdra ammonisca di non ammettere alcuna spiegazione che sia contraria agli Accenti, certissima cosa ella è, non esservi alcun ebreo Commentatore, non escluso lo stesso Aben Esdra, il quale non abbia emesse alcune interpretazioni contrarie alla divisione indicata dagli Accenti. Chi vorrà assicurarsene non ha che a riscontrare le seguenti citazioni. Si noti, che siccome le leggi minutissime degli Accenti sono state da pochissimi tra i Commentatori esattamente conosciute,

così io non ho raccolto se non quelle esposizioni di cui il contrasto cogli Accenti è manifesto, e tale da poter essere avvertito da chiunque avesse dell'ebraica Accentuazione una anche superficiale conoscenza; omettendone moltissime, delle quali la ripugnanza cogli Accenti può solo con una profonda cognizione delle loro leggi scoprirsi. Sono questi pertanto alcuni dei luoghi, in cui i principali Commentatori ebrei, registrati in ordine cronologico, si sono dalla divisione indicata dagli Accenti allontanati.

Mosè haccohen, presso Aben Esdra, Sal. CXXXIX. 14.

Rascì Lev. XXIII. 16. Isaia I. 9. Geremia VI. 29.

Rasbam Genesi XXX. 33; XLI. 57. Esodo XIV. 30. Deut. XXXII. 12.

Aben Esdra Gen. XIII. 13; XXV. 25; XXX. 33; XLI. 57. Num. XII. 6; XXVI. 10. Deut. VI. 7; XVI. 6; XXXII. 5.

Giuseppe Kimchì, presso il figlio Davide, Isaia XXVII. 4.

Il Nachmanide Gen. VII. 23; XXXVI. 11. Levit. I. 2. Deut. XXXII. 5.

Rabbì Bechajè Deut. XXXII. 5.

Il Chaskunì Gen. XXXVII. 19; XLVII. 6; XLIX. 27.

L'Albo nell'Ikkarìm (Trattato II. Cap. 3.) Isaia X. 15.

L'Abrabanel Gen. III. 10; X. 21; XIV. 23; XVII. 13; XVIII. 21. Isaia VIII. 19.

Obadia Sforno Gen. IX. 5; XLIX. 22; Esodo XV. 10. Num. X. 36; Deut. XXXIII. 26.

Mendelssohn Gen. XXIV. 32; XXX. 38; XLVII. 26.

Hartwig Wessely (in principio del רוח חן) II. Sam. XXIII. 3.

David Kimchì poi, più sincero dell'Aben Esdra, al verso 12. del Cap. XII. di Osea apertamente scrisse, non sempre il senso esegetico del sacro Testo seguire gli Accenti della Puntazione: אין כל טעמי הפירושים הולכים אחרי טעמי הנקוד:

Vedi pure il medesimo Commentatore in Isaia XLV. 8. 24.

Così l'Abrabanel in Isaia VIII. 19. dice apertamente, convenir interpretare quel testo contro la mente dell' autore della Puntazione: ועם היות שבעל הנקוד ימאנהו, נכון לפרש וכו'. Ed in epoca anteriore a tutti questi scrittori, uno dei Gheonei (1), secondo che riferisce Aben Esdra al principio del מאזנים, scrisse esservi nella sacra Scrittura dieci versetti strettamente uniti ai susseguenti, e quindi dai Puntatori fuor di ragione divisi.

e) per errore dei copisti o degli editori; p. e.

ויאמר אליו *E disse a lui:*
אברהם ויאמר הנני: *Abramo, e disse: Eccomi.*

Dove bisogna leggere:

ויאמר אליו אברהם *E disse a lui: Abramo!*
ויאמר הנני: *E quegli disse: Eccomi.*

come in fatti leggesi nel Pentateuco manuscritto membranaceo da me posseduto, senza data, scritto però non più tardi del 1411. Così:

אל־המדבר *Nel deserto,*
אשר־הוא חנה שם הר האלהים: *Dov'egli facea dimora, nel monte di Dio.*

Dove deve leggersi:

אל־המדבר אשר־הוא חנה שם *Nel deserto, dov' egli faceva dimora;*
הר האלהים: *Nel monte cioè di Dio.*

come leggevasi nella Bibbia manuscritta posseduta da Mendelssohn.

Un solenne errore incontrasi in molte delle più corrette Bibbie in II. Samuel XV. 34, dove leggesi:

ואמרת לאבשלום עבדך *E dirai ad Absalom servo tuo:*
אני המלך אהיה *Io, o Re, sarò.*

---

(2) È probabile, questo Gaon essere il celebre Saadia, poichè in due di quei Testi (Ger. XVII. 11 Osea IV. 10.) l' interpretazione, che

dove la voce עבדך invece di זקף aver deve (come ha nella Bibbia di Mantova) קדמא, accento non distinguente; così

ואמרת לאבשלום *E dirai ad Absalom:*

עבדך אני המלך אהיה *Servo tuo io, o Re, sarò.*

Altro manifesto errore è incorso nella maggior parte dell' edizioni della Bibbia in I. Sam. XIV. 41., dove leggesi:

וילכד יונתן ושאול והעם *Restarono presi Gionata, Saul e il popolo;*

יצאו: *Uscirono.*

invece di

וילכד יונתן ושאול *Restarono presi Gionata e Saul;*

והעם יצאו: *Ed il popolo uscì (cioè fu escluso).*

come leggesi nella Bibbia manuscritta del 1347. posseduta dal Rabbino M. S. Ghirondi, la quale è il 39. dei Codici esteri collazionati dal De-Rossi.

CXCIII.

Malgrado tutto ciò che si è detto alla lettera *d* del §. antecedente, non è da negarsi che il più delle volte scorgesi nell' applicazione degli Accenti, e nella Puntazione in generale, una profondità ammirabile, ed un tatto finissimo nella sana intelligenza del senso letterale del sacro Testo; in guisa che i Puntatori debbono riguardarsi a buon dritto da ogni studioso della sacra Scrittura siccome i più eccellenti tra i Commentatori; e nulla è più falso di quanto scrive Lodovico Cappello nell'*Arcanum punctationis revelatum*, che *Accentus si una litura expungerentur, nihil inde detrimenti metuendum.* In appoggio della mia sentenza piacemi addurre un esempio tratto da una espressione d' uno dei primi testi della Genesi, espressione che dai

---

Aben Esdra attribuisce vagamente ad uno dei Gheonei, è dal Kimchi esplicitamente attribuita al Saadia.

Commentatori e Traduttori tutti fu falsamente intesa, e lo fu rettamente dai soli Puntatori. È questa l'espressione לְמִינוֹ nel testo עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ (Gen. I. 11.), da tutti tradotto: *Albero da frutto, facente frutto secondo la propria specie.* Ognun vede che quest'espressione *secondo la propria specie* è insignificante e superflua, nè però alcuno ha saputo dubitare che la voce לְמִינוֹ aver potesse altro significato che questo. Eppure dall'esame di tutt'i testi dove incontrasi לְמִינוֹ, לְמִינֵהוּ, לְמִינָהּ, risulta che questa voce è una locuzione, una frase della lingua ebraica, avente un significato alquanto diverso da quello che grammaticalmente significar dovrebbe. Questo vocabolo significa *di qualunque siasi specie, d'ogni specie.* Così אֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ, אֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ, הָאֲנָפָה לְמִינָהּ, אֶת־הָאַרְבֶּה לְמִינוֹ (Lev. XI) significano *di qualunque siesi specie.* Così תוצא הארץ נפש חיה למינה בהמה ורמש וחיתו ארץ למינה (Gen. I. 24.) vale: *Produca la terra animali d'ogni specie, bestiami, rettili, e fiere d'ogni specie.* Così למינה תהיה דגתם (Ez. XLVII. 10.) significa: *D'ogni specie, di varie specie, saranne il pesce.* Così i Talmudisti (Talm. geros. Scekalìm cap. 6.) interpretano questo testo colle parole למיני מינים תהיה דגתם *Di moltissime specie sarà il loro pesce.*

Ora i Puntatori apponendo sopra עֵץ פְּרִי il גֵּרֵשׁ, distinguente minore, e sopra עֹשֶׂה פְּרִי il פַּשְׁטָא, distinguente maggiore, facendo uso cioè della formola אבג, ci additano, la voce לְמִינוֹ riferirsi non già a עֹשֶׂה פְּרִי (*facente frutto secondo la propria specie*), ma sì a עֵץ פְּרִי (*albero da frutto d'ogni specie, cioè moltiplici alberi da frutto*), e le parole עֹשֶׂה פְּרִי formare come una parentesi: *alberi da frutto (fruttiferi cioè) d'ogni specie.* Se avesser creduto doversi tradurre: *facente frutto secondo la propria specie*, avrebbero assunta la formola באג, collocando il פַּשְׁטָא sopra עֵץ פְּרִי, così: עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה־פְּרִי לְמִינוֹ.

APPENDICE VI.

Della Puntazione secondaria, in illustrazione del §. 147.

CXCIV.

Dagli antichi Grammatici apparisce, che il שוא mobile non pronunciavasi generalmente, come da noi si fa, qual *e* breve, ma suonava comunemente *a* breve; quando poi trovavasi seguito da lettera gutturale, gli si dava un suono simile alla vocale di essa gutturale; e quando era seguito da Jod, suonava *i* breve. Quindi è avvenuto, che alcuni Punteggiatori, volendo, a comodo dei lettori meno istrutti, indicare che qualche שוא, che per qualche circostanza si sarebbe potuto giudicare muto, era mobile, lo cangiarono per lo più in חטף פתח, rappresentante appunto *a* breve, ossia a un dipresso il suono del שוא mobile. Da ciò proviene il חטף פתח

a) di lettera seguita da altra simile, p. e. הַלֲלוּ, חֲצֲצֹן, רִבֲבוֹת; destinato ad evitare che altri leggesse הַלְלוּ, חֲצְצֹן, רִבְבוֹת con שוא muto, siccome quello ch'è preceduto da פתח, o da חירק non seguito da Jod; posciachè la legge che fa mobile il שוא, ch'è in lettera seguita da altra simile, non leggesi presso gli antichi Grammatici.

b) di lettera, che aver dovrebbe דגש, p. e. הַמְשַׁלֲּחַ, וַתְּאַלֲצֵהוּ, הַצְפַרְדְּעִים, originato dall' opinione che avevano alcuni Punteggiatori, che il שוא di lettera, ch' esser dovrebbe daghesciata, sia spesse volte da pronunciarsi mobile, come lo sarebbe ove la lettera avesse דגש (l'Hanau

ritiene generalmente mobile ogni שוא di lettera che aver dovrebbe דגש (1):

c) successivo a ו iniziale, p. e. וּלְהַבְדִּיל, וְזָהָב, וּשְׂדֵה, וּשְׁמַע, וַיְבַקְשִׁי, originato dall' opinione che tale שוא non sia essenzialmente muto (siccome quello che primitivamente era mobile, e dopo del quale non ha luogo דגש lene), e che possa quindi all' uopo, in grazia del canto, farsi mobile:

d) successivo ad altra vocale sostituita a שוא, p. e. הַבְּרָכָה, סִבְּבֵי, נִדְּרוּ, מִשְׁכּוּ; fondato sull' opinione, che anche siffatto שוא non sia essenzialmente muto, siccome quello, cui primitivamente precedeva non una vocale, ma altro שוא (הַבְּרָכָה, סְבַב, נְדר, מְשֹׁךְ), e dopo del quale non suole aver luogo דגש lene (l'Hanau ritiene generalmente e costantemente mobile ogni שוא successivo a ו iniziale, od a qualunque altra vocale sostituita a שוא, vocale, cui egli diede l'epiteto di lene, תְּנוּעָה קַלָּה):

come pure il חטף קמץ di וּסְעָדָה, וּצְעָקִי, לְקָחָה. Qui non si pose חטף פתח, a cagione che il שוא, essendo succeduto da gutturale cametsata, aveva anticamente il suono d'un breve kamets. In לְקָחָה il חטף indica il שוא esser mobile, sebbene la ק non sia, com' esser dovrebbe, daghesciata.

Rarissimamente fu in tal guisa fatto mobile qualche שוא non preceduto da vocale lene, il tutto in grazia del canto (§. 144. d. 1.), p. e. יִצְחַק־לִי, הֲתִמְלֹךְ.

Non parmi d'istituzione secondaria il חטף פתח della ר di וַאֲבָרְכָה מְבָרֲכֶיךָ e simili, e quello della ל di תֹּאכֲלֶנָּה e si-

(1) In תִּרְצְחוּ, ove la צ non è daghesciata, sarebbe stato egualmente da aspettarsi חטף פתח sotto la medesima צ; se non che questa essendo seguita da gutturale accompagnata alla vocale *u*, il שוא antecedente non aveva presso gli antichi il suono del חטף פתח, ma suonava quasi *u*.

mili; ma credo il primo originato dall'essere la ר lettera semigutturale, ed il secondo proveniente da un che di gutturale che ha anche la כ, lettera non senza qualche affinità colla ח; ovvero da una tendenza a conservare in qualche modo nelle parole allungate la vocale primitiva, per cui da תֹּאכַל siesi detto piuttosto תֹּאכַלְנָה che תֹּאכְלְנָה, come da אֶכְתֹּב si è detto אֶכְתֳּבֶנָּה; da תִּקֹּב, תִּקֳּבֶנּוּ; da שִׁבֹּלֶת, שִׁבֳּלִים, da צִפֹּר, צִפֳּרִים; da כְּתֹנֶת, כְּתָנוֹת; da קָדְקֹד, קָדֳקֳדוֹ; e come da אֶשְׁקוֹט si è scritto אשקוטה (Isaia XVIII. 4), e da אֶשְׁקוֹל, אשקולה (Esdra VIII. 25.).

CXCV.

Il semiaccento (מֶתֶג) di primaria istituzione non ha luogo che in sillaba semplice, ed è sempre preceduto da vocale, p. e. וְאָמַרְתָּ לְיַעֲקֹב. Alcuni Punteggiatori ne aggiunsero molti, contrarii alla primitiva destinazione del semiaccento, coi quali indicarono una semiposa nella sillaba terza innanzi all'accento, malgrado che fosse sillaba mista, sempreché il vocabolo fosse notato d'accento distinguente; semiposa, introdotta probabilmente da alcuni pubblici lettori o cantori della Bibbia, ad oggetto di poter meglio cantare l'accento distinguente; p. e. וַיִּשְׁמְעוּ, הִתְיַצְּבוּ, נִתְחַכְּמָה, יִזַּל־מַיִם, וּמִכְנְסֵי־בַד, וּמִשְׁנֶה־כֶּסֶף. Siffatto semiaccento è detto dai vecchi Grammatici גַּעְיָא כְּבֵדָה *muggito grave*, siccome quello che ha luogo in sillaba grave, cioè mista. In tali casi il semiaccento non indica menomamente, il שוא che lo segue esser mobile.

Altre volte alcuni Punteggiatori apposero il semiaccento dopo vocale lene (§. 194.) seguita da שוא, ad oggetto di farlo mobile; per es. חַסְדֵי, חַרְבוֹת, עֲרְבוֹת. In quest'ultimo vocabolo (secondo che notano il Balmes ed un anonimo citato dal Norzi, Num. X, 36.) la ע è sempre semiaccentata, fuorchè in מֵעַרְבוֹת (Deut. XXXIV. 1.);

ciocchè significa, che il שוא preceduto da vocale lene era dai Punteggiatori riguardato ancipite, da farsi muto o mobile, secondo che meglio si convenisse alla pronunzia ed al canto dei singoli vocaboli; perlocchè in עֲרָבוֹת e בְּעַרְבוֹת, voci prive di semiaccento, lo apponevano alla ע, facendo mobile il שוא; in מֵעַרְבוֹת poi, dove vi è la מֵ atta a ricevere la semiposa, omettevanla nella ע, e facevan muto il שוא.

Anche lo stesso שוא, quando è iniziale (specialmente essendo in parola notata d'accento distinguente), e distante due o più sillabe dalla posa, veniva talora dai Cantori prolungato in grazia del canto, e ridotto a vera vocale; ed in questi casi i Punteggiatori vi apposero il semiaccento; p. e. שְׁלָמִים, מְסֻבָּלִים, מְשֻׁקָּדִים, סְלַח-נָא, שְׁלַח־נָא. Tale שוא dicevasi שְׁוָא גַעְיָא, e gli antichi Grammatici avvertono ch'esso ha il suono non del חטף פתח, ma del פתח. Alcuni Punteggiatori distinguevano questo semiaccento, ponendolo alla destra del שוא, (שְׁלַח־נָא); uso disapprovato dal Chajug.

Questo semiaccento destro apponevasi eziandio da taluni ad ogni He interrogativa puntata di פתח o סגול (quando la parola non contenesse già semiaccento regolare, p. e. הַאַחֵיכֶם), forse per contraddistinguerla dalla He dimostrativa, p. e. הַאַף, הַהוּא, הַאִם, הַעוֹד, הַאֵלֵךְ, הֶחָשֵׁב, הַבְּרָכָה, הַמְכַסֶּה.

CXCVI.

È noto che le sillabe miste contenenti Vau o Jod quiescente, quali sono quelle che chiudono le voci תָּקוּם, תָּקִים, sono necessariamente accentate (§. 121. lett. *l.*); che esse quindi non tollerano dopo di sè il מַקֵּף; e che quando astrette sono a tollerarlo, prendono, in compenso del perduto accento, un semiaccento, p. e. הִשְׁאִיר־לוֹ, בֵּית־אֵל. In-

contrasi tuttavia qualche esempio, in cui, contro questa legge, il semiaccento è alla sillaba semplice che precede la mista contenente la lettera quiescente. Così תָּֽקוּם־אִתָּךְ (Isaia LIV. 17.), ed in qualche edizione הֶֽעָרִים־הָאֵלֶּה (Deut. XIX. 5.), הָֽעִיר־הַהִוא (ib. XXII. 18.).

Intorno a ciò discrepavano Ben-Ascèr e Ben-Naftalì. Nel mio Pentateuco membranaceo (§§. 192. 197.) leggesi sulle parole יָֽשִׁיר־מֹשֶׁה (Esodo XV. 1.) la seguente Nota marginale: יָשִׁיר, נפתלי טעמא למעלה, אשר טעמא למטה vale a dire: La parola יָשִׁיר è controversa: Ben-Naftalì la vuole penacuta (־יָֽשִׁיר); Ben-Ascèr la vuole acuta (־יָשִֽׁיר). Nel Testo poi il semiaccento trovasi duplicato, trovasi cioè e sotto la Jod e sotto la Scin.

Il Norzi (Deut. XX. 15.) trovò tutto il contrario in un Codice contenente le Varianti di que' due antichi Punteggiatori; trovò cioè registrato secondo Ben-Ascèr הַֽגּוֹיִם־הָאֵלֶּה, secondo Ben-Naftalì הַגּוֹיִֽם־הָאֵלֶּה (1). Uno dei due Codici esser deve sbagliato, il mio, o quello del Norzi. È però più presumibile l'errore nel suo che nel mio; perocchè molto più facile è in un lungo Catalogo di Varianti collocare un po' più in qua o più in là una lineetta qual è il semiaccento, di quello che sia in una breve Nota massoretica scrivere una parola per un'altra.

CXCVII.

È noto che la He finale che incontrasi in vocabolo strettamente unito al seguente, in guisa da poter esser ri-

---

(1) La sillaba finale della voce הַגּוֹיִם non contiene a dir vero lettera quiescente; essa è però da riguardarsi come se la contenesse, poichè vi manca la Jod del plurale, la quale deve necessariamente sottintendersi, come in צַדִּיקִם e simili.

guardato come parte di esso, considerasi (qualora preceduta sia da פתח, קמץ o סגול) non quiescente, ma oziosa, e quasi non esistente, dimanierachè la lettera che la segue riguardasi come immediatamente preceduta da vocale breve non accentata, e quindi vien daghesciata; per es. מַה־זֶּה (= מֶּזֶּה Esod. IV. 2.), מַה־לָּכֶם (= מַלָּכֶם Isaia III. 15.), נָתַתָּה לִּי (1).

Ora alcuni Punteggiatori davano luogo a tale דגש anche dopo le altre gutturali puntate di שוא. Così il שַׁעֲרֵי נִקּוּד anonimo: בזאת ישתנה אחהע להדגיש אות שלאחריו אף על פי שאין האות בגד כפת בכמה מקומות, כגון יַעְלָם, וַיֶּאְסֹר, לֶאְסֹר, ואין לפרש במה הדבר תלוי, וגם כל שני חטפים, והראשון באות אחהע, אות שאחריה שבה חטף דגישה אפילו אינה אות בגד כפת, כגון יֶחְמְרוּ, יַעְלְזוּ, יֶחְשְׁבוּ וכן כל דוגמתם:

Cioè: « Le gutturali hanno la proprietà di produrre » in molti casi דגש nella lettera seguente, benchè non sia » di בגד כפת, p. e. לֶאְסֹר, וַיֶּאְסֹר, יַעְלָם; nè si sa spiegare » onde ciò dipenda. Così in ogni caso di due שוא successi- » vi, di cui il primo sia in gutturale, la lettera che la segue, » puntata di שוא, è daghesciata, senza che sia di בגד כפת; » p. e. יֶחְמְרוּ, יַעְלְזוּ, יֶחְשְׁבוּ, e tutti i consimili. »

In fatti in alcuni Codici delle pubbliche Biblioteche d'Amburgo, Cassel ed Erfurt, incontrasi דגש nelle voci יַעְלָם (Gen. XXXVI. 5.), יַעְקֹב, יַעְזֵר (Ger. IX. 3.), רַעְמָה, מַחְלוֹן (vedi Gesenio *Lehrgeb.* p. 91.). Anche il Codice da me

---

(1) Così in Italiano osserva la Crusca, che « A ciascuno, A lui, » A me, raddoppiano in pronunziando la consonante, e di due dizio- » ni dalla scrittura distinte, la pronunzia confondendole, ne fa una: » *acciascuno, allui, ammè* ».

Egualmente allora quando anche la scrittura unisce due vocaboli, di cui il primo finisca in vocale, ed il secondo incominci per consonante, si suole raddoppiare la consonante iniziale del secondo; p. e. *dabbene*, per *da bene; laddove*, per *là dove; vieppiù*, per *vie più*.

posseduto (§. 192.), contenente il Pentateuco colla Parafrasi d'Onkelos, le cinque Meghillòd, le Aftaròd, ed il libro di Giobbe, ha דגש nelle voci יַעְזֵּר, יַעְלֵּם, (Num. XXXII. 35.), יֶחְשְּׁכוּ, נֶחְקַּר, וְטַעְמּוּ, לַחְמּוּ, הֶחְסִּיר, וַתַּחְמֹּל, וַתַּחְמְּרָה ecc. Sembra fosse costume d'alcuni lettori pronunziare con alquanto di enfasi, e quasi raddoppiate, le consonanti precedute da gutturale non vocalizzata; ed in vero le lettere aspirate, pronunziate all'orientale, esigono nell'emissione del fiato una certa veemenza, che non può non comunicare alcun che di enfasi alla consonante che le segue.

Anche la ר, siccome quella che nelle lingue trilittere considerasi semigutturale, ha potuto dar luogo a siffatta enfasi, e quindi a דגש; per es. גַּרְזֶּן, בַּרְזֶּל, חַרְצֻּבּוֹת. Talvolta questa medesima enfasi facevasi sentire non dopo, ma innanzi alla gutturale, e ciò ove la gutturale seguita non era da altra consonante, e la consonante precedente puntata era di שוא; p. e. נִבְּלְעוּ, נִמְּצְאוּ, e nel mio Codice יִשְּׁמְעוּ, יִמְּלְאוּ, נִטְּמְאוּ. A questi דגש è analogo quello di קוּמוּ סְּעוּ, קוּמוּ צְּאוּ, il quale però sembra d'istituzione primaria, essendo registrato nella Massora. Io chiamo *enfatici* tutti questi דגש.

Forse è tale, indica cioè un'enfasi occasionata dalla vicina gutturale, anche il דגש detto eufonico (e probabilmente di primaria istituzione) di עִנְּבֵי, עִקְּבֵי, עִשְּׁבוֹת, הַרְּאִיתֶם, הַרְּעִימָה, עַצְּרוֹתֵיכֶם.

Alcuni Codici presentano qualche דגש iniziale fuor d'ogni regola, probabilmente enfatico, e procedente dalla bizzarria d'alcuni antichi lettori; p. e. nel suindicato mio לִּקְטוּ (Esod. XVI. 16.), זֶּה (ib. ib. 32.). Ha probabilmente egual origine il דגש di לֹּא (Gen. XIX. 2, I. Sam. VIII. 19), e di יָּהּ (Salmo XCIV. 12., CXVIII. 5. 18.), sebbene anche esso più antico e d'istituzione primaria, essendo registrato dai Massoreti.

CXCVIII.

Di tutt'altra natura è il דגש, che in alcuni Codici incontrasi in lettera iniziale eguale alla finale della parola antecedente, p. e. וְכָל־לָשׁוֹן, נֹתֵן נְשָׁמָה, בִּן־נוּן (דגש adottato da יה״ב e dall'Heidenheim); come pure in lettera preceduta da altra ad essa omogenea, sia per essere amendue liquide, sia per l'affinità che alcune linguali hanno colle sibilanti; p. e. מִבְּכוֹרוֹת־צֹאנוֹ ,שִׁכְבַת־זֶרַע ,כָּל־מְלָאכָה ,מַמְלְכוֹת (Gesenio loco cit.), כָּבֵד זֶה (nel mio suindicato Codice). Ciò è fondato sull'opinione d'alcuni antichi Grammatici (tra' quali il Giannach, vedi Michlol fol. 95), i quali, ad esempio degli Arabi, pretendevano si potessero elidere le consonanti seguite da altre simili od omogenee, assimilandole ad esse, pronunziando a cagion d'esempio *binnùn*, in vece di *bin-nun* (בִּן־נוּן), *ittellì* in vece di *itten-lì* (יִתֶּן־לִי), *ennemalà* per *el-nemalà* (אֶל־נְמָלָה); leziosaggine meritamente dal Kimchi riprovata.

CXCIX.

È noto che nella voce וִילְלַת (Ger. XXV. 36.) il חירק proprio della Jod è trasportato all'antecedente Vau, che aver dovrebbe Scevà: וְיִלְלַת. Egualmente il Kimchi leggeva, e qualche edizione legge tuttavia, וִיחֵלּוּ (Giobbe XXIX. 21.) in vece di וְיִחֵלּוּ. Siffatta retrocessione del חירק della Jod era costantemente adottata da Ben-Naftali, il quale punteggiava, a cagion d'esempio, וִיתֵּן, לִישְׂרָאֵל, בִּיזְרְעֶאל, in luogo di וְיִתֵּן, לְיִשְׂרָאֵל ecc., nei quali casi al contrario Ben-Ascèr conservava il שוא iniziale, probabilmente a cagione che la Jod quiescente non può regolarmente aver luogo in sillaba mista.

I nostri libri stampati hanno conservato due esempii dell'Ortografia di Ben-Naftali nelle voci בִּיקְּרוֹתֶיךָ (Salmo

XLV. 10.), כִּיתְרוֹן (Eccl. II. 13.). In quest'ultimo vocabolo è senza dubbio errore fare il שוא mobile, come vorrebbe il Norzi.

Siffatta Ortografia suppone che per un raddolcimento di pronunzia assai comune nelle Lingue (§. 102.), la Jod accompagnata dalla vocale *i* abbia perduto il suo suono consonante, in guisa che in vece di suonare *ji*, si pronunciasse (come opinò eziandio C. B. Michaëlis *Lum. syr.* §. 8.) semplicemente *i*. Questa pronunzia viene avvalorata

a) dall'Ortografia dei Siri e degli Arabi, i quali il nome *Isacco* e simili scrivono con א iniziale (Sir. אִיסְחָק, Arab. אִצְחַק);

b) dal biblico אִישַׁי (I. Paralip. II. 13.), equivalente a יִשַׁי;

c) dal סגול dell'א del Futuro, p. e. אֶפְקֹד in vece di אִפְקֹד, tendente (per sentenza del Kimchi, Michlol fol. 20.) ad impedire che la prima persona si confondesse colla terza (יִפְקֹד); sentenza sommamente avvalorata dall'osservazione che le voci אֶתְחַבַּר, אֶשְׁתּוֹלְלוּ, אֶגְאַלְתִּי, hanno סגול, laddove הִתְפַּקֵּד, הִפְקִיד, הִתְחַבֵּר e simili hanno costantemente חירק nella lettera iniziale, tuttochè gutturale, ciocchè abbatte la sentenza d'Elia Levita, il quale opina l'א aver סגול per essere gutturale;

d) dall'analogia della ו iniziale, che da tutti pronunciasi *u*, anzichè *vu*;

e) dal דגש insignificante dei plurali עֲנִיִּים צִיִּים, אִיִּים e simili, il quale ad altro non sembra destinato, se non se ad impedire l'elisione d'uno dei due *i*, vale a dire che si è detto *tsi-jim*, anzi con J raddoppiata *tsijjim*, ad oggetto che dal dire con Jod non daghesciata *tsi-im* non si passasse a pronunziare in una sola sillaba צִים, come in fatti fu talvolta pronunziato e scritto (Num. XXIV. 24.), (ond'è che i Patronimici hanno amendue questi plurali, l'uno con

un solo *i*, עִבְרִים, l'altro con due *i*, ma colla Jod dagliesciata, עִבְרִיִּים); chè se la Jod puntata di חירק suonasse *ji*, non vi sarebbe d'uopo del דגש per evitare l'elisione d'uno dei due *i* (1);

f) dal דגש insignificante di הַיִּיטַב (Lev. X. 19.), il quale egualmente ad altro non par destinato che a far sentire la Jod, e togliere che il vocabolo potesse confondersi con הַאִיטַב.

CC.

Anche la Jod finale non quiescente, p. e. quella di גּוֹי, פָּנַי, ha dovuto naturalmente perdere il suono consonante, e suonare semplicemente *i* vocale, formando colla vocale antecedente una vocale composta, ossia dittongo (*goi*, *panài*); ed è perciò che alcuni Punteggiatori solevano apporvi un חירק: פָּנַיִ. Che siffatta Jod suoni *i* vocale, anzichè consonante, è confermato dalla pronunzia universale degli Ebrei, dei Siri e degli Arabi, e da gran numero di Grammatici, tranne Gesenio e Scialom Haccohen, i quali insegnano doversi pronunziare *goj*, *panaj* con j consonante.

Parimenti la Vau finale non quiescente, p. e. quella di וָו, גֵּו, פָּנָיו, è pronunciata *u* vocale dalla maggior parte degli Ebrei, come pure dai Siri e dagli Arabi, e da molti Grammatici; essa è però pronunciata *f* (*v* tedesco) dagli Ebrei tedeschi, e quindi da Reuclino e Munstero, ed è pronunciata *v* consonante (*w* tedesco) da Gesenio e Scialom Haccohen; ed è perciò che alcuni Punteggiatori (probabil-

(1) Questo דגש, necessario nel plurale maschile, fu poscia, in grazia dell'analogia, esteso al femminino singolare e plurale; p. e. עֲנִיָּה, עֲנִיּוֹת — Secondo Gesenio (Lehrg. pag. 522) la *Jod* dei patronimici è essenzialmente daghesciata, come lo è in Arabo. Io trovo però ch'essa non è daghesciata nell'Aramaismo.

mente tedeschi), solevano apporre שוא a siffatte Vau finali: פָּנָיו.

Io ammetto con Gesenio, la maggior parte delle Vau e Jod finali non quiescenti essere state primitivamente consonanti; credo però la loro pronunzia essersi naturalmente raddolcita e fatta vocale presso gli antichi Ebrei, come presso i Siri e gli Arabi.

Però nelle voci אָבִיו, אָחִיו, פִּיו, non parmi la Vau essere mai stata consonante, ma credo queste parole aver primieramente suonato אָבִיהוּ, אָחִיהוּ, פִּיהוּ, come leggesi tuttavia in alcuni luoghi scritturali, e ciò in analogia alle primitive caldaiche אֲבוּהִי, אֲחוּהִי (§. 126.).

Se ciò è vero, rimane provato la Vau finale aver sin dai tempi biblici perduto il suono di consonante; conciossiachè in queste voci, ove non ebbe mai luogo *V* consonante, usata non sarebbesi siffatta ortografia (אביו, אחיו, פיו), ove la Vau suonato non avesse sin da quei tempi *U* vocale.

Si dirà: Se la Jod e la Vau finali non quiescenti avessero un suono vocale, non produrrebbero דגש nella susseguente lettera di בגד כפת, come accade in יָדָיו גּוֹי גָּדוֹל, תְּבִיאֶינָה e simili.

Ma qui vuolsi considerare, che, sebbene le voci *goi*, *jadau*, e simili finiscano in *i* ed *u* vocali, queste non sono nello stato di nude e semplici vocali, ma vi formano parte di vocali composte, ossia dittonghi. Ora nessuno negherà che una vocale semplice ed una vocale composta aver possano, siccome cose alquanto diverse, una diversa influenza sulla consonante iniziale del vocabolo susseguente.

Hanno luogo i dittonghi anche entro la parola, nel qual caso la Vau e la Jod puntate sono di שוא, per es. לַיְלָה *lai-la.* In tal caso però il dittongo non è succeduto da דגש; per esemp. הַמָּוְתָה, עָלַיְכִי, בַּיְתָה, tranne la sola voce שַׁלְוָתִי. La stessa ragione vale per קַו־תֹּהוּ (Isaia

XXXIV. 11.), dove il מקף unisce in uno due vocaboli; e per שָׁלֵו בָהּ (Ezech. XXIII. 42.), אֲדֹנָי בָם (Salmo LXVIII. 18.), dove la seconda voce è monosillaba, e quindi le due parole, benchè senza מקף, non ne formano quasi che una (1).

Nè giova opporre, che in בַּיְתָה ecc. la Jod e la Vau erano primieramente vocalizzate (בַּיִת, עָלַיִךְ, מָוֶת), e quindi ciò non valere per קַוֹּתֹהוּ ecc. Imperciocchè si hanno nel Caldaismo biblico le voci הֵיתִי, הֵיְתִיו, לְהֵיְתָיָה, con ת rafata, tuttochè la prima radicale, qui rappresentata dalla Jod, sia essenzialmente non vocalizzata nella forma verbale אַפְעֵל, cui queste tre voci appartengono. E dappoichè le leggi del דגש lene sono nel Caldaismo biblico le medesime che nell' Ebraismo, si può inferirne, l'assenza del דגש in בַּיְתָה ecc. non provenire da ciò che le lettere, che qui sono in fine di sillaba, primitivamente l'incominciavano, ma sì da una legge per la quale il dittongo non è atto a produrre דָּגֵשׁ nella seguente lettera di בגד כפת, se non se allora quando esso è finale.

(1) Due voci non unite da מקף possono, quando una di esse sia monosillaba, venir considerate come una sola parola, come accade nei casi di retrocessione d'accento (vedi pag. 130), e possono, come accade il più delle volte, essere riguardate come due distinti vocaboli. Quindi il vedere che in גֵּו, דָּמָיו בּוֹ, עֵשָׂו בָּא, גּוֹי גָּדוֹל, כְּסִילִים e simili, dove una delle due parole è monosillaba, la lettera di בגד כפת è daghesciata dopo dittongo, senza ch' esso si consideri come fosse entro la parola, non prova menomamente che in שָׁלֵו בָהּ, אֲדֹנָי בָם i due vocaboli non possano essere stati dai Puntatori considerati quasi uniti e formanti una parola sola.

Aggiunta alla Nota 2. pag. 151.

Non parlo del nome מְלָאכָה, poichè l'Alef non è qui originariamente quiescente, la forma primitiva essendone מְלָאֲכָה. Ad ogni modo il Kamets, malgrado l'Alef, è mutabile (מְלַאכְתּוֹ, מְלֶאכֶת). Sparisce parimenti il Kamets in מַלְכֵי, דְּגֵי, quantunque, per irregolarità d'ortografia, incontrisi דָּאג (Nehem. XIII. 16.), הַמְּלָאכִים (II. Sam. XI. 1.), con Alef quiescente.

Nota al §. 171.

La dottrina delle tre classi di vocali viene da Gesenio (*Hebr. Gramm.* 1834. pag. 32) applicata a render ragione dei tre חטפים. Però essa non basta a rendere special ragione delle vocali che furono trascelte per formarne i Chatefim. Conciossiachè se il חטף פתח corrisponde al *Fathha* degli Arabi ed il חטף קמץ al *Damma*, dovrebbe al *Chesra* corrispondere un חטף צרי, non già il חטף סגול; dappoichè il צרי è vocale essenzialmente analoga al *Chesra*, laddove il סגול corrisponde il più comunemente al *Fathha*. Questa stessa ancipite natura che si vuole attribuire al Segol (facendolo corrispondere per lo più al Fathha, e talora al Chesra) è anch'essa una prova che la triplice divisione delle vocali non fu mai contemplata dagl' Istitutori dell'ebraica Puntazione: e prova nel tempo stesso che la Puntazione ebraica istituita non fu adimitazione di quella degli Arabi.—Del resto la cagione perchè dai soli פתח, קמץ e סגול sieno stati formati i חטפים, sembrami semplicissima. I חטפים essendo essenzialmente destinati a dilatare la pronunzia delle lettere gutturali, era naturale che si traessero dalle vocali più aperte, quali sono il פתח (*A*), il סגול (E aperta) ed il קמץ (*OA'*), piuttosto che dalle vocali I, U, naturalmente strette, dal צרי (E chiusa), o dal חלם, il cui suono meno aperto è di quello del קמץ.

INDICE

degli Scrittori e delle Opere di Grammatica ebraica, di cui è fatto ricordo in questi Prolegomeni (1).

(1) Le opere segnate di un asterisco sono da me possedute. I due asterisci indicano le opere che mi mancano, ma posseggonsi dal mio amico, l'erudito sig. Giuseppe Almanzi, collettore d'una ricca e preziosa biblioteca; del quale la gentilezza mi è già da più anni utilissima.

(1) Ne posseggo una parte (otto fogli in 4.to) che trovai nel Co-

---

dice contenente l'opera del Grammatico Salomone Jarchì, che mi feci trascrivere.



OPERE

ACQUISTATE DOPO LA STAMPA DEI PRESENTI

PROLEGOMENI.

Bertramo (Bonaventura Cornelio).

** גַּלְעֵד Comparatio Grammaticae hebraicae et aramicae (presso Eustazio Vignon, 1574).

Bomble (Crist. Giovanni)

** Manuductio ad Introductionem Accentuationis hebr. Ouselii (Leiden, 1721).

Bustorfio (Giovanni).

** Manuale hebraicum et chaldaicum (Vocabolario), Basilea, quinta ediz., 1631.

Capitone (V. Fabrizio).

** Institutiones hebraicae (Strasburgo, 1525).

Ferraccio (M. Antonio)

** Dissertationes criticae in ling. hebr. (Padova, 1691).

Grey (Riccardo).

** Nova methodus hebraice discendi (con esercizii sulla storia di Giuseppe), Londra, 1739.

Guidacerio (Agazio).

** Peculium Agathii (Parigi, 1537).

Mall (Sebastiano).

* Hebräische Sprachlehre (Landshut, 1808).

Pfeiffer (Augusto)

** Manuductio ad Accentuationem veteris Testamenti (Lipsia, 1721).

Reuclino (Giovanni Antonio)

** Viginti tabulae in Ling. sanctam hebr. (Basilea, 1554).

Schultens (Alberto).

** De defectibus hodiernis linguae hebraeae (Franequer, 1731).

Semler (Giovanni Salomone).

** Traduzione tedesca del Massored ammassored d'Elia Levita (Halla, 1772).

Sisti (Gennaro).

** Lingua santa da apprendersi anche in quattro lezioni. Seconda ediz., con notabili aggiunte (Napoli 1777).

Starckio (Enrico Benedetto).

** Grammatica ebraea (Lipsia, 1737).

Uziel (Isacco)

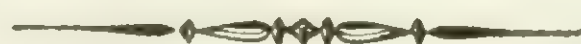
** Maanè lasciòn (Amsterdam, 1627).

Vieira (Emmanuele).

** Compendium Grammaticae hebraicae (Leiden, 1728).



INDICE DELLE MATERIE



ERRATA			CORRIGE
Pag. 6	lin. 17	disaddata	disadatta
28	32-33	ana - ghe	analoghe
32	13	(מַעֲשֵׂה אֵפוֹד).	מַעֲשֵׂה אֵפֹד
36	19. 28	בַּחוּר	בָּחוּר
50	30	34. 35.	XXXIV. XXXV.
52	7. 8.	Michäelis	Michaëlis
67	ultima	(4)	(1)
75	penultima	(1)	(3)
102	8	senterze	sentenze
108	25	bibilico	biblico
110	13	E	È
112	15	amucchiammento	ammucchiamento
128	15	alla (foggia	(alla foggia
144	6	(Amira pag. 147).	(Amira pag. 154. Acur. pag. 53); פְּתוּרָא , פְּתוּר ; פְּרוּקָא , פָּרוּק (Ami. pag. 147) :
147	23	(6)	(1)
154	28	49	19
166	22	בלטשאצָר	בלטשאצַר
189	3	della Puntazione	degli Accenti
		הנקוד · · · · ·	הטעמים · · · · ·
—	penultima	(2)	(1)
193	27	della ל	della כ
195	25	הַמִּכְסֶה	הַמְּכַסֶּה
205	25	asterisci	asterischi

Sono da cancellarsi in alcuni esemplari, a pag. 118. lin. 23, le parole ib. lett. c).

Sono altresì da cancellarsi a pag. 46. lin. 30. 31. le parole (breve transunto della grand'opera di Edmondo Castello).

ELENCO

DEI SIGNORI ASSOCIATI.

ASTI.

Lattes Samuel Isacco, Vice Rabbino.

BIELLA.

S. E. Monsignor Giovanni Pietro Losana, già Missionario in Aleppo e Terra santa, attualmente Vescovo di Biella.

CAGLIARI.

Spano Giovanni, Teologo, Professore di Sacra Scrittura e Lingue orientali nella regia Università di Cagliari.

CASALE.

Vita Josef Raffael.

CHIERI.

Lattes Giuseppe, Vice Rabbino.
Levi Ezechia.
Levi Isach Benedetto.
Levi Salomone Vita.
Levi Samuel.
Sacerdote Giuseppe Vita.
Sacerdote Leone.
Sacerdote Salvador.

CUNEO.

Bachi Tobia, Vice Rabbino.
Collegio israelitico locale.
Treves Abram.

GORIZIA.

Ascoli Graziadio.
Bolaffio Isach.
Gentili David.
Gentili Giacob di Grassin.
Gentili Giacob Geremia.
Gentili Giacomo q. Giuseppe.
Gentili Isaac Samuel.
Herzenau Samuel.
Jona Sanson.
Kohn Herrmann.
Lo-ly Samuel Vita.
Luzzatto Aron.
Luzzatto D.r Giuseppe.
Luzzatto D.r Isach.
Luzzatto Isach q. Abram.
Luzzatto Moisè.
Luzzatto Salomone.
Luzzatto Samuel Benedetto.
Marini Salomone.
Morpurgo David.
Morpurgo Isach di G.
Morpurgo Moisè.
Morpurgo Nathan d'Isach.
Pavia Isach Samuel Vita.
Pincherle Leon.
Reggio Isaac Samuel, già Professore d'Umanità.
Ricchetti Tommaso.
Sinigaglia Benetto.
Sinigaglia Isach.
Sinigaglia Samuel.
Stella Isach, per copie 2.
Tedeschi Abram.

GRADISCA.

Priester Emmanuel di Giacob.

IVREA.

Amministrazione israelitica locale.
Jarac Isacco, Vice Rabbino.
Jona Angelo Vitale.
Jona Bonajuto Laudadio.
Momigliano David.
Olivetti David Giuseppe q. Raffael.
Olivetti David Graziadio.
Olivetti Graziadio e fratello.
Olivetti Israel David Jona.
Olivetti Samuel.
Pugliese Raffael Giuseppe.

LIVORNO.

Gentilomo Sanson, per copie 15.

MANTOVA.

Ariani Vidal.
Bassani Angelo.
Bassani Vita.
Berla Leone.
Carpi Leone.
Cases Israel Claudio, Rabbino maggiore, Dottore in Medicina e Chirurgia.
Commissione israelitica di Culto e Beneficenza, per copie 3.
Dalla Volta D.r Samuel Vita.
D'Italia Angelo.
Fano Angel Moisè.
Fano D.r Guglielmo.
Finzi Alessandro.
Finzi D.r Emmanuel
Finzi D.r Moisè
Forti Cesare.
Forti Samuel.
Hanau Lazzaro.
Hanau Salomone.

Loria Israel Vita, Vice Direttore delle pie case israelitiche di ricovero e d' industria.
Loria Girolamo.
Massarani Giacobbe, Avvocato.
Nissim K. Salomone, Vice Rabbino.
Norsa Aron Pace.
Norsa Consiglio.
Norsa David Moisè.
Norsa Isacco Angelo.
Pesaro Giacobbe.
Romanelli Finzi Giuseppe.
Rovigo Lazzaro.
Sacerdoti R. Giuseppe Leone.
Sforni Abramo di Raffaele.
Sforni David.
Susani Benedetto.
Trabotti Moisè.
Viterbi Aron Leone.
Viterbi David Graziadio.
Vivanti Samuel Aron.

MODENA.

Sacerdoti Samuel Giacobbe.

MONTAGNANA.

Morpurgo Lustro di Marco.
Osimo Leone.
Polacco Benjamino.
Sacerdoti Giuseppe Raffaele.

OSTIANO.

Frizzi Benedetto, Ingegnere, e Dottore di Filosofia e Medicina.

PADOVA.

ANTONIO, Nobile di GRÖLLER, cavaliere, membro degli Stati del Tirolo, Carintia e Carniola, membro onorario dell'I. R. Accademia di Scienze, Lettere ed Arti di Padova, e dell' Ateneo di Treviso, I. R. Consigliere di Governo, e Delegato provinciale di Padova.

Benedetto Nobile Trevisan q.^{m} Girolamo, Podestà della regia Città di Padova.

Almanzi Giuseppe.

Azaria, Monsignore Aristace, Arcivescovo di Cesarea, Abbate generale della Congregazione Mechitaristica di Vienna.

Collegio convitto rabbinico, per copie 8.

Concina Don Giacomo.

D' Ancona Pacifico Samuel, Vice Rabbino.

Della Torre Lelio, Professore nel Coll. conv. rabb., socio corrispondente dell' I. R. Accademia di Scienze, Lettere ed Arti di Padova.

Del Vecchio Dr Benetto.

Direzione della Comunione israelitica, per copie 5.

Fano I. G.

Fuà Isacco.

Ghirondi Marco Samuel, Rabbino maggiore.

Jacur Moisè.

Levi Angelo.

Marini Arnoldo.

Medoro Dr Giuseppe.

Medoro Dr Samuel.

Menin ab. Lodovico, Dottore in Filosofia; socio e Segretario perpetuo per le Lettere dell'I. R. Accademia di Scienze, Lettere ed Arti in Padova, Socio onorario dell'Accademia delle Belle Arti di Venezia, dell'Ateneo di Venezia, e corrispondente dell'Ateneo di Treviso, Professore ordinario di Storia universale, e delle Scienze Storico-ausiliarie; Direttore del Gabinetto numismatico.

Montesanto Dr Giuseppe.

Morpurgo Isacco Vita.

Papasian, Padre Ignazio, Rettore del Collegio Armeno di Padova, per copie 2.

Perocco Cesare, della Motta trivigiana, studente in Legge.

Petrettini Giovanni, Nobile, già regio Censore, Professore attuale ordinario di Filologia greca e latina e di Estetica, Ispettore governativo del Coll. conv. rabb., ed Ispettore governativo delle case private di educazione.

Pincherle Giuseppe.

Reggio Abram, Rabbino.

Salom Abram, Segretario della Comunione israelitica, e del Coll. conv. rabb.

Salom Moisè, Economo del Coll. conv. rabb.

Salom Salom, Sovrintendente del Coll. conv. rabb.

Schuster Moisè, Prefetto del Coll. conv. rabb.

Trieste fratelli q. Moisè, per copie 2.

Trieste Gabriel, Direttore onorario del Coll. conv. rabb., per copie 8.

Trivellato, Ab. Giuseppe Angelo, Professore di Accademia e Letteratura classica nel Seminario, Socio dell'I. R. Accademia di Scienze, Lettere ed Artì di Padova.

Valbusa Monsignor Angelo, Dottore in sacra Teologia, Protonotario Apostolico coi privilegi de' Partecipanti; Canonico della Cattedrale di Padova, Ispettore governativo a' Collegi privati in Padova, Esaminatore Pro-sinodale nella Diocesi di Padova, Accademico Agiato di Rovereto; Professore ordinario di Archeologia biblica, d'Introduzione ai libri dell'Antico Testamento, di Lingua ed Esegesi ebraica, e di Lingue orientali; Decano della Facoltà teologica.

ROVIGO.

Direzione della Scuola religioso-morale israelitica, per copie 2.

Luzzatto Isach q. Salomone, di Trieste, per copie 2.

Montalti Arnoldo.

TORINO.

Arri Giannantonio, Teologo, assistente alla Biblioteca della regia Università, membro dell'Accademia delle Scienze di Torino, e della Società asiatica di Parigi.

Boucheron Cav. Carlo, Professore d'Eloquenza greca e latina nella regia Università.

Cantoni Lelio, Rabbino maggiore delle Università israelitiche del Piemonte.

Collegio Colonna e Finzi, ossia Talmud Torà, per copie 5.

Della Marmora Cav. Alberto, Luogotenente Colonnello nel regio Corpo di Stato maggiore generale, di ambe le classi nella reale Accademia delle Scienze di Torino, degli ordini militare e civile di Savoja, ec.

Fubini Simon.

Fubini Giuseppe Anselmo.

Ovazza Giacobbe Lazzaro.

Paravia Cav. Alessandro, Professore d'Eloquenza italiana nella regia Università, per copie 2.

Pescarolo Ruben Giuseppe.

Peyron Cav. Amedeo, Professore di Lingue orientali nella regia Università, socio della regia Accademia delle Scienze di Torino, ec.

Todros Emmanuel.

Treves Abram del fu Donato.

TRIESTE

Almeda Giuseppe.

Ancona Giuseppe.

Basevi Momolo q. Marco Giuseppe.

Besso Salvador.

Brandenburg Anselmo.

Camerino Giacomo di S.

Cavalieri Angelo.

Coen Aron q. Marco.

Coen Elia.

Coen Giacob, per copie 6.

Cohen Abram.

Comunità israelitica per copie 4.

Costantini Giuseppe.

Cusin Vidal Benjamin, per copie 3.

D'Ancona Michele.

D'Andri Giuseppe, Cancelliere consistoriale.

Deputazione alle Scuole ebraiche per copie 5.

Durante Graziadio.

Finzi Angelo.
Formiggini D.r Saul.
Forti Menasse, per copie 2.
Friedmann Isacco.
Gentilomo Angelo, per copie 2.
Grünberg Vittorio, per copie 3.
Guastalla D.r Augusto.
Hierschel Moisè, per copie 5.
Jachia Moisè q. David.
Janni Raffael.
Kohen Philipp, per copie 3.
Levi Grassin di Marco.
Levi L. H.
Levi Moisè Saul.
Levi Nedanel per copie 3.
Luzzatto Aron.
Luzzatto Menasse, per copie 2.
Luzzatto Raffael, Cancelliere della Comunità israelitica.
Marburg Abram.
Minerbi Giacob Vita.
Mondolfo Sabbato Levi.
Morpurgo Elio.
Morpurgo Giuseppe.
Morpurgo Isach d'Abramo.
Morpurgo Salomon d'Isach.
Morpurgo Salomon Vita.
Pacifico Moisè Abram.
Padoa Raffael.
Padovani Giuseppe.
Parente Aron Isac per copie 2.
Parente Salomone per copie 2.
Pincherle Samuel q. Salomone.
Randegger R. Meyer.
Rocca D.r Moisè.
Rodriguez da Costa Angelo
Segrè Giuseppe di David, per copie 5.
Segrè Lucio.
Segrè Raffael Benedetto.

Segrè Salvador Benedetto, per copie 3.
Terni Salomon di Giacob.
Treves Sabbato Graziadio, Rabbino maggiore.
Venezian Felice.
Vivante Angelo per copie 2.
Vivante David per copie 2.
Vivante Vital.
Wohlheim Salomone.
Zelman Samuel Vita, per copie 5.

VENEZIA.

Cracovia Abramo.
Errera Abramo.
Grego Giuseppe.
Lattes Abramo, Rabbino.
Lattes Elia Aron, Rabbino maggiore.
Olper Samuel Salomone.
Pesaro Isacco.
Silva Leon d' Abramo.
Treves, fratelli, nobili dei Bonfili, per copie 6.

Trevisanato D. Giuseppe, Professore di Archeologia biblica, d'Introduzione ai libri del V. T. e di Lingua ebraica, di sacra Ermeneutica e Lingua greca, di Esegesi biblica e di Pedagogia nel Seminario Patriarcale di Venezia.

VERCELLI.

Levi Giuseppe Raffael, Vice Rabbino.
Pio Istituto Foà, per copie 3.
Pugliesi Zaccaria.
Treves Bonajuto del fu Giacobbe.
Treves Elia.

VERONA.

Basevi Girolamo.
Basilea Davide.
Bassani Samuel di Graziadio.

Biblioteca comunale della regia città di Verona.
Calabi Angelo.
Consolo Giuseppe, Avvocato.
De Chiaves Leon Vita.
Dina Salomone.
Grego Abramo, per copie 2.
Grego Israel.
Krauss Elia.
Leoni Abramo.
Lombroso Aronne per copie 2.
Mainster Abramo per copie 2.
Orefice Abramo.
Pardo David Samuel, Rabbino maggiore.
Pardo Giacopo Vita.
Pincherli D.r Raffael.
Recanati D.r Emmanuel.
Tedeschi D.r Giuseppe.
Tedesco Giacomo.
Tedesco Mandolin.
Weil Ignazio.

VIADANA.

Cantoni Israel.
Cantoni Moisè Israel.
Cologna Leone.
Foà Lazzaro Michele.
Melli D.r Giacomo, per copie 2.
Mortara Marco, Rabbino.
Norsa Salomone.

Fontana Carlo d' Ottavio, in Trieste.
Kosiner Enrico, da Brody, Studente in Medicina.
Sorgato Don Gaetano, in Padova.



New York Harbor December 19/17
aboard "Stokendam" 10^{30} a.m.

Sgt. Lonner reports that a U.S. Customs Officer brought the following news aboard i.e. that 195 (one hundred and ninety-five) German Zeppelins had bombarded London last night with 2000 casualties and that he had seen the report in a New York daily paper.

Sergt Lonner chief [illegible]
Holliswood
Hollis L.I.

Wm Tresken
[illegible] 601 Washington Court
Vancouver B.C.

Later report shows "150 Aeroplanes" and not Zeppelins

— " —

11^{30} a.m.

G. W. Leifeld reports on good authority that we will disembark today and not wait till Friday as first reported.



